# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父




# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

**1.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000001

**2.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000002

**3.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000003

**4.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000004

**5.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000005

**6.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000006

**7.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000007

**8.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000008

**9.** 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(tom Swift And His Photo Telephone Or ) 000009

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )



[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn]

| Tom | Swift | and | His | Photo | Telephone |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 照片 | 电话 |

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[ɔːr]

**or**

或者

或者

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

| The | Picture | That | Saved | A | Fortune |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 那 | 已保存 | 一个 | 财富 |

一张拯救了一大笔钱的照片

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]

| by | Victor | Appleton |
|---|---|---|
| 经过 | 胜利者 | 阿普尔顿 |

作者：维克多·阿普尔顿

['kɑːntents]

**Contents**

内容

内容

[aɪ][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf]

| I | A | Man | On | The | Roof |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 屋顶 |

屋顶上的男人

[iː][bæd] [nuːz]

| II | Bad | News |
|---|---|---|
| 二 | 坏的 | 消息 |

坏消息

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tɑːmz] ['feɪljər]

| III | Tom's | Failure |
|---|---|---|
| 三、 | 汤姆的 | 失败 |

第三章 汤姆的失败

[ˌaɪ 'viː] [rʌn] [daʊn]

| IV | Run | Down |
|---|---|---|
| 第四 | 跑步 | 向下 |

静脉输液流程

[viː] [ʃɑːrp] [wɜːrdz]

| V | Sharp | Words |
|---|---|---|
| V | 锋利的 | 字 |

尖锐的词语

['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

| VI | A | Warning |
|---|---|---|
| 六年级 | 一个 | 警告 |

六、警告

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [sɔːft] [wɜːrdz]

| VII | Soft | Words |
|---|---|---|
| 七 | 柔软的 | 字 |

七、柔和的话语

---

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][tɑːm][ɪz] ['bæfəld]

| VIII | Tom | Is | Baffled |
|---|---|---|---|
| 八 | 汤姆 | 是 | 困惑 |

第八章 汤姆感到困惑

---

[ˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp]

| IX | A | Gleam | Of | Hope |
|---|---|---|---|---|
| 第九章 | 一个 | 闪耀 | 的 | 希望 |

第九章 一线希望

---

[eks] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər]

| X | Midnight | Visitors |
|---|---|---|
| X | 午夜 | 访客 |

午夜访客

---

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [ɪz] ['teɪkən]

| XI | The | Airship | Is | Taken |
|---|---|---|---|---|
| 十一 | 这 | 飞艇 | 是 | 已采取 |

十一、飞艇被劫持

---

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsəˈpɪrəns]

| XII | A | Strange | Disappearance |
|---|---|---|---|
| 十二 | 一个 | 奇怪的 | 消失 |

第十二章 一次离奇的失踪

---

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ['pɪktʃər]

| XIII | The | Telephone | Picture |
|---|---|---|---|
| 十三 | 这 | 电话 | 图片 |

十三、电话图片

---

[ˌɛksˌaɪˈviː] ['meɪkɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts]

| XIV | Making | Improvements |
|---|---|---|
| 十四 | 制作 | 改进 |

十四、改进

---

['ɛksˈviː][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [kluː]

| XV | The | Airship | Clew |
|---|---|---|---|
| 十五 | 这 | 飞艇 | 线索 |

XV 飞艇船员

---

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [sək'ses]

| XVI | Success |
|---|---|
| 十六 | 成功 |

十六成功

---

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ]

| XVII | The | Mysterious | Message |
|---|---|---|---|
| 十七 | 这 | 神秘 | 信息 |

第十七条 神秘信息

---

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ə'nʌðər] [kɔːl]

| XVIII | Another | Call |
|---|---|---|
| 十八 | 其他 | 称呼 |

第十八次呼叫

---

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ðɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd]

| XIX | The | Buzzing | Sound |
|---|---|---|---|
| 十九 | 这 | 嗡嗡声 | 声音 |

十九、嗡嗡声

['eks 'eks] ['setɪŋ] [ðə; ði][træp]

| XX | Setting | The | Trap |
|---|---|---|---|
| xx | 环境 | 这 | 陷阱 |

XX 设下陷阱

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

| XXI |
|---|
| 二十一 |

二十一世纪

[ðə; ði]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn]

| The | Photo | Telephone |
|---|---|---|
| 这 | 照片 | 电话 |

照片电话

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ɪˈskeɪp]

| XXII | The | Escape |
|---|---|---|
| 二十二 | 这 | 逃脱 |

二十二、逃亡

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

| XXIII |
|---|
| 二十三 |

二十三

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

| On | The | Trail |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 踪迹 |

在路上

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

| XXIV |
|---|
| 二十四 |

二十四

[ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs]

| The | Lonely | House |
|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 房子 |

孤独的房子

[ˌɛksˈɛksˈviː]

| XXV |
|---|
| 25 |

二十五

[ðə; ði] ['erʃɪp] ['kæptʃər]

| The | Airship | Capture |
|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 捕获 |

飞艇俘获

['tʃæptər] [aɪ]

| Chapter | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf]

| A | Man | On | The | Roof |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 在 | 这 | 屋顶 |

屋顶上的男人

" [tɑːm] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ！ "

| " | Tom | , | I | don't | believe | it | can | be | done | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 我 | 不 | 相信 | 它 | 能 | 是 | 完毕 | ！ | " |

“汤姆，我不相信这能做到！”

" [bʌt; bət] , [dæd] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] !

| " | But | , | Dad | , | I'm | sure | it | can | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 爸爸 | , | 我是 | 当然 | 它 | 能 | ! |

“但是，爸爸，我确信它可以！”

" [tɑːm] [swɪft] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]

| " | Tom | Swift | looked | over | at | his | father | , | who | was | seated | in | an | easy | chair | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | 看起来 | 超过 | 在 | 他的 | 父亲 | , | WHO | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 简单的 | 椅子 | 在 | 这 |

['laɪbreri] .

| library | . |
|---|---|
| 图书馆 | . |

汤姆·斯威夫特看向他的父亲，他的父亲正坐在图书馆的一把扶手椅上。

[ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] - - [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] [naʊ] - - ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| The | elderly | gentleman | - | - | his | hair | was | quite | white | now | - | - | slowly | shook | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老年 | 绅士 | - | - | 他的 | 头发 | 曾是 | 相当 | 白色的 | 现在 | - | - | 缓慢地 | 摇晃 | 他的 | 头 | , |

[æz; əz][hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ə'gen] :

| as | he | murmured | again | : |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 低声说道 | 再次 | : |

那位老先生——他的头发已经全白了——缓缓地摇了摇头，再次低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , [tɑːm] !

| " | It | can't | be | done | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | 完毕 | , | 汤姆 | ! |

“这不可能，汤姆！”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] !

| It | can't | be | done | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 完毕 | ! |

这不可能！

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] - - [θɪŋz] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] -

| I | admit | that | you've | made | a | lot | of | wonderful | things | - | - | things | I | never | dreamed | of | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 那 | 你已经 | 制成 | 一个 | 很多 | 的 | 精彩的 | 事物 | - | - | 事物 | 我 | 绝不 | 梦见 | 的 | - |

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

| - | but | this | is | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 这 | 是 | 也 | 很多 | . |

我承认你创造了很多美好的事物——一些我做梦都想不到的事物——但这太过分了。

[tuː; tə] [trænz'mɪt] ['pɪktʃərz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪər] ,

| To | transmit | pictures | over | a | telephone | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 图片 | 超过 | 一个 | 电话 | 金属丝 | , |

通过电话线传输图像，

[soʊ] [ðæt] ['pɜːsənz] ['kænɑːt] ['oʊnli] [siː] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr]

| so | that | persons | cannot | only | see | to | whom | they | are | talking | , | as | well | as | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 人 | 不能 | 仅有的 | 看 | 到 | 谁 | 他们 | 是 | 说 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 听到 |

[ðem; ðəm] - - [wel] ,

| them | - | - | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | - | 出色地 | , |

这样一来，人们不仅能看到自己在和谁说话，还能听到对方说话——嗯，

[tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [tɑːm] ,

| to | be | frank | with | you | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 坦率 | 和 | 你 | , | 汤姆 | , |

坦白地说，汤姆，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

| I | should | be | sorry | to | see | you | waste | your | time | trying | to | invent | such | a | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 对不起 | 到 | 看 | 你 | 浪费 | 你的 | 时间 | 尝试 | 到 | 发明 | 这样的 | 一个 | 事物 | . | " |

看到你浪费时间试图发明这种东西，我会感到遗憾。

" [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| " | I | don't | agree | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 同意 | 和 | 你 | . |

我不同意你的观点。

[nɑːt]['oʊnli][duː][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| Not | only | do | I | think | it | can | be | done | , | but | I'm | going | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 做 | 我 | 思考 | 它 | 能 | 是 | 完毕 | , | 但 | 我是 | 去 | 到 | 做 | 它 | . |

我不仅认为这件事能做到，而且我还要去做。

[ɪn][fækt] , [aɪv] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| In | fact | , | I've | already | started | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , 我已经 | | 已经 | 开始 | 在 | 它 | . |

事实上，我已经开始着手做了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] , [wel] , [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː] ,

| As | for | wasting | my | time | , | well | , | I | haven't | anything | in | particular | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 浪费 | 我的 | 时间 | , 出色地 | | , | 我 | 还没有 | 任何事物 | 在 | 特别的 | 到 | 做 | , |

至于浪费时间，嗯，我没什么特别的事情要做。

[naʊ] [ðæt] [maɪ]['dʒaɪənt] ['kænən] [hæz; həz] [bɪn] [pɝ'fɛktəd] ,

| now | that | my | giant | cannon | has | been | perfected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我的 | 巨大的 | 大炮 | 有 | 到过 | 完善 | , |

现在我的巨型加农炮已经臻于完美，

[soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nuː] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ]

| so | I | might | as | well | be | working | on | my | new | photo | telephone | instead | of | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 在职的 | 在 | 我的 | 新的 | 照片 | 电话 | 反而 | 的 | 坐着 |

[ə'raʊnd] ['aɪd(ə)l] . "

| around | idle | . | " |
|---|---|---|---|
| 大约 | 闲置的 | . | " |

所以，与其闲坐着无所事事，我不如去研究一下我的新型拍照电话。

" [jes] , [tɑːm] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] .

| " | Yes | , | Tom | , | I | agree | with | you | there | , | " | said | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 汤姆 | , | 我 | 同意 | 和 | 你 | 那里 | , | " | 说 | 先生 | . | 迅速 | . |

“是的，汤姆，我同意你的看法，”斯威夫特先生说。

" ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['aɪd(ə)l] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] - - [mæn][ɔːr] [bɔɪ] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] .

| " | Sitting | around | idle | isn't | good | for | anyone | - | - | man | or | boy | , | young | or | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐着 | 大约 | 闲置的 | 不是 | 好的 | 为了 | 任何人 | - | - | 男人 | 或者 | 男生 | , | 年轻的 | 或者 | 老的 | . |

“闲坐着无所事事对任何人都没有好处——无论是男人还是男孩，年轻人还是老年人。”

[soʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['bɪzi] . "

| So | don't | think | I'm | finding | fault | because | you're | busy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 思考 | 我是 | 寻找 | 过错 | 因为 | 你是 | 忙碌的 | . | " |

所以别以为我因为你忙就找茬。

" [its] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['efərts] ,

| " | It's | only | that | I | don't | want | to | see | you | throw | away | your | efforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 仅有的 | 那 | 我 | 不 | 想 | 到 | 看 | 你 | 扔 | 离开 | 你的 | 努力 | , |

我只是不想看到你白费力气而已。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ðiː][end] .

| only | to | be | disappointed | in | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 是 | 失望的 | 在 | 这 | 结尾 | . |

结果却令人失望。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] ,

| It | can't | be | done | , | Tom | , | it | can't | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 完毕 | , | 汤姆 | , | 它 | 不能 | 是 | 完毕 | , |

这不可能，汤姆，这不可能。

" [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [daʊt] .

| " | and | the | aged | inventor | shook | his | head | in | pitying | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 老年人 | 发明者 | 摇晃 | 他的 | 头 | 在 | 怜悯 | 怀疑 | . |

“这位年迈的发明家摇了摇头，满怀怜悯和疑惑。”

[tɑːm]['oʊnli] [smaɪld] ['kɑːnfɪdəntli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

| Tom | only | smiled | confidently | , | and | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 仅有的 | 微笑 | 自信地 | , | 和 | 去 | 在 | : |

汤姆只是自信地笑了笑，继续说道：

" [wel] , [dæd] , [ɔːl] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

| " | Well | , | Dad | , | all | you'll | have | to | do | will | be | to | wait | and | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 爸爸 | , | 全部 | 你会 | 有 | 到 | 做 | 将要 | 是 | 到 | 等待 | 和 | 看 | . |

“爸，你只需要等着瞧就好。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] - - [aɪ][grænt] [ðæt] .

| It | isn't | going | to | be | easy | - | - | I | grant | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 简单的 | - | - | 我 | 授予 | 那 | . |

这绝非易事——我承认这一点。

[ɪn][fækt] , [aɪv] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [mɔːr] [snægz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aɪv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] ,

| In | fact | , | I've | run | up | against | more | snags | , | the | little | way | I've | gone | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我已经 | 跑步 | 向上 | 反对 | 更多的 | 障碍 | , | 这 | 小的 | 方式 | 我已经 | 已消失 | 所以 | 远的 | , |

事实上，就我目前所走的这段路程而言，我遇到的困难比想象中要多得多。

[ðæn; ðən][aɪ][laɪk][tuː; tə][æd'mɪt] .

| than | I | like | to | admit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 喜欢 | 到 | 承认 | . |

比我愿意承认的要多。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] [aʊt] [aɪl] [ˌgærən'tiː] ,

| But | I'm | going | to | stick | at | it | , | and | before | this | year | is | out | I'll | guarantee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 去 | 到 | 戳 | 在 | 它 | , | 和 | 前 | 这 | 年 | 是 | 出去 | 患病的 | 保证 | , |

但我会坚持下去，我保证在今年结束之前，

['fɑːðər] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| Father | , | that | you | can | be | at | one | end | of | the | telephone | wire | , | talking | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 那 | 你 | 能 | 是 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 电话 | 金属丝 | , | 说 | 到 | 我 | , |

父亲，您能通过电话线的一端与我交谈，

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| at | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | , |

另一方面，

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [juːl] [siː] [ˌem 'iː] - - [ɪf] [nɑːt][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] ,

| and | I'll | see | you | and | you'll | see | me | - | - | if | not | as | plainly | as | we | see | each | other | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 看 | 你 | 和 | 你会 | 看 | 我 | - | - | 如果 | 不是 | 作为 | 显然 | 作为 | 我们 | 看 | 每个 | 其他 | 现在 | , |

我还会见到你，你也会见到我——即使不像现在这样彼此看得如此清楚。

[æt; ət] [liːst] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| at | least | plainly | enough | to | make | sure | of | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 显然 | 足够的 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 每个 | 其他 | . |

至少要足够清楚，以便彼此确认。

" ['mɪstər] . [swɪft] ['tʃʌkld] ['saɪləntli] , ['grædʒuəli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laʊdər] [læf] .

| " | Mr | . | Swift | chuckled | silently | , | gradually | breaking | into | a | louder | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 迅速 | 轻笑 | 默默 | , | 逐步地 | 打破 | 进入 | 一个 | 更大声 | 笑 | . |

斯威夫特先生低声轻笑，渐渐地笑声越来越大。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [tɑːm]['oʊnli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] ,

| Instead | of | being | angry | , | Tom | only | regarded | his | father | with | an | indulgent | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 生气的 | , | 汤姆 | 仅有的 | 认为 | 他的 | 父亲 | 和 | 一个 | 放纵的 | 微笑 | , |

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

| and | continued | : |
|---|---|---|
| 和 | 持续 | : |

汤姆没有生气，只是带着宠溺的微笑看着父亲，继续说道：

" [ɔːl] [raɪt] , [dæd] . [goʊ] [ə'hed] , [læf] ! "

| " | All | right | , | Dad | . | Go | ahead | , | laugh | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 爸爸 | . | 去 | 前方 | , | 笑 | ! | " |

“好了，爸爸，你笑吧！”

" [wel] , [tɑːm] , [aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] - - [ɪts] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæn; ðən]

| " | Well | , | Tom | , | I'm | not | exactly | laughing | at | you | - | - | it's | more | at | the | idea | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 汤姆 | , | 我是 | 不是 | 确切地 | 笑 | 在 | 你 | - | - | 它是 | 更多的 | 在 | 这 | 主意 | 比 |

['eniθɪŋ] [els] .

| anything | else | . |
|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | . |

“嗯，汤姆，我并不是在嘲笑你——更多的是在嘲笑这个想法本身。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['waɪər][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['hævɪŋ] [laɪt] [weɪvz]

| The | idea | of | talking | over | a | wire | and | , | at | the | same | time | , | having | light | waves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 说 | 超过 | 一个 | 金属丝 | 和 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 拥有 | 光 | 波浪 |

,

,

,

通过电线通话，同时又能传输光波的想法，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'lektrɪkl] [weɪvz] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dʌktər] ! "

| as | well | as | electrical | waves | passing | on | the | same | conductor | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 电气 | 波浪 | 通过 | 在 | 这 | 相同的 | 导体 | ! | " |

以及在同一导体上传递的电波！

" [ɔːl] [raɪt] , [dæd] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [læf] .

| " | All | right | , | Dad | , | go | ahead | and | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 爸爸 | , | 去 | 前方 | 和 | 笑 | . |

“好吧，爸爸，你笑吧。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sed] [tɑːm] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

| I | don't | mind | , | " | said | Tom | , | good | - | naturedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 好的 | - | 自然地 | . |

“我不介意，”汤姆和蔼地说。

" [foʊks] [læft] [æt; ət] [bel] , [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ['oʊvər][ə; eɪ]

| " | Folks | laughed | at | Bell | , | when | he | said | he | could | send | a | human | voice | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 各位 | 笑了 | 在 | 钟 | , | 什么时候 | 他 | 说 | 他 | 可以 | 发送 | 一个 | 人类 | 嗓音 | 超过 | 一个 |

['kɑːpər] [sprɪŋ] ;

| copper | spring | ; |
|---|---|---|
| 铜 | 春天 | ; |

“当贝尔说他可以通过铜弹簧发送人声时，人们都嘲笑他；

[bʌt; bət] [bel] [went] [əˈhed] [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [baɪ]

| but | Bell | went | ahead | and | to | - | day | we | can | talk | over | a | thousand | miles | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 钟 | 去 | 前方 | 和 | 到 | - | 天 | 我们 | 能 | 讲话 | 超过 | 一个 | 千 | 英里 | 经过 |

[ˈwaɪər] .

| wire | . |
|---|---|
| 金属丝 | . |

但贝尔公司继续推进，如今我们可以通过电报跨越千里进行通话。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] . "

| That | was | the | telephone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 电话 | . | " |

那是电话。

" [foʊks] [læft] [æt; ət] [mɔːrs] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

| " | Folks | laughed | at | Morse | when | he | said | he | could | send | a | message | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 各位 | 笑了 | 在 | 莫尔斯 | 什么时候 | 他 | 说 | 他 | 可以 | 发送 | 一个 | 信息 | 超过 | 这 |

[ˈwaɪər] .

| wire | . |
|---|---|
| 金属丝 | . |

“当莫尔斯说他可以通过电报发送信息时，人们都嘲笑他。”

[hiː; hi] [let] - [ɪm] [læf] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] .

| He | let | ' | em | laugh | , | but | we | have | the | telegraph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | - | 呃 | 笑 | , | 但 | 我们 | 有 | 这 | 电报 | . |

他让他们笑了，但我们有电报。

[foʊks] [læft] [æt; ət] [ˈedɪsən] ,

| Folks | laughed | at | Edison | , |
|---|---|---|---|---|
| 各位 | 笑了 | 在 | 爱迪生 | , |

人们嘲笑爱迪生，

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [vɔɪs] - - [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [saʊnd] - - [ænd; ənd] [fɪks]

| when | he | said | he | could | take | the | human | voice | - | - | or | any | other | sound | - | - | and | fix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说 | 他 | 可以 | 拿 | 这 | 人类 | 嗓音 | - | - | 或者 | 任何 | 其他 | 声音 | - | - | 和 | 使固定 |

[ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [wæks] [ˈsɪlɪndər] [ɔːr] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [ˈrʌbər] [pleɪt] - - [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | on | a | wax | cylinder | or | a | hard | - | rubber | plate | - | - | but | he | did | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 一个 | 蜡 | 圆柱 | 或者 | 一个 | 难的 | - | 橡皮 | 盘子 | - | - | 但 | 他 | 做过 | 它 | , |

他说他可以把人声——或者任何其他声音——固定在蜡筒或硬橡胶板上——而且他做到了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈfoʊnəgræf] .

| and | we | have | the | phonograph | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 这 | 留声机 | . |

我们还有留声机。

[ænd; ənd] [foʊks] [læft] [æt; ət] [ ˈsaːntuːs ] [duːˈmɑːnt] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈraɪts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]

| And | folks | laughed | at | Santos | Dumont | , | at | the | Wrights | , | and | at | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 各位 | 笑了 | 在 | 桑托斯 | 杜蒙 | , | 在 | 这 | 赖特 | , | 和 | 在 | 全部 | 这 |

[ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] ,

| other | fellows | , |
|---|---|---|
| 其他 | 伙伴们 | , |

人们嘲笑桑托斯·杜蒙、莱特兄弟以及其他所有人。

[huː] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhevɪərðən ˈer] - [ðæn; ðən] - [er] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [skɪm] [əˈbʌv]

| who | said | they | could | take | a | heavier | - | than | - | air | machine | , | and | skim | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 他们 | 可以 | 拿 | 一个 | 较重 | - | 比 | - | 空气 | 机器 | , | 和 | 撇去 | 多于 |

[ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] ;

| the | clouds | like | a | bird | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | ; |

有人说他们可以驾驶比空气重的机器，像鸟儿一样掠过云层；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] - - [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - - [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| but | we | do | it | - | - | I've | done | it | - | - | you've | done | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做 | 它 | - | - | 我已经 | 完毕 | 它 | - | - | 你已经 | 完毕 | 它 | . | " |

但我们做到了——我做到了——你也做到了。

" [hoʊld][ɑːn] , [tɑːm] ! " [ prəu'testid ]['mɪstər] . [swɪft] .

| " | Hold | on | , | Tom | ! | " | protested | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | , | 汤姆 | ! | " | 抗议 | 先生 | . | 迅速 | . |

“等等，汤姆！”斯威夫特先生抗议道。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] !

| " | I | give | up | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 给 | 向上 | ! |

“我放弃！

[dəunt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɑːn][jʊr; jər][oʊld][dæd] .

| Don't | rub | it | in | on | your | old | dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 擦 | 它 | 在 | 在 | 你的 | 老的 | 爸爸 | . |

别在你老爸面前炫耀。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [foʊks][dɪd] [læf] [æt; ət] [ðoʊz] [ɪn'ventəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

| I | admit | that | folks | did | laugh | at | those | inventors | , | with | their | seemingly | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 那 | 各位 | 做过 | 笑 | 在 | 那些 | 发明家 | , | 和 | 他们的 | 似乎 | 不可能的 |

[skiːmz] ,

| schemes | , |
|---|---|
| 方案 | , |

我承认，人们确实嘲笑过那些发明家，嘲笑他们那些看似不可能实现的计划。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] .

| but | they | made | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 制成 | 好的 | . |

但他们做得很好。

[ænd; ənd] [juːv] [meɪd] [gʊd] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [wer] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

| And | you've | made | good | lots | of | times | where | I | thought | you | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你已经 | 制成 | 好的 | 很多 | 的 | 时代 | 在哪里 | 我 | 想法 | 你 | 不会 | . |

而且很多时候，我以为你做不到，但你都做到了。

[bʌt; bət][dʒʌst][stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| But | just | stop | to | consider | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 停止 | 到 | 考虑 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

但请停下来思考片刻。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪər][ɪz] ['toʊtəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| This | thing | of | sending | a | picture | over | a | telephone | wire | is | totally | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 的 | 发送 | 一个 | 图片 | 超过 | 一个 | 电话 | 金属丝 | 是 | 完全 | 出去 | 的 | 这 |

['kwestʃən] ,

| question | , |
|---|---|
| 问题 | , |

通过电话线发送图片这种事完全不可能。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['saɪəns] . "

| and | entirely | opposed | to | all | the | principles | of | science | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | 反对 | 到 | 全部 | 这 | 原则 | 的 | 科学 | . | " |

完全违背了所有科学原则。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['saɪəns] ? " [kraɪd] [tɑːm] ,

| " | What | do | I | care | for | principles | of | science | ? | " | cried | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 我 | 关心 | 为了 | 原则 | 的 | 科学 | ? | " | 哭 | 汤姆 | , |

“我才不在乎什么科学原理呢？”汤姆喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ] ['ræpɪdlɪ] [ðæt] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] ,

| and | he | strode | about | the | room | so | rapidly | that | Eradicate | , | the | old | colored | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 大步走 | 关于 | 这 | 房间 | 所以 | 快速 | 那 | 根除 | , | 这 | 老的 | 有色 | 仆人 | , |

他在房间里大步走来走去，速度之快，以至于那位名叫埃拉基特的老黑人仆人，

[huː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] , [skɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :

| who | came | in | with | the | mail | , | skipped | out | of | the | library | with | the | remark | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 在 | 和 | 这 | 邮件 | , | 跳过 | 出去 | 的 | 这 | 图书馆 | 和 | 这 | 评论 | : |

那个带着邮件进来的人，一边说着一边蹦蹦跳跳地离开了图书馆：

" [diːd] , [æn; ən] - ['mæsə] [tɑːm][mʌst; məst][biː; bi] - - [dɪs] [mɔnɪn] - ! "

| " | Deed | , | an | ' | Massa | Tom | must | be | pow'fully | preragitated | dis | mawnin | ' | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 契据 | , | 一个 | - | 马萨 | 汤姆 | 必须 | 是 | - | - | 迪斯 | 早晨 | - | ! | " |

“没错，汤姆老爷今天早上肯定已经做好充分准备了！”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [wen]

| " | Some | of | the | scientists | said | it | was | totally | opposed | to | all | natural | laws | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 科学家 | 说 | 它 | 曾是 | 完全 | 反对 | 到 | 全部 | 自然的 | 法律 | 什么时候 |

[aɪ] [plænd] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,

| I | planned | my | electric | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 计划 | 我的 | 电的 | 步枪 | , |

“当我计划设计我的电动步枪时，一些科学家说这完全违背了所有自然规律。”

" [went] [ɑːn][tɑːm] .

| " | went | on | Tom | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 汤姆 | . |

汤姆继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] .

| " | But | I | made | it | , | and | it | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 制成 | 它 | , | 和 | 它 | 射击 | . |

但我成功了，而且它发射了。

[ðeɪ] [sed] [maɪ] [er] ['glaɪdər] [wʊd] ['nevər] [steɪ] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] . "

| They | said | my | air | glider | would | never | stay | up | , | but | she | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 我的 | 空气 | 滑翔机 | 会 | 绝不 | 停留 | 向上 | , | 但 | 她 | 做过 | . | " |

他们说我的滑翔机永远飞不起来，但它做到了。

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

| " | But | , | Tom | , | this | is | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 汤姆 | , | 这 | 是 | 不同的 | . |

但是，汤姆，这次不一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [laɪt] [weɪvz] - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [fɔːrmz][ʌv; əv]

| You | are | talking | of | sending | light | waves | - | - | one | of | the | most | delicate | forms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 说 | 的 | 发送 | 光 | 波浪 | - | - | 一 | 的 | 这 | 最多 | 精美的 | 表格 | 的 |

['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - - ['oʊvər][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['waɪər] .

| motion | in | the | world | - | - | over | a | material | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | 在 | 这 | 世界 | - | - | 超过 | 一个 | 材料 | 金属丝 | . |

你正在谈论的是如何通过物质导线传输光波——世界上最微妙的运动形式之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] ! "

| It | can't | be | done | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 完毕 | ! | " |

这不可能！

" [lʊk] [hɪr] , [dæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənt] .

| " | Look | here | , | Dad | ! | " | exclaimed | Tom | , | coming | to | a | halt | in | front | of | his | parent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 爸爸 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | , | 未来 | 到 | 一个 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 父母 | . |

“爸爸，快看！”汤姆喊道，在他父母面前停了下来。

" [wʌt] [ɪz] [laɪt] , ['enihaʊ] ?
" What is light , anyhow ?
" 什么 是 光 , 无论如何 ?

光究竟是什么?

['mɪrli] [ə'nʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Merely another form of motion ; isn't it ? "
仅仅 其他 形式 的 运动 ; 不是 它 ? "

只不过是另一种运动形式，不是吗?

" [wel] , [jes] , [tɑːm] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
" Well , yes , Tom , I suppose it is . "
" 出色地 , 是的 , 汤姆 , 我 认为 它 是 . "

“嗯，是的，汤姆，我想是的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [tɑːm] .
" Of course it is , " said Tom .
" 的 课程 它 是 , " 说 汤姆 .

“当然是这样，”汤姆说。

" [wɪð; wɪθ] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [wiː; wi] [get] [saʊnd] - - [ðə; ði]
" With vibrations of a certain length and rapidity we get sound - - the
" 和 振动 的 一个 肯定 长度 和 快速 我们 得到 声音 - - 这
['fæstər] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [pər] ['sekənd] [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [saʊnd] [noʊt] .
faster the vibration per second the higher the sound note .
快点 这 振动 每 第二 这 更高 这 声音 笔记 .

“振动达到一定的周期和速度就能产生声音——每秒振动越快，音调越高。”

[naʊ] , [ðen] , [wiː; wi] [hæv; həv] [saʊnd] [weɪvz] , [ɔːr] [vaɪ'breɪʃnz] ,
Now , then , we have sound waves , or vibrations ,
现在 , 然后 , 我们 有 声音 波浪 , 或者 振动 ,

那么，我们现在就有了声波，或者说振动。

['trævlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;
traveling at the rate of a mile in a little less than five seconds ;
旅行 在 这 速度 的 一个 英里 在 一个 小的 较少的 比 五 秒 ;

以不到五秒钟的速度行驶一英里;

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] ['sɪksti] [dɪ'griːz] .
that is , with the air at a temperature of sixty degrees .
那 是 , 和 这 空气 在 一个 温度 的 六十 学位 .

也就是说，空气温度为六十度。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wiː; wi] [get] [æn; ən] [ɪn'kriːs]
With each increase of a degree of temperature we get an increase
和 每个 增加 的 一个 程度 的 温度 我们 得到 一个 增加
[ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [pər] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [saʊnd] ['trævlz] . "
of about a foot per second in the rapidity with which sound travels . "
的 关于 一个 脚 每 第二 在 这 快速 和 哪个 声音 旅行 . "

温度每升高一度，声音传播的速度大约就会增加每秒一英尺。

" [naʊ] , [ðen] , [laɪt] [ʃuːts] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - , - , - [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" Now , then , light shoots along at the rate of 186 , 000 , 000 miles a second .
" 现在 , 然后 , 光 芽 沿着 在 这 速度 的 - , - , - 英里 一个 第二 .

“那么，光速是每秒 186,000,000 英里。”

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] .
That is more than many times around the earth in a second of time .
那 是 更多的 比 许多 时代 大约 这 地球 在 一个 第二 的 时间 .

那相当于一秒钟内绕地球转很多圈。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [saʊnd] , [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪv] ['moʊʃ(ə)n] , [ɔːr]['enərdʒi] ; [wiː; wi][hæv; həv] [laɪt] ,

| So | we | have | sound | , | one | kind | of | wave | motion | , | or | energy | ; | we | have | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 声音 | , | 一 | 种类 | 的 | 海浪 | 运动 | , | 或者 | 活力 | ; | 我们 | 有 | 光 | , |

所以我们有声音，一种波动或能量；我们还有光，

[ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɔːr] [weɪv] ['moʊʃ(ə)n] ,

| a | higher | degree | of | vibration | or | wave | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更高 | 程度 | 的 | 振动 | 或者 | 海浪 | 运动 | , |

更高程度的振动或波动，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] - - [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [jet] [ɪg'zæktli]

| and | then | we | come | to | electricity | - | - | and | nobody | has | ever | yet | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 来 | 到 | 电 | - | - | 和 | 无人 | 有 | 曾经 | 然而 | 确切地 |

['meʒərd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɔːr] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [vaɪ'breɪʃnz] . "

| measured | the | intensity | or | speed | of | the | electric | vibrations | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测量 | 这 | 强度 | 或者 | 速度 | 的 | 这 | 电的 | 振动 | . | " |

然后我们谈到电——但至今还没有人精确测量过电振动的强度或速度。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðɪs] - - [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [mʌst; məst]['træv(ə)l] ['prɪti] ['nɪrli] [æz; əz]

| " | But | what | I'm | getting | at | is | this | - | - | that | electricity | must | travel | pretty | nearly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 我是 | 获得 | 在 | 是 | 这 | - | - | 那 | 电 | 必须 | 旅行 | 漂亮的 | 几乎 | 作为 |

[fæst][æz; əz] [laɪt] - - [ɪf] [nɑːt]['fæstər] .

| fast | as | light | - | - | if | not | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速地 | 作为 | 光 | - | - | 如果 | 不是 | 快点 | . |

“但我想说的是——电的传播速度一定非常接近光速，甚至可能更快。”

[soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [laɪt] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] ,

| So | I | believe | that | electricity | and | light | have | about | the | same | kind | of | vibrations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 相信 | 那 | 电 | 和 | 光 | 有 | 关于 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 振动 | , |

[ɔːr] [weɪv] ['moʊʃ(ə)n] . "

| or | wave | motion | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 海浪 | 运动 | . | " |

所以我认为电和光具有大致相同的振动或波动特性。

" [naʊ] , [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][hæv; həv] - - [ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [its] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Now | , | then | , | if | they | do | have | - | - | and | I | admit | it's | up | to | me | to | prove | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 然后 | , | 如果 | 他们 | 做 | 有 | - | - | 和 | 我 | 承认 | 它是 | 向上 | 到 | 我 | 到 | 证明 | 它 | , |

“那么，如果他们真的有——我承认这需要我来证明——

" [went] [ɑːn][tɑːm] , ['ɜːrnɪstli] - - " [waɪ] [kɑːnt][aɪ][send] [laɪt] - [weɪvz] ['oʊvər][ə; eɪ]['waɪər] , [æz; əz] [wel]

| " | went | on | Tom | , | earnestly | - | - | " | why | can't | I | send | light | - | waves | over | a | wire | , | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 汤姆 | , | 切实 | - | - | " | 为什么 | 不能 | 我 | 发送 | 光 | - | 波浪 | 超过 | 一个 | 金属丝 | , | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] [ɪ'lektrɪkl] [weɪvz] ?

| as | electrical | waves | ? |
|---|---|---|---|
| 作为 | 电气 | 波浪 | ? |

汤姆继续认真地问道：“为什么我不能像通过电线传输电波一样通过电线传输光波呢？”

" ['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | Mr | . | Swift | was | silent | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

斯威夫特先生沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] :

| Then | he | said | , | slowly | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | , | 缓慢地 | : |

然后他缓缓说道：

" [wel] , [tɑːm] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːrgjuːd][dʒʌst] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] .

| " | Well | , | Tom | , | I | never | heard | it | argued | just | that | way | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 汤姆 | , | 我 | 绝不 | 听到 | 它 | 争论 | 只是 | 那 | 方式 | 前 | . |

“嗯，汤姆，我以前从没听过这种说法。”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] ['æftər][ɔːl] .

| **Maybe** | **there's** | **something** | **in** | **your** | **photo** | **telephone** | **after** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 有 | 某物 | 在 | 你的 | 照片 | 电话 | 后 | 全部 | . |

或许你的照片电话里真的藏着什么秘密。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

| **But** | **it** | **never** | **has** | **been** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 绝不 | 有 | 到过 | 完毕 | . |

但这从未有人这样做过。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] !

| **You** | **can't** | **deny** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 否定 | 那 | ! |

你无法否认这一点!

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [traɪ'ʌmfəntli] .

| **"** | **He** | **looked** | **at** | **his** | **son** | **triumphantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 儿子 | 凯旋而归 | . |

他得意地看着儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['ɑːrgjumənt] ,

| **It** | **was** | **not** | **because** | **he** | **wanted** | **to** | **get** | **the** | **better** | **of** | **him** | **in** | **argument** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 因为 | 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 他 | 在 | 争论 | , |

这并非因为他想在争论中占上风，

[ðæt] ['mɪstər] . [swɪft] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] ;

| **that** | **Mr** | **.** | **Swift** | **held** | **to** | **his** | **own** | **views** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 先生 | . | 迅速 | 握住 | 到 | 他的 | 自己的 | 浏览 | ; |

斯威夫特先生坚持自己的观点;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] .

| **but** | **he** | **wanted** | **to** | **bring** | **out** | **the** | **best** | **that** | **was** | **in** | **his** | **offspring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 通缉 | 到 | 带来 | 出去 | 这 | 最好的 | 那 | 曾是 | 在 | 他的 | 后代 | . |

但他想激发孩子身上最好的潜能。

[tɑːm] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['ɪnstəntli] .

| **Tom** | **accepted** | **the** | **challenge** | **instantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 公认 | 这 | 挑战 | 即刻 | . |

汤姆立即接受了挑战。

" [jes] , [dæd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] !

| **"** | **Yes** | **,** | **Dad** | **,** | **it** | **has** | **been** | **done** | **,** | **in** | **a** | **way** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 爸爸 | , | 它 | 有 | 到过 | 完毕 | , | 在 | 一个 | 方式 | ! |

“是的，爸爸，某种程度上，这件事已经完成了！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ɜːrnɪstli] .

| **"** | **he** | **said** | **,** | **earnestly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 切实 | . |

“他认真地说。”

" [noʊ][wʌn][hæz; həz][sent][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

| **"** | **No** | **one** | **has** | **sent** | **a** | **picture** | **over** | **a** | **telephone** | **wire** | **,** | **as** | **far** | **as** | **I** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 有 | 发送 | 一个 | 图片 | 超过 | 一个 | 电话 | 金属丝 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | , |

据我所知，还没有人通过电话线发送过照片。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['haɪdrəpleɪn] [tests] [æt; ət] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] ,

| **but** | **during** | **the** | **recent** | **hydroplane** | **tests** | **at** | **Monte** | **Carlo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 这 | 最近的 | 水滑 | 测试 | 在 | 蒙特 | 卡洛 | , |

但在最近于蒙特卡洛进行的水上飞机测试中，

[ ˈfəutəgræfs ] [ˈteɪkən][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌæftərˈnuːn] ,

| photographs | taken | of | some | of | the | events | in | the | morning | , | and | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照片 | 已采取 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 活动 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 下午 | , |

[wɜːr; wər] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

| were | developed | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发达 | 在 | 这 | 晚上 | , |

上午和下午拍摄的一些活动照片是在晚上冲洗出来的。

[ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪd] [ˈoʊvər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈwaɪər][tuː; tə][ˈpærɪs] ,

| and | transmitted | over | five | hundred | miles | of | wire | to | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传输 | 超过 | 五 | 百 | 英里 | 的 | 金属丝 | 到 | 巴黎 | , |

并通过五百多英里的电线将信号传输到巴黎。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [seɪm] [ ˈfəutəgræfs ] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈpærɪs] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði][nekst]

| and | those | same | photographs | were | published | in | the | Paris | newspapers | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 相同的 | 照片 | 是 | 已发布 | 在 | 这 | 巴黎 | 报纸 | 这 | 下一个 |

[ˈmɔːrnɪŋ] . "

| morning | . | " |
|---|---|---|
| 早晨 | . | " |

第二天早上，这些照片就刊登在了巴黎的报纸上。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] , [tɑːm] ? "

| " | Is | that | right | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 正确的 | , | 汤姆 | ? | " |

“是这样吗，汤姆？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] .

| " | It | certainly | is | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 是 | . |

确实如此。

[ðə; ði] [ ˈfəutəgræfs ] [wəːnt, weənt][soʊ] [ˈveri] [klɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ]

| The | photographs | weren't | so | very | clear | , | but | you | could | make | out | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 照片 | 不是 | 所以 | 非常 | 清除 | , | 但 | 你 | 可以 | 制作 | 出去 | 什么 | 他们 |

[wɜːr; wər] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

照片不是很清晰，但还是能辨认出是什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈsɪstəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

| Of | course | that | is | a | different | system | than | the | one | I'm | thinking | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那 | 是 | 一个 | 不同的 | 系统 | 比 | 这 | 一 | 我是 | 思维 | 的 | . |

当然，那和我所想的系统不一样。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [pleɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| In | that | case | they | took | a | photograph | , | and | made | a | copper | plate | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | 他们 | 采取 | 一个 | 照片 | , | 和 | 制成 | 一个 | 铜 | 盘子 | 的 | 它 | , |

在这种情况下，他们拍了张照片，并制作了铜版画。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [toʊn] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .

| as | they | would | for | a | half | - | tone | illustration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 会 | 为了 | 一个 | 一半 | - | 语气 | 插图 | . |

就像处理半色调插图一样。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪpˈreʃnz] [ɪn] [ˈkɑːpər] , [ˈlɪt(ə)l] [hɪlz]

| This | gave | them | a | picture | with | ridges | and | depressions | in | copper | , | little | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 他们 | 一个 | 图片 | 和 | 山脊 | 和 | 抑郁症 | 在 | 铜 | , | 小的 | 丘陵 |

[ænd; ənd] [ˈvæliz] ,

| and | valleys | , |
|---|---|---|
| 和 | 山谷 | , |

这让他们看到了铜山上的隆起和凹陷，以及小山丘和山谷。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈweðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪt] [ɔːr][dɑːrk] [tɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər]

| so | to | speak | , | according | to | whether | there | were | light | or | dark | tints | in | the | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 说话 | , | 根据 | 到 | 无论 | 那里 | 是 | 光 | 或者 | 黑暗的 | 色调 | 在 | 这 | 图片 |

.

:

.

也就是说，根据画面中是亮色还是暗色来判断。

[ðə; ði][dɑːrk][ˈpleɪsɪz] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [laɪnz] [stʊd] [ʌp] [ˈhaɪər] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [wer]

| The | dark | places | meant | that | the | copper | lines | stood | up | higher | there | than | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 地方 | 意思是 | 那 | 这 | 铜 | 线条 | 站立 | 向上 | 更高 | 那里 | 比 | 在哪里 |

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪt] [ˈkʌlɚz] . "

| there | were | light | colors | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 光 | 颜色 | . | " |

深色区域意味着铜线在那里比浅色区域更高。

" [naʊ] , [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [ˈkɑːpər] [pleɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [drʌm] , [ænd; ənd] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ðɪs] [drʌm] ,

| " | Now | , | by | putting | this | copper | plate | on | a | wooden | drum | , | and | revolving | this | drum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 经过 | 推杆 | 这 | 铜 | 盘子 | 在 | 一个 | 木制的 | 鼓 | , | 和 | 旋转 | 这 | 鼓 | , |

“现在，把这块铜板放在一个木鼓上，然后转动这个木鼓，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlektrɪkl] [ˈniːd(ə)l] [ˈpresɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] ,

| with | an | electrical | needle | pressing | lightly | on | the | ridges | of | copper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 电气 | 针 | 紧迫 | 轻轻 | 在 | 这 | 山脊 | 的 | 铜 | , |

用电针轻轻按压铜片上的纹路，

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪˈlektrɪkl] ['kɜːrənt] .

| they | got | a | varying | degree | of | electrical | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 一个 | 变化 | 程度 | 的 | 电气 | 当前的 | . |

他们接收到的电流强度各不相同。

[wer] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] [ðə; ði]['kɑːntækt][wʌz; wəz] [gʊd] ,

| Where | the | needle | touched | a | high | place | in | the | copper | plate | the | contact | was | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 针 | 感动 | 一个 | 高的 | 地方 | 在 | 这 | 铜 | 盘子 | 这 | 接触 | 曾是 | 好的 | , |

针尖接触到铜板凸起处时，接触良好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] .

| and | there | was | a | strong | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 强的 | 当前的 | . |

水流很急。

[wen] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpər] - - [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

| When | the | needle | got | to | a | light | place | in | the | copper | - | - | a | depression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 针 | 得到 | 到 | 一个 | 光 | 地方 | 在 | 这 | 铜 | - | - | 一个 | 沮丧 | , |

当指针到达铜片上的浅色区域——一个凹陷处时，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] - - [ðə; ði]['kɑːntækt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

| so | to | speak | - | - | the | contact | was | not | so | good | , | and | there | was | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 说话 | - | - | 这 | 接触 | 曾是 | 不是 | 所以 | 好的 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 |

[wiːk] ['kɜːrənt] . "

| weak | current | . | " |
|---|---|---|---|
| 虚弱的 | 当前的 | . | " |

可以说——接触不太好，电流也很弱。

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ 'sensitaizd ] [fɪlm] [pleɪst] [ɑːn]

| " | At | the | receiving | end | of | the | apparatus | there | was | a | sensitized | film | placed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 接收 | 结尾 | 的 | 这 | 设备 | 那里 | 曾是 | 一个 | 敏感的 | 电影 | 放置 | 在 |

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['wʊd(ə)n] [drʌm] .

| a | similar | wooden | drum | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相似的 | 木制的 | 鼓 | . |

“在装置的接收端，放置了一张感光胶片，胶片放置在一个类似的木制圆筒上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['waɪər] .

| This | was | to | receive | the | image | that | came | over | the | five | hundred | miles | of | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 到 | 收到 | 这 | 图像 | 那 | 来了 | 超过 | 这 | 五 | 百 | 英里 | 的 | 金属丝 | . |

这是为了接收通过五百英里长的电线传输过来的图像。

[naʊ] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['niːd(ə)l] , ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] ,

| Now | then | , | as | the | electrical | needle | , | moving | across | the | copper | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 然后 | , | 作为 | 这 | 电气 | 针 | , | 移动 | 穿过 | 这 | 铜 | 盘子 | , |

这时，电指针划过铜板，

[meɪd] [ɪ'lektrɪkl] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ə; eɪ]

| made | electrical | contacts | of | different | degrees | of | strength | , | it | worked | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 电气 | 联系方式 | 的 | 不同的 | 学位 | 的 | 力量 | , | 它 | 工作 | 一个 |

['delɪkət] [ˌgælvə'nɑːmətər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end] .

| delicate | galvanometer | on | the | receiving | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 电流计 | 在 | 这 | 接收 | 结尾 | . |

它制造出强度不同的电接触，并在接收端驱动精密的电流计。

[ðə; ði] [ˌgælvə'nɑːmətər] [kɔːzd] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] ['veri] - - [tuː; tə] [groʊ] [braitə] [ɔːr]

| The | galvanometer | caused | a | beam | of | light | to | vary | - | - | to | grow | brighter | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电流计 | 导致 | 一个 | 光束 | 的 | 光 | 到 | 各不相同 | - | - | 到 | 生长 | 更亮 | 或者 |

['dɪmər] ,

| dimmer | , |
|---|---|
| 调光器 | , |

电流计使一束光发生变化——变亮或变暗。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ɔːr] ['wikər] .

| according | as | the | electrical | current | was | stronger | or | weaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 作为 | 这 | 电气 | 当前的 | 曾是 | 更强 | 或者 | 较弱 | . |

根据电流强弱而定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪt] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪt] , [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

| And | this | light | , | falling | on | the | sensitive | plate | , | made | a | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | , | 坠落 | 在 | 这 | 敏感的 | 盘子 | , | 制成 | 一个 | 图片 | , |

光线照射到感光板上，就形成了图像。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] [ɪn] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] . "

| just | like | the | one | on | the | copper | plate | in | Monte | Carlo | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 这 | 一 | 在 | 这 | 铜 | 盘子 | 在 | 蒙特 | 卡洛 | . | " |

就像蒙特卡洛铜版画上的那幅一样。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wer] [ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] [wʌz; wəz] [blæk] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| " | In | other | words | , | where | the | copper | plate | was | black | , | showing | that | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 字 | , | 在哪里 | 这 | 铜 | 盘子 | 曾是 | 黑色的 | , | 显示 | 那 | 大量 |

['prɪntɪŋ] [ɪŋk][wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

| printing | ink | was | needed | , |
|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 墨水 | 曾是 | 需要 | , |

换句话说，铜版呈黑色的地方，表明需要大量的印刷油墨。

[ðə; ði] ['negətɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] [meɪd] [laɪt] .

| the | negative | on | the | other | end | was | made | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消极的 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 曾是 | 制成 | 光 | . |

另一端的负极被调亮了。

[ðen] [wen] [ðæt] ['negətɪv] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [blæk] ,

| Then | when | that | negative | was | printed | it | would | come | out | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 那 | 消极的 | 曾是 | 打印 | 它 | 会 | 来 | 出去 | 黑色的 | , |

然后，当这张底片被冲印出来时，就会变成黑色的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mɔ:r] [laɪt] [kʌmz] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] ['pleɪsɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['negətɪv] [ðæn; ðən]

| because | more | light | comes | through | the | light | places | on | a | photograph | negative | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 更多的 | 光 | 来 | 通过 | 这 | 光 | 地方 | 在 | 一个 | 照片 | 消极的 | 比 |

[θru:] [ðə; ði][dɑ:rk]['pleɪsɪz] .

| through | the | dark | places | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 黑暗的 | 地方 | . |

因为透过照片底片上亮部的光比透过暗部的光更多。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌgælvə'nɑ:mətər] ['meɪkɪŋ] [laɪt] ['flæʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪt] ,

| And | so | , | with | the | galvanometer | making | light | flashes | on | the | sensitive | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 和 | 这 | 电流计 | 制作 | 光 | 闪光灯 | 在 | 这 | 敏感的 | 盘子 | , |

于是，电流计在感光板上产生闪光，

[ðə; ði] [ˌgælvə'nɑ:mətər] ['bi:ɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz]

| the | galvanometer | being | governed | by | the | electrical | contacts | five | hundred | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电流计 | 存在 | 受统治 | 经过 | 这 | 电气 | 联系方式 | 五 | 百 | 英里 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

电流计由五百英里外的电触点控制，

[ðeɪ] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ]['waɪər] . "

| they | transmitted | a | photograph | by | wire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 传输 | 一个 | 照片 | 经过 | 金属丝 | . | " |

他们通过电线传输了一张照片。

" [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪər] , [tɑ:m] . "

| " | But | not | a | telephone | wire | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不是 | 一个 | 电话 | 金属丝 | , | 汤姆 | . | " |

“但不是电话线，汤姆。”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [dæd] .

| " | That | doesn't | make | any | difference | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不 | 制作 | 任何 | 不同之处 | , | 爸爸 | . |

“那没有任何区别，爸爸。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| It | was | a | wire | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 金属丝 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

它只不过是一根电线而已。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ]['ɪntu:] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ,

| But | I'm | not | going | into | that | just | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 去 | 进入 | 那 | 只是 | 现在 | , |

但我现在不打算深入探讨这个问题。

[ðoʊ] ['leɪtər][aɪ] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [send] [ 'fəutəgræfs ] [baɪ]['waɪər] .

| though | later | I | may | want | to | send | photographs | by | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 之后 | 我 | 可能 | 想 | 到 | 发送 | 照片 | 经过 | 金属丝 | . |

不过之后我可能想通过电报发送照片。

[wʌt] [aɪm] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [soʊ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ]

| What | I'm | aiming | at | is | to | make | an | apparatus | so | that | when | you | go | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我是 | 瞄准 | 在 | 是 | 到 | 制作 | 一个 | 设备 | 所以 | 那 | 什么时候 | 你 | 去 | 进入 | 一个 |

['telɪfoʊn] [bu:θ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,

| telephone | booth | to | talk | to | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 展位 | 到 | 讲话 | 到 | 一个 | 朋友 | , |

我的目标是制造一种装置，这样当你走进电话亭和朋友通话时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] ,

| you | can | see | him | and | he | can | see | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 他 | 和 | 他 | 能 | 看 | 你 | , |

你能看到他，他也能看到你。

[ɑːn][ə; eɪ] ['speʃəli] [prɪ'perd] [pleɪt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] . "

| on | a | specially | prepared | plate | that | will | be | attached | to | the | telephone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 特别 | 准备 | 盘子 | 那 | 将要 | 是 | 随附的 | 到 | 这 | 电话 | . | " |

在特制的底板上，该底板将连接到电话上。

" [juː; jʊ] [miːn] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [tɑːm] ? "

| " | You | mean | see | him | as | in | a | looking | - | glass | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 看 | 他 | 作为 | 在 | 一个 | 寻找 | - | 玻璃 | , | 汤姆 | ? | " |

“你是说像照镜子一样看他吗，汤姆？”

" ['sʌmwʌt] , [jes] .

| " | Somewhat | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 有些 | , | 是的 | . |

“某种程度上，是的。”

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [juːz][ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [glæs] .

| Though | I | shall | probably | use | a | metal | plate | instead | of | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 将 | 大概 | 使用 | 一个 | 金属 | 盘子 | 反而 | 的 | 玻璃 | . |

不过我可能还是会用金属板而不是玻璃板。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] ,

| It | will | be | just | as | if | you | were | talking | over | a | telephone | in | an | open | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 只是 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 说 | 超过 | 一个 | 电话 | 在 | 一个 | 打开 | 场地 | , |

就好像你在空旷的田野里用电话交谈一样。

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] . "

| where | you | could | see | the | other | party | and | he | could | see | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 可以 | 看 | 这 | 其他 | 派对 | 和 | 他 | 可以 | 看 | 你 | . | " |

在那里，你可以看到对方，对方也可以看到你。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "

| " | But | how | are | you | going | to | do | it | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 它 | , | 汤姆 | ? | " |

“可是你打算怎么做呢，汤姆？”

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] .

| " | Well | , | I | haven't | quite | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 还没有 | 相当 | 决定 | . |

“嗯，我还没完全决定。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['met(ə)l] [kɔːld] [sə'liːniəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sensətɪv]

| I | shall | probably | have | to | use | the | metal | called | selenium | , | which | is | very | sensitive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 大概 | 有 | 到 | 使用 | 这 | 金属 | 称为 | 硒 | , | 哪个 | 是 | 非常 | 敏感的 |

[tuː; tə] [laɪt] ,

| to | light | , |
|---|---|---|
| 到 | 光 | , |

我可能要用到硒这种金属，它对光非常敏感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][ə; eɪ] [pʊr] [ɪ'lektrɪkl] [kən'dʌktər] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [mɔːr] [ɔːr]

| and | which | makes | a | good | or | a | poor | electrical | conductor | according | as | more | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 制作 | 一个 | 好的 | 或者 | 一个 | 贫穷的 | 电气 | 导体 | 根据 | 作为 | 更多的 | 或者 |

[les] [laɪt] [fɔːlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| less | light | falls | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 光 | 瀑布 | 在 | 它 | . |

根据照射到其上的光线强弱，它可以成为良好的导电体或不良的导电体。

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪz]['oʊnli] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [fɪkst] [ɑːn] ['sensətɪv] ['peɪpər][ɔːr]['fɪlmz]

| After | all | , | a | photograph | is | only | lights | and | shadows | , | fixed | on | sensitive | paper | or | films |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 一个 | 照片 | 是 | 仅有的 | 灯 | 和 | 阴影 | , | 固定的 | 在 | 敏感的 | 纸 | 或者 | 电影 |

. "

: "

. "

毕竟，照片不过是光影定格在感光纸或胶片上的产物。

" [wel] , [tɑːm] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kɑːnt] .

| " | Well | , | Tom | , | maybe | you | can | do | it | , | and | maybe | you | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 汤姆 | , | 或许 | 你 | 能 | 做 | 它 | , | 和 | 或许 | 你 | 不能 | . |

“嗯，汤姆，也许你能做到，也许你做不到。”

[aɪ][æd'mɪt] [juːv] [juːst] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɑːrgjuːmənts] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] .

| I | admit | you've | used | some | good | arguments | , | " | said | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 你已经 | 用过的 | 一些 | 好的 | 论点 | , | " | 说 | 先生 | . | 迅速 | . |

“我承认你提出了一些很好的论点，”斯威夫特先生说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] :

| " | But | then | , | it | all | comes | down | to | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 然后 | , | 它 | 全部 | 来 | 向下 | 到 | 这 | : |

但归根结底，这一切都取决于此：

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ə; eɪ]

| What | good | will | it | be | if | you | can | succeed | in | sending | a | picture | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 好的 | 将要 | 它 | 是 | 如果 | 你 | 能 | 成功 | 在 | 发送 | 一个 | 图片 | 超过 | 一个 |

['telɪfoʊn] ['waɪər] ? "

| telephone | wire | ? | " |
|---|---|---|---|
| 电话 | 金属丝 | ? | " |

如果能成功地通过电话线发送图片，那又有什么用呢?

" [wʌt] [gʊd] , [dæd] ?

| " | What | good | , | Dad | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 好的 | , | 爸爸 | ? |

“有什么用，爸爸？”

[waɪ] , [lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] .

| Why | , | lots | of | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 很多 | 的 | 好的 | . |

为什么？好处多多。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['bɪznəs] ,

| Just | think | how | important | it | will | be | in | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 思考 | 如何 | 重要的 | 它 | 将要 | 是 | 在 | 商业 | , |

想想它在商业领域会有多么重要，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| if | you | can | make | sure | that | you | are | talking | to | the | party | you | think | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 制作 | 当然 | 那 | 你 | 是 | 说 | 到 | 这 | 派对 | 你 | 思考 | 你 | 是 | . |

如果你能确保你是在和你想的那个人交谈的话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [vɔɪs] ,

| As | it | is | now | , | unless | you | know | the | person's | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 现在 | , | 除非 | 你 | 知道 | 这 | 人的 | 嗓音 | , |

目前的情况是，除非你认识对方的声音，否则

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [sez]

| you | can't | tell | that | the | man | on | the | other | end | of | the | wire | is | the | person | he | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 告诉 | 那 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | 是 | 这 | 人 | 他 | 说道 |

[hiː; hi][ɪz] .

| he | is | . |
|---|---|---|
| 他 | 是 | . |

你无法判断电话那头的人是不是他自称的那个人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪs] [kæn; kən][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd] . "

| And | even | a | voice | can | be | imitated | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 一个 | 嗓音 | 能 | 是 | 模仿 | . | " |

甚至连声音都可以模仿。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [jɔːr'self] , [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

| " | But | if | you | know | the | person | yourself | , | he | can't | be | imitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 你 | 知道 | 这 | 人 | 你自己 | , | 他 | 不能 | 是 | 模仿 | . |

“但是如果你自己认识这个人，你就无法模仿他。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| If | you | see | him | , | as | well | as | hear | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 他 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 听到 | 他的 | 嗓音 | , |

如果你看到他，也听到他的声音，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

| you | are | sure | of | what | you | are | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 当然 | 的 | 什么 | 你 | 是 | 正在做 | . |

你对自己所做的事情充满信心。

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] [diːlz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪf] [ðə; ði]

| think | of | the | big | business | deals | that | could | be | made | over | the | telephone | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这 | 大的 | 商业 | 交易 | 那 | 可以 | 是 | 制成 | 超过 | 这 | 电话 | 如果 | 这 |

[tuː] ['pɑːrtiz] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [hɪr] [bʌt; bət] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| two | parties | could | not | only | hear | but | see | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 各方 | 可以 | 不是 | 仅有的 | 听到 | 但 | 看 | 每个 | 其他 | . |

想想看，如果电话双方不仅能听到对方的声音，还能看到对方，那么通过电话就能达成多少大笔商业交易。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [ʃʊr] [θɪŋ] [ðen] .

| It | would | be | a | dead | sure | thing | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 死的 | 当然 | 事物 | 然后 | . |

那肯定没问题。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['smɪθs] [wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| And | Mr | . | Brown | wouldn't | have | to | take | Mr | . | Smith's | word | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 棕色的 | 不会 | 有 | 到 | 拿 | 先生 | . | 史密斯 | 单词 | 那 | 它 | 曾是 |

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

| he | who | was | talking | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 曾是 | 说 | . |

布朗先生不必相信史密斯先生的话，也不必相信说话的人是他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get] ['witnisiz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['waɪər] - ['ɪmɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

| He | could | even | get | witnesses | to | look | at | the | wire | - | image | if | he | wanted | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 甚至 | 得到 | 证人 | 到 | 看 | 在 | 这 | 金属丝 | - | 图像 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | , |

如果他愿意，他甚至可以让证人查看窃听录像。

[ænd; ənd][soʊ] [klɪntʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] .

| and | so | clinch | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 成交 | 这 | 事物 | . |

就这样，这件事就此尘埃落定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frɔːdz] . "

| It | will | prevent | a | lot | of | frauds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 防止 | 一个 | 很多 | 的 | 欺诈 | . | " |

这将防止很多欺诈行为。

" [wel] , [tɑːm] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .

| " | Well | , | Tom | , | maybe | you're | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 汤姆 | , | 或许 | 你是 | 正确的 | . |

“嗯，汤姆，也许你是对的。”

[goʊ] [ə'hed] .
**Go** **ahead** **.**
去 前方 .

前进。

[aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'genst] [jʊr; jər][plænz] .
**I'll** **say** **no** **more** **against** **your** **plans** **.**
患病的 说 不 更多的 反对 你的 计划 .

我不会再反对你的计划了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] . "
**I** **wish** **you** **all** **success** **,** **and** **if** **I** **can** **help** **you** **,** **call** **on** **me** **.** **"**
我 希望 你 全部 成功 , 和 如果 我 能 帮助 你 , 称呼 在 我 . "

祝你们一切顺利，如果我能帮上什么忙，请随时联系我。

" [θæŋks] , [dæd] .
**"** **Thanks** **,** **Dad** **.**
" 谢谢 , 爸爸 .

“谢谢爸爸。”

[aɪ] [nuː] [juːd] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] .
**I** **knew** **you'd** **feel** **that** **way** **when** **you** **understood** **.**
我 知道 你会 感觉 那 方式 什么时候 你 理解 .

我知道你明白之后会有这种感觉。

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] - -
**Now** **I'm** **going** **-** **-**
现在 我是 去 - -

我现在要走了——

" [bʌt; bət] [wʌt] [tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [dʒʌst] [ðen] ,
**"** **But** **what** **Tom** **Swift** **was** **going** **to** **do** **he** **did** **not** **say** **just** **then** **,**
" 但 什么 汤姆 迅速 曾是 去 到 做 他 做过 不是 说 只是 然后 ,

但汤姆·斯威夫特当时并没有说他打算做什么。

[fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] ,
**for** **above** **the** **heads** **of** **father** **and** **son** **sounded** **a** **rattling** **,** **crashing** **noise** **,**
为了 多于 这 头部 的 父亲 和 儿子 听起来 一个 嘎嘎作响 , 崩溃 噪音 ,

父子俩头顶上方传来一阵嘎嘎作响、砰砰作响的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
**and** **the** **whole** **house** **seemed** **to** **shake** **.**
和 这 所有的 房子 似乎 到 摇 .

整栋房子似乎都在摇晃。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [jelɪŋ] :
**Then** **the** **voice** **of** **Eradicate** **was** **heard** **yelling** **:**
然后 这 嗓音 的 根除 曾是 听到 大喊 :

随后，传来“根除”的喊声：

" [gʊd] [lænd] !
**"** **Good** **land** **!**
" 好的 土地 !

“好地方！”

[gʊd] [lænd][ ɔb ] ['mæsi] !
**Good** **land** **ob** **massy** **!**
好的 土地 奥布 大 !

好地，大地！

[kʌm] [aʊt] [jeə] , ['mæsə] [tɑːm] !
**Come** **out** **yeah** **,** **Massa** **Tom** **!**
来 出去 是的 , 马萨 汤姆 !

出来吧，汤姆老爷！

[kʌm] [raɪt] [aʊt] [jeə] !
**Come** **right** **out** **yeah** **!**
来 正确的 出去 是的 !

快出来!

[diːrz] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][diː] [ruːf] [æn; ən] - [hiː; hi][ˌeɪ 'em][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp] ['sʌθɪn] - ['skændələs] !
**Dere's** **a** **man** **on** **de** **roof** **an** **'** **he** **am** **all** **tangled** **up** **suthin** **'** **scandalous** **!**
德雷的 一个 男人 在 德 屋顶 一个 - 他 是 全部 纠缠不清 向上 苏辛 - 丑闻 !

屋顶上有一个男人，他似乎卷入了什么丑闻!

[kʌm] [raɪt] [aʊt]
**Come** **right** **out**
来 正确的 出去

直接出来

[jeə]
**yeah**
是的

是的

[bɪ'foʊ] - [hiː; hi] [fɔːlz] [ænd; ənd] ['trænsloʊˌkeɪt] [hɪz; ɪz] [nek] !
**befo** **'** **he** **falls** **and** **translocates** **his** **neck** **!**
之前 - 他 瀑布 和 易位 他的 脖子 !

在他摔倒并扭伤脖子之前!

[kʌm] [ɑːn] !
**Come** **on** **!**
来 在 !

快点!

" ['tʃæptər] [iː] [bæd] [nuːz]
**"** **Chapter** **II** **Bad** **News**
" 章 二 坏的 消息

第二章 坏消息

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [glɑːnsiz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
**With** **startled** **glances** **at** **each** **other** **,**
和 惊慌 眼神 在 每个 其他 ,

两人惊愕地对视一眼，

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
**Tom** **and** **his** **father** **rushed** **from** **the** **library** **to** **the** **side** **of** **the** **house** **,**
汤姆 和 他的 父亲 匆忙 从 这 图书馆 到 这 边 的 这 房子 ,

汤姆和父亲从图书馆冲到房子侧面，

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] .
**whence** **came** **the** **cries** **of** **Eradicate** **.**
何处 来了 这 哭泣 的 根除 .

于是，铲除的呼声响起。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ræd] !
**"** **What** **is** **it** **,** **Rad** **!**
" 什么 是 它 , 辐射 !

“拉德，这是什么？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [tɑːm] .
**what** **is** **it** **?** **"** **questioned** **Tom** **.**
什么 是 它 ? " 被质问 汤姆 .

“那是什么？”汤姆问道。

" [ɪz] ['sʌmwʌn] [hɜːrt] ?
**"** **Is** **someone** **hurt** **?**
" 是 某人 伤害 ?

有人受伤了吗?

" ['mɪstər] . [swɪft] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| " | Mr | . | Swift | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 迅速 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

斯威夫特先生想知道。

" [hiː; hi] ['maɪti] [suːn] [wɪl] [biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

| " | He | mighty | soon | will | be | ! | " | exclaimed | the | colored | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 强大的 | 很快 | 将要 | 是 | ! | " | 惊呼 | 这 | 有色 | 男人 | . |

“他很快就会变得非常强大！”黑人喊道。

" [lʊk] [wer] [hiː; hi][ˌeɪ 'em]['hoʊldɪn] - [ɑːn] !

| " | Look | where | he | am | holdin | ' | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在哪里 | 他 | 是 | 持有 | - | 在 | ! |

“看看他抓着什么！”

['lʌki] [ˌɛf'oʊ] - [hɪm; ɪm][hiː; hi] [græbd] [dæt] ['tʃɪmbli] !

| Lucky | fo | ' | him | he | grabbed | dat | chimbley | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | fo | - | 他 | 他 | 抓住 | 数据 | 烟囱 | ! |

他真幸运，抓住了那个烟囱！

" [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [ɪ'rædɪkeɪt] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

| " | Tom | and | his | father | looked | to | where | Eradicate | pointed | , | and | saw | a | strange | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | 看起来 | 到 | 在哪里 | 根除 | 尖 | , | 和 | 锯 | 一个 | 奇怪的 | 视线 | . |

“汤姆和他的父亲顺着‘根除’所指的方向望去，看到了奇怪的景象。”

[ə; eɪ] [smɔːl] ['baɪpleɪn] - ['erʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ ɪn'tæŋgld ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eərɪəlz] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] ,

| A | small | biplane | - | airship | had | become | entangled | in | some | of | the | aerials | of | Tom's | wireless | apparatus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 双翼飞机 | - | 飞艇 | 有 | 变得 | 纠缠 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 空中 | 的 | 汤姆的 | 无线的 | 设备 | , |

一架小型双翼飞艇的天线缠在了汤姆的无线电设备的某些天线上。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l] , ['biːɪŋ] [held] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪər] ['breɪsɪz] .

| and | the | craft | had | turned | turtle | , | being | held | from | falling | by | some | of | the | wire | braces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工艺 | 有 | 转向 | 龟 | , | 存在 | 握住 | 从 | 坠落 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 金属丝 | 牙套 | . |

飞行器翻了个底朝天，幸亏一些金属支架才没让它掉下去。

[ðə; ði]['bɜːrdmən][hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

| The | birdman | had | fallen | out | , | but | had | managed | to | cling | to | the | chimney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟人 | 有 | 倒下 | 出去 | , | 但 | 有 | 管理 | 到 | 黏着 | 到 | 这 | 烟囱 | , |

鸟人掉了下来，但设法抓住了烟囱。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [klʌŋ] ,

| so | that | he | had | not | reached | the | ground | , | and | there | he | clung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 达到 | 这 | 地面 | , | 和 | 那里 | 他 | 紧紧抓住 | , |

所以他没能落地，而是紧紧抓住地面。

[waɪl] [ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] ,

| while | the | motor | of | his | airship | was | banging | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 发动机 | 的 | 他的 | 飞艇 | 曾是 | 砰砰作响 | 离开 | , |

他的飞艇引擎轰鸣作响，

[ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [prə'pelər] [bleɪdz] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

| and | revolving | the | propeller | blades | dangerously | close | to | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旋转 | 这 | 螺旋桨 | 刀片 | 危险地 | 关闭 | 到 | 他的 | 头 | . |

螺旋桨叶片旋转着，危险地靠近他的头部。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [kraɪd][tɑːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['bɜːrdmən] .

| " | Are | you | hurt | ? | " | cried | Tom | , | to | the | unknown | birdman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 伤害 | ? | " | 哭 | 汤姆 | , | 到 | 这 | 未知 | 鸟人 | . |

“你受伤了吗？”汤姆对着那位不知名的鸟人喊道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ən'les] [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [gɑːspt] - [aʊt] ['ænsər] .

| " | No | , | but | I'm | likely | to | be | unless | I | get | out | of | here | ! | " | was | the | gasped | - | out | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 我是 | 可能 | 到 | 是 | 除非 | 我 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | ! | " | 曾是 | 这 | 倒吸一口气 | - | 出去 | 回答 | . |

“不，但我除非离开这里，否则很可能就没命了！”他喘着气回答道。

" [hoʊld][fæst] ! " [kraɪd][tɑːm] .

| " | Hold | fast | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 快速地 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“抓紧了！”汤姆喊道。

" [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

| " | We'll | have | you | down | in | a | jiffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 你 | 向下 | 在 | 一个 | 瞬间 | . |

“我们马上就能把你制服。”

[hɪr] , [ræd] , [juː; jʊ][get][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lædər] .

| Here | , | Rad | , | you | get | the | long | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 辐射 | , | 你 | 得到 | 这 | 长的 | 梯子 | . |

拉德，给你拿长梯子。

['wɛrz, 'hwɛrz]['kɑːkʊ] ?

| Where's | Koku | ? |
|---|---|---|
| 在哪里? | 国 | ? |

柯库在哪里?

[ðæt] ['dʒaɪənt][ɪz]['nevər] [ə'raʊnd] [wen] ['hiːz] ['wɑːntɪd] .

| That | giant | is | never | around | when | he's | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 巨大的 | 是 | 绝不 | 大约 | 什么时候 | 他是 | 通缉 | . |

那个巨人总是在人们需要他的时候不在场。

[faɪnd]['kɑːkʊ] , [ræd] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [hɪr] . "

| Find | Koku | , | Rad | , | and | send | him | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 国 | , | 辐射 | , | 和 | 发送 | 他 | 这里 | . | " |

拉德，找到科库，把他送到这里来。

" ['jəz] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɑːm] ; [də'rektli; daɪ'rektli] , ['sɑː] !

| " | Yas | , | sah | , | Massa | Tom | ; | directly | , | sah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | , | 萨赫 | , | 马萨 | 汤姆 | ; | 直接地 | , | 萨赫 | ! |

“是的，先生，汤姆老爷；直接，先生！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['heɪsnd] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][eɪdʒd][legz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

| " | and | the | colored | man | hastened | off | as | fast | as | his | aged | legs | would | take | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 有色 | 男人 | 加快 | 离开 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 | 老年人 | 腿 | 会 | 拿 | 他 |

| : |
|---|
| . |

“然后，那个黑人迈着老迈的双腿，飞快地跑开了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['ʌndər] [weɪ] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['bɜːrdmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

| And | while | preparations | are | thus | under | way | to | rescue | the | birdman | from | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 准备工作 | 是 | 因此 | 在下面 | 方式 | 到 | 救援 | 这 | 鸟人 | 从 | 这 | 屋顶 | , |

目前，救援人员正在积极准备将鸟人从屋顶救下。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [tɑːm] [swɪft]

| I | will | take | just | a | few | minutes | to | tell | you | a | little | something | more | about | Tom | Swift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 只是 | 一个 | 很少 | 分钟 | 到 | 告诉 | 你 | 一个 | 小的 | 某物 | 更多的 | 关于 | 汤姆 | 迅速 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [in'venʃənz] ,

| and | his | numerous | inventions | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 很多的 | 发明 | , |

我愿意花几分钟时间，再向你们介绍一下汤姆·斯威夫特和他的众多发明。

[æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

| as | set | forth | in | the | previous | books | of | this | series | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 放 | 前进 | 在 | 这 | 以前的 | 图书 | 的 | 这 | 系列 | . |

如本系列前几本书所述。

" [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l] " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] ,

| " | Tom | Swift | and | His | Motor | Cycle | " | was | the | first | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 发动机 | 循环 | " | 曾是 | 这 | 第一的 | 书 | , |

《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》是第一本书，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [tɑːm] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['weikfiːld]

| and | in | that | I | related | how | Tom | made | the | acquaintance | of | a | Mr | . | Wakefield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 我 | 有关的 | 如何 | 汤姆 | 制成 | 这 | 熟人 | 的 | 一个 | 先生 | . | 韦克菲尔德 |

['deimən] ,

| Damon | , |
|---|---|
| 达蒙 | , |

在那篇文章中，我讲述了汤姆如何结识了韦克菲尔德·达蒙先生。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɔːtərfərd] , [ænd; ənd] [haʊ] [tɑːm] [bɔːt] [ðæt]

| of | the | neighboring | town | of | Waterford | , | and | how | Tom | bought | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 邻接 | 镇 | 的 | 沃特福德 | , | 和 | 如何 | 汤姆 | 买 | 那 |

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ,

| gentleman's | motor | cycle | , |
|---|---|---|---|
| 绅士的 | 发动机 | 循环 | , |

以及汤姆是如何从邻镇沃特福德买到那位先生的摩托车的。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ɪts]['raɪdər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

| after | it | had | tried | to | climb | a | tree | with | its | rider | in | the | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 有 | 尝试 | 到 | 爬 | 一个 | 树 | 和 | 它是 | 骑士 | 在 | 这 | 鞍 | . |

它曾试图带着骑手爬上一棵树。

['mɪstər] . ['weikfiːld] ['deimən][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [mæn] , [huːz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] " [bles]

| Mr | . | Wakefield | Damon | was | an | odd | man | , | whose | favorite | expression | was | " | Bless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 韦克菲尔德 | 达蒙 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 男人 | , | 谁 | 最喜欢的 | 表达 | 曾是 | " | 保佑 |

[maɪ] ['ʃuːˌleɪsiz] !

| my | shoelaces | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 鞋带 | ! |

韦克菲尔德·达蒙先生是个古怪的人，他最喜欢的口头禅是“保佑我的鞋带！”

" [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [əb'sɜːrd] .

| " | or | something | equally | absurd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 某物 | 同样地 | 荒诞 | . |

或者其他同样荒谬的事情。

['wɔːtərfərd] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - , [wer] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [ðer; ðər]

| Waterford | was | not | far | from | Shopton | , | where | Tom | and | his | father | made | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃特福德 | 曾是 | 不是 | 远的 | 从 | - | , | 在哪里 | 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | 制成 | 他们的 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

沃特福德离肖普顿不远，汤姆和他的父亲就住在那里。

['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [noʊt] , [ænd; ənd][tɑːm] [suːn] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Mr | . | Swift | was | also | an | inventor | of | note | , | and | Tom | soon | followed | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 还 | 一个 | 发明者 | 的 | 笔记 | , | 和 | 汤姆 | 很快 | 随后 | 在 | 他的 |

['fɑːðɚz] [ 'futsteps ] .

| father's | footsteps | . |
|---|---|---|
| 父亲的 | 脚步声 | . |

斯威夫特先生也是一位著名的发明家，汤姆很快就继承了父亲的事业。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʃɑːps] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| They | lived | in | a | large | house | , | with | many | shops | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 在 | 一个 | 大的 | 房子 | , | 和 | 许多 | 商店 | 关于 | 它 | , |

他们住在一栋大房子里，周围有很多店铺。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk][æt; ət][taɪmz] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [mə'ʃiːnəri] .

| for | their | work | at | times | required | much | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 工作 | 在 | 时代 | 必需的 | 很多 | 机械 | . |

因为他们的工作有时需要大量的机械设备。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [huː] [lʊkt] ['æftər][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| Mrs | . | Baggert | - | was | the | housekeeper | who | looked | after | Tom | and | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 曾是 | 这 | 管家 | WHO | 看起来 | 后 | 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | , |

[ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] [miːlz] ,

| and | got | their | meals | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 他们的 | 餐 | , |

巴格特太太是负责照顾汤姆和他父亲的管家，负责给他们准备饭菜。

[wen] [ðeɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'nʌf] [taɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'ventɪv] [wɜːrk] [tuː; tə] [iːt] .

| when | they | consented | to | take | enough | time | from | their | inventive | work | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 同意 | 到 | 拿 | 足够的 | 时间 | 从 | 他们的 | 富有创造力的 | 工作 | 到 | 吃 | . |

当他们同意从创造性的工作中抽出足够的时间来吃饭时。

[ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [ə; eɪ]['dʒiːniəl][oʊld] ['kʌlərd]

| Another | member | of | the | household | was | Eradicate | Sampson | , | a | genial | old | colored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 曾是 | 根除 | 桑普森 | , | 一个 | 和蔼可亲 | 老的 | 有色 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

家中另一位成员是埃拉迪凯特·桑普森，一位和蔼可亲的黑人老者。

[huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪ'rædɪkeɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði][dɜːrt]

| who | said | he | was | named | Eradicate | because | he | used | to | eradicate | the | dirt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 他 | 曾是 | 命名 | 根除 | 因为 | 他 | 用过的 | 到 | 根除 | 这 | 污垢 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

| about | the | place | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 地方 | . |

他说自己之所以叫“根除”，是因为他过去常常清除这个地方的污垢。

['kɑːkʊ] , [dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][tɑːm] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [mæn] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒaɪənt] ,

| Koku | , | just | referred | to | by | Tom | , | was | an | immense | man | , | a | veritable | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | , | 只是 | 指 | 到 | 经过 | 汤姆 | , | 曾是 | 一个 | 巨大 | 男人 | , | 一个 | 真正的 | 巨大的 | , |

汤姆刚才提到的Koku是个身材魁梧的人，一个名副其实的巨人。

[huːm] [tɑːm][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪps] , ['æftər]

| whom | Tom | had | brought | back | with | him | from | one | of | his | trips | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 汤姆 | 有 | 带来 | 后退 | 和 | 他 | 从 | 一 | 的 | 他的 | 旅行 | , | 后 |

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] .

| escaping | from | captivity | . |
|---|---|---|---|
| 逃脱 | 从 | 囚禁 | . |

汤姆在一次旅行中带回来的那个人，是从囚禁中逃脱出来的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['riːəli] [brɔːt] [tuː] [ 'dʒaiənts ] , ['brʌðərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət][wʌn]

| The | young | inventor | really | brought | two | giants | , | brothers | they | were | , | but | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 真的 | 带来 | 二 | 巨人 | , | 兄弟 | 他们 | 是 | , | 但 | 一 |

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mju'ziːəm] ,

| had | gone | to | a | museum | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 到 | 一个 | 博物馆 | , |

这位年轻的发明家确实带来了两个巨人，他们是兄弟，但其中一个已经去了博物馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

| and | the | other | took | service | with | our | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 采取 | 服务 | 和 | 我们的 | 英雄 | , |

另一名则加入了我们这位英雄的队伍。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['juːsf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪftɪŋ] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] .

| making | himself | very | useful | when | it | came | to | lifting | heavy | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他自己 | 非常 | 有用 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 举重 | 重的 | 机械 | . |

在搬运重型机械方面，他发挥了非常重要的作用。

[tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ɪn] [ned] ['nuːtən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] - [bæŋk]

| Tom | had | a | close | friend | in | Ned | Newton | , | who | was | employed | in | the | Shopton | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 一个 | 关闭 | 朋友 | 在 | 内德 | 牛顿 | , | WHO | 曾是 | 受雇 | 在 | 这 | - | 银行 |

.

:

.

汤姆有个好朋友叫内德·牛顿，他在肖普顿银行工作。

[ə'nʌðər] [frend] [wʌz; wəz] [mɪs] ['meri] [ 'nestə ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] [laɪf][tɑːm][hæd; həd][wʌns]

| Another | friend | was | Miss | Mary | Nestor | , | a | young | lady | whose | life | Tom | had | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 朋友 | 曾是 | 错过 | 玛丽 | 内斯特 | , | 一个 | 年轻的 | 女士 | 谁 | 生活 | 汤姆 | 有 | 一次 |

[seɪvd] .

| saved | . |
|---|---|
| 已保存 | . |

另一位朋友是玛丽·内斯特小姐，汤姆曾救过她的命。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] [frendz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['enəmi] ,

| He | had | many | other | friends | , | and | some | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 许多 | 其他 | 朋友们 | , | 和 | 一些 | 敌人 | , |

他还有许多其他朋友，以及一些敌人。

[huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

| whom | you | will | meet | from | time | to | time | in | this | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 你 | 将要 | 见面 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 在 | 这 | 故事 | . |

在这个故事中，你会不时遇到他。

['æftər][tɑːm][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]

| After | Tom | had | had | many | adventures | on | his | motor | cycle | he | acquired | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 汤姆 | 有 | 有 | 许多 | 冒险 | 在 | 他的 | 发动机 | 循环 | 他 | 获得 | 一个 |

['moʊtər] [boʊt] ,

| motor | boat | , |
|---|---|---|
| 发动机 | 船 | , |

汤姆骑着摩托车经历了很多冒险之后，又买了一艘摩托艇。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [went] [θruː] [sʌm; səm] ['strenjuəs] [taɪmz] [ɑːn] [leɪk] - ,

| and | in | that | he | and | Ned | went | through | some | strenuous | times | on | Lake | Carlopa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 他 | 和 | 内德 | 去 | 通过 | 一些 | 费力的 | 时代 | 在 | 湖 | - | , |

[nɪr] ['tɑːmz] [hoʊm] .

| near | Tom's | home | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 汤姆的 | 家 | . |

他和内德在汤姆家附近的卡洛帕湖畔经历了一段艰苦的时光。

[ðen] ['fɑːloʊd] [æn; ən] ['erʃɪp] , [fɔːr; fər][tɑːm][gɑːt] [ðæt] [kreɪz] ,

| Then | followed | an | airship | , | for | Tom | got | that | craze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 一个 | 飞艇 | , | 为了 | 汤姆 | 得到 | 那 | 狂热 | , |

然后是一艘飞艇，因为汤姆迷上了飞艇。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [mə'ʃiːn] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

| and | in | the | book | concerning | that | machine | I | related | some | of | the | things | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 书 | 有关 | 那 | 机器 | 我 | 有关的 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 那 |

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| happened | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 他 | . |

在关于那台机器的书中，我讲述了他身上发生的一些事情。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

| He | had | even | more | wonderful | adventures | in | his | submarine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 甚至 | 更多的 | 精彩的 | 冒险 | 在 | 他的 | 潜艇 | , |

他在潜艇里还有更多精彩的冒险经历。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]

| and | with | his | electric | runabout | our | hero | was | instrumental | in | saving | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 电的 | 小型快艇 | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 乐器演奏 | 在 | 保存 | 一个 |

[bæŋk][frʌm; frəm]['ruːɪn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][ɪn][ðə; ði] ['spiːdiɪst] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

| bank | from | ruin | by | making | a | trip | in | the | speediest | car | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 从 | 废墟 | 经过 | 制作 | 一个 | 旅行 | 在 | 这 | 速度最快 | 车 | 在 | 这 | 路 | . |

我们的主人公驾驶着他的电动车，凭借着路上最快的汽车，拯救了一家银行免于破产。

['æftər][tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ʌv; əv]

| After | Tom | Swift | had | sent | his | wireless | message | , | and | saved | the | castaways | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 汤姆 | 迅速 | 有 | 发送 | 他的 | 无线的 | 信息 | , | 和 | 已保存 | 这 | 遇难者 | 的 |

['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] ,

| Earthquake | Island | , |
|---|---|---|
| 地震 | 岛 | , |

汤姆·斯威夫特发出无线电求救信号，拯救了地震岛上的遇难者之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

| he | thought | he | would | give | up | his | inventive | work | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 会 | 给 | 向上 | 他的 | 富有创造力的 | 工作 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

他原本打算暂时放弃他的发明创造工作。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

| and | settle | down | to | a | life | of | ease | and | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 向下 | 到 | 一个 | 生活 | 的 | 舒适 | 和 | 安静的 | . |

从此过上了轻松平静的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| But | the | call | of | the | spirit | of | adventure | was | still | too | strong | for | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 称呼 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 冒险 | 曾是 | 仍然 | 也 | 强的 | 为了 | 他 | 到 |

[rɪ'zɪst] .

| resist | . |
|---|---|
| 抵抗 | . |

但他内心深处的冒险精神依然强烈，让他无法抗拒。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

| That | was | why | he | sought | out | the | diamond | makers | , | and | learned | the | secret | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 他 | 寻求 | 出去 | 这 | 钻石 | 制造商 | , | 和 | 学习 | 这 | 秘密 | 的 |

['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] .

| Phantom | Mountain | . |
|---|---|---|
| 幻影 | 山 | . |

这就是他寻找钻石制造者的原因，并得知了幻影山的秘密。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

| **And** | **when** | **he** | **went** | **to** | **the** | **Caves** | **of** | **Ice** | **,** | **and** | **there** | **saw** | **his** | **airship** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 这 | 洞穴 | 的 | 冰 | , | 和 | 那里 | 锯 | 他的 | 飞艇 |

[rekt] ,

| **wrecked** | **,** |
|---|---|
| 损毁 | , |

当他来到冰洞，看到自己的飞艇残骸时，

[tɑːm][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

| **Tom** | **was** | **well** | **-** | **nigh** | **discouraged** | **,** | **But** | **he** | **managed** | **to** | **get** | **back** | **to** | **civilization** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 出色地 | - | 夜 | 灰心 | , | 但 | 他 | 管理 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 文明 | , |

汤姆几乎灰心丧气，但他最终还是回到了文明世界。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['elɪfənt] [lænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk]

| **and** | **later** | **undertook** | **a** | **journey** | **to** | **elephant** | **land** | **,** | **with** | **his** | **powerful** | **electric** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 承担 | 一个 | 旅行 | 到 | 大象 | 土地 | , | 和 | 他的 | 强大的 | 电的 |

['raɪf(ə)l] .

| **rifle** | **.** |
|---|---|
| 步枪 | . |

后来，他带着威力强大的电动步枪前往象国。

['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] [ˌʌndər'graʊnd] [dɪd][tɑːm] [swɪft] [hæv; həv] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

| **Marvelous** | **adventures** | **underground** | **did** | **Tom** | **Swift** | **have** | **when** | **he** | **went** | **to** | **the** | **City** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇妙 | 冒险 | 地下 | 做过 | 汤姆 | 迅速 | 有 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 这 | 城市 |

[ʌv; əv][goʊld] ,

| **of** | **Gold** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 金子 | , |

汤姆·斯威夫特去黄金城时，经历了一系列奇妙的地下冒险。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['taɪt(ə)l] .

| **and** | **I** | **have** | **set** | **down** | **some** | **of** | **them** | **in** | **the** | **book** | **bearing** | **the** | **latter** | **title** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 放 | 向下 | 一些 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 书 | 轴承 | 这 | 后者 | 标题 | . |

我已将其中一些内容收录在以后一个标题命名的书中。

['leɪtər] [ɑːn][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər] .

| **Later** | **on** | **he** | **sought** | **the** | **platinum** | **treasure** | **in** | **his** | **air** | **glider** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 他 | 寻求 | 这 | 铂 | 宝藏 | 在 | 他的 | 空气 | 滑翔机 | . |

后来，他乘坐滑翔机去寻找那件铂金宝藏。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz]['teɪkən] ['kæptɪv] , [ɪn]['dʒaɪənt][lænd] ,

| **And** | **when** | **Tom** | **was** | **taken** | **captive** | **,** | **in** | **giant** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 汤姆 | 曾是 | 已采取 | 俘虏 | , | 在 | 巨大的 | 土地 | , |

当汤姆被俘虏到巨人国时，

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['spiːdi] ['erʃɪp] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd] [feɪt] .

| **only** | **his** | **speedy** | **airship** | **saved** | **him** | **from** | **a** | **hard** | **fate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他的 | 迅速 | 飞艇 | 已保存 | 他 | 从 | 一个 | 难的 | 命运 | . |

只有他那艘速度极快的飞艇才让他免于悲惨的命运。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

| **By** | **this** | **time** | **moving** | **pictures** | **were** | **beginning** | **to** | **occupy** | **a** | **large** | **place** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 移动 | 图片 | 是 | 开始 | 到 | 占据 | 一个 | 大的 | 地方 | 在 | 这 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

| **scientific** | **,** |
|---|---|
| 科学 | , |

此时，动态影像已开始在科学领域占据重要地位。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][tɑ:m] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['wɪzərd] ['kæm(ə)rə] [wɪtʃ]

| as | well | as | the | amusement | world | , | and | Tom | invented | a | Wizard | Camera | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 娱乐 | 世界 | , | 和 | 汤姆 | 发明 | 一个 | 巫师 | 相机 | 哪个 |

[dɪd] ['eksələnt] [wɜ:rk] .

| did | excellent | work | . |
|---|---|---|---|
| 做过 | 出色的 | 工作 | . |

除了娱乐界，汤姆还发明了一台神奇相机，效果非常好。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [laɪt] ,

| Then | came | the | need | of | a | powerful | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 需要 | 的 | 一个 | 强大的 | 光 | , |

于是，人们就需要一盏强光灯了。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['kʌstəm] ['ɑ:fəsərz][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ,

| to | enable | Uncle | Sam's | custom | officers | on | the | border | to | detect | the | smugglers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 叔叔 | 山姆的 | 风俗 | 警官 | 在 | 这 | 边界 | 到 | 探测 | 这 | 走私者 | , |

以便让美国边境的海关官员能够发现走私者。

[ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] .

| and | Tom | was | successful | in | making | his | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 曾是 | 成功的 | 在 | 制作 | 他的 | 设备 | . |

汤姆成功地制作出了他的装置。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ['æftər] [ðæt] ,

| He | thought | he | would | take | a | rest | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 会 | 拿 | 一个 | 休息 | 后 | 那 | , |

他想之后休息一下。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] [keɪm] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['gʌnz]

| but | with | the | opening | of | the | Panama | Canal | came | the | need | of | powerful | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 巴拿马 | 运河 | 来了 | 这 | 需要 | 的 | 强大的 | 枪支 |

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['wɔ:tərweɪ] ,

| to | protect | that | important | waterway | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 那 | 重要的 | 水路 | , |

但随着巴拿马运河的开通，保护这条重要水道就需要威力强大的火炮了。

[ænd; ənd][tɑ:m] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kænən] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ʃɑ:ts] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

| and | Tom | made | a | Giant | Cannon | , | which | enabled | the | longest | shots | on | record |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 制成 | 一个 | 巨大的 | 大炮 | , | 哪个 | 已启用 | 这 | 最长 | 镜头 | 在 | 记录 |

[tu:; tə][bi:; bi]['faɪərd] .

| to | be | fired | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 被解雇 | . |

汤姆制造了一门巨型大炮，使人们能够发射出有史以来射程最远的炮弹。

[naʊ] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] , ['æftər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wepən] ,

| Now | , | some | months | had | passed | , | after | the | successful | trial | of | the | big | weapon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 一些 | 几个月 | 有 | 通过了 | , | 后 | 这 | 成功的 | 审判 | 的 | 这 | 大的 | 武器 | , |

现在，大型武器试验成功后，几个月过去了。

[ænd; ənd][tɑ:m] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [nu:] [æk'tɪvətiz] .

| and | Tom | longed | for | new | activities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 渴望 | 为了 | 新的 | 活动 | . |

汤姆渴望新的活动。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] ,

| He | found | them | in | the | idea | of | a | photo | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他们 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 照片 | 电话 | , |

他在照相电话的概念中找到了它们。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɜːr; wər][dʒʌst]['tɔːkɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][wen][ˌɪntə'rʌptɪd][baɪ][ðə; ði]

| and | he | and | his | father | were | just | talking | of | this | when | interrupted | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 父亲 | 是 | 只是 | 说 | 的 | 这 | 什么时候 | 中断 | 经过 | 这 |

['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrdmən][ɑːn][ðə; ði][ruːf][ʌv; əv][ðə; ði][swɪft][hoʊm].

| accident | to | the | birdman | on | the | roof | of | the | Swift | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事故 | 到 | 这 | 鸟人 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 迅速 | 家 | . |

他和父亲正谈论着这件事，突然被斯威夫特家屋顶上的鸟人发生的意外打断了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðæt]['lædər], [ræd]? " [kraɪd][ðə; ði][jʌŋ][ɪn'ventər], ['æŋkʃəsli],

| " | Have | you | got | that | ladder | , | Rad | ? | " | cried | the | young | inventor | , | anxiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 得到 | 那 | 梯子 | , | 辐射 | ? | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 焦虑地 | , |

“拉德，你有梯子吗？”年轻的发明家焦急地喊道。

[æz; əz][hiː; hi][sɔː][ðə; ði]['deɪndʒərəs][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['erʃɪp].

| as | he | saw | the | dangerous | position | of | the | man | from | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 这 | 危险的 | 位置 | 的 | 这 | 男人 | 从 | 这 | 飞艇 | . |

当他从飞艇上看到那人所处的危险位置时。

" ['jəz], ['sɑː], ['mæsə][tɑːm]!

| " | Yas | , | sah | , | Massa | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | , | 萨赫 | , | 马萨 | 汤姆 | ! |

“是的，老爷汤姆！”

[aɪz][ə; eɪ] - ['kæmɪn] - [wɪf][ˌaɪ 'tiː]! "

| I'se | a | - | camin | ' | wif | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊塞 | 一个 | - | 卡明 | - | 妻子 | 它 | ! | " |

我要带着它来！

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz]['kɑːkʊ]?

| " | And | where's | Koku | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在哪里? | 国 | ? |

“Koku在哪儿？”

[wiːl] [niːd] [hɪm; ɪm]! "

| We'll | need | him | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 需要 | 他 | ! | " |

我们需要他！

" ['hiːz][ə; eɪ] - ['kæmɪn] - , [tuː]! "

| " | He's | a | - | camin | ' | , | too | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | - | 卡明 | - | , | 也 | ! | " |

“他也来了！”

" [hɪr] ['kɑːkʊ]! " [ɪk'skleɪmd][ə; eɪ][diːp][vɔɪs],

| " | Here | Koku | ! | " | exclaimed | a | deep | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 国 | ! | " | 惊呼 | 一个 | 深的 | 嗓音 | , |

“Koku，你在这里！”一个低沉的声音喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn][keɪm]['rʌnɪŋ][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs].

| and | a | big | man | came | running | around | the | corner | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 男人 | 来了 | 跑步 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房子 | . |

一个身材魁梧的男人从房子拐角处跑了过来。

" [wʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː], ['mæstər]? "

| " | What | is | it | , | Master | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 掌握 | ? | " |

“主人，什么事？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][daʊn], ['kɑːkʊ]! " [sed][tɑːm], ['sɪmpli].

| " | We | must | get | him | down | , | Koku | ! | " | said | Tom | , | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 得到 | 他 | 向下 | , | 国 | ! | " | 说 | 汤姆 | , | 简单地 | . |

“我们必须把他弄下来，Koku！”汤姆简单地说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

| " | I | will | go | up | on | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 屋顶 | . |

“我要上到屋顶去。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] , [tuː] .

| You | had | better | come | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 来 | , | 也 | . |

你最好也来。

[ræd] , [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['mætrəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] .

| Rad | , | go | in | the | house | and | get | a | mattress | from | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐射 | , | 去 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 得到 | 一个 | 床垫 | 从 | 这 | 床 | . |

拉德，进屋去把床上的床垫搬过来。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] .

| Put | it | down | on | the | ground | where | he's | likely | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 在哪里 | 他是 | 可能 | 到 | 落下 | . |

把它放在他可能会摔倒的地方。

['laɪvli] [naʊ] ! "

| Lively | now | ! | " |
|---|---|---|---|
| 热闹 | 现在 | ! | " |

现在很热闹！

" ['jəz] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɑːm] ! "

| " | Yas | , | sah | , | Massa | Tom | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | , | 萨赫 | , | 马萨 | 汤姆 | ! | " |

“是的，汤姆老爷！”

" [ˌem 'iː] [gɪt] [maɪ] [oʊn] ['lædər] - - [dæt] [wʌn] [nɑːt] [strɔːŋ] - [nʌf] ! " [grʌntid] ['kɑːkʊ] ,

| " | Me | git | my | own | ladder | - | - | dat | one | not | strong | ' | nuff | ! | " | grunted | Koku | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | git | 我的 | 自己的 | 梯子 | - | - | 数据 | 一 | 不是 | 强的 | - | 足够 | ! | " | 哼哼 | 国 | , |

“我得自己找梯子——那现成的梯子不够结实！”库库咕哝道。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

| who | did | not | speak | very | good | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 说话 | 非常 | 好的 | 英语 | . |

英语说得不太好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['lædər] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [meɪk] , [bɪlt] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz]

| He | had | a | very | strong | ladder | , | of | his | own | make | , | built | to | hold | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 非常 | 强的 | 梯子 | , | 的 | 他的 | 自己的 | 制作 | , | 建造 | 到 | 抓住 | 他的 |

[ɪ'nɔːrməs] [bʌlk] ,

| enormous | bulk | , |
|---|---|---|
| 巨大的 | 大部分 | , |

他有一架非常结实的梯子，是他自己做的，足以支撑他庞大的身躯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [brɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

| and | this | he | soon | brought | and | placed | against | the | side | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 很快 | 带来 | 和 | 放置 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房子 | . |

他很快将这东西搬来，放在房子的一侧。

['miːnwaɪl] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [brɔːt] ,

| Meanwhile | Tom | and | his | father | had | raised | the | one | Eradicate | had | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | 有 | 提高 | 这 | 一 | 根除 | 有 | 带来 | , |

与此同时，汤姆和他的父亲抚养了“根除”组织带来的那个孩子。

[ðoʊ] [tɑːm] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['eldərli] ,

| though | Tom | did | most | of | the | lifting | , | for | his | father | was | elderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 做过 | 最多 | 的 | 这 | 举重 | , | 为了 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 老年 | , |

虽然大部分的搬运工作都是汤姆做的，因为他父亲年老了。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] .

| and | had | once | suffered | from | heart | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一次 | 遭受 | 从 | 心 | 麻烦 | . |

他曾患有心脏病。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send]

| " | We're | coming | for | you | ! | " | cried | the | young | inventor | as | he | began | to | ascend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 未来 | 为了 | 你 | ! | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 作为 | 他 | 开始 | 到 | 上升 |

[ðə; ði] ['lædər] ,

| the | ladder | , |
|---|---|---|
| 这 | 梯子 | , |

“我们来抓你了！”年轻的发明家一边喊着，一边开始爬梯子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ əb'zəviŋ, ɔb- ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

| at | the | same | time | observing | that | the | giant | was | coming | with | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 观察 | 那 | 这 | 巨大的 | 曾是 | 未来 | 和 | 他的 | . |

与此同时，他注意到巨人正带着他的……过来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ? "

| " | Can | you | hold | on | a | little | longer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 抓住 | 在 | 一个 | 小的 | 更长 | ? | " |

你能再坚持一会儿吗?

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] .

| " | Yes | , | I | guess | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 猜测 | 所以 | . |

“是的，我想是这样。”

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [prə'peləz] [wɪl] [straɪk] [ˌem 'iː] . "

| But | I | dare | not | move | for | fear | the | propellers | will | strike | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 敢 | 不是 | 移动 | 为了 | 害怕 | 这 | 螺旋桨 | 将要 | 罢工 | 我 | . | " |

但我不敢动，怕螺旋桨会打到我。

" [aɪ] [siː] .

| " | I | see | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | . |

“我懂了。

[aɪl] [suːn] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər] , " [sed] [tɑːm] .

| I'll | soon | shut | off | the | motor | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 很快 | 关闭 | 离开 | 这 | 发动机 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我马上就把发动机关掉，”汤姆说。

" [wʌt] ['hæpənd] , ['enihaʊ] ? "

| " | What | happened | , | anyhow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | , | 无论如何 | ? | " |

“到底发生了什么事？”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [haʊs] .

| " | Well | , | I | was | flying | over | your | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 曾是 | 飞行 | 超过 | 你的 | 房子 | . |

“嗯，我当时正飞过你家上空。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

| I | was | on | my | way | to | pay | you | a | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 支付 | 你 | 一个 | 访问 | , |

我正要去拜访你，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [wei] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜ:rdmən] [smaɪld]

| but | I | didn't | intend | to | do | it | in | just | this | way | , | " | and | the | birdman | smiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 打算 | 到 | 做 | 它 | 在 | 只是 | 这 | 方式 | , | " | 和 | 这 | 鸟人 | 微笑 |

['grɪmli] .

| grimly | . |
|---|---|
| 阴沉地 | . |

但我并不打算以这种方式去做，"鸟人阴沉地笑了笑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [jʊr; jər] ['waɪərləs] ['eərɪəlz] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [plʌm] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

| " | I | didn't | see | your | wireless | aerials | until | I | was | plumb | into | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 看 | 你的 | 无线的 | 空中 | 直到 | 我 | 曾是 | 垂直 | 进入 | 他们 | , |

“直到我一头扎进你们的无线天线里，我才看到它们。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

| and | then | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

那时已经太晚了。

[aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] ['dæmɪdʒd] [ðem; ðəm] ['eni] . "

| I | hope | I | haven't | damaged | them | any | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 还没有 | 损坏的 | 他们 | 任何 | . | " |

我希望我没有损坏它们。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [fɪkst] , " [sed] [tɑ:m] .

| " | Oh | , | they | are | easily | fixed | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他们 | 是 | 容易地 | 固定的 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“哦，这些问题很容易解决，”汤姆说。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['baɪpleɪn][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['dæmɪdʒd] .

| " | I | hope | you | and | your | biplane | are | not | damaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 和 | 你的 | 双翼飞机 | 是 | 不是 | 损坏的 | . |

“我希望你和你的双翼飞机没有受到损坏。”

[ðɪs] [wei] , ['kɑ:kʊ] ! " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| This | way | , | Koku | ! | " | he | called | to | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | , | 国 | ! | " | 他 | 称为 | 到 | 这 | 巨大的 | . |

“这边请，Koku！”他向巨人喊道。

" [seɪ] , [ɪz] - - [ɪz][hi:; hi]['ri:əl] , [ɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] ? " [æskt] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] ,

| " | Say | , | is | - | - | is | he | real | , | or | am | I | seeing | things | ? | " | asked | the | aviator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 是 | - | - | 是 | 他 | 真实的 | , | 或者 | 是 | 我 | 看到 | 事物 | ? | " | 问 | 这 | 飞行员 | , |

“我说，他是真的吗？还是我眼花了？”飞行员问道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn] .

| as | he | looked | at | the | big | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 大的 | 男人 | . |

他看着那个高大的男人。

" [oʊ] , ['hi:z] ['ri:əl] , [ɔ:l] [raɪt] , " [læft] [tɑ:m] .

| " | Oh | , | he's | real | , | all | right | , | " | laughed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他是 | 真实的 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 笑了 | 汤姆 | . |

“哦，他是真的，”汤姆笑着说。

" [naʊ] , [ðen] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃʌt] [ɔ:f][jʊr; jər]['moʊtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][kwɪt]

| " | Now | , | then | , | I'm | going | to | shut | off | your | motor | , | and | then | you | can | quit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 然后 | , | 我是 | 去 | 到 | 关闭 | 离开 | 你的 | 发动机 | , | 和 | 然后 | 你 | 能 | 辞职 |

[hʌgɪŋ] [ðæt] ['tʃɪmni] ,

| hugging | that | chimney | , |
|---|---|---|---|
| 拥抱 | 那 | 烟囱 | , |

“好了，我要关掉你的马达了，然后你就可以别再抱着烟囱了。”

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] . "

| and | come | down | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 向下 | . | " |

然后下来。”

" [aɪl] [biː; bi] ['riːəl] [glæd] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['bɜːrdmən] .

| " | I'll | be | real | glad | to | , | " | said | the | birdman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 真实的 | 高兴的 | 到 | , | " | 说 | 这 | 鸟人 | . |

“我非常乐意，”鸟人说道。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ 'gʌtərs ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] , [tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ]

| Making | his | way | cautiously | along | the | gutters | of | the | roof | , | Tom | managed | to | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 方式 | 谨慎地 | 沿着 | 这 | 排水沟 | 的 | 这 | 屋顶 | , | 汤姆 | 管理 | 到 | 抵达 |

[ðə; ði] ['moʊtər] [kən'troʊlz] .

| the | motor | controls | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 控制 | . |

汤姆小心翼翼地沿着屋顶的排水沟前进，终于到达了电机控制装置。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kɔːf] [ænd; ənd] [groʊn]

| He | pulled | out | the | electrical | switch | , | and | with | a | sort | of | cough | and | groan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 出去 | 这 | 电气 | 转变 | , | 和 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 咳嗽 | 和 | 呻吟 |

[ðə; ði] ['moʊtər] [stɑːpt] .

| the | motor | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 停止 | . |

他拔出电源开关，马达发出了一声咳嗽和呻吟，停了下来。

[ðə; ði] [bɪg] [prə'peləz] ['siːst] [rɪ'vɑːlvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn] ['seɪfti] .

| The | big | propellers | ceased | revolving | , | and | the | aviator | could | leave | his | perch | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 螺旋桨 | 停止 | 旋转 | , | 和 | 这 | 飞行员 | 可以 | 离开 | 他的 | 栖息 | 在 | 安全 | . |

巨大的螺旋桨停止了转动，飞行员可以安全地离开他的栖身之处。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] , ['edʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [tɑːm] ,

| This | he | did | , | edging | along | until | he | could | climb | down | and | meet | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | , | 边缘 | 沿着 | 直到 | 他 | 可以 | 爬 | 向下 | 和 | 见面 | 汤姆 | , |

他照做了，小心翼翼地挪动着，直到能够爬下去与汤姆会合。

[huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['lædər] .

| who | stood | near | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 靠近 | 这 | 梯子 | . |

他站在梯子附近。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði] ['bɜːrdmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] .

| " | Much | obliged | , | " | said | the | birdman | , | as | he | shook | hands | with | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 有义务 | , | " | 说 | 这 | 鸟人 | , | 作为 | 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | 汤姆 | . |

“非常感谢，”养鸟人一边说着，一边和汤姆握手。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [grænt] ['hælɪŋ] .

| " | My | name | is | Grant | Halling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 授予 | 哈林 | . |

我的名字是格兰特·哈林。

[aɪm] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ɪn] - , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm]

| I'm | a | newcomer | in | Mansburg | , | " | he | added | , | naming | a | town | not | far | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 新人 | 在 | - | , | " | 他 | 额外 | , | 命名 | 一个 | 镇 | 不是 | 远的 | 从 |

- .

| Shopton | . |
|---|---|
| - | . |

“我是曼斯堡的新居民，”他补充道，曼斯堡是离肖普顿不远的一个小镇。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [soʊ][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [jɔːrˈself] . "

| " | I | know | you | by | reputation | , | so | you | don't | need | to | introduce | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 经过 | 名声 | , | 所以 | 你 | 不 | 需要 | 到 | 介绍 | 你自己 | . | " |

“我早就听说过你，所以你不用自我介绍。”

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] , [ˈkɔːrdʒəli] .

| " | Glad | to | meet | you | , | " | said | the | young | inventor | , | cordially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 到 | 见面 | 你 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 诚挚地 | . |

“很高兴见到你，”这位年轻的发明家热情地说。

" ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] ,

| " | Rather | a | queer | place | to | meet | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 一个 | 酷儿 | 地方 | 到 | 见面 | 一个 | 朋友 | , |

“这地方跟朋友见面还挺奇怪的。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| " | he | went | on | with | a | laugh | and | a | glance | down | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | 和 | 一个 | 笑 | 和 | 一个 | 瞥一眼 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | . |

他笑着低头看了看地面，继续说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [klaɪm] ? "

| " | Can | you | climb | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 爬 | ? | " |

你会爬山吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

| " | Oh | , | yes | , | I'm | used | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我是 | 用过的 | 到 | 那 | . |

“哦，是的，我已经习惯了。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][maɪ] [məˈʃiːn] [daʊn] . "

| The | next | thing | will | be | to | get | my | machine | down | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 将要 | 是 | 到 | 得到 | 我的 | 机器 | 向下 | . | " |

下一步就是把我的机器拆下来。

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] - [help] , " [spoʊk] [tɑːm] .

| " | Oh | , | we | can | manage | that | with | Koku's | help | , | " | spoke | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 能 | 管理 | 那 | 和 | - | 帮助 | , | " | 辐 | 汤姆 | . |

“哦，有了Koku的帮助，我们可以解决这个问题。”汤姆说道。

" ['kɑːkʊ] , [get] [sʌm; səm] [roʊps] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ræd][kæn; kən][duː] [tɔːrd] ['getɪŋ]

| " | Koku | , | get | some | ropes | , | and | see | what | you | and | Rad | can | do | toward | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国 | , | 得到 | 一些 | 绳索 | , | 和 | 看 | 什么 | 你 | 和 | 辐射 | 能 | 做 | 朝向 | 获得 |

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [daʊn] ,

| the | aeroplane | down | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 向下 | , |

“Koku，拿些绳子来，看看你和Rad能不能把飞机弄下来。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| " | he | added | to | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 到 | 这 | 巨大的 | . |

他对巨人补充道。

" [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] . "

| " | Let | me | know | if | you | need | any | help | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 知道 | 如果 | 你 | 需要 | 任何 | 帮助 | . | " |

“如果需要任何帮助，请告诉我。”

" [ˌem 'iː][kæn; kən][duː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

| " | Me | can | do | ! | " | exclaimed | the | big | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 做 | ! | " | 惊呼 | 这 | 大的 | 男人 | . |

“我能做到！”大个子喊道。

" [ˌem 'iː] [fɪks] [hɪm; ɪm] !
" Me fix him !
" 我 使固定 他 !

“让我来收拾他！”

" [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hælɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,
" Tom and Mr . Halling made their way down the ladder ,
" 汤姆 和 先生 . 哈林 制成 他们的 方式 向下 这 梯子 ,

汤姆和霍林先生顺着梯子往下走去，

[waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɔːf] [ðə; ði]
while the giant proceeded to study out a plan for getting the airship off the
尽管 这 巨大的 继续 到 学习 出去 一个 计划 为了 获得 这 飞艇 离开 这
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

与此同时，巨人开始研究如何将飞艇从屋顶上弄下来。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [wen] [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː][maɪ] ['waɪərləs]
" You say you were coming over to see me , when you ran into my wireless
" 你 说 你 是 未来 超过 到 看 我 , 什么时候 你 跑 进入 我的 无线的
['eərɪəlz] ?
aerials ?
空中 ?

“你说你正要过来见我，结果撞到我的无线天线了？”

" [æskt] [tɑːm] , ['kjʊriəsli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrdmən] .
" asked Tom , curiously , when he had introduced his father to the birdman .
" 问 汤姆 , 奇怪的是 , 什么时候 他 有 介绍 他的 父亲 到 这 鸟人 .

“汤姆好奇地问道，当时他正把父亲介绍给那位鸟人。”

" [jes] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['hælɪŋ] .
" Yes , " went on Mr . Halling .
" 是的 , " 去 在 先生 . 哈林 .

“是的，”霍林先生继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ]['moʊtər] ,
" I have been having some trouble with my motor ,
" 我 有 到过 拥有 一些 麻烦 和 我的 发动机 ,

我的发动机出了点问题，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and I thought perhaps you could tell me what was wrong .
和 我 想法 也许 你 可以 告诉 我 什么 曾是 错误的 .

我想或许你能告诉我到底出了什么问题。

[maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['weikfiːld] ['deimən] , [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
My friend , Mr . Wakefield Damon , sent me to you . "
我的 朋友 , 先生 . 韦克菲尔德 达蒙 , 发送 我 到 你 . "

我的朋友韦克菲尔德·达蒙先生派我来找你。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['deimən] ? " [kraɪd] [tɑːm] .
Do you know Mr . Damon ? " cried Tom .
做 你 知道 先生 . 达蒙 ? " 哭 汤姆 .

“你认识达蒙先生吗？”汤姆喊道。

" [aɪv] [noʊn] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

| " | I've | known | ' | him | for | some | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已知 | - | 他 | 为了 | 一些 | 年 | . |

我认识他好几年了。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [west] , [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [iːst] .

| I | met | him | in | the | West | , | but | I | hadn't | seen | him | lately | , | until | I | came | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 他 | 在 | 这 | 西方 | , | 但 | 我 | 之前没有 | 已见 | 他 | 最近 | , | 直到 | 我 | 来了 | 东方 | . |

我在西部见过他，但直到我来到东部，才又见到他。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] . "

| He | sent | me | to | see | you | , | and | said | you | would | help | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 我 | 到 | 看 | 你 | , | 和 | 说 | 你 | 会 | 帮助 | 我 | . | " |

他派我来见你，说你会帮我。

" [wel] , ['eni] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪmənz] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,

| " | Well | , | any | friend | of | Mr | . | Damon's | is | a | friend | of | mine | ! | " | exclaimed | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 任何 | 朋友 | 的 | 先生 | . | 达蒙的 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | , |

['dʒiːniəli] .

| genially | . |
|---|---|
| 和蔼地 | . |

“嗯，达蒙先生的朋友就是我的朋友！”汤姆热情地说道。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['kɑːkʊ] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| " | I'll | have | a | look | at | your | machine | as | soon | as | Koku | gets | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 你的 | 机器 | 作为 | 很快 | 作为 | 国 | 获得 | 它 | 向下 | . |

“等 Koku 把机器弄好，我就马上看看你的机器。”

[haʊ] [ɪz]['mɪstər] . ['deimən] , ['enihaʊ] ?

| How | is | Mr | . | Damon | , | anyhow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 先生 | . | 达蒙 | , | 无论如何 | ? |

达蒙先生最近怎么样了?

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn]['oʊvər] [tuː] [wiːks] . "

| I | haven't | seen | him | in | over | two | weeks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 已见 | 他 | 在 | 超过 | 二 | 周 | . | " |

我已经两个多星期没见到他了。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['iznt] ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [swɪft] . "

| " | I'm | sorry | to | say | he | isn't | very | well | , | Mr | . | Swift | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 到 | 说 | 他 | 不是 | 非常 | 出色地 | , | 先生 | . | 迅速 | . | " |

“很遗憾地告诉您，斯威夫特先生，他身体不太好。”

" [ɪz][hiː; hi] [ɪl] ?

| " | Is | he | ill | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 患病的 | ? |

他生病了吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

| What | is | the | trouble | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 麻烦 | ? | " |

出了什么问题?

" [hiː; hi] ['iznt] [ɪg'zæktli] [ɪl] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['hælɪŋ] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['fretɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː]

| " | He | isn't | exactly | ill | , | " | went | on | Mr | . | Halling | , | " | but | he | is | fretting | himself | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不是 | 确切地 | 患病的 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | 哈林 | , | " | 但 | 他 | 是 | 烦躁 | 他自己 | 进入 |

[ə; eɪ] ['sɪknəs] ,

| a | sickness | , |
|---|---|---|
| 一个 | 疾病 | , |

“他倒不是真的生病了，”霍林先生继续说道，“但他因为焦虑而把自己搞得病倒了。”

['wɜːriɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɔːst] ['fɔːrtʃən] . "

| worrying | over | his | lost | fortune | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人担忧 | 超过 | 他的 | 丢失的 | 财富 | . | " |

他正为失去的财产而忧心忡忡。

" [hɪz; ɪz][lɔːst] ['fɔːrtʃən] ! " [kraɪd][tɑːm] , [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][bæd] [nuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .

| " | His | lost | fortune | ! | " | cried | Tom | , | in | surprise | at | the | bad | news | concerning | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 丢失的 | 财富 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 在 | 惊喜 | 在 | 这 | 坏的 | 消息 | 有关 | 他的 | 朋友 | . |

“他损失了所有财产！”汤姆听到朋友的噩耗，惊讶地喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['mʌni] ! "

| " | I | didn't | know | he | had | lost | his | money | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 钱 | ! | " |

“我不知道他赔了钱！”

" [hiː; hi]['hæznt] [jet] , [bʌt; bət]['hiːz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] , [hiː; hi] [sez] .

| " | He | hasn't | yet | , | but | he's | in | a | fair | way | to | , | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 还没有 | 然而 | , | 但 | 他是 | 在 | 一个 | 公平的 | 方式 | 到 | , | 他 | 说道 | . |

“他还没有，但他正在朝着这个方向努力，”他说。

[its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bæd][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪkəri]

| It's | something | about | bad | investments | , | and | he | did | speak | of | the | trickery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 某物 | 关于 | 坏的 | 投资 | , | 和 | 他 | 做过 | 说话 | 的 | 这 | 诡计 |

[ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

| of | one | man | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 男人 | , |

事情似乎跟糟糕的投资有关，他还提到了一个人的欺诈行为。

[aɪ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] [ pə'tikuːləz ] .

| I | didn't | get | the | particulars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 得到 | 这 | 细节 | . |

我没有了解具体细节。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [fiːlz] ['veri] ['bædli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

| But | he | certainly | feels | very | badly | over | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 当然 | 感觉 | 非常 | 糟糕 | 超过 | 它 | . | " |

但他对此感到非常内疚。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , " [pʊt][ɪn]['mɪstər] . [swɪft] .

| " | I | should | think | he | would | , | " | put | in | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 他 | 会 | , | " | 放 | 在 | 先生 | . | 迅速 | . |

“我想他会的，”斯威夫特先生插话道。

" [tɑːm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .

| " | Tom | , | we | must | look | into | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 我们 | 必须 | 看 | 进入 | 这 | . |

“汤姆，我们必须调查此事。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help]['mɪstər] . ['deimən] - - "

| If | we | can | help | Mr | . | Damon | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 帮助 | 先生 | . | 达蒙 | - | - | " |

如果我们能帮助达蒙先生——”

" [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .

| " | We | certainly | will | , | " | interrupted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 当然 | 将要 | , | " | 中断 | 汤姆 | . |

“我们当然会，”汤姆打断道。

" [naʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] . ['hælɪŋ] .

| " | Now | come | in | the | house | , | Mr | . | Halling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 来 | 在 | 这 | 房子 | , | 先生 | . | 哈林 | . |

“现在请进屋，霍林先生。”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['ʃeɪkən] [ʌp] [baɪ][jʊr; jər] [ˌʌp'set] . "

| I'm | sure | you | must | be | quite | shaken | up | by | your | upset | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 你 | 必须 | 是 | 相当 | 摇晃 | 向上 | 经过 | 你的 | 沮丧的 | . | " |

我相信你一定因为这件事感到非常不安。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

| " | I | am | , | to | tell | you | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | , | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | , |

“说实话，我是……”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst]['æksɪdənt] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][maɪ] ['erʃɪp] .

| though | it | isn't | the | first | accident | I've | had | in | my | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 不是 | 这 | 第一的 | 事故 | 我已经 | 有 | 在 | 我的 | 飞艇 | . |

但这并非我的飞艇第一次发生事故。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]['kɑːkʊ] ,

| " | They | were | proceeding | toward | the | house | , | when | there | came | a | cry | from | Koku | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 进行中 | 朝向 | 这 | 房子 | , | 什么时候 | 那里 | 来了 | 一个 | 哭 | 从 | 国 | , |

“他们正朝房子走去，这时传来Koku的一声喊叫，

[huː] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [tuː; tə] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] .

| who | had | fastened | a | rope | about | the | airship | to | lower | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 系紧 | 一个 | 绳索 | 关于 | 这 | 飞艇 | 到 | 降低 | 它 | . |

他用绳子将飞艇系住，准备将其放下。

" ['mæstər] ! ['mæstər] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| " | Master | ! | Master | ! | " | cried | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 掌握 | ! | 掌握 | ! | " | 哭 | 这 | 巨大的 | . |

“主人！主人！”巨人喊道。

" [ðə; ði] [roʊp] [ˌeɪ 'em] ['slɪpɪn] - .

| " | The | rope | am | slippin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绳索 | 是 | 滑倒 | - | . |

绳子滑脱了。

[græb][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| Grab | the | end | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | ! |

抓住末端!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]['tɑːmz] ['feɪljər]

| " | Chapter | III | Tom's | Failure |
|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 三、 | 汤姆的 | 失败 |

第三章 汤姆的失败

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd][tɑːm] , ['kwɪkli] , [æz; əz] , ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'baʊt] [tuː; tə]

| " | Come | on | ! | " | cried | Tom | , | quickly | , | as | , | turning | , | he | saw | the | accident | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 迅速地 | , | 作为 | , | 转弯 | , | 他 | 锯 | 这 | 事故 | 关于 | 到 |

['hæpən] .

| happen | . |
|---|---|
| 发生 | . |

“快点！”汤姆急忙喊道，他转过身，看到事故即将发生。

" [jʊr; jər][krɑːft] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [smæʃt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['mɪstər] . ['hælɪŋ] ! "

| " | Your | craft | will | surely | be | smashed | if | she | slips | to | the | ground | , | Mr | . | Halling | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 工艺 | 将要 | 一定 | 是 | 粉碎 | 如果 | 她 | 滑倒 | 到 | 这 | 地面 | , | 先生 | . | 哈林 | ! | " |

“如果她滑落到地面，你的飞行器肯定会摔碎的，霍林先生！”

" [jʊə(r)] [raɪt] !

| " | You're | right | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | ! |

“你说得对!

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ʌn'lʌki] [deɪ] !
**This seems to be my unlucky day !**
这 似乎 到 是 我的 倒霉 天 !

今天真是我的倒霉日!

" [ðə; ði]['bɜːrdmən] , ['lɪmpɪŋ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔːl] ,
**" The birdman , limping slightly from his fall ,**
" 这 鸟人 , 跛行 轻微地 从 他的 落下 ,

“鸟人因摔倒而略微跛行，

['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][tɑːm][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][roʊp] [treɪld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**hurried with Tom to where a rope trailed on the ground .**
慌忙 和 汤姆 到 在哪里 一个 绳索 拖着 在 这 地面 .

汤姆赶紧跑到地上，那里拖着一根绳子。

['kɑːkʊ][hæd; həd] ['fɑːsənd] [wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] ,
**Koku had fastened one end to the airship ,**
国 有 系紧 一 结尾 到 这 飞艇 ,

郭明已将飞艇的一端固定好。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
**and had taken a turn of the cable about the chimney .**
和 有 已采取 一个 转动 的 这 电缆 关于 这 烟囱 .

然后把电缆绕着烟囱转了一圈。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['baɪpleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**He had been lowering the biplane to the ground ,**
他 有 到过 降低 这 双翼飞机 到 这 地面 ,

他当时正在把双翼飞机缓缓降落到地面上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ɪts] [greɪt] [weɪt] ,
**but he had not allowed for its great weight ,**
但 他 有 不是 允许 为了 它是 伟大的 重量 ,

但他没有考虑到它的巨大重量。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] .
**and the rope had slipped from his big hands .**
和 这 绳索 有 滑倒了 从 他的 大的 双手 .

绳子从他粗壮的手中滑落了。

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hælɪŋ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
**But Tom and Mr . Halling were just in time .**
但 汤姆 和 先生 . 哈林 是 只是 在 时间 .

但汤姆和霍林先生及时赶到。

[ðeɪ] [græbd] [ðə; ði] ['slɪpɪŋ] ['hempən] [strændz] ,
**They grabbed the slipping hempen strands ,**
他们 抓住 这 滑倒 麻杆 线 ,

他们抓住了滑落的麻绳，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tʃekt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [krɑːft] [ʌn'tɪl] ['kɑːkʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['betər] [grɪp] .
**and thus checked the falling craft until Koku could get a better grip .**
和 因此 已检查 这 坠落 工艺 直到 国 可以 得到 一个 更好的 紧握 .

因此，他一直控制着正在下落的飞行器，直到 Koku 能更好地抓住它。

" [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fæst][ðə; ði][roʊp] .
**" All right now , " said the giant , when he had made fast the rope .**
" 全部 正确的 现在 , " 说 这 巨大的 , 什么时候 他 有 制成 快速地 这 绳索 .

“好了，”巨人系好绳子后说道。

" [ˌem 'iː] [fɪks] [naʊ] .
**" Me fix now .**
" 我 使固定 现在 .

我现在就解决。

['mæstər][kæn; kən][goʊ] . "
**Master can go . "**
掌握 能 去 . "

师傅可以走了。

" [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hælɪŋ] , ['daʊtfəli] .
**" Think he can lower it ? " asked Mr . Halling , doubtfully .**
" 思考 他 能 降低 它 ? " 问 先生 . 哈林 , 怀疑地 .

“你觉得他能把价格降下来吗？”霍林先生怀疑地问道。

" [oʊ] , ['ʃʊrli] , " [sed] [tɑːm] .
**" Oh , surely , " said Tom .**
" 哦 , 一定 , " 说 汤姆 .

“哦，当然，”汤姆说。

" - [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] .
**" Koku's as strong as a horse .**
" - 作为 强的 作为 一个 马 .

“Koku力大如马。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] .
**You needn't worry .**
你 不必 担心 .

你不必担心。

['hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] .
**He'll get it down all right .**
地狱 得到 它 向下 全部 正确的 .

他肯定能搞定。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪmpɪŋ] . "
**But you are limping . "**
但 你 是 跛行 . "

但你走路一瘸一拐的。

" [jes] , [aɪ] [dʒæmd] [maɪ][leg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
**" Yes , I jammed my leg a little . "**
" 是的 , 我 卡住 我的 腿 一个 小的 . "

“是的，我的腿有点扭伤了。”

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['dɑːktər] ? "
**" Don't you want a doctor ? "**
" 不 你 想 一个 医生 ? "

你不想看医生吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
**" Oh , no , not for a little thing like that .**
" 哦 , 不 , 不是 为了 一个 小的 事物 喜欢 那 .

“哦，不，不会为了这种小事。”

" [bʌt; bət][tɑːm] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] ['frɛndz] [wuːnd] ,
**" But Tom insisted on looking at his new friend's wound ,**
" 但 汤姆 坚持 在 寻找 在 他的 新的 朋友们 伤口 ,

但汤姆坚持要看他新朋友的伤口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θaɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['baɪndɪŋ]
**and found quite a cut on the thigh , which the young inventor insisted on binding**
和 成立 相当 一个 切 在 这 大腿 , 哪个 这 年轻的 发明者 坚持 在 结合
[ʌp] .
**up .**
向上 .

他发现大腿上有一道不小的伤口，这位年轻的发明家坚持要把它包扎起来。

" [ðæt] [fiːlz] ['betər] , " [sed] [ðə; ði]['bɜːrdmən] , [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

| " | That | feels | better | , | " | said | the | birdman | , | as | he | stretched | out | on | a | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 感觉 | 更好的 | , | " | 说 | 这 | 鸟人 | , | 作为 | 他 | 拉伸 | 出去 | 在 | 一个 | 长椅 | . |

“感觉好多了，”鸟人说着，伸了个懒腰躺在沙发上。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [maɪ] [məˈʃiːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

| " | Now | if | you | can | look | my | machine | over | , | and | tell | me | what's | the | matter | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 如果 | 你 | 能 | 看 | 我的 | 机器 | 超过 | , | 和 | 告诉 | 我 | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 它 | , |

“现在，如果你能帮我检查一下我的机器，告诉我它出了什么问题的话，

[aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ɑːn][maɪ] [wei] . "

| I'll | be | much | obliged | to | you | , | and | I'll | get | on | my | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | , | 和 | 患病的 | 得到 | 在 | 我的 | 方式 | . | " |

我将不胜感激，我这就告辞了。

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][fæst][æz; əz] [ðæt] ! " [læft] [tɑːm] .

| " | Not | quite | so | fast | as | that | ! | " | laughed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 相当 | 所以 | 快速地 | 作为 | 那 | ! | " | 笑了 | 汤姆 | . |

“没那么快！”汤姆笑着说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][stɑːrt][ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [leɪm] [leg] ,

| " | I | wouldn't | want | to | see | you | start | off | with | your | lame | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 想 | 到 | 看 | 你 | 开始 | 离开 | 和 | 你的 | 瘸 | 腿 | , |

“我可不想看到你带着跛腿开始比赛。”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] ['erkræft] ['æftər] [wʌt] [ʃiːz] [gɔːn] [θruː] ,

| and | certainly | I | would | not | want | to | see | you | use | your | aircraft | after | what | she's | gone | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 我 | 会 | 不是 | 想 | 到 | 看 | 你 | 使用 | 你的 | 飞机 | 后 | 什么 | 她是 | 已消失 | 通过 | , |

我当然不希望看到你在她经历了那样的事情之后还使用你的飞机。

[ʌnˈtɪl] [wiːv] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [test] .

| until | we've | given | her | a | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们已经 | 给定 | 她 | 一个 | 测试 | . |

直到我们给她做了测试。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [pɑːrt][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [streɪnd] . "

| You | can't | tell | what | part | you | might | have | strained | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 告诉 | 什么 | 部分 | 你 | 可能 | 有 | 紧张 | . | " |

你无法判断你拉伤的是哪个部位。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

| " | Well | , | I | suppose | you | are | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 认为 | 你 | 是 | 正确的 | . |

“嗯，我想你是对的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] , [ɔːr] [send] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːtoʊ][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] . "

| But | I | think | I'd | better | go | to | a | hotel | , | or | send | for | an | auto | and | go | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | ID | 更好的 | 去 | 到 | 一个 | 酒店 | , | 或者 | 发送 | 为了 | 一个 | 汽车 | 和 | 去 | 家 | . | " |

但我认为我最好还是去住酒店，或者叫辆车回家。

" [naʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [spoʊk] [tɑːm] , ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

| " | Now | you | needn't | do | anything | of | the | kind | , | " | spoke | Tom | , | hospitably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 不必 | 做 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | , | " | 辐 | 汤姆 | , | 热情好客 | . |

“现在你完全不必做这种事了，”汤姆热情地说。

" [wiːv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] [hɪr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]
**" We've got lots of room here , and for that matter we have plenty of**
" 我们已经 得到 很多 的 房间 这里 , 和 为了 那 事情 我们 有 很多 的
['ɔtoʊz] [ænd; ənd] ['erʃɪp] ,
**autos and airships ,**
汽车 和 飞艇 ,

“我们这里空间很大，而且我们也有很多汽车和飞艇。”

[tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] .
**too , as well as a motor boat .**
也 , 作为 出色地 作为 一个 发动机 船 .

还有一艘摩托艇。

[juː; jʊ][dʒʌst] [rest] [jɔːr'self] [hɪr] .
**You just rest yourself here .**
你 只是 休息 你自己 这里 .

你就在这里休息吧。

['leɪtər] [wiːl] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər][krɑːft] .
**Later we'll look over your craft .**
之后 出色地 看 超过 你的 工艺 .

稍后我们会仔细查看你的作品。

" ['æftər] ['dɪnər] , [wen] ['mɪstər] . ['hælɪŋ] [sed] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] ,
**" After dinner , when Mr . Halling said he felt much better ,**
" 后 晚餐 , 什么时候 先生 . 哈林 说 他 毛毡 很多 更好的 ,

“晚饭后，霍林先生说他感觉好多了，

[tɑːm] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['erʃɪp] .
**Tom agreed to go out with him and look at the airship .**
汤姆 同意 到 去 出去 和 他 和 看 在 这 飞艇 .

汤姆同意和他一起去看飞艇。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
**As he feared , he found several things the matter with it ,**
作为 他 害怕 , 他 成立 一些 事物 这 事情 和 它 ,

正如他所担心的那样，他发现它存在好几个问题。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . -
**in addition to the motor trouble which had been the cause for Mr . Halling's**
在 添加 到 这 发动机 麻烦 哪个 有 到过 这 原因 为了 先生 . -
[kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
**call on the young inventor .**
称呼 在 这 年轻的 发明者 .

除了电机故障导致霍林先生拜访这位年轻发明家之外，还有其他原因。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [fɪkst] ? " [æskt] [ðə; ði]['bɜːrdmən] , [huː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [æz; əz] [jet] ,
**" Can she be fixed ? " asked the birdman , who explained that , as yet ,**
" 能 她 是 固定的 ? " 问 这 鸟人 , WHO 解释 那 , 作为 然而 ,

“她还能修好吗？”鸟人问道，并解释说，目前为止，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['æmətər] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .
**he was only an amateur in the practice of flying .**
他 曾是 仅有的 一个 业余 在 这 实践 的 飞行 .

他只是个飞行新手。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] .
**" Oh , yes , we can fix her up for you , " said Tom .**
" 哦 , 是的 , 我们 能 使固定 她 向上 为了 你 , " 说 汤姆 .

“哦，是的，我们可以帮你把她修好，”汤姆说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sevrəl] [deɪz] .

| " | But | it | will | take | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 将要 | 拿 | 一些 | 天 | . |

但这将需要几天时间。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "

| You'll | have | to | leave | it | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 离开 | 它 | 这里 | . | " |

你得把它留在这里。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

| " | Well | , | I'll | be | glad | to | do | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 是 | 高兴的 | 到 | 做 | 那 | , |

“好的，我很乐意这样做。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wen] [juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| for | I | know | she | will | be | all | the | better | when | you | get | through | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 她 | 将要 | 是 | 全部 | 这 | 更好的 | 什么时候 | 你 | 得到 | 通过 | 和 | 她 | . |

因为我知道，当你帮她解决问题后，她会变得更好。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] .

| But | I | think | I | am | able | to | go | on | home | now | , | and | I | really | ought | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 在 | 家 | 现在 | , | 和 | 我 | 真的 | 应该 | 到 | . |

但我认为我现在可以回家了，而且我真的应该回家。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['bɪznəs] [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] . "

| There | is | some | business | I | must | attend | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 商业 | 我 | 必须 | 出席 | 到 | . | " |

我还有些事情要处理。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]

| " | Speaking | of | business | , | " | remarked | Tom | , | " | can | you | tell | me | anything | more | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请讲 | 的 | 商业 | , | " | 评论 | 汤姆 | , | " | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 任何事物 | 更多的 | 的 |

['mɪstər] . ['deɪmənz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌblz] ? "

| Mr | . | Damon's | financial | troubles | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙的 | 金融的 | 麻烦 | ? | " |

“说到生意上的事，”汤姆说道，“你能告诉我更多关于达蒙先生的财务困境吗？”

" [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] .

| " | No | , | not | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 很多 | . |

“不，不多。”

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| All | I | know | is | that | when | I | called | on | him | the | other | day | I | found | him | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 知道 | 是 | 那 | 什么时候 | 我 | 称为 | 在 | 他 | 这 | 其他 | 天 | 我 | 成立 | 他 | 和 | 他的 |

[tʃek] [bʊk] [aʊt] ,

| check | book | out | , |
|---|---|---|---|
| 查看 | 书 | 出去 | , |

我只知道，前几天我去拜访他时，发现他手里拿着支票簿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ 'figəriŋ ] .

| and | he | was | doing | a | lot | of | figuring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 正在做 | 一个 | 很多 | 的 | 计算 | . |

他当时正在进行大量的思考和盘算。

[hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [bluː] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

| He | looked | pretty | blue | and | downcast | , | I | can | tell | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 漂亮的 | 蓝色的 | 和 | 沮丧 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . | " |

我可以告诉你，他当时脸色很不好，情绪很低落。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [spoʊk] [tɑːm] , [ 'mjuːziŋli ] .
**" I'm sorry about that , " spoke Tom , musingly .**
" 我是 对不起 关于 那 , " 辐 汤姆 , 若有所思地 .

“对此我感到很抱歉，”汤姆若有所思地说。

" ['mɪstər] . ['deimən] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help]
**" Mr . Damon is a very good friend of mine , and I'd do anything to help**
" 先生 . 达蒙 是 一个 非常 好的 朋友 的 矿 , 和 ID 做 任何事物 到 帮助
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

“达蒙先生是我的好朋友，我愿意为他做任何事。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
**I certainly wouldn't like to see him lose his fortune .**
我 当然 不会 喜欢 到 看 他 失去 他的 财富 .

我当然不希望看到他失去财富。

[bæd] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ? "
**Bad investments , you say it was ? "**
坏的 投资 , 你 说 它 曾是 ? "

你说那是糟糕的投资?

" ['pɑːrtli] [soʊ] ,
**" Partly so ,**
" 部分 所以 ,

“部分如此，

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [duː] [tuː; tə]
**and yet I'm inclined to think if he does lose his money it will be due to**
和 然而 我是 倾斜 到 思考 如果 他 做 失去 他的 钱 它 将要 是 到期的 到
[sʌm; səm] ['trɪkəri] .
**some trickery .**
一些 诡计 .

但我倾向于认为，如果他真的赔了钱，那一定是中了某种圈套。

['mɪstər] . ['deimən] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [bæd] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [baɪ] [hɪm'self] . "
**Mr . Damon is not the man to make bad investments by himself . "**
先生 . 达蒙 是 不是 这 男人 到 制作 坏的 投资 经过 他自己 . "

达蒙先生不是那种会独自做出糟糕投资的人。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
**" Indeed he is not , " agreed Tom .**
" 的确 他 是 不是 , " 同意 汤姆 .

“的确不是，”汤姆同意道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )



" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] ? "

| " | You | say | he | spoke | of | some | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 他 | 辐 | 的 | 一些 | 男人 | ? | " |

你说他提到了某个人?

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] ['defɪnətli] .

| " | Yes | , | but | not | definitely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 不是 | 确实 | . |

“是的，但不确定。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['eni] [neɪm] .

| He | did | not | mention | any | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 提到 | 任何 | 姓名 | . |

他没有提到任何人的名字。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [kwaɪt] [bluː] . "

| But | Mr | . | Damon | was | certainly | quite | blue | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 当然 | 相当 | 蓝色的 | . | " |

但达蒙先生当时确实很沮丧。

" [ðæts] [ˌʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

| " | That's | unlike | him | , | " | remarked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 与此不同 | 他 | , | " | 评论 | 汤姆 | . |

“这不像他，”汤姆说道。

" [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['dʒɑːli] .

| " | He | is | usually | very | jolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 通常 | 非常 | 快乐的 | . |

他通常都很开朗。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['bædli] .

| He | must | be | feeling | quite | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 感觉 | 相当 | 糟糕 | . |

他一定感觉很糟糕。

[aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

| I'll | go | over | and | have | a | talk | with | him | , | as | soon | as | I | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 超过 | 和 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 他 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | . | " |

我会尽快过去和他谈谈。

" [duː] .

| " | Do | . |
|---|---|---|
| " | 做 | . |

“做。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | think | he | would | appreciate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 会 | 欣赏 | 它 | . |

我想他会很感激的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hoʊm] . "

| And | now | I | must | see | about | getting | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 必须 | 看 | 关于 | 获得 | 家 | . | " |

现在我得想想办法回家了。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [kɑːrz] , " [sed] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ɔːtəməbilz] .

| " | I'll | take | you | in | one | of | my | cars | , | " | said | Tom | , | who | had | several | automobiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 你 | 在 | 一 | 的 | 我的 | 汽车 | , | " | 说 | 汤姆 | , | WHO | 有 | 一些 | 汽车 | . |

“我开我的车送你去，”汤姆说，他有好几辆汽车。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [streɪn] [ðæt] ['ɪndʒərd] [leg] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

| " | I | don't | want | to | see | you | strain | that | injured | leg | of | yours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 看 | 你 | 拉紧 | 那 | 受伤 | 腿 | 的 | 你的 | . | " |

“我不想看到你伤势加重。”

" [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] - - [ɪ'speʃəli] ['æftər] [aɪ] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [jʊr; jər] ['waɪərləs] ['eərɪəlz] ;

| " | You're | very | good | - | - | especially | after | I | tangled | up | your | wireless | aerials | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 非常 | 好的 | - | - | 尤其 | 后 | 我 | 纠缠不清 | 向上 | 你的 | 无线的 | 空中 | ; |

“你很棒——尤其是在我把你的无线天线缠在一起之后；

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['mɪstər] .

| but | I | didn't | see | them | until | I | was | right | into | them | , | " | apologized | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 看 | 他们 | 直到 | 我 | 曾是 | 正确的 | 进入 | 他们 | , | " | 道歉 | 先生 | . |

['hælɪŋ] .

| Halling | . |
|---|---|
| 哈林 | . |

“但我直到身处其中才看到它们，”霍林先生道歉说。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['waɪər] , " [sed] [tɑːm] , " [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] .

| " | They're | a | new | kind | of | wire | , | " | said | Tom | , | " | and | are | not | very | plain | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 金属丝 | , | " | 说 | 汤姆 | , | " | 和 | 是 | 不是 | 非常 | 清楚的 | 到 | 看 | . |

“它们是一种新型的电线，”汤姆说，“而且不太容易看出来。”

[aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ] [saɪnz] .

| I | must | put | up | some | warning | signs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 放 | 向上 | 一些 | 警告 | 标志 | . |

我必须设置一些警示标志。

[bʌt; bət] [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

| But | don't | worry | about | damaging | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 担心 | 关于 | 损害 | 他们 | . |

但不用担心会损坏它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ʌp] [ˌtempə'rerəli] ['enihaʊ] ,

| They | were | only | up | temporarily | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 向上 | 暂时地 | 无论如何 | , |

反正它们也只是暂时的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn]

| and | I | was | going | to | take | them | down | to | arrange | for | my | photo | telephone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 他们 | 向下 | 到 | 安排 | 为了 | 我的 | 照片 | 电话 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

我本来打算带他们下去，去安排我的拍照电话。

" ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] , [eɪ] ? [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ? "

| " | Photo | telephone | , | eh | ? | Is | that | something | new | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 照片 | 电话 | , | 嗯 | ? | 是 | 那 | 某物 | 新的 | ? | " |

“拍照电话？这是新玩意儿吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - - [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪŋ] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | It | will | be | - | - | if | I | can | get | it | working | , | " | said | Tom | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | - | - | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 它 | 在职的 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“如果我能把它修好的话，那肯定会是的，”汤姆笑着说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tɑːm][hæd; həd]['teɪkən]['mɪstər] . ['hælɪŋ] [hoʊm] ,

| A | little | later | Tom | had | taken | Mr | . | Halling | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 汤姆 | 有 | 已采取 | 先生 | . | 哈林 | 家 | , |

过了一会儿，汤姆把霍林先生送回了家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['erʃɪp] .

| and | then | he | set | about | making | arrangements | for | repairing | the | damaged | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 放 | 关于 | 制作 | 安排 | 为了 | 维修 | 这 | 损坏的 | 飞艇 | . |

然后他开始着手安排修复受损飞艇的事宜。

[ðɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [taɪm] ,

| This | took | him | the | better | part | of | a | week | , | but | he | did | not | regret | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采取 | 他 | 这 | 更好的 | 部分 | 的 | 一个 | 星期 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 后悔 | 这 | 时间 | , |

这花了他大半周的时间，但他并不后悔。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [njuɪst]

| for | while | he | was | working | he | was | busy | making | plans | for | his | newest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在职的 | 他 | 曾是 | 忙碌的 | 制作 | 计划 | 为了 | 他的 | 最新 |

[ɪn'venʃ(ə)n] - - [ðə; ði]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] .

| invention | - | - | the | photo | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发明 | - | - | 这 | 照片 | 电话 | . |

因为他在工作的同时，也在忙着筹划他的最新发明——照相电话。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [tɑːm][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| One | afternoon | , | when | Tom | had | completed | the | repairs | to | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | , | 什么时候 | 汤姆 | 有 | 完全的 | 这 | 维修 | 到 | 这 | 飞艇 | , |

一天下午，当汤姆完成飞艇的修理工作后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['setɪŋ] [ʌp] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['telɪfoʊn] [laɪn] ,

| and | had | spent | some | time | setting | up | an | experimental | telephone | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 花费 | 一些 | 时间 | 环境 | 向上 | 一个 | 实验 | 电话 | 线 | , |

他花了一些时间架设了一条实验性电话线路，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ned] ['nuːtən] .

| the | young | inventor | received | a | call | from | his | chum | , | Ned | Newton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 已收到 | 一个 | 称呼 | 从 | 他的 | 密友 | , | 内德 | 牛顿 | . |

这位年轻的发明家接到了他的朋友内德·牛顿的电话。

" [wel] , [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [æskt] [ned] ,

| " | Well | , | well | , | what | are | you | up | to | now | ? | " | asked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | 什么 | 是 | 你 | 向上 | 到 | 现在 | ? | " | 问 | 内德 | , |

“哟，哟，你现在在忙什么呢？”内德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

| as | he | saw | his | chum | seated | in | a | booth | , | with | a | telephone | receiver | to | his | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 他的 | 密友 | 坐着 | 在 | 一个 | 展位 | , | 和 | 一个 | 电话 | 接收者 | 到 | 他的 | 耳朵 | , |

他看到他的朋友坐在电话亭里，耳朵上放着电话听筒。

['miːnwaɪl] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| meanwhile | looking | steadily | at | a | polished | metal | plate | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 寻找 | 稳步 | 在 | 一个 | 抛光 | 金属 | 盘子 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

与此同时，他的目光紧紧盯着面前一块光亮的金属板。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] [jɔːr'self] , [tɑːm] ? "

| " | Trying | to | hypnotize | yourself | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 到 | 催眠 | 你自己 | , | 汤姆 | ? | " |

“汤姆，你是想催眠自己吗？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
**" Not exactly .**
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

['kwaɪət] , [ned] , [pliːz] .
**Quiet , Ned , please .**
安静的 , 内德 , 请 .

安静点，内德。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
**I'm trying to listen .**
我是 尝试 到 听 .

我在认真听。

" [ned] [wʌz; wəz] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːrk][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] [ðɪs] .
**" Ned was too familiar with his chum's work to take offense at this .**
" 内德 曾是 也 熟悉的 和 他的 朋友的 工作 到 拿 罪行 在 这 .

“内德太了解他朋友的工作了，所以不会对此生气。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkər] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [wɑːtʃt] [tɑːm] .
**The young banker took a seat on a box , and silently watched Tom .**
这 年轻的 银行家 采取 一个 座位 在 一个 盒子 , 和 默默 观看 汤姆 .

年轻的银行家坐在一个箱子上，默默地看着汤姆。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] ['ʃɪftɪd] ['sevrəl] [swɪtʃɪz] , [prest] [wʌn] ['bʌt(ə)n] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
**The inventor shifted several switches , pressed one button after another ,**
这 发明者 转移 一些 开关 , 按下 一 按钮 后 其他 ,

发明家拨动了几个开关，依次按下了按钮，

[ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] [pleɪt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] .
**and tilted the polished metal plate at different angles .**
和 斜 这 抛光 金属 盘子 在 不同的 角度 .

然后将抛光金属板倾斜到不同的角度。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['telɪfoʊn] [buːθ] , [ænd; ənd] [ned] , [θruː] [ðə; ði]
**Then he closed the door of the little telephone booth , and Ned , through the**
然后 他 关闭 这 门 的 这 小的 电话 展位 , 和 内德 , 通过 这
[graʊnd] [glæs] [dɔːr] ,
**ground glass door ,**
地面 玻璃 门 ,

然后他关上了小电话亭的门，内德透过磨砂玻璃门，

[sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] .
**saw a light shining .**
锯 一个 光 灼灼 .

看到一道光。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [nuː] [geɪm] [tɑːm][ɪz][ʌp][tuː; tə] ?
**" I wonder what new game Tom is up to ?**
" 我 想知道 什么 新的 游戏 汤姆 是 向上 到 ?

我想知道汤姆又在搞什么新游戏?

" [ned] [mjuːzd] .
**" Ned mused .**
" 内德 沉思 .

内德沉思道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][tɑːm] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Presently the door opened , and Tom stuck out his head .**
目前 这 门 打开 , 和 汤姆 卡住 出去 他的 头 .

这时门开了，汤姆探出头来。

" [ned] , [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

| " | **Ned** | , | **come** | **here** | , | " | **he** | **invited** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | , | 来 | 这里 | , | " | 他 | 受邀 | . |

“内德，过来，”他邀请道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['met(ə)l] [pleɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| " | **Look** | **at** | **that** | **metal** | **plate** | **and** | **see** | **if** | **you** | **can** | **notice** | **anything** | **on** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 那 | 金属 | 盘子 | 和 | 看 | 如果 | 你 | 能 | 注意 | 任何事物 | 在 | 它 | . |

“看看那块金属板，看看你能不能在上面发现什么。”

[aɪv] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['stedəli] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [stɪks] .

| **I've** | **been** | **staring** | **at** | **it** | **so** | **steadily** | **that** | **my** | **eyes** | **are** | **full** | **of** | **sticks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 凝视 | 在 | 它 | 所以 | 稳步 | 那 | 我的 | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 | 棍子 | . |

我一直盯着它看，眼睛都睁不开了。

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] . "

| **See** | **what** | **you** | **can** | **make** | **out** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 你 | 能 | 制作 | 出去 | . | " |

看看你能看出什么。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ned] .

| " | **What** | **is** | **this** | **?** | **"** | **asked** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“这是什么？”内德问道。

" [noʊ] [trɪk] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| **"** | **No** | **trick** | **;** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 诡计 | ; | 是 | 它 | ? |

“没有花招，对吧？”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] , [ɔːr][get][maɪ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pepər] ; [wɪl] [aɪ] ? "

| **I** | **won't** | **be** | **blown** | **up** | **,** | **or** | **get** | **my** | **eyes** | **full** | **of** | **pepper** | **;** | **will** | **I** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 是 | 吹 | 向上 | , | 或者 | 得到 | 我的 | 眼睛 | 满的 | 的 | 胡椒 | ; | 将要 | 我 | ? | " |

我不会被炸飞，也不会被辣椒水灌满眼睛，对吧?

" ['nɑːnsens] !

| **"** | **Nonsense** | **!** |
|---|---|---|
| " | 废话 | ! |

“废话!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

| **Of** | **course** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 不是 | . |

当然不是。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] .

| **I'm** | **trying** | **to** | **make** | **a** | **photo** | **telephone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 照片 | 电话 | . |

我正在尝试制作一个拍照电话。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [pɑːrt] [daʊn] [pæt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊtoʊ]

| **I** | **have** | **the** | **telephone** | **part** | **down** | **pat** | **,** | **but** | **I** | **can't** | **see** | **anything** | **of** | **the** | **photo** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 电话 | 部分 | 向下 | 拍 | , | 但 | 我 | 不能 | 看 | 任何事物 | 的 | 这 | 照片 |

['ɪmɪdʒ] .

| **image** | **.** |
|---|---|
| 图像 | . |

电话部分我已经完全掌握了，但是我什么也看不到照片图像。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| **See** | **if** | **you** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 你 | 能 | . |

看看你能不能做到。

" [ned] [ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [pleɪt] , [waɪl] [tɑːm][dɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ɪ'lektrɪkl]
" Ned stared at the polished plate , while Tom did things to it , making electrical
" 内德 凝视 在 这 抛光 盘子 , 尽管 汤姆 做过 事物 到 它 , 制作 电气
[kə'nekʃnz] ,
connections ,
连接 ,

内德盯着那块光亮的金属板，而汤姆则在上面进行着各种操作，比如连接电路。

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['veriəs] ['æŋglz] .
and tilting it at various angles .
和 倾斜 它 在 各种各样的 角度 .

并将其倾斜到不同的角度。

" [siː] ['eniθɪŋ] , [ned] ? " [æskt] [tɑːm] .
" See anything , Ned ? " asked Tom .
" 看 任何事物 , 内德 ? " 问 汤姆 .

“内德，你看到什么了吗？”汤姆问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The other shook his head .
这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [siː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Whom am I supposed to see ? " he asked .
" 谁 是 我 据称 到 看 ? " 他 问 .

“我应该见谁？”他问道。

" [waɪ] , ['kɑːkʊ][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .
" Why , Koku is at the other end of the wire .
" 为什么 , 国 是 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

“为什么呢，Koku在电线的另一端。”

[aɪm] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][help] [ˌem 'iː] .
I'm having him help me .
我是 拥有 他 帮助 我 .

我让他帮我。

" [ned] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [pleɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['ɪntuː]
" Ned gazed from the polished plate out of a side window of the shop , into
" 内德 凝视 从 这 抛光 盘子 出去 的 一个 边 窗户 的 这 店铺 , 进入
[ðə; ði][jɑːrd] .
the yard .
这 院子 .

内德从商店侧窗的抛光盘子上凝视着院子。

" [wel] , [ðæt] ['kɑːkʊ][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒaɪənt] , " [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Well , that Koku is certainly a wonderful giant , " said Ned , with a laugh .
" 出色地 , 那 国 是 当然 一个 精彩的 巨大的 , " 说 内德 , 和 一个 笑 .

“嗯，Koku 确实是个了不起的巨人，”内德笑着说。

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .
" How so ? " asked Tom .
" 如何 所以 ? " 问 汤姆 .

“怎么说？”汤姆问道。

" [waɪ] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
" Why he can not be in two places at once .
" 为什么 他 能 不是 是 在 二 地方 在 一次 .

为什么他不能同时出现在两个地方。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪər] ,

| **You** | **say** | **he** | **ought** | **to** | **be** | **at** | **the** | **other** | **end** | **of** | **this** | **wire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 他 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | , |

你说他应该在电线的另一端，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][aʊt][ðer; ðər] , [speɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| **and** | **there** | **he** | **is** | **out** | **there** | **,** | **spading** | **up** | **the** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 是 | 出去 | 那里 | , | 铲土 | 向上 | 这 | 花园 | . |

他就在那里，用铲子翻耕花园。

" [tɑːm][ stɛərd ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :

| **"** | **Tom** | **stared** | **for** | **a** | **second** | **and** | **then** | **exclaimed** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 凝视 | 为了 | 一个 | 第二 | 和 | 然后 | 惊呼 | : |

汤姆愣了一下，然后惊呼道：

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['lɪmɪt] !

| **"** | **Well** | **,** | **if** | **that** | **isn't** | **the** | **limit** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 那 | 不是 | 这 | 限制 | ! |

“好吧，如果这还不是极限的话！”

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,

| **I** | **put** | **him** | **in** | **the** | **telephone** | **booth** | **in** | **the** | **machine** | **shop** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 他 | 在 | 这 | 电话 | 展位 | 在 | 这 | 机器 | 店铺 | , |

我把他关进了机加工车间的电话亭里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] .

| **and** | **told** | **him** | **to** | **stay** | **there** | **until** | **I** | **was** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 到 | 停留 | 那里 | 直到 | 我 | 曾是 | 通过 | . |

我告诉他待在那里，直到我忙完为止。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ? "

| **What** | **in** | **the** | **world** | **is** | **he** | **doing** | **out** | **there** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 他 | 正在做 | 出去 | 那里 | ? | " |

他到底在外面干什么?

" ['kɑːkʊ] ! " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

| **"** | **Koku** | **!** | **"** | **he** | **called** | **to** | **the** | **giant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国 | ! | " | 他 | 称为 | 到 | 这 | 巨大的 | , |

“Koku！”他向巨人喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wer] [aɪ][pʊt][juː; jʊ] ?

| **"** | **why** | **didn't** | **you** | **stay** | **at** | **the** | **telephone** | **where** | **I** | **put** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 停留 | 在 | 这 | 电话 | 在哪里 | 我 | 放 | 你 | ? |

“为什么你没有待在我安排你待的电话旁？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? "

| **Why** | **did** | **you** | **run** | **away** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 跑步 | 离开 | ? | " |

你为什么要逃跑?

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tʃæp] ,

| **"** | **Ha** | **!** | **"** | **exclaimed** | **the** | **giant** | **,** | **who** | **,** | **for** | **all** | **his** | **great** | **size** | **was** | **a** | **simple** | **chap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | ! | " | 惊呼 | 这 | 巨大的 | , | WHO | , | 为了 | 全部 | 他的 | 伟大的 | 尺寸 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 小伙子 | , |

“哈！”巨人惊呼道，他虽然体型庞大，但为人却很朴实。

" ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [goʊ] - [tɪk] - [tɪk] - [ænd; ənd] [ðen] - [klæp] - [klæp] ! -

| **"** | **little** | **thing** | **go** | **'** | **tick** | **-** | **tick** | **'** | **and** | **then** | **'** | **clap** | **-** | **clap** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 事物 | 去 | - | 打钩 | - | 打钩 | - | 和 | 然后 | - | 拍 | - | 拍 | ! | - |

“小东西发出‘滴答滴答’的声音，然后‘啪啪啪’！”

['kɑːkʊ][noʊ][laɪk] - - ['kɑːkʊ] [tɪŋk] [bæd]['spɪrɪt][ɪn] - - - ['kɑːkʊ] [kʌm] [aʊt] ! "

| **Koku** | **no** | **like** | **-** | **-** | **Koku** | **t'ink** | **bad** | **spirit** | **in** | **telumfoam** | **-** | **-** | **Koku** | **come** | **out** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 不 | 喜欢 | - | - | 国 | 墨水 | 坏的 | 精神 | 在 | - | - | - | 国 | 来 | 出去 | ! | " |

Koku no like——Koku t'ink bad spirit in telumfoam——Koku 出来!

" [wel] , [noʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

| " | Well | , | no | wonder | I | couldn't | see | any | image | on | the | plate | ! | " | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | 想知道 | 我 | 不能 | 看 | 任何 | 图像 | 在 | 这 | 盘子 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“难怪我看不见盘子上的任何图像！”汤姆惊呼道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .

| " | There | was | nobody | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 无人 | 那里 | . |

那里一个人也没有。

[naʊ] , [ned] , [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ? "

| Now | , | Ned | , | you | try | it | ; | will | you | , | please | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 内德 | , | 你 | 尝试 | 它 | ; | 将要 | 你 | , | 请 | ? | " |

现在，内德，你来试试，好吗?

" [ʃʊr] .

| " | Sure | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ! "

| Anything | to | oblige | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 到 | 必须 | ! | " |

竭诚为您服务!

" [ðen] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['telɪfoʊn] [buːθ] .

| " | Then | go | in | the | other | telephone | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 去 | 在 | 这 | 其他 | 电话 | 展位 | . |

然后去另一个电话亭。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] .

| You | can | talk | to | me | on | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 讲话 | 到 | 我 | 在 | 这 | 金属丝 | . |

你可以通过电话线跟我通话。

[seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] - - [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [pɑːrt][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

| Say | anything | you | like | - | - | the | telephone | part | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 任何事物 | 你 | 喜欢 | - | - | 这 | 电话 | 部分 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

你想说什么都可以——打电话没问题。

[ðen] [juː; jʊ][dʒʌst][stænd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [buːθ] [ʃaɪnz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

| Then | you | just | stand | so | that | the | light | in | the | booth | shines | on | your | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 只是 | 站立 | 所以 | 那 | 这 | 光 | 在 | 这 | 展位 | 闪耀 | 在 | 你的 | 脸 | . |

然后你只需站好，让展厅里的灯光照在你的脸上。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [duː][ðə; ði] [rest] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

| The | machine | will | do | the | rest | - | - | if | it | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 将要 | 做 | 这 | 休息 | - | - | 如果 | 它 | 作品 | . |

剩下的就交给机器吧——如果它能正常工作的话。

" [ned] ['hɜːrid] [ɔːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][frʌm; frəm]

| " | Ned | hurried | off | and | was | soon | talking | to | his | chum | over | the | wire | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 慌忙 | 离开 | 和 | 曾是 | 很快 | 说 | 到 | 他的 | 密友 | 超过 | 这 | 金属丝 | 从 |

[ðə; ði] [bræntʃ] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .

| the | branch | telephone | in | the | machine | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 电话 | 在 | 这 | 机器 | 店铺 | . |

“内德匆匆离开，很快就通过机修车间的电话线和他的朋友通话了。

[ned] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

| Ned | stood | in | the | glare | of | an | electric | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 站立 | 在 | 这 | 强光 | 的 | 一个 | 电的 | 光 | , |

内德站在刺眼的电灯下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [pleɪt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [buːθ] .

| and | looked | at | a | polished | plate | similar | to | the | one | in | the | other | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 一个 | 抛光 | 盘子 | 相似的 | 到 | 这 | 一 | 在 | 这 | 其他 | 展位 | . |

然后他看了看一块抛光过的盘子，那块盘子和另一个展位里的那块很像。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ned] ? " [æskt] [tɑːm] .

| " | Are | you | there | , | Ned | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 那里 | , | 内德 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“内德，你在吗？”汤姆问道。

" [jes] , [aɪm] [hɪr] . "

| " | Yes | , | I'm | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我是 | 这里 | . | " |

“是的，我在这里。”

" [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] ? "

| " | Is | the | light | on | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 光 | 在 | ? | " |

“灯亮着吗？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] ? "

| " | And | you're | looking | at | the | plate | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你是 | 寻找 | 在 | 这 | 盘子 | ? | " |

“你在看盘子吗？”

" [ʃʊr] .

| " | Sure | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪt] ? "

| Can | you | see | any | reflection | in | your | plate | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 看 | 任何 | 反射 | 在 | 你的 | 盘子 | ? | " |

你的盘子上能看到反光吗?

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['ænsər] [tɑːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | No | , | not | a | thing | , | " | answered | Tom | , | and | there | was | great | discouragement | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 一个 | 事物 | , | " | 回答 | 汤姆 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 沮丧 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“不，什么也没有，”汤姆回答道，他的声音里充满了沮丧。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] , [ned] . [kʌm] [ɑːn] [bæk] ,

| " | The | thing | is | a | failure | , | Ned | . | Come | on | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事物 | 是 | 一个 | 失败 | , | 内德 | . | 来 | 在 | 后退 | , |

“这件事失败了，内德。回来吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkər][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

| " | and | the | young | banker | could | hear | his | chum | hang | up | the | telephone | receiver | at | the | other | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 年轻的 | 银行家 | 可以 | 听到 | 他的 | 密友 | 悬挂 | 向上 | 这 | 电话 | 接收者 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | . |

“年轻的银行家能听到电话那头的朋友挂断了电话。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " ['mɝːmɝd] [ned] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [tɑːm][mʌst; məst] [fiːl] .

| " | That's | too | bad | , | " | murmured | Ned | , | knowing | how | Tom | must | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 也 | 坏的 | , | " | 低声说道 | 内德 | , | 会心 | 如何 | 汤姆 | 必须 | 感觉 | . |

“那太可惜了，”内德低声说道，他知道汤姆的感受。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

| " | I'll | have | to | cheer | him | up | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 到 | 欢呼 | 他 | 向上 | 一个 | 少量 | . |

我得想办法让他开心起来。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [rʌn] [daʊn]

| " | Chapter | IV | Run | Down |
|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 第四 | 跑步 | 向下 |

第四章 概述

[wen] [ned] ['nuːtən] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [tɑːm][sæt][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['telɪfoʊn] [buːθ] ,

| When | Ned | Newton | got | back | to | where | Tom | sat | in | the | small | telephone | booth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 内德 | 牛顿 | 得到 | 后退 | 到 | 在哪里 | 汤姆 | 卫星 | 在 | 这 | 小的 | 电话 | 展位 | , |

当内德·牛顿回到汤姆坐着的小电话亭时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['sterɪŋ] ['ræðər] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] [pleɪt]

| the | young | banker | found | his | chum | staring | rather | moodily | at | the | polished | metal | plate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 银行家 | 成立 | 他的 | 密友 | 凝视 | 相当 | 情绪低落地 | 在 | 这 | 抛光 | 金属 | 盘子 |

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ðæt] [held][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .

| on | the | shelf | that | held | the | talking | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 架子 | 那 | 握住 | 这 | 说 | 乐器 | . |

这位年轻的银行家发现他的朋友正闷闷不乐地盯着架子上放着传声器的那块光亮的金属板。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][goʊ] ; [eɪ] , [tɑːm] ? "

| " | So | it | was | no | go | ; | eh | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 曾是 | 不 | 去 | ; | 嗯 | , | 汤姆 | ? | " |

“看来是行不通了，是吗，汤姆？”

" [noʊ][goʊ][æt; ət][ɔːl] , [ned] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] . "

| " | No | go | at | all | , | Ned | , | and | I | thought | sure | I | had | it | right | this | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 去 | 在 | 全部 | , | 内德 | , | 和 | 我 | 想法 | 当然 | 我 | 有 | 它 | 正确的 | 这 | 时间 | . | " |

“一点用都没有，内德，我还以为这次肯定没问题呢。”

" [ðen] [ðɪs] ['iznt] [jʊr; jər][fɜːrst] [ɪk'sperɪmənt] ? "

| " | Then | this | isn't | your | first | experiment | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 不是 | 你的 | 第一的 | 实验 | ? | " |

“那这应该不是你第一次做实验吧？”

" [lænd] [noʊ] !

| " | Land | no | ! |
|---|---|---|---|
| " | 土地 | 不 | ! |

“陆地不！

[aɪv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] , [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| I've | been | at | it | , | off | and | on | , | for | over | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 在 | 它 | , | 离开 | 和 | 在 | , | 为了 | 超过 | 一个 | 月 | , |

我断断续续地做了一个多月了，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [get] ['eni] ['fɑːrðər] .

| and | I | can't | seem | to | get | any | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 似乎 | 到 | 得到 | 任何 | 更远 | . |

我好像无法再进一步了。

[aɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][snæg] [naʊ] , [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] . "

| I'm | up | against | a | snag | now | , | good | and | hard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 向上 | 反对 | 一个 | 障碍物 | 现在 | , | 好的 | 和 | 难的 | . | " |

我现在遇到了一个棘手的难题。

" [ðen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][jʊr; jər] [pleɪt] ? "

| " | Then | there | wasn't | any | image | on | your | plate | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 不是 | 任何 | 图像 | 在 | 你的 | 盘子 | ? | " |

“那你盘子里就没有图像吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ned] .

| " | Not | a | thing | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 事物 | , | 内德 | . |

“什么事都没有，内德。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɔːt] ['eni] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [pleɪt] ? " [æskt] [tɑːm] , [hæf] ['hoʊpfəli] .

| I | don't | suppose | you | caught | any | glimpse | of | me | in | your | plate | ? | " | asked | Tom | , | half | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 你 | 捕捉 | 任何 | 一瞥 | 的 | 我 | 在 | 你的 | 盘子 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 一半 | 希望 | . |

“你盘子里没看到我吧？”汤姆半是希望地问道。

" [noʊ] . [aɪ] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| " | No | . | I | couldn't | see | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 我 | 不能 | 看 | 一个 | 事物 | . |

“不，我什么也看不见。”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːrk] [bəuθ] [weɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

| So | you | are | going | to | try | and | make | this | thing | work | both | ways | , | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 是 | 去 | 到 | 尝试 | 和 | 制作 | 这 | 事物 | 工作 | 两个都 | 方式 | , | 是 | 你 | ? | " |

所以你打算让这件事两方面都奏效，是吗?

" [ðæts] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

| " | That's | my | intention | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 意图 | , |

“这就是我的意图。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [end] ,

| But | I | can | fix | it | so | that | a | person | can | control | the | apparatus | at | his | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 使固定 | 它 | 所以 | 那 | 一个 | 人 | 能 | 控制 | 这 | 设备 | 在 | 他的 | 结尾 | , |

但我可以修改它，使用户可以在自己的终端控制该设备。

[ænd; ənd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [siːn] [hɪm'self] , [ən'les] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | only | see | the | person | he | is | talking | to | , | not | being | seen | himself | , | unless | he | wishes | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 看 | 这 | 人 | 他 | 是 | 说 | 到 | , | 不是 | 存在 | 已见 | 他自己 | , | 除非 | 他 | 愿望 | 它 | . |

他只能看到与他交谈的人，除非他自己愿意，否则不会被对方看到。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə][duː] [ðæt] .

| That | is | , | I | hope | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 我 | 希望 | 到 | 做 | 那 | . |

也就是说，我希望能够做到这一点。

[dʒʌst] [naʊ] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [siː] ['enibɑːdi] , " [ænd; ənd][tɑːm] [said] .

| Just | now | nobody | can | see | anybody | , | " | and | Tom | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 无人 | 能 | 看 | 任何人 | , | " | 和 | 汤姆 | 叹了口气 | . |

“现在谁也看不见任何人，”汤姆叹了口气。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [əd'vaɪzd] [ned] .

| " | Give | it | up | , | " | advised | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 它 | 向上 | , | " | 建议 | 内德 | . |

“放弃吧，”内德劝道。

" [its] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] , [tɑːm] ! "

| " | It's | too | hard | a | nut | to | crack | , | Tom | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 也 | 难的 | 一个 | 坚果 | 到 | 裂缝 | , | 汤姆 | ! | " |

“这真是个棘手的问题，汤姆！”

" [ɪn'diːd] , [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ned] !

| " | Indeed | , | I'll | not | give | it | up | , | Ned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 患病的 | 不是 | 给 | 它 | 向上 | , | 内德 | ! |

“我当然不会放弃的，内德！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] .

| I'm | going | to | work | along | a | new | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 工作 | 沿着 | 一个 | 新的 | 线 | . |

我打算走一条新的道路。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'liːniəm] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] .

| I | must | try | a | different | solution | of | selenium | on | the | metal | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 尝试 | 一个 | 不同的 | 解决方案 | 的 | 硒 | 在 | 这 | 金属 | 盘子 | . |

我必须尝试在金属板上使用不同的硒溶液。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ][ 'sensitaizd ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] ,

| Perhaps | I | may | have | to | try | using | a | sensitized | plate | , | and | develop | it | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 可能 | 有 | 到 | 尝试 | 使用 | 一个 | 敏感的 | 盘子 | , | 和 | 发展 | 它 | 之后 | , |

或许我应该试试用感光板，然后再进行显影。

[ðoʊ] [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daʊn] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ]

| though | I | do | want | to | get | the | machine | down | so | you | can | see | a | perfect | image |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 做 | 想 | 到 | 得到 | 这 | 机器 | 向下 | 所以 | 你 | 能 | 看 | 一个 | 完美的 | 图像 |

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] .

| without | the | need | of | developing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 需要 | 的 | 发展 | . |

不过我确实想把机器弄好，这样你就能看到完美的图像，而无需冲洗。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [tuː] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

| And | I | will | , | too | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | , | 也 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“我也会！”汤姆喊道。

" [aɪl] [get] [sʌm; səm] [nuː] [sə'liːniəm] .

| " | I'll | get | some | new | selenium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 一些 | 新的 | 硒 | . |

“我会买一些新的Selenium。”

" [ɪ'rædɪkeɪt] , [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [dʒʌst] [ðen] , [hɜːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['tɑːmz] [ ri'maːks ] .

| " | Eradicate | , | who | came | into | the | shop | just | then | , | heard | the | end | of | Tom's | remarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 根除 | , | WHO | 来了 | 进入 | 这 | 店铺 | 只是 | 然后 | , | 听到 | 这 | 结尾 | 的 | 汤姆的 | 评论 | . |

“这时走进店里的Eradicate听到了Tom话的最后几句。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [blæk] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

| A | strange | look | came | over | his | honest | black | face | , | and | he | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 看 | 来了 | 超过 | 他的 | 诚实的 | 黑色的 | 脸 | , | 和 | 他 | 惊呼 | : |

他那张诚实的黑脸上浮现出一丝怪异的神色，然后惊呼道：

" [wʌt] [ɔːl][ˌeɪ 'em][dæt] , ['mæsə] [tɑːm] ?

| " | What | all | am | dat | , | Massa | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 全部 | 是 | 数据 | , | 马萨 | 汤姆 | ? |

“我到底是什么人，汤姆老爷？”

- [^wain] [tiː] - [brɪŋ] [diː] [nuː] [mɪ'lɛniəm] [hiə] ?

| Yo'ah | gwine | t | ' | bring | de | new | millenium | heah | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 格温 | t | - | 带来 | 德 | 新的 | 千禧年 | 嘿 | ? |

你会带来新的千禧年吗?

[dæts] [diː] [end] [ʌv; əv] [diː] [wɜːrld] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] - [dæt] [mɪ'lɛniəm] ?
**Dat's de end of de world , ain't it - dat millenium ?**
数据 德 结尾 的 德 世界 , 不是 它 - 数据 千禧年 ?

那是世界末日，不是吗——那是千禧年吗?

['gɑːli] !
**Golly !**
发誓 !

发誓!

[dɪʃ]
**Dish**
盘子

盘子

[jeə]
**yeah**
是的

是的

[kuːn] ['niːbər] - [spɛktəd] [tiː] - [lɪb] [tiː] - [siː] [dæt] .
**coon neber ' spected t ' lib t ' see dat .**
浣熊 内伯 - 受监视 t - 库 t - 看 数据 .

coon neber 'spected t' lib t' see dat。

[diː] [mɪ'lɛniəm] !
**De millenium !**
德 千禧年 !

千禧年!

[oʊ] ['mɑː] ['lændi] ! "
**Oh mah landy ! "**
哦 玛 兰迪 ! "

我的路虎!

" [noʊ] , [ræd] ! " [læft] [tɑːm] .
**" No , Rad ! " laughed Tom .**
" 不 , 辐射 ! " 笑了 汤姆 .

“不，拉德！”汤姆笑着说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [sə'liːniəm] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ]
**" I was speaking about selenium , a sort of metallic combination that is a**
" 我 曾是 请讲 关于 硒 , 一个 种类 的 金属 组合 那 是 一个
[pɪ'kjuːliər] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
**peculiar conductor of electricity .**
奇特 导体 的 电 .

“我当时说的是硒，它是一种金属化合物，是一种特殊的导电体。”

[ðə; ði] [mɔːr] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['betər] [kən'dʌktər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [laɪt]
**The more light that shines on it the better conductor it is , and the less light**
这 更多的 光 那 闪耀 在 它 这 更好的 导体 它 是 , 和 这 较少的 光
,
**,**
,

照射到它上面的光线越多，它的导电性就越好；光线越少，它的导电性就越差。

[ðə; ði] ['puːrɝ] . "
**the poorer . "**
这 贫穷 . "

更贫穷的。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪr] [stʌf] , " [sed] [ned] .

| " | It | must | be | queer | stuff | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 酷儿 | 东西 | , | " | 说 | 内德 | . |

“这肯定是些古怪的东西，”内德说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

| " | It | is | , | " | declared | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | , | " | 声明 | 汤姆 | . |

“没错，”汤姆说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ðɪs] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] [ɪk'sperɪmənt] ,

| " | I | think | it | is | the | only | thing | to | use | in | this | photo | telephone | experiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 使用 | 在 | 这 | 照片 | 电话 | 实验 | , |

我认为这是这项光电实验中唯一可以使用的东西。

[ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [traɪ][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] ['meθəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'twiːn] ['mɑːnti]['kɑːrloʊ]

| though | I | might | try | the | metal | plate | method | , | as | they | did | between | Monte | Carlo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 可能 | 尝试 | 这 | 金属 | 盘子 | 方法 | , | 作为 | 他们 | 做过 | 之间 | 蒙特 | 卡洛 |

[ænd; ənd]['pærɪs] .

| and | Paris | . |
|---|---|---|
| 和 | 巴黎 | . |

不过我可能会尝试用金属板的方法，就像蒙特卡洛和巴黎之间那样。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['nuːzpeɪpər] ['pɪktʃərz] . "

| But | I | am | not | trying | to | make | newspaper | pictures | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 尝试 | 到 | 制作 | 报纸 | 图片 | . | " |

但我并不是想拍报纸照片。

" [wʌt] [ɪz] [sə'liːniəm] , ['enihaʊ] ? " [æskt] [ned] .

| " | What | is | selenium | , | anyhow | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 硒 | , | 无论如何 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“硒到底是什么？”内德问道。

" [rɪ'membər] , [tɑːm] , [aɪm][nɑːt][ʌp][ɑːn] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [stʌf] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

| " | Remember | , | Tom | , | I'm | not | up | on | this | scientific | stuff | as | you | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | , | 汤姆 | , | 我是 | 不是 | 向上 | 在 | 这 | 科学 | 东西 | 作为 | 你 | 是 | . | " |

“记住，汤姆，我对这些科学方面的东西可不像你那么精通。”

" [sə'liːniəm] , " [went] [ɑːn][tɑːm] , " [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - , [baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [bə'ziːliəs] ,

| " | Selenium | , | " | went | on | Tom | , | " | was | discovered | in | 1817 | , | by | J | . | J | . | Berzelius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 硒 | , | " | 去 | 在 | 汤姆 | , | " | 曾是 | 发现 | 在 | - | , | 经过 | J | . | J | . | 贝采利乌斯 | , |

“硒，”汤姆继续说道，“是1817年由J.J.贝采利乌斯发现的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd][fɔːr; fər] [muːn] ,

| and | he | gave | it | that | name | from | the | Greek | word | for | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 它 | 那 | 姓名 | 从 | 这 | 希腊语 | 单词 | 为了 | 月亮 | , |

他用希腊语中“月亮”一词给它取了这个名字。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sə'liːniəm] ['biːɪŋ] [soʊ]['sɪmələr] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [tuː; tə] [te'lʊriəm] .

| on | account | of | selenium | being | so | similar | , | in | some | ways | , | to | tellurium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 硒 | 存在 | 所以 | 相似的 | , | 在 | 一些 | 方式 | , | 到 | 碲 | . |

因为硒在某些方面与碲非常相似。

[ðæt] [læst][ɪz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd] [ 'teləs ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] . "

| That | last | is | named | after | the | Latin | word | tellus | , | the | earth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 最后的 | 是 | 命名 | 后 | 这 | 拉丁 | 单词 | 告诉我们 | , | 这 | 地球 | . | " |

最后一个词源于拉丁语 tellus，意为“地球”。

" [duː] [ðeɪ] [dɪg][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Do | they | dig | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他们 | 挖 | 它 | ? |

他们喜欢吗?

" [ned] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Ned wanted to know .
" 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

" [wel] , ['sʌmtaɪmz] [sə'liːniəm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['metlz] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
" Well , sometimes selenium is found in combination with metals , in the form of
" 出色地 , 有时 硒 是 成立 在 组合 和 金属 , 在 这 形式 的
['sɛləˌnaɪdz] ,
selenides ,
硒化物 ,

“嗯，有时硒会以硒化物的形式与其他金属结合存在。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['biːɪŋ] - , - , ['klaʊstəˌlaɪt]
the more important minerals of that kind being eucharite , crooksite , clausthalite
这 更多的 重要的 矿物 的 那 种类 存在 - , - , 克劳斯塔石
, ['nɔːməˌnaɪt; 'naʊməˌnaɪt][ænd; ənd]['zɔːrˌgaɪt] - - "
, naumannite and zorgite - - "
, 钠锰矿 和 佐吉特 - - "

这类矿物中比较重要的有：钙铝榴石、曲石、克劳斯塔石、瑙曼石和佐尔石——”

" [gʊd] [naɪt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Good night ! " interrupted Ned , with a laugh , holding up his hands .
" 好的 夜晚 ! " 中断 内德 , 和 一个 笑 , 保持 向上 他的 双手 .

“晚安！”内德笑着举起双手打断了他。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] !
" Stop it , Tom !
" 停止 它 , 汤姆 !

“住手，汤姆！”

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [bɪg] [wɜːrdz] . "
" You'll give me a headache with all those big words . "
" 你会 给 我 一个 头痛 和 全部 那些 大的 字 . "

“你说的这些大词儿看得我头疼。”

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['iːzi] , [wʌns] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
" Oh , they're easy , once you get used to them , " said the young inventor ,
" 哦 , 它们是 简单的 , 一次 你 得到 用过的 到 他们 , " 说 这 年轻的 发明者 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“哦，它们很容易，只要你习惯了就行了，”这位年轻的发明家笑着说。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [sə'liːniəm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtɪv] ['sʌlfər]
" Perhaps it will be easier if I say that sometimes selenium is found in native sulphur
" 也许 它 将要 是 更轻松 如果 我 说 那 有时 硒 是 成立 在 本国的 硫
.
:
.

“或许我这样说会更容易些：有时硒存在于天然硫中。”

[sə'liːniəm] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fluː] - [dʌst] [ɔːr] ['tʃeɪmbər] [di'pɔzits] [ʌv; əv]

| Selenium | is | usually | obtained | from | the | flue | - | dust | or | chamber | deposits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硒 | 是 | 通常 | 获得 | 从 | 这 | 烟道 | - | 灰尘 | 或者 | 房间 | 存款 | 的 |

[sʌm; səm]['fækt(ə)ri] [wer] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][ɪz] [meɪd] .

| some | factory | where | sulphuric | acid | is | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 工厂 | 在哪里 | 硫磺 | 酸 | 是 | 制成 | . |

硒通常是从生产硫酸的工厂的烟尘或炉膛沉积物中提取的。

[ðeɪ] [teɪk] [ðɪs] [dʌst] [ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ 'æsidz ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [pjʊr] [sə'liːniəm] .

| They | take | this | dust | and | treat | it | with | acids | until | they | get | the | pure | selenium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拿 | 这 | 灰尘 | 和 | 对待 | 它 | 和 | 酸 | 直到 | 他们 | 得到 | 这 | 纯的 | 硒 | . |

他们收集这种粉尘，用酸处理，直到得到纯硒。

['sʌmtaɪmz] [sə'liːniəm] [kʌmz] [ɪn]['krɪst(ə)l] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs]

| Sometimes | selenium | comes | in | crystal | forms | , | and | again | it | is | combined | with | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 硒 | 来 | 在 | 水晶 | 表格 | , | 和 | 再次 | 它 | 是 | 合并 | 和 | 各种各样的 |

['metlz] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['juːzɪz] . "

| metals | for | different | uses | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 为了 | 不同的 | 用途 | . | " |

有时硒以晶体形式存在，它也常与各种金属结合用于不同的用途。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | There's | one | good | thing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一 | 好的 | 事物 | 关于 | 它 | . |

“这件事也有好处。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɪv] [ʌp] . "

| There | are | several | varieties | , | and | I'll | try | them | all | before | I | give | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 品种 | , | 和 | 患病的 | 尝试 | 他们 | 全部 | 前 | 我 | 给 | 向上 | . | " |

有很多品种，我会全部尝试一遍再放弃。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] ! " [kraɪd] [ned] .

| " | That's | the | way | to | talk | ! | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 方式 | 到 | 讲话 | ! | " | 哭 | 内德 | . |

“这才叫说话！”内德喊道。

" ['nevər] [seɪ] [daɪ] !

| " | Never | say | die | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 说 | 死 | ! |

“永不言败！”

[dəunt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

| Don't | give | up | the | ship | , | and | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 给 | 向上 | 这 | 船 | , | 和 | 全部 | 那 | . |

别放弃这艘船，诸如此类。

[bʌt; bət] , [tɑːm] , [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .

| But | , | Tom | , | what | you | need | now | is | a | little | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 汤姆 | , | 什么 | 你 | 需要 | 现在 | 是 | 一个 | 小的 | 乐趣 | . |

但是，汤姆，你现在需要的是一点乐趣。

[juːv] [bɪn] [poʊkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [tuː] [lɔːŋ] .

| You've | been | poking | away | at | this | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 戳 | 离开 | 在 | 这 | 也 | 长的 | . |

你在这上面纠缠太久了。

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] .

| Come | on | out | on | the | lake | , | and | have | a | ride | in | the | motor | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 出去 | 在 | 这 | 湖 | , | 和 | 有 | 一个 | 骑 | 在 | 这 | 发动机 | 船 | . |

来湖上玩玩吧，坐坐摩托艇兜风。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

| It | will | do | you | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 做 | 你 | 好的 | . |

这对你有好处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .

| It | will | do | me | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 做 | 我 | 好的 | . |

这对我有好处。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['rʌsti] [maɪ'self] - - [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ['leɪtli] .

| I'm | a | bit | rusty | myself | - | - | been | working | hard | lately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 少量 | 生锈的 | 我 | - | - | 到过 | 在职的 | 难的 | 最近 | . |

我最近也有点生疏了——最近工作太忙了。

[kʌm] [ɑːn] - - [lets] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . "

| Come | on | - | - | let's | go | out | on | the | lake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | - | - | 我们来吧 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 湖 | . | " |

走吧——我们去湖上玩。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | I | believe | I | will | ! | " | exclaimed | Tom | , | after | thinking | it | over | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 我 | 将要 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | , | 后 | 思维 | 它 | 超过 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

“我想我能做到！”汤姆想了一会儿后大声说道。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] .

| " | I | need | a | little | fresh | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 需要 | 一个 | 小的 | 新鲜的 | 空气 | . |

我需要呼吸一下新鲜空气。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['telɪfoʊn] [buːθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

| Sitting | in | that | telephone | booth | , | trying | to | get | an | image | on | a | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 那 | 电话 | 展位 | , | 尝试 | 到 | 得到 | 一个 | 图像 | 在 | 一个 | 盘子 | , |

坐在电话亭里，试图把影像印在底片上，

[ænd; ənd][nɑːt] [sək'siːdɪŋ] , [hæz; həz] ['gɑːtn] [ɑːn][maɪ] [ nəːvs ] .

| and | not | succeeding | , | has | gotten | on | my | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 成功 | , | 有 | 获得 | 在 | 我的 | 神经 | . |

屡屡失败让我很恼火。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['kɑːkʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [taʊn] , [ðoʊ] .

| I | want | to | write | out | an | order | for | Koku | to | take | to | town | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 写 | 出去 | 一个 | 命令 | 为了 | 国 | 到 | 拿 | 到 | 镇 | , | 尽管 | . |

不过，我想给Koku写个订单，让他送到镇上去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [freʃ] [sə'liːniəm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [nuː] [pleɪts] .

| I | want | to | get | some | fresh | selenium | , | and | then | I'm | going | to | make | new | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 得到 | 一些 | 新鲜的 | 硒 | , | 和 | 然后 | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 新的 | 盘子 | . |

我想弄些新鲜的硒，然后我要制作新的金属板。

" [tɑːm] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌmemə'rændə] , [ænd; ənd] [ðen] , ['gɪvɪŋ] ['kɑːkʊ][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]

| " | Tom | made | some | memoranda | , | and | then | , | giving | Koku | the | order | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 制成 | 一些 | 备忘录 | , | 和 | 然后 | , | 给予 | 国 | 这 | 命令 | 为了 | 这 |

['kemɪst] ,

| chemist | , |
|---|---|
| 化学家 | , |

“汤姆写了一些备忘录，然后把给化学家的命令交给了科库，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kloʊzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ned] [daʊn] [tuː; tə] [leɪk]

| the | young | inventor | closed | up | his | shop | , | and | went | with | Ned | down | to | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 关闭 | 向上 | 他的 | 店铺 | , | 和 | 去 | 和 | 内德 | 向下 | 到 | 湖 |

-

,

| Carlopa | , |
|---|---|
| - | , |

这位年轻的发明家关了店，和内德一起去了卡洛帕湖。

[wer] [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz] [ muəd ] .

| where | the | motor | boat | was | moored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 发动机 | 船 | 曾是 | 系泊 | . |

摩托艇停泊的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][tɑːm][hæd; həd][fɜːrst] [ 'pəːtʃəst ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| This | was | not | the | same | boat | Tom | had | first | purchased | , | some | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 相同的 | 船 | 汤姆 | 有 | 第一的 | 购买 | , | 一些 | 年 | 前 | , |

这并非汤姆几年前第一次购买的那艘船。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nuː] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [krɑːft] .

| but | a | comparatively | new | and | powerful | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 比较 | 新的 | 和 | 强大的 | 工艺 | . |

但它是一种相对较新且功能强大的飞行器。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz][wʌn][grænd]['lɪt(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , " [ri'mɑːkt] [ned] ,

| " | It | sure | is | one | grand | little | day | for | a | ride | , | " | remarked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 是 | 一 | 盛大 | 小的 | 天 | 为了 | 一个 | 骑 | , | " | 评论 | 内德 | , |

“今天真是个适合兜风的好日子，”内德说道。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðə; ði][krɑːft] , [waɪl] [tɑːm] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] .

| as | he | got | in | the | craft | , | while | Tom | looked | over | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 得到 | 在 | 这 | 工艺 | , | 尽管 | 汤姆 | 看起来 | 超过 | 这 | 引擎 | . |

他登上了飞行器，而汤姆则在查看引擎。

" [jes] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['ruːtɪd; raʊtɪd][ˌem 'iː] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]

| " | Yes | , | I'm | glad | you | came | over | , | and | routed | me | out | , | " | said | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我是 | 高兴的 | 你 | 来了 | 超过 | , | 和 | 路由 | 我 | 出去 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 |

[ɪn'ventər] .

| inventor | . |
|---|---|
| 发明者 | . |

“是的，我很高兴你过来，把我揪了出来，”这位年轻的发明家说道。

" [wen] [aɪ][get]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp] .

| " | When | I | get | going | on | a | thing | I | don't | know | enough | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 得到 | 去 | 在 | 一个 | 事物 | 我 | 不 | 知道 | 足够的 | 到 | 停止 | . |

“一旦我开始做某件事，我就没有足够的知识来停下来。”

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ! "

| Oh | , | I | forgot | something | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 忘了 | 某物 | ! | " |

哦，我忘了件事！

" [wʌt] ? " [æskt] [ned] .

| " | What | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“什么？”内德问道。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [liːv] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ['erʃɪp] .

| " | I | forgot | to | leave | word | about | Mr | . | Railing's | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 忘了 | 到 | 离开 | 单词 | 关于 | 先生 | . | - | 飞艇 | . |

“我忘了留下关于雷林先生的飞艇的消息。”

[its] [ɔːl] [fɪkst] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [kən'troʊl] ,

| **It's** | **all** | **fixed** | **and** | **ready** | **for** | **him** | **,** | **but** | **I** | **put** | **on** | **a** | **new** | **control** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 固定的 | 和 | 准备好 | 为了 | 他 | , | 但 | 我 | 放 | 在 | 一个 | 新的 | 控制 | , |

一切都已准备就绪，只等他了，但我加装了一个新的控制器。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **I** | **wanted** | **to** | **explain** | **to** | **him** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 通缉 | 到 | 解释 | 到 | 他 | 关于 | 它 | . |

我想向他解释一下这件事。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **might** | **not** | **know** | **how** | **to** | **work** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 工作 | 它 | . |

他可能不知道怎么操作。

[aɪ] [left] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , [ðoʊ] ,

| **I** | **left** | **word** | **with** | **father** | **,** | **though** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 单词 | 和 | 父亲 | , | 尽管 | , |

不过，我还是给父亲留了言。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] .

| **that** | **if** | **he** | **came** | **for** | **it** | **he** | **must** | **not** | **try** | **it** | **until** | **he** | **had** | **seen** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 他 | 来了 | 为了 | 它 | 他 | 必须 | 不是 | 尝试 | 它 | 直到 | 他 | 有 | 已见 | 我 | . |

如果他来拿，必须先见到我才能动手。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

| **I** | **guess** | **it** | **will** | **be** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

我想应该没问题。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] . "

| **I** | **don't** | **want** | **to** | **go** | **back** | **to** | **the** | **house** | **now** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 现在 | . | " |

我现在不想回家。

" [noʊ] , [its] [tuː] [fɑːr] , " [ə'griːd] [ned] .

| **"** | **No** | **,** | **it's** | **too** | **far** | **,** | **"** | **agreed** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它是 | 也 | 远的 | , | " | 同意 | 内德 | . |

“不，太远了，”内德同意道。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

| **"** | **I** | **have** | **it** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 它 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“我找到了！”汤姆喊道。

" [aɪl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][dæd][frʌm; frəm] [hɪr] , [nɑːt][tuː; tə][let] ['hælɪŋ] [goʊ][ʌp] [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [bæk] .

| **"** | **I'll** | **telephone** | **to** | **dad** | **from** | **here** | **,** | **not** | **to** | **let** | **Halling** | **go** | **up** | **until** | **I** | **come** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 电话 | 到 | 爸爸 | 从 | 这里 | , | 不是 | 到 | 让 | 哈林 | 去 | 向上 | 直到 | 我 | 来 | 后退 | . |

“我从这里给爸爸打电话，在我回来之前不要让霍林上去。”

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

| **He** | **may** | **not** | **come** | **for** | **his** | **machine** | **;** | **but** | **,** | **if** | **he** | **does** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 不是 | 来 | 为了 | 他的 | 机器 | ; | 但 | , | 如果 | 他 | 做 | , |

他可能不会来取回他的机器；但是，如果他来了，

[its] [best] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [ned] . "

| **it's** | **best** | **to** | **be** | **on** | **the** | **safe** | **side** | **Ned** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最好的 | 到 | 是 | 在 | 这 | 安全的 | 边 | 内德 | . | " |

“谨慎点总是没错的，内德。”

" [oʊ] , [ʃʊr] .

| **"** | **Oh** | **,** | **sure** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 当然 | . |

“哦，当然。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [tɑːm] - ['foʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] ['prɑːmɪst]
" **Accordingly** , **Tom** ' **phoned** **from** **his** **boat** - **house** , **and** **Mr** . **Swift** **promised**
" 因此 , 汤姆 - 电话 从 他的 船 - 房子 , 和 先生 . 迅速 承诺
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːrd] - [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] .
**to** **see** **the** **bird** - **man** **if** **he** **called** .
到 看 这 鸟 - 男人 如果 他 称为 .

于是，汤姆从他的船屋打了个电话，斯威夫特先生答应如果鸟人打电话来，他就会去见他。

[ðen] [ned] [ænd; ənd][tɑːm] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]
**Then** **Ned** **and** **Tom** **gave** **themselves** **up** **to** **the** **delights** **of** **a** **trip** **on** **the** **water**
然后 内德 和 汤姆 给予 他们自己 向上 到 这 美味 的 一个 旅行 在 这 水
.
**:**
.

然后，内德和汤姆尽情享受了水上旅行的乐趣。

[ðə; ði]['kilo] , [wɪtʃ] [neɪm] [tɑːm][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [krɑːft] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
**The** **Kilo** , **which** **name** **Tom** **had** **selected** **for** **his** **new** **craft** , **was** **a**
这 公斤 , 哪个 姓名 汤姆 有 已选 为了 他的 新的 工艺 , 曾是 一个
['paʊərf(ə)l] [boʊt] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
**powerful** **boat** , **and** **comfortable** .
强大的 船 , 和 舒服的 .

汤姆为他的新船取名为“Kilo”，这是一艘动力强劲且舒适的船。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pɜːsənz] , [ɪn][ðer; ðər] ['pleʒər] [krɑːft] ,
**It** **swept** **on** **down** **the** **lake** , **and** **many** **other** **persons** , **in** **their** **pleasure** **craft** ,
它 扫荡 在 向下 这 湖 , 和 许多 其他 人 , 在 他们的 乐趣 工艺 ,

它顺着湖面而下，带走了许多其他乘坐游艇的人。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['tɑːmz] [faɪn] [wʌn] .
**turned** **to** **look** **at** **Tom's** **fine** **one** .
转向 到 看 在 汤姆的 美好的 一 .

转头去看汤姆那件漂亮的衣服。

" [lɑːts][ʌv; əv][foʊks][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] , " [əb'zɜːrvd] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" **Lots** **of** **folks** **out** **to** - **day** , " **observed** **Ned** , **as** **they** **went** **around** **a** **point** **of**
" 很多 的 各位 出去 到 - 天 , " 观察到 内德 , 作为 他们 去 大约 一个 观点 的
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
**the** **shore** .
这 支撑 .

“今天出来的人真多啊，”内德一边说着，一边和他们绕过海岸的一个岬角。

" [jes] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , " [ə'griːd] [tɑːm] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['moʊtər] .
" **Yes** , **quite** **a** **number** , " **agreed** **Tom** , **leaning** **forward** **to** **adjust** **the** **motor** .
" 是的 , 相当 一个 数字 , " 同意 汤姆 , 倾斜 向前 到 调整 这 发动机 .

“是的，数量不少，”汤姆同意道，同时向前倾身去调整电机。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd]
" **I** **wonder** **what's** **got** **into** **her** **?** " **he** **said** , **in** **some** **annoyance** , **as** **he** **made**
" 我 想知道 是什么 得到 进入 她 ? " 他 说 , 在 一些 烦恼 , 作为 他 制成
['veriəs] [ə'dʒʌstmənts] .
**various** **adjustments** .
各种各样的 调整 .

“我真想知道她怎么了？”他一边忙着调整各种东西，一边有些恼火地说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɪz] ['mɪsɪŋ] . "
" **One** **of** **the** **cylinders** **is** **missing** . "
" 一 的 这 气缸 是 丢失的 . "

“其中一个气缸不见了。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [spɑːrk] [plʌg] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

| " | **Maybe** | **it** | **needs** | **a** | **new** | **spark** | **plug** | **,** | **"** | **suggested** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它 | 需求 | 一个 | 新的 | 火花 | 插头 | , | " | 建议 | 内德 | . |

“或许需要换个火花塞，”内德建议道。

" ['meɪbi] .

| " | **Maybe** | **.** |
|---|---|---|
| " | 或许 | . |

“或许。

[ges] [aɪl] [stɑːp][ænd; ənd][pʊt] [wʌn][ɪn] .

| **Guess** | **I'll** | **stop** | **and** | **put** | **one** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 患病的 | 停止 | 和 | 放 | 一 | 在 | . |

看来我得停下来装一个进去。

" [tɑːm] [sləud] [daʊn] [ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ʃɔːr] ,

| **"** | **Tom** | **slowed** | **down** | **the** | **motor** | **,** | **and** | **headed** | **his** | **boat** | **over** | **toward** | **shore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 减速 | 向下 | 这 | 发动机 | , | 和 | 标题 | 他的 | 船 | 超过 | 朝向 | 支撑 | , |

汤姆减慢了马达的速度，把船驶向岸边。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

| **intending** | **to** | **tie** | **up** | **there** | **for** | **a** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 领带 | 向上 | 那里 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

打算在那里停泊一段时间。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

| **As** | **he** | **shifted** | **the** | **wheel** | **he** | **heard** | **a** | **cry** | **behind** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转移 | 这 | 车轮 | 他 | 听到 | 一个 | 哭 | 在后面 | 他 | , |

他转动方向盘时，听到身后传来一声喊叫。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

| **and** | **at** | **the** | **same** | **time** | **a** | **hoarse** | **,** | **domineering** | **voice** | **called** | **out** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 嘶哑 | , | 盛气凌人 | 嗓音 | 称为 | 出去 | : |

与此同时，一个沙哑而霸道的声音喊道：

" [hɪr] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [kɔːrs] [ðæt] [weɪ] ? [lʊk] [aʊt] , [ɔːr] [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] !

| **"** | **Here** | **,** | **what** | **do** | **you** | **mean** | **,** | **changing** | **your** | **course** | **that** | **way** | **?** | **Look** | **out** | **,** | **or** | **I'll** | **run** | **you** | **down** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 变化 | 你的 | 课程 | 那 | 方式 | ? | 看 | 出去 | , | 或者 | 患病的 | 跑步 | 你 | 向下 | ! |

“你这是什么意思？要改变航向？小心点，不然我就追上你！”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [lænd] - ['lʌbər] , [juː; jʊ] !

| **Get** | **out** | **of** | **my** | **way** | **,** | **you** | **land** | **-** | **lubber** | **,** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 的 | 我的 | 方式 | , | 你 | 土地 | - | 笨蛋 | , | 你 | ! |

滚开，你这个旱鸭子！

" ['stɑːrtld] , [ned] [ænd; ənd] [tɑːm] [tɜːrnd] .

| " | **Startled** | **,** | **Ned** | **and** | **Tom** | **turned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊慌 | , | 内德 | 和 | 汤姆 | 转向 | . |

内德和汤姆吓了一跳，转过身去。

[ðeɪ] [sɔː] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə'stɜːrn] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [red] ['moʊtər] [boʊt] ,

| **They** | **saw** | **,** | **rushing** | **up** | **on** | **them** | **from** | **astern** | **,** | **a** | **powerful** | **red** | **motor** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | , | 匆忙 | 向上 | 在 | 他们 | 从 | 倒车 | , | 一个 | 强大的 | 红色的 | 发动机 | 船 | , |

他们看到一艘动力强劲的红色摩托艇从船尾疾驰而来。

[æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] ,

| **at** | **the** | **wheel** | **of** | **which** | **sat** | **a** | **stout** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车轮 | 的 | 哪个 | 卫星 | 一个 | 肥硕 | 男人 | , |

驾驶座上坐着一个身材魁梧的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['flɔːrɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [er] .

| with | a | very | florid | face | and | a | commanding | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 佛罗里达 | 脸 | 和 | 一个 | 指挥 | 空气 | . |

他面色红润，气场强大。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] !

| " | Get | out | of | my | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 的 | 我的 | 方式 | ! |

“让开！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][soʊ] [ʃɔːrt] !

| " | I | can't | stop | so | short | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 停止 | 所以 | 短的 | ! |

“我不能就这么突然停下来！”

[lʊk] [aʊt] , [ɔːr] [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] !

| Look | out | , | or | I'll | run | you | down | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | , | 或者 | 患病的 | 跑步 | 你 | 向下 | ! |

小心点，不然我就追上你！

" [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] ,

| " | Tom | , | with | a | fierce | feeling | of | resentment | at | the | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 凶猛的 | 感觉 | 的 | 怨恨 | 在 | 这 | 同伴 | , |

汤姆对那家伙充满了强烈的怨恨，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kilo] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| was | about | to | shift | the | course | of | the | Kilo | , | but | he | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 到 | 转移 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 公斤 | , | 但 | 他 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

他本想改变基洛号的航向，但为时已晚。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][pɔːrt]['kwɔːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]

| A | moment | later | there | came | a | smashing | blow | on | the | stern | port | quarter | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 那里 | 来了 | 一个 | 粉碎 | 吹 | 在 | 这 | 船尾 | 港口 | 四分之一 | 和 | 这 |

['kilo] [hiːld] ['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['æŋg(ə)l] ,

| Kilo | heeled | over | at | a | dangerous | angle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公斤 | 高跟鞋 | 超过 | 在 | 一个 | 危险的 | 角度 | , |

片刻之后，船尾左舷遭受重击，“基洛”号以危险的角度倾斜。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rendɪŋ] , [sp'lɪntərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

| while | , | with | a | rending | , | splintering | sound | of | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 和 | 一个 | 渲染 | , | 分裂 | 声音 | 的 | 木头 | , |

与此同时，伴随着木头撕裂、断裂的声音，

[ðə; ði][bɪg] [red] ['moʊtərboʊt] [swept] [ɑːn][pæst][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ,

| the | big | red | motorboat | swept | on | past | Tom | and | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 红色的 | 汽艇 | 扫荡 | 在 | 过去的 | 汤姆 | 和 | 内德 | , |

那艘红色的大摩托艇从汤姆和内德身边呼啸而过，

[hɜːr; hər] - ['graɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kilo] .

| her | rubstreak | grinding | along | the | side | of | the | Kilo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | - | 研磨 | 沿着 | 这 | 边 | 的 | 这 | 公斤 | . |

她的车辙沿着Kilo的侧面摩擦。

['tʃæptər] [viː] [ʃɑːrp] [wɜːrdz]

| Chapter | V | Sharp | Words |
|---|---|---|---|
| 章 | V | 锋利的 | 字 |

第五章 尖锐的言辞

" [greɪt] [ skɔt ] , [tɑːm] !
**" Great Scott , Tom !**
" 伟大的 斯科特 , 汤姆 !

“我的天哪，汤姆！”

[wʌt] ['hæpənd] ? "
**What happened ? "**
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ned] .
**" I know as much as you , Ned .**
" 我 知道 作为 很多 作为 你 , 内德 .

“我知道的和你一样多，内德。”

[ðæt] ['feloʊ] [ræn][ˌjuː 'es] [daʊn] , [ðæts] [ɔːl] . "
**That fellow ran us down , that's all . "**
那 同伴 跑 我们 向下 , 那就是 全部 . "

“那家伙开车撞了我们，仅此而已。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['liːkɪŋ] ? " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ned] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪr]
**" Are we leaking ? " and with this question Ned sprang from his place near**
" 是 我们 泄漏 ? " 和 和 这 问题 内德 弹簧 从 他的 地方 靠近
[ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
**the bow ,**
这 弓 ,

“我们漏水了吗？”说完，奈德从船头附近跳了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] , [wer] [ðə; ði] ['hevist] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
**and looked toward the stern , where the heaviest blow had been struck .**
和 看起来 朝向 这 船尾 , 在哪里 这 最重 吹 有 到过 击 .

他望向船尾，那里遭受了最重的打击。

[ðə; ði] ['kilo] [hæd; həd] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [ə'gen] ,
**The Kilo had swung back to an even keel again ,**
这 公斤 有 摇摆 后退 到 一个 甚至 龙骨 再次 ,

Kilo 的走势又恢复了平稳。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
**but was still bobbing about on the water .**
但 曾是 仍然 上下摆动 关于 在 这 水 .

但它仍然在水面上漂浮着。

" ['eni] [hoʊl] [ðer; ðər] ? " [kraɪd] [tɑːm] ,
**" Any hole there ? " cried Tom ,**
" 任何 洞 那里 ? " 哭 汤姆 ,

“那里有洞吗？”汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['oʊvər][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][krɑːft] [tɔːrd] [ʃɔːr] ,
**as he swung the wheel over to point his craft toward shore ,**
作为 他 摇摆 这 车轮 超过 到 观点 他的 工艺 朝向 支撑 ,

当他转动舵轮，让船头朝向岸边时，

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [sɪŋk] .
**in case she showed a tendency to sink .**
在 案件 她 显示 一个 趋势 到 下沉 .

以防她有下沉的倾向。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [hoʊl] , " ['ænsər] [ned] .
**" I can't see any hole , " answered Ned .**
" 我 不能 看 任何 洞 , " 回答 内德 .

“我没看到任何洞，”内德回答道。

" [bʌt; bət]['wɔːtər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] . "
**" But water is coming in here . "**
" 但 水 是 未来 在 这里 . "

“但是这里正在进水。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [liːk] [ɔːl] [raɪt] !
**" Then there's a leak all right !**
" 然后 有 一个 泄露 全部 正确的 !

“那肯定是有泄漏的！”

['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːmz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
**Probably some of the seams are opened , or it may be coming in around the**
大概 一些 的 这 接缝 是 打开 , 或者 它 可能 是 未来 在 大约 这
[ʃæft] ['stʌfɪŋ] - [bɑːks] .
**shaft stuffing - box .**
轴 馅 - 盒子 .

可能是某些接缝开了，或者可能是从轴填料函周围渗进来的。

[hɪr] , [ned] , [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'gen] ,
**Here , Ned , take the wheel , and I'll start up the engine again ,**
这里 , 内德 , 拿 这 车轮 , 和 患病的 开始 向上 这 引擎 再次 ,

来，内德，你来掌舵，我再发动引擎。

" [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [stɑːpt] .
**" for with the blow the motor had stopped .**
" 为了 和 这 吹 这 发动机 有 停止 .

“因为一击之下，马达就停了。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrwərd]
**" What are you going to do ? " asked Ned , as he again made his way forward**
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 内德 , 作为 他 再次 制成 他的 方式 向前
.
**:**
.

“你打算怎么办？”内德一边问，一边再次向前走去。

" [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**" Take her to shore , of course .**
" 拿 她 到 支撑 , 的 课程 .

“当然是把她送到岸边。”

[its] [diːp] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] . "
**It's deep out here and I don't want her to go down at this point . "**
它是 深的 出去 这里 和 我 不 想 她 到 去 向下 在 这 观点 . "

这里水很深，我不想让她在这个时候沉下去。

" [seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] , ['enihaʊ] , [tɑːm] ? "
**" Say , what do you think of that fellow , anyhow , Tom ? "**
" 说 , 什么 做 你 思考 的 那 同伴 , 无论如何 , 汤姆 ? "

“话说回来，汤姆，你觉得那家伙怎么样？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
**" I wouldn't like to tell you .**
" 我 不会 喜欢 到 告诉 你 .

“我不想告诉你。”

[lʊk] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
**Look , he's coming back .**
看 , 他是 未来 后退 .

瞧，他要回来了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] ,
**" This was so , for , as the boys watched ,**
" 这 曾是 所以 , 为了 , 作为 这 男孩们 观看 ,

“事情就是这样，因为，当男孩们看着的时候，

[ðə; ði][bɪg] [red] ['moʊtər] [boʊt] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪd]
**the big red motor boat had swung about in a circle and was headed**
这 大的 红色的 发动机 船 有 摇摆 关于 在 一个 圆圈 和 曾是 标题
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**for them .**
为了 他们 .

那艘红色的大摩托艇原地转了一圈，朝他们驶来。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] ,
**" I'll tell him what I think of him , at any rate , " murmured Tom ,**
" 患病的 告诉 他 什么 我 思考 的 他 , 在 任何 速度 , " 低声说道 汤姆 ,

“无论如何，我都会告诉他我对他的看法，”汤姆低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['moʊtər] .
**as he bent over his motor .**
作为 他 弯曲 超过 他的 发动机 .

他弯下腰，摆弄着他的马达。

" [ænd; ənd] , ['leɪtər][ɑːn] , [aɪl] [let][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
**" And , later on , I'll let the lawyers talk to him . "**
" 和 , 之后 在 , 患病的 让 这 律师 讲话 到 他 . "

“之后，我会让律师跟他谈谈。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juːl] [suː] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] ? "
**" You mean you'll sue him , Tom ? "**
" 你 意思是 你会 起诉 他 , 汤姆 ? "

“你是说你要起诉他，汤姆？”

" [wel] , [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,
**" Well , I'm certainly not going to let him run into me and spring a leak ,**
" 出色地 , 我是 当然 不是 去 到 让 他 跑步 进入 我 和 春天 一个 泄露 ,
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
**for nothing .**
为了 没有什么 .

“我当然不会让他无缘无故地撞到我，然后让我受伤。”

[ðæt] [wəʊnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
**That won't go with me !**
那 惯于 去 和 我 !

那东西我不会带走的！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɑːm][hæd; həd][ðə; ði]['moʊtər] ['stɑːrtɪd] ,
**" By this time Tom had the motor started ,**
" 经过 这 时间 汤姆 有 这 发动机 开始 ,

这时汤姆已经发动了引擎。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['θrɔtld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tɜːrnd] [ðə; ði] [prə'pelər] .
**but he throttled it down so that it just turned the propeller .**
但 他 节流 它 向下 所以 那 它 只是 转向 这 螺旋桨 .

但他把油门调小，只让螺旋桨转动。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,
**With it running at full speed there was considerable vibration ,**
和 它 跑步 在 满的 速度 那里 曾是 大量 振动 ,

全速运转时震动非常明显。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['fɜːrðər] ['oʊpən][ðə; ði] ['liːkɪŋ] [siːmz] .

| and | this | would | further | open | the | leaking | seams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 会 | 更远 | 打开 | 这 | 泄漏 | 接缝 | . |

这将进一步扩大漏水的接缝。

[soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] [let] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['gɑːtn] [ə'ʃɔːr] .

| So | much | water | might | thus | be | let | in | that | the | craft | could | not | be | gotten | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 水 | 可能 | 因此 | 是 | 让 | 在 | 那 | 这 | 工艺 | 可以 | 不是 | 是 | 获得 | 岸上 | . |

这样一来，可能会有大量海水涌入，导致船只无法靠岸。

" [hed] [hɜːr; hər]['oʊvər] , [ned] , " [kraɪd] [tɑːm] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| " | Head | her | over | , | Ned | , | " | cried | Tom | , | when | he | found | he | had | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头 | 她 | 超过 | , | 内德 | , | " | 哭 | 汤姆 | , | 什么时候 | 他 | 成立 | 他 | 有 | 充足的 |

['hedweɪ] .

| headway | . |
|---|---|
| 进展 | . |

“带她过去，内德，”汤姆发现自己已经走得足够远时喊道。

" [stɪr] [fɔːr; fər] ['ræmziːz] [dɑːk] .

| " | Steer | for | Ramsey's | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 转向 | 为了 | 拉姆齐的 | 码头 | . |

“驶向拉姆齐的码头。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mə'riːn] ['reɪlweɪ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɔːl] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər]

| There's | a | marine | railway | next | to | him | , | and | I | can | haul | her | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 海洋 | 铁路 | 下一个 | 到 | 他 | , | 和 | 我 | 能 | 运输 | 她 | 出去 | 为了 |

[rɪ'per] . "

| repairs | . | " |
|---|---|---|
| 维修 | . | " |

他旁边有一条船坞，我可以把她拖出去修理。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , [tɑːm] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | That's | the | talk | , | Tom | ! | " | cried | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 讲话 | , | 汤姆 | ! | " | 哭 | 他的 | 密友 | . |

“这才叫聊得来，汤姆！”他的朋友喊道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][bɪg] , [red] ['moʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['tɑːmz] [krɑːft] .

| By | this | time | the | big | , | red | motor | boat | was | close | beside | Tom's | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 大的 | , | 红色的 | 发动机 | 船 | 曾是 | 关闭 | 旁 | 汤姆的 | 工艺 | . |

这时，那艘红色的大摩托艇已经靠近汤姆的船了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ə; eɪ] [staʊt] - ['bɑdɪd] [ænd; ənd] [staʊt] - [feɪst] [mæn] ,

| The | man | at | the | wheel | , | a | stout | - | bodied | and | stout | - | faced | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 车轮 | , | 一个 | 肥硕 | - | 有形的 | 和 | 肥硕 | - | 面对 | 男人 | , |

驾驶座上的男人身材魁梧，面容粗犷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ['nɪrli] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] , [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men]

| with | a | complexion | nearly | the | color | of | his | boat | , | glared | at | the | two | young | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肤色 | 几乎 | 这 | 颜色 | 的 | 他的 | 船 | , | 怒目而视 | 在 | 这 | 二 | 年轻的 | 男人 |

.

| : |
|---|
| . |

他脸色几乎和他的船一样黑，怒视着那两个年轻人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [miːn] ? " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][mæn] ,

| " | What | do | you | fellows | mean | ? | " | called | out | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 伙伴们 | 意思是 | ? | " | 称为 | 出去 | 这 | 男人 | , |

“你们这帮家伙什么意思？”那人喊道。

[ɪn] [diːp] ['buːmɪŋ] [toʊnz] - - [toʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪm'poʊzɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

| in | deep | booming | tones | - | - | tones | that | he | tried | to | make | imposing | , | but | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 深的 | 蓬勃发展 | 音调 | - | - | 音调 | 那 | 他 | 尝试 | 到 | 制作 | 气势磅礴 | , | 但 | 哪个 | , |

他用低沉浑厚的嗓音——他试图用这种嗓音营造一种威严感，但实际上，

[tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd] [ɪrz] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][ned] , ['saʊndɪd] ['oʊnli][laɪk][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] ['beloʊ] [ʌv; əv]

| to | the | trained | ears | of | Tom | and | Ned | , | sounded | only | like | the | enraged | bellow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 受过训练 | 耳朵 | 的 | 汤姆 | 和 | 内德 | , | 听起来 | 仅有的 | 喜欢 | 这 | 愤怒 | 下面 | 的 |

[sʌm; səm] ['bʊli] .

| some | bully | . |
|---|---|---|
| 一些 | 欺负 | . |

在汤姆和内德这双训练有素的耳朵听来，这声音听起来就像是某个恶霸愤怒的咆哮。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [seɪ] ?

| " | What | do | you | mean | , | I | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 我 | 说 | ? |

“你这话是什么意思？”

['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [kɔːrs] [laɪk] [ðæt] !

| Getting | on | my | course | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 在 | 我的 | 课程 | 喜欢 | 那 | ! |

就这样上了我的课！

" [ned] [kʊd; kəd] [siː] [tɑːm] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [kiːp] [daʊn]

| " | Ned | could | see | Tom | biting | his | lips | , | and | clenching | his | hands | to | keep | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 可以 | 看 | 汤姆 | 咬 | 他的 | 嘴唇 | , | 和 | 紧握 | 他的 | 双手 | 到 | 保持 | 向下 |

[hɪz; ɪz] ['tempər] .

| his | temper | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脾气 | . |

内德看到汤姆咬着嘴唇，紧握双拳，努力克制自己的怒火。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

| But | it | was | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 很多 | . |

但这实在太多了。

[tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [ðen] [in'sʌltid] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɑːm][kʊd; kəd][stænd] .

| To | be | run | into | , | and | then | insulted | , | was | more | than | Tom | could | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 跑步 | 进入 | , | 和 | 然后 | 受辱 | , | 曾是 | 更多的 | 比 | 汤姆 | 可以 | 站立 | . |

被撞到后还遭到侮辱，这让汤姆忍无可忍。

" [lʊk] [hɪr] !

| " | Look | here | ! |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | ! |

“看这里！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ]

| " | he | cried | , | standing | up | and | facing | the | red | - | faced | man | , | " | I | don't | know | who | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 常设 | 向上 | 和 | 面向 | 这 | 红色的 | - | 面对 | 男人 | , | " | 我 | 不 | 知道 | WHO | 你 |

[ɑːr; ər] ,

| are | , |
|---|---|
| 是 | , |

他站起身，面对着那个满脸通红的男人，喊道：“我不知道你是谁！”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .

| and | I | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 关心 | . |

我不在乎。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] - - [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][maɪ] [boʊt] ! "

| But | I'll | tell | you | one | thing | - | - | you'll | pay | for | the | damage | you | did | to | my | boat | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 告诉 | 你 | 一 | 事物 | - | - | 你会 | 支付 | 为了 | 这 | 损害 | 你 | 做过 | 到 | 我的 | 船 | ! | " |

但我可以告诉你一件事——你得赔偿你对我的船造成的损失！

" [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | I'll | pay | for | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 支付 | 为了 | 它 | ? |

“我来付钱？”

[kʌm] , [ðæts] ['prɪti] [gʊd] !
**Come , that's pretty good !**
来 , 那就是 漂亮的 好的 !

哇，这很不错!

[hɑː] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [mæn] .
**Ha ! " laughed the self - important man .**
哈 ! " 笑了 这 自己 - 重要的 男人 .

“哈！”那个自以为是的人大笑起来。

" [waɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [maɪ]
**" Why , I was thinking of making a complaint against you for crossing my**
" 为什么 , 我 曾是 思维 的 制作 一个 抱怨 反对 你 为了 过境 我的
[kɔːrs] [ðæt] [weɪ] .
**course that way .**
课程 那 方式 .

“哎呀，我正想着投诉你横穿我的路线呢。”

[ɪf] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] [boʊt] [ɪz] ['dæmɪdʒd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [soʊ] ['enihaʊ] .
**If I find my boat is damaged I shall certainly do so anyhow .**
如果 我 寻找 我的 船 是 损坏的 我 将 当然 做 所以 无论如何 .

如果我发现我的船受损了，我一定会这么做。

[hæv; həv] [wiː; wi] ['sʌfərd] ['eni] ['dæmɪdʒ] , [snʌfɪn] ?
**Have we suffered any damage , Snuffin ?**
有 我们 遭受 任何 损害 , 鼻烟 ?

斯纳芬，我们遭受了什么损失吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪmi] - [feɪst] - [huː] [wʌz; wəz] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɪg]
**" and he looked back at a grimy - faced mechinician who was oiling the big**
" 和 他 看起来 后退 在 一个 肮脏的 - 面对 - WHO 曾是 注油 这 大的
,
**,**
,

他回头看了一眼正在给大机器上油、满脸污垢的机械师。

[θrɑːbɪŋ] ['moʊtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klʌtʃ] [aʊt] .
**throbbing motor , which was now running with the clutch out .**
悸动 发动机 , 哪个 曾是 现在 跑步 和 这 离合器 出去 .

发动机发出阵阵轰鸣，此时离合器已经松开，发动机仍在运转。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['dæmɪdʒd] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] , [ˌdefə'renʃəli] .
**" No , sir , I don't think we're damaged , sir , " answered the man , deferentially .**
" 不 , 先生 , 我 不 思考 是 损坏的 , 先生 , " 回答 这 男人 , 恭敬地 .

“不，先生，我不认为我们受损了，先生，”那人恭敬地回答道。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [lænd] - ['lʌbɜ-z] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] .
**" Well , it's a lucky thing for these land - lubbers that we aren't .**
" 出色地 , 它是 一个 幸运的 事物 为了 这些 土地 - 笨蛋 那 我们 不是 .

“嗯，对于这些旱鸭子来说，我们不是旱鸭子真是件幸运的事。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [suː] [ðem; ðəm] .
**I should certainly sue them .**
我 应该 当然 起诉 他们 .

我当然应该起诉他们。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [maɪ] [kɔːrs] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] .

| The | idea | of | crossing | my | course | the | way | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 过境 | 我的 | 课程 | 这 | 方式 | 他们 | 做过 | . |

他们竟然以那种方式穿越我的路线。

[wəːnt, weənt] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [snʌfɪn] ?

| Weren't | they | in | the | wrong | , | Snuffin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他们 | 在 | 这 | 错误的 | , | 鼻烟 | ? |

难道他们没有做错事吗，斯纳芬?

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd] [ned]

| " | The | man | hesitated | for | a | moment | , | and | glanced | at | Tom | and | Ned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 犹豫了一下 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 瞥了一眼 | 在 | 汤姆 | 和 | 内德 |

, [æz; əz] [ðoʊ] ['æskɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'dʌldʒəns] .

| , | as | though | asking | their | indulgence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 作为 | 尽管 | 问 | 他们的 | 放纵 | . |

“那人犹豫了一会儿，看了看汤姆和内德，好像在征求他们的同意。

" [wel] , [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [snʌfɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ['ʃɑːrpli] .

| " | Well | , | I | asked | you | a | question | , | Snuffin | ! | " | exclaimed | the | red | - | faced | man | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 问 | 你 | 一个 | 问题 | , | 鼻烟 | ! | " | 惊呼 | 这 | 红色的 | - | 面对 | 男人 | 尖锐地 | . |

“我问你问题了，斯纳芬！”那红着脸的男人厉声说道。

" [jes] - - [jes] , [sɜːr] , [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn]

| " | Yes | - | - | yes | , | sir | , | they | shouldn't | have | turned | the | way | they | did | , | " | answered | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | - | - | 是的 | , | 先生 | , | 他们 | 不应该 | 有 | 转向 | 这 | 方式 | 他们 | 做过 | , | " | 回答 | 这 | 男人 |

,

,

,

“是的，先生，他们不应该那样转弯，”那人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

低声。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɜːrv] ! " ['mɜːrmɜːrd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['moʊtər] .

| " | Well | , | of | all | the | nerve | ! | " | murmured | Tom | , | and | stopped | his | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 的 | 全部 | 这 | 神经 | ! | " | 低声说道 | 汤姆 | , | 和 | 停止 | 他的 | 发动机 | . |

“真是胆大包天！”汤姆低声说道，然后停下了引擎。

[ðen] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] ['liːkɪŋ] [boʊt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

| Then | , | stepping | to | the | side | of | his | disabled | and | leaking | boat | , | he | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 步进 | 到 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 已禁用 | 和 | 泄漏 | 船 | , | 他 | 惊呼 | : |

然后，他走到那艘破损漏水的船边，喊道：

" [lʊk] [hɪr] !

| " | Look | here | ! |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | ! |

“看这里！”

['iːðər] [juː; jʊ][foʊks][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːlz] , [ɔːr][juː; jʊ] [ɑːnt] ['hiːdɪŋ]

| Either | you | folks | don't | know | anything | about | navigation | rules | , | or | you | aren't | heeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 你 | 各位 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 导航 | 规则 | , | 或者 | 你 | 不是 | 听从 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

要么你们根本不懂航行规则，要么你们根本不遵守规则。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][goʊ] [ə'ʃɔːr] [wen] [aɪ][dɪd] ,

| I | had | a | perfect | right | to | turn | and | go | ashore | when | I | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 完美的 | 正确的 | 到 | 转动 | 和 | 去 | 岸上 | 什么时候 | 我 | 做过 | , |

我当时完全有权利转身上岸。

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | I | found | my | engine | was | out | of | order | , | and | I | wanted | to | fix | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 成立 | 我的 | 引擎 | 曾是 | 出去 | 的 | 命令 | , | 和 | 我 | 通缉 | 到 | 使固定 | 它 | . |

因为我发现我的发动机出了故障，我想把它修好。

[aɪ] [bluː] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['sɪgnəl][ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] , ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [maɪ] [kɔːrs]

| I | blew | the | usual | signal | on | the | whistle | , | showing | my | intention | to | turn | off | my | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 吹 | 这 | 通常 | 信号 | 在 | 这 | 哨 | , | 显示 | 我的 | 意图 | 到 | 转动 | 离开 | 我的 | 课程 |

,

,

,

我吹响了惯常的哨声信号，表明我打算偏离航线。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | if | you | had | been | listening | you | would | have | heard | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 有 | 到过 | 聆听 | 你 | 会 | 有 | 听到 | 它 | . | " |

如果你当时在听，就会听到了。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | If | you | had | even | been | watching | you | would | have | seen | me | shift | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 有 | 甚至 | 到过 | 观看 | 你 | 会 | 有 | 已见 | 我 | 转移 | , | 和 | 然后 | , |

“如果你当时有在看，你就会看到我变了身子，然后，

['kʌmɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ðɪ] [spiːd] [juː; jʊ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]

| coming | on | at | the | speed | you | did | , | it | was | your | place | to | warn | me | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 在 | 在 | 这 | 速度 | 你 | 做过 | , | 它 | 曾是 | 你的 | 地方 | 到 | 警告 | 我 | 经过 | 一个 |

['wɪs(ə)l] ,

| whistle | , |
|---|---|
| 哨 | , |

你以那样的速度冲过来，应该吹个哨子提醒我才对。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [pæst] [ˌem 'iː] . "

| so | that | I | could | keep | straight | on | until | you | had | passed | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可以 | 保持 | 直的 | 在 | 直到 | 你 | 有 | 通过了 | 我 | . | " |

这样我就可以一直往前走，直到你超过我为止。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .

| " | But | you | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 做过 | 不是 | . |

但你没有。

[juː; jʊ] [kept] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

| You | kept | right | on | and | ran | into | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 保留 | 正确的 | 在 | 和 | 跑 | 进入 | 我 | , |

你一直往前走，然后撞到了我。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sɪŋk] [ˌem 'iː] .

| and | the | only | wonder | is | that | you | didn't | sink | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 想知道 | 是 | 那 | 你 | 没有 | 下沉 | 我 | . |

唯一让我感到惊讶的是你竟然没有让我沉没。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] !

| Talk | about | me | getting | in | your | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 关于 | 我 | 获得 | 在 | 你的 | 方式 | ! |

我真是碍事了！

[waɪ] , [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətlɪ] [ræn][ˌem 'iː] [daʊn] ['æftər][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [raɪt] ['sɪgnəl] .

| Why | , | you | deliberately | ran | me | down | after | I | had | given | the | right | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 你 | 故意地 | 跑 | 我 | 向下 | 后 | 我 | 有 | 给定 | 这 | 正确的 | 信号 | . |

为什么？我明明已经发出正确的信号，你却故意撞我。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] .

| I'll | make | a | complaint | against | you | , | that's | what | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 一个 | 抱怨 | 反对 | 你 | , | 那就是 | 什么 | 我 | 将要 | . |

我会投诉你，我一定会这么做。

" [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn][gɑːt]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['roʊzi][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| " | If | possible | the | red | - | faced | man | got | even | more | rosy | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 可能的 | 这 | 红色的 | - | 面对 | 男人 | 得到 | 甚至 | 更多的 | 红润 | 比 | 通常 | . |

“如果可能的话，那个脸涨得通红的男人脸色比平时更红了。”

[hiː; hi] ['ferli] [pʌft] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] .

| He | fairly | puffed | up | , | he | was | so | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相当 | 膨胀的 | 向上 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 生气的 | . |

他气得浑身都鼓了起来。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [snʌfɪn] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | Listen | to | that | , | will | you | , | Snuffin | ! | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 到 | 那 | , | 将要 | 你 | , | 鼻烟 | ! | " | 他 | 哭 | . |

“听着，斯纳芬！”他喊道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !

| " | Listen | to | that | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 到 | 那 | ! |

“听听那个！”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] . "

| He | says | he | blew | his | whistle | to | tell | us | he | was | going | to | turn | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 吹 | 他的 | 哨 | 到 | 告诉 | 我们 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 转动 | 在 | . | " |

他说他吹哨子是为了告诉我们他要自首。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] ! " [sed] [tɑːm] , ['kɑːmli] .

| " | That's | what | I | did | ! | " | said | Tom | , | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 做过 | ! | " | 说 | 汤姆 | , | 平静地 | . |

“我就是这么做的！”汤姆平静地说。

" [prɪ'pɑːstərəs] !

| " | Preposterous | ! |
|---|---|---|
| " | 荒谬 | ! |

“荒谬！

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [snʌfɪn] ? " [pʌft] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn] .

| Did | you | hear | it | , | Snuffin | ? | " | puffed | the | important | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 听到 | 它 | , | 鼻烟 | ? | " | 膨胀的 | 这 | 重要的 | 男人 | . |

“你听到了吗，斯纳芬？”这位重要人物喘着粗气说道。

" [jes] - - [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] .

| " | Yes | - | - | yes | , | I | think | I | did | , | sir | , | " | answered | the | machinist | , | in | a | hesitating | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | - | - | 是的 | , | 我 | 思考 | 我 | 做过 | , | 先生 | , | " | 回答 | 这 | 机械师 | , | 在 | 一个 | 犹豫不决 | 嗓音 | . |

“是的——是的，我想我做到了，先生，”机械师犹豫着回答道。

" [juː; jʊ][dɪd] ?

| " | You | did | ? |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | ? |

你真的这么做了？

[wʌt] !

| What | ! |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么！

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['wɪs(ə)l] ? "

| You | mean | to | tell | me | you | heard | their | whistle | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 你 | 听到 | 他们的 | 哨 | ? | " |

你是说你听到了他们的哨声？

" [jes] - - [jes] , [sɜːr] ! "
" Yes - - yes , sir ! "
" 是的 - - 是的 , 先生 ! "

“是——是的，先生！”

" [waɪ] - - [waɪ] - - [ɜːr; ər] - - [aɪ] - - " [ðə; ði][bɪg][mæn] [pʌft] [ænd; ənd] [bluː] ,
" Why - - why - - er - - I - - " the big man puffed and blew ,
" 为什么 - - 为什么 - - 呃 - - 我 - - " 这 大的 男人 膨胀的 和 吹 ,

“为什么——为什么——呃——我——”大个子喘着粗气说道，

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][noʊ][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .
but seemed to find no words in which to express himself .
但 似乎 到 寻找 不 字 在 哪个 到 表达 他自己 .

但他似乎找不到合适的词语来表达自己。

" [snʌfɪn] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ,
" Snuffin , I'll have a talk with you when we get home , " he finally said ,
" 鼻烟 , 患病的 有 一个 讲话 和 你 什么时候 我们 得到 家 , " 他 最后 说 ,
[moʊst] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
most significantly .
最多 显著地 .

“斯纳芬，等我们回家后，我会和你好好谈谈，”他最后说道，这句话意义重大。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [bloʊn] !
" The idea of saying you heard a whistle blown !
" 这 主意 的 说 你 听到 一个 哨 吹 !

“听到哨声响起的想法！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
There was nothing of the kind !
那里 曾是 没有什么 的 这 种类 !

根本没有那种事！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðiːz] [lænd] - ['lʌbɝz] [maɪ'self] .
I shall make a complaint against these land - lubbers myself .
我 将 制作 一个 抱怨 反对 这些 土地 - 笨蛋 我 .

我一定要亲自投诉这些旱鸭子。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [snʌfɪn] ? "
Do you know who they are , Snuffin ? "
做 你 知道 WHO 他们 是 , 鼻烟 ? "

斯纳芬，你知道他们是谁吗?

" [jes] - - [jes] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [æt; ət][tɑːm] .
" Yes - - yes , sir , " was the answer , as the man glanced at Tom .
" 是的 - - 是的 , 先生 , " 曾是 这 回答 , 作为 这 男人 瞥了一眼 在 汤姆 .

“是的，先生，”那人回答道，同时瞥了汤姆一眼。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr] . "
" At least I know one of them , sir . "
" 在 至少 我 知道 一 的 他们 , 先生 . "

“至少我认识其中一个，先生。”

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Give me his name .
给 我 他的 姓名 .

告诉我他的名字。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

| I'll | attend | to | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 出席 | 到 | 这 | 休息 | . |

剩下的事情交给我来处理。

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn] ['ʃɑːrpli] .

| " | Tom | looked | at | the | big | man | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 看起来 | 在 | 这 | 大的 | 男人 | 尖锐地 | . |

汤姆锐利地看了那个高大的男人一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] .

| He | had | never | seen | him | before | , | as | far | as | he | could | recall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 他 | 前 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 记起 | . |

据他回忆，他以前从未见过他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] ,

| As | for | the | machinist | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 机械师 | , |

至于那位机械师，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns][ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv]

| the | young | inventor | had | a | dim | recollection | that | once | the | man | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 一个 | 暗淡 | 回忆 | 那 | 一次 | 这 | 男人 | 可能 | 有 |

[wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

| worked | in | his | shop | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 他的 | 店铺 | . |

这位年轻的发明家隐约记得，这个人可能曾经在他的店里工作过。

" [goʊ] [ə'hed] , [snʌfɪn] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɪlk]

| " | Go | ahead | , | Snuffin | ! | " | said | the | big | man | , | mopping | his | face | with | a | large | silk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | , | 鼻烟 | ! | " | 说 | 这 | 大的 | 男人 | , | 拖地 | 他的 | 脸 | 和 | 一个 | 大的 | 丝绸 |

['hæŋkərtʃɪf] ,

| handkerchief | , |
|---|---|
| 手帕 | , |

“去吧，斯纳芬！”大个子男人一边说着，一边用一块大丝绸手帕擦着脸。

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [pər'fjuːm] .

| which | , | even | at | that | distance | , | gave | out | a | powerful | perfume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 甚至 | 在 | 那 | 距离 | , | 给予 | 出去 | 一个 | 强大的 | 香水 | . |

即使隔着这么远的距离，它仍然散发出浓郁的香味。

" [goʊ] [ə'hed] , [snʌfɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] ['leɪtər] , " [ænd; ənd] ,

| " | Go | ahead | , | Snuffin | , | and | we | will | settle | this | matter | later | , | " | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | , | 鼻烟 | , | 和 | 我们 | 将要 | 定居 | 这 | 事情 | 之后 | , | " | 和 | , |

“你先走吧，斯纳芬，这件事我们以后再解决。”

[ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ,

| adjusting | a | large | rose | in | his | buttonhole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调整 | 一个 | 大的 | 玫瑰 | 在 | 他的 | 纽扣孔 | , |

他正在调整胸前纽扣孔里的一朵大玫瑰。

[ðə; ði][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃnd] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

| the | self | - | important | individual | took | his | place | on | the | cushioned | seat | at | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自己 | - | 重要的 | 个人 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 缓冲 | 座位 | 在 | 这 | 车轮 | , |

这位自以为是的人坐到了驾驶座的软垫座位上。

[waɪl] [ðə; ði][bɪg] [red] ['moʊtər][boʊt] [druː] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

| while | the | big | red | motor | boat | drew | off | down | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 大的 | 红色的 | 发动机 | 船 | 画 | 离开 | 向下 | 这 | 河 | . |

那艘红色的大摩托艇顺流而下。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɜːrv] ！ " [gɑːspt] [ned] .

| " | **Well** | **,** | **of** | **all** | **the** | **nerve** | **!** | **"** | **gasped** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 的 | 全部 | 这 | 神经 | ！ | " | 倒吸一口气 | 内德 | . |

“真是厚颜无耻！”内德惊呼道。

" ['iznt] [hiː; hi][ðə; ði]['lɪmɪt] ？ "

| **"** | **Isn't** | **he** | **the** | **limit** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他 | 这 | 限制 | ？ | " |

“他难道不是极限吗？”

" ['nevər] [maɪnd] , " [spoʊk] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

| **"** | **Never** | **mind** | **,** | **"** | **spoke** | **Tom** | **,** | **with** | **a** | **little** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | " | 辐 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 小的 | 笑 | . |

“没关系，”汤姆笑着说。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bɑːðərd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

| **"** | **I'm** | **sorry** | **I** | **lost** | **my** | **temper** | **,** | **and** | **even** | **bothered** | **to** | **answer** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 我 | 丢失的 | 我的 | 脾气 | , | 和 | 甚至 | 烦恼 | 到 | 回答 | 他 | . |

“我很抱歉我发了脾气，甚至还回答了他。”

[wiːl] [let] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

| **We'll** | **let** | **the** | **lawyers** | **do** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **talking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 让 | 这 | 律师 | 做 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 说 | . |

剩下的事情就交给律师们来谈吧。

[teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [ned] . "

| **Take** | **the** | **wheel** | **,** | **Ned** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 车轮 | , | 内德 | . | " |

“来吧，内德。”

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] , [tɑːm] ?

| **"** | **But** | **are** | **you** | **going** | **to** | **let** | **him** | **get** | **away** | **like** | **this** | **,** | **Tom** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 你 | 去 | 到 | 让 | 他 | 得到 | 离开 | 喜欢 | 这 | , | 汤姆 | ? |

“但是，汤姆，你打算就这样让他逃脱吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] [boʊt] ,

| **Without** | **asking** | **him** | **to** | **pay** | **for** | **the** | **damage** | **to** | **your** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 问 | 他 | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 损害 | 到 | 你的 | 船 | , |

没有要求他赔偿你船只的损失，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ? "

| **when** | **he** | **was** | **clearly** | **in** | **the** | **wrong** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 清楚地 | 在 | 这 | 错误的 | ? | " |

他明明错了啊?

" [oʊ] , [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] .

| **"** | **Oh** | **,** | **I'll** | **ask** | **him** | **to** | **pay** | **all** | **right** | **;** | **but** | **I'll** | **do** | **it** | **the** | **proper** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 患病的 | 问 | 他 | 到 | 支付 | 全部 | 正确的 | ; | 但 | 患病的 | 做 | 它 | 这 | 恰当的 | 方式 | . |

“哦，我会让他付钱的；但我会用正规的方式。”

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] .

| **Now** | **come** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|
| 现在 | 来 | 在 | . |

好了，快点。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [tʃɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðə; ði]['kilo] [wɪl] [goʊ] [daʊn] .

| **If** | **we** | **stay** | **here** | **chinning** | **much** | **longer** | **the** | **Kilo** | **will** | **go** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 停留 | 这里 | 下巴 | 很多 | 更长 | 这 | 公斤 | 将要 | 去 | 向下 | . |

如果我们继续在这里苦思冥想，Kilo值就会下降。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

| **I** | **must** | **find** | **out** | **who** | **he** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 出去 | WHO | 他 | 是 | . |

我必须查明他是谁。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [snʌfɪn] - - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [naʊ] [rɪˈkɔːl] . "

| I | think | I | know | Snuffin | - | - | he | used | to | work | for | me | , | I | now | recall | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 知道 | 鼻烟 | - | - | 他 | 用过的 | 到 | 工作 | 为了 | 我 | , | 我 | 现在 | 记起 | . | " |

我想我认识斯纳芬——我记得他以前为我工作过。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [bɪg] [mæn] [ɪz] ? " [æskt] [ned] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] ,

| " | Don't | you | know | who | that | big | man | is | ? | " | asked | Ned | , | as | he | took | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | WHO | 那 | 大的 | 男人 | 是 | ? | " | 问 | 内德 | , | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 车轮 | , |

“你不知道那个大个子是谁吗？”内德一边问，一边接过方向盘。

[waɪl] [tɑːm] [əˈgen] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] .

| while | Tom | again | started | the | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 再次 | 开始 | 这 | 发动机 | . |

汤姆再次启动了发动机。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊər] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪ] [wiːl] .

| The | water | was | now | almost | up | to | the | lower | rim | of | the | fly | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 向上 | 到 | 这 | 降低 | 轮缘 | 的 | 这 | 飞 | 车轮 | . |

水位现在几乎已经到了飞轮的下边缘。

" [noʊ] ; [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? " [æskt] [tɑːm] .

| " | No | ; | who | is | he | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | WHO | 是 | 他 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“不，他是谁？”汤姆问道。

" - [ ˈpiːtəz ] . "

| " | Shallock | Peters | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 彼得斯 | . | " |

“沙洛克·彼得斯。”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [bɪˈfɔːr] , " [læft] [tɑːm] .

| " | Well | , | I | know | as | much | as | I | did | before | , | " | laughed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 知道 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 做过 | 前 | , | " | 笑了 | 汤姆 | . |

“嗯，我知道的和以前一样多，”汤姆笑着说。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] . "

| " | That | doesn't | tell | me | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不 | 告诉 | 我 | 任何事物 | . | " |

“那并不能告诉我任何信息。”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [nuː] - [ ˈpiːtəz ] , " [went] [ɑːn] [ned] .

| " | Why | , | I | thought | everybody | in | the | town | knew | Shallock | Peters | , | " | went | on | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 想法 | 大家 | 在 | 这 | 镇 | 知道 | - | 彼得斯 | , | " | 去 | 在 | 内德 | . |

“我还以为镇上每个人都认识沙洛克·彼得斯呢，”内德继续说道。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [bæŋk] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [daʊn] .

| " | He | tried | to | do | some | business | with | our | bank | , | but | was | turned | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尝试 | 到 | 做 | 一些 | 商业 | 和 | 我们的 | 银行 | , | 但 | 曾是 | 转向 | 向下 | . |

“他曾试图与我们银行开展业务，但遭到了拒绝。”

[aɪ] [hɪr] [ˈhiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [ðoʊ] .

| I | hear | he's | gone | to | the | other | one | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他是 | 已消失 | 到 | 这 | 其他 | 一 | , | 尽管 | . |

我听说他去了另一家。

[ˈhiːz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [ˈskiːmər] , [tɑːm] - - [ə; eɪ] [prəˈmoʊtər] . "

| He's | what | we | call | a | get | - | rich | - | quick | schemer | , | Tom | - | - | a | promoter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 什么 | 我们 | 称呼 | 一个 | 得到 | - | 富有的 | - | 快的 | 阴谋家 | , | 汤姆 | - | - | 一个 | 启动子 | . | " |

汤姆，他就是我们所说的想快速致富的投机分子——一个推销员。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈæktɪd] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] . "

| " | I | thought | he | acted | like | that | sort | of | a | character | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 他 | 行动 | 喜欢 | 那 | 种类 | 的 | 一个 | 特点 | . | " |

“我觉得他表现得像那种人。”

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
" **Well , that's what he is .**
" 出色地， 那就是 什么 他 是 .

“嗯，他就是这样的人。”

['hiːz] [gɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skiːmz] ['ʌndər] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [bɪn] [ɪn] [taʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
**He's got half a dozen schemes under way , and he hasn't been in town over a month .**
他是 得到 一半 一个 打 方案 在下面 方式 , 和 他 还没有 到过 在 镇 超过 一个 月 .

他同时在进行六个项目，而且他已经一个多月没来城里了。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
**I wonder you haven't seen or heard of him . "**
我 想知道 你 还没有 已见 或者 听到 的 他 . "

我很好奇你竟然没见过他，也没听说过他。

" [aɪv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['oʊvər][maɪ]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] . "
" **I've been too busy over my photo telephone . "**
" 我已经 到过 也 忙碌的 超过 我的 照片 电话 . "

“我一直忙着摆弄我的拍照电话。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" **I suppose so .**
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[wel] , [ðɪs] ['feloʊ] [ 'piːtəz ] [strʌk] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
**Well , this fellow Peters struck Shopton about a month ago .**
出色地， 这 同伴 彼得斯 击 - 关于 一个 月 前 .

嗯，这个叫彼得斯的家伙大约一个月前袭击了肖普顿。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['wɔrdɛl] ['hoʊmsted] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][æt; ət][wʌns] .
**He bought the old Wardell homestead , and began to show off at once .**
他 买 这 老的 沃德尔 家园 , 和 开始 到 展示 离开 在 一次 .

他买下了沃德尔老宅，并立即开始炫耀。

['hiːz] [gɑːt] [tuː] ['ɔtoʊz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪg]['moʊtər] [boʊt] .
**He's got two autos , and this big motor boat .**
他是 得到 二 汽车 , 和 这 大的 发动机 船 .

他有两辆汽车，还有一艘大型摩托艇。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .
**He always goes around with a silk hat and a flower in his buttonhole .**
他 总是 去 大约 和 一个 丝绸 帽子 和 一个 花 在 他的 纽扣孔 .

他总是戴着丝绸礼帽，胸前别着一朵花。

[ə; eɪ][bɪg] [blʌf] - - [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] . "
**A big bluff - - that's what he is . "**
一个 大的 虚张声势 - - 那就是 什么 他 是 . "

他就是个爱虚张声势的人。

" [hiː; hi]['æktɪd][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz] ['kɑːment] .
" **He acted so to me , " was Tom's comment .**
" 他 行动 所以 到 我 , " 曾是 汤姆的 评论 .

“他对我就是这样，”汤姆评论道。

" [wel] , [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] .
" **Well , he isn't going to scare me .**
" 出色地， 他 不是 去 到 吓 我 .

“哼，他吓不倒我。”

[ðə; ði][aɪ'diːə] !
**The** **idea** **!**
这 主意 !

这个想法!

[waɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ; [ˌwer'æz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
**Why** **,** **he** **seemed** **to** **think** **we** **were** **in** **the** **wrong** **;** **whereas** **he** **was** **,**
为什么 , 他 似乎 到 思考 我们 是 在 这 错误的 ; 然而 他 曾是 ,

为什么？他似乎认为我们错了；而实际上，他错了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
**and** **his** **man** **knew** **it** **,** **too** **.** **"**
和 他的 男人 知道 它 , 也 . "

他的手下也知道这一点。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
**"** **Yes** **,** **but** **the** **poor** **fellow** **was** **afraid** **to** **say** **so** **.**
" 是的 , 但 这 贫穷的 同伴 曾是 害怕的 到 说 所以 .

“是的，但是可怜的家伙不敢说出来。”

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
**I** **felt** **sorry** **for** **him** **.** **"**
我 毛毡 对不起 为了 他 . "

我为他感到难过。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " ['ædɪd] [tɑːm] .
**"** **So** **did** **I** **,** **"** **added** **Tom** **.**
" 所以 做过 我 , " 额外 汤姆 .

“我也是，”汤姆补充道。

" [wel] , ['kilo] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
**"** **Well** **,** **Kilo** **is** **out** **of** **commission** **for** **the** **present** **.**
" 出色地 , 公斤 是 出去 的 委员会 为了 这 展示 .

“嗯，Kilo目前暂时无法使用。”

[ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtɪŋ] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] , [ned] . "
**Guess** **we'll** **have** **to** **finish** **our** **outing** **by** **walking** **,** **Ned** **.** **"**
猜测 出色地 有 到 结束 我们的 外出 经过 步行 , 内德 . "

看来我们只能步行完成这次郊游了，内德。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] .
**"** **Oh** **,** **I** **don't** **mind** **.**
" 哦 , 我 不 头脑 .

“哦，我不介意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ækt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] . "
**But** **it** **makes** **me** **mad** **to** **have** **a** **fellow** **act** **the** **way** **he** **did** **.** **"**
但 它 制作 我 疯狂的 到 有 一个 同伴 行为 这 方式 他 做过 . "

但让我生气的是，他竟然做出这种事。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [ɪn] ['getɪŋ] [mæd] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər] .
**"** **Well** **,** **there's** **no** **good** **in** **getting** **mad** **,** **"** **was** **Tom's** **smiling** **rejoinder** **.**
" 出色地 , 有 不 好的 在 获得 疯狂的 , " 曾是 汤姆的 微笑 回复 .

“生气也没用，”汤姆笑着回答道。

" [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['liːgəli] .
**"** **We'll** **take** **it** **out** **of** **him** **legally** **.**
" 出色地 拿 它 出去 的 他 合法地 .

“我们会通过法律途径让他把钱拿回来。”

[ðæts] [ðə; ði][best] [wei] [ɪn][ðə; ði][end] .
**That's** **the** **best** **way** **in** **the** **end** **.**
那就是 这 最好的 方式 在 这 结尾 .

这才是最终的最佳方法。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] ['seɪɪŋ] [aɪ][dəunt][laɪk]['mɪstər] . - [ 'pi:təz ] . "
**But I can't help saying I don't like Mr . Shallock Peters . "**
但 我 不能 帮助 说 我 不 喜欢 先生 . - 彼得斯 . "

但我忍不住要说，我不喜欢沙洛克·彼得斯先生。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['i:ðər] , " ['ædɪd] [ned] .
**" And I don't either , " added Ned .**
" 和 我 不 任何一个 , " 额外 内德 .

“我也不喜欢，”内德补充道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ]
**Chapter VI A Warning**
章 六年级 一个 警告

第六章 警告

" [ðer; ðər] , [ʃi:z] [ə'baʊt] [raɪt] [naʊ] , [ned] . [hoʊld][hɜ:r; hər][ðer; ðər] ! "
**" There , she's about right now , Ned . Hold her there ! "**
" 那里 , 她是 关于 正确的 现在 , 内德 . 抓住 她 那里 ! "

“好了，她现在的位置差不多了，内德。按住她！”

" [aɪ] , [aɪ] , ['kæptɪn] [tɑ:m] ! "
**" Aye , aye , Captain Tom ! "**
" 是的 , 是的 , 队长 汤姆 ! "

“遵命，汤姆船长！”

" [dʒoʊv] , [ʃi:z] ['li:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sɪv] !
**" Jove , she's leaking like a sieve !**
" 朱庇特 , 她是 泄漏 喜欢 一个 筛 !

“天哪，她漏水漏得像个筛子！”

[wi:; wi]['oʊnli][gɑ:t][hɜ:r; hər] [hɪr] [dʒʌst][ɪn][taɪm] ! "
**We only got her here just in time ! "**
我们 仅有的 得到 她 这里 只是 在 时间 ! "

我们真是及时把她送到了！

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ned] .
**" That's right , " agreed Ned .**
" 那就是 正确的 , " 同意 内德 .

“没错，”内德同意道。

[tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði]['kilo][tu:; tə] ['ræmzi:z] [dɑ:k] ,
**Tom and his chum had managed to get the Kilo to Ramsey's dock ,**
汤姆 和 他的 密友 有 管理 到 得到 这 公斤 到 拉姆齐的 码头 ,

汤姆和他的伙伴设法把“基洛号”开到了拉姆齐的码头。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [mə'ri:n] ['reɪlweɪ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɑ:n]
**and over the ways of the inclined marine railway that led from the shop on**
和 超过 这 方式 的 这 倾斜 海洋 铁路 那 引领 从 这 店铺 在
[ʃɔ:r] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .
**shore down into the river .**
支撑 向下 进入 这 河 .

沿着从岸上商店通往河中的倾斜式海上铁路的轨道行驶。

[ðen] , ['poʊlɪŋ][ðə; ði][krɑ:ft] [ə'lɔ:ŋ] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] " ['kreɪd(ə)l] ,
**Then , poling the craft along , until she was in the " cradle ,**
然后 , 撑杆 这 工艺 沿着 , 直到 她 曾是 在 这 " 摇篮 ,

然后，撑着船向前走，直到她到达“摇篮”里。

" [ned] [held] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [waɪl] [tɑːm] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ðæt] [pʊld]
" Ned held her there while Tom went on shore to wind up the windlass that pulled
" 内德 握住 她 那里 尽管 汤姆 去 在 支撑 到 风 向上 这 绞盘 那 拉
[ðə; ði] [kɑːr] ,
the car ,
这 车 ,

“内德扶着她，汤姆则上岸去收紧牵引汽车的绞盘。”

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .
containing the boat , up the incline .
包含 这 船 , 向上 这 倾斜 .

载着船，沿着斜坡向上行驶。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [ʃiː; ʃi] [sets] ['lev(ə)l] ,
" I'll give you a hand , as soon as I find she sets level ,
" 患病的 给 你 一个 手 , 作为 很快 作为 我 寻找 她 套 等级 ,

“等我找到她，她就帮你。”

" [kɔːld] [ned] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
" called Ned , from his place in the boat .
" 称为 内德 , 从 他的 地方 在 这 船 .

“内德从船上喊道。”

" [ɔːl] [raɪt] - - [dəunt] ['wɜːri] .
" All right - - don't worry .
" 全部 正确的 - - 不 担心 .

“好的——别担心。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [gʊd] ['gɪrz] [ɑːn] [ðɪs] ['wɪndləs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] ['iːzi] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
There are good gears on this windlass , and she works easy , " replied Tom .
那里 是 好的 齿轮 在 这 绞盘 , 和 她 作品 简单的 , " 回复 汤姆 .

“这台绞盘的齿轮很好，用起来也很轻松，”汤姆回答说。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [tɑːm] ['grɪmli]
In a short time the boat was out of the water , but , as Tom grimly
在 一个 短的 时间 这 船 曾是 出去 的 这 水 , 但 , 作为 汤姆 阴沉地
[ri'mɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

很快，船就离开了水面，但是，正如汤姆阴沉地说的那样，

" [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [striːm] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" the water was not out of her , " for a stream poured from the
" 这 水 曾是 不是 出去 的 她 , " 为了 一个 溪流 倾倒 从 这
['stʌfɪŋ] - [bɑːks] ,
stuffing - box ,
馅 - 盒子 ,

“水并没有流出她的体内”，因为一股水流从填料函中涌出。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pelər] [ʃæft] ['entərd] ,
through which the propeller shaft entered ,
通过 哪个 这 螺旋桨 轴 进入 ,

螺旋桨轴由此进入，

[ænd; ənd] ['wɔːtər] ['ɔːlsoʊ] [ræn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [siːmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði]
and water also ran out through the seams that had been opened by the
和 水 还 跑 出去 通过 这 接缝 那 有 到过 打开 经过 这
[kə'lɪʒ(ə)n] .
collision .
碰撞 .

水也从碰撞造成的裂缝中流了出来。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [smæʃ] , [tɑːm] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [boʊt] [rɪ'perər] ,
**" Quite a smash , Tom , " observed the boat repairer ,**
" 相当 一个 粉碎 , 汤姆 , " 观察到 这 船 修理工 ,

“真是个大惊喜，汤姆，”修船工评论道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kilo] .
**when he had come out to look over the Kilo .**
什么时候 他 有 来 出去 到 看 超过 这 公斤 .

当他出来查看Kilo的时候。

" ['haʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
**" How'd it happen ? "**
" 怎么做到的 它 发生 ? "

“怎么会这样？”

" [oʊ] , - [ 'piːtəz ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [red] [boʊt] , [ræn] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] ! " [sed] [ned] , ['ʃɑːrpli] .
**" Oh , Shallock Peters , with his big red boat , ran into us ! " said Ned , sharply .**
" 哦 , - 彼得斯 , 和 他的 大的 红色的 船 , 跑 进入 我们 ! " 说 内德 , 尖锐地 .

“哦，沙洛克·彼得斯，开着他那艘红色大船，撞到我们了！”内德厉声说道。

" [hɑː] , [ 'piːtəz ] ; [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['boʊtmən] .
**" Ha , Peters ; eh ? " exclaimed the boatman .**
" 哈 , 彼得斯 ; 嗯 ? " 惊呼 这 船工 .

“哈，彼得斯？嗯？”船夫惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [krɑːft] ['hiːz] ['dæmɪdʒd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ['meɪniə] .
**" That's the second craft he's damaged inside a week with his speed mania .**
" 那就是 这 第二 工艺 他是 损坏的 里面 一个 星期 和 他的 速度 狂热 .

“这是他一周内因速度狂潮而损坏的第二艘飞机了。”

[ðeəz; ðəz] [b\\:t] ['dʒɑːnsənz] ['lɪt(ə)l] ['spiːdər] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,
**There's Bert Johnson's little speeder over there ,**
有 伯特 强生 小的 飞车 超过 那里 ,

那边是伯特·约翰逊的小型飞车。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .
**" and he pointed to one over which some men were working .**
" 和 他 尖 到 一 超过 哪个 一些 男人 是 在职的 .

他指着一个正在施工的平台。

" [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [stɜːrn] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
**" Had to put a whole new stern in her ,**
" 有 到 放 一个 所有的 新的 船尾 在 她 ,

“不得不给她换个全新的船尾。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [ 'piːtəz ] [dɪd] ? "
**and what do you think that man Peters did ? "**
和 什么 做 你 思考 那 男人 彼得斯 做过 ? "

你觉得彼得斯那个人做了什么?

" [wʌt] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [krɑːft]
**" What ? " asked Tom , as he bent down to see how much damage his craft**
" 什么 ? " 问 汤姆 , 作为 他 弯曲 向下 到 看 如何 很多 损害 他的 工艺
[hæd; həd] [sə'steɪnd] .
**had sustained .**
有 持续 .

“什么？”汤姆问道，一边弯下腰查看他的飞船受损程度。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [peɪ] [jʌŋ] ['dʒɑːnsən][ə; eɪ][sent][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'per] , " [went][ɑːn]
" He wouldn't pay young Johnson a cent of money for the repairs , " went on
" 他 不会 支付 年轻的 约翰逊 一个 中心 的 钱 为了 这 维修 , " 去 在
['mɪstər] . ['hjuːstən] ,
Mr . Houston ,
先生 . 休斯顿 ,

“他一分钱也不肯付给小约翰逊修理费，”休斯顿先生继续说道。

[ðə; ði] ['boʊtmən] .
the boatman .
这 船工 .

船夫。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['piːtərzɪz] [fɔːlt] , [tuː] . "
" It was all Peters's fault , too . "
" 它 曾是 全部 彼得的 过错 , 也 . "

“这也全都是彼得斯的错。”

" ['kudnt] [hiː; hi] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Couldn't he make him pay ? " asked Tom .
" 不能 他 制作 他 支付 ? " 问 汤姆 .

“难道他就不能让他付出代价吗？”汤姆问道。

" [wel] , [jʌŋ] ['dʒɑːnsən] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - - [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] , [tuː] ;
" Well , young Johnson asked for it - - no more than right , too ;
" 出色地 , 年轻的 约翰逊 问 为了 它 - - 不 更多的 比 正确的 , 也 ;

“嗯，年轻的约翰逊自找的——而且也完全正确；

[bʌt; bət][ 'piːtəz ]['oʊnli] [sniəd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
but Peters only sneered and laughed at him . "
但 彼得斯 仅有的 冷笑 和 笑了 在 他 . "

但彼得斯只是冷笑着嘲笑他。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [suː] ? " [æskt] [ned] .
" Why didn't he sue ? " asked Ned .
" 为什么 没有 他 起诉 ? " 问 内德 .

“他为什么不起诉？”内德问道。

" [kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə]['haɪər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [aɪ] ['rekən] .
" Costs too much money to hire lawyers , I reckon .
" 成本 也 很多 钱 到 聘请 律师 , 我 估计 .

“我觉得请律师太贵了。”

[soʊ][hiː; hi] [pleɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] ; [eɪ] , [tɑːm] ? "
So he played you the same trick ; eh , Tom ? "
所以 他 玩 你 这 相同的 诡计 ; 嗯 , 汤姆 ? "

所以他也对你用了同样的伎俩，是吗，汤姆？

" ['prɪti] [mʌtʃ] , [jes] .
" Pretty much , yes .
" 漂亮的 很多 , 是的 .

“差不多吧，是的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][get] [ɔːf][soʊ] ['iːzəli] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !
But he won't get off so easily , I can tell you that !
但 他 惯于 得到 离开 所以 容易地 , 我 能 告诉 你 那 !

但我可以告诉你，他不会轻易脱身！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ]
" and there was a grim and determined look on the face of the young
" 和 那里 曾是 一个 严峻 和 决定 看 在 这 脸 的 这 年轻的
[ɪn'ventər] .
inventor .
发明者 .

“这位年轻发明家的脸上露出了严肃而坚定的神情。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [boʊt] , ['mɪstər] . ['hjuːstən] ? "
" How long will it take to fix my boat , Mr . Houston ? "
" 如何 长的 将要 它 拿 到 使固定 我的 船 , 先生 . 休斯顿 ? "

休斯顿先生，我的船需要多久才能修好?

" [naɪ] ['ɑːntə] [tuː] [wiːks] , [tɑːm] .
" Nigh onto two weeks , Tom .
" 夜 到 二 周 , 汤姆 .

“差不多两周了，汤姆。”

[aɪm]['terəb(ə)l] [rʌʃt] [naʊ] .
I'm terrible rushed now .
我是 糟糕的 匆忙 现在 .

我现在非常赶时间。

" [tɑːm] ['hwɪsld] ['ruːfəli] .
" Tom whistled ruefully .
" 汤姆 吹口哨 懊悔地 .

汤姆懊恼地吹了声口哨。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ['kwɪkər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ʃɑːp] ,
" I could do it myself quicker , if I could get her back to my shop ,
" 我 可以 做 它 我 更快 , 如果 我 可以 得到 她 后退 到 我的 店铺 ,

“如果我能把她带回我的店里，我自己就能更快地完成。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] [ʃiːd] [sɪŋk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊm] [trɪp] .
" But she'd sink on the home trip .
" 但 棚 下沉 在 这 家 旅行 .

但她会在回家的路上沉没。

[ɔːl] [raɪt] , [duː][ðə; ðɪ] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['hjuːstən] . "
All right , do the best you can , Mr . Houston . "
全部 正确的 , 做 这 最好的 你 能 , 先生 . 休斯顿 . "

好的，休斯顿先生，尽你所能吧。

" [aɪ] [wɪl] [ðæt] , [tɑːm] .
" I will that , Tom .
" 我 将要 那 , 汤姆 .

我会的，汤姆。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [tʃʌmz] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] - [rɪ'per] [pleɪs] .
" The two chums walked out of the boat - repair place .
" 这 二 朋友们 步行 出去 的 这 船 - 维修 地方 .

两个好友走出了修船厂。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] .
" What are you going to do , Tom ? " asked Ned , as they strolled along .
" 什么 是 你 去 到 做 , 汤姆 ? " 问 内德 , 作为 他们 漫步 沿着 .

“汤姆，你打算怎么办？”内德边走边问。

" [wel] , [sɪns] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['moʊtər] ['boʊtɪŋ] ,
**" Well , since we can't go motor boating ,**
" 出色地 , 自从 我们 不能 去 发动机 划船 ,

“既然我们不能开摩托艇，

[aɪ] [ges] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sə'liːniəm] [hæz; həz]
**I guess I may as well go back and see if that new supply of selenium has**
我 猜测 我 可能 作为 出色地 去 后退 和 看 如果 那 新的 供应 的 硒 有
[kʌm] .
**come .**
来 .

我想我最好回去看看新一批硒是否已经到了。

[aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] ['wɜːrkɪŋ] , [ned] . "
**I do want to get my photo telephone working , Ned . "**
我 做 想 到 得到 我的 照片 电话 在职的 , 内德 . "

“我确实想让我的照片电话能用，内德。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - - [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ! "
**" And that's all the outing you're going to take - - less than an hour ! "**
" 和 那就是 全部 这 外出 你是 去 到 拿 - - 较少的 比 一个 小时 ! "
[ɪk'skleɪmd] [ned] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
**exclaimed Ned , reproachfully .**
惊呼 内德 , 责备地 .

“这就是你们全部的出行时间——不到一个小时！”内德责备地喊道。

" [oʊ] , [wel] , [ɔːl] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌt] ,
**" Oh , well , all you wanted to do was to get me out of a rut ,**
" 哦 , 出色地 , 全部 你 通缉 到 做 曾是 到 得到 我 出去 的 一个 发情 ,

“哦，其实你只是想让我摆脱困境而已。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [tɑːm] .
**as you called it , " laughed Tom .**
作为 你 称为 它 , " 笑了 汤姆 .

“正如你所说的那样，”汤姆笑着说。

" [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - - [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ 'piːtəz ] [tə'geðər] .
**" And you've done it - - you and Mr . Peters together .**
" 和 你已经 完毕 它 - - 你 和 先生 . 彼得斯 一起 .

“你们做到了——你和彼得斯先生一起做到了。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʒəultid] [ʌp] [maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] ['betər] [naʊ] .
**It jolted up my brain , and I guess I can think better now .**
它 猛然一震 向上 我的 脑 , 和 我 猜测 我 能 思考 更好的 现在 .

这让我头脑清醒了不少，我想我现在思考能力更强了。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ['tɪŋkər] [ə'weɪ] , [ned] . "
**Come on back and watch me tinker away , Ned . "**
来 在 后退 和 手表 我 修补匠 离开 , 内德 . "

回来吧，内德，看我捣鼓捣鼓。

" [nɑːt] [mʌtʃ] !
**" Not much !**
" 不是 很多 !

不多！

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [freʃ] [er] [waɪl] [aɪ] [kæn; kən] .
**I'm going to stay out and get some fresh air while I can .**
我是 去 到 停留 出去 和 得到 一些 新鲜的 空气 尽管 我 能 .

趁现在还能出去透透气，我打算出去走走。

[juːd] ['betər] , [tuː] . "
**You'd better , too . "**
你会 更好的 , 也 . "

你最好也这么做。

" [aɪ] [wɪl] , ['leɪtər] .
**" I will , later .**
" 我 将要 , 之后 .

“我稍后会。”

" [soʊ][tɑːm] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] , [ænd; ənd] [ned] ['stroʊld] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**" So Tom turned back to his workshop , and Ned strolled on into the country ,**
" 所以 汤姆 转向 后退 到 他的 车间 , 和 内德 漫步 在 进入 这 国家 ,

于是汤姆转身回到了他的工作室，而内德则漫步走向乡间。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz]['oʊvər] .
**for his day's work at the bank was over .**
为了 他的 天 工作 在 这 银行 曾是 超过 .

他在银行的一天工作结束了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðæt] - - [ʌn'tɪl][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] - - [tɑːm] [swɪft] [wɜːrkt]
**And for some time after that - - until far into the night - - Tom Swift worked**
和 为了 一些 时间 后 那 - - 直到 远的 进入 这 夜晚 - - 汤姆 迅速 工作
[æt; ət][ðə; ði] ['nɑːti] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] .
**at the knotty problem of the photo telephone .**
在 这 棘手 问题 的 这 照片 电话 .

此后的一段时间里——直到深夜——汤姆·斯威夫特一直在研究照片电话这个棘手的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['bæfəld] .
**But the young inventor was baffled .**
但 这 年轻的 发明者 曾是 困惑 .

但这位年轻的发明家感到困惑不解。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] ,
**Try as he might , he could not get the image to show on the metal plate ,**
尝试 作为 他 可能 , 他 可以 不是 得到 这 图像 到 展示 在 这 金属 盘子 ,

他想尽一切办法，却始终无法让图像显示在金属板上。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][get] ['eni] [rɪ'zʌlts] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['regjələr] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pleɪt] , [ænd; ənd]
**nor could he get any results by using a regular photographic plate , and**
也不 可以 他 得到 任何 结果 经过 使用 一个 常规的 摄影 盘子 , 和
[dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] .
**developing it afterward .**
发展 它 之后 .

即使使用普通的感光底片，然后进行冲洗，他也无法获得任何结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )



" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [weɪvz] ['oʊvər][ðə; ði]
" There is something wrong with the transmission of the light waves over the
" 那里 是 某物 错误的 和 这 传播 的 这 光 波浪 超过 这
['waɪər] ,
wire ,
金属丝 ,

“光波通过电线传输时出现了问题。”

" [tɑːm] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Tom confessed to his father .
" 汤姆 坦白 到 他的 父亲 .

汤姆向他父亲坦白了。

" [juːl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] .
" You'll never do it , Tom , " said the aged inventor .
" 你会 绝不 做 它 , 汤姆 , " 说 这 老年人 发明者 .

“你永远也做不到，汤姆，”这位年迈的发明家说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] . "
" You are only wasting a whole lot of time . "
" 你 是 仅有的 浪费 一个 所有的 很多 的 时间 . "

你这是在浪费大量时间。

" [wel] , [æz; əz][aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [lɔːs] , " [spoʊk] [tɑːm] ,
" Well , as I haven't anything else to do now , it isn't much loss , " spoke Tom ,
" 出色地 , 作为 我 还没有 任何事物 别的 到 做 现在 , 它 不是 很多 损失 , " 辐 汤姆 ,
['ruːfəli] .
ruefully .
懊悔地 .

“唉，反正我现在也没什么事可做，也没什么损失，”汤姆懊恼地说。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜːrk] , [dæd] ! "
" But I'm going to make this work , Dad ! "
" 但 我是 去 到 制作 这 工作 , 爸爸 ! "

“但我会成功的，爸爸！”

" [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] .
" All right , son .
" 全部 正确的 , 儿子 .

“好的，儿子。”

[its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It's up to you .
它是 向上 到 你 .

由你决定。

['oʊnli][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
Only I tell you it can't be done .
仅有的 我 告诉 你 它 不能 是 完毕 .

只有我才能告诉你这是不可能的。

" [tɑːm] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] , [wen] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,
" Tom , himself , was almost ready to admit this , when , a week later ,
" 汤姆 , 他自己 , 曾是 几乎 准备好 到 承认 这 , 什么时候 , 一个 星期 之后 ,

“汤姆本人几乎就要承认这一点了，然而一周后，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['nɪrər] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

| he | seemed | to | be | no | nearer | a | solution | of | the | problem | than | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 更近 | 一个 | 解决方案 | 的 | 这 | 问题 | 比 | 他 | 曾是 |

[æt; ət][fɜːrst] .

| at | first | . |
|---|---|---|
| 在 | 第一的 | . |

他似乎并没有比一开始更接近解决问题的办法。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'rædɪkeɪt]

| He | had | tried | everything | he | could | think | of | , | and | he | had | Eradicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | 一切 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | , | 和 | 他 | 有 | 根除 |

[ænd; ənd]['kɑːkʊ] ,

| and | Koku | , |
|---|---|---|
| 和 | 国 | , |

他已经尝试了他能想到的一切办法，他还有根除和黑化两种方法。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [steɪ] [ɪn] [smɔːl] ['telɪfoʊn] [bʊθs] [fɔːr; fər]

| the | giant | , | almost | distracted | , | by | making | them | stay | in | small | telephone | booths | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | , | 几乎 | 愣 | , | 经过 | 制作 | 他们 | 停留 | 在 | 小的 | 电话 | 展位 | 为了 |

['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

| hours | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 小时 | 在 | 一个 | 时间 | , |

巨人几乎有些心不在焉，因为他让他们在狭小的电话亭里待上好几个小时。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [feɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər]

| while | the | young | inventor | tried | to | get | some | reflection | of | one | face | or | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 尝试 | 到 | 得到 | 一些 | 反射 | 的 | 一 | 脸 | 或者 | 这 | 其他 |

[tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

| to | come | over | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

这位年轻的发明家试图让其中一张脸的倒影出现在电线上。

['kɑːkʊ] ['faɪnəli] [gɑːt][soʊ] ['nɜːrvəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] , [ðæt] [hiː; hi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] " [poʊz] "

| Koku | finally | got | so | nervous | over | the | matter | , | that | he | flatly | refused | to | " | pose | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 最后 | 得到 | 所以 | 紧张的 | 超过 | 这 | 事情 | , | 那 | 他 | 断然 | 拒绝 | 到 | " | 姿势 | " |

['eni] [lɔːŋgər] ,

| any | longer | , |
|---|---|---|
| 任何 | 更长 | , |

最终，黑悟空对此事感到非常紧张，断然拒绝再“摆姿势”。

[soʊ][tɑːm][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][juːz] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| so | Tom | was | forced | to | use | Eradicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 汤姆 | 曾是 | 强制 | 到 | 使用 | 根除 | . |

所以汤姆被迫使用了根除术。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] , ['æftər] ['meni] ['traɪəlz] , [ɔːl] [ˌʌnsək'sesfl] , [hiː; hi]

| As | for | that | elderly | man | of | all | work | , | after | many | trials | , | all | unsuccessful | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 那 | 老年 | 男人 | 的 | 全部 | 工作 | , | 后 | 许多 | 试验 | , | 全部 | 不成功 | , | 他 |

[ri'mɑːkt] :

| remarked | : |
|---|---|
| 评论 | : |

至于那位年迈的、做了很多工作的老人，在尝试了很多方法都失败后，他说道：

" ['mæsə] [tɑːm] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊz] [wɒts] [rɔːŋ] . "

| " | Massa | Tom | , | I | reckon | I | knows | what's | wrong | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马萨 | 汤姆 | , | 我 | 估计 | 我 | 知道 | 是什么 | 错误的 | . | " |

“汤姆老爷，我想我知道出什么问题了。”

" [jes] , [ræd] ?

| " | Yes | , | Rad | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 辐射 | ? |

“是的，拉德？”

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
**Well , what is it ? "**
出色地 , 什么 是 它 ? "

那到底是什么呢?

" ['mɑː] [feɪs] [ˌeɪ 'em] [tuː] [blæk] - - [dæts] [diː] ['trʌb(ə)l] .
**" Mah face am too black - - dat's de trouble .**
" 马赫 脸 是 也 黑色的 - - 数据 德 麻烦 .

“我的脸太黑了——这就是问题所在。”

[juː; jʊ] [dʌn] [wɑːnt][ə; eɪ] [waɪt] - [kəm'plektɪd] - [tuː; tə][stænd][ɪn][dæt] [buːθ] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət]
**You done want a white - complected gen'man to stand in dat booth an ' look at**
你 完毕 想 一个 白色的 - 复杂的 - 到 站立 在 数据 展位 一个 - 看 在
[dæt] ['lʊkɪn] - [glæs] [pleɪt] .
**dat lookin ' glass plate .**
数据 在看 - 玻璃 盘子 .

你肯定不想让一个肤色白皙的将军站在那个展位里看着那块玻璃板吧。

[aɪz] [tuː] [blæk] !
**I'se too black !**
伊塞 也 黑色的 !

我太黑了!

[aɪ] - [ɪz] ! "
**I suah is ! "**
我 - 是 ! "

我苏阿是!

" [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ræd] , " [læft] [tɑːm] , ['hoʊpləsli] .
**" No , that isn't it , Rad , " laughed Tom , hopelessly .**
" 不 , 那 不是 它 , 辐射 , " 笑了 汤姆 , 绝望地 .

“不，不是那样的，拉德，”汤姆无奈地笑着说。

" [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrks] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [blæk] ['mænz] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][æz; əz]
**" If the thing works at all it will send a black man's face over the wire as**
" 如果 这 事物 作品 在 全部 它 将要 发送 一个 黑色的 男人的 脸 超过 这 金属丝 作为
[wel] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] .
**well as a white man's .**
出色地 作为 一个 白色的 男人的 .

“如果这东西真的有效，它不仅会把白人的脸通过电线传送出去，还会把黑人的脸传送出去。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [laɪk] ['kɑːkʊ] .
**I guess the truth of it is that you're like Koku .**
我 猜测 这 真相 的 它 是 那 你是 喜欢 国 .

我想真相是，你就像黑悟空一样。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] ['taɪərd] .
**You're getting tired .**
你是 获得 疲劳的 .

你累了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] .
**I don't know as I blame you .**
我 不 知道 作为 我 责备 你 .

我不知道，因为我怪你。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['wɪri] [maɪ'self] .
**I'm getting a bit weary myself .**
我是 获得 一个 少量 厌倦 我 .

我自己也有些疲惫了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rest] .

| I'm | going | to | take | a | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 休息 | . |

我要休息一下。

[aɪl] [send][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [sə'liːniəm] ['krɪstl] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ]

| I'll | send | for | another | kind | of | selenium | crystals | I've | heard | of | , | and | we'll | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 发送 | 为了 | 其他 | 种类 | 的 | 硒 | 晶体 | 我已经 | 听到 | 的 | , | 和 | 出色地 | 尝试 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我会再去买一些我听说过的硒晶体，我们试试看。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] - - [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

| In | the | meanwhile | - | - | I'll | take | a | little | vacation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | - | - | 患病的 | 拿 | 一个 | 小的 | 假期 | . | " |

在此期间，我打算休个小假。

" [get] [aʊt][maɪ] [smɔːl] ['erʃɪp] , [ræd] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] . "

| " | Get | out | my | small | airship | , | Rad | , | and | I'll | take | a | little | flight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 我的 | 小的 | 飞艇 | , | 辐射 | , | 和 | 患病的 | 拿 | 一个 | 小的 | 航班 | . | " |

“拉德，把我的小飞艇开出来，我要出去兜一圈。”

" [dæts] [diː] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] , ['mæsə] [tɑːm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][glæd][rɪ'dʒɔɪndər] .

| " | Dat's | de | way | to | talk | , | Massa | Tom | , | " | was | the | glad | rejoinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数据 | 德 | 方式 | 到 | 讲话 | , | 马萨 | 汤姆 | , | " | 曾是 | 这 | 高兴的 | 回复 | . |

“这才是正确的说话方式，汤姆老爷，”对方高兴地回应道。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['deɪmən] , ['fɑːðər] , " [ə'naʊnst] [tɑːm][tuː; tə]['mɪstər] . [swɪft]

| " | I'm | going | over | to | see | Mr | . | Damon | , | Father | , | " | announced | Tom | to | Mr | . | Swift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 超过 | 到 | 看 | 先生 | . | 达蒙 | , | 父亲 | , | " | 宣布 | 汤姆 | 到 | 先生 | . | 迅速 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

| a | little | later | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | , |

“父亲，我要去拜访达蒙先生，”过了一会儿，汤姆对斯威夫特先生说道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] ['mɑːnəpleɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| when | his | speedy | monoplane | was | waiting | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 迅速 | 单平面 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | . |

当他那架速度极快的单翼飞机正在等他的时候。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][taɪm] ,

| " | I | haven't | seen | him | in | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 已见 | 他 | 在 | 一些 | 时间 | , |

“我已经有一段时间没见到他了。”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['hælɪŋ] [sed] [ə'baʊt]['mɪstər] .

| and | I'd | like | to | get | at | the | truth | of | what | Mr | . | Halling | said | about | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 喜欢 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 真相 | 的 | 什么 | 先生 | . | 哈林 | 说 | 关于 | 先生 | . |

['deɪmənz] ['fɔːrtʃən] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər] .

| Damon's | fortune | being | in | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 达蒙的 | 财富 | 存在 | 在 | 危险 | . |

我想弄清楚霍林先生所说的关于达蒙先生的财产面临危险的说法是否属实。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] . "

| I'll | be | back | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 后退 | 很快 | . | " |

我很快就会回来。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] .

| " | All | right | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 汤姆 | . |

“好的，汤姆。”

[ænd; ənd] [seɪ] - - "
**And** **say** **-** **-** **"**
和 说 - - "

然后说——”

" [jes] , [dæd] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] ,
**"** **Yes** **,** **Dad** **,** **what** **is** **it** **?** **"** **asked** **Tom** **,**
" 是的 , 爸爸 , 什么 是 它 ? " 问 汤姆 ,

“爸爸，什么事？”汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .
**as** **he** **paused** **in** **the** **act** **of** **getting** **in** **the** **seat** **.**
作为 他 暂停 在 这 行为 的 获得 在 这 座位 .

他停下坐下的动作。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eni] ['redi] [kæʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [gɑːt] ['plenti] . "
**"** **If** **he** **wants** **any** **ready** **cash** **,** **you** **know** **we've** **got** **plenty** **.** **"**
" 如果 他 想要 任何 准备好 现金 , 你 知道 我们已经 得到 很多 . "

“如果他需要现金，你知道我们有很多。”

" [oʊ] , [ʃʊr] .
**"** **Oh** **,** **sure** **.**
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wiːd] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
**I** **was** **going** **to** **tell** **him** **we'd** **help** **him** **out** **.**
我 曾是 去 到 告诉 他 我们会 帮助 他 出去 .

我本来打算告诉他我们会帮助他。

" [ðen] , [æz; əz]['kɑːkʊ] [spʌn] [ðə; ði] [prə'pelər] [bleɪdz] , [tɑːm] [grɑːspt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd]
**"** **Then** **,** **as** **Koku** **spun** **the** **propeller** **blades** **,** **Tom** **grasped** **the** **steering** **wheel** **,** **and**
" 然后 , 作为 国 旋转 这 螺旋桨 刀片 , 汤姆 抓住 这 转向 车轮 , 和
,
**,**
,

“然后，当寇库转动螺旋桨时，汤姆抓住了方向盘，然后，

['tɪltɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['rʌdər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [sɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
**tilting** **the** **elevating** **rudder** **,** **he** **was** **soon** **soaring** **into** **the** **air** **,**
倾斜 这 提升 舵 , 他 曾是 很快 翱翔 进入 这 空气 ,

他倾斜升降舵，很快便翱翔于空中。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɑːft] [bɪ'kʌmɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə]
**he** **and** **his** **craft** **becoming** **smaller** **and** **smaller** **as** **they** **were** **lost** **to**
他 和 他的 工艺 成为 较小的 和 较小的 作为 他们 是 丢失的 到
[saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
**sight** **in** **the** **distance** **,**
视线 在 这 距离 ,

他和他的飞船渐渐变小，最终消失在远方的视线中。

[waɪl] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] [bɪ'keɪm] ['feɪntər] .
**while** **the** **rattle** **and** **roar** **of** **the** **powerful** **motor** **became** **fainter** **.**
尽管 这 嘎嘎作响 和 吼 的 这 强大的 发动机 成为 较暗 .

而强劲马达的轰鸣声和咆哮声却渐渐减弱了。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] [tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [jɑːrd]
**In** **a** **comparatively** **short** **time** **Tom** **had** **made** **a** **successful** **landing** **in** **the** **big** **yard**
在 一个 比较 短的 时间 汤姆 有 制成 一个 成功的 降落 在 这 大的 院子
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪmənz] [haʊs] ,
**in** **front** **of** **Mr** **.** **Damon's** **house** **,**
在 正面 的 先生 . 达蒙的 房子 ,

汤姆很快就成功地降落在了达蒙先生家门前的大院子里。

[ænd; ənd] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæθ] , [kept][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

| and | , | walking | up | the | path | , | kept | a | lookout | for | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 步行 | 向上 | 这 | 小路 | , | 保留 | 一个 | 瞭望台 | 为了 | 他的 | 朋友 | . |

他沿着小路走去，一边走一边留意着他的朋友。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] ? " [mju:zd] [tɑ:m] ,

| " | I | wonder | why | he | didn't | come | out | to | meet | me | ? | " | mused | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 为什么 | 他 | 没有 | 来 | 出去 | 到 | 见面 | 我 | ? | " | 沉思 | 汤姆 | , |

“我真想知道他为什么没出来见我？”汤姆沉思道。

[fɔ:r; fər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv]['tɑ:mz]['moʊtər] ,

| for | usually | when | the | eccentric | man | heard | the | throbbing | of | Tom's | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 通常 | 什么时候 | 这 | 偏心 | 男人 | 听到 | 这 | 悸动 | 的 | 汤姆的 | 发动机 | , |

通常情况下，当那个古怪的男人听到汤姆的马达发出轰鸣声时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| he | was | out | waiting | for | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出去 | 等待 | 为了 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

他当时正在外面等那位年轻的发明家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .

| But | this | time | it | was | not | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 案件 | . |

但这一次情况并非如此。

" [ɪz]['mɪstər] . ['deimən][ɪn] ?

| " | Is | Mr | . | Damon | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 先生 | . | 达蒙 | 在 | ? |

达蒙先生在吗?

" [tɑ:m] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [hu:] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

| " | Tom | asked | of | the | maid | who | answered | his | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 问 | 的 | 这 | 女佣 | WHO | 回答 | 他的 | 戒指 | . |

“汤姆问接电话的女佣。”

" [jes] , ['mɪstər] . [swɪft] .

| " | Yes | , | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | 迅速 | . |

“是的，斯威夫特先生。”

[ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

| You'll | find | him | in | the | library | , | " | and | she | ushered | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 他 | 在 | 这 | 图书馆 | , | " | 和 | 她 | 引导 | 他 | 在 | . |

“你会在图书馆找到他，”说着，她把他领了进去。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , [tɑ:m] , " ['gri:tɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , [bʌt; bət][ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz][soʊ] ['lɪstləs] ,

| " | Oh | , | hello | , | Tom | , | " | greeted | Mr | . | Damon | , | but | the | tone | was | so | listless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你好 | , | 汤姆 | , | " | 问候 | 先生 | . | 达蒙 | , | 但 | 这 | 语气 | 曾是 | 所以 | 蔫 | , |

“哦，你好，汤姆，”达蒙先生打招呼道，但语气却毫无生气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['mænər] [soʊ] ['glu:mi] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

| and | his | friend's | manner | so | gloomy | that | the | young | inventor | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 朋友们 | 方式 | 所以 | 阴沉 | 那 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 相当 |

[ɪm'bærəst] .

| embarrassed | . |
|---|---|
| 尴尬的 | . |

他的朋友神情阴郁，这让这位年轻的发明家颇为尴尬。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] , " [went] [ɑ:n]['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Have | a | chair | , | " | went | on | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 椅子 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“请坐，”达蒙先生继续说道。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɑːm] .

| " | I'll | talk | to | you | in | a | minute | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 讲话 | 到 | 你 | 在 | 一个 | 分钟 | , | 汤姆 | . |

“我一会儿再跟你谈，汤姆。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] [tuː; tə] [raɪt] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

| I've | got | to | finish | this | letter | , | and | it's | a | hard | one | to | write | , | let | me | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 结束 | 这 | 信 | , | 和 | 它是 | 一个 | 难的 | 一 | 到 | 写 | , | 让 | 我 | 告诉 | 你 | . |

我得把这封信写完，说实话，这封信很难写。

" [naʊ] [tɑːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] ['evər] .

| " | Now | Tom | was | more | astonished | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 汤姆 | 曾是 | 更多的 | 惊讶 | 比 | 曾经 | . |

“汤姆现在比以往任何时候都更加惊讶了。”

[nɑːt] [wʌns] [hæd; həd] ['mɪstər] . ['deimən] " ['blesɪd; blest] , " ['eniθɪŋ] ,

| Not | once | had | Mr | . | Damon | " | blessed | , | " | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一次 | 有 | 先生 | . | 达蒙 | " | 蒙福 | , | " | 任何事物 | , |

达蒙先生从未“祝福”过任何东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] ['hæpən] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

| and | when | this | did | not | happen | Tom | was | sure | something | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 做过 | 不是 | 发生 | 汤姆 | 曾是 | 当然 | 某物 | 曾是 | 错误的 | . |

当这种情况没有发生时，汤姆确信出了什么问题。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [siːld] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

| He | waited | until | his | friend | had | sealed | the | letter | , | and | turned | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 直到 | 他的 | 朋友 | 有 | 密封 | 这 | 信 | , | 和 | 转向 | 到 | 他 |

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

| with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叹 | . |

他等到朋友封好信后，才转过身叹了口气。

[ðen] [tɑːm] [sed] ['boʊldli] :

| Then | Tom | said | boldly | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | 说 | 大胆地 | : |

然后汤姆大胆地说：

" ['mɪstər] . ['deimən] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [hɑːrd] [lʌk] - - [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] ? "

| " | Mr | . | Damon | , | is | it | true | that | you're | having | hard | luck | - | - | in | money | matters | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达蒙 | , | 是 | 它 | 真的 | 那 | 你是 | 拥有 | 难的 | 运气 | - | - | 在 | 钱 | 事情 | ? | " |

“达蒙先生，听说您在经济方面运气不好，这是真的吗？”

" [waɪ] , [jes] , [tɑːm] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] .

| " | Why | , | yes | , | Tom | , | I'm | afraid | I | am | , | " | was | the | quick | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | , | 汤姆 | , | 我是 | 害怕的 | 我 | 是 | , | " | 曾是 | 这 | 快的 | 回答 | . |

“是的，汤姆，恐怕我是，”他迅速回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [toʊld] [juː; jʊ] ? "

| " | But | who | told | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | WHO | 讲述 | 你 | ? | " |

“可是谁告诉你的？”

" [grænt] ['hælɪŋ] .

| " | Grant | Halling | . |
|---|---|---|---|
| " | 授予 | 哈林 | . |

格兰特·霍林。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ,

| He | was | over | to | get | me | to | fix | his | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 超过 | 到 | 得到 | 我 | 到 | 使固定 | 他的 | 飞艇 | , |

他过来是想让我帮他修理飞艇。

" [ænd; ənd][tɑːm] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| " | and | Tom | briefly | related | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤姆 | 简要地 | 有关的 | 什么 | 有 | 发生 | . |

汤姆简要地讲述了事情经过。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][dɪd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['deimən] ,

| " | Oh | , | yes | , | I | did | mention | the | matter | to | him | , | " | went | on | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 做过 | 提到 | 这 | 事情 | 到 | 他 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“哦，是的，我确实跟他提过这件事，”达蒙先生继续说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪstləs] .

| and | his | tone | was | still | listless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 语气 | 曾是 | 仍然 | 蔫 | . |

他的语气依然无精打采。

" [soʊ][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] ; [dɪd][hiː; hi] ?

| " | So | he | told | you | ; | did | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 讲述 | 你 | ; | 做过 | 他 | ? |

“他跟你说了？是吗？”

[wel] , ['mætərz] [ɑːnt] ['eni] ['betər] , [tɑːm] .

| Well | , | matters | aren't | any | better | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 事情 | 不是 | 任何 | 更好的 | , | 汤姆 | . |

唉，情况并没有好转，汤姆。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)] [wɜːrs] .

| In | fact | , | they're | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 它们是 | 更糟 | . |

事实上，情况更糟。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][help] ,

| I | just | had | to | write | to | a | man | who | was | asking | for | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 有 | 到 | 写 | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 问 | 为了 | 帮助 | , |

我只是需要给一个寻求帮助的人写信，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

| and | I | had | to | refuse | him | , | though | he | needs | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 拒绝 | 他 | , | 尽管 | 他 | 需求 | 它 | 非常 | 很多 | . |

虽然他非常需要，但我不得不拒绝他。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['mʌni] .

| The | truth | is | I | hadn't | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 我 | 之前没有 | 这 | 钱 | . |

事实是我没钱。

[tɑːm] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn] [suːn] . "

| Tom | , | I'm | afraid | I'm | going | to | be | a | very | poor | man | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 我是 | 害怕的 | 我是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 男人 | 很快 | . | " |

汤姆，恐怕我很快就要变得非常贫穷了。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['deimən] !

| " | Impossible | , | Mr | . | Damon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不可能的 | , | 先生 | . | 达蒙 | ! |

“不可能，达蒙先生！”

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] - - "

| Why | , | I | thought | your | investments | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 想法 | 你的 | 投资 | - | - | " |

我以为你的投资——”

" [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm][bæd] [wʌnz] [ʌv; əv] [leɪt] , [tɑːm] .

| " | I've | made | some | bad | ones | of | late | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 制成 | 一些 | 坏的 | 一个 | 的 | 晚的 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，我最近做了一些糟糕的事情。”

[aɪv] [bɪn] ['prɪti] ['fuːlɪʃ] , [aɪm] [ə'freɪd] .
**I've been pretty foolish , I'm afraid .**
我已经 到过 漂亮的 愚蠢 ， 我是 害怕的 .

恐怕我真是太愚蠢了。

[aɪ] [druː] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz] ,
**I drew out some money I had in government bonds ,**
我 画 出去 一些 钱 我 有 在 政府 债券 ,

我取出了一些我持有的政府债券。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [stɑːks] [soʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstər] . - [ 'piːtəz ] . "
**and invested in certain stocks sold by a Mr . Shallock Peters . "**
和 投资 在 肯定 股票 卖 经过 一个 先生 . - 彼得斯 . "

并投资了沙洛克·彼得斯先生出售的某些股票。

" - [ 'piːtəz ] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['ɔːlmoʊst] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
**" Shallock Peters ! " cried Tom , almost jumping out of his chair .**
" - 彼得斯 ! " 哭 汤姆 ， 几乎 跳 出去 的 他的 椅子 .

“沙洛克·彼得斯！”汤姆喊道，几乎从椅子上跳了起来。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] - - [aɪ] [miːn] [aɪv] [met] [hɪm; ɪm] . "
**" Why , I know him - - I mean I've met him . "**
" 为什么 ， 我 知道 他 - - 我 意思是 我已经 遇见 他 . "

“为什么？我认识他——我是说，我见过他。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] , [tɑːm] ?
**" Have you , Tom ?**
" 有 你 ， 汤姆 ?

“你有吗，汤姆？”

[wel] , [ðen] , [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [bɔɪ] .
**Well , then , all I've got to say is to steer clear of him , my boy .**
出色地 ， 然后 ， 全部 我已经 得到 到 说 是 到 转向 清除 的 他 ， 我的 男生 .

那我只能说，孩子，离他远点。

[dəunt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] ,
**Don't have anything to do with him , " and ,**
不 有 任何事物 到 做 和 他 ， " 和 ,

不要和他有任何瓜葛，”而且，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['enərdʒi] ['mɪstər] . ['deimən] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [fɪst]
**with something of a return of his usual energy Mr . Damon banged his fist**
和 某物 的 一个 返回 的 他的 通常 活力 先生 . 达蒙 砰的一声 他的 拳头
[daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .
**down on his desk .**
向下 在 他的 桌子 .

达蒙先生仿佛恢复了往日的活力，一拳砸在桌子上。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [tɜːrn] [jʊr; jər] [bæk] .
**" Give him a wide berth , Tom , and if you see him coming , turn your back .**
" 给 他 一个 宽的 泊位 ， 汤姆 ， 和 如果 你 看 他 未来 ， 转动 你的 后退 .

“汤姆，离他远点，如果看到他走过来，就转过身去。”

['hiːd] [tɔːk] [ə; eɪ] ['maɪzər] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [læst] [sent] .
**He'd talk a miser into giving him his last cent .**
他会 讲话 一个 吝啬鬼 进入 给予 他 他的 最后的 中心 .

他能说服守财奴把最后一分钱都给他。

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ 'piːtəz ] , [tɑːm] .
**Keep away from Shallock Peters , Tom .**
保持 离开 从 - 彼得斯 ， 汤姆 .

汤姆，离沙洛克·彼得斯远点。

[bles] [maɪ] ['nektaɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] !
**Bless my necktie , he's a scoundrel , that's what he is !**
保佑 我的 领带 , 他是 一个 恶棍 , 那就是 什么 他 是 !

我的天哪，他真是个无赖！

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪstər] . ['deimən] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [desk] ['fɔːrsəbli] .
**" and again Mr . Damon banged his desk forcibly .**
" 和 再次 先生 . 达蒙 砰的一声 他的 桌子 强制 .

“达蒙先生再次用力拍了一下桌子。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [sɔːft] [wɜːrdz]
**Chapter VII Soft Words**
章 七 柔软的 字

第七章 温柔的话语

" [wel] , [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,
**" Well , I'm glad of one thing ! " exclaimed Tom ,**
" 出色地 , 我是 高兴的 的 一 事物 ! " 惊呼 汤姆 ,

“嗯，有一件事我感到很高兴！”汤姆喊道。

[wen] [ðə; ði] [ɪŋk] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpər] ['kʌtər] [ɑːn] ['mɪstər] . ['deɪmənz] [desk] [hæd; həd] ['siːst]
**when the ink bottle and the paper cutter on Mr . Damon's desk had ceased**
什么时候 这 墨水 瓶子 和 这 纸 刀具 在 先生 . 达蒙的 桌子 有 停止
['rætlɪŋ] ,
**rattling ,**
嘎嘎作响 ,

当达蒙先生桌上的墨水瓶和裁纸刀不再发出碰撞声时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] .
**because of the violence of the blow .**
因为 的 这 暴力 的 这 吹 .

因为这一击非常猛烈。

" [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] . "
**" I'm glad of one thing . "**
" 我是 高兴的 的 一 事物 . "

“我庆幸有一件事。”

" [wɒts] [ðæt] , [tɑːm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .
**" What's that , Tom ? " asked his friend .**
" 是什么 那 , 汤姆 ? " 问 他的 朋友 .

“那是什么，汤姆？”他的朋友问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [bles] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [læst] - - [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "
**" I heard you bless something at last - - the first time since I came in . "**
" 我 听到 你 保佑 某物 在 最后的 - - 这 第一的 时间 自从 我 来了 在 . "

“我终于听到你祝福了——自从我进来之后第一次听到。”

" [oʊ] ! " [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] [læft] .
**" Oh ! " and Mr . Damon laughed .**
" 哦 ! " 和 先生 . 达蒙 笑了 .

“哦！”达蒙先生笑了。

" [wel] , [tɑːm] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['blesɪŋ] [θɪŋz] ['leɪtli] - - [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
**" Well , Tom , I haven't been blessing things lately - - that's a fact .**
" 出色地 , 汤姆 , 我 还没有 到过 祝福 事物 最近 - - 那就是 一个 事实 .

“嗯，汤姆，我最近确实没有做任何祝福仪式——这是事实。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
**I haven't had the heart for it .**
我 还没有 有 这 心 为了 它 .

我一直没那个胆量。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['bɪznəs] [ ˌkɔmpli'keiʃəns ] .

| There | are | too | many | business | complications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 也 | 许多 | 商业 | 并发症 | . |

商业上存在太多复杂因素。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [met] [ðɪs] [ 'piːtəz ] . "

| I | wish | I'd | never | met | this | Peters | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | ID | 绝不 | 遇见 | 这 | 彼得斯 | . | " |

我真希望从未认识过这个彼得斯。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [tɑːm] .

| " | So | do | I | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我也是，”汤姆说。

" [maɪ]['moʊtər] [boʊt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [ðen] . "

| " | My | motor | boat | would | not | have | been | damaged | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 发动机 | 船 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 损坏的 | 然后 | . | " |

“我的摩托艇当时就不会受损了。”

" [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ðæt] , [tɑːm] ? "

| " | Did | he | do | that | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 做 | 那 | , | 汤姆 | ? | " |

“是他干的吗，汤姆？”

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [fɔːlt] . "

| " | He | certainly | did | , | and | then | he | accused | me | of | being | at | fault | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 当然 | 做过 | , | 和 | 然后 | 他 | 被告 | 我 | 的 | 存在 | 在 | 过错 | . | " |

“他确实这么做了，然后他还指责我犯了错。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

| " | That | would | be | just | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 只是 | 喜欢 | 他 | . |

“这很符合他的风格。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] .

| Tell | me | about | it | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 关于 | 它 | , | 汤姆 | . |

汤姆，你可真有意思。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ['mɪstər] . ['deimən] [sæt]

| " | When | the | young | inventor | finished | the | story | of | the | collision | Mr | . | Damon | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 完成的 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 碰撞 | 先生 | . | 达蒙 | 卫星 |

['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| silent | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

“当这位年轻的发明家讲完碰撞的故事后，达蒙先生沉默了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['sloʊli] :

| Then | he | remarked | slowly | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 评论 | 缓慢地 | : |

然后他缓缓说道：

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ 'piːtəz ] .

| " | That's | just | like | Peters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 喜欢 | 彼得斯 | . |

“这简直就是彼得斯的风格。”

[ə; eɪ][bɪg] [blʌf] - - [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

| A | big | bluff | - | - | that's | what | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 虚张声势 | - | - | 那就是 | 什么 | 他 | 是 | . |

他不过是个爱虚张声势的人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [fækt] ['suːnər] - - [aɪ'd][biː; bi] ['mʌni] [ɪn] ['pɑːkɪt] .

| I | wish | I'd | discovered | that | fact | sooner | - | - | I'd | be | money | in | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | ID | 发现 | 那 | 事实 | 很快 | - | - | ID | 是 | 钱 | 在 | 口袋 | . |

我真希望早点发现这一点——那样我就能省下一笔钱了。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [bɪg]['prɑːfɪts] .

| But | I | allowed | myself | to | be | deceived | by | his | talk | about | big | profits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 允许 | 我 | 到 | 是 | 受骗 | 经过 | 他的 | 讲话 | 关于 | 大的 | 利润 | . |

但我却被他关于巨额利润的说辞所蒙蔽。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][smɑːrt] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [faɪn]

| At | first | he | seemed | like | a | smart | business | man | , | and | he | certainly | had | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 聪明的 | 商业 | 男人 | , | 和 | 他 | 当然 | 有 | 美好的 |

[ˌrekəmen'deiʃənz] .

| recommendations | . |
|---|---|
| 建议 | . |

起初他看起来像个精明的商人，而且他的确获得了不错的推荐信。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [wɜːr; wər] ['fɔrdʒd] . "

| But | I | am | inclined | to | believe | , | now | , | that | the | recommendations | were | forged | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 相信 | , | 现在 | , | 那 | 这 | 建议 | 是 | 锻造 | . | " |

但我现在倾向于认为，这些建议是伪造的。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] ? " [æskt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['sɪmpəθi] .

| " | What | did | he | do | to | you | , | Mr | . | Damon | ? | " | asked | Tom | , | with | ready | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 他 | 做 | 到 | 你 | , | 先生 | . | 达蒙 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 和 | 准备好 | 同情 | . |

“他对你做了什么，达蒙先生？”汤姆带着同情问道。

" [its] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] ['oʊvər] , [tɑːm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri]

| " | It's | too | complicated | to | go | into | details | over | , | Tom | , | but | to | make | a | long | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 也 | 复杂的 | 到 | 去 | 进入 | 细节 | 超过 | , | 汤姆 | , | 但 | 到 | 制作 | 一个 | 长的 | 故事 |

[ʃɔːrt] ,

| short | , |
|---|---|
| 短的 | , |

“事情太复杂了，汤姆，没法详细解释，但长话短说，

[hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vest] ['nɪrli] [ɔːl][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][sʌm; səm] ['entərˌpraɪz] [ðæt] ,

| he | got | me | to | invest | nearly | all | my | fortune | in | some | enterprises | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 我 | 到 | 投资 | 几乎 | 全部 | 我的 | 财富 | 在 | 一些 | 企业 | 那 | , |

他让我把几乎全部身家都投资到一些企业里，

[aɪ] [fɪr] , [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] .

| I | fear | , | are | doomed | to | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | , | 是 | 注定失败 | 到 | 失败 | . |

恐怕注定要失败。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [feɪl] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] . "

| And | if | they | do | fail | , | I'll | be | a | ruined | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 做 | 失败 | , | 患病的 | 是 | 一个 | 毁坏 | 男人 | . | " |

如果他们失败了，我就彻底完了。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

| " | No | , | you | won't | ! | " | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 惯于 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“不，你不会的！”汤姆喊道。

" [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

| " | That's | one | reason | why | I | came | here | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一 | 原因 | 为什么 | 我 | 来了 | 这里 | 到 | - | 天 | . |

“这也是我今天来这里的原因之一。”

['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['redi] ['mʌni] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]

| **Father** | **told** | **me** | **to** | **offer** | **you** | **all** | **the** | **ready** | **money** | **you** | **needed** | **to** | **get** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 讲述 | 我 | 到 | 提供 | 你 | 全部 | 这 | 准备好 | 钱 | 你 | 需要 | 到 | 得到 | 出去 | 的 |

[jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

| **your** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|
| 你的 | 麻烦 | . |

父亲让我给你提供所有你需要的现金，让你摆脱困境。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [niːd] , ['mɪstər] . ['deimən] ? "

| **How** | **much** | **do** | **you** | **need** | **,** | **Mr** | **.** | **Damon** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 做 | 你 | 需要 | , | 先生 | . | 达蒙 | ? | " |

您需要多少，达蒙先生?

" [bles] [maɪ]['kɑːlər] ['bʌt(ə)n] !

| **"** | **Bless** | **my** | **collar** | **button** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 衣领 | 按钮 | ! |

“感谢我的领扣！”

[ðæts] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tɑːm] , " [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . ['deimən] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld]

| **That's** | **like** | **your** | **father** | **,** | **Tom** | **,** | **"** | **and** | **now** | **Mr** | **.** | **Damon** | **seemed** | **more** | **like** | **his** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 喜欢 | 你的 | 父亲 | , | 汤姆 | , | " | 和 | 现在 | 先生 | . | 达蒙 | 似乎 | 更多的 | 喜欢 | 他的 | 老的 |

[self] .

| **self** | **.** |
|---|---|
| 自己 | . |

“这就像你父亲一样，汤姆，”现在达蒙先生似乎更像以前的自己了。

" [bles] [maɪ] [ʃuːz] , [ə; eɪ][mæn] ['nevər] [noʊz] [huː] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [frendz] [ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] .

| **"** | **Bless** | **my** | **shoes** | **,** | **a** | **man** | **never** | **knows** | **who** | **his** | **real** | **friends** | **are** | **until** | **trouble** | **comes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 鞋 | , | 一个 | 男人 | 绝不 | 知道 | WHO | 他的 | 真实的 | 朋友们 | 是 | 直到 | 麻烦 | 来 | . |

“感谢上帝，直到麻烦来临，人们才知道谁是真正的朋友。”

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tɑːm] .

| **I** | **can't** | **say** | **how** | **I** | **thank** | **you** | **and** | **your** | **father** | **,** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 说 | 如何 | 我 | 感谢 | 你 | 和 | 你的 | 父亲 | , | 汤姆 | . |

我无法用言语表达我对你和你父亲的感激之情。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

| **But** | **I'm** | **not** | **going** | **to** | **take** | **advantage** | **of** | **him** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 他 | . | " |

但我不会占他便宜。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['deimən] .

| **"** | **It** | **wouldn't** | **be** | **taking** | **any** | **advantage** | **of** | **him** | **,** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 是 | 采取 | 任何 | 优势 | 的 | 他 | , | 先生 | . | 达蒙 | . |

“这样做并不会占他便宜，达蒙先生。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

| **He** | **has** | **money** | **lying** | **idle** | **,** | **and** | **he'd** | **like** | **to** | **have** | **you** | **use** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 钱 | 说谎 | 闲置的 | , | 和 | 他会 | 喜欢 | 到 | 有 | 你 | 使用 | 它 | . | " |

他手头有闲置资金，希望你能用上。

" [wel] , [tɑːm] , [aɪ] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

| **"** | **Well** | **,** | **Tom** | **,** | **I** | **might** | **use** | **it** | **,** | **if** | **I** | **had** | **only** | **myself** | **to** | **think** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 汤姆 | , | 我 | 可能 | 使用 | 它 | , | 如果 | 我 | 有 | 仅有的 | 我 | 到 | 思考 | 关于 | . |

“嗯，汤姆，如果我只考虑自己的话，我或许会用它。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['θroʊɪŋ] [gʊd] ['mʌni] ['æftər][bæd] .

| **But** | **there's** | **no** | **use** | **in** | **throwing** | **good** | **money** | **after** | **bad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不 | 使用 | 在 | 投掷 | 好的 | 钱 | 后 | 坏的 | . |

但把好钱扔进坏处是没用的。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [jɔːrz] [naʊ] [ðɪs] ['feloʊ] [ 'piːtəz ] [wʊd] ['oʊnli] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | I | took | yours | now | this | fellow | Peters | would | only | get | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 采取 | 你的 | 现在 | 这 | 同伴 | 彼得斯 | 会 | 仅有的 | 得到 | 它 | , |

如果我现在拿走你的，那只会落到彼得斯手里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | that | would | be | the | last | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 是 | 这 | 最后的 | 的 | 它 | . | " |

这将是最后一次了。

" [noʊ] , [tɑːm] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

| " | No | , | Tom | , | thank | you | and | your | father | just | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 汤姆 | , | 感谢 | 你 | 和 | 你的 | 父亲 | 只是 | 这 | 相同的 | , |

“不，汤姆，谢谢你，也谢谢你父亲。”

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔːŋgər] [maɪ'self] .

| but | I'll | try | to | weather | the | storm | a | bit | longer | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 尝试 | 到 | 天气 | 这 | 风暴 | 一个 | 少量 | 更长 | 我 | . |

但我会尽力再坚持一段时间，熬过这场风暴。

[ðen] , [ɪf] [aɪ] [duː] [goʊ] [daʊn] [aɪ] [wəʊnt] [dræg] ['enibɑːdi] [els] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

| Then | , | if | I | do | go | down | I | won't | drag | anybody | else | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 我 | 做 | 去 | 向下 | 我 | 惯于 | 拖 | 任何人 | 别的 | 和 | 我 | . |

这样，即使我倒下了，也不会拖累其他人。

[aɪl] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔːŋgər] .

| I'll | hang | on | to | the | wreck | a | bit | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 悬挂 | 在 | 到 | 这 | 破坏 | 一个 | 少量 | 更长 | . |

我打算再保留这残骸一段时间。

[ðə; ði] [stɔːrm] [meɪ] [bloʊ] ['oʊvər] , [ɔːr] - - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] ['feloʊ] [ 'piːtəz ] . "

| The | storm | may | blow | over | , | or | - | - | or | something | may | happen | to | this | fellow | Peters | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 可能 | 吹 | 超过 | , | 或者 | - | - | 或者 | 某物 | 可能 | 发生 | 到 | 这 | 同伴 | 彼得斯 | . | " |

风暴或许会过去，或者——或者这位彼得斯先生可能会出事。

" [hæz; həz] [hiː; hi] ['riːəli] [gɑːt] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪp] , ['mɪstər] . ['deimən] ? "

| " | Has | he | really | got | you | in | his | grip | , | Mr | . | Damon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他 | 真的 | 得到 | 你 | 在 | 他的 | 紧握 | , | 先生 | . | 达蒙 | ? | " |

“他真的控制了你吗，达蒙先生？”

" [hiː; hi] [hæz; həz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] , [its] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

| " | He | has | , | and | , | to | a | certain | extent | , | it's | my | own | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | , | 和 | , | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | , | 它是 | 我的 | 自己的 | 过错 | . |

“他确实有，而且在某种程度上，这是我自己的错。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| I | should | have | been | suspicious | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 到过 | 可疑的 | 的 | 他 | . |

我当时就应该怀疑他的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tɑːm] , [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

| And | now | , | Tom | , | let | me | give | you | a | further | word | of | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 汤姆 | , | 让 | 我 | 给 | 你 | 一个 | 更远 | 单词 | 的 | 警告 | . |

汤姆，现在我还要再给你一点警告。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ 'piːtəz ] ? "

| You | heard | me | say | to | steer | clear | of | this | Peters | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 听到 | 我 | 说 | 到 | 转向 | 清除 | 的 | 这 | 彼得斯 | ? | " |

你听见我说过要远离这个彼得斯吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .

| " | Yes | , | and | I'm | going | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我是 | 去 | 到 | . |

“是的，我会的。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪŋ] [maɪ] [boʊt] , [ɪf] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

| But | I'm | going | to | make | him | pay | for | damaging | my | boat | , | if | I | possibly | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 他 | 支付 | 为了 | 损害 | 我的 | 船 | , | 如果 | 我 | 可能 | 能 | . |

"

"

"

但我会尽一切可能让他为损坏我的船付出代价。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə][traɪ] [ðæt] , [tɑːm] .

| " | Maybe | it | would | be | wiser | not | to | try | that | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它 | 会 | 是 | 更明智 | 不是 | 到 | 尝试 | 那 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，也许你最好不要尝试。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['trɪki] [mæn] .

| I | tell | you | he's | a | tricky | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 他是 | 一个 | 棘手 | 男人 | . |

我告诉你，他是个狡猾的人。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

| And | one | thing | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 事物 | 更多的 | . |

还有一件事。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ 'piːtəz ] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['kʌmpəniz] [tuː; tə]

| I | have | heard | that | this | man | Peters | makes | a | specialty | of | organizing | companies | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 那 | 这 | 男人 | 彼得斯 | 制作 | 一个 | 专业 | 的 | 组织 | 公司 | 到 |

[teɪk] [ʌp] [nuː] [in'venʃənz] . "

| take | up | new | inventions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 向上 | 新的 | 发明 | . | " |

我听说彼得斯这个人专门负责组织公司采用新的发明创造。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] [tɑːm] , ['ɪntrəstɪdlɪ] .

| " | Is | that | so | ? | " | asked | Tom | , | interestedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 所以 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 饶有兴趣地 | . |

“真是这样吗？”汤姆饶有兴趣地问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

| " | Yes | , | but | that's | as | far | as | it | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 那就是 | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 去 | . |

“是的，但也仅此而已。”

[ 'piːtəz ] [gets] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [aʊt] [ʌv; əv] [huːz] [breɪn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [gets]

| Peters | gets | the | invention | , | and | the | man | , | out | of | whose | brain | it | came | , | gets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得斯 | 获得 | 这 | 发明 | , | 和 | 这 | 男人 | , | 出去 | 的 | 谁 | 脑 | 它 | 来了 | , | 获得 |

['nʌθɪŋ] . "

| nothing | . | " |
|---|---|---|
| 没有什么 | . | " |

彼得斯获得了这项发明，而提出这项发明的人却一无所获。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] ['swɪndlz] [ðem; ðəm] ? "

| " | In | other | words | , | he | swindles | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 字 | , | 他 | 骗局 | 他们 | ? | " |

换句话说，他骗了他们?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] .

| " | That's | it | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | , | 汤姆 | . |

“就这样吧，汤姆。”

[ɪf] [nɑːt][ɪn][wʌn] [wei] , [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] .

| If | not | in | one | way | , | then | in | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 在 | 一 | 方式 | , | 然后 | 在 | 其他 | . |

如果不是用一种方式，那就是用另一种方式。

[hiː; hi] [tʃiːts] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [in'venʃənz] .

| He | cheats | them | out | of | the | profits | of | their | inventions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作弊 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 利润 | 的 | 他们的 | 发明 | . |

他骗取了他们发明创造的利润。

[soʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] . "

| So | I | want | to | warn | you | to | be | on | the | lookout | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 想 | 到 | 警告 | 你 | 到 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | . | " |

所以我要提醒你们提高警惕。

" [daʊnt] ['wɜːri] , " [sed] [tɑːm] .

| " | Don't | worry | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“别担心，”汤姆说。

" [ 'piːtəz ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] [ˌem 'iː] .

| " | Peters | will | get | nothing | from | my | father | or | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得斯 | 将要 | 得到 | 没有什么 | 从 | 我的 | 父亲 | 或者 | 我 | . |

“彼得斯休想从我父亲或我这里得到任何东西。”

[wiːl] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .

| We'll | be | on | our | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 在 | 我们的 | 警卫 | . |

我们会保持警惕。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrnd] .

| Not | that | I | think | he | will | try | it | , | but | it's | just | as | well | to | be | warned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 思考 | 他 | 将要 | 尝试 | 它 | , | 但 | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 是 | 警告 | . |

我倒不认为他会这么做，但事先提醒一下总是好的。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

| I | didn't | like | him | from | the | moment | he | ran | into | me | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 喜欢 | 他 | 从 | 这 | 片刻 | 他 | 跑 | 进入 | 我 | , | 和 | , |

从他撞见我的那一刻起，我就不喜欢他，而且，

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [stɪl] [les] .

| now | that | I | know | what | he | has | done | to | you | , | I | like | him | still | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我 | 知道 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 到 | 你 | , | 我 | 喜欢 | 他 | 仍然 | 较少的 | . |

现在我知道他对你做了什么，我更不喜欢他了。

[hiː; hi] [wəʊnt] [get] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ! "

| He | won't | get | anything | from | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 得到 | 任何事物 | 从 | 我 | ! | " |

他休想从我这儿得到任何东西!

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [tɑːm] .

| " | I'm | glad | to | hear | you | say | so | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 你 | 说 | 所以 | , | 汤姆 | . |

“很高兴听到你这么说，汤姆。”

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] ['gɑːtn] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "

| I | wish | he'd | gotten | nothing | out | of | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他会 | 获得 | 没有什么 | 出去 | 的 | 我 | . | " |

我真希望他什么也没从我这里得到。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [maɪ] ['fɑːðər] [help] [juː; jʊ] , [faɪ'nænʃəli, fə'nænʃəli] , ['mɪstər] . ['deimən] ? "

| " | Are | you | sure | you | won't | let | my | father | help | you | , | financially | , | Mr | . | Damon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 你 | 惯于 | 让 | 我的 | 父亲 | 帮助 | 你 | , | 财务方面 | , | 先生 | . | 达蒙 | ? | " |

“达蒙先生，你确定不接受我父亲在经济上的帮助吗？”

" [noʊ] , [tɑːm] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

| " | No | , | Tom | , | at | least | not | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 汤姆 | , | 在 | 至少 | 不是 | 为了 | 这 | 展示 | . |

“不，汤姆，至少目前不是。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [faɪt] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

| I'm | going | to | make | another | fight | to | hold | on | to | my | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 制作 | 其他 | 斗争 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 我的 | 财富 | . |

我打算再拼一把，保住我的财富。

[ɪf] [aɪ] [faɪnd] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [ðen] [aɪl] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] .

| If | I | find | I | can't | do | it | alone | , | then | I'll | call | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 寻找 | 我 | 不能 | 做 | 它 | 独自的 | , | 然后 | 患病的 | 称呼 | 在 | 你 | . |

如果我发现我一个人做不到，那么我会找你帮忙。

[aɪm] ['riːəl] [glæd] [juː; jʊ] [kɔːld] .

| I'm | real | glad | you | called | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 真实的 | 高兴的 | 你 | 称为 | . |

很高兴你打电话来。

[bles] [maɪ] ['ʃuːstrɪŋ] !

| Bless | my | shoestring | ! |
|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 鞋带 | ! |

我的囊中羞涩啊！

[aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] . "

| I | feel | better | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 更好的 | 现在 | . | " |

我现在感觉好多了。

" [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [tɑːm] ,

| " | I'm | glad | of | it | , | " | laughed | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 的 | 它 | , | " | 笑了 | 汤姆 | , |

“我很高兴，”汤姆笑着说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] "

| and | he | saw | that | his | friend | was | in | a | better | state | of | mind | , | as | his | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 他的 | 朋友 | 曾是 | 在 | 一个 | 更好的 | 状态 | 的 | 头脑 | , | 作为 | 他的 | " |

['blesɪŋz] " [ʃoʊd] .

| blessings | " | showed | . |
|---|---|---|---|
| 祝福 | " | 显示 | . |

他发现他的朋友精神状态好转了，从他获得的“祝福”可以看出。

[tɑːm] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk]

| Tom | remained | for | a | little | longer | , | talking | to | Mr | . | Damon | , | and | then | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 剩余 | 为了 | 一个 | 小的 | 更长 | , | 说 | 到 | 先生 | . | 达蒙 | , | 和 | 然后 | 采取 |

[hɪz; ɪz] [liːv] ,

| his | leave | , |
|---|---|---|
| 他的 | 离开 | , |

汤姆又待了一会儿，和达蒙先生聊了一会儿，然后就离开了。

['flaɪɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

| flying | back | home | in | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 后退 | 家 | 在 | 这 | 飞艇 | . |

乘坐飞艇返回家园。

" - [tiː] - [siː] [joʊ] - , ['mæsə] [tɑːm] , " [ə'naʊnst] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

| " | Gen'man | t | ' | see | yo | ' | , | Massa | Tom | , | " | announced | Eradicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | t | - | 看 | 哟 | - | , | 马萨 | 汤姆 | , | " | 宣布 | 根除 | , |

“将军，再见，汤姆老爷，”埃拉基特宣布道。

[æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [tɑːm] [wiːl] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] .

| as | he | helped | Tom | wheel | the | monoplane | back | into | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 帮助 | 汤姆 | 车轮 | 这 | 单平面 | 后退 | 进入 | 这 | 棚 | . |

他帮着汤姆把单翼飞机推回了棚子里。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [ræd] ? [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
**" Is that so , Rad ? Where is he ? "**
" 是 那 所以 , 辐射 ? 在哪里 是 他 ? "

“真是这样吗，拉德？他在哪儿？”

" ['sɛtɪn] - [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['laɪbreri] .
**" Settin ' in th ' library .**
" 塞廷 - 在 th - 图书馆 .

“坐在图书馆里。”

[joʊ] - ['fɑːðər] [ˌeɪ 'em] [aʊt] , [soʊ][aɪ] [æstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪr] . "
**Yo ' father am out , so I asted him in dere . "**
哟 - 父亲 是 出去 , 所以 我 阿斯特德 他 在 德雷 . "

你父亲不在家，所以我把他干掉了。

" [ðæts] [raɪt] , [ræd] .
**" That's right , Rad .**
" 那就是 正确的 , 辐射 .

“没错，拉德。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
**Who is he , do you know ? "**
WHO 是 他 , 做 你 知道 ? "

你知道他是谁吗?

" [noʊ] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɑːm] , [aɪ] - .
**" No , sah , Massa Tom , I doan't .**
" 不 , 萨赫 , 马萨 汤姆 , 我 - .

“不，先生，汤姆老爷，我没有。”

[hiː; hi] [ʃɔːr] [dʌz] [juːz][ə; eɪ] - [naɪs] [pər'fjuːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['hæŋki] , [ðoʊ] .
**He shore does use a pow'ful nice perfume on his pocket hanky , though .**
他 支撑 做 使用 一个 - 好的 香水 在 他的 口袋 手帕 , 尽管 .

不过，他口袋里的手帕上确实喷了一款香味浓郁的香水。

[jʌm] - [jʌm] ! "
**Yum - yum ! "**
美味 - 好吃 ! "

好吃!

" [pər'fjuːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,
**" Perfume ! " exclaimed Tom ,**
" 香水 ! " 惊呼 汤姆 ,

“香水！”汤姆惊呼道。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
**his mind going back to the day he had had the trouble with Mr .**
他的 头脑 去 后退 到 这 天 他 有 有 这 麻烦 和 先生 .
[ 'piːtəz ] .
**Peters .**
彼得斯 .

他的思绪回到了那天和彼得斯先生发生冲突的情景。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][bɪg] , [red] - [feɪst] [mæn] , [ræd] ? "
**" Is he a big , red - faced man , Rad ? "**
" 是 他 一个 大的 , 红色的 - 面对 男人 , 辐射 ? "

“拉德，他是不是个身材高大、脸色通红的男人？”

" [noʊ] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɑːm] .
**" No , sah , Massa Tom .**
" 不 , 萨赫 , 马萨 汤姆 .

“不，先生，汤姆老爷。”

['hiːz] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] , ['skɪni] [mæn] . "

| He's | a | white | - | faced | , | skinny | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 白色的 | - | 面对 | , 瘦骨嶙峋的 | | 男人 | . | " |

他是个面色苍白、身材瘦削的男人。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ 'piːtəz ] , " [mjuːzd] [tɑːm] .

| " | Then | it | can't | be | Peters | , | " | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 不能 | 是 | 彼得斯 | , | " | 沉思 | 汤姆 | . |

“那肯定不是彼得斯，”汤姆沉思道。

" [aɪ] [ges] [pərˈhæps] [its] [ðæt] ['lɔɪər] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] ['brɪŋɪŋ] [suːt] [tuː; tə] [get] [bæk] [wʌt]

| " | I | guess | perhaps | it's | that | lawyer | I | wrote | to | about | bringing | suit | to | get | back | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 也许 | 它是 | 那 | 律师 | 我 | 写道 | 到 | 关于 | 带来 | 套装 | 到 | 得到 | 后退 | 什么 |

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kilo] [fɪkst] .

| it | cost | me | to | have | the | Kilo | fixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成本 | 我 | 到 | 有 | 这 | 公斤 | 固定的 | . |

“我猜可能是因为我之前写信给那位律师，想让他帮我提起诉讼，把修理Kilo的费用要回来。”

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

| I'll | see | him | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 他 | 在 | 一次 | . |

我会马上去看他。

[oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mɪstər] . [grænt] ['hælɪŋ] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Oh | , | by | the | way | , | it | isn't | Mr | . | Grant | Halling | ; | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 它 | 不是 | 先生 | . | 授予 | 哈林 | ; | 是 | 它 | ? |

哦，对了，他不是格兰特·霍林先生吧?

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [gɑːt] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['eərɪəlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ?

| The | gentleman | who | got | tangled | up | in | our | aerials | with | his | airship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | WHO | 得到 | 纠缠不清 | 向上 | 在 | 我们的 | 空中 | 和 | 他的 | 飞艇 | ? |

那位驾驶飞艇与我们的天线缠在一起的先生?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ? "

| Is | it | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 他 | ? | " |

是他吗?

" [noʊ] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɑːm] . - [teɪnt] [hɪm; ɪm] . "

| " | No | , | sah | , | Massa | Tom | . | ' | Tain't | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 萨赫 | , | 马萨 | 汤姆 | . | - | 污点 | 他 | . | " |

“不，老爷，汤姆老爷。不是他。”

" [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , " [mjuːzd] [tɑːm] ,

| " | I | thought | perhaps | he | had | gotten | into | more | trouble | , | " | mused | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 也许 | 他 | 有 | 获得 | 进入 | 更多的 | 麻烦 | , | " | 沉思 | 汤姆 | , |

“我以为他可能又惹上什么麻烦了，”汤姆沉思道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] " [tɑːgz] , " [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] .

| as | he | took | off | his | airship | " | togs | , | " | and | started | for | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 飞艇 | " | 泳衣 | , | " | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 房子 | . |

他脱下飞艇上的“制服”，然后朝房子走去。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['hælɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'per] ['erʃɪp] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

| For | Mr | . | Halling | had | called | for | his | repaired | airship | some | time | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 哈林 | 有 | 称为 | 为了 | 他的 | 已修复 | 飞艇 | 一些 | 时间 | 前 | , |

因为霍林先生不久前就召回了他修好的飞艇。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [peɪ] [tɑ:m] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'venʃən(ə)l] ['vɪzɪt] , [sʌm; səm]

| and | had | promised | to | pay | Tom | another | and | more | conventional | visit | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 承诺 | 到 | 支付 | 汤姆 | 其他 | 和 | 更多的 | 传统的 | 访问 | , | 一些 |

['fju:tʃər] [deɪ] .

| future | day | . |
|---|---|---|
| 未来 | 天 | . |

并承诺在未来的某个时候，会以更正式的方式再次拜访汤姆。

[tɑ:m][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hu:m] [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

| Tom | did | not | know | the | visitor | whom | he | greeted | in | the | library | a | little | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 游客 | 谁 | 他 | 问候 | 在 | 这 | 图书馆 | 一个 | 小的 | 之后 | . |

汤姆并不认识稍后在图书馆里遇到的那位访客。

[ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] ['rædər] [peɪl] [ʌv; əv] [feɪs] ,

| The | man | , | as | Eradicate | had | said | , | was | rather | pale | of | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 作为 | 根除 | 有 | 说 | , | 曾是 | 相当 | 苍白 | 的 | 脸 | , |

正如“根除者”所说，那人脸色苍白。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['fleʃi] .

| and | certainly | he | was | not | very | fleshy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 他 | 曾是 | 不是 | 非常 | 肉质的 | . |

而且他身材并不丰满。

" ['mɪstər] . [tɑ:m] [swɪft] , [aɪ] [θɪŋk] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

| " | Mr | . | Tom | Swift | , | I | think | ? | " | said | the | man | , | rising | and | holding | out | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 汤姆 | 迅速 | , | 我 | 思考 | ? | " | 说 | 这 | 男人 | , | 上升 | 和 | 保持 | 出去 | 他的 | 手 | . |

“我想，您是汤姆·斯威夫特先生吧？”那人说着，站起身来，伸出手。

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] .

| " | That's | my | name | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 姓名 | . |

“那是我的名字。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] . "

| I | don't | believe | I | know | you | , | though | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 我 | 知道 | 你 | , | 尽管 | . | " |

虽然我并不认识你。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [tɑ:m][dɪd][nɑ:t]

| " | No | , | I | haven't | your | reputation | , | " | said | the | man | , | with | a | laugh | that | Tom | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 还没有 | 你的 | 名声 | , | " | 说 | 这 | 男人 | , | 和 | 一个 | 笑 | 那 | 汤姆 | 做过 | 不是 |

[laɪk] .

| like | . |
|---|---|
| 喜欢 | . |

“不，我可没有你那样的名声，”那人笑着说，汤姆不喜欢他的笑声。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɔ:l] [bi:; bi] [greɪt] [ɪn'ventəz] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,

| " | We | can't | all | be | great | inventors | like | you | , | " | and | , | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 全部 | 是 | 伟大的 | 发明家 | 喜欢 | 你 | , | " | 和 | , | 不知何故 | , |

“我们不可能都像你一样成为伟大的发明家，”而且，不知何故，

[tɑ:m] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

| Tom | liked | the | man | less | than | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 喜欢 | 这 | 男人 | 较少的 | 比 | 前 | , |

汤姆对这个人的好感度不如以前了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] [ 'sniriŋ ] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] .

| for | he | detected | an | undertone | of | sneering | patronage | in | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 检测到 | 一个 | 底色 | 的 | 冷笑 | 赞助 | 在 | 这 | 字 | . |

因为他从这些话语中听出了嘲讽和居高临下的语气。

[tɑːm] [dis'laikt] [preɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪn'sɪr] .

| Tom | disliked | praise | , | and | he | felt | that | this | was | not | sincere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 不喜欢 | 称赞 | , | 和 | 他 | 毛毡 | 那 | 这 | 曾是 | 不是 | 真诚 | . |

汤姆不喜欢赞扬，他觉得这些赞扬并不真诚。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , " [went] [ɑːn][ðə; ðiː][mæn] .

| " | I | have | called | on | a | little | matter | of | business | , | " | went | on | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 称为 | 在 | 一个 | 小的 | 事情 | 的 | 商业 | , | " | 去 | 在 | 这 | 男人 | . |

“我来是想办点小事，”那人继续说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ 'hærisn ] ['bɔɪlən] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌreprɪ'zent] ['mɪstər] . - [ 'piːtəz ] .

| " | My | name | is | Harrison | Boylan | , | and | I | represent | Mr | . | Shallock | Peters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 哈里森 | 博伊兰 | , | 和 | 我 | 代表 | 先生 | . | - | 彼得斯 | . |

“我的名字是哈里森·博伊兰，我代表沙洛克·彼得斯先生。”

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɑːm] ['stɪfnd] .

| " | Instinctively | Tom | stiffened | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 本能地 | 汤姆 | 僵硬 | . |

汤姆本能地僵住了。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðiː][mæn] [ə'genst] [huːm] ['mɪstər] . ['deimən]

| Receiving | a | call | from | a | representative | of | the | man | against | whom | Mr | . | Damon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 一个 | 称呼 | 从 | 一个 | 代表 | 的 | 这 | 男人 | 反对 | 谁 | 先生 | . | 达蒙 |

[hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

| had | warned | him | only | a | short | time | before | was | a | strange | coincidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 警告 | 他 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 巧合 | , |

就在不久前，达蒙先生还警告过他要提防的那个人，而他竟然接到了那个人的代表打来的电话，这真是一个奇怪的巧合。

[tɑːm] [θɔːt] .

| Tom | thought | . |
|---|---|---|
| 汤姆 | 想法 | . |

汤姆心想。

" [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt] , [wen] [jʊr; jər]['moʊtər][boʊt][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

| " | You | had | some | little | accident | , | when | your | motor | boat | and | that | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一些 | 小的 | 事故 | , | 什么时候 | 你的 | 发动机 | 船 | 和 | 那 | 的 | 先生 | . |

[ 'piːtəz ] [kə'laɪdɪd] ,

| Peters | collided | , |
|---|---|---|
| 彼得斯 | 碰撞 | , |

“你出了点小事故，你的摩托艇和彼得斯先生的摩托艇相撞了。”

[ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ə'goʊ] ; [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɔɪlən] .

| a | brief | time | ago | ; | did | you | not | ? | " | went | on | Mr | . | Boylan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简短的 | 时间 | 前 | ; | 做过 | 你 | 不是 | ? | " | 去 | 在 | 先生 | . | 博伊兰 | . |

“就在不久前，不是吗？”博伊兰先生继续说道。

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ðiː]['kɔːlər][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [tɑːm] [sɔː]

| " | I | did | , | " | said | Tom | , | and | , | as | he | motioned | the | caller | to | be | seated | Tom | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 和 | , | 作为 | 他 | 示意 | 这 | 呼叫者 | 到 | 是 | 坐着 | 汤姆 | 锯 |

,

,

,

“我照做了，”汤姆说着，示意来电者坐下，然后汤姆看到，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

| with | a | start | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 开始 | , |

以一个开头，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [desk] [ɪn]
**that** **some** **of** **the** **drawings** **of** **his** **photo** **telephone** **were** **lying** **on** **a** **desk** **in**
那 一些 的 这 图画 的 他的 照片 电话 是 说谎 在 一个 桌子 在
[pleɪn] [saɪt] .
**plain** **sight** **.**
清楚的 视线 .

他的一些照片电话设计图就明晃晃地放在桌子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
**They** **were** **within** **easy** **reach** **of** **the** **man** **,**
他们 是 之内 简单的 抵达 的 这 男人 ,

他们离那人很近，很容易就能碰到。

[ænd; ənd][tɑːm] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃiːts] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['hændəld] .
**and** **Tom** **thought** **the** **sheets** **looked** **as** **though** **they** **had** **been** **recently** **handled** **.**
和 汤姆 想法 这 纸张 看起来 作为 尽管 他们 有 到过 最近 处理 .

汤姆觉得床单看起来像是最近被人挪动过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ə'reɪ] [tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
**They** **were** **not** **in** **the** **orderly** **array** **Tom** **had** **made** **of** **them** **before** **going** **out** **.**
他们 是 不是 在 这 秩序 大批 汤姆 有 制成 的 他们 前 去 出去 .

它们并没有像汤姆出门前那样整齐地排列好。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [mjuːzd] [tɑːm] ,
**"** **If** **he** **is** **a** **spy** **,** **and** **has** **been** **looking** **at** **them** **,** **"** **mused** **Tom** **,**
" 如果 他 是 一个 间谍 , 和 有 到过 寻找 在 他们 , " 沉思 汤姆 ,

“如果他是个间谍，一直在监视他们，”汤姆沉思道，

" [hiː; hi] [meɪ] [stiːl] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
**"** **he** **may** **steal** **my** **invention** **.**
" 他 可能 偷 我的 发明 .

他可能会窃取我的发明。

" [ðen] [hiː; hi] [kɑːmd] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [hæd; həd][nɑːt] [jet]
**"** **Then** **he** **calmed** **himself** **,** **as** **he** **realized** **that** **he** **,** **himself** **,** **had** **not** **yet**
" 然后 他 平静下来 他自己 , 作为 他 已实现 那 他 , 他自己 , 有 不是 然而
[pɜ'fɛktəd] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [aɪ'diːə] .
**perfected** **his** **latest** **idea** **.**
完善 他的 最新的 主意 .

“然后他冷静下来，因为他意识到自己还没有完善他最新的想法。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] , " [tɑːm] [θɔːt] .
**"** **I** **guess** **he** **couldn't** **make** **much** **of** **the** **drawings** **,** **"** **Tom** **thought** **.**
" 我 猜测 他 不能 制作 很多 的 这 图画 , " 汤姆 想法 .

“我猜他没怎么画画，”汤姆心想。

" [jes] , [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɔɪlən] ,
**"** **Yes** **,** **the** **collision** **was** **most** **unfortunate** **,** **"** **went** **on** **Mr** **.** **Boylan** **,**
" 是的 , 这 碰撞 曾是 最多 不幸 , " 去 在 先生 . 博伊兰 ,

“是的，这次碰撞非常不幸，”博伊兰先生继续说道。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'piːtəz ] [hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] - - "
**"** **and** **Mr** **.** **Peters** **has** **instructed** **me** **to** **say** **-** **-** **"**
" 和 先生 . 彼得斯 有 指示 我 到 说 - - "

“彼得斯先生指示我转告——”

" [ɪf] ['hiːz] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ,
**"** **If** **he's** **told** **you** **to** **say** **that** **it** **was** **my** **fault** **,**
" 如果 他是 讲述 你 到 说 那 它 曾是 我的 过错 ,

“如果他让你说是我的错，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jʊr; jər] [taɪm] , " [kʌt] [ɪn][tɑːm] .

| you | may | as | well | save | your | time | , | " | cut | in | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 节省 | 你的 | 时间 | , | " | 切 | 在 | 汤姆 | . |

“你还是省省时间吧，”汤姆插嘴道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

| " | I | don't | want | to | be | impolite | , | but | I | have | my | own | opinion | of | the | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | 不礼貌 | , | 但 | 我 | 有 | 我的 | 自己的 | 观点 | 的 | 这 | 事务 | . |

“我不想失礼，但我对这件事有自己的看法。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ə'genst]

| And | I | might | add | that | I | have | instructed | a | lawyer | to | begin | a | suit | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 添加 | 那 | 我 | 有 | 指示 | 一个 | 律师 | 到 | 开始 | 一个 | 套装 | 反对 |

['mɪstər] . [ 'piːtəz ] - - "

| Mr | . | Peters | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 彼得斯 | - | - | " |

我还要补充一点，我已经指示律师对彼得斯先生提起诉讼——

" [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] [sɔːft] ['æksənts] .

| " | No | necessity | for | that | at | all | ! | " | interrupted | the | man | , | in | soft | accents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 必要性 | 为了 | 那 | 在 | 全部 | ! | " | 中断 | 这 | 男人 | , | 在 | 柔软的 | 口音 | . |

“完全没必要！”那人轻声打断道。

" [noʊ] [nə'sesəti] [æt; ət] [ɔːl] .

| " | No | necessity | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 必要性 | 在 | 全部 | . |

完全没有必要。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

| I | am | sorry | you | did | that | , | for | there | was | no | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 你 | 做过 | 那 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | . |

我很抱歉你那样做，因为完全没有必要。

['mɪstər] . [ 'piːtəz ] [hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz]

| Mr | . | Peters | has | instructed | me | to | say | that | he | realizes | the | accident | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 彼得斯 | 有 | 指示 | 我 | 到 | 说 | 那 | 他 | 意识到 | 这 | 事故 | 曾是 |

[ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ,

| entirely | his | own | fault | , |
|---|---|---|---|---|
| 完全 | 他的 | 自己的 | 过错 | , |

彼得斯先生指示我转告他，他意识到这起事故完全是他自己的过错。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['wɪlɪŋ] - - [neɪ] , ['æŋkʃəs] , [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] ['dæmɪdʒɪz] .

| and | he | is | very | willing | - | - | nay | , | anxious | , | to | pay | all | damages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 非常 | 愿意的 | - | - | 不 | , | 焦虑的 | , | 到 | 支付 | 全部 | 损害 | . |

他非常愿意——不，是迫切地——赔偿所有损失。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [em'paʊəd] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [swɪft] ,

| In | fact | , | that | is | why | I | am | here | , | and | I | am | empowered | , | my | dear | Mr | . | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 那 | 是 | 为什么 | 我 | 是 | 这里 | , | 和 | 我 | 是 | 赋权 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | . | 迅速 | , |

事实上，这就是我来到这里的原因，我充满力量，我亲爱的斯威夫特先生。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [tuː; tə][jʊr; jər]['moʊtər] [boʊt] .

| to | offer | you | five | hundred | dollars | , | to | pay | for | the | repairs | to | your | motor | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 你 | 五 | 百 | 美元 | , | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 维修 | 到 | 你的 | 发动机 | 船 | . |

我给你五百美元，用来支付你摩托艇的修理费用。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] - -

| If | that | is | not | enough | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 是 | 不是 | 足够的 | - | - |

如果这还不够——

" [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [θɪk] ['wɑ:lɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

| " | The | man | paused | , | and | drew | a | thick | wallet | from | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 暂停 | , | 和 | 画 | 一个 | 厚的 | 钱包 | 从 | 他的 | 口袋 | . |

“那人停顿了一下，从口袋里掏出一个厚厚的钱包。”

[tɑ:m] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ['oʊvər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .

| Tom | felt | a | little | embarrassed | over | what | he | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 尴尬的 | 超过 | 什么 | 他 | 有 | 说 | . |

汤姆对自己说的话感到有些尴尬。

" [oʊ] , " [spoʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , " [ðə; ði] [rɪ'per] [bɪl] [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd]

| " | Oh | , | " | spoke | the | young | inventor | , | " | the | repair | bill | is | only | about | three | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 辐 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | " | 这 | 维修 | 账单 | 是 | 仅有的 | 关于 | 三 | 百 |

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

| dollars | . |
|---|---|
| 美元 | . |

“哦，”这位年轻的发明家说道，“修理费大约只有三百美元。”

[aɪm] ['sɑ:ri] - - "

| I'm | sorry | - | - | " |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | - | - | " |

对不起 - ”

" [naʊ] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . [swɪft] !

| " | Now | that's | all | right | , | Mr | . | Swift | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | 先生 | . | 迅速 | ! |

“现在没关系了，斯威夫特先生！”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔ:ft][wɜ:rdz] , [reɪzd] [ə; eɪ] [waɪt] , [rɪ'streɪnɪŋ]

| It's | all | right | , | " | and | the | man | , | with | his | soft | words | , | raised | a | white | , | restraining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 正确的 | , | " | 和 | 这 | 男人 | , | 和 | 他的 | 柔软的 | 字 | , | 提高 | 一个 | 白色的 | , | 限制 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

“没关系，”男人轻声说道，同时举起一只白色的手，阻止了对方。

" [nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .

| " | Not | another | word | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 其他 | 单词 | . |

一个字也别说了。

['mɪstər] . [ 'pi:təz ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ræn]['ɪntu:]

| Mr | . | Peters | did | not | know | who | you | were | that | day | he | so | unfortunately | ran | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 彼得斯 | 做过 | 不是 | 知道 | WHO | 你 | 是 | 那 | 天 | 他 | 所以 | 很遗憾 | 跑 | 进入 |

[ju:; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

彼得斯先生那天很不幸地与你相遇，但他并不知道你是谁。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['spoʊkən][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

| If | he | had | , | he | would | not | have | spoken | as | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | , | 他 | 会 | 不是 | 有 | 说 | 作为 | 他 | 做过 | . |

如果他真的有那样的感受，他就不会那样说话了。

[hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['æmətər] ['moʊtər] - - , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

| He | supposed | you | were | some | amateur | motor | - | boatist | , | and | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据称 | 你 | 是 | 一些 | 业余 | 发动机 | - | - | , | 和 | 他 | 曾是 |

- - [wel] , [hi:; hi] [əd'mits] [ˌaɪ 'ti:] - - [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'vəukt] . "

| - | - | well | , | he | admits | it | - | - | he | was | provoked | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 出色地 | , | 他 | 承认 | 它 | - | - | 他 | 曾是 | 挑衅 | . | " |

他以为你是个业余的摩托艇爱好者，而他——好吧，他承认——他被激怒了。

" [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] , ['lɜːrnɪŋ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
" **Since then he has made inquiries , and , learning who you were ,**
" 自从 然后 他 有 制成 查询 , 和 , 学习 WHO 你 是 ,

“从那时起，他便展开了调查，并得知了你的身份，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːθəraɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [fʊl] .
**he at once authorized me to make a settlement in full .**
他 在 一次 授权 我 到 制作 一个 沉降 在 满的 .

他立即授权我全额结算。

[soʊ] [ɪf] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - - "
**So if five hundred dollars - - "**
所以 如果 五 百 美元 - - "

所以如果五百美元——”

" [ðə; ði] [rɪ'per] [bɪl] , " [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kɔːrdʒəl] ,
" **The repair bill , " said Tom , and his voice was not very cordial ,**
" 这 维修 账单 , " 说 汤姆 , 和 他的 嗓音 曾是 不是 非常 亲切 ,

“维修费账单，”汤姆说，语气不太友好。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [pər'sweɪsɪv] [smaɪl] , " [ðə; ði] [bɪl] [keɪm] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] -
**in spite of the other's persuasive smile , " the bill came to three hundred forty -**
在 尽管如此 的 这 其他的 有说服力的 微笑 , " 这 账单 来了 到 三 百 四十 -
['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
**seven dollars .**
七 美元 .

尽管对方笑容可掬，但账单最终还是高达三百四十七美元。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'siːtɪd] [bɪl] .
**Here is the receipted bill .**
这里 是 这 已收据 账单 .

这是收据账单。

[aɪ] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
**I paid it , and , to be frank with you ,**
我 有薪酬的 它 , 和 , 到 是 坦率 和 你 ,

我付了钱，坦白说，

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['brɪŋɪŋ] [suːt] [ə'genst] ['mɪstər] . [ 'piːtəz ][fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm] . "
**I intended bringing suit against Mr . Peters for that sum . "**
我 故意的 带来 套装 反对 先生 . 彼得斯 为了 那 和 . "

我打算就这笔款项起诉彼得斯先生。

" [noʊ] [niːd] , [noʊ] [niːd] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['bɔɪlən] ,
" **No need , no need at all , I assure you ! " interrupted Mr . Boylan ,**
" 不 需要 , 不 需要 在 全部 , 我 保证 你 ! " 中断 先生 . 博伊兰 ,

“不必，完全不必，我向你保证！”博伊兰先生打断道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɔːf][sʌm; səm] [bɪlz] .
**as he counted off some bills .**
作为 他 计数 离开 一些 账单 .

他一边数着钞票一边说道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'piːtəz ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **There you are , and I regret that you and Mr . Peters had such a**
" 那里 你 是 , 和 我 后悔 那 你 和 先生 . 彼得斯 有 这样的 一个
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
**misunderstanding .**
误解 .

“你来了，我很遗憾你和彼得斯先生之间有这样的误会。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] . "

| **It** | **was** | **all** | **his** | **fault** | **,** | **and** | **he** | **wants** | **to** | **apologize** | **to** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 他的 | 过错 | , | 和 | 他 | 想要 | 到 | 道歉 | 到 | 你 | . | " |

都是他的错，他想向你道歉。

" [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][ɪz] [ək'septɪd] , " [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

| **"** | **The** | **apology** | **is** | **accepted** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **,** | **and** | **he** | **smiled** | **a** | **trifle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 道歉 | 是 | 公认 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 和 | 他 | 微笑 | 一个 | 琐事 | . |

“我接受你的道歉，”汤姆说，脸上露出一丝微笑。

" ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mʌni] .

| **"** | **Also** | **the** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 还 | 这 | 钱 | . |

“还有钱。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

| **I** | **take** | **it** | **merely** | **as** | **a** | **matter** | **of** | **justice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 它 | 仅仅 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 正义 | , |

我只是把它当作一个正义问题来看待。

[fɔːr; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['piːtərzɪz] [oʊn] [mə'ʃiːnɪst] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz]

| **for** | **I** | **assure** | **you** | **that** | **Mr** | **.** | **Peters's** | **own** | **machinist** | **will** | **say** | **the** | **accident** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 保证 | 你 | 那 | 先生 | . | 彼得的 | 自己的 | 机械师 | 将要 | 说 | 这 | 事故 | 曾是 |

[hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz] [fɔːlt] . "

| **his** | **employer's** | **fault** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 雇主的 | 过错 | . | " |

我可以向你保证，彼得斯先生自己的机械师会说，这起事故是他雇主的错。”

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːlər] .

| **"** | **No** | **doubt** | **of** | **it** | **,** | **not** | **the** | **least** | **in** | **the** | **world** | **,** | **"** | **said** | **the** | **caller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 的 | 它 | , | 不是 | 这 | 至少 | 在 | 这 | 世界 | , | " | 说 | 这 | 呼叫者 | . |

“毫无疑问，一点也不，”来电者说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] ['oʊvər] , [let][ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv]

| **"** | **And** | **now** | **that** | **I** | **have** | **this** | **disagreeable** | **business** | **over** | **,** | **let** | **me** | **speak** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 那 | 我 | 有 | 这 | 令人不快的 | 商业 | 超过 | , | 让 | 我 | 说话 | 的 |

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] .

| **something** | **more** | **pleasant** | **.** |
|---|---|---|---|
| 某物 | 更多的 | 令人愉快的 | . |

“既然我已经把这件不愉快的事情处理完了，让我来谈谈一些更愉快的事情吧。”

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɑːm] [felt] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [kɔːl] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]

| **"** | **Instinctively** | **Tom** | **felt** | **that** | **now** | **the** | **real** | **object** | **of** | **the** | **man's** | **call** | **would** | **be** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本能地 | 汤姆 | 毛毡 | 那 | 现在 | 这 | 真实的 | 目的 | 的 | 这 | 男人的 | 称呼 | 会 | 是 | 制成 |

[pleɪn] - - [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] .

| **plain** | **-** | **-** | **that** | **the** | **matter** | **of** | **paying** | **the** | **damages** | **was** | **only** | **a** | **blind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚的 | - | - | 那 | 这 | 事情 | 的 | 付费 | 这 | 损害 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 瞎的 | . |

“汤姆本能地觉得，现在这个人打电话的真正目的将会很明显——赔偿金的问题只是一个幌子。

[tɑːm] ['stiːld] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

| **Tom** | **steeled** | **himself** | **for** | **what** | **was** | **to** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 钢铁般的意志 | 他自己 | 为了 | 什么 | 曾是 | 到 | 来 | . |

汤姆鼓起勇气，准备迎接即将到来的事情。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɔɪlən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][tɑːm] ,

| **"** | **You** | **know** | **,** | **I** | **suppose** | **,** | **"** | **went** | **on** | **Mr** | **.** | **Boylan** | **,** | **smiling** | **at** | **Tom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 我 | 认为 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | 博伊兰 | , | 微笑 | 在 | 汤姆 | , |

“你知道，我想，”博伊兰先生笑着对汤姆说。

" [ðæt] ['mɪstər] . [ 'piːtəz ][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['ɪntrəsts] . "

| **"** | **that** | **Mr** | **.** | **Peters** | **is** | **a** | **man** | **of** | **many** | **and** | **large** | **interests** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 先生 | . | 彼得斯 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 许多 | 和 | 大的 | 兴趣 | . | " |

“彼得斯先生是一位兴趣广泛且兴趣浓厚的人。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] , ['kɔːʃəsli] .
**" I have heard something like that , " said Tom , cautiously .**
" 我 有 听到 某物 喜欢 那 , " 说 汤姆 , 谨慎地 .

“我听说过类似的事情，”汤姆谨慎地说。

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wel] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɔːrgənaɪzər] - - [ə; eɪ][prə'moʊtər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
**Well , he is an organizer - - a promoter , if you like .**
出色地 , 他 是 一个 组织者 - - 一个 启动子 , 如果 你 喜欢 .

嗯，他是个组织者——或者说，是个推广者。

[hiː; hi] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] ['entər,praɪz] , [ænd; ənd][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['benɪfæktər]
**He supplies the money for large enterprises , and is , therefore , a benefactor**
他 补给品 这 钱 为了 大的 企业 , 和 是 , 所以 , 一个 恩人
[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
**of the human race .**
的 这 人类 种族 .

他为大型企业提供资金，因此是人类的恩人。

[wer] ['pɜːrsənz] [hæv; həv][noʊ] [kæʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt][ðer; ðər] - - [wel] , [seɪ] [ðer; ðər]
**Where persons have no cash with which to exploit their - - well , say their**
在哪里 人 有 不 现金 和 哪个 到 开发 他们的 - - 出色地 , 说 他们的
[in'venʃənz] .
**inventions .**
发明 .

当人们没有资金来利用他们的——嗯，比如说他们的发明创造时。

['mɪstər] . [ 'piːtəz ] [teɪks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪks] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
**Mr . Peters takes them , and makes money out of them . "**
先生 . 彼得斯 需要 他们 , 和 制作 钱 出去 的 他们 . "

彼得斯先生把它们收下，从中赚钱。

" [noʊ] [daʊt] , " [θɔːt] [tɑːm] , ['grɪmli] .
**" No doubt , " thought Tom , grimly .**
" 不 怀疑 , " 想法 汤姆 , 阴沉地 .

“毫无疑问，”汤姆阴沉地想。

" [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [wer] [æn; ən] [ɪn'ventər] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['hændikæp] , [seɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː]
**" In other cases , where an inventor is working at a handicap , say with too**
" 在 其他 案例 , 在哪里 一个 发明者 是 在职的 在 一个 让分 , 说 和 也
['meni] ['ɪntrəsts] ,
**many interests ,**
许多 兴趣 ,

“在其他情况下，如果发明家处于不利地位，例如兴趣爱好过多，

['mɪstər] . [ 'piːtəz ] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,
**Mr . Peters takes hold of one of his ideas ,**
先生 . 彼得斯 需要 抓住 的 一 的 他的 想法 ,

彼得斯先生采纳了他的一个想法，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] . "
**and makes it pay much better than the inventor has been able to do . "**
和 制作 它 支付 很多 更好的 比 这 发明者 有 到过 有能力的 到 做 . "

而且收益远高于发明者本人所能获得的收益。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [ 'pi:təz ] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ]

| " | Now | , | Mr | . | Peters | has | heard | of | you | , | and | he | would | like | to | do | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 先生 | . | 彼得斯 | 有 | 听到 | 的 | 你 | , | 和 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 做 | 你 |

[gʊd] . "

| good | . | " |
|---|---|---|
| 好的 | . | " |

“彼得斯先生听说过你，他想帮帮你。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [hi:; hi] [wʊd] , " [θɔ:t] [tɑ:m] .

| " | Yes | , | I | guess | he | would | , | " | thought | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 猜测 | 他 | 会 | , | " | 想法 | 汤姆 | . |

“是的，我想他会的，”汤姆心想。

" [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:][ˌem 'i:] - - [ænd; ənd][du:][ˌem 'i:] [gʊd] [ænd; ənd] [braʊn] .

| " | He | would | like | to | do | me | - | - | and | do | me | good | and | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 做 | 我 | - | - | 和 | 做 | 我 | 好的 | 和 | 棕色的 | . |

“他想对我——好好地、黝黑地对我。”

[hɪəz] [wer] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [maɪ'self] . "

| Here's | where | I've | got | to | play | a | game | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 在哪里 | 我已经 | 得到 | 到 | 玩 | 一个 | 游戏 | 我 | . | " |

现在轮到我亲自上阵了。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [went] [ɑ:n]['mɪstər] . ['bɔɪlən] ,

| " | And | so | , | " | went | on | Mr | . | Boylan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | 博伊兰 | , |

“于是，”博伊兰先生继续说道，

" ['mɪstər] . [ 'pi:təz ] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:; tə] [æsk][ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪk'splɔɪt]

| " | Mr | . | Peters | has | sent | me | to | you | to | ask | you | to | allow | him | to | exploit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 彼得斯 | 有 | 发送 | 我 | 到 | 你 | 到 | 问 | 你 | 到 | 允许 | 他 | 到 | 开发 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

“彼得斯先生派我来请求您允许他剥削其中一人，

[ɔ:r] ['sevrəl] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [in'venʃənz] .

| or | several | , | of | your | inventions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | , | 的 | 你的 | 发明 | . |

或者你的几项发明。

[hi:; hi] [wɪl] [fɔ:rm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɑ:k] ['kʌmpəni] , [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [in'venʃənz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] ,

| He | will | form | a | large | stock | company | , | put | one | of | your | inventions | on | the | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 形式 | 一个 | 大的 | 库存 | 公司 | , | 放 | 一 | 的 | 你的 | 发明 | 在 | 这 | 市场 | , |

他将成立一家大型股份公司，并将你的某项发明推向市场。

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

| and | make | you | a | rich | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 你 | 一个 | 富有的 | 男人 | . |

让你成为一个富有的人。

[naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?

| Now | what | do | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 做 | 你 | 说 | ? |

现在你有什么话说?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][tɑ:m][ænd; ənd] [smaɪld] - - [smaɪld] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kʊd; kəd]

| " | and | he | looked | at | Tom | and | smiled | - | - | smiled | , | the | young | inventor | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 汤姆 | 和 | 微笑 | - | - | 微笑 | , | 这 | 年轻的 | 发明者 | 可以 |

[nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,

| not | help | thinking | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 帮助 | 思维 | , |

“他看着汤姆，笑了——笑了，”这位年轻的发明家不禁心想，

[laɪk] [ə; eɪ][kæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [maʊs] .

| like | a | cat | looking | at | a | mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 猫 | 寻找 | 在 | 一个 | 老鼠 | . |

就像猫盯着老鼠看一样。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . [swɪft] ?

| " | What | do | you | say | , | Mr | . | Swift | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 说 | , | 先生 | . | 迅速 | ? |

“您怎么看，斯威夫特先生？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tɑːm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

| " | For | a | moment | Tom | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

汤姆沉默了一会儿。

[ðen] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ]['laɪbreri] [dɔːr] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː]

| Then | getting | up | and | opening | the | library | door | , | to | indicate | that | the | interview |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 获得 | 向上 | 和 | 开幕 | 这 | 图书馆 | 门 | , | 到 | 表明 | 那 | 这 | 面试 |

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

| was | at | an | end | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一个 | 结尾 | , |

然后起身打开图书馆的门，表示采访结束了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :

| the | young | inventor | smiled | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 微笑 | , | 和 | 说 | : |

这位年轻的发明家笑了笑，说道：

" [tel] ['mɪstər] . [ 'piːtəz ] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| " | Tell | Mr | . | Peters | that | I | thank | him | , | but | that | I | have | nothing | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 先生 | . | 彼得斯 | 那 | 我 | 感谢 | 他 | , | 但 | 那 | 我 | 有 | 没有什么 | 为了 | 他 |

[tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] ,

| to | exploit | , |
|---|---|---|
| 到 | 开发 | , |

“请转告彼得斯先生，我感谢他，但我没有什么可以让他利用的。”

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] . "

| or | with | which | to | form | a | company | to | market | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 哪个 | 到 | 形式 | 一个 | 公司 | 到 | 市场 | . | " |

或者用来组建公司进行市场推广。”

" [wɑː] - - [wʌt] ! " ['fɔːltəd] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] .

| " | Wha | - | - | what | ! | " | faltered | the | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 世界卫生大会 | - | - | 什么 | ! | " | 犹豫不决 | 这 | 游客 | . |

“什——什么！”来访者结结巴巴地说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɔːfər] ? "

| " | Do | you | mean | to | say | you | will | not | take | advantage | of | his | remarkable | offer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 说 | 你 | 将要 | 不是 | 拿 | 优势 | 的 | 他的 | 卓越 | 提供 | ? | " |

“你是说你不会接受他提供的这个绝佳机会吗？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | That's | just | what | I | mean | to | say | , | " | replied | Tom | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 意思是 | 到 | 说 | , | " | 回复 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我正是这个意思，”汤姆笑着回答道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ 'piːtəz ] ?

| " | You | won't | do | business | with | Mr | . | Peters | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 做 | 商业 | 和 | 先生 | . | 彼得斯 | ? |

“你不愿意和彼得斯先生做生意吗？”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] ? "
**You won't let him do you good ? "**
你 惯于 让 他 做 你 好的 ? "

你不肯让他对你好吗?

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] , ['kwaɪətli] .
**" No , " said Tom , quietly .**
" 不 , " 说 汤姆 , 悄悄 .

“不,”汤姆平静地说。

" [waɪ] - - [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] - - [ðə; ði] [moʊst] [prɪ'pɑːstərəs] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !
**" Why - - why , that's the strangest - - the most preposterous thing I ever heard of !**
" 为什么 - - 为什么 , 那就是 这 最奇怪的 - - 这 最多 荒谬 事物 我 曾经 听到 的 !
" [ prəu'testid ] ['mɪstər] . ['bɔɪlən] .
**" protested Mr . Boylan .**
" 抗议 先生 . 博伊兰 .

“为什么——为什么，这是我听过的最奇怪——最荒谬的事情！”博伊兰先生抗议道。

" [wʌt] - - [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ 'piːtəz ] ? "
**" What - - what shall I say to Mr . Peters ? "**
" 什么 - - 什么 将 我 说 到 先生 . 彼得斯 ? "

“我该……我该对彼得斯先生说什么呢？”

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑːm] , " [tel] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [slæŋ] ,
**" Tell him , " said Tom , " tell him , from me , and excuse the slang ,**
" 告诉 他 , " 说 汤姆 , " 告诉 他 , 从 我 , 和 原谅 这 俚语 ,

“告诉他,”汤姆说，“替我告诉他，请原谅我用了俚语。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɪz] - - ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !
**if you like , but tell him there is - - nothing doing !**
如果 你 喜欢 , 但 告诉 他 那里 是 - - 没有什么 正在做 !

如果你愿意的话，但告诉他——没门!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [tɑːm] [ɪz] ['bæfəld]
**" Chapter VIII Tom Is Baffled**
" 章 八 汤姆 是 困惑

第八章 汤姆感到困惑

[ə'meɪzmənt] [held] ['mɪstər] . ['bɔɪlən] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sterɪŋ] [æt; ət]
**Amazement held Mr . Boylan silent for a moment , and then , staring at**
[tɑːm] ,
**Tom ,**
惊愕 握住 先生 . 博伊兰 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 凝视 在
汤姆 ,

博伊兰先生惊讶得一时说不出话来，然后，他盯着汤姆，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [seɪ] ,
**as though he could not believe what he had heard the young inventor say ,**
作为 尽管 他 可以 不是 相信 什么 他 有 听到 这 年轻的 发明者 说 ,

仿佛他无法相信自己听到的那位年轻发明家所说的话。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ 'piːtəz ] [ɪk'skleɪmd] :
**the representative of Mr . Peters exclaimed :**
这 代表 的 先生 . 彼得斯 惊呼 :

彼得斯先生的代表惊呼道:

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ? "
**" Nothing doing ? "**
" 没有什么 正在做 ? "

“什么都没做吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] , ['kɑːmli] .
" That's what I said , " repeated Tom , calmly .
" 那就是 什么 我 说 , " 重复 汤姆 , 平静地 .

“我就是这么说的，”汤姆平静地重复道。

" [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
" But - - but you don't understand , I'm afraid . "
" 但 - - 但 你 不 理解 , 我是 害怕的 . "

“但是——但是恐怕你不明白。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] [duː] . "
" Oh , but indeed I do . "
" 哦 , 但 的确 我 做 . "

“哦，我确实有。”

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [ 'piːtəz ] , [ɪk'splɔɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" Then you refuse to let my friend , Mr . Peters , exploit some of your
" 然后 你 拒绝 到 让 我的 朋友 , 先生 . 彼得斯 , 开发 一些 的 你的
[in'venʃənz] ? "
inventions ? "
发明 ? "

“那么你就不让我的朋友彼得斯先生利用你的一些发明吗？”

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [ˌæbsə'luːtli] . "
" I refuse absolutely . "
" 我 拒绝 绝对地 . "

“我绝对拒绝。”

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] .
" Oh , come now .
" 哦 , 来 现在 .

“哦，别这样。”

[teɪk] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] . "
Take an invention that hasn't been very successful . "
拿 一个 发明 那 还没有 到过 非常 成功的 . "

以一项不太成功的发明为例。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [boʊst] , " [sed] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Well , I don't like to boast , " said Tom with a smile ,
" 出色地 , 我 不 喜欢 到 夸 , " 说 汤姆 和 一个 微笑 ,

“嗯，我不喜欢吹嘘，”汤姆笑着说。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [in'venʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
" but all of my inventions have been successful .
" 但 全部 的 我的 发明 有 到过 成功的 .

但我所有的发明都取得了成功。

[ðeɪ] [dəunt] [niːd] ['eni] [eɪd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [ 'piːtəz ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
They don't need any aid from Mr . Peters , thank you . "
他们 不 需要 任何 援助 从 先生 . 彼得斯 , 感谢 你 . "

他们不需要彼得斯先生的任何帮助，谢谢。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ! " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['iːgərli] , " [ðɪs] [wʌn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv]
" But this one ! " went on the visitor eagerly , " this one about some new kind of
" 但 这 一 ! " 去 在 这 游客 急切地 , " 这 一 关于 一些 新的 种类 的
['telɪfoʊn] ,
telephone ,
电话 ,

“但是这个！”访客急切地继续说道，“这个是关于某种新型电话的，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| " | and | he | motioned | to | the | drawings | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 示意 | 到 | 这 | 图画 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他指了指桌上的图纸。

" [hæz; həz] [ðæt] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] ?

| " | Has | that | been | a | success | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 那 | 到过 | 一个 | 成功 | ? |

“那算成功吗？”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][plænz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] .

| Excuse | me | for | having | looked | at | the | plans | , | but | I | did | not | think | you | would | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | 为了 | 拥有 | 看起来 | 在 | 这 | 计划 | , | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 你 | 会 | 头脑 | . |

请原谅我偷看图纸，但我认为您不会介意。

[hæz; həz] [ðæt] ['telɪfoʊn] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] ?

| Has | that | telephone | been | a | success | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那 | 电话 | 到过 | 一个 | 成功 | ? |

那款电话成功了吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][pər'hæps]['mɪstər] . [ 'piːtəz ][kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - - "

| If | it | has | not | perhaps | Mr | . | Peters | could | form | a | company | to | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 也许 | 先生 | . | 彼得斯 | 可以 | 形式 | 一个 | 公司 | 到 | - | - | " |

如果还没有，或许彼得斯先生可以成立一家公司——”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['drɔɪŋz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ? " [æskt] [tɑːm] ,

| " | How | did | you | know | those | drawings | referred | to | a | telephone | ? | " | asked | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 那些 | 图画 | 指 | 到 | 一个 | 电话 | ? | " | 问 | 汤姆 | , |

“你怎么知道那些图画指的是电话？”汤姆问道。

[sə'spɪʃəsli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepərz] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .

| suspiciously | , | for | the | papers | did | not | make | it | clear | just | what | the | invention | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可疑地 | , | 为了 | 这 | 文件 | 做过 | 不是 | 制作 | 它 | 清除 | 只是 | 什么 | 这 | 发明 | 曾是 | . |

令人怀疑的是，这些文件并没有明确说明这项发明究竟是什么。

" [waɪ] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] - - [aɪ] [hɜːrd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] - - "

| " | Why | , | I | understood | - | - | I | heard | , | in | fact | , | that | you | were | working | on | a | new | photo | telephone | , | and | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 理解 | - | - | 我 | 听到 | , | 在 | 事实 | , | 那 | 你 | 是 | 在职的 | 在 | 一个 | 新的 | 照片 | 电话 | , | 和 | - | - | " |

“嗯，我听说——事实上，我听说您正在研发一种新型拍照电话，而且——”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] ['kwɪkli] .

| " | Who | told | you | ? | " | asked | Tom | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 讲述 | 你 | ? | " | 问 | 汤姆 | 迅速地 | . |

“谁告诉你的？”汤姆急忙问道。

" [oʊ] , [noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

| " | Oh | , | no | one | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 一 | 在 | 特别的 | . |

“哦，没有特别的人。”

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] - - "

| The | colored | man | who | sent | me | here | mentioned | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有色 | 男人 | WHO | 发送 | 我 | 这里 | 提及 | - | - | " |

派我来这里的黑人男子提到——

" [ɪ'rædɪkeɪt] ! " [θɔ:t] [tɑ:m] .
" **Eradicate** ! " **thought** **Tom** .
" 根除 ! " 想法 汤姆 .

“铲除！”汤姆心想。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] .
" **He** **must** **have** **been** **talking** .
" 他 必须 有 到过 说 .

他肯定是在说话。

[ðæt] ['ɪznt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
**That** **isn't** **like** **him** .
那 不是 喜欢 他 .

这不像他的作风。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] .
**I** **must** **look** **into** **this** .
我 必须 看 进入 这 .

我必须调查此事。

" [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɔ:lər] [hi:; hi] [sed] :
" **Then** **to** **his** **caller** **he** **said** :
" 然后 到 他的 呼叫者 他 说 :

然后他对打电话的人说：

" ['ri:əli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['bɔɪlən] ,
" **Really** , **you** **must** **excuse** **me** , **Mr** . **Boylan** ,
" 真的 , 你 必须 原谅 我 , 先生 . 博伊兰 ,

“真的，请您原谅我，博伊兰先生。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə][du:] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ 'pi:təz ] .
**but** **I** **don't** **care** **to** **do** **any** **business** **with** **Mr** . **Peters** .
但 我 不 关心 到 做 任何 商业 和 先生 . 彼得斯 .

但我并不想和彼得斯先生做任何生意。

[tel] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [θæŋks] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .
**Tell** **him** , **with** **my** **thanks** , **that** **there** **is** **really** **nothing** **doing** **in** **his** **line** .
告诉 他 , 和 我的 谢谢 , 那 那里 是 真的 没有什么 正在做 在 他的 线 .

请代我向他表示感谢，但他的领域真的没有什么工作机会。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] [maɪ] [oʊn] [in'venʃənz] . "
**I** **prefer** **to** **exploit** **my** **own** **inventions** . "
我 更喜欢 到 开发 我的 自己的 发明 . "

我更喜欢利用自己的发明创造。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][læst][wɜ:rd] ? "
" **That** **is** **your** **last** **word** ? "
" 那 是 你的 最后的 单词 ? "

“这就是你的最后一句话吗？”

" [jes] , " [rɪ'tɜ:rnd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] .
" **Yes** , " **returned** **Tom** , **as** **he** **gathered** **up** **the** **drawings** .
" 是的 , " 返回 汤姆 , 作为 他 聚集 向上 这 图画 .

“是的，”汤姆一边收拾画作一边回答道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɔɪlən] ,
" **Well** , " **said** **Mr** . **Boylan** ,
" 出色地 , " 说 先生 . 博伊兰 ,

“嗯，”博伊兰先生说道。

[ænd; ənd][tɑ:m][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪld] [θret] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,
**and** **Tom** **could** **not** **help** **thinking** **there** **was** **a** **veiled** **threat** **in** **his** **tones** ,
和 汤姆 可以 不是 帮助 思维 那里 曾是 一个 含蓄 威胁 在 他的 音调 ,

汤姆不禁觉得他语气中带着一丝隐晦的威胁。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ðɪs] .
**" you will regret this .**
" 你 将要 后悔 这 .

你会后悔的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['ɔːfər] . "
**You will be sorry for not having accepted this offer . "**
你 将要 是 对不起 为了 不是 拥有 公认 这 提供 . "

你会后悔没有接受这个提议的。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['kɑːnfɪdəntli] .
**" I think not , " replied Tom , confidently .**
" 我 思考 不是 , " 回复 汤姆 , 自信地 .

“我不这么认为，”汤姆自信地回答道。

" [gʊd] - [deɪ] .
**" Good - day .**
" 好的 - 天 .

“再会。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [wen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]
**" The young inventor sat for some time thinking deeply , when his visitor had**
" 这 年轻的 发明者 卫星 为了 一些 时间 思维 深 , 什么时候 他的 游客 有
[gɔːn] .
**gone .**
已消失 .

“年轻的发明家在访客离开后，独自坐了一会儿，陷入沉思。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['kwestʃənd] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] ,
**He called Eradicate to him , and gently questioned the old colored man ,**
他 称为 根除 到 他 , 和 轻轻地 被质问 这 老的 有色 男人 ,

他叫来“根除者”，温和地询问那位年长的黑人男子。

[fɔːr; fər] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] ['eɪdʒɪŋ] [fæst][ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl]
**for Eradicate was ageing fast of late , and Tom did not want him to feel**
为了 根除 曾是 老化 快速地 的 晚的 , 和 汤姆 做过 不是 想 他 到 感觉
['bædli] .
**badly .**
糟糕 .

因为最近 Eradicate 年纪大了，Tom 不想让他难过。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [baɪ]['mɪstər] . ['bɔɪlən]
**It developed that the servant had been closely cross - questioned by Mr . Boylan**
它 发达 那 这 仆人 有 到过 密切 叉 - 被质问 经过 先生 . 博伊兰
,
**,**
,

后来发现，这名仆人曾受到博伊兰先生的盘问。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm] ,
**while he was waiting for Tom ,**
尽管 他 曾是 等待 为了 汤姆 ,

当他等汤姆的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn][hæd; həd][let] [slɪp][ə; eɪ]
**and it was small wonder that the old colored man had let slip a**
和 它 曾是 小的 想知道 那 这 老的 有色 男人 有 让 滑 一个
['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] .
**reference to the photo telephone .**
参考 到 这 照片 电话 .

难怪那位年长的黑人无意中提到了照相电话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

| But | he | really | knew | nothing | of | the | details | of | the | invention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 真的 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 发明 | , |

但他对这项发明的细节一无所知。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [aʊt] [noʊ] ['siːkrɪts] .

| so | he | could | have | given | out | no | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 可以 | 有 | 给定 | 出去 | 不 | 秘密 | . |

所以他不可能泄露任何秘密。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [mjuːzd] [tɑːm] , " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [ə'genst] [ðiːz]

| " | But | at | the | same | time | , | " | mused | Tom | , | " | I | must | be | on | guard | against | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | " | 沉思 | 汤姆 | , | " | 我 | 必须 | 是 | 在 | 警卫 | 反对 | 这些 |

['fɛloʊz] .

| fellows | . |
|---|---|
| 伙伴们 | . |

“但与此同时，”汤姆沉思道，“我必须提防这些人。”

[ðæt] ['bɔɪlən] [siːmz] [ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] .

| That | Boylan | seems | a | pretty | slick | sort | of | a | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 博伊兰 | 似乎 | 一个 | 漂亮的 | 光滑 | 种类 | 的 | 一个 | 小伙子 | . |

博伊兰看起来是个相当油滑的小伙子。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ 'piːtəz ] , ['hiːz][ə; eɪ][bɪg] - [blʌf] , - [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] .

| As | for | Peters | , | he's | a | big | ' | bluff | , | ' | to | be | perfectly | frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 彼得斯 | , | 他是 | 一个 | 大的 | - | 虚张声势 | , | - | 到 | 是 | 完美 | 坦率 | . |

坦白说，彼得斯是个十足的“骗子”。

[aɪm][glæd][aɪ][hæd; həd]['mɪstər] . ['deɪmənz] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][maɪnd] ,

| I'm | glad | I | had | Mr | . | Damon's | warning | in | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 我 | 有 | 先生 | . | 达蒙的 | 警告 | 在 | 头脑 | , |

我很庆幸自己牢记了达蒙先生的警告。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

| or | I | might | have | been | tempted | to | do | business | with | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 可能 | 有 | 到过 | 受诱惑 | 到 | 做 | 商业 | 和 | 他 | . | " |

否则我可能就会忍不住和他做生意了。

" [naʊ] [tuː; tə][get] ['bɪzi] [æt; ət] [ðɪs] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] [ə'gen] .

| " | Now | to | get | busy | at | this | photo | telephone | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 到 | 得到 | 忙碌的 | 在 | 这 | 照片 | 电话 | 再次 | . |

“现在又要开始摆弄这个拍照电话了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

| I'm | going | to | try | a | totally | different | system | of | transmission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 一个 | 完全 | 不同的 | 系统 | 的 | 传播 | . |

我打算尝试一种完全不同的传动系统。

[aɪl] [juːz][æn; ən] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['kɜːrənt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]['waɪər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

| I'll | use | an | alternating | current | on | the | third | wire | , | and | see | if | that | makes | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 使用 | 一个 | 交替 | 当前的 | 在 | 这 | 第三 | 金属丝 | , | 和 | 看 | 如果 | 那 | 制作 | 它 |

['eni] ['betər] .

| any | better | . |
|---|---|---|
| 任何 | 更好的 | . |

我会在第三根线上使用交流电，看看情况是否会有所改善。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [sə'liːniəm] [pleɪt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] .

| And | I'll | put | in | the | most | sensitive | selenium | plate | I | can | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 放 | 在 | 这 | 最多 | 敏感的 | 硒 | 盘子 | 我 | 能 | 制作 | . |

我会装上我能制作的最灵敏的硒板。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] .

| I'm | going | to | have | this | thing | a | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 有 | 这 | 事物 | 一个 | 成功 | . |

我一定会让这件事成功。

" [tɑːm] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['pepərz] ['mɪstər] .

| " | Tom | carefully | examined | the | drawings | of | his | invention | , | at | which | papers | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 小心 | 检查 | 这 | 图画 | 的 | 他的 | 发明 | , | 在 | 哪个 | 文件 | 先生 | . |

['bɔɪlən] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] .

| Boylan | had | confessed | to | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 博伊兰 | 有 | 坦白 | 到 | 寻找 | . |

“汤姆仔细查看了他发明的图纸，而博伊兰先生承认他曾看过这些图纸。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kʊd; kəd] [tel] [nʌn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

| As | far | as | the | young | inventor | could | tell | none | was | missing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 可以 | 告诉 | 没有任何 | 曾是 | 丢失的 | , |

据这位年轻的发明家所见，一个零件都没有缺失。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [nɑːt]

| and | as | they | were | not | completed | it | would | be | hard | work | for | anyone | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 是 | 不是 | 完全的 | 它 | 会 | 是 | 难的 | 工作 | 为了 | 任何人 | 不是 |

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] ['eni] [ʌv; əv]['tɑːmz][aɪ'diːəz] .

| familiar | with | them | to | have | gotten | any | of | Tom's | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 和 | 他们 | 到 | 有 | 获得 | 任何 | 的 | 汤姆的 | 想法 | . |

而且由于这些作品并未完成，所以对于不熟悉这些作品的人来说，很难理解汤姆的任何想法。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] , " [mjuːzd] [tɑːm] .

| " | But | at | the | same | time | I'm | going | to | be | on | my | guard | , | " | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我是 | 去 | 到 | 是 | 在 | 我的 | 警卫 | , | " | 沉思 | 汤姆 | . |

“但与此同时，我也会保持警惕，”汤姆沉思道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .

| " | And | now | for | another | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 为了 | 其他 | 审判 | . |

现在进行另一次审判。

" [tɑːm] [swɪft] [wɜːrkt] [hɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ,

| " | Tom | Swift | worked | hard | during | the | following | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | 工作 | 难的 | 期间 | 这 | 下列的 | 星期 | , |

“汤姆·斯威夫特在接下来的一周里努力工作，

[ænd; ənd][soʊ] ['kloʊsli] [dɪd][hiː; hi] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['wɜːrkʃɑːp] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

| and | so | closely | did | he | stick | to | his | home | and | workshop | that | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 密切 | 做过 | 他 | 戳 | 到 | 他的 | 家 | 和 | 车间 | 那 | 他 | 做过 | 不是 |

['iːv(ə)n] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] ,

| even | pay | a | visit | to | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 支付 | 一个 | 访问 | 到 | 先生 | . | 达蒙 | , |

他终日待在家里和工作室里，甚至连去看望达蒙先生都没有。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'ferz] [wɜːr; wər] .

| so | he | did | not | learn | in | what | condition | that | gentleman's | affairs | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 做过 | 不是 | 学习 | 在 | 什么 | 状况 | 那 | 绅士的 | 事务 | 是 | . |

所以他并不知道那位先生的事务状况如何。

[tɑːm]['iːv(ə)n] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ned] ,

| Tom | even | denied | himself | to | his | chum | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 甚至 | 否认 | 他自己 | 到 | 他的 | 密友 | 内德 | , |

汤姆甚至拒绝向他的朋友内德表白。

[soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['prɑːbləm] ,

| so | taken | up | was | the | young | inventor | with | working | out | the | telephone | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 已采取 | 向上 | 曾是 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 和 | 在职的 | 出去 | 这 | 电话 | 问题 | , |

这位年轻的发明家当时一心只想解决电话问题。

[ʌn'tɪl] [ned] ['ferli] [fɔːrst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][tɑːm] ['kʌmɪŋ]
**until** **Ned** **fairly** **forced** **himself** **into** **the** **shop** **one** **day** **,** **and** **insisted** **on** **Tom** **coming**
直到 内德 相当 强制 他自己 进入 这 店铺 一 天 , 和 坚持 在 汤姆 未来
[aʊt] .
**out** **.**
出去 .

直到有一天，内德硬是闯进了商店，坚持要汤姆出来。

" [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [freʃ] [er] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
**"** **You** **need** **some** **fresh** **air** **!** **"** **exclaimed** **Ned** **.**
" 你 需要 一些 新鲜的 空气 ! " 惊呼 内德 .

“你需要出去透透气！”内德喊道。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [ə'gen] .
**"** **Come** **on** **out** **in** **the** **motor** **boat** **again** **.**
" 来 在 出去 在 这 发动机 船 再次 .

“再开着摩托艇出来吧。”

[ʃiːz] [ɔːl] [fɪkst] [naʊ] ; ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? "
**She's** **all** **fixed** **now** **;** **isn't** **she** **?** **"**
她是 全部 固定的 现在 ; 不是 她 ? "

她现在完全康复了，不是吗?

" [jes] , " ['ænsər] [tɑːm] , " [bʌt; bət] - - "
**"** **Yes** **,** **"** **answered** **Tom** **,** **"** **but** **-** **-** **"**
" 是的 , " 回答 汤姆 , " 但 - - "

“是的，”汤姆回答说，“但是——”

" [oʊ] , - [bʌt; bət][ˌem 'iː][noʊ] [bʌts] , - [æz; əz]['mɪstər] . ['ʃeɪkspɪr] [wʊd] [seɪ] .
**"** **Oh** **,** **'** **but** **me** **no** **buts** **,** **'** **as** **Mr** **.** **Shakespeare** **would** **say** **.**
" 哦 , - 但 我 不 但是 , - 作为 先生 . 莎士比亚 会 说 .

“哦，‘但是，我可没有但是’，正如莎士比亚先生会说的那样。”

[kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] .
**Come** **on** **,** **Tom** **.**
来 在 , 汤姆 .

来吧，汤姆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
**It** **will** **do** **you** **good** **.**
它 将要 做 你 好的 .

这对你有好处。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][spɪn][maɪ'self] . "
**I** **want** **a** **spin** **myself** **.** **"**
我 想 一个 旋转 我 . "

我也想体验一下。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
**"** **All** **right** **,** **I** **will** **go** **for** **a** **little** **while** **,** **"** **agreed** **Tom** **.**
" 全部 正确的 , 我 将要 去 为了 一个 小的 尽管 , " 同意 汤姆 .

“好吧，我出去一会儿，”汤姆同意道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['rʌsti] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [siːmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɔbˌwebz] . "
**"** **I** **am** **feeling** **a** **bit** **rusty** **,** **and** **my** **head** **seems** **filled** **with** **cobwebs** **.** **"**
" 我 是 感觉 一个 少量 生锈的 , 和 我的 头 似乎 已填 和 蜘蛛网 . "

“我感觉有点生疏了，脑子里好像全是灰尘。”

" [kɑːnt] [get][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['prɑːpərli] ; [eɪ] ? "
**"** **Can't** **get** **the** **old** **thing** **to** **come** **out** **properly** **;** **eh** **?** **"**
" 不能 得到 这 老的 事物 到 来 出去 适当地 ; 嗯 ? "

“老东西怎么也弄不好，是吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪ] [ges] [dæd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] .
I guess dad was more than half right when he said it couldn't be done .
我 猜测 爸爸 曾是 更多的 比 一半 正确的 什么时候 他 说 它 不能 是 完毕 .

我猜爸爸说这件事不可能做到，他至少说对了一半。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
But I haven't given up .
但 我 还没有 给定 向上 .

但我还没有放弃。

['meɪbi] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [plæn] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] .
Maybe I'll think of some new plan if I take a little run .
或许 患病的 思考 的 一些 新的 计划 如果 我 拿 一个 小的 跑步 .

如果我出去跑跑步，也许能想到一些新的计划。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [haʊs] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]
" They went down to the boat house , and soon were out on the lake in the
" 他们 去 向下 到 这 船 房子 , 和 很快 是 出去 在 这 湖 在 这
['kilo] .
Kilo .
公斤 .

他们下到船屋，很快就乘着基洛号船出湖了。

" [ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['betər] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] [fɪkst] , " [riˈmɑːkt] [ned] .
" She runs better since you had her fixed , " remarked Ned .
" 她 跑步 更好的 自从 你 有 她 固定的 , " 评论 内德 .

“自从你给她做了手术后，她跑得更好了，”内德说道。

" [jes] , [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] . "
" Yes , they did a good job . "
" 是的 , 他们 做过 一个 好的 工作 . "

“是的，他们做得很好。”

" [dɪd][juː; jʊ] [suː] [ 'piːtəz ] ? "
" Did you sue Peters ? "
" 做过 你 起诉 彼得斯 ? "

你起诉彼得斯了吗?

" ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] .
" Didn't have to .
" 没有 有 到 .

“没必要。”

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] , " [ænd; ənd][tɑːm][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɔɪlən] .
He sent the money , " and Tom told of his interview with Mr . Boylan .
他 发送 这 钱 , " 和 汤姆 讲述 的 他的 面试 和 先生 . 博伊兰 .

他寄了钱，”汤姆讲述了他与博伊兰先生的会面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə] [ned] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

| This | was | news | to | Ned | , | as | was | also | the | financial | trouble | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 消息 | 到 | 内德 | , | 作为 | 曾是 | 还 | 这 | 金融的 | 麻烦 | 的 | 先生 | . |

['deimən] .

| Damon | . |
|---|---|
| 达蒙 | . |

这对内德来说是个新闻，就像达蒙先生的财务困境一样，他也毫不知情。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkər] ,

| " | Well | , | " | said | the | young | banker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 银行家 | , |

“嗯，”年轻的银行家说道。

" [ðæt] [berz] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ 'piːtəz ] - - [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [get] - [rɪtʃ] -

| " | that | bears | out | what | I | had | heard | of | Peters | - | - | that | he | was | a | get | - | rich | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 熊 | 出去 | 什么 | 我 | 有 | 听到 | 的 | 彼得斯 | - | - | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 得到 | - | 富有的 | - |

[kwɪk] [tʃæp] ,

| quick | chap | , |
|---|---|---|
| 快的 | 小伙子 | , |

“这证实了我之前听到的关于彼得斯的传闻——他是个想快速发财的人。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] . "

| and | a | good | one | to | steer | clear | of | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 一 | 到 | 转向 | 清除 | 的 | . | " |

最好避而远之。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [klɪr] , " [læft] [tɑːm] , " [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [boʊt] ,

| " | Speaking | of | steering | clear | , | " | laughed | Tom | , | " | there | he | is | now | , | in | his | big | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请讲 | 的 | 转向 | 清除 | , | " | 笑了 | 汤姆 | , | " | 那里 | 他 | 是 | 现在 | , | 在 | 他的 | 大的 | 船 | , |

“说到避开，”汤姆笑着说，“瞧他现在就开着他的大船呢。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [red] [blɜːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .

| " | and | he | pointed | to | a | red | blur | coming | up | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 尖 | 到 | 一个 | 红色的 | 模糊 | 未来 | 向上 | 这 | 湖 | . |

他指着湖面上正在出现的红色模糊身影。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [bɜːrθ] [ðɪs] [taɪm] .

| " | I'll | give | him | a | wide | enough | berth | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 给 | 他 | 一个 | 宽的 | 足够的 | 泊位 | 这 | 时间 | . |

“这次我会给他留出足够的空间。”

" [bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɪstər] . [ 'piːtəz ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] [boʊt] , [pæst] [kloʊz] [tuː; tə] ['tɑːmz]

| " | But | though | Mr | . | Peters | , | in | his | powerful | motor | boat | , | passed | close | to | Tom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 尽管 | 先生 | . | 彼得斯 | , | 在 | 他的 | 强大的 | 发动机 | 船 | , | 通过了 | 关闭 | 到 | 汤姆的 |

[mɔːr] ['mɑːdɪst] [krɑːft] ,

| more | modest | craft | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 谦虚的 | 工艺 | , |

“但是，尽管彼得斯先生驾驶着他那艘动力强劲的摩托艇，从汤姆那艘较为简陋的小船附近驶过，

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [glæns] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| the | big | man | did | not | glance | toward | our | hero | and | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 男人 | 做过 | 不是 | 瞥一眼 | 朝向 | 我们的 | 英雄 | 和 | 他的 | 密友 | . |

那个大个子男人连看都没看一眼我们的主人公和他的朋友。

[nɔːr] [dɪd] ['mɪstər] . ['bɔɪlən] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] , [lʊk] ['oʊvər] .

| Nor | did | Mr | . | Boylan | , | who | was | with | his | friend | , | look | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 先生 | . | 博伊兰 | , | WHO | 曾是 | 和 | 他的 | 朋友 | , | 看 | 超过 | . |

博伊兰先生当时和朋友在一起，他也没有回头看一眼。

" [aɪ] [ges] [ðeɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " ['tʃʌkld] [ned] .

| " | I | guess | they've | had | enough | of | you | , | " | chuckled | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他们有 | 有 | 足够的 | 的 | 你 | , | " | 轻笑 | 内德 | . |

“看来他们已经受够你了，”内德笑着说。

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi] ['hædnt] [peɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] , " [sed] [tɑːm] .

| " | **Probably** | **he** | **wishes** | **he** | **hadn't** | **paid** | **me** | **that** | **money** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 他 | 愿望 | 他 | 之前没有 | 有薪酬的 | 我 | 那 | 钱 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“他可能后悔当初没付给我那笔钱了，”汤姆说。

" ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [θɔːt] , ['æftər] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,

| " | **Very** | **likely** | **he** | **thought** | **,** | **after** | **he** | **handed** | **it** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 可能 | 他 | 想法 | , | 后 | 他 | 递交 | 它 | 超过 | , |

“他很可能在交出之后这样想，

[ðæt] [aɪ'd] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] ['mænɪdʒ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [in'venʃənz] .

| **that** | **I'd** | **be** | **only** | **too** | **willing** | **to** | **let** | **him** | **manage** | **one** | **of** | **my** | **inventions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | ID | 是 | 仅有的 | 也 | 愿意的 | 到 | 让 | 他 | 管理 | 一 | 的 | 我的 | 发明 | . |

我非常乐意让他管理我的某项发明。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] .

| **But** | **he** | **has** | **another** | **guess** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 其他 | 猜测 | 未来 | . |

但他还有另一次猜测。

" [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [roʊd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

| " | **Tom** | **and** | **Ned** | **rode** | **on** | **for** | **some** | **distance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 和 | 内德 | 骑 | 在 | 为了 | 一些 | 距离 | , |

汤姆和内德继续骑行了一段距离，

['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [spɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [faɪn] ['sʌmər] [deɪ] .

| **thoroughly** | **enjoying** | **the** | **spin** | **on** | **the** | **lake** | **that** | **fine** | **Summer** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 享受 | 这 | 旋转 | 在 | 这 | 湖 | 那 | 美好的 | 夏天 | 天 | . |

那是一个美好的夏日，在湖上泛舟，我玩得非常开心。

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [rɪ'zɔːrt] ,

| **They** | **stopped** | **for** | **lunch** | **at** | **a** | **picnic** | **resort** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 为了 | 午餐 | 在 | 一个 | 野餐 | 采取 | , |

他们在一个野餐度假村停下来吃午饭。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

| **and** | **coming** | **back** | **in** | **the** | **cool** | **of** | **the** | **evening** | **they** | **found** | **themselves** | **in** | **the** | **midst** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 后退 | 在 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 | 晚上 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [floʊ'tɪlə] [ʌv; əv] ['pleʒər] [krɑːft] ,

| **of** | **a** | **little** | **flotilla** | **of** | **pleasure** | **craft** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 小的 | 船队 | 的 | 乐趣 | 工艺 | , |

傍晚时分，当他们返回时，发现自己置身于一支小型游艇舰队之中。

[ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒæpə'niːz] ['læntərnz] .

| **all** | **decorated** | **with** | **Japanese** | **lanterns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 装饰 | 和 | 日本人 | 灯笼 | . |

到处都装饰着日式灯笼。

" ['betər] [sloʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] , " [ned] [əd'vaɪzd] [tɑːm] ,

| " | **Better** | **slow** | **down** | **a** | **bit** | **,** | **"** | **Ned** | **advised** | **Tom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 慢的 | 向下 | 一个 | 少量 | , | " | 内德 | 建议 | 汤姆 | , |

“最好慢点走，”内德劝汤姆说。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [krɑːft] [wɜːr; wər] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [laɪt] [roʊ] ['boʊts] .

| **for** | **many** | **of** | **the** | **pleasure** | **craft** | **were** | **canoes** | **and** | **light** | **row** | **boats** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 的 | 这 | 乐趣 | 工艺 | 是 | 独木舟 | 和 | 光 | 排 | 船 | . |

许多休闲船只都是独木舟和轻型划艇。

" ['aʊər; ɑːr] [wɑːʃ] [meɪ] [ʌp'set] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

| " | **Our** | **wash** | **may** | **upset** | **some** | **of** | **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 洗 | 可能 | 沮丧的 | 一些 | 的 | 他们 | . | " |

“我们的洗涤方式可能会让他们中的一些人感到不快。”

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [oʊld][mæn] , " [ə'griːd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['θrɑːtl] ,
**" Guess you're right , old man , " agreed Tom , as he closed the gasolene throttle ,**
" 猜测 你是 正确的 , 老的 男人 , " 同意 汤姆 , 作为 他 关闭 这 汽油 风门 ,
[tuː; tə] [rɪ'duːs] [spiːd] .
**to reduce speed .**
到 减少 速度 .

“看来你是对的，老头，”汤姆同意道，同时关闭了汽油节气门，以降低速度。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][ðer; ðər] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['meri] [ʃaʊts] [ænd; ənd]
**Hardly had he done so than there broke in upon the merry shouts and**
几乎 有 他 完毕 所以 比 那里 打破 在 之上 这 欢乐 喊叫 和
['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] [boʊt] ,
**singing of the pleasureseekers the staccato exhaust of a powerful motor boat ,**
歌唱 的 这 - 这 断奏 排气 的 一个 强大的 发动机 船 ,

他刚一开口，就被一艘大功率摩托艇急促的排气声打断了寻欢作乐者的欢呼歌声。

['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd] ['tɑːmz] [krɑːft] .
**coming directly behind Tom's craft .**
未来 直接地 在后面 汤姆的 工艺 .

紧随汤姆的飞行器之后。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['saɪrən][hɔːrn] .
**Then came the shrill warning of an electrical siren horn .**
然后 来了 这 尖锐 警告 的 一个 电气 警笛 喇叭 .

随后传来刺耳的电警报声。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .
**" Somebody's in a hurry , " observed Tom .**
" 某人的 在 一个 匆忙 , " 观察到 汤姆 .

“看来有人很着急啊，”汤姆说道。

" [jes] , " ['ænsər] [ned] .
**" Yes , " answered Ned .**
" 是的 , " 回答 内德 .

“是的，”内德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['piːtərzɪz] [boʊt] , [tuː] . "
**" It sounds like Peters's boat , too . "**
" 它 声音 喜欢 彼得的 船 , 也 . "

“听起来也像彼得斯的船。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
**" It is ! " exclaimed Tom .**
" 它 是 ! " 惊呼 汤姆 .

“没错！”汤姆惊呼道。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
**" Here he comes .**
" 这里 他 来 .

他来了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðɪs] [ræft][ʌv; əv] ['boʊts] [æt; ət] [ðæt]
**He ought to know better than to cut through this raft of boats at that**
他 应该 到 知道 更好的 比 到 切 通过 这 筏 的 船 在 那
[spiːd] . "
**speed . "**
速度 . "

他应该更清楚，不该以那种速度穿过这片船队。

" [ɪz][hiː; hi] ['hedɪd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ? "
**" Is he headed toward us ? "**
" 是 他 标题 朝向 我们 ? "

他是不是朝我们这边过来了？

" [noʊ] , [aɪ] [ges] ['hiːz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .

| " | No | , | I | guess | he's | had | enough | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 猜测 | 他是 | 有 | 足够的 | 的 | 那 | . |

“不，我想他已经受够了。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

| But | look | at | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 在 | 他 | ! |

但看看他!

" [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [spiːd] [ðə; ði] ['bɜːrli] [prə'moʊtər][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɑːn] .

| " | With | undiminished | speed | the | burly | promoter | was | driving | his | boat | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 未减损 | 速度 | 这 | 魁梧的 | 启动子 | 曾是 | 驾驶 | 他的 | 船 | 在 | . |

“这位身材魁梧的推广人驾驶着他的船，速度丝毫没有减慢。”

[ðə; ði][bɪg] ['vaɪbret] [hɔːrn] [kept] [ʌp] [ɪts]['klæmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɪn] [frʌnt]

| The | big | vibrating | horn | kept | up | its | clamor | , | and | a | powerful | searchlight | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 振动 | 喇叭 | 保留 | 向上 | 它是 | 叫嚣 | , | 和 | 一个 | 强大的 | 探照灯 | 在 | 正面 |

['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] .

| dazzled | the | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 眼花缭乱 | 这 | 眼睛 | . |

巨大的振动号角持续发出震耳欲聋的声响，前方一道强光探照灯刺得人睁不开眼。

" [lʊk] [aʊt] !

| " | Look | out | ! |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | ! |

“当心!

[lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd] ['sevrəl] .

| Look | out | ! | " | cried | several | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | ! | " | 哭 | 一些 | . |

“小心！”几个人喊道。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] [ænd; ənd] ['pædlərz] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [leɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ,

| Many | of | the | rowers | and | paddlers | made | haste | to | clear | a | lane | for | the | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 划船者 | 和 | 划桨者 | 制成 | 匆忙 | 到 | 清除 | 一个 | 车道 | 为了 | 这 | 大的 | , |

许多划船者和桨手赶紧腾出一条航道，为大船让路。

['spiːdi] ['moʊtər][krɑːft] ,

| speedy | motor | craft | , |
|---|---|---|---|
| 迅速 | 发动机 | 工艺 | , |

快速机动船，

[ænd; ənd] [ 'piːtəz ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ( [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [naʊ]

| and | Peters | and | his | friends | ( | for | there | were | several | men | in | his | boat | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得斯 | 和 | 他的 | 朋友们 | ( | 为了 | 那里 | 是 | 一些 | 男人 | 在 | 他的 | 船 | 现在 |

) [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| ) | seemed | to | accept | this | as | a | matter | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 似乎 | 到 | 接受 | 这 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | , |

彼得斯和他的朋友们（因为他的船上现在有好几个人）似乎对此习以为常。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪt] .

| and | their | right | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 正确的 | . |

这是他们的权利。

" ['sʌmˌbɒdiːl] [biː; bi] ['swɔmpt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

| " | Somebody'll | be | swamped | ! | " | exclaimed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有人会 | 是 | 淹没 | ! | " | 惊呼 | 内德 | . |

“有人要被淹没了！”内德惊呼道。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['spoʊkən] [ðæn; ðən] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [red] [boʊt] [dæʃt] [pæst] [ɪn] [ə; eɪ] ['smʌðər]

| **Hardly** | **had** | **he** | **spoken** | **than** | **,** | **as** | **the** | **big** | **red** | **boat** | **dashed** | **past** | **in** | **a** | **smother** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 说 | 比 | , | 作为 | 这 | 大的 | 红色的 | 船 | 虚线 | 过去的 | 在 | 一个 | 窒息 |

[ʌv; əv] [foʊm] ,

| **of** | **foam** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 泡沫 | , |

他话音未落，那艘红色大船就扬长而去，激起一片泡沫。

---

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] [ɪn] ['gɜːlz] - ['vɔɪsɪz] .

| **there** | **came** | **a** | **startled** | **cry** | **in** | **girls** | **'** | **voices** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 惊慌 | 哭 | 在 | 女孩们 | - | 声音 | . |

一阵女孩们惊叫起来。

---

" [lʊk] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

| **"** | **Look** | **!** | **"** | **cried** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“看！”汤姆喊道。

---

" [ðæt] [kə'nuːz] [ˌʌp'set] !

| **"** | **That** | **canoe's** | **upset** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 独木舟 | 沮丧的 | ! |

“那艘独木舟翻船了！”

---

[spiːd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ned] !

| **Speed** | **her** | **up** | **,** | **Ned** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 她 | 向上 | , | 内德 | ! |

快点，内德！

---

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] - [ɪm] !

| **We've** | **got** | **to** | **get** | **'** | **em** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | - | 呃 | ! |

我们必须抓住他们！

---

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp]

| **"** | **Chapter** | **IX** | **A** | **Gleam** | **Of** | **Hope** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 第九章 | 一个 | 闪耀 | 的 | 希望 |

第九章 一线希望

---

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

| **"** | **Where** | **are** | **they** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他们 | ? | " |

“他们在哪里？”

---

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

| **"** | **Who** | **are** | **they** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 他们 | ? | " |

“他们是谁？”

---

" ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] !

| **"** | **Over** | **this** | **way** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 这 | 方式 | ! |

“这边请！”

---

[ðeəz; ðəz] [ðer; ðər] [kə'nuː] ! "

| **There's** | **their** | **canoe** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们的 | 独木舟 | ! | " |

他们的独木舟在那儿！

---

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊtər] [boʊt] ! "

| **"** | **Look** | **out** | **for** | **that** | **motor** | **boat** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 为了 | 那 | 发动机 | 船 | ! | " |

“小心那艘快艇！”

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ræn][ðem; ðəm] [daʊn] ?

| " | **Who** | **was** | **it** | **ran** | **them** | **down** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 它 | 跑 | 他们 | 向下 | ? |

“是谁把他们撞倒的？”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] !

| **They** | **ought** | **to** | **be** | **arrested** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 到 | 是 | 被捕 | ! |

他们应该被逮捕！

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ʌpˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪl]

| **"** | **These** | **were** | **only** | **a** | **few** | **of** | **the** | **cries** | **that** | **followed** | **the** | **upsetting** | **of** | **the** | **frail** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 哭泣 | 那 | 随后 | 这 | 镦 | 的 | 这 | 脆弱 |

[kəˈnuː] [baɪ][ðə; ði] [wɑːʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [red] [boʊt] .

| **canoe** | **by** | **the** | **wash** | **from** | **the** | **powerful** | **red** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独木舟 | 经过 | 这 | 洗 | 从 | 这 | 强大的 | 红色的 | 船 | . |

“这些只是在脆弱的独木舟被强大的红色快艇激起的水花掀翻后发出的众多叫喊声中的一小部分。

[ɑːn] [ˈtɑːmz] [ˈkilo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ɪˈlektrɪkl] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet]

| **On** | **Tom's** | **Kilo** | **there** | **was** | **a** | **small** | **,** | **electrical** | **searchlight** | **which** | **he** | **had** | **not** | **yet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 汤姆的 | 公斤 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | , | 电气 | 探照灯 | 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 然而 |

[swɪtʃt] [ɑːn] .

| **switched** | **on** | **.** |
|---|---|---|
| 切换 | 在 | . |

汤姆的Kilo上有一个小型电探照灯，但他还没有打开。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə] [ned] [ˈnuːtən] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðə; ði][ˈmoʊtər] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

| **But** | **,** | **with** | **his** | **call** | **to** | **Ned** | **Newton** | **to** | **speed** | **up** | **the** | **motor** | **,** | **that** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 和 | 他的 | 称呼 | 到 | 内德 | 牛顿 | 到 | 速度 | 向上 | 这 | 发动机 | , | 那 | 有 | 到过 |

[sləud] [daʊn] ,

| **slowed** | **down** | **,** |
|---|---|---|
| 减速 | 向下 | , |

但是，他打电话给内德·牛顿，让他加快发动机的速度，因为发动机已经减速了。

[tɑːm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [set] [ðə; ði][læmp] [əˈgloʊ] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]

| **Tom** | **,** | **with** | **one** | **turn** | **of** | **his** | **fingers** | **,** | **set** | **the** | **lamp** | **aglow** | **,** | **while** | **,** | **with** | **the** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 和 | 一 | 转动 | 的 | 他的 | 手指 | , | 放 | 这 | 灯 | 闪耀 | , | 尽管 | , | 和 | 这 | 其他 |

[hænd] ,

| **hand** | **,** |
|---|---|
| 手 | , |

汤姆手指轻轻一转，灯就亮了起来，同时，他用另一只手.....

[hiː; hi] [wɜːrl] [ðə; ði] [wiːl] [ˈoʊvər][tuː; tə] [hed] [hɪz; ɪz][krɑːft][fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [tuː]

| **he** | **whirled** | **the** | **wheel** | **over** | **to** | **head** | **his** | **craft** | **for** | **the** | **spot** | **where** | **he** | **saw** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旋转 | 这 | 车轮 | 超过 | 到 | 头 | 他的 | 工艺 | 为了 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 锯 | 二 |

[ˈfɪgjərz] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

| **figures** | **struggling** | **in** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 挣扎 | 在 | 这 | 水 | . |

他猛地转动舵轮，驶向他看到水中有两个身影挣扎的地方。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ˈlæntərnz][ɑːn][ðə; ði] [ˈveriəs] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [roʊ] - [ˈboʊts] ,

| **Fortunately** | **the** | **lanterns** | **on** | **the** | **various** | **canoes** | **and** | **row** | **-** | **boats** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 灯笼 | 在 | 这 | 各种各样的 | 独木舟 | 和 | 排 | - | 船 | , |

幸运的是，各艘独木舟和划艇上的灯笼，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈtɑːmz] [ˈkilo] ,

| **as** | **well** | **as** | **the** | **light** | **on** | **the** | **bow** | **of** | **Tom's** | **Kilo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 光 | 在 | 这 | 弓 | 的 | 汤姆的 | 公斤 | , |

以及汤姆的Kilo号船首的灯光，

[meɪd] [æn; ən] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈrɛsˌkjuːɜ-z] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [wɜːrk] .

| **made** | **an** | **illumination** | **that** | **gave** | **the** | **rescuers** | **a** | **good** | **chance** | **to** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 照明 | 那 | 给予 | 这 | 救援人员 | 一个 | 好的 | 机会 | 到 | 工作 | . |

照明设施为救援人员提供了良好的工作机会。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈboʊts] [bɪˈsaɪdz] [ˈtɑːmz] [hæd; həd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz]

| **Many** | **other** | **boats** | **besides** | **Tom's** | **had** | **headed** | **for** | **the** | **scene** | **,** | **but** | **his** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 船 | 除了 | 汤姆的 | 有 | 标题 | 为了 | 这 | 场景 | , | 但 | 他的 | 曾是 |

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] ,

| **the** | **more** | **practical** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 实际的 | , |

除了汤姆的船之外，还有许多其他船只也驶向了事发地点，但他的船更实用。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈʌðər] - - [ɔːl] [kwaɪt] [smɔːl] [wʌnz] - - [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [fɪld] .

| **since** | **the** | **others** | **-** | **-** | **all** | **quite** | **small** | **ones** | **-** | **-** | **were** | **pretty** | **well** | **filled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 其他的 | - | - | 全部 | 相当 | 小的 | 一个 | - | - | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 已填 | . |

因为其他的——都是很小的——都装得差不多满了。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ned] !

| **"** | **There** | **they** | **are** | **,** | **Ned** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 是 | , | 内德 | ! |

“他们在那儿，内德！”

" [tɑːm] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] .

| **"** | **Tom** | **suddenly** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 突然 | 哭 | . |

汤姆突然哭了起来。

" [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [klʌtʃ] !

| **"** | **Throw** | **out** | **the** | **clutch** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 扔 | 出去 | 这 | 离合器 | ! |

“扔掉离合器！”

[aɪl] [get] - [ɪm] ! "

| **I'll** | **get** | **'** | **em** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | - | 呃 | ! | " |

我一定能抓住他们！

" [wɑːnt] [ˈeni] [help] ? "

| **"** | **Want** | **any** | **help** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 想 | 任何 | 帮助 | ? | " |

需要帮忙吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )



" [noʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

| " | No | , | you | stay | at | the | engine | , | and | mind | what | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 停留 | 在 | 这 | 引擎 | , | 和 | 头脑 | 什么 | 我 | 说 | . |

“不，你待在引擎旁，听我的话。”

[rɪ'vɜːrs] [naʊ] !

| Reverse | now | ! |
|---|---|---|
| 撤销 | 现在 | ! |

立即反转!

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] !

| We're | going | to | pass | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 经过 | 他们 | ! |

我们要超过他们!

" [ned] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['bækɪŋ] [gɪr] ,

| " | Ned | threw | in | the | backing | gear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 扔 | 在 | 这 | 后盾 | 齿轮 | , |

“内德扔进了倒档，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skruː] [tʃɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtər] [tuː; tə] [foʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kilo] .

| and | the | screw | churned | the | water | to | foam | under | the | stern | of | the | Kilo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拧紧 | 搅打 | 这 | 水 | 到 | 泡沫 | 在下面 | 这 | 船尾 | 的 | 这 | 公斤 | . |

螺旋桨搅动着基洛号船尾下的水，使其泛起泡沫。

[tɑːm] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæspɪŋ] ,

| Tom | leaned | over | the | bow | , | and | made | a | grab | for | the | gasping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 倾斜 | 超过 | 这 | 弓 | , | 和 | 制成 | 一个 | 抓住 | 为了 | 这 | 喘息 | , |

汤姆俯身越过船头，伸手去抓那喘着粗气的……

['strʌglɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| struggling | figure | of | a | girl | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 数字 | 的 | 一个 | 女孩 | 在 | 这 | 水 | . |

水中一个女孩挣扎的身影。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːst] ['oʊvərbɔːrd] [ə; eɪ][kɔːrk] [laɪf] [rɪŋ] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

| At | the | same | time | he | had | tossed | overboard | a | cork | life | ring | , | attached | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 有 | 抛掷 | 落水 | 一个 | 软木 | 生活 | 戒指 | , | 随附的 | 到 | 一个 |

[roʊp] [wɪtʃ] ,

| rope | which | , |
|---|---|---|
| 绳索 | 哪个 | , |

与此同时，他向海里扔下一个软木救生圈，救生圈用绳子系着。

[ɪn][tɜːrn] , [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dek] - [kliːt] .

| in | turn | , | was | made | fast | to | the | forward | deck | - | cleat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 转动 | , | 曾是 | 制成 | 快速地 | 到 | 这 | 向前 | 甲板 | - | 鞋钉 | . |

随后，它被牢牢地固定在前甲板系缆柱上。

" [græb] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

| " | Grab | that | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 那 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“抓住它！”汤姆喊道。

" [hoʊld][ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] !
" Hold on , and I'll have you out in a second !
" 抓住 在 , 和 患病的 有 你 出去 在 一个 第二 !

“等等，我马上就把你弄出去！”

[ðæts] [ɪ'nʌf] , [ned] !
That's enough , Ned !
那就是 足够的 , 内德 !

够了，内德!

[ʃʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] !
Shut her off !
关闭 她 离开 !

关掉她!

" [ðə; ði] ['kilo] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ,
" The Kilo came to a standstill , and , a second later ,
" 这 公斤 来了 到 一个 停顿 , 和 , 一个 第二 之后 ,

“Kilo停了下来，一秒钟后，

[tɑːm][hæd; həd] [pʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .
Tom had pulled into his boat one of the girls .
汤姆 有 拉 进入 他的 船 一 的 这 女孩们 .

汤姆把其中一个女孩拉进了他的船里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['bɔrdz] ,
She would have collapsed , and fallen in a heap on the bottom boards ,
她 会 有 倒塌 , 和 倒下 在 一个 堆 在 这 底部 板 ,

她会突然倒下，瘫倒在底板上。

[hæd; həd][nɑːt] [ned] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] , [kɔːt] [hɜːr; hər] .
had not Ned , who had come forward from the engine , caught her .
有 不是 内德 , WHO 有 来 向前 从 这 引擎 , 捕捉 她 .

幸亏从引擎舱里出来的内德及时赶到才阻止了她。

[ðen] [tɑːm] , [ə'gen] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [pʊld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ,
Then Tom , again leaning over the side , pulled in the other girl ,
然后 汤姆 , 再次 倾斜 超过 这 边 , 拉 在 这 其他 女孩 ,

然后汤姆再次俯身越过船舷，把另一个女孩拉了过来。

[huː] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [rɪŋ] .
who was clinging to the life ring .
WHO 曾是 依恋 到 这 生活 戒指 .

他当时正紧紧抓住救生圈。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [tɑːm] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , ['gæspɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd]
" You're all right , " Tom assured her , as she came up , gasping , choking and
" 你是 全部 正确的 , " 汤姆 保证 她 , 作为 她 来了 向上 , 喘息 , 窒息 和
['kraɪɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
crying hysterically .
哭泣 歇斯底里地 .

“你没事了，”汤姆安慰她，这时她喘着粗气，哽咽着，歇斯底里地哭了起来。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ! "
" You're all right ! "
" 你是 全部 正确的 ! "

“你没事吧！”

" [ɪz] - - [ɪz] ['mɪni] [seɪvd] ? " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" Is - - is Minnie saved ? " she sobbed .
" 是 - - 是 米妮 已保存 ? " 她 啜泣 .

“米妮……米妮得救了吗？”她抽泣着问。

" [jes] , [greɪs] !
" **Yes , Grace !**
" 是的 , 优雅 !

“是的，格蕾丝！”

[aɪm] [hɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði][wʌn] [ned] [wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] .
**I'm here , " answered the one Ned was supporting .**
我是 这里 , " 回答 这 一 内德 曾是 支持 .

“我在这里，”内德扶着的那个人回答道。

" [oʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [gɜːrl][tɑːm][hæd; həd] [seɪvd] .
**" Oh , wasn't it terrible ! " cried the second girl Tom had saved .**
" 哦 , 不是 它 糟糕的 ! " 哭 这 第二 女孩 汤姆 有 已保存 .

“哦，真是太可怕了！”汤姆救下的第二个女孩喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] . "
**" I thought we would be drowned , even though we can swim . "**
" 我 想法 我们 会 是 溺水 , 甚至 尽管 我们 能 游泳 . "

“我以为我们会淹死，尽管我们会游泳。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] - - [soʊ] ['sʌd(ə)n] ! " [gɑːspt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
**" Yes , it - - it was so - - so sudden ! " gasped her companion .**
" 是的 , 它 - - 它 曾是 所以 - - 所以 突然 ! " 倒吸一口气 她 伴侣 .

“是啊，太突然了！”她的同伴喘着气说。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
**" What happened ? "**
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [ðə; ði] [wɑːʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɪg] [boʊt] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .
**" The wash from that big boat upset you , " explained Tom .**
" 这 洗 从 那 大的 船 沮丧的 你 , " 解释 汤姆 .

“那艘大船的尾流让你心烦意乱，”汤姆解释道。

" [ðæt] ['feloʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] .
**" That fellow ought to be ashamed of himself , rushing along the way he did .**
" 那 同伴 应该 到 是 羞愧 的 他自己 , 匆忙 沿着 这 方式 他 做过 .

“那家伙应该感到羞耻，他那样横冲直撞。”

[naʊ] , [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ]['gɝːlz] ['eniwer] ?
**Now , can I take you girls anywhere ?**
现在 , 能 我 拿 你 女孩们 任何地方 ?

现在，我可以带你们去任何地方吗?

[jʊr; jər] [kə'nuː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɔːf] . "
**Your canoe seems to have drifted off . "**
你的 独木舟 似乎 到 有 漂移 离开 . "

你的独木舟好像漂走了。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
**" I have it !**
" 我 有 它 !

“我有了！”

" ['sʌmwʌn] [kɔːld] .
**" someone called .**
" 某人 称为 .

有人打电话来了。

" [its] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃɔːr] . "
**" It's turned over , but I can tow it to shore . "**
" 它是 转向 超过 , 但 我 能 拖 它 到 支撑 . "

“它翻了，但我可以把它拖到岸边。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['gɝ:lz] [hoʊm] , " ['ɔ:fərd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['roʊboʊt] .

| " | And | I'll | take | the | girls | home | , | " | offered | a | gentleman | in | a | large | rowboat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 拿 | 这 | 女孩们 | 家 | , | " | 提供 | 一个 | 绅士 | 在 | 一个 | 大的 | 划艇 | . |

“我送姑娘们回家吧，”一位划着大划艇的绅士提议道。

" [maɪ] [waɪf] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

| " | My | wife | will | look | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 妻子 | 将要 | 看 | 后 | 他们 | . |

“我妻子会照顾他们的。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ˌju: 'es] ,

| They | live | near | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 靠近 | 我们 | , |

他们住在我们附近，

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz][tɑ:m]

| " | and | he | mentioned | his | own | name | and | the | names | of | the | two | girls | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 提及 | 他的 | 自己的 | 姓名 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 二 | 女孩们 | 汤姆 |

[hæd; həd] [seɪvd] .

| had | saved | . |
|---|---|---|
| 有 | 已保存 | . |

“他还提到了自己的名字，以及汤姆救下的两个女孩的名字。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ned] .

| The | young | inventor | did | not | know | them | , | but | he | introduced | himself | and | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 做过 | 不是 | 知道 | 他们 | , | 但 | 他 | 介绍 | 他自己 | 和 | 内德 | . |

这位年轻的发明家并不认识他们，但他还是做了自我介绍，并向内德做了自我介绍。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ænjuəl] ['mu:nlaɪt] ['aʊtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [boʊt] [klʌb] ,

| " | This | is | the | annual | moonlight | outing | of | our | little | boat | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 年度的 | 月光 | 外出 | 的 | 我们的 | 小的 | 船 | 俱乐部 | , |

“这是我们小型游艇俱乐部的年度月光郊游活动，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['gɝ:lz] ,

| " | explained | the | man | who | had | offered | to | look | after | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 解释 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 提供 | 到 | 看 | 后 | 这 | 女孩们 | , |

“那位主动提出照顾女孩们的男子解释道，”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi] ['evər] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .

| " | and | it | is | the | first | time | we | ever | had | an | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我们 | 曾经 | 有 | 一个 | 事故 | . |

“这是我们第一次发生事故。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] , [ðoʊ] . "

| This | was | not | our | fault | , | though | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 我们的 | 过错 | , | 尽管 | . | " |

但这并非我们的错。

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] ,

| " | Indeed | it | was | not | , | " | agreed | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 它 | 曾是 | 不是 | , | " | 同意 | 汤姆 | , |

“确实不是，”汤姆同意道。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [tu:] ['drɪpɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['roʊboʊt] .

| after | he | had | helped | the | two | dripping | young | ladies | into | the | rowboat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 帮助 | 这 | 二 | 滴落 | 年轻的 | 女士们 | 进入 | 这 | 划艇 | . |

他扶着两位浑身湿透的年轻女子上了小船。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pi:tərzɪz] [spi:d] ['meɪniə] . "

| " | It | was | due | to | Mr | . | Peters's | speed | mania | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 到期的 | 到 | 先生 | . | 彼得的 | 速度 | 狂热 | . | " |

“这都是彼得斯先生对速度的痴迷造成的。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'θɔːrətiz] , " [sed]
" I shall make a complaint against him to the navigation authorities , " said
" 我 将 制作 一个 抱怨 反对 他 到 这 导航 当局 , " 说
['mɪstər] . ['rɔlstən] ,
Mr . Ralston ,
先生 . 拉尔斯顿 ,

“我将向航运当局投诉他，”拉尔斯顿先生说。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['gɝːlz] .
who was looking after the girls .
WHO 曾是 寻找 后 这 女孩们 .

谁在照顾这些女孩?

" [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [hiː; hi] , [ə'loʊn] , [hæz; həz] ['eni] [raɪts] [ɑːn] [ðɪs] [leɪk] .
" He must think he , alone , has any rights on this lake .
" 他 必须 思考 他 , 独自的 , 有 任何 权利 在 这 湖 .

“他一定认为只有他一个人对这片湖泊拥有权利。”

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [θæŋks] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [ned] , [ðə; ði] ['reskjuːd] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [rəud] [ɔːf]
" With renewed thanks to Tom and Ned , the rescued girls were rowed off
" 和 更新 谢谢 到 汤姆 和 内德 , 这 获救 女孩们 是 划船 离开
[tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
to their homes ,
到 他们的 房屋 ,

“在再次感谢汤姆和内德之后，获救的女孩们被划船送回了家。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɔːtər]['kɑːrnɪv(ə)l][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .
while the interrupted water carnival was continued .
尽管 这 中断 水 狂欢 曾是 持续 .

中断的水上嘉年华活动继续进行。

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ; [eɪ] , [tɑːm] ? " [ri'mɑːkt] [ned] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr]
" Some little excitement ; eh , Tom ? " remarked Ned , when they were once more
" 一些 小的 激动 ; 嗯 , 汤姆 ? " 评论 内德 , 什么时候 他们 是 一次 更多的
['ʌndər] [wei] .
under way .
在下面 方式 .

“有点小刺激，是吧，汤姆？”当他们再次启程时，内德说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] ['feloʊ] [ 'piːtəz ] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] , [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n]
We seem to run into that fellow Peters , or some of his doings , quite often
我们 似乎 到 跑步 进入 那 同伴 彼得斯 , 或者 一些 的 他的 行为 , 相当 经常
['leɪtli] . "
lately . "
最近 . "

最近我们似乎经常遇到那个叫彼得斯的人，或者他的一些所作所为。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , ['iːðər] , " ['mɝːmɝd] [ned] .
" And it isn't a good sign , either , " murmured Ned .
" 和 它 不是 一个 好的 符号 , 任何一个 , " 低声说道 内德 .

“这也不是什么好兆头，”内德低声说道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
For some minutes after that Tom did not speak .
为了 一些 分钟 后 那 汤姆 做过 不是 说话 .

此后几分钟，汤姆没有说话。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ned] [æt; ət][læst] [in'kwaiəd] :

| **In** | **fact** | **he** | **was** | **so** | **silent** | **that** | **Ned** | **at** | **last** | **inquired** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他 | 曾是 | 所以 | 沉默的 | 那 | 内德 | 在 | 最后的 | 询问 | : |

事实上，他一直沉默不语，以至于内德最后不得不开口问道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tɑːm] - - [ɪn] [lʌv] ? "

| **"** | **What's** | **the** | **matter** | **,** | **Tom** | **-** | **-** | **in** | **love** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 汤姆 | - | - | 在 | 爱 | ? | " |

“怎么了，汤姆——恋爱了吗？”

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **Far** | **from** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 远的 | 从 | 它 | . |

恰恰相反。

[bʌt; bət] , [ned] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] . "

| **But** | **,** | **Ned** | **,** | **I've** | **got** | **an** | **idea** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 内德 | , | 我已经 | 得到 | 一个 | 主意 | . | " |

但是，内德，我有个主意。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [wet] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wer] [ðæt] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ['feɪntɪd] [ɪn][maɪ]

| **"** | **And** | **I've** | **got** | **a** | **wet** | **suit** | **of** | **clothes** | **where** | **that** | **nice** | **young** | **lady** | **fainted** | **in** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我已经 | 得到 | 一个 | 湿的 | 套装 | 的 | 衣服 | 在哪里 | 那 | 好的 | 年轻的 | 女士 | 昏厥 | 在 | 我的 |

[ɑːrmz] .

| **arms** | **.** |
|---|---|
| 武器 | . |

“我这儿还有一套湿漉漉的衣服，就是那位漂亮的年轻女士晕倒在我怀里时穿的。”

[aɪm] [soʊkt] . "

| **I'm** | **soaked** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 我是 | 浸泡过 | . | " |

我全身都湿透了。

" [ðæts] [wʌt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə] - - [ðə; ði]['wɔːtər] , [aɪ] [miːn] .

| **"** | **That's** | **what** | **gave** | **me** | **the** | **idea** | **-** | **-** | **the** | **water** | **,** | **I** | **mean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 给予 | 我 | 这 | 主意 | - | - | 这 | 水 | , | 我 | 意思是 | . |

“就是水给了我灵感。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ned] ,

| **I** | **noticed** | **how** | **everything** | **was** | **reflected** | **in** | **it** | **,** | **and** | **,** | **do** | **you** | **know** | **,** | **Ned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 如何 | 一切 | 曾是 | 反映 | 在 | 它 | , | 和 | , | 做 | 你 | 知道 | , | 内德 | , |

我注意到一切都反映在其中，而且，你知道吗，内德，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] . "

| **I** | **believe** | **I** | **have** | **been** | **working** | **on** | **the** | **wrong** | **principle** | **for** | **my** | **photo** | **telephone** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 有 | 到过 | 在职的 | 在 | 这 | 错误的 | 原则 | 为了 | 我的 | 照片 | 电话 | . | " |

我认为我之前在设计拍照电话时一直采用的是错误的原理。

" [rɔːŋ] , [tɑːm] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

| **"** | **Wrong** | **,** | **Tom** | **,** | **how** | **is** | **that** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错误的 | , | 汤姆 | , | 如何 | 是 | 那 | ? | " |

“错了，汤姆，你怎么看？”

" [waɪ] , [aɪv] [bɪn] ['juːzɪŋ][ə; eɪ][draɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] [wet]

| **"** | **Why** | **,** | **I've** | **been** | **using** | **a** | **dry** | **plate** | **,** | **and** | **I** | **think** | **I** | **should** | **have** | **used** | **a** | **wet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我已经 | 到过 | 使用 | 一个 | 干燥 | 盘子 | , | 和 | 我 | 思考 | 我 | 应该 | 有 | 用过的 | 一个 | 湿的 |

[wʌn] .

| **one** | **.** |
|---|---|
| 一 | . |

“为什么？我一直用的是干版，我觉得我应该用湿版。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]

| You | know | how | even | in | a | little | puddle | of | water | on | the | sidewalk | you | can | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 甚至 | 在 | 一个 | 小的 | 水坑 | 的 | 水 | 在 | 这 | 人行道 | 你 | 能 | 看 |

[jɔːr'self] [rɪ'flektɪd] ? "

| yourself | reflected | ? | " |
|---|---|---|---|
| 你自己 | 反映 | ? | " |

你知道吗，即使是在人行道上的一小滩水里，你也能看到自己的倒影?

" [jes] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðæt] . "

| " | Yes | , | I've | often | seen | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我已经 | 经常 | 已见 | 那 | . | " |

“是的，我经常看到这种情况。”

" [wel] [ðen] , - [bles] [maɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ! -

| " | Well | then | , | ' | bless | my | watch | chain | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 然后 | , | - | 保佑 | 我的 | 手表 | 链 | ! | - |

“好吧，那就‘保佑我的表链’吧！”

[æz; əz]['mɪstər] . ['deimən] [wʊd] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

| as | Mr | . | Damon | would | say | , | I | think | I've | got | just | what | I | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 达蒙 | 会 | 说 | , | 我 | 思考 | 我已经 | 得到 | 只是 | 什么 | 我 | 想 | . |

正如达蒙先生会说的那样，我想我已经得到了我想要的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][wet] [pleɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] .

| I'm | going | to | try | a | wet | plate | now | , | and | I | think | it | will | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 一个 | 湿的 | 盘子 | 现在 | , | 和 | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 工作 | . |

我现在打算试试湿版摄影法，我觉得应该会成功。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] .

| Come | on | now | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 现在 | . |

快点。

[spiːd] [ʌp] !

| Speed | up | ! |
|---|---|---|
| 速度 | 向上 | ! |

加快!

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! "

| I'm | in | a | great | big | hurry | to | get | home | and | try | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 匆忙 | 到 | 得到 | 家 | 和 | 尝试 | 它 | ! | " |

我迫不及待地想回家试试!

" [wel] , [tɑːm] , [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [raɪt] [aɪ'diːə] , " [læft] [ned] .

| " | Well | , | Tom | , | I | sure | will | be | glad | if | you've | got | the | right | idea | , | " | laughed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 汤姆 | , | 我 | 当然 | 将要 | 是 | 高兴的 | 如果 | 你已经 | 得到 | 这 | 正确的 | 主意 | , | " | 笑了 | 内德 | . |

“汤姆，如果你的想法是对的，我当然很高兴，”内德笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['getɪŋ] [wet] [θruː] [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] .

| " | It | will | be | worth | getting | wet | through | for | , | if | you | strike | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 值得 | 获得 | 湿的 | 通过 | 为了 | , | 如果 | 你 | 罢工 | 某物 | . |

“如果能击中目标，即使淋湿了也值得。”

[gʊd] [lʌk] !

| Good | luck | ! |
|---|---|---|
| 好的 | 运气 | ! |

祝你好运!

" [tɑːm][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] ['fæsn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

| " | Tom | could | hardly | wait | to | fasten | up | his | boat | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 可以 | 几乎 | 等待 | 到 | 系 | 向上 | 他的 | 船 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

汤姆迫不及待地想把船系好，准备过夜。

[soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:ə] .

| so | eager | was | he | to | get | to | his | shop | laboratory | and | try | the | new | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 渴望的 | 曾是 | 他 | 到 | 得到 | 到 | 他的 | 店铺 | 实验室 | 和 | 尝试 | 这 | 新的 | 主意 | . |

他迫不及待地想回到他的工作室实验室，尝试这个新想法。

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][hoʊp][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| A | gleam | of | hope | had | come | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪耀 | 的 | 希望 | 有 | 来 | 到 | 他 | . |

他心中燃起了一丝希望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜ:rli] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][tɑ:m] , [wen] [en'taɪst] [aʊt] [baɪ] [ned] ,

| It | was | still | early | evening | , | and | Tom | , | when | enticed | out | by | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 早期的 | 晚上 | , | 和 | 汤姆 | , | 什么时候 | 诱人的 | 出去 | 经过 | 内德 | , |

当时还是傍晚时分，汤姆被内德引诱出去后，

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['traɪəlz]

| had | left | his | photo | telephone | apparatus | in | readiness | to | go | on | with | his | trials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 他的 | 照片 | 电话 | 设备 | 在 | 准备就绪 | 到 | 去 | 在 | 和 | 他的 | 试验 |

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

| as | soon | as | he | should | have | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 应该 | 有 | 来 | 后退 | . |

他留下了照相电话设备，以便在应该回来的时候立即继续进行试验。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ned] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] .

| " | Now | for | it | , | Ned | ! | " | exclaimed | the | young | inventor | , | as | he | took | off | his | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 它 | , | 内德 | ! | " | 惊呼 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 作为 | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 外套 | . |

“现在开始吧，内德！”这位年轻的发明家一边脱下外套一边喊道。

" [fɜ:rst] [aɪl] ['sensətaɪz][ə; eɪ] [sə'li:niəm] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [wet] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | First | I'll | sensitize | a | selenium | plate | , | and | then | I'll | wet | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 患病的 | 提高敏感性 | 一个 | 硒 | 盘子 | , | 和 | 然后 | 患病的 | 湿的 | 它 | . |

“首先，我要对硒板进行感光处理，然后再将其润湿。”

['wɔ:tər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

| Water | is | always | a | good | conductor | of | electricity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 是 | 总是 | 一个 | 好的 | 导体 | 的 | 电 | , |

水始终是良好的导电体。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ðɪs] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] .

| and | it's | a | wonder | that | I | forgot | that | when | I | was | planning | this | photo | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 一个 | 想知道 | 那 | 我 | 忘了 | 那 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 规划 | 这 | 照片 | 电话 | . |

真奇怪，我在设计这款拍照电话的时候竟然忘记了这一点。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk]

| But | seeing | the | sparkle | of | lights | , | and | the | reflection | of | ourselves | in | the | lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看到 | 这 | 火花 | 的 | 灯 | , | 和 | 这 | 反射 | 的 | 我们自己 | 在 | 这 | 湖 |

[tu:; tə] - [naɪt] ,

| to | - | night | , |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | , |

但今晚看到湖面上闪烁的灯光，以及我们自己的倒影，

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| brought | it | back | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 它 | 后退 | 到 | 我 | . |

把它带回来了。

[naʊ] [ðen] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tu:; tə][du:] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "

| Now | then | , | you | haven't | anything | special | to | do | ; | have | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 然后 | , | 你 | 还没有 | 任何事物 | 特别的 | 到 | 做 | ; | 有 | 你 | ? | " |

那么，你现在也没什么特别的事情要做，对吧?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [tɑːm] . "
**" Not a thing , Tom . "**
" 不是 一个 事物 , 汤姆 . "

“什么事都没有，汤姆。”

" [ðæts] [gʊd] .
**" That's good .**
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[ðen] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] ['telɪfoʊn] ['klɑːzɪt] - - [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʃɑːp] .
**Then you get in this other telephone closet - - the one in the casting shop .**
然后 你 得到 在 这 其他 电话 壁橱 - - 这 一 在 这 铸件 店铺 .

然后你进入另一个电话间——铸造车间里的那个电话间。

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [prɪ'perd] [pleɪt] [ɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [buːθ] [wer] [aɪm] [tuː; tə] [sɪt] .
**I'll put a prepared plate in there , and one in the booth where I'm to sit .**
患病的 放 一个 准备 盘子 在 那里 , 和 一 在 这 展位 在哪里 我是 到 坐 .

我会在那里放一份准备好的餐盘，也会在我坐的卡座里放一份。

[ðen] [aɪl] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ,
**Then I'll switch on the current , and we'll see if I can make you out ,**
然后 患病的 转变 在 这 当前的 , 和 出色地 看 如果 我 能 制作 你 出去 ,

然后我接通电流，看看能不能看清你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['weðər] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪrz] [ɑːn] [jʊr; jər] [pleɪt] .
**and you notice whether my image appears on your plate .**
和 你 注意 无论 我的 图像 出现 在 你的 盘子 .

你注意到我的图像是否出现在你的盘子上。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [test] .
**" It took some little time to make ready for this new test .**
" 它 采取 一些 小的 时间 到 制作 准备好 为了 这 新的 测试 .

准备这次新测试花了一些时间。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
**Tom was filled with enthusiasm , and he was sure it was going to**
汤姆 曾是 已填 和 热情 , 和 他 曾是 当然 它 曾是 去 到
[biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .
**be successful this time .**
是 成功的 这 时间 .

汤姆热情高涨，他确信这次一定会成功。

[ned] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [prɪ'per] [ðə; ði] [sə'liːniəm] [pleɪts] - - [pleɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə]
**Ned watched him prepare the selenium plates - - plates that were so sensitive to**
内德 观看 他 准备 这 硒 盘子 - - 盘子 那 是 所以 敏感的 到
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæt] ,
**illumination that ,**
照明 那 ,

内德看着他准备硒片——这种硒片对光照非常敏感，以至于

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ðə; ði] ['met(ə)l] [wʊd] ['hɑːrdli] [trænz'mɪt] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
**in the dark , the metal would hardly transmit a current of electricity ,**
在 这 黑暗的 , 这 金属 会 几乎 发送 一个 当前的 的 电 ,

在黑暗中，这种金属几乎无法导电。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [duː] [soʊ] ['redɪli] ,
**but in the light would do so readily ,**
但 在 这 光 会 做 所以 容易 ,

但在光线充足的情况下，他会毫不犹豫地这样做。

[ɪts] [ˌkɑːndʌkˈtɪvəti] [ diˈpendiŋ ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] .

| its | conductivity | depending | on | the | amount | of | light | it | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 导电性 | 取决于 | 在 | 这 | 数量 | 的 | 光 | 它 | 已收到 | . |

它的导电性取决于它接收到的光量。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] , [ned] , " [əˈnaʊnst] [tɑːm] , [æt; ət] [læst] .

| " | There | , | I | guess | we're | all | ready | , | Ned | , | " | announced | Tom | , | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 我 | 猜测 | 是 | 全部 | 准备好 | , | 内德 | , | " | 宣布 | 汤姆 | , | 在 | 最后的 | . |

“好了，我想我们都准备好了，内德，”汤姆终于宣布道。

" [naʊ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [kuːp] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [maɪn] .

| " | Now | you | go | to | your | little | coop | , | and | I'll | shut | myself | up | in | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 去 | 到 | 你的 | 小的 | 合作社 | , | 和 | 患病的 | 关闭 | 我 | 向上 | 在 | 矿 | . |

“现在你回你的小鸡舍去，我也把自己关进我的小鸡舍去。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

| We | can | talk | over | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 讲话 | 超过 | 这 | 电话 | . |

我们可以电话沟通。

" ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [buːθ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv]['tɑːmz] [ʃɑːps] ,

| " | Seated | in | the | little | booth | in | one | of | the | smaller | of | Tom's | shops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐着 | 在 | 这 | 小的 | 展位 | 在 | 一 | 的 | 这 | 较小的 | 的 | 汤姆的 | 商店 | , |

“坐在汤姆一家较小的店铺里的小隔间里，

[ned] [prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪkˈsperɪmənt] .

| Ned | proceeded | with | his | part | in | the | new | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 继续 | 和 | 他的 | 部分 | 在 | 这 | 新的 | 实验 | . |

内德继续进行他在这项新实验中的工作。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃelf] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [buːθ] , [ɔːr] ['klɑːzɪt] ,

| A | small | shelf | had | been | fitted | up | in | the | booth | , | or | closet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 架子 | 有 | 到过 | 适配 | 向上 | 在 | 这 | 展位 | , | 或者 | 壁橱 | , |

隔间或壁橱里安装了一个小架子。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] ['telɪfoʊn] [set] ,

| and | on | this | was | the | apparatus | , | consisting | of | a | portable | telephone | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 曾是 | 这 | 设备 | , | 由 | 的 | 一个 | 便携的 | 电话 | 放 | , |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] ,

| and | a | small | box | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 盒子 | , |

这上面放着一台设备，包括一部便携式电话机和一个小盒子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] [səˈliːniəm] [pleɪt] .

| in | which | was | set | a | selenium | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 曾是 | 放 | 一个 | 硒 | 盘子 | . |

其中放置了一块硒板。

[ðɪs] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wet] [baɪ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [test] ['tɑːmz] [nuː] ['θiːəri] .

| This | plate | had | been | wet | by | a | spray | of | water | in | order | to | test | Tom's | new | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盘子 | 有 | 到过 | 湿的 | 经过 | 一个 | 喷 | 的 | 水 | 在 | 命令 | 到 | 测试 | 汤姆的 | 新的 | 理论 | . |

为了验证汤姆的新理论，这块盘子被喷水弄湿了。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [buːθ] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] ['bɪldɪŋ] , [tɑːm] [tʊk]

| In | a | similar | booth | , | several | hundred | feet | away | , | and | in | another | building | , | Tom | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 相似的 | 展位 | , | 一些 | 百 | 脚 | 离开 | , | 和 | 在 | 其他 | 建筑 | , | 汤姆 | 采取 |

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| his | place | . |
|---|---|---|
| 他的 | 地方 | . |

在几百英尺外的另一栋楼里，一个类似的隔间里，汤姆也站到了那里。

[ðə; ði] [tuː] [bʊθs] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [baɪ]['waɪɝz, 'waɪrz] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən]

| The | two | booths | were | connected | by | wires | , | and | in | each | one | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 展位 | 是 | 连接 | 经过 | 电线 | , | 和 | 在 | 每个 | 一 | 曾是 | 一个 |

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

| electric | light | . |
|---|---|---|
| 电的 | 光 | . |

这两个隔间用电线连接，每个隔间里都有一盏电灯。

" [ɔːl] ['redi] , [ned] ? " [æskt] [tɑːm] , [θruː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

| " | All | ready | , | Ned | ? | " | asked | Tom | , | through | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | , | 内德 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 通过 | 这 | 电话 | . |

“准备好了吗，内德？”汤姆在电话那头问道。

" [ɔːl] ['redi] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

| " | All | ready | , | " | came | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | , | " | 来了 | 这 | 回答 | . |

“一切就绪。”对方回答道。

" [naʊ] [ðen] , [tɜːrn][ɑːn][jʊr; jər] [swɪtʃ] - - [ðə; ði][wʌn][aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] - - [ænd; ənd] [lʊk] [raɪt] [æt; ət]

| " | Now | then | , | turn | on | your | switch | - | - | the | one | I | showed | you | - | - | and | look | right | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 然后 | , | 转动 | 在 | 你的 | 转变 | - | - | 这 | 一 | 我 | 显示 | 你 | - | - | 和 | 看 | 正确的 | 在 |

[ðə; ði][ 'sensitaizd ] [pleɪt] .

| the | sensitized | plate | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 敏感的 | 盘子 | . |

“现在，打开我给你看的那个开关，然后直接看向感光板。”

[ðen] [tɜːrn] [aʊt] [jʊr; jər] [laɪt] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

| Then | turn | out | your | light | , | and | slowly | turn | it | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转动 | 出去 | 你的 | 光 | , | 和 | 缓慢地 | 转动 | 它 | 在 | . |

然后关掉灯，再慢慢打开。

[ɪts] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [ʌp] ['grædʒuəli] , [laɪk][gæs][ɔːr][æn; ən][ɔɪl][læmp] .

| It's | a | new | kind | , | and | the | light | comes | up | gradually | , | like | gas | or | an | oil | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 新的 | 种类 | , | 和 | 这 | 光 | 来 | 向上 | 逐步地 | , | 喜欢 | 气体 | 或者 | 一个 | 油 | 灯 | . |

这是一种新型的灯，灯光会像煤气灯或油灯一样逐渐亮起。

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːzəli] . "

| Turn | it | on | easily | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 它 | 在 | 容易地 | . | " |

轻松开启。

" [aɪ][get][juː; jʊ] , [tɑːm] .

| " | I | get | you | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 你 | , | 汤姆 | . |

“我明白你的意思，汤姆。”

" [ned] [dɪd][æz; əz] [ ri'kwestid ] .

| " | Ned | did | as | requested | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 做过 | 作为 | 请求 | . |

内德照做了。

['sloʊli] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [buːθ] [ɪn'kriːst] .

| Slowly | the | illumination | in | the | booth | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 照明 | 在 | 这 | 展位 | 增加 | . |

展位内的照明逐渐增强。

" [duː][juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] , ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

| " | Do | you | get | anything | , | Tom | ? | " | asked | Ned | , | over | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 得到 | 任何事物 | , | 汤姆 | ? | " | 问 | 内德 | , | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

“汤姆，你收到什么消息了吗？”内德通过电话问道。

" [nɑːt] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['ænsər] .
" **Not yet ,** " **was the somewhat discouraged answer .**
" 不是 然而 , " 曾是 这 有些 灰心 回答 .

“还没有。”对方有些沮丧地回答道。

" [goʊ] [ə'hed] , [tɜːrn][ɑːn] [mɔːr] [laɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .
" **Go ahead , turn on more light , and keep your face close to the plate .**
" 去 前方 , 转动 在 更多的 光 , 和 保持 你的 脸 关闭 到 这 盘子 .

“继续，把灯光调大一些，脸要靠近盘子。”

" [ned] [dɪd][soʊ] .
" **Ned did so .**
" 内德 做过 所以 .

内德照做了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" **How about it now ? " he asked , a moment later .**
" 如何 关于 它 现在 ? " 他 问 , 一个 片刻 之后 .

“现在怎么样？”过了一会儿，他问道。

" ['nʌθɪŋ] - - [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Nothing - - yet , " was the answer .**
" 没有什么 - - 然而 , " 曾是 这 回答 .

“目前还没有什么。”回答是。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɑːmz] [vɔɪs] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
**And then suddenly Tom's voice rose to a scream over the wire .**
和 然后 突然 汤姆的 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 超过 这 金属丝 .

突然，汤姆的声音通过电线变成了一声尖叫。

" [ned] - - [ned] ! [kwɪk] !
" **Ned - - Ned ! Quick !**
" 内德 - - 内德 ! 快的 !

“内德——内德！快！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he called .**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [kʌm] [hɪr] - - [aɪ] - - [aɪ] - -
" **Come here - - I - - I - -**
" 来 这里 - - 我 - - 我 - -

“过来——我——我——”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['gɜːrgl] .
" **The voice died off into a meaningless gurgle .**
" 这 嗓音 死亡 离开 进入 一个 无意义的 咕噜声 .

那声音渐渐消失，变成一阵毫无意义的咕噜声。

['tʃæptər] [eks] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər]
**Chapter X Midnight Visitors**
章 X 午夜 访客

第十章 午夜访客

[ned] ['nuːtən] ['nevər] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] .
**Ned Newton never knew exactly how he got out of the telephone booth .**
内德 牛顿 绝不 知道 确切地 如何 他 得到 出去 的 这 电话 展位 .

内德·牛顿始终不知道自己是怎么从电话亭里出来的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [bʌt; bət][wʌn][dʒʌmp] , ['terɪŋ] [ðə; ði] [klæmpt] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪr]

| He | seemed | to | give | but | one | jump | , | tearing | the | clamped | receiver | from | his | ear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 给 | 但 | 一 | 跳 | , | 撕裂 | 这 | 夹紧 | 接收者 | 从 | 他的 | 耳朵 |

,

,

,

他似乎只跳了一下，就把夹在耳朵上的听筒扯了下来。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['foʊtoʊ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [rʌʃ] [tuː; tə][help] [tɑːm] .

| and | almost | upsetting | the | photo | apparatus | in | his | mad | rush | to | help | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 镦 | 这 | 照片 | 设备 | 在 | 他的 | 疯狂的 | 匆忙 | 到 | 帮助 | 汤姆 | . |

他慌忙去帮助汤姆，差点把照相设备弄翻了。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [get] [aʊt] ,

| Certain | it | is | , | however | , | that | he | did | get | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 它 | 是 | , | 然而 | , | 那 | 他 | 做过 | 得到 | 出去 | , |

但可以肯定的是，他确实逃脱了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [tɑːm]

| and | a | few | seconds | later | he | was | speeding | toward | the | shop | where | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 秒 | 之后 | 他 | 曾是 | 超速 | 朝向 | 这 | 店铺 | 在哪里 | 汤姆 |

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] .

| had | taken | his | position | in | a | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 他的 | 位置 | 在 | 一个 | 展位 | . |

几秒钟后，他便飞快地朝商店驶去，汤姆已经在那里的一个摊位里站好了位置。

[ned] [bɜːrst][ɪn] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

| Ned | burst | in | , | crying | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 爆裂 | 在 | , | 哭泣 | 出去 | : |

内德冲了进来，大喊道：

" [tɑːm] !

| " | Tom | ! |
|---|---|---|
| " | 汤姆 | ! |

“汤姆！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| What | is | it | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

[wʌt] ['hæpənd] ?

| What | happened | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 发生 | ? |

发生了什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

| What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | ? |

怎么了?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

| " | There | was | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | . |

没有回答。

[fiərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] , [ned] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [buːθ] , [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

| Fearing | the | worst | , | Ned | hurried | to | the | small | booth | , | in | one | corner | of | the | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 这 | 最差 | , | 内德 | 慌忙 | 到 | 这 | 小的 | 展位 | , | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 大的 | , |

内德担心最糟糕的情况发生，赶紧跑到大摊位一角的小隔间里。

['dɪmli] ['laɪtɪd] [ʃɑːp] .

| dimly | lighted | shop | . |
|---|---|---|---|
| 依稀 | 照明 | 店铺 | . |

光线昏暗的店铺。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['tɑːmz][læmp] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kəm'pɑːrtmənt] .

| He | could | see | Tom's | lamp | burning | in | the | telephone | compartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 汤姆的 | 灯 | 燃烧 | 在 | 这 | 电话 | 隔间 | . |

他能看到汤姆的台灯在电话间里亮着。

" [tɑːm] ! [tɑːm] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkər] .

| " | Tom | ! | Tom | ! | " | called | the | young | banker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | ! | 汤姆 | ! | " | 称为 | 这 | 年轻的 | 银行家 | . |

“汤姆！汤姆！”年轻的银行家喊道。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ned] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] , [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

| Still | there | was | no | answer | , | and | Ned | , | springing | forward | , | threw | open | the | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | , | 和 | 内德 | , | 弹簧 | 向前 | , | 扔 | 打开 | 这 | 双倍的 |

,

,

,

仍然无人应答，内德猛地向前一跃，打开了双人包夹。

[saʊnd] - [pruːf] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] .

| sound | - | proof | door | of | the | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | - | 证明 | 门 | 的 | 这 | 展位 | . |

隔音室的门。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

| Then | he | saw | Tom | lying | unconscious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 汤姆 | 说谎 | 无意识 | , |

然后他看到汤姆昏迷不醒地躺在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| with | his | head | and | arms | on | the | table | in | front | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 和 | 武器 | 在 | 这 | 桌子 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , |

他头和胳膊都放在面前的桌子上，

[waɪl] [ðə; ði] [loʊ] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [bɑːks][toʊld] [ðæt]

| while | the | low | buzzing | of | the | electrical | apparatus | in | the | transmitting | box | told | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 低的 | 嗡嗡声 | 的 | 这 | 电气 | 设备 | 在 | 这 | 传输 | 盒子 | 讲述 | 那 |

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃʌt] [ɔːf] .

| the | current | had | not | been | shut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 有 | 不是 | 到过 | 关闭 | 离开 | . |

而发射箱内电气设备的低沉嗡嗡声表明电流尚未切断。

" [tɑːm] ! [tɑːm] ! " [kraɪd] [ned] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪr] .

| " | Tom | ! | Tom | ! | " | cried | Ned | in | his | chum's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | ! | 汤姆 | ! | " | 哭 | 内德 | 在 | 他的 | 朋友的 | 耳朵 | . |

“汤姆！汤姆！”内德在他朋友的耳边喊道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

| He | shook | him | by | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他 | 经过 | 这 | 肩膀 | . |

他摇晃了他的肩膀。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

| " | Are | you | hurt | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 伤害 | ? |

你受伤了吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
**What is the matter ?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [si:md] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
**" The young inventor seemed unconscious ,**
" 这 年轻的 发明者 似乎 无意识 ,

这位年轻的发明家似乎失去了意识，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ned] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][aɪ'di:ə] [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:kt]
**and for a moment Ned had a wild idea that Tom had been shocked**
和 为了 一个 片刻 内德 有 一个 荒野 主意 那 汤姆 有 到过 震惊
[tu:; tə] [deθ] ,
**to death ,**
到 死亡 ,

内德突然冒出一个疯狂的想法，认为汤姆是被电死了。

['pɑ:səbli] [baɪ][sʌm; səm] [krɔ:st] [lɪv; laɪv]['waɪər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['sɜ:rkɪt] .
**possibly by some crossed live wire coming in contact with the telephone circuit .**
可能 经过 一些 交叉 居住 金属丝 未来 在 接触 和 这 电话 电路 .

可能是由于某根交叉的带电导线接触到了电话电路。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ɔ:r][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:kt] [maɪ'self] , " [mju:zd]
**" But that couldn't have happened , or I'd have been shocked myself , " mused**
" 但 那 不能 有 发生 , 或者 ID 有 到过 震惊 我 , " 沉思
[ned] .
**Ned .**
内德 .

“但这不可能发生，否则我自己也会感到震惊，”内德沉思道。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [swi:t] , ['sɪkɪʃ] ['oʊdər][ɪn][ðə; ði] [bu:θ] .
**Then he became aware of a curious , sweet , sickish odor in the booth .**
然后 他 成为 意识到的 的 一个 好奇的 , 甜的 , 病态的 气味 在 这 展位 .

然后他察觉到隔间里有一股奇怪的、甜腻的、令人作呕的气味。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .
**It was overpowering .**
它 曾是 压倒性的 .

它威力无穷。

[ned] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] ['dɪzi] .
**Ned felt himself growing dizzy .**
内德 毛毡 他自己 生长 晕眩的 .

内德感到一阵眩晕。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] - - ['klɔ:rəfɔ:rm] !
**" I have it - - chloroform !**
" 我 有 它 - - 氯仿 !

“我找到了——氯仿！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
**" he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tɑ:m][hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['klɔ:rəfɔ:rm] .
**" In some way Tom has been overcome by chloroform .**
" 在 一些 方式 汤姆 有 到过 克服 经过 氯仿 .

“汤姆似乎受到了氯仿的影响。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [er] .

| I've | got | to | get | him | to | the | fresh | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 得到 | 他 | 到 | 这 | 新鲜的 | 空气 | . |

我得带他出去透透气。

" [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv]['tɑːmz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] , [ned] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][ækt] .

| " | Once | he | had | solved | the | puzzle | of | Tom's | unconsciousness | , | Ned | was | quick | to | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 他 | 有 | 已解决 | 这 | 谜 | 的 | 汤姆的 | 无意识 | , | 内德 | 曾是 | 快的 | 到 | 行为 | . |

“一旦解开了汤姆昏迷不醒的谜团，内德就迅速采取了行动。”

[hiː; hi] [kɔːt] [tɑːm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] ,

| He | caught | Tom | under | the | arms | , | and | dragged | him | out | of | the | booth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 汤姆 | 在下面 | 这 | 武器 | , | 和 | 拖拽 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 展位 | , |

他抓住汤姆的胳膊，把他拖出了隔间。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

| and | to | the | outer | door | of | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 外 | 门 | 的 | 这 | 店铺 | . |

以及商店的外门。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ned] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪmp] ['bɜːrd(ə)n] , [tɑːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,

| Almost | before | Ned | had | reached | there | with | his | limp | burden | , | Tom | began | to | revive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 前 | 内德 | 有 | 达到 | 那里 | 和 | 他的 | 跛行 | 负担 | , | 汤姆 | 开始 | 到 | 复活 | , |

就在奈德抱着瘫软的汤姆赶到之前，汤姆开始苏醒过来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [freʃ] , [kuːl] [naɪt] [er] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] .

| and | soon | the | fresh | , | cool | night | air | completed | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 新鲜的 | , | 凉爽的 | 夜晚 | 空气 | 完全的 | 这 | 工作 | . |

很快，凉爽清新的夜风就完成了这项工作。

" [aɪ] - - [aɪ] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| " | I | - | - | I | , | " | began | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | - | 我 | , | " | 开始 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我——我，”这位年轻的发明家开口说道。

" [ned] , [aɪ] - - [aɪ] - - "

| " | Ned | , | I | - | - | I | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | , | 我 | - | - | 我 | - | - | " |

“内德，我——我——”

" [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [tɑːm] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | Now | take | it | easy | , | Tom | , | " | advised | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 拿 | 它 | 简单的 | , | 汤姆 | , | " | 建议 | 他的 | 密友 | . |

“汤姆，放松点，”他的朋友劝道。

" [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| " | You'll | be | all | right | in | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 全部 | 正确的 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

“你过一会儿就没事了。”

[wʌt] ['hæpənd] ?

| What | happened | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 发生 | ? |

发生了什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ɔːr]['kɑːkʊ] ? "
**Shall I call your father , or Koku ? "**
将 我 称呼 你的 父亲 , 或者 国 ? "

我该叫你父亲，还是叫你小黑?

" [noʊ] - - [dəunt] .
**" No - - don't .**
" 不 - - 不 .

“不——不要。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] - - ['oʊnli][ə'lɑːrm][dæd] , " ['fɔːltəd] [tɑːm] .
**It would only - - only alarm dad , " faltered Tom .**
它 会 仅有的 - - 仅有的 警报 爸爸 , " 犹豫不决 汤姆 .

“这只会——只会让爸爸担心，”汤姆结结巴巴地说。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
**" I'm getting all right now .**
" 我是 获得 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

[bʌt; bət][hiː; hi] - - [hiː; hi] ['nɪrli] [hæd; həd][ˌem 'iː] , [ned] ! "
**But he - - he nearly had me , Ned ! "**
但 他 - - 他 几乎 有 我 , 内德 ! "

但他——他差点就骗到我了，内德!

" [hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ] ?
**" He had you ?**
" 他 有 你 ?

他拥有过你吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [tɑːm] ?
**What do you mean , Tom ?**
什么 做 你 意思是 , 汤姆 ?

汤姆，你这话是什么意思?

[huː] [hæd; həd][juː; jʊ] ? "
**Who had you ? "**
WHO 有 你 ? "

谁拥有过你?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði]
**" I don't know who it was , but when I was talking to you over the**
" 我 不 知道 WHO 它 曾是 , 但 什么时候 我 曾是 说 到 你 超过 这
['waɪər] ,
**wire ,**
金属丝 ,

“我不知道是谁，但当我通过电话线和你通话时，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][hænd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
**all of a sudden I felt a hand behind me .**
全部 的 一个 突然 我 毛毡 一个 手 在后面 我 .

突然，我感觉身后有一只手。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['oʊvər][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [smeld] ['klɔːrəfɔːrm] .
**It slipped over my mouth and nose , and I smelled chloroform .**
它 滑倒了 超过 我的 嘴 和 鼻子 , 和 我 闻起来 氯仿 .

它滑过我的口鼻，我闻到了氯仿的味道。

[aɪ] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**I knew right away something was wrong , and I called to you .**
我 知道 正确的 离开 某物 曾是 错误的 , 和 我 称为 到 你 .

我立刻意识到出了问题，就给你打了电话。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [rɪˈembər] .
**That's all I remember .**
那就是 全部 我 记住 .

我只记得这些。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] . "
**I guess I must have gone off . "**
我 猜测 我 必须 有 已消失 离开 . "

我猜我一定是走神了。

" [juː; jʊ][dɪd] , " [spoʊk] [ned] .
**" You did , " spoke Ned .**
" 你 做过 , " 辐 内德 .

“你做到了，”内德说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] .
**" You were unconscious when I got to you .**
" 你 是 无意识 什么时候 我 得到 到 你 .

“我找到你的时候，你已经昏迷不醒了。”

[aɪ] [ˈkudnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
**I couldn't imagine what had happened .**
我 不能 想象 什么 有 发生 .

我无法想象发生了什么事。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈlektrɪkl] [ʃɑːk] .
**First I thought it was an electrical shock .**
第一的 我 想法 它 曾是 一个 电气 震惊 .

我一开始以为是触电了。

[ðen] [aɪ] [smeld] [ðæt] [ˈklɔːrəfɔːrm] .
**Then I smelled that chloroform .**
然后 我 闻起来 那 氯仿 .

然后我闻到了氯仿的味道。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] , [tɑːm] ? "
**But who could it have been , Tom ? "**
但 WHO 可以 它 有 到过 , 汤姆 ? "

但会是谁呢，汤姆?

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ned] !
**" Give it up , Ned !**
" 给 它 向上 , 内德 !

放弃吧，内德!

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] . "
**I haven't the slightest idea . "**
我 还没有 这 丝毫 主意 . "

我一点头绪都没有。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] ? "
**" Could they have been going to rob you ? "**
" 可以 他们 有 到过 去 到 抢 你 ? "

“他们是不是打算抢劫你？”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [wɑːtʃ] [ɑːn][ˌem ˈiː] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .
**" I haven't a thing but a nickel watch on me , " went on Tom .**
" 我 还没有 一个 事物 但 一个 镍 手表 在 我 , " 去 在 汤姆 .

“我身上除了五分钱的手表什么都没有，”汤姆继续说道。

" [aɪ] [left] [ɔːl] [maɪ] [kæʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
**" I left all my cash in the house .**
" 我 左边 全部 我的 现金 在 这 房子 .

我把所有现金都留在了家里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːbəri] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] , ['pɜːrsənəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] . "

| If | it | was | robbery | , | it | wasn't | me | , | personally | , | they | were | after | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 抢劫 | , | 它 | 不是 | 我 | , | 亲自 | , | 他们 | 是 | 后 | . | " |

如果是抢劫，那他们要找的不是我这个人。

" [wʌt] [ðen] ?

| " | What | then | ? |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | 然后 | ? |

然后呢?

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [inˈvenʃənz] ? "

| Some | of | your | inventions | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 你的 | 发明 | ? | " |

你的一些发明?

" [ðæts] [maɪ][aɪˈdiːə] [naʊ] , [ned] .

| " | That's | my | idea | now | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 主意 | 现在 | , | 内德 | . |

“我现在就是这么想的，内德。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [əˈgoʊ][dʒeɪk] [bɜːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [held] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd]

| You | remember | some | years | ago | Jake | Burke | and | his | gang | held | me | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 一些 | 年 | 前 | 杰克 | 伯克 | 和 | 他的 | 帮派 | 握住 | 我 | 向上 | 和 |

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv]['dædz] ['pætnts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "

| took | one | of | dad's | patents | away | from | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一 | 的 | 爸爸的 | 专利 | 离开 | 从 | 我 | ? | " |

你还记得几年前杰克·伯克和他的团伙抢劫我，夺走了我父亲的一项专利吗?

" [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] .

| " | Yes | , | I've | heard | you | mention | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我已经 | 听到 | 你 | 提到 | 那 | . |

“是的，我听你提起过这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][gɑːt][jʊr; jər]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ; ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| It | was | when | you | first | got | your | motor | cycle | ; | wasn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么时候 | 你 | 第一的 | 得到 | 你的 | 发动机 | 循环 | ; | 不是 | 它 | ? | " |

那是你第一次买摩托车的时候，对吧?

" [ðæts] [raɪt] .

| " | That's | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | . |

“这是正确的。

[wel] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] ['klɔːrəfɔːrm] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðen] ,

| Well | , | what | I | was | going | to | say | was | that | they | used | chloroform | on | me | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 什么 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 说 | 曾是 | 那 | 他们 | 用过的 | 氯仿 | 在 | 我 | 然后 | , |

[ænd; ənd] - - "

| and | - | - | " |
|---|---|---|---|
| 和 | - | - | " |

我本来想说的是，他们当时对我使用了氯仿，而且——”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] ?

| " | You | think | this | is | the | same | crowd | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 这 | 是 | 这 | 相同的 | 人群 | ? |

你认为这是同一批人吗?

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] . "

| Why | , | I | thought | they | were | captured | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 想法 | 他们 | 是 | 捕获 | . | " |

“我还以为他们被抓住了呢。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [gɑːt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['jɪrz] .

| " | No | , | they | got | away | , | but | I | haven't | heard | anything | of | them | in | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他们 | 得到 | 离开 | , | 但 | 我 | 还没有 | 听到 | 任何事物 | 的 | 他们 | 在 | 年 | . |

“不，他们逃脱了，但我好几年都没听到他们的消息了。”

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] ,

| Now | it | may | be | they | have | come | back | for | revenge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 可能 | 是 | 他们 | 有 | 来 | 后退 | 为了 | 复仇 | , |

现在他们或许是回来复仇了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [ðə; ðiˈstoʊlən] ['prɑːpərti] . "

| for | you | know | we | got | back | the | stolen | property | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 知道 | 我们 | 得到 | 后退 | 这 | 被盗 | 财产 | . | " |

你知道，我们已经找回了被盗的财物。

" [ðæts] [raɪt] .

| " | That's | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | . |

“这是正确的。

[seɪ] , [tɑːm] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .

| Say | , | Tom | , | it | might | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 汤姆 | , | 它 | 可能 | 是 | 所以 | . |

汤姆，你说，也许是这样。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

| What | are | you | going | to | do | about | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 关于 | 它 | ? | " |

你打算怎么办?

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] .

| " | I | hardly | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 知道 | . |

我几乎一无所知。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒeɪk] [bɜːrk] , ['eɪliəs] ['hæpi] ['hæri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] - ,

| If | it | was | Jake | Burke | , | alias | Happy | Harry | , | and | his | crowd | , | including | Appleson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 杰克 | 伯克 | , | 别名 | 快乐的 | 哈里 | , | 和 | 他的 | 人群 | , | 包括 | - | , |

如果那是杰克·伯克（又名“快乐哈里”）和他的同伙，包括阿普尔森，

[mɔːrs] [ænd; ənd] - , [ðeə(r)] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] .

| Morse | and | Featherton | , | they're | a | bad | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫尔斯 | 和 | - | , | 它们是 | 一个 | 坏的 | 很多 | . |

莫尔斯和费瑟顿，他们是一群坏蛋。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['fɑːðər] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] , [fɔːr; fər] ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['wɜːri]

| I | wouldn't | want | father | to | know | they | were | around | , | for | he'd | be | sure | to | worry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 想 | 父亲 | 到 | 知道 | 他们 | 是 | 大约 | , | 为了 | 他会 | 是 | 当然 | 到 | 担心 |

[hɪmˈself] [sɪk] .

| himself | sick | . |
|---|---|---|
| 他自己 | 生病的 | . |

我不想让父亲知道他们在附近，因为他肯定会担心得要命。

[hiː; hi] ['nevər] ['riːəli] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [əˈtækt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [əˈweɪ] .

| He | never | really | got | over | the | time | they | attacked | me | , | and | got | the | patent | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 真的 | 得到 | 超过 | 这 | 时间 | 他们 | 遭到攻击 | 我 | , | 和 | 得到 | 这 | 专利 | 离开 | . |

他始终无法释怀他们攻击我并夺走我的专利这件事。

[dæd] [ʃʊr] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ðen] . "

| Dad | sure | thought | he | was | ruined | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 当然 | 想法 | 他 | 曾是 | 毁坏 | 然后 | . | " |

爸爸当时肯定觉得自己完了。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['klɔːrəfɔːrm] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| " | Now | if | I | tell | him | I | was | chloroformed | again | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 如果 | 我 | 告诉 | 他 | 我 | 曾是 | 氯仿 | 再次 | 到 | - | 夜晚 | , |

“如果我告诉他我今晚又被人用氯仿迷晕了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɜːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ,

| and | that | I | think | it | was | Burke | and | his | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 伯克 | 和 | 他的 | 人群 | , |

我认为那就是伯克和他的同伙。

['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ɪl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| he'd | be | sure | to | get | ill | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 是 | 当然 | 到 | 得到 | 患病的 | 超过 | 它 | . |

他肯定会因此生病。

[soʊ][aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [mʌm] . "

| So | I'm | just | going | to | keep | mum | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我是 | 只是 | 去 | 到 | 保持 | 妈妈 | . | " |

所以我还是保持沉默吧。

" [wel] , [pər'hæps] [its] [ðə; ði] [best] [plæn] .

| " | Well | , | perhaps | it's | the | best | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也许 | 它是 | 这 | 最好的 | 计划 | . |

“嗯，或许这是最好的办法。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . "

| But | you | ought | to | do | something | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 应该 | 到 | 做 | 某物 | . | " |

但你应该做点什么。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] , [ned] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

| " | Oh | , | I | will | , | Ned | , | don't | worry | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 将要 | , | 内德 | , | 不 | 担心 | 关于 | 那 | . |

“哦，我会的，内德，别担心。”

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] . "

| I | feel | much | better | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 很多 | 更好的 | 现在 | . | " |

我现在感觉好多了。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [æskt] [ned] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

| " | How | did | it | happen | ? | " | asked | Ned | , | his | curiosity | not | yet | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 它 | 发生 | ? | " | 问 | 内德 | , | 他的 | 好奇心 | 不是 | 然而 | 使满意 | . |

“这是怎么回事？”内德问道，他的好奇心还没有得到满足。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] .

| " | I | don't | know | , | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 确切地 | . |

“我不太清楚。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [buːθ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| I | was | in | the | booth | , | talking | to | you | , | and | not | paying | much | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 展位 | , | 说 | 到 | 你 | , | 和 | 不是 | 付费 | 很多 | 注意力 | 到 |

['eniθɪŋ] [els] .

| anything | else | . |
|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | . |

我当时在录音棚里跟你说话，没怎么注意其他事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə]

| I | was | adjusting | and | readjusting | the | current | , | trying | to | get | that | image | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 调整 | 和 | 重新调整 | 这 | 当前的 | , | 尝试 | 到 | 得到 | 那 | 图像 | 到 |

[ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] .

| appear | on | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 盘子 | . |

我一直在调整电流，试图让图像出现在盘子上。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [felt] ['sʌmwʌn] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][tɜ:rn] ,

| All | at | once | , | I | felt | someone | back | of | me | , | and | , | before | I | could | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | , | 我 | 毛毡 | 某人 | 后退 | 的 | 我 | , | 和 | , | 前 | 我 | 可以 | 转动 | , |

突然间，我感觉身后有人，还没等我转过身，

[ðæt] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɔ:rəfɔ:rm] [spʌndʒ] , [wʌz; wəz]['oʊvər][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] .

| that | hand | , | with | the | chloroform | sponge | , | was | over | my | mouth | and | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 手 | , | 和 | 这 | 氯仿 | 海绵 | , | 曾是 | 超过 | 我的 | 嘴 | 和 | 鼻子 | . |

那只拿着氯仿海绵的手捂住了我的口鼻。

[aɪ] ['strʌgld] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ju:z] . "

| I | struggled | , | and | called | out | , | but | it | wasn't | much | use | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挣扎 | , | 和 | 称为 | 出去 | , | 但 | 它 | 不是 | 很多 | 使用 | . | " |

我挣扎着，大声呼喊，但没什么用。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [els] - - [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] ; [dɪd] [ðeɪ] , [tɑ:m] ? "

| " | But | they | didn't | do | anything | else | - | - | they | didn't | take | anything | ; | did | they | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 没有 | 做 | 任何事物 | 别的 | - | - | 他们 | 没有 | 拿 | 任何事物 | ; | 做过 | 他们 | , | 汤姆 | ? | " |

“但他们什么也没做——他们什么也没拿走，对吧，汤姆？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ned] .

| " | I | don't | know | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 内德 | . |

我不知道，内德。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

| We'll | have | to | look | around | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 看 | 大约 | . |

我们得四处看看。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sni:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

| They | must | have | sneaked | into | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 偷偷摸摸 | 进入 | 这 | 店铺 | . |

他们一定是偷偷溜进店里的。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ju:; jʊ] [si:] .

| I | left | the | door | open | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 这 | 门 | 打开 | , | 你 | 看 | . |

你看，我忘了关门。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [ɪ'nʌf] . "

| It | would | have | been | easy | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 简单的 | 足够的 | . | " |

这本来很容易的。

" [haʊ] ['meni] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ? "

| " | How | many | were | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 是 | 那里 | ? | " |

“一共有多少人？”

" [aɪ] ['kudnt] [tel] .

| " | I | couldn't | tell | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | . |

我看不出来。

[aɪ]['oʊnli] [felt] [wʌn] ['feloʊ] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| I | only | felt | one | fellow | at | me | ; | but | he | may | have | had | others | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 毛毡 | 一 | 同伴 | 在 | 我 | ; | 但 | 他 | 可能 | 有 | 有 | 其他的 | 和 | 他 | . |

"

"

"

我只感觉到一个人在看我；但他可能还有其他同伴。

" [wʌt] [pər'tɪkjələr] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['æftər] , [tɑːm] ? "

| " | What | particular | invention | were | they | after | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 特别的 | 发明 | 是 | 他们 | 后 | , | 汤姆 | ? | " |

“汤姆，他们究竟想要的是哪项发明？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| " | I'm | sure | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | . |

我肯定我不知道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['mɒdlz] [ɪn] [hɪr] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] .

| There | are | several | models | in | here | that | would | be | valuable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 模型 | 在 | 这里 | 那 | 会 | 是 | 有价值的 | . |

这里面有几个模型很有价值。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər][maɪ]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] ,

| I | know | one | thing | , | though | , | they | couldn't | have | been | after | my | photo | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一 | 事物 | , | 尽管 | , | 他们 | 不能 | 有 | 到过 | 后 | 我的 | 照片 | 电话 | , |

不过我知道一件事，他们不可能是为了我的拍照电话。

" [ænd; ənd][tɑːm] [læft] ['grɪmli] .

| " | and | Tom | laughed | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤姆 | 笑了 | 阴沉地 | . |

汤姆阴沉地笑了笑。

" [waɪ] [nɑːt] ?

| " | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

" [ned] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| " | Ned | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

内德想知道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] ['feɪljər] - - [ðæts] [wʌt] !

| " | Because | it's | a | failure | - | - | that's | what | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 它是 | 一个 | 失败 | - | - | 那就是 | 什么 | ! |

“因为它失败了——就是这样！”

[its] [ə; eɪ] [ded] , [ʃʊr] ['feɪljər] , [ned] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

| It's | a | dead | , | sure | failure | , | Ned | , | and | I'm | going | to | give | it | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 死的 | , | 当然 | 失败 | , | 内德 | , | 和 | 我是 | 去 | 到 | 给 | 它 | 向上 | ! |

内德，这肯定是彻底失败了，我打算放弃了！

" [ænd; ənd][tɑːm] [spoʊk] ['bɪtərli] .

| " | and | Tom | spoke | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤姆 | 辐 | 苦涩地 | . |

汤姆愤愤不平地说。

" [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] ! " ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | Oh | , | don't | say | that | ! | " | urged | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 说 | 那 | ! | " | 敦促 | 他的 | 密友 | . |

“哦，别这么说！”他的朋友劝道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] .

| " | You | may | be | right | on | the | verge | of | perfecting | it | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 是 | 正确的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 完善 | 它 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，你可能已经快要把它完善了。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ? "

| Didn't | you | see | any | image | at | all | on | the | plate | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 看 | 任何 | 图像 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 盘子 | ? | " |

你完全没看到盘子上的任何图像吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

| " | Not | a | shadow | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 阴影 | . |

连影子都没有。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .

| I | must | be | on | the | wrong | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 错误的 | 追踪 | . |

我一定是走错方向了。

[wel] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

| Well | , | never | mind | about | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 绝不 | 头脑 | 关于 | 那 | 现在 | . |

算了，这件事先放一边吧。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tʊk] ['eniθɪŋ] .

| I'm | going | to | look | around | , | and | see | if | those | fellows | took | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 看 | 大约 | , | 和 | 看 | 如果 | 那些 | 伙伴们 | 采取 | 任何事物 | . |

我要四处看看，看看那些家伙有没有拿走什么东西。

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [hɪm'self] [ə'gen] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] ['hævɪŋ]

| " | Tom | was | feeling | more | like | himself | again | , | the | effects | of | the | chloroform | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 曾是 | 感觉 | 更多的 | 喜欢 | 他自己 | 再次 | , | 这 | 效果 | 的 | 这 | 氯仿 | 拥有 |

[pæst] [ə'weɪ] .

| passed | away | . |
|---|---|---|
| 通过了 | 离开 | . |

“汤姆感觉自己又恢复了正常，氯仿的作用已经过去了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| He | had | breathed | the | fumes | of | it | for | only | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 呼吸 | 这 | 烟雾 | 的 | 它 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

他只吸入了很短一段时间的烟雾。

[soʊ][noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

| so | no | harm | had | been | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 伤害 | 有 | 到过 | 完毕 | . |

所以没有造成任何伤害。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .

| He | and | Ned | made | an | examination | of | the | shop | , | but | found | nothing | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 内德 | 制成 | 一个 | 考试 | 的 | 这 | 店铺 | , | 但 | 成立 | 没有什么 | 丢失的 | . |

他和内德检查了商店，但没有发现任何物品丢失。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] , [haʊ'evər] ,

| There | were | no | traces | of | the | intruders | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 痕迹 | 的 | 这 | 入侵者 | , | 然而 | , |

然而，没有发现入侵者的踪迹。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| though | the | two | chums | looked | carefully | about | outside | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 二 | 朋友们 | 看起来 | 小心 | 关于 | 外部 | 这 | 建筑 | . |

虽然这两个朋友仔细地向建筑物外张望。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ned] , " [sed] [tɑːm] .

| " | You | were | too | quick | for | them | , | Ned | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 也 | 快的 | 为了 | 他们 | , | 内德 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“你动作太快了，内德，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kɔːld] .

| " | You | came | as | soon | as | I | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来了 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 称为 | . |

“我一打电话你就来了。”

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

| They | heard | me | speaking | , | and | must | have | known | that | I | had | given | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 我 | 请讲 | , | 和 | 必须 | 有 | 已知 | 那 | 我 | 有 | 给定 | 这 |

[əˈlɑːrm] . "

| alarm | . | " |
|---|---|---|
| 警报 | . | " |

他们听到我说话，肯定知道是我发出了警报。

" [jes] , [aɪ] ['dɪdnt] [luːz] ['eni] [taɪm] , " [əd'mɪtɪd] [ned] ,

| " | Yes | , | I | didn't | lose | any | time | , | " | admitted | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 没有 | 失去 | 任何 | 时间 | , | " | 承认 | 内德 | , |

“是的，我没有浪费任何时间，”内德承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [æz; əz][aɪ][ræn] [ʌp] . "

| " | but | I | didn't | see | a | sign | of | anyone | as | I | ran | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 没有 | 看 | 一个 | 符号 | 的 | 任何人 | 作为 | 我 | 跑 | 向上 | . | " |

“但我跑过去的时候，没看到任何人。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [kwɪk] [æt; ət] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

| " | They | must | have | been | pretty | quick | at | getting | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 漂亮的 | 快的 | 在 | 获得 | 离开 | . |

他们肯定逃得很快。

[wel] , [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒts] [best] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] .

| Well | , | now | to | decide | what's | best | to | do | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 现在 | 到 | 决定 | 是什么 | 最好的 | 到 | 做 | 到 | - | 夜晚 | . |

好了，现在得决定今晚做什么了。

" ['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði]

| " | After | some | consultation | and | consideration | it | was | decided | to | set | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一些 | 咨询 | 和 | 考虑 | 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 放 | 这 |

['bɜːrglər] [ə'lɑːmz] [ɪn] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [plænt] .

| burglar | alarms | in | every | building | of | the | Swift | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窃贼 | 警报 | 在 | 每一个 | 建筑 | 的 | 这 | 迅速 | 植物 | . |

“经过一番商议和考虑，决定在Swift工厂的每栋建筑物内安装防盗警报器。”

[sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑː]n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]

| Some | time | previous | , | when | he | had | been | working | on | a | number | of | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 以前的 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 在职的 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 有价值的 |

[inˈvenʃənz] ,

| inventions | , |
|---|---|
| 发明 | , |

此前，当他致力于多项有价值的发明时，

[ʌn'skruːpjələs] [men] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['mɒdlz] .

| unscrupulous | men | had | tried | to | steal | his | ideas | and | models | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无良的 | 男人 | 有 | 尝试 | 到 | 偷 | 他的 | 想法 | 和 | 模型 | . |

一些不法分子曾试图窃取他的创意和模型。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [tɑːm][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] [ə'lɑːmz] ,

| To | prevent | this | Tom | had | arranged | a | system | of | burglar | alarms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | 汤姆 | 有 | 安排 | 一个 | 系统 | 的 | 窃贼 | 警报 | , |

为了防止这种情况发生，汤姆安装了一套防盗警报系统。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ]['wɪzərd]['kæm(ə)rə][ðæt] [wʊd] [teɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

| and | had | also | fitted | up | a | wizard | camera | that | would | take | moving | pictures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 还 | 适配 | 向上 | 一个 | 巫师 | 相机 | 那 | 会 | 拿 | 移动 | 图片 | 的 |

['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['foʊkəs] .

| anyone | coming | within | its | focus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 未来 | 之内 | 它是 | 重点 | . |

他还安装了一台魔法相机，可以拍摄任何进入其对焦范围的动态照片。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][kʊd; kəd][biː; bi][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrglər]

| The | camera | could | be | set | to | work | at | night | , | in | connection | with | the | burglar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相机 | 可以 | 是 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 夜晚 | , | 在 | 联系 | 和 | 这 | 窃贼 |

[ə'lɑːmz] .

| alarms | . |
|---|---|
| 警报 | . |

可以设置摄像头在夜间工作，与防盗警报器联动。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən][end][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['efərts]

| The | apparatus | was | effective | , | and | thus | an | end | was | put | to | the | efforts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设备 | 曾是 | 有效的 | , | 和 | 因此 | 一个 | 结尾 | 曾是 | 放 | 到 | 这 | 努力 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz] .

| of | the | criminals | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 罪犯 | . |

该装置发挥了作用，从而阻止了犯罪分子的阴谋。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tɑːm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [nuː] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒərz] .

| But | now | it | seemed | Tom | would | have | to | take | new | precautionary | measures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 似乎 | 汤姆 | 会 | 有 | 到 | 拿 | 新的 | 预防 | 措施 | . |

但现在看来，汤姆不得不采取新的预防措施了。

[hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ləund] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

| His | camera | , | however | , | was | not | available | , | as | he | had | loaned | it | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 相机 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 可用的 | , | 作为 | 他 | 有 | 借出的 | 它 | 到 | 一个 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪəti][fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

| scientific | society | for | exhibition | . |
|---|---|---|---|---|
| 科学 | 社会 | 为了 | 展览 | . |

然而，他的相机却不在身边，因为他把它借给了科学协会用于展览。

" [bʌt; bət] [wiːl] [ə'tætʃ] [ðə; ði]['bɜːrglər]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , " [dɪ'saɪdɪd][tɑːm] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz]

| " | But | we'll | attach | the | burglar | wires | , | " | decided | Tom | , | " | and | see | what | happens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 出色地 | 附 | 这 | 窃贼 | 电线 | , | " | 决定 | 汤姆 | , | " | 和 | 看 | 什么 | 发生 |

. "

| . | " |
|---|---|
| . | " |

“但我们会安装防盗铁丝网，”汤姆决定，“看看会发生什么。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv]['kɑːkʊ][ɑːn] [gɑːrd] , " [sed] ['tɑːmz] [tʃʌm] .

| " | It | might | be | a | good | plan | to | have | Koku | on | guard | , | " | said | Tom's | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | 到 | 有 | 国 | 在 | 警卫 | , | " | 说 | 汤姆的 | 密友 | . |

“让 Koku 负责警戒或许是个好主意，”汤姆的朋友说道。

" [ðæt] ['dʒaɪənt][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]

| " | That | giant | could | handle | four | or | five | of | the | chaps | as | easily | as | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 巨大的 | 可以 | 处理 | 四 | 或者 | 五 | 的 | 这 | 小伙子们 | 作为 | 容易地 | 作为 | 你 | 和 |

[aɪ][kʊd; kəd]['tæk(ə)l][wʌn] . "

| I | could | tackle | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 处理 | 一 | . | " |

“那个巨人对付四五个家伙就像你我对付一个一样轻松。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

| " | That's | right | , | " | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“没错，”汤姆同意道。

" [aɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [gɑːrd] .
**" I'll put him on guard .**
" 患病的 放 他 在 警卫 .

我会让他警戒。

[hwjuː] !
**Whew !**
呼! !

呼!

[ðæt] ['klɔːrəfɔːrm] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
**That chloroform is giving me a headache .**
那 氯仿 是 给予 我 一个 头痛 .

那氯仿让我头疼。

[ges] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] .
**Guess I'll go to bed .**
猜测 患病的 去 到 床 .

我该睡觉了。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [steɪ] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] , [ned] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
**I wish you'd stay over to - night , Ned , if you haven't anything else to do .**
我 希望 你会 停留 超过 到 - 夜晚 , 内德 , 如果 你 还没有 任何事物 别的 到 做 .

内德，如果你今晚没什么事的话，我希望你留下来过夜。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] . "
**I may need you . "**
我 可能 需要 你 . "

我可能需要你。

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [steɪ] , [tɑːm] .
**" Then of course I'll stay , Tom .**
" 然后 的 课程 患病的 停留 , 汤姆 .

“那我当然会留下来，汤姆。”

[aɪl] ['telɪfoʊn] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ɪn] .
**I'll telephone home that I won't be in .**
患病的 电话 家 那 我 惯于 是 在 .

我会打电话回家说我不在家。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tɑːm][hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] [ˌæpə'rætəs] ,
**" A little later Tom had put away his new photo telephone apparatus ,**
" 一个 小的 之后 汤姆 有 放 离开 他的 新的 照片 电话 设备 ,

过了一会儿，汤姆收起了他的新拍照电话装置。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ʌn'bɪd(ə)n] ['kɔːləz] .
**and had prepared for the warm reception of any unbidden callers .**
和 有 准备 为了 这 温暖的 接待 的 任何 未邀请的 来电者 .

并已做好热情接待任何不速之客的准备。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , " [sed] [tɑːm] , [hæf] ['bɪtərli] ,
**" I wish I hadn't started on this new invention , " said Tom , half bitterly ,**
" 我 希望 我 之前没有 开始 在 这 新的 发明 , " 说 汤姆 , 一半 苦涩地 ,

“我真希望当初没开始这项新发明，”汤姆半是苦涩地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ lɔkt ] [ʌp][ðə; ði][meɪn][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [wɜːrk] .
**as he locked up the main parts of his machine , " I know it will never work .**
作为 他 已锁定 向上 这 主要的 部分 的 他的 机器 , " 我 知道 它 将要 绝不 工作 .
"
**"**
"

当他锁好机器的主要部件时，他说：“我知道它永远不会运转。”

" [oʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [spoʊk] [ned] , ['tʃɪrfəli] .
" Oh , yes it will , " spoke Ned , cheerfully .
" 哦 , 是的 它 将要 , " 辐 内德 , 愉快地 .

“哦，是的，会的，”内德兴高采烈地说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [feɪld] [jet] , [tɑːm] [swɪft] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'tʊk] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [naʊ] . "
" You never failed yet , Tom Swift , in anything you undertook , and you're not going to now . "
" 你 绝不 失败的 然而 , 汤姆 迅速 , 在 任何事物 你 承担 , 和 你是 不是 去 到 现在 . "

“汤姆·斯威夫特，你做任何事都从未失败过，现在也不会失败。”

" [wel] , [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [ned] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] .
" Well , that's good of you to say , Ned , but I think you're wrong this time .
" 出色地 , 那就是 好的 的 你 到 说 , 内德 , 但 我 思考 你是 错误的 这 时间 .

“嗯，你这么说真是太好了，内德，但我认为你这次错了。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] .
But I'm not going to think any more about it to - night , anyhow .
但 我是 不是 去 到 思考 任何 更多的 关于 它 到 - 夜晚 , 无论如何 .

反正今晚我不想再想这件事了。

[naʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['kɑːkʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wɑːtʃ] .
Now to find Koku and put him on watch .
现在 到 寻找 国 和 放 他 在 手表 .

现在要找到黑崎，让他监视自己。

" [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə] ['tɑːmz] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" The giant listened carefully to Tom's simple instructions .
" 这 巨大的 听着 小心 到 汤姆的 简单的 指示 .

巨人认真地听取了汤姆简单的指示。

" [ɪf] ['eni] [bæd] [men] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['kɑːkʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
" If any bad men come in the night , Koku , " said the young inventor ,
" 如果 任何 坏的 男人 来 在 这 夜晚 , 国 , " 说 这 年轻的 发明者 ,

“如果夜里有坏人来，Koku，”这位年轻的发明家说道。

" [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ! "
" you catch them ! "
" 你 抓住 他们 ! "

“你去抓他们！”

" [jes] , ['mæstər] , [ˌem 'iː] [kætʃ] ! " [sed] ['kɑːkʊ] , ['grɪmli] .
" Yes , master , me catch ! " said Koku , grimly .
" 是的 , 掌握 , 我 抓住 ! " 说 国 , 阴沉地 .

“是，主人，我来接！”黑悟空冷冷地说道。

" [ˌem 'iː] [kætʃ] ! " [ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] ,
" Me catch ! " and he stretched out his powerful arms ,
" 我 抓住 ! " 和 他 拉伸 出去 他的 强大的 武器 ,

“我来接！”他伸出强壮的双臂，

[ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [bəʊdid] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['iːvidu:əz] .
and clenched his big hands in a way that boded no good to evildoers .
和 紧握 他的 大的 双手 在 一个 方式 那 预兆 不 好的 到 作恶者 .

他紧紧握住自己的大手，那姿态预示着作恶者必将遭受惩罚。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . [swɪft] , [tu:; tə]['mɪsɪz] . - , [ɔ:r][tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ə'baʊt]

| Nothing | was | said | to | Mr | . | Swift | , | to | Mrs | . | Baggert | , | or | to | Eradicate | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 说 | 到 | 先生 | . | 迅速 | , | 到 | 太太 | . | - | , | 或者 | 到 | 根除 | 关于 |

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| what | had | happened | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | , |

关于发生的事情，没有人告诉斯威夫特先生、巴格特太太或"根除"组织。

[fɔ:r; fər][tɑ:m][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ðem; ðəm] .

| for | Tom | did | not | want | to | worry | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 担心 | 他们 | . |

因为汤姆不想让他们担心。

[ðə; ði]['bɜ:rglər] [ə'lɑ:mz] [wɜ:r; wər][set] , ['kɑ:kʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]

| The | burglar | alarms | were | set | , | Koku | took | his | place | where | he | could | watch | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窃贼 | 警报 | 是 | 放 | , | 国 | 采取 | 他的 | 地方 | 在哪里 | 他 | 可以 | 手表 | 这 |

['signəlz] ,

| signals | , |
|---|---|
| 信号 | , |

防盗警报器已经启动，黑崎一郎走到可以观察信号的位置。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt] , [fɔ:r; fər] , ['sʌmhaʊ] ,

| and | at | the | same | time | be | ready | to | rush | out | , | for | , | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 是 | 准备好 | 到 | 匆忙 | 出去 | , | 为了 | , | 不知何故 | , |

同时还要做好随时冲出去的准备，因为，不知何故，

[tɑ:m][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

| Tom | had | an | idea | that | the | men | who | had | attacked | him | would | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 遭到攻击 | 他 | 会 | 来 | 后退 | . |

汤姆预感到袭击他的那些人还会回来。

[tɑ:m][ænd; ənd] [ned] ['ɑ:kjupaɪd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [su:n] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] .

| Tom | and | Ned | occupied | adjoining | rooms | , | and | soon | were | ready | for | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 占领 | 相邻的 | 房间 | , | 和 | 很快 | 是 | 准备好 | 为了 | 床 | . |

汤姆和内德住在相邻的房间，很快就准备睡觉了。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [tɑ:m][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .

| But | , | somehow | , | Tom | could | not | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不知何故 | , | 汤姆 | 可以 | 不是 | 睡觉 | . |

但是，不知为何，汤姆却睡不着。

[hi:; hi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['tɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ænd; ənd] ,

| He | lay | awake | , | tossing | from | side | to | side | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 醒 | , | 抛掷 | 从 | 边 | 到 | 边 | , | 和 | , |

他躺在床上，辗转反侧，难以入眠。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

| in | spite | of | his | resolution | not | to | think | about | his | photo | telephone | invention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 解决 | 不是 | 到 | 思考 | 关于 | 他的 | 照片 | 电话 | 发明 | , |

尽管他决心不再去想他的拍照电话发明，

[hɪz; ɪz][maɪnd][ræn][ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

| his | mind | ran | on | nothing | but | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 跑 | 在 | 没有什么 | 但 | 那 | . |

他满脑子想的都是这件事。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [wʌt] [nekst][tu:; tə][du:][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rk] , " [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

| " | I | can't | see | what | next | to | do | to | make | it | work | , | " | he | told | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 看 | 什么 | 下一个 | 到 | 做 | 到 | 制作 | 它 | 工作 | , | " | 他 | 讲述 | 他自己 | , |

"我不知道接下来该怎么做才能让它奏效，"他对自己说。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

| over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

反复。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] - - [bʌt; bət] [wʌt] ?

| " | Something | is | wrong | - | - | but | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 是 | 错误的 | - | - | 但 | 什么 | ? |

“出问题了——但到底是什么问题呢？”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [doʊz] ,

| " | At | length | he | fell | into | a | fitful | doze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 长度 | 他 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 断断续续 | 瞌睡 | , |

“最后他陷入了断断续续的睡眠中，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]

| and | he | had | a | wild | dream | that | he | was | sliding | down | hill | on | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 荒野 | 梦 | 那 | 他 | 曾是 | 滑动 | 向下 | 爬坡道 | 在 | 一个 | 大的 |

['mɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [siːn] - - [rɪ'flekʃnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

| mirror | in | which | all | sorts | of | reflections | were | seen | - | - | reflections | that | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镜子 | 在 | 哪个 | 全部 | 排序 | 的 | 反思 | 是 | 已见 | - | - | 反思 | 那 | 他 | 可以 | 不是 |

[get][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [sə'liːniəm] [pleɪts] .

| get | to | show | in | the | selenium | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 展示 | 在 | 这 | 硒 | 盘子 | . |

他做了一个奇特的梦，梦见自己坐在山坡上，沿着一面大镜子滑下来，镜子里映照出各种各样的景象——这些景象是他无法在硒板上看到的。

[ðen] [tɑːm][felt][ðə; ði] ['mɪrər] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

| Then | Tom | felt | the | mirror | bobbing | up | and | down | like | a | motor | boat | in | a | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | 毛毡 | 这 | 镜子 | 上下摆动 | 向上 | 和 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 发动机 | 船 | 在 | 一个 | 风暴 | . |

然后汤姆感觉镜子像暴风雨中的快艇一样上下颠簸。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

| He | felt | the | vibration | , | and | he | heard | a | voice | calling | in | his | ear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 振动 | , | 和 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 呼叫 | 在 | 他的 | 耳朵 | : |

他感觉到了震动，并听到耳边有个声音在呼唤：

" [get] [ʌp] , [tɑːm] !

| " | Get | up | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 向上 | , | 汤姆 | ! |

“起来，汤姆！”

[get] [ʌp] ! "

| Get | up | ! | " |
|---|---|---|---|
| 得到 | 向上 | ! | " |

起床！ ”

" [jes] !

| " | Yes | ! |
|---|---|---|
| " | 是的 | ! |

“是的！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| What | is | it | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么？

" [hiː; hi] ['sliːpɪli] [ɪk'skleɪmd] ,

| " | he | sleepily | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 昏昏欲睡地 | 惊呼 | , |

他睡眼惺忪地说道：

" [hʌʃ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

| " | Hush | ! | " | was | the | caution | he | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | ! | " | 曾是 | 这 | 警告 | 他 | 听到 | , |

他听到有人警告他："嘘！"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ned] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| and | then | he | realized | that | his | dream | had | been | caused | by | Ned | shaking | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 已实现 | 那 | 他的 | 梦 | 有 | 到过 | 导致 | 经过 | 内德 | 摇晃 | 他 | . |

然后他意识到，他的梦是因为奈德摇晃他引起的。

" [wel] ? " ['wɪspəd] [tɑːm] , [ɪn] [tens] [toʊnz] .

| " | Well | ? | " | whispered | Tom | , | in | tense | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " | 低声说道 | 汤姆 | , | 在 | 紧张 | 音调 | . |

"怎么样？"汤姆紧张地低声问道。

" ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] ! " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] " [ðə; ði]['bɜːrglər][ə'lɑːrm][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [ɔːf] !

| " | Midnight | visitors | ! | " | answered | his | chum | " | The | burglar | alarm | has | just | gone | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 午夜 | 访客 | ! | " | 回答 | 他的 | 密友 | " | 这 | 窃贼 | 警报 | 有 | 只是 | 已消失 | 离开 | ! |

"午夜来访者！"他的朋友回答道，"防盗警报刚刚响了！"

[ðə; ði] ['erʃɪp] ['hæŋər] [drɑːp] [fel] .

| The | airship | hangar | drop | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 机库 | 降低 | 跌倒 | . |

飞艇机库坠落了。

['kɑːkʊ][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] .

| Koku | has | gone | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 国 | 有 | 已消失 | 出去 | . |

Koku已经出去了。

[kʌm] [ɑːn] !

| Come | on | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点！

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| " | Chapter | XI |
|---|---|---|
| " | 章 | 十一 |

"第十一章

[ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪz] ['teɪkən]

| The | Airship | Is | Taken |
|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 是 | 已采取 |

飞艇被劫持了

[tɑːm] [liːpt] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæf] [deɪzd] ,

| Tom | leaped | silently | out | of | bed | , | and | stood | for | a | moment | half | dazed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 跳跃 | 默默 | 出去 | 的 | 床 | , | 和 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 一半 | 茫然 | , |

汤姆无声地从床上跳了起来，愣了一会儿，有些不知所措。

[soʊ] ['saʊndli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['sliːpɪŋ] .

| so | soundly | had | he | been | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 稳固地 | 有 | 他 | 到过 | 睡眠 | . |

他睡得真香。

" [kʌm] [ɑːn] ! " ['ɝːdʒd] [ned] ['sɔːftli] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid]

| " | Come | on | ! | " | urged | Ned | softly | , | realizing | that | his | chum | had | not | fully | comprehended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! | " | 敦促 | 内德 | 轻轻 | , | 意识到 | 那 | 他的 | 密友 | 有 | 不是 | 完全 | 理解 |

.

:

.

"快点！"内德轻声催促道，他意识到自己的朋友还没有完全理解。

" ['kɑːkʊ] [wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .

| " | Koku | will | hold | them | until | we | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国 | 将要 | 抓住 | 他们 | 直到 | 我们 | 得到 | 那里 | . |

“Koku会一直守着他们，直到我们到达那里。”

[aɪ] ['hævnt] [raʊzd] ['eniwʌn] [els] . "

| I | haven't | roused | anyone | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 唤醒 | 任何人 | 别的 | . | " |

我没有惊动其他人。

" [ðæts] [raɪt] , " ['wɪspəd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

| " | That's | right | , | " | whispered | Tom | , | as | he | began | putting | on | his | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 低声说道 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 开始 | 推杆 | 在 | 他的 | 衣服 | . |

“没错，”汤姆一边低声说道，一边开始穿衣服。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['fɑːðər] [tuː; tə] [noʊ] .

| " | I | don't | want | father | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 父亲 | 到 | 知道 | . |

“我不想让父亲知道。”

[wen] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

| When | did | it | happen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做过 | 它 | 发生 | ? | " |

什么时候发生的？ ”

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

| " | Just | a | little | while | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | . |

就在不久前。

[aɪ] ['kudnt] [sliːp] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [doʊz] ,

| I | couldn't | sleep | very | well | , | but | I | fell | into | a | doze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 睡觉 | 非常 | 出色地 | , | 但 | 我 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 瞌睡 | , |

我睡得不太好，但还是迷迷糊糊地睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʌzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [goʊ] [ɔːf] .

| and | then | I | heard | the | buzzer | of | the | alarm | go | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 听到 | 这 | 蜂鸣器 | 的 | 这 | 警报 | 去 | 离开 | . |

然后我听到警报器响了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [drɑːp] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋər] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] , [hæd; həd] ['fɔːlən] .

| I | saw | that | the | drop | , | showing | that | the | hangar | had | been | entered | , | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 这 | 降低 | , | 显示 | 那 | 这 | 机库 | 有 | 到过 | 进入 | , | 有 | 倒下 | . |

我看到显示机库已被进入的标志已经落下。

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['kɑːkʊ] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

| I | got | to | the | window | in | time | to | see | Koku | going | toward | the | shed | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 到 | 这 | 窗户 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 国 | 去 | 朝向 | 这 | 棚 | 从 | 他的 |

['lɪt(ə)l] [kuːp] .

| little | coop | . |
|---|---|---|
| 小的 | 合作社 | . |

我及时跑到窗边，看到 Koku 从他的小鸡舍走向棚子。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

| Then | I | came | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 来了 | 到 | 你 | . | " |

然后我就来找你了。

" [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] , " ['ænsər] [tɑːm] .

| " | Glad | you | did | , | " | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 你 | 做过 | , | " | 回答 | 汤姆 | . |

“很高兴你这么做了，”汤姆回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['saʊndli] .
**" I didn't think I was sleeping so soundly .**
" 我 没有 思考 我 曾是 睡眠 所以 稳固地 .

“我没想到自己睡得这么香。”

" [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪmli] -
**" Together the two chums made their way from their rooms down the dimly -**
" 一起 这 二 朋友们 制成 他们的 方式 从 他们的 房间 向下 这 依稀 -
['laɪtɪd] [hɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ,
**lighted hall to a side door ,**
照明 大厅 到 一个 边 门 ,

两个好友一起从房间出来，沿着昏暗的走廊走到一扇侧门。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['hæŋər] , [ɔːr] [ʃed] .
**whence they could reach the airship hangar , or shed .**
何处 他们 可以 抵达 这 飞艇 机库 , 或者 棚 .

他们由此可以到达飞艇机库或棚屋。

" [wəʊnt][wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] - - [ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr] - - " [bɪ'gæn] [ned] .
**" Won't we need something - - a gun or - - " began Ned .**
" 惯于 我们 需要 某物 - - 一个 枪 或者 - - " 开始 内德 .

“我们是不是需要点什么——比如枪之类的——”内德开口说道。

" [klʌbz] [ɑːr; ər] ['betər] - - [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [tuː; tə][eɪm] ['veri] [wel] , "
**" Clubs are better - - especially at night when you can't see to aim very well , "**
" 俱乐部 是 更好的 - - 尤其 在 夜晚 什么时候 你 不能 看 到 目的 非常 出色地 , "
['wɪspəd] [bæk] [tɑːm] .
**whispered back Tom .**
低声说道 后退 汤姆 .

“球杆更好——尤其是在晚上，因为那时你看不清路，”汤姆低声回答道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [wʌnz] [ˌdaʊn'sterz] .
**" I've got a couple of good ones downstairs .**
" 我已经 得到 一个 夫妻 的 好的 一个 楼下 .

“楼下我还有几张不错的照片。”

[aɪ][kʊd; kəd][juːz][maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l] [ˌtempə'rerəli]
**I could use my electric rifle , and set it merely to disable temporarily**
我 可以 使用 我的 电的 步枪 , 和 放 它 仅仅 到 禁用 暂时地
[huː'evər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hɪt] ,
**whoever the charge hit ,**
谁 这 收费 打 ,

我可以用我的电步枪，把它设置成只让被击中的目标暂时失去行动能力。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['rɪski] .
**but it's a little too risky .**
但 它是 一个 小的 也 风险 .

但这有点太冒险了。

['kɑːkʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪmz] .
**Koku has a habit of getting in the way at the most unexpected times .**
国 有 一个 习惯 的 获得 在 这 方式 在 这 最多 意外 时代 .

Koku总是会在最意想不到的时候碍事。

['hiːz] [soʊ][bɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**He's so big , you know .**
他是 所以 大的 , 你 知道 .

他块头很大，你知道吗?

[aɪ] [θɪŋk] [klʌbz] [wɪl] [biː; bi][best] . "
**I think clubs will be best . "**
我 思考 俱乐部 将要 是 最好的 . "

我认为俱乐部模式会是最好的。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [ə'griːd] [ned] .

| " | All | right | , | Tom | , | just | as | you | say | , | " | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 汤姆 | , | 只是 | 作为 | 你 | 说 | , | " | 同意 | 内德 | . |

“好的，汤姆，就按你说的做吧。”内德同意道。

" [bʌt; bət] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? "

| " | But | who | do | you | think | it | can | be | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | WHO | 做 | 你 | 思考 | 它 | 能 | 是 | ? | " |

“但你觉得会是谁呢？”

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .

| " | I | haven't | the | least | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 这 | 至少 | 主意 | . |

我一点头绪都没有。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər]['æftər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] .

| Probably | the | same | fellows | who | were | after | me | before | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 相同的 | 伙伴们 | WHO | 是 | 后 | 我 | 前 | , | 尽管 | . |

可能还是之前追杀我的那帮人。

[ðɪs] [taɪm] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeə(r)] ['æftər] .

| This | time | I'll | find | out | what | their | game | is | , | and | what | they're | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 患病的 | 寻找 | 出去 | 什么 | 他们的 | 游戏 | 是 | , | 和 | 什么 | 它们是 | 后 | . |

这次我一定要弄清楚他们的意图和目的。

" [ðə; ði] [tʃʌmz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] ,

| " | The | chums | reached | the | lower | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 朋友们 | 达到 | 这 | 降低 | 大厅 | , |

“伙伴们到达了下层大厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɑːm] [pɪkt] [aʊt] [tuː] ['æfrɪkən][wɔːr] [klʌbz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk]

| and | there | Tom | picked | out | two | African | war | clubs | which | he | had | brought | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 汤姆 | 挑选 | 出去 | 二 | 非洲 | 战争 | 俱乐部 | 哪个 | 他 | 有 | 带来 | 后退 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [trɪps]['ɪntuː][waɪld][lændz] .

| with | him | from | one | of | his | many | trips | into | wild | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 从 | 一 | 的 | 他的 | 许多 | 旅行 | 进入 | 荒野 | 土地 | . |

汤姆在那里挑出了两根非洲战棍，那是他多次深入荒野旅行时带回来的。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'baʊt] .

| " | These | are | just | the | thing | ! | " | exclaimed | Ned | , | swinging | his | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 只是 | 这 | 事物 | ! | " | 惊呼 | 内德 | , | 摇摆 | 他的 | 关于 | . |

“这东西正合我意！”内德一边挥舞着手里的东西一边喊道。

" ['kerf(ə)l] , " ['kɔːʃənd] [tɑːm] , " [ɪf] [juː; jʊ][hɪt] ['sʌmθɪŋ] [juːl] [raʊz] [ðə; ði] [haʊs] ,

| " | Careful | , | " | cautioned | Tom | , | " | If | you | hit | something | you'll | rouse | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小心 | , | " | 警告 | 汤姆 | , | " | 如果 | 你 | 打 | 某物 | 你会 | 唤醒 | 这 | 房子 | , |

“小心点，”汤姆提醒道，“要是撞到什么东西，会把房子都吵醒的。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ə'weɪkənd] . "

| and | I | don't | want | my | father | and | Mrs | . | Baggert | , | to | say | nothing | of | Eradicate | , | awakened | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想 | 我的 | 父亲 | 和 | 太太 | . | - | , | 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 根除 | , | 觉醒 | . | " |

我不想让我父亲和巴格特夫人，更不用说“根除”组织的人被唤醒。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ned] .

| " | Excuse | me | , | " | murmured | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | " | 低声说道 | 内德 | . |

“对不起，”内德低声说道。

" [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] . "

| " | But | we'd | better | be | getting | a | move | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们会 | 更好的 | 是 | 获得 | 一个 | 移动 | 在 | . | " |

“但我们最好抓紧时间了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

| " | That's | right | , | " | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“没错，”汤姆同意道。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [læmp] ,

| He | dropped | into | a | side | pocket | a | small | but | powerful | electric | flash | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 进入 | 一个 | 边 | 口袋 | 一个 | 小的 | 但 | 强大的 | 电的 | 闪光 | 灯 | , |

他把一个虽小但功能强大的手电筒放进了侧袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [let] [ðəm'selvz] [aʊt] .

| and | then | he | and | Ned | let | themselves | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 和 | 内德 | 让 | 他们自己 | 出去 | . |

然后他和奈德就自行离开了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌoʊvər'kæst][baɪ] [klaʊdz] .

| There | had | been | a | bright | moon | , | but | it | was | now | overcast | by | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 明亮的 | 月亮 | , | 但 | 它 | 曾是 | 现在 | 灰蒙蒙 | 经过 | 云 | . |

原本月亮明亮，但现在却被乌云遮蔽了。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [tuː] [lædz] [tuː; tə] [siː] ['ɑːbdʒekts]

| However | , | there | was | sufficient | light | to | enable | the | two | lads | to | see | objects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那里 | 曾是 | 充足的 | 光 | 到 | 使能够 | 这 | 二 | 小伙子们 | 到 | 看 | 对象 |

[kwaɪt] ['klɪrli] .

| quite | clearly | . |
|---|---|---|
| 相当 | 清楚地 | . |

然而，光线充足，两个小伙子都能看得很清楚。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd]

| All | about | them | were | the | various | buildings | that | made | up | the | manufacturing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 他们 | 是 | 这 | 各种各样的 | 建筑物 | 那 | 制成 | 向上 | 这 | 制造业 | 和 |

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][plænt][ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| experimental | plant | of | Tom | Swift | and | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 植物 | 的 | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 父亲 | . |

他们周围都是汤姆·斯威夫特和他父亲的制造和实验工厂的各种建筑物。

['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ʃed] [wer] [wʌns][tɑːm][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ]

| Farthest | away | from | the | house | was | the | big | shed | where | once | Tom | had | kept | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最远 | 离开 | 从 | 这 | 房子 | 曾是 | 这 | 大的 | 棚 | 在哪里 | 一次 | 汤姆 | 有 | 保留 | 一个 |

[bə'luːn] ,

| balloon | , |
|---|---|
| 气球 | , |

离房子最远的是那个大棚子，汤姆曾经在那里存放过一个气球。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['erʃɪp] .

| but | which | was | now | given | over | to | his | several | airships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 曾是 | 现在 | 给定 | 超过 | 到 | 他的 | 一些 | 飞艇 | . |

但现在这片区域都归他所有的几艘飞艇所有了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['lev(ə)l] ['græsi] [speɪs] ,

| In | front | of | it | was | a | big | , | level | grassy | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | , | 等级 | 草丛 | 空间 | , |

前面是一片宽阔平坦的草地。

['niːdɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['erkræft] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] " ['rʌnɪŋ] [stɑːrt] " [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [maʊnt]

| needed | to | enable | the | aircraft | to | get | a | " | running | start | " | before | they | could | mount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 到 | 使能够 | 这 | 飞机 | 到 | 得到 | 一个 | " | 跑步 | 开始 | " | 前 | 他们 | 可以 | 山 |

['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .

| into | the | clouds | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 云 | . |

需要让飞机在进入云层之前获得"助跑"的机会。

" [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːkʊ] ? " ['wɪspəd] [ned] .

| " | See | anything | of | Koku | ? | " | whispered | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 任何事物 | 的 | 国 | ? | " | 低声说道 | 内德 | . |

"看到小黑了吗？"内德低声问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃəs] [vɔɪs] .

| " | No | , | " | answered | Tom | , | in | the | same | cautious | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 汤姆 | , | 在 | 这 | 相同的 | 谨慎 | 嗓音 | . |

"不，"汤姆用同样谨慎的语气回答道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['haɪdɪŋ] - - "

| " | I | guess | he | must | be | hiding | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他 | 必须 | 是 | 隐藏 | - | - | " |

"我猜他一定是躲起来了——"

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] [naʊ] ! " [hist] [ned] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz]

| " | There | he | goes | now | ! | " | hissed | Ned | , | pointing | to | a | big | figure | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 去 | 现在 | ! | " | 嘶嘶作响 | 内德 | , | 指向 | 到 | 一个 | 大的 | 数字 | 那 | 曾是 |

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋər] .

| approaching | the | hangar | . |
|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 机库 | . |

"他来了！"内德低声说道，指着一个正朝机库走来的高大身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ɪn][ðə; ði]

| It | was | undoubtedly | that | of | the | giant | , | and | he | could | be | seen | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无疑 | 那 | 的 | 这 | 巨大的 | , | 和 | 他 | 可以 | 是 | 已见 | , | 在 | 这 |

[dɪm] [laɪt] ,

| dim | light | , |
|---|---|---|
| 暗淡 | 光 | , |

毫无疑问，那是巨人的身影，在昏暗的光线下，人们可以看到他。

['stɔːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] .

| stalking | cautiously | along | . |
|---|---|---|---|
| 跟踪 | 谨慎地 | 沿着 | . |

小心翼翼地向前潜行。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [ɑːr; ər] ? " [æskt] [tɑːm] .

| " | I | wonder | where | the | uninvited | guests | are | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 在哪里 | 这 | 不速之客 | 客人 | 是 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

"我想知道那些不速之客在哪里？"汤姆问道。

" ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [ʃed] , " ['ænsər] [ned] .

| " | Probably | in | the | airship | shed | , | " | answered | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 在 | 这 | 飞艇 | 棚 | , | " | 回答 | 内德 | . |

"可能在飞艇库里，"内德回答道。

" ['kɑːkʊ][wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ə'lɑːrm] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt]

| " | Koku | was | after | them | as | soon | as | the | alarm | went | off | , | and | they | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国 | 曾是 | 后 | 他们 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 警报 | 去 | 离开 | , | 和 | 他们 | 不能 |

[hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'weɪ] .

| have | gotten | away | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 离开 | . |

"警报一响，Koku就追了上去，他们根本逃不掉。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [jet] .

| They | must | be | inside | there | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 里面 | 那里 | 然而 | . |

他们肯定已经进去了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər] [geɪm] [biː; bi] ? "

| But | what | can | their | game | be | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 能 | 他们的 | 游戏 | 是 | ? | " |

但他们的游戏会是什么呢?

" [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

| " | It's | hard | to | say | , | " | admitted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 难的 | 到 | 说 | , | " | 承认 | 汤姆 | . |

“很难说，”汤姆承认道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| " | They | may | be | trying | to | get | something | belonging | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 是 | 尝试 | 到 | 得到 | 某物 | 属于 | 到 | 我 | , |

“他们可能想得到属于我的东西，”

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['siːkrɪts] .

| or | they | may | imagine | they | can | pick | up | some | valuable | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 可能 | 想象 | 他们 | 能 | 挑选 | 向上 | 一些 | 有价值的 | 秘密 | . |

或者他们可能认为自己可以获取一些有价值的秘密。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] - -

| Or | they | may | - | - |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 可能 | - | - |

或者他们可能——

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :

| " | He | stopped | suddenly | , | and | then | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | 突然 | , | 和 | 然后 | 惊呼 | : |

他突然停了下来，然后惊呼道:

" [kʌm] [ɑːn] , [ned] !

| " | Come | on | , | Ned | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 内德 | ! |

“来吧，内德！”

[ðeə(r)] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] !

| They're | after | one | of | the | airships | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 后 | 一 | 的 | 这 | 飞艇 | ! |

他们的目标是其中一艘飞艇!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

| That's | it | ! |
|---|---|---|
| 那就是 | 它 | ! |

就是这样!

[maɪ][bɪg]['baɪpleɪn][ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

| My | big | biplane | is | all | ready | to | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 大的 | 双翼飞机 | 是 | 全部 | 准备好 | 到 | 开始 | , |

我的大型双翼飞机已经准备就绪，随时可以起飞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| and | they | can | get | it | in | motion | inside | of | a | few | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 能 | 得到 | 它 | 在 | 运动 | 里面 | 的 | 一个 | 很少 | 秒 | . |

他们可以在几秒钟内启动它。

[oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] ['hɜːri] ?

| Oh | , | why | didn't | I | hurry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为什么 | 没有 | 我 | 匆忙 | ? |

唉，我为什么不快点呢?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bɪtərli] .

| " | he | added | , | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | , | 苦涩地 | . |

他苦涩地补充道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæŋər] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

| But | the | hangar | was | still | some | distance | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 机库 | 曾是 | 仍然 | 一些 | 距离 | 离开 | , |

但机库还有一段距离，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | it | would | take | two | or | three | minutes | of | running | to | reach | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 拿 | 二 | 或者 | 三 | 分钟 | 的 | 跑步 | 到 | 抵达 | 它 | . |

跑过去需要两三分钟。

['miːnwaɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [θeft]

| Meanwhile | , | and | at | the | instant | Tom | had | his | thought | of | the | possible | theft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 和 | 在 | 这 | 立即的 | 汤姆 | 有 | 他的 | 想法 | 的 | 这 | 可能的 | 盗窃 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪgɪst] ['erkræft] ,

| of | his | biggest | aircraft | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 最大 | 飞机 | , |

与此同时，就在汤姆想到他最大的飞机可能被盗的那一刻，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

| something | happened | . |
|---|---|---|
| 某物 | 发生 | . |

出事了。

[ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['oʊpən] ,

| The | doors | of | the | shed | were | suddenly | thrown | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 棚 | 是 | 突然 | 抛掷 | 打开 | , |

棚子的门突然被猛地推开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['erʃɪp] ['biːɪŋ] [wiːld] [aʊt] .

| and | the | two | boys | could | see | the | large | airship | being | wheeled | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 可以 | 看 | 这 | 大的 | 飞艇 | 存在 | 带轮子的 | 出去 | . |

两个男孩可以看到那艘大型飞艇被推出来。

[ðə; ði]['heɪzi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spænz] [ʌv; əv] [waɪt]

| The | hazy | light | of | the | moon | behind | the | clouds | shone | on | the | expanse | of | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朦胧 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | 在后面 | 这 | 云 | 闪耀 | 在 | 这 | 广阔 | 的 | 白色的 |

[pleɪnz] ,

| planes | , |
|---|---|
| 飞机 | , |

透过云层的朦胧月光洒在广袤的白色平原上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] - [teɪl] ['rʌdər] , [wʌn][ʌv; əv]['tɑːmz] ['leɪtɪst] [aɪ'diːəz] .

| and | on | the | fish | - | tail | rudder | , | one | of | Tom's | latest | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 鱼 | - | 尾巴 | 舵 | , | 一 | 的 | 汤姆的 | 最新的 | 想法 | . |

还有鱼尾舵，这是汤姆最新的创意之一。

" [heɪ] , [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['wɔrnɪŋli] .

| " | Hey | , | there | ! | " | cried | Tom | , | warningly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 那里 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 警告 | . |

“嘿！”汤姆警告地喊道。

" [liːv] [ðæt] [ə'loʊn] ! " [jeld] [ned] .

| " | Leave | that | alone | ! | " | yelled | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 那 | 独自的 | ! | " | 大喊 | 内德 | . |

“别碰它！”内德喊道。

" ['kɑːkʊ] ! ['kɑːkʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , ['ʃrɪlli] .
" Koku ! Koku ! " shouted Tom , shrilly .
" 国 ! 国 ! " 喊叫 汤姆 , 尖锐地 .

“咳咳！咳咳！”汤姆尖声喊道。

" [get] ['æftər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ! "
" Get after those fellows ! "
" 得到 后 那些 伙伴们 ! "

“追捕那些家伙！”

" [ˌem 'iː] [get] ! " [buːmd] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .
" Me get ! " boomed out the giant , in his deep voice .
" 我 得到 ! " 蓬勃发展 出去 这 巨大的 , 在 他的 深的 嗓音 .

“我来了！”巨人用他低沉的声音吼道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋər] , ['prɑːbəbli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ di'veləpmənts ] ,
He had been standing near the entrance to the hangar , probably waiting for developments ,
他 有 到过 常设 靠近 这 入口 到 这 机库 , 大概 等待 为了 发展 ,

他当时站在机库入口附近，可能是在等待事态发展。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] .
and watching for the arrival of Tom and Ned .
和 观看 为了 这 到达 的 汤姆 和 内德 .

并等待着汤姆和奈德的到来。

[ðə; ði] [bɪg] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːp] ['fɔːrwərd] ,
The big form was seen to leap forward ,
这 大的 形式 曾是 已见 到 飞跃 向前 ,

人们看到这个庞然大物向前跃去，

[ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [swɔːmd] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['erʃɪp] ,
and then several dark shadows swarmed from around the airship ,
和 然后 一些 黑暗的 阴影 蜂拥而至 从 大约 这 飞艇 ,

随后，几个黑影从飞艇周围涌了出来。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
and were seen to fling themselves upon the giant .
和 是 已见 到 一扔 他们自己 之上 这 巨大的 .

人们看到他们扑向巨人。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪt] ! " [kraɪd] [ned] .
" That's a fight ! " cried Ned .
" 那就是 一个 斗争 ! " 哭 内德 .

“那可是场打仗啊！”内德喊道。

" [ðeə(r)] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] ! "
" They're attacking him ! "
" 它们是 攻击 他 ! "

“他们正在攻击他！”

" ['kɑːkʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ! " ['mɜːmɜd] [tɑːm] .
" Koku can take care of himself ! " murmured Tom .
" 国 能 拿 关心 的 他自己 ! " 低声说道 汤姆 .

“可可能照顾好自己！”汤姆低声说道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] .
" But come on .
" 但 来 在 .

“但是拜托。”

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz] .

| I | don't | see | what | their | game | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 什么 | 他们的 | 游戏 | 是 | . |

我看不懂他们的意图。

" [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [haʊ'evər] ,

| " | He | understood | a | moment | later | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 理解 | 一个 | 片刻 | 之后 | , | 然而 | , |

然而，他片刻后便明白了。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]

| for | while | several | of | the | midnight | visitors | were | engaged | in | a | hand | - | to | - | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 一些 | 的 | 这 | 午夜 | 访客 | 是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 手 | - | 到 | - | 手 |

['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

| tussle | with | the | giant | there | came | a | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争执 | 和 | 这 | 巨大的 | 那里 | 来了 | 一个 | 锋利的 | , |

当几位午夜来访者与巨人展开肉搏战时，突然传来一声尖锐的……

[θrɑːbɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ['moʊtər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

| throbbing | roar | of | the | airship | motor | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悸动 | 吼 | 的 | 这 | 飞艇 | 发动机 | 在 | 运动 | . |

飞艇引擎运转时发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɜːrl] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] .

| The | propellers | were | being | whirled | rapidly | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螺旋桨 | 是 | 存在 | 旋转 | 快速 | 关于 | . |

螺旋桨高速旋转着。

" ['kɑːkʊ] ! ['kɑːkʊ] ! " [kraɪd][tɑːm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

| " | Koku | ! | Koku | ! | " | cried | Tom | , | for | he | was | still | some | distance | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国 | ! | 国 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 仍然 | 一些 | 距离 | 离开 | . |

“Koku！Koku！”汤姆喊道，因为他离得还有一段距离。

" ['nevər] [maɪnd][ðem; ðəm] !

| " | Never | mind | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 他们 | ! |

别理他们！

[dəunt] [let] [ðə; ði] ['erʃɪp] [biː; bi]['teɪkən] !

| Don't | let | the | airship | be | taken | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 这 | 飞艇 | 是 | 已采取 | ! |

别让飞艇被夺走！

" [bʌt; bət]['kɑːkʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [grʌnt] .

| " | But | Koku | could | only | grunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 国 | 可以 | 仅有的 | 咕哝 | . |

但黑悟只能发出咕哝声。

[bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]

| Big | and | strong | as | he | was | , | half | a | dozen | men | attacking | him | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 和 | 强的 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 一半 | 一个 | 打 | 男人 | 攻击 | 他 | 在 | 一次 |

['hæmpərd] [hɪm; ɪm] .

| hampered | him | . |
|---|---|---|
| 受阻 | 他 | . |

他虽然身材高大强壮，但六个人同时攻击他，还是让他束手无策。

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

| He | threw | them | from | him | , | one | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他们 | 从 | 他 | , | 一 | 后 | 其他 | , |

他把它们一个接一个地扔了出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [naʊ] ['sloʊli] - ['muːvɪŋ] ['erʃɪp] .

| and | was | gradually | making | his | way | toward | the | now | slowly | - | moving | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 逐步地 | 制作 | 他的 | 方式 | 朝向 | 这 | 现在 | 缓慢地 | - | 移动 | 飞艇 | . |

他逐渐向那艘缓缓移动的飞艇走去。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] [taɪm] ?

| But | would | he | be | in | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 他 | 是 | 在 | 时间 | ? |

但他能及时赶到吗?

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔːr] ['kɑːkʊ] ,

| Tom | and | Ned | could | not | hope | to | reach | the | machine | before | Koku | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 可以 | 不是 | 希望 | 到 | 抵达 | 这 | 机器 | 前 | 国 | , |

汤姆和奈德不可能在寇库之前赶到机器那里。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

| though | they | were | running | at | top | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 跑步 | 在 | 顶部 | 速度 | . |

尽管他们正以最高速度奔跑。

" ['kɑːkʊ] ! ['kɑːkʊ] ! " [jeld] [tɑːm] .

| " | Koku | ! | Koku | ! | " | yelled | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国 | ! | 国 | ! | " | 大喊 | 汤姆 | . |

“Koku！Koku！”汤姆喊道。

" [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] !

| " | Don't | let | them | get | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 让 | 他们 | 得到 | 离开 | ! |

别让他们跑了！

" [bʌt; bət]['kɑːkʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [grʌnt] - - ['hɑːrdər] [ðɪs] [taɪm] - - [fɔːr; fər][hiː; hi] [fel] ['hevɪli] ,

| " | But | Koku | could | only | grunt | - | - | harder | this | time | - | - | for | he | fell | heavily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 国 | 可以 | 仅有的 | 咕哝 | - | - | 更难 | 这 | 时间 | - | - | 为了 | 他 | 跌倒 | 重度 | , |

“但黑悟空只能发出闷哼——这次声音更大了——因为他重重地摔倒了。”

['biːɪŋ] [trɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [stɪk] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

| being | tripped | by | a | stick | thrust | between | his | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 绊倒了 | 经过 | 一个 | 戳 | 推力 | 之间 | 他的 | 腿 | . |

被一根棍子从两腿间捅了个正着。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stʌnd] .

| He | lay | for | a | moment | stunned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 为了 | 一个 | 片刻 | 目瞪口呆 | . |

他愣在原地，一时不知所措。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] !

| " | They're | going | to | get | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 去 | 到 | 得到 | 离开 | ! |

“他们要逃走了！”

" [pæntid] [tɑːm] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

| " | panted | Tom | , | making | an | effort | to | increase | his | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喘息 | 汤姆 | , | 制作 | 一个 | 努力 | 到 | 增加 | 他的 | 速度 | . |

“汤姆气喘吁吁，努力加快速度。”

" [ðæts] [wʌt] ! " [ə'griːd] [ned] .

| " | That's | what | ! | " | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | ! | " | 同意 | 内德 | . |

“就是这样！”内德赞同道。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ['moʊtər] [ɪn'kriːst] .

| Even | as | they | spoke | the | roar | of | the | airship | motor | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他们 | 辐 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 飞艇 | 发动机 | 增加 | . |

他们说话间，飞艇引擎的轰鸣声越来越大。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][fɔ:rmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]['kɑ:kʊ]
**Several** **of** **the** **dark** **forms** **which** **had** **been** **engaged** **in** **the** **struggle** **with** **Koku**
一些 的 这 黑暗的 表格 哪个 有 到过 已订婚的 在 这 斗争 和 国
[wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [pɪk] [ðəm'selvz] [ʌp] ,
**were** **seen** **to** **pick** **themselves** **up** **,**
是 已见 到 挑选 他们自己 向上 ,

一些曾与黑悟空交战的黑暗身影开始重新站了起来。

[ænd; ənd] [rʌn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
**and** **run** **toward** **the** **airship** **,** **that** **was** **now** **in** **motion** **,**
和 跑步 朝向 这 飞艇 , 那 曾是 现在 在 运动 ,

然后朝着正在移动的飞艇跑去。

['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wi:lz] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [plɑ:t] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwərd]
**moving** **on** **the** **bicycle** **wheels** **over** **the** **grass** **plot** **,** **preparatory** **to** **mounting** **upward**
移动 在 这 自行车 车轮 超过 这 草 阴谋 , 预备 到 安装 向上
[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**in** **the** **sky** **.**
在 这 天空 .

自行车轮在草地上移动，为升入天空做准备。

" [stɑ:p] !
**"** **Stop** **!**
" 停止 !

“停止!

[stɑ:p] !
**Stop** **!**
停止 !

停止!

" [kə'mɑ:ndid] [tɑ:m] .
**"** **commanded** **Tom** **.**
" 命令 汤姆 .

“汤姆命令道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
**But** **it** **was** **all** **in** **vain** **.**
但 它 曾是 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] [men] [li:pt] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['kæri] [sɪks] ['pɜ:sənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**The** **men** **leaped** **aboard** **the** **airship** **,** **which** **could** **carry** **six** **persons** **,** **and** **a**
这 男人 跳跃 船上 这 飞艇 , 哪个 可以 携带 六 人 , 和 一个
['moʊmənt]['leɪtər] ,
**moment** **later** **,**
片刻 之后 ,

这些人跳上了可容纳六人的飞艇，片刻之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn] ['oʊpənd] [ʌp] [fʊl] , [ðə; ði][bɪg][krɑ:ft] [ʃɑ:t] ['ʌpwərd] ,
**with** **a** **deafening** **roar** **,** **as** **the** **engine** **opened** **up** **full** **,** **the** **big** **craft** **shot** **upward** **,**
和 一个 震耳欲聋 吼 , 作为 这 引擎 打开 向上 满的 , 这 大的 工艺 射击 向上 ,

随着震耳欲聋的轰鸣声，引擎全速运转，这艘大型飞行器猛地冲向天空。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l][bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] .
**taking** **away** **all** **but** **two** **of** **the** **midnight** **visitors** **.**
采取 离开 全部 但 二 的 这 午夜 访客 .

带走了除两人以外的所有午夜访客。

[ði:z] , [hu:] [hæd; həd] ['si:mɪŋli] [bɪn] [stʌnd] [baɪ]['kɑ:kʊ] , [naʊ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
**These** **,** **who** **had** **seemingly** **been** **stunned** **by** **Koku** **,** **now** **arose** **from** **the** **ground** **,**
这些 , WHO 有 似乎 到过 目瞪口呆 经过 国 , 现在 出现 从 这 地面 ,

这些似乎被黑悟空震慑住的人，现在都从地上站了起来。

[ænd; ənd] ['stægərd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

| and | staggered | off | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交错 | 离开 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

然后踉跄着消失在黑暗中。

" [get] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

| " | Get | them | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 他们 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“抓住他们！”汤姆喊道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] ['kɑːkʊ] ! " ['ædɪd] [ned] , " [lʊk] , [ðer; ðər] [goʊz] [jʊr; jər] ['erʃɪp] , [tɑːm] !

| " | We | must | see | to | Koku | ! | " | added | Ned | , | " | Look | , | there | goes | your | airship | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 看 | 到 | 国 | ！ | " | 额外 | 内德 | ， | " | 看 | ， | 那里 | 去 | 你的 | 飞艇 | ， | 汤姆 | ！ |

"

"

"

“我们得去看看科库！”内德补充道，“看，你的飞艇在那儿，汤姆！”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

| " | Yes | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ， | 我 | 知道 | . |

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [ðæt] [naʊ] .

| But | we | can't | stop | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 停止 | 那 | 现在 | . |

但我们现在无法阻止这一切。

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [kluː] [ɪn] [ðiːz] ['fɛloʊz] !

| Let's | see | if | we | can | get | a | clew | in | these | fellows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 一个 | 线索 | 在 | 这些 | 伙伴们 | ！ |

看看我们能不能从这些人身上找到些线索！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ['ʌndərbrʌʃ] [sə'raʊndɪŋ]

| " | He | pointed | toward | the | two | who | had | run | off | in | the | dark | underbrush | surrounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 朝向 | 这 | 二 | WHO | 有 | 跑步 | 离开 | 在 | 这 | 黑暗的 | 草丛 | 周围 |

[ðə; ðɪ] ['hæŋər] ['plɑːzə] ,

| the | hangar | plaza | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 机库 | 广场 | , |

他指着那两个逃进机库广场周围黑暗灌木丛中的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [treɪld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| and | he | and | Ned | trailed | them | as | well | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 内德 | 拖着 | 他们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

他和内德尽力跟踪他们。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni]

| But | from | the | first | they | knew | it | would | be | useless | , | for | there | were | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 第一的 | 他们 | 知道 | 它 | 会 | 是 | 无用 | ， | 为了 | 那里 | 是 | 许多 |

['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

| hiding | places | , |
|---|---|---|
| 隐藏 | 地方 | , |

但他们从一开始就知道这样做是徒劳的，因为有很多地方可以藏身。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

| and | , | a | little | way | beyond | , | was | a | clump | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 一个 | 小的 | 方式 | 超过 | , | 曾是 | 一个 | 丛 | 的 | 树木 | . |

再往前走一点，是一片树林。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] [tɑːm] [geɪv] [ʌp] [rɪ'lʌktəntli] ,

| After | a | short | search | Tom | gave | up | reluctantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 搜索 | 汤姆 | 给予 | 向上 | 勉强 | , |

短暂寻找后，汤姆不情愿地放弃了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['kɑːkʊ][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | came | back | to | where | Koku | was | now | sitting | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 后退 | 到 | 在哪里 | 国 | 曾是 | 现在 | 坐着 | 在 | 这 | 地面 | . |

然后回到 Koku 坐在地上的地方。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

| " | Are | you | hurt | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 伤害 | ? |

你受伤了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| " | he | asked | of | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 的 | 这 | 巨大的 | . |

他问巨人。

" [maɪ][maɪnd][hɜːrt] - - [ðæt] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

| " | My | mind | hurt | - | - | that | all | , | " | said | the | big | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 头脑 | 伤害 | - | - | 那 | 全部 | , | " | 说 | 这 | 大的 | 男人 | . |

“我脑子有点疼——仅此而已,”那个大个子男人说道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [miːnz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][hɜːrt] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] .

| " | I | guess | he | means | his | feelings | are | hurt | , | " | Tom | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他 | 方法 | 他的 | 情怀 | 是 | 伤害 | , | " | 汤姆 | 解释 | . |

“我猜他的意思是他的感情受到了伤害,”汤姆解释道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['kɑːkʊ] ? "

| " | Do | you | know | who | they | were | , | Koku | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | WHO | 他们 | 是 | , | 国 | ? | " |

“Koku，你知道他们是谁吗？”

" [noʊ] , ['mæstər] . "

| " | No | , | master | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 掌握 | . | " |

“不，主人。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] [ned] .

| " | But | we | must | do | something | ! | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 必须 | 做 | 某物 | ! | " | 哭 | 内德 | . |

“但是我们必须做点什么！”内德喊道。

" [ðeɪv] [gɑːt][jʊr; jər] ['erʃɪp] , [tɑːm] . "

| " | They've | got | your | airship | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 得到 | 你的 | 飞艇 | , | 汤姆 | . | " |

“汤姆，你的飞艇被他们扣押了。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['kɑːmli] .

| " | I | know | it | , | " | said | the | young | inventor | , | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 平静地 | . |

“我知道,”这位年轻的发明家平静地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

| " | But | we | can't | do | anything | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 不能 | 做 | 任何事物 | 现在 | . |

但我们现在什么也做不了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [hɪr] [hɜːr; hər] , [let] [ə'loʊn] [siː] [hɜːr; hər] .

| You | can | hardly | hear | her | , | let | alone | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 几乎 | 听到 | 她 | , | 让 | 独自的 | 看 | 她 | . |

你几乎听不到她的声音，更别说看到她了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )
# 第5/9页

[ʃiːz] ['muːvɪŋ] [fæst] !
**She's moving fast !**
她是 移动 快速地 !

她行动很快!

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
**" He pointed upward to the darkness .**
" 他 尖 向上 到 这 黑暗 .

他指着上方的黑暗。

[laɪk] [sʌm; səm] [blæk] [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] ,
**Like some black bird of prey the airship was already lost to sight ,**
喜欢 一些 黑色的 鸟 的 猎物 这 飞艇 曾是 已经 丢失的 到 视线 ,

就像一只黑色的猛禽，飞艇已经消失在视线中。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [waɪt] [pleɪnz] [maɪt] ['rendər] [hɜːr; hər]
**though it would have seemed as if her white planes might render her**
尽管 它 会 有 似乎 作为 如果 她 白色的 飞机 可能 使成为 她
['vɪzəb(ə)l] .
**visible .**
可见的 .

虽然看起来她的白色飞机似乎会让她显形。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi]
**But she had moved so swiftly that , during the short search , she had already**
但 她 有 已搬 所以 迅速地 那 , 期间 这 短的 搜索 , 她 有 已经
['dɪsə'pɪrd] .
**disappeared .**
消失 .

但她行动如此迅速，以至于在短暂的搜寻过程中，她已经消失得无影无踪。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [ned] .
**" Aren't you going to do anything ? " asked Ned .**
" 不是 你 去 到 做 任何事物 ? " 问 内德 .

“你难道什么都不打算做吗？”内德问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [spoʊk] [tɑːm] .
**" Certainly , " spoke Tom .**
" 当然 , " 辐 汤姆 .

“当然，”汤姆说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [æn; ən][ə'lɑːrm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [taʊnz] .
**" I'm going to telephone an alarm to all the nearby towns .**
" 我是 去 到 电话 一个 警报 到 全部 这 附近 城镇 .

“我要向附近所有城镇发出警报。”

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪr] [geɪm] , [ned] .
**This is certainly a queer game , Ned .**
这 是 当然 一个 酷儿 游戏 , 内德 .

内德，这游戏确实有点怪异。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns]
**" Chapter XII A Strange Disappearance**
" 章 十二 一个 奇怪的 消失

第十二章 离奇失踪

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] , [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [went] [tuː; tə] [wer] ['kɑːkʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

| **Disappointed** | **and** | **puzzled** | **,** | **Tom** | **and** | **Ned** | **went** | **to** | **where** | **Koku** | **was** | **standing** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望的 | 和 | 困惑 | , | 汤姆 | 和 | 内德 | 去 | 到 | 在哪里 | 国 | 曾是 | 常设 | 在 |

['ræðər] [ə; eɪ] [deɪzd] ['ætɪtuːd] .

| **rather** | **a** | **dazed** | **attitude** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 茫然 | 态度 | . |

汤姆和内德感到失望和困惑，茫然地走到科库站着的地方。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [laɪk] [ɔːl][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] , [muːvd] ['sloʊli] , [nɑːt]['oʊnli]['bɑːdɪli][bʌt; bət] ['mentəli] .

| **The** | **giant** | **,** | **like** | **all** | **large** | **bodies** | **,** | **moved** | **slowly** | **,** | **not** | **only** | **bodily** | **but** | **mentally** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | , | 喜欢 | 全部 | 大的 | 身体 | , | 已搬 | 缓慢地 | , | 不是 | 仅有的 | 身体上的 | 但 | 精神上 | . |

巨人像所有庞大的物体一样，行动缓慢，不仅身体如此，精神也是如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| **He** | **could** | **understand** | **exactly** | **what** | **had** | **happened** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 理解 | 确切地 | 什么 | 有 | 发生 | , |

他完全明白发生了什么事。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pri'veild] ['oʊvər][ðə; ði] " ['pɪgmiːz] " [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm]

| **except** | **that** | **he** | **had** | **not** | **prevailed** | **over** | **the** | **"** | **pygmies** | **"** | **who** | **had** | **attacked** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 最终获胜 | 超过 | 这 | " | 俾格米人 | " | WHO | 有 | 遭到攻击 | 他 |

.

**:**

.

但他并没有战胜攻击他的“俾格米人”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **They** | **had** | **been** | **too** | **many** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 也 | 许多 | 为了 | 他 | . |

对他来说，人数太多了。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] , [wen] , [baɪ] [ə'nʌðər] [glæns] ['ʌpwərd] ,

| **"** | **Let's** | **take** | **a** | **look** | **inside** | **,** | **"** | **suggested** | **Tom** | **,** | **when** | **,** | **by** | **another** | **glance** | **upward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 拿 | 一个 | 看 | 里面 | , | " | 建议 | 汤姆 | , | 什么时候 | , | 经过 | 其他 | 瞥一眼 | 向上 | , |

“咱们进去看看吧，”汤姆提议道，同时又抬头看了一眼，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| **he** | **had** | **made** | **sure** | **that** | **all** | **trace** | **of** | **his** | **big** | **airship** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 当然 | 那 | 全部 | 痕迹 | 的 | 他的 | 大的 | 飞艇 | 曾是 | 已消失 | . |

他确保他的大型飞艇的所有痕迹都消失得无影无踪。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kluː] .

| **"** | **Maybe** | **we** | **can** | **get** | **a** | **clew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我们 | 能 | 得到 | 一个 | 线索 | . |

“或许我们能得到一些线索。”

[ðen] , ['kɑːkʊ] , [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] . "

| **Then** | **,** | **Koku** | **,** | **you** | **tell** | **us** | **what** | **happened** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 国 | , | 你 | 告诉 | 我们 | 什么 | 发生 | . | " |

“那么，Koku，你来告诉我们发生了什么事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['sɪmpli] .

| **"** | **It** | **all** | **happened** | **to** | **me** | **,** | **"** | **said** | **the** | **giant** | **,** | **simply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 全部 | 发生 | 到 | 我 | , | " | 说 | 这 | 巨大的 | , | 简单地 | . |

“这一切都发生在我身上，”巨人简单地说。

" [ˌem 'iː][noʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

| **"** | **Me** | **no** | **make** | **anything** | **happen** | **to** | **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 制作 | 任何事物 | 发生 | 到 | 他们 | . | " |

“我不会让他们出事。”

" [ðæts] [ə'baʊt] [raɪt] , " [læft] [tɑːm] , ['ruːfəli] .
" That's about right , " laughed Tom , ruefully .
" 那就是 关于 正确的 , " 笑了 汤姆 , 懊悔地 .

“差不多就是这样，”汤姆苦笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" It all happened to us .
" 它 全部 发生 到 我们 .

“这一切都发生在我们身上。”

" [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [wɜːr; wər] [swɪtʃt] [ɑːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] ['lɪt(ə)l] .
" The lights in the hangar were switched on , but a careful search revealed little .
" 这 灯 在 这 机库 是 切换 在 , 但 一个 小心 搜索 揭晓 小的 .

“机库里的灯都亮着，但仔细搜寻后却一无所获。”

[ðə; ði] [men] , [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] ,
The men , half a dozen or more ,
这 男人 , 一半 一个 打 或者 更多的 ,

这六名或更多男子

[hæd; həd] [kʌm] ['evɪdəntli] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [tɑːm] ['swɪfts] ['erʃɪp] ,
had come evidently well prepared for the taking away of Tom Swift's airship ,
有 来 显然 出色地 准备 为了 这 采取 离开 的 汤姆 斯威夫特的 飞艇 ,

显然，他们为夺取汤姆·斯威夫特的飞艇做好了充分的准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
and they had done so .
和 他们 有 完毕 所以 .

他们确实做到了。

['entrəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] [dɔːr] .
Entrance had been effected by forcing a small side door .
入口 有 到过 受影响 经过 强制 一个 小的 边 门 .

他们强行撬开了一扇小侧门才得以进入。

[truː] , [ðə; ði] ['bɜːrglər] [ə'lɑːrm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
True , the burglar alarm had given notice of the presence of the men ,
真的 , 这 窃贼 警报 有 给定 注意 的 这 在场 的 这 男人 ,

没错，防盗警报器确实已经暴露了这些人的存在。

[bʌt; bət] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [nɑːt] ['æktɪd] [kwaɪt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
but Tom and Ned had not acted quite quickly enough .
但 汤姆 和 内德 有 不是 行动 相当 迅速地 足够的 .

但汤姆和内德的行动还不够迅速。

['kɑːkʊ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæŋər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] ,
Koku had been at the hangar almost as soon as the men themselves ,
国 有 到过 在 这 机库 几乎 作为 很快 作为 这 男人 他们自己 ,

科库几乎和那些人同时到达机库。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] ,
but he had watched and waited for orders , instead of going in at once ,
但 他 有 观看 和 等待 为了 订单 , 反而 的 去 在 在 一次 ,

但他一直在观察等待命令，并没有立即进去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [taɪm] [tu:; tə] [wi:l] [aʊt] [ðə; ði][krɑ:ft][ænd; ənd][stɑ:rt]

| and | this | had | given | the | intruders | time | to | wheel | out | the | craft | and | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有 | 给定 | 这 | 入侵者 | 时间 | 到 | 车轮 | 出去 | 这 | 工艺 | 和 | 开始 |

[ðə; ði]['moʊtər] .

| the | motor | . |
|---|---|---|
| 这 | 发动机 | . |

这给了入侵者时间将飞行器推出来并启动发动机。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə] ,

| " | Why | didn't | you | jump | right | in | on | them | when | you | saw | what | they | were | up | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 跳 | 正确的 | 在 | 在 | 他们 | 什么时候 | 你 | 锯 | 什么 | 他们 | 是 | 向上 | 到 | , |

“当你看到他们在做什么时，为什么不立刻冲上去阻止他们？”

['kɑ:kʊ] ? " [æskt] [tɑ:m] .

| Koku | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 国 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“Koku？”汤姆问道。

" [ˌem 'i:] [weɪt] [fɔ:r; fər]['mæstər] .

| " | Me | wait | for | master | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 等待 | 为了 | 掌握 | . |

我等主人。

[ˌem 'i:] [θɪŋk] ['mæstər][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hu:] [men][wɜ:r; wər] .

| Me | think | master | want | to | see | who | men | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 掌握 | 想 | 到 | 看 | WHO | 男人 | 是 | . |

我觉得主人是想看看男人都是些什么人。

[ˌem 'i:][goʊ][ɪn] - - [ðeɪ] [rʌn] . "

| Me | go | in | - | - | they | run | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在 | - | - | 他们 | 跑步 | . | " |

我进去——他们跑了。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [əd'mɪtɪd] [tɑ:m] .

| " | Well | , | of | course | that's | so | , | in | a | way | , | " | admitted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 的 | 课程 | 那就是 | 所以 | , | 在 | 一个 | 方式 | , | " | 承认 | 汤姆 | . |

“嗯，从某种意义上说，当然是这样，”汤姆承认道。

" [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] , [bʌt; bət] [ðeid] [hæv; həv][rʌn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['erʃɪp] [ɪn'sted]

| " | They | probably | would | have | run | , | but | they'd | have | run | without | my | airship | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 大概 | 会 | 有 | 跑步 | , | 但 | 他们会 | 有 | 跑步 | 没有 | 我的 | 飞艇 | 反而 |

[ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

| of | with | it | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 和 | 它 | , |

“他们或许会逃跑，但他们不会带着我的飞艇逃跑，而是会在没有飞艇的情况下逃跑。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hæŋər] .

| if | they | hadn't | had | time | to | get | it | outside | the | hangar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 之前没有 | 有 | 时间 | 到 | 得到 | 它 | 外部 | 这 | 机库 | . |

如果他们没有时间把它弄出机库的话。

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][lɔ:st] ['baɪpleɪn] .

| However | , | there's | no | use | in | crying | over | lost | biplanes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 有 | 不 | 使用 | 在 | 哭泣 | 超过 | 丢失的 | 双翼飞机 | . |

然而，为丢失的双翼飞机哭泣是没用的。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] [haʊ] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [bæk] .

| The | next | thing | is | how | to | get | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 是 | 如何 | 到 | 得到 | 她 | 后退 | . |

接下来的问题是如何把她追回来。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['kɑːkʊ] ? "

| Did | you | know | any | of | the | men | , | Koku | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 知道 | 任何 | 的 | 这 | 男人 | , | 国 | ? | " |

科库，你认识他们中的任何人吗?

" [noʊ] , ['mæstər] . "

| " | No | , | master | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 掌握 | . | " |

“不，主人。”

" [ðen] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [kluː] [ðæt] [weɪ] .

| " | Then | we | haven't | any | clew | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 还没有 | 任何 | 线索 | 那 | 方式 | . |

“那我们就没有任何线索了。”

[ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][plænz] [wel] .

| They | laid | their | plans | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 铺设 | 他们的 | 计划 | 出色地 | . |

他们计划周密。

[ðeɪ] [dʒʌst][let][juː; jʊ]['tæŋg(ə)l] [jɔːr'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['kɑːkʊ] ,

| They | just | let | you | tangle | yourself | up | with | them | , | Koku | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 让 | 你 | 纠纷 | 你自己 | 向上 | 和 | 他们 | , | 国 | , |

他们就这么让你自己跟他们纠缠不清，Koku。

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [wʌnz][gɑːt][ðə; ði]['moʊtər]['goʊɪŋ] ; [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] ,

| while | the | head | ones | got | the | motor | going | ; | an | easy | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 头 | 一个 | 得到 | 这 | 发动机 | 去 | ; | 一个 | 简单的 | 事情 | , |

而前面的那些人则启动了发动机；这很容易。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

| since | it | was | all | ready | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 全部 | 准备好 | 到 | 开始 | . |

因为一切准备就绪，即将开始。

[ðen] [ðeɪ] [trɪpt] [juː; jʊ] , ['kɑːkʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][kʊd; kəd] ,

| Then | they | tripped | you | , | Koku | , | and | as | many | of | them | as | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 绊倒了 | 你 | , | 国 | , | 和 | 作为 | 许多 | 的 | 他们 | 作为 | 可以 | , |

然后他们绊倒了你，Koku，还有尽可能多的人也绊倒了你，

[meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| made | a | jump | for | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 跳 | 为了 | 这 | 机器 | . |

他跳向机器。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] . "

| Then | they | were | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 离开 | . | " |

然后他们就出发了。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ned] ,

| " | Well | , | what's | the | next | thing | to | do | ? | " | asked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是什么 | 这 | 下一个 | 事物 | 到 | 做 | ? | " | 问 | 内德 | , |

“那么，接下来该做什么呢？”内德问道。

[wen] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃed] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [wʌz; wəz]

| when | another | look | about | the | shed | had | shown | that | not | the | slightest | clew | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 其他 | 看 | 关于 | 这 | 棚 | 有 | 所示 | 那 | 不是 | 这 | 丝毫 | 线索 | 曾是 |

[ə'veɪləb(ə)l] .

| available | . |
|---|---|
| 可用的 | . |

当再次环顾棚子时，发现没有任何线索。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['telɪfəʊnɪŋ] , " [tɑːm]['steɪtɪd] .

| " | I'm | going | to | do | some | telephoning | , | " | Tom | stated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 做 | 一些 | 电话 | , | " | 汤姆 | 声明 | . |

“我要打几个电话，”汤姆说道。

" [ə; eɪ][bɪg] ['erʃɪp] [laɪk] [maɪn] [kɑːnt] [goʊ] [skuːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .

| " | A | big | airship | like | mine | can't | go | scooting | around | the | country | without | being | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 大的 | 飞艇 | 喜欢 | 矿 | 不能 | 去 | 滑板车 | 大约 | 这 | 国家 | 没有 | 存在 | 注意到 | . |

“像我这样的大型飞艇不可能在全国各地四处飞行而不被人发现。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [fər'evər] .

| And | those | fellows | can't | go | on | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 伙伴们 | 不能 | 去 | 在 | 永远 | . |

这些人不可能永远这样下去。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [ɔɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ðeɪl] [hæv; həv]

| They've | got | to | have | gasolene | and | oil | , | and | to | get | them | they'll | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 到 | 有 | 汽油 | 和 | 油 | , | 和 | 到 | 得到 | 他们 | 他们会 | 有 |

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

| to | come | down | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 向下 | . |

他们需要汽油和石油，为了获得这些，他们就必须下来。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] ?

| I'll | get | it | back | , | sooner | or | later | ; | but | the | question | is | : | Why | did | they | take | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 它 | 后退 | , | 很快 | 或者 | 之后 | ; | 但 | 这 | 问题 | 是 | : | 为什么 | 做过 | 他们 | 拿 | 她 | ? |

"

"

"

我迟早会把她找回来；但问题是：他们为什么要带走她?

" [tuː; tə] [sel] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

| " | To | sell | , | " | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 卖 | , | " | 建议 | 内德 | . |

“卖掉，”内德建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [tɑːm] [sed] .

| " | I | think | not | , | " | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 不是 | , | " | 汤姆 | 说 | . |

“我不这么认为，”汤姆说。

" [ə; eɪ][bɪg] ['erʃɪp] [laɪk] [maɪn] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] [sel] .

| " | A | big | airship | like | mine | isn't | easy | to | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 大的 | 飞艇 | 喜欢 | 矿 | 不是 | 简单的 | 到 | 卖 | . |

“像我这样的大型飞艇并不容易出售。”

['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æsk] ['kwestʃənz] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] ['ænsər] .

| People | who | would | buy | it | would | ask | questions | that | might | not | easily | be | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 会 | 买 | 它 | 会 | 问 | 问题 | 那 | 可能 | 不是 | 容易地 | 是 | 回答 | . |

购买这本书的人可能会提出一些不容易回答的问题。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

| I'm | inclined | to | think | that | some | other | reason | made | them | take | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 那 | 一些 | 其他 | 原因 | 制成 | 他们 | 拿 | 她 | , |

我倾向于认为他们带走她另有原因。

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| and | it's | up | to | us | to | find | out | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 向上 | 到 | 我们 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

而找出真相则取决于我们自己。

[lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "
**Let's go into the house . "**
我们来吧 去 进入 这 房子 . "

我们进屋吧。

" [hɑːrk] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .
**" Hark ! " suddenly exclaimed Ned , holding up his hand for silence .**
" 听着 ! " 突然 惊呼 内德 , 保持 向上 他的 手 为了 沉默 .

“听！”内德突然喊道，举起手示意大家安静。

[ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [ 'futsteps ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hæŋər] .
**They all heard footsteps outside the hangar .**
他们 全部 听到 脚步声 外部 这 机库 .

他们都听到了机库外的脚步声。

[tɑːm] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
**Tom sprang to the door , flashing his electric light , and a voice exclaimed :**
汤姆 弹簧 到 这 门 , 闪烁 他的 电的 光 , 和 一个 嗓音 惊呼 :

汤姆猛地冲到门口，闪着手电筒，一个声音喊道：

" ['gɑːli] !
**" Golly !**
" 发誓 !

“发誓！

['tʃɪkɪn] [θiːvz] ! "
**Chicken thieves ! "**
鸡 窃贼 ! "

偷鸡贼！

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ɪ'rædɪkeɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**" Oh , is it you , Eradicate ? " asked the young inventor , with a laugh .**
" 哦 , 是 它 你 , 根除 ? " 问 这 年轻的 发明者 , 和 一个 笑 .

“哦，是你吗，Eradicate？”年轻的发明家笑着问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['tʃɪkɪn] [θiːvz] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] [bɪgə(r)] [geɪm] [ðɪs] [taɪm] . "
**" No , it isn't chicken thieves - - they were after bigger game this time . "**
" 不 , 它 不是 鸡 窃贼 - - 他们 是 后 大 游戏 这 时间 . "

“不，他们不是偷鸡贼——这次他们的目标是更大的猎物。”

" [sʌfɪn] ['hæpən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
**" Suffin happen ? " asked the colored man .**
" 萨芬 发生 ? " 问 这 有色 男人 .

“出什么事了？”黑人问道。

" ['mæsə] [swɪft] [hiː; hi] [hiə] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [æn; ən] - [siː] [ə; eɪ] [laɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt]
**" Massa Swift he heah a noise , an ' see a light , an ' he sent me out**
" 马萨 迅速 他 嘿 一个 噪音 , 一个 - 看 一个 光 , 一个 - 他 发送 我 出去

“斯威夫特老爷听到动静，看到光亮，就把我打发出去了。”

[jeə] [tiː] - [siː] [wʌt] [ɔːl][ˌeɪ 'em] [^wain] [ɑːn] . "
**yeah t ' see what all am gwine on . "**
是的 t - 看 什么 全部 是 格温 在 . "

是啊，看看我接下来要做什么。

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .
**" Yes , something happened , " admitted Tom .**
" 是的 , 某物 发生 , " 承认 汤姆 .

“是的，出事了，”汤姆承认道。

" [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ræd] . "
**" They got the Eagle , Rad . "**
" 他们 得到 这 鹰 , 辐射 . "

“他们拿到了雄鹰，拉德。”

" [wʌt] !
**" What !**
" 什么 !

“什么！

[joʊ] - [bɪg] ['erʃɪp] ? "
**Yo - big airship ? "**
哟 - 大的 飞艇 ? "

你的大型飞艇?

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [hʌ] ! [dæts] [tuː] [bæd] , ['mæsə] [tɑːm] .
**" Huh ! Dat's too bad , Massa Tom .**
" 嗯 ! 数据 也 坏的 , 马萨 汤姆 .

“哈！这太糟糕了，马萨·汤姆。

[aɪ] - [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tiː] - [hiə] [dæt] .
**I suah am sorry t - heah dat .**
我 - 是 对不起 t - 嘿 数据 .

我很抱歉听到这个。

[huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**Who done it ? "**
WHO 完毕 它 ? "

谁干的?

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [ræd] . "
**" We don't know , Rad . "**
" 我们 不 知道 , 辐射 . "

“我们不知道，拉德。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæt][loʊ] - [daʊn] ['kʌz(ə)n][ ɔb ][maɪn] [wʌt] [traɪd][tiː] - [gɪt]['mɑː] ['tʃɪkɪnz] ,
**" Maybe it was dat low - down cousin ob mine what tried t - git mah chickens ,**
" 或许 它 曾是 数据 低的 - 向下 表哥 奥布 矿 什么 尝试 t - git 玛 鸡 ,
! "
**onct ! "**
仅限 ! "

“也许是我那个卑鄙的表弟想偷我的鸡，就这一次！”

" [noʊ] , [ræd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .
**" No , Rad , it wasn't your cousin .**
" 不 , 辐射 , 它 不是 你的 表哥 .

“不，拉德，那不是你的表弟。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['telɪfoʊn] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
**But I'll telephone the alarm to the police .**
但 患病的 电话 这 警报 到 这 警察 .

但我会打电话报警。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌem 'iː][get][ðə; ði]['iːg(ə)l] [bæk] .
**They may be able to help me get the Eagle back .**
他们 可能 是 有能力的 到 帮助 我 得到 这 鹰 后退 .

他们或许能帮我找回那只鹰。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊər] ['sevrəl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]

| " | **Within** | **the** | **next** | **hour** | **several** | **messages** | **were** | **sent** | **to** | **the** | **authorities** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之内 | 这 | 下一个 | 小时 | 一些 | 消息 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 当局 | 的 |

[ˌnɪr'baɪ] [taʊnz] ,

| **nearby** | **towns** | **,** |
|---|---|---|
| 附近 | 城镇 | , |

“接下来的一个小时内，我们向附近城镇的有关部门发送了多条信息，

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊlən] ['erʃɪp] .

| **asking** | **them** | **to** | **be** | **on** | **the** | **watch** | **for** | **the** | **stolen** | **airship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他们 | 到 | 是 | 在 | 这 | 手表 | 为了 | 这 | 被盗 | 飞艇 | . |

要求他们留意被盗的飞艇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

| **This** | **was** | **about** | **all** | **that** | **could** | **be** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 关于 | 全部 | 那 | 可以 | 是 | 完毕 | , |

这几乎是所有能做的事情了。

[ænd; ənd]['æftər]['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [ 'hæpəniŋz ] ,

| **and** | **after** | **Mr** | **.** | **Swift** | **had** | **been** | **told** | **the** | **story** | **of** | **the** | **night's** | **happenings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 先生 | . | 迅速 | 有 | 到过 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 夜晚 | 事件 | , |

在斯威夫特先生听完当晚发生的事情之后，

['evriwʌn] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] [ə'gen] .

| **everyone** | **went** | **back** | **to** | **bed** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 去 | 后退 | 到 | 床 | 再次 | . |

大家又都回床上睡觉去了。

['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [fɔːrθ] [noʊ] [kluːz] , [ðoʊ] [tɑːm] ,

| **Further** | **search** | **the** | **next** | **morning** | **brought** | **forth** | **no** | **clews** | **,** | **though** | **Tom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 搜索 | 这 | 下一个 | 早晨 | 带来 | 前进 | 不 | 线索 | , | 尽管 | 汤姆 | , |

第二天早上的进一步搜寻没有发现任何线索，尽管汤姆.....

[ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [biːt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| **Ned** | **and** | **the** | **others** | **beat** | **about** | **in** | **the** | **bushes** | **where** | **the** | **men** | **had** | **disappeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 和 | 这 | 其他的 | 打 | 关于 | 在 | 这 | 灌木丛 | 在哪里 | 这 | 男人 | 有 | 消失 | . |

内德和其他人四处翻找，寻找那些男人消失的地方。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] ,

| **One** | **or** | **two** | **reports** | **were** | **heard** | **from** | **surrounding** | **towns** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 报告 | 是 | 听到 | 从 | 周围 | 城镇 | , |

附近城镇传来一两起报告，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɑːbɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| **to** | **the** | **effect** | **that** | **several** | **persons** | **had** | **heard** | **a** | **strange** | **throbbing** | **sound** | **in** | **the** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 影响 | 那 | 一些 | 人 | 有 | 听到 | 一个 | 奇怪的 | 悸动 | 声音 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

据称，有多人在夜里听到了一种奇怪的悸动声。

[ðæt] , ['pɑːsəbli] , [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [ˌoʊvər'hed] .

| **that** | **,** | **possibly** | **,** | **was** | **caused** | **by** | **the** | **passage** | **of** | **the** | **airship** | **overhead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 可能 | , | 曾是 | 导致 | 经过 | 这 | 通道 | 的 | 这 | 飞艇 | 开销 | . |

那可能是由于飞艇从头顶飞过时造成的。

[wʌn] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɔːtərfərd] , [ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] .

| **One** | **such** | **report** | **came** | **from** | **Waterford** | **,** | **the** | **home** | **town** | **of** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 这样的 | 报告 | 来了 | 从 | 沃特福德 | , | 这 | 家 | 镇 | 的 | 先生 | . | 达蒙 | . |

其中一份报告来自沃特福德，那是达蒙先生的家乡。

" [lets] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , " [sə'dʒestɪd] [ned] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Let's go over there , " suggested Ned , to his chum .
" 我们来吧 去 超过 那里 , " 建议 内德 , 到 他的 密友 .

“咱们去那边吧，”内德向他的朋友提议道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frend] ,
" I'd like to see our friend ,
" ID 喜欢 到 看 我们的 朋友 ,

我想见见我们的朋友，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['ʌðər] [kluːz] [baɪ]['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə'raʊnd][ðer; ðər] . "
and maybe we can get some other clews by circulating around there . "
和 或许 我们 能 得到 一些 其他 线索 经过 循环 大约 那里 . "

或许我们可以在那边转转，获取一些其他线索。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [spoʊk][tɑːm] , ['ræðər] ['lɪstləsli] .
" Oh , I don't know , " spoke Tom , rather listlessly .
" 哦 , 我 不 知道 , " 辐 汤姆 , 相当 百无聊赖地 .

“哦，我不知道，”汤姆有气无力地说道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ned] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Ned wanted to know .
" 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

" [wel] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][maɪ]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Well , I ought to be working on my photo telephone , " was the answer .
" 出色地 , 我 应该 到 是 在职的 在 我的 照片 电话 , " 曾是 这 回答 .

“嗯，我应该在摆弄我的拍照电话了。”他回答道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [naʊ] .
" I've got a new idea now .
" 我已经 得到 一个 新的 主意 现在 .

我现在有了一个新想法。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sensətɪv] [pleɪt] .
I'm going to try a different kind of current , and use a more sensitive plate .
我是 去 到 尝试 一个 不同的 种类 的 当前的 , 和 使用 一个 更多的 敏感的 盘子 .

我打算尝试另一种电流，并使用更灵敏的电极板。

[ænd; ənd] [aɪl] [juːz][ə; eɪ] ['tʌŋstən] ['fɪləmənt] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['sendɪŋ] [buːθ] . "
And I'll use a tungsten filament lamp in the sending booth . "
和 患病的 使用 一个 钨 灯丝 灯 在 这 发送 展位 . "

我会在发射室里使用钨丝灯。

" [oʊ] , [let][jʊr; jər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" Oh , let your experiments go for a little while ,
" 哦 , 让 你的 实验 去 为了 一个 小的 尽管 ,
[tɑːm] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
Tom , " suggested Ned .
汤姆 , " 建议 内德 .

“哦，汤姆，就让你的实验暂时搁置一下吧，”内德建议道。

" [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['deɪmənz] .
" Come on over to Mr . Damon's .
" 来 在 超过 到 先生 . 达蒙的 .

“来达蒙先生家吧。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] , [wʌns][juː; jʊ][stɑːrt] . "

| The | trouble | with | you | is | that | you | keep | too | long | at | a | thing | , | once | you | start | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 和 | 你 | 是 | 那 | 你 | 保持 | 也 | 长的 | 在 | 一个 | 事物 | , | 一次 | 你 | 开始 | . | " |

你的问题在于，一旦开始做某件事，就会坚持太久。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [sək'siːd] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

| " | That's | the | only | way | to | succeed | , | " | remarked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 成功 | , | " | 评论 | 汤姆 | . |

“这是成功的唯一途径，”汤姆说道。

" ['riːəli] , [ned] , [waɪl] [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| " | Really | , | Ned | , | while | I | feel | sorry | about | the | airship | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 内德 | , | 尽管 | 我 | 感觉 | 对不起 | 关于 | 这 | 飞艇 | , | 的 | 课程 | , |

“说真的，奈德，虽然我对飞艇的遭遇感到遗憾，当然……”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['telɪfoʊn] .

| I | ought | to | be | working | on | my | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 是 | 在职的 | 在 | 我的 | 电话 | . |

我应该在用手机工作。

[aɪl] [get][ðə; ði]['iːg(ə)l] [bæk] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "

| I'll | get | the | Eagle | back | sooner | or | later | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 这 | 鹰 | 后退 | 很快 | 或者 | 之后 | . | " |

我迟早会把那架鹰式战斗机找回来的。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , [tɑːm] .

| " | That's | not | the | way | to | talk | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不是 | 这 | 方式 | 到 | 讲话 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，你不能那样说话。”

[lets] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðɪs] [kluː] . "

| Let's | follow | up | this | clew | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 跟随 | 向上 | 这 | 线索 | . | " |

我们来跟进这条线索。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] .

| " | Well | , | if | you | insist | on | it | I | suppose | I | may | as | well | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 你 | 坚持 | 在 | 它 | 我 | 认为 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | . |

“好吧，既然你坚持，那我还是去吧。”

[wiːl] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːnəpleɪn] .

| We'll | take | the | little | monoplane | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 这 | 小的 | 单平面 | . |

我们将乘坐小型单翼飞机。

[aɪv] [fɪkst] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] ['kæri] ['dʌb(ə)l] .

| I've | fixed | her | up | to | carry | double | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 固定的 | 她 | 向上 | 到 | 携带 | 双倍的 | . |

我已经把她改装成可以携带双份物品。

[aɪ] [ges] - -

| I | guess | - | - |
|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | - | - |

我想——

" [tɑːm] [swɪft] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ræŋ] .

| " | Tom | Swift | broke | off | suddenly | , | as | the | telephone | at | his | elbow | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | 打破 | 离开 | 突然 | , | 作为 | 这 | 电话 | 在 | 他的 | 弯头 | 响铃 | . |

“汤姆·斯威夫特突然停了下来，因为他手边的电话响了。”

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

| " | Hello | , | " | he | said | , | taking | off | the | receiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | " | 他 | 说 | , | 采取 | 离开 | 这 | 接收者 | . |

“喂，”他一边说着，一边摘下听筒。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][tɑːm] [swɪft] .
**" Yes , this is Tom Swift .**
" 是的 , 这 是 汤姆 迅速 .

“是的，这是汤姆·斯威夫特。”

[oʊ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['deimən] !
**Oh , good morning , Mrs . Damon !**
哦 , 好的 早晨 , 太太 . 达蒙 !

哦，早上好，达蒙夫人！

[eɪ] !
**Eh !**
嗯 !

呃!

[wɒts] [ðæt] ?
**What's that ?**
是什么 那 ?

那是什么?

['mɪstər] . ['deimən] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ?
**Mr . Damon has disappeared ?**
先生 . 达蒙 有 消失 ?

达蒙先生失踪了吗?

[juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !
**You don't tell me !**
你 不 告诉 我 !

你别告诉我!

['dɪsə'pɪrd] !
**Disappeared !**
消失 !

消失了!

[jes] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] .
**Yes , yes , I can come right over .**
是的 , 是的 , 我 能 来 正确的 超过 .

好的，好的，我马上过去。

[biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
**Be there in a few minutes .**
是 那里 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后就到。

[eɪ] ?
**Eh ?**
嗯 ?

嗯?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**You don't know what to make of it ?**
你 不 知道 什么 到 制作 的 它 ?

你不知道该如何看待这件事?

[oʊ] , [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
**Oh , well , maybe it can easily be explained .**
哦 , 出色地 , 或许 它 能 容易地 是 解释 .

哦，或许很容易解释。

[jes] , [ned] ['nuːtən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] .
**Yes , Ned Newton and I will be right over .**
是的 , 内德 牛顿 和 我 将要 是 正确的 超过 .

是的，我和内德·牛顿马上就到。

[dəunt] ['wɜ:ri] .
**Don't worry .**
不 担心 .

不用担心。

" [tɑ:m] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**" Tom hung up the receiver and turned to his chum .**
" 汤姆 悬挂 向上 这 接收者 和 转向 到 他的 密友 .

汤姆挂断电话，转向他的朋友。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
**" What do you think of that ? " he asked .**
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 他 问 .

“你觉得怎么样？”他问道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
**" What is it ? "**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['deimən] [mɪ'stɪriəsli] ['vænɪʃt] [læst] [naɪt] ,
**" Why , Mr . Damon mysteriously vanished last night ,**
" 为什么 , 先生 . 达蒙 神秘地 消失了 最后的 夜晚 ,

“为什么，达蒙先生昨晚神秘失踪了？”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bæŋkərz] [ðæt] ['evri] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən]
**and this morning word came from his bankers that every cent of his fortune**
和 这 早晨 单词 来了 从 他的 银行家 那 每一个 中心 的 他的 财富
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !
**had disappeared !**
有 消失 !

今天早上，他的银行家告诉他，他所有的财产都消失了！

['hi:z] [lɔ:st] ['evriθɪŋ] ! "
**He's lost everything ! "**
他是 丢失的 一切 ! "

他失去了一切！

" ['meɪbi] - - ['meɪbi] - - " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ned] .
**" Maybe - - maybe - - " hesitated Ned .**
" 或许 - - 或许 - - " 犹豫了一下 内德 .

“也许——也许——”内德犹豫了一下。

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [tɑ:m] , ['staʊtli] .
**" No , Mr . Damon isn't that kind of a man , " said Tom , stoutly .**
" 不 , 先生 . 达蒙 不是 那 种类 的 一个 男人 , " 说 汤姆 , 坚定地 .

“不，达蒙先生不是那种人，”汤姆坚定地说。

" [hi:; hi] ['hæznt] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] . "
**" He hasn't made away with himself . "**
" 他 还没有 制成 离开 和 他自己 . "

“他还没有逃脱。”

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] ! "
**" But something is wrong ! "**
" 但 某物 是 错误的 ! "

“但是肯定出问题了！”

" ['evɪdəntli] , [ænd; ənd] [its] [ʌp] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
**" Evidently , and it's up to us to find out what it is .**
" 显然 , 和 它是 向上 到 我们 到 寻找 出去 什么 它 是 .

“显然，我们需要找出它是什么。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

| I | shouldn't | be | surprised | but | that | he | knew | of | this | coming | trouble | and | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 是 | 惊讶 | 但 | 那 | 他 | 知道 | 的 | 这 | 未来 | 麻烦 | 和 | 开始 |

[aʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "

| out | to | prevent | it | if | he | could | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 防止 | 它 | 如果 | 他 | 可以 | . | " |

我不该感到惊讶，但他预感到会有麻烦，并试图阻止它发生。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɜːri] . "

| " | But | he | wouldn't | disappear | and | make | his | wife | worry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 不会 | 消失 | 和 | 制作 | 他的 | 妻子 | 担心 | . | " |

“但他不会消失，让妻子担心。”

" [noʊ] , [ðæts] [soʊ] .

| " | No | , | that's | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那就是 | 所以 | . |

“不，确实如此。”

[wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| Well | , | we'll | have | to | go | over | there | and | find | out | all | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | 有 | 到 | 去 | 超过 | 那里 | 和 | 寻找 | 出去 | 全部 | 关于 | 它 | . | " |

“嗯，我们得去那里了解一下情况。”

" [seɪ] , [tɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ,

| " | Say | , | Tom | ! | " | exclaimed | Ned | , | as | they | were | getting | the | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 汤姆 | ! | " | 惊呼 | 内德 | , | 作为 | 他们 | 是 | 获得 | 这 | 小的 | , |

“喂，汤姆！”内德喊道，他们正拿着小.....

[bʌt; bət] [swɪft] ['mɑːnəpleɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] ,

| but | swift | monoplane | ready | for | the | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迅速 | 单平面 | 准备好 | 为了 | 这 | 航班 | , |

但迅捷的单翼飞机已做好飞行准备。

" [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən]

| " | could | there | be | any | connection | with | the | disappearance | of | Mr | . | Damon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 那里 | 是 | 任何 | 联系 | 和 | 这 | 消失 | 的 | 先生 | . | 达蒙 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ?

| and | the | taking | of | the | Eagle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 采取 | 的 | 这 | 鹰 | ? |

“达蒙先生的失踪和‘鹰号’被劫持之间是否存在某种联系？”

" [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .

| " | Tom | started | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 开始 | 在 | 惊喜 | . |

汤姆惊讶地站了起来。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | How | could | there | be | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 那里 | 是 | ? | " | 他 | 问 | . |

“怎么可能有呢？”他问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ned] .

| " | Oh | , | I | don't | know | , | " | answered | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | , | " | 回答 | 内德 | . |

“哦，我不知道，”内德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][aɪ'diːə] . "

| " | It | was | only | an | idea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 主意 | . | " |

“那只是一个想法。”

" [wel] , [wiːl] [siː] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['deimən] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] , " [spoʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
**" Well , we'll see what Mrs . Damon has to say , " spoke the young inventor ,**
" 出色地 , 出色地 看 什么 太太 . 达蒙 有 到 说 , " 辐 这 年轻的 发明者 ,

“好吧，我们看看达蒙夫人怎么说，”这位年轻的发明家说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [ned] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['kɑːkʊ] [tuː; tə] [twɜːrl] [ðə; ði]
**as he took his seat beside Ned , and motioned to Koku to twirl the**
作为 他 采取 他的 座位 旁 内德 , 和 示意 到 国 到 捻 这
[prə'pelər] .
**propeller .**
螺旋桨 .

他坐到奈德旁边，示意科库转动螺旋桨。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['pɪktʃər]
**Chapter XIII The Telephone Picture**
章 十三 这 电话 图片

第十三章 电话图片

" [oʊ] , [tɑːm] [swɪft] !
**" Oh , Tom Swift !**
" 哦 , 汤姆 迅速 !

“哦，汤姆·斯威夫特！”

[aɪm] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
**I'm so glad to see you !**
我是 所以 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴！

" ['mɪsɪz] . ['deimən] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ɪn] ['mʌðərli] ['fæʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
**" Mrs . Damon clasped her arms , in motherly fashion , about the young inventor .**
" 太太 . 达蒙 紧握 她 武器 , 在 母性 时尚 , 关于 这 年轻的 发明者 .

“达蒙夫人像母亲一样，用双臂环抱着这位年轻的发明家。”

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,
**He held her close ,**
他 握住 她 关闭 ,

他紧紧地抱着她，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [terz] [æz; əz] [hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði] [griːf]
**and his own eyes were not free from tears as he witnessed the grief**
和 他的 自己的 眼睛 是 不是 自由的 从 眼泪 作为 他 目击者 这 悲伤
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['frɛndz] [waɪf] .
**of his best friend's wife .**
的 他的 最好的 朋友们 妻子 .

当他目睹挚友妻子的悲痛时，自己的眼眶也湿润了。

" [naʊ] , [dəunt] ['wɜːri] , ['mɪsɪz] . ['deimən] , " [sed] [tɑːm] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
**" Now , don't worry , Mrs . Damon , " said Tom , sympathetically .**
" 现在 , 不 担心 , 太太 . 达蒙 , " 说 汤姆 , 同情地 .

“别担心，达蒙太太，”汤姆同情地说。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] .
**" Everything will be all right , " and he led her to a chair .**
" 一切 将要 是 全部 正确的 , " 和 他 引领 她 到 一个 椅子 .

“一切都会好起来的，”他领着她走到一把椅子旁坐下。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] !
**" All right , Tom !**
" 全部 正确的 , 汤姆 !

“好的，汤姆！”

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? " [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [reɪzd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .

| How | can | it | be | ? | " | and | the | lady | raised | a | tear | - | stained | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 它 | 是 | ? | " | 和 | 这 | 女士 | 提高 | 一个 | 撕 | - | 染色 | 脸 | . |

怎么会这样？“说着，那位女士抬起了满是泪痕的脸。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] !

| " | My | husband | has | disappeared | , | without | a | word | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 丈夫 | 有 | 消失 | , | 没有 | 一个 | 单词 | ! |

“我的丈夫一声不响地消失了！”

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd]['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] !

| It's | just | as | if | the | earth | had | opened | and | swallowed | him | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 作为 | 如果 | 这 | 地球 | 有 | 打开 | 和 | 吞咽 | 他 | 向上 | ! |

就好像大地裂开，把他吞噬了一样！

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

| I | can't | find | a | trace | of | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 寻找 | 一个 | 痕迹 | 的 | 他 | ! |

我找不到他的任何踪迹！

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? "

| How | can | it | be | all | right | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | ? | " |

怎么可能没事呢?

" [wel] , [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['deimən] .

| " | Well | , | we'll | find | him | , | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 寻找 | 他 | , | 太太 | . | 达蒙 | . |

“好的，我们会找到他的，达蒙夫人。”

[dəunt] ['wɜːri] .

| Don't | worry | . |
|---|---|---|
| 不 | 担心 | . |

不用担心。

[ned] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

| Ned | and | I | will | get | right | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 和 | 我 | 将要 | 得到 | 正确的 | 到 | 工作 | , |

我和内德会立即开始工作。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - -

| and | I'll | have | all | the | police | and | detectives | within | fifty | miles | on | the | search | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 有 | 全部 | 这 | 警察 | 和 | 侦探 | 之内 | 五十 | 英里 | 在 | 这 | 搜索 | - | - |

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [fɑːr] . "

| if | we | have | to | go | that | far | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 到 | 去 | 那 | 远的 | . | " |

如果需要的话，我会调动方圆五十英里内的所有警察和侦探进行搜寻。

" [oʊ] , [ɪts] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tɑːm] .

| " | Oh | , | it's | awfully | good | of | you | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它是 | 非常 | 好的 | 的 | 你 | , | 汤姆 | . |

“哦，汤姆，你真是太好了。”

[aɪ] - - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [els] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][juː; jʊ] . "

| I | - | - | I | didn't | know | who | else | to | turn | to | in | my | trouble | but | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | - | 我 | 没有 | 知道 | WHO | 别的 | 到 | 转动 | 到 | 在 | 我的 | 麻烦 | 但 | 你 | . | " |

我……我不知道除了你还能向谁求助。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| " | And | why | shouldn't | you | come | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | 不应该 | 你 | 来 | 到 | 我 | ? |

你为什么不来找我呢?

[aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] .

| I'd | do | anything | for | you | and | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 做 | 任何事物 | 为了 | 你 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | . |

我愿意为你和达蒙先生做任何事。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Now | tell | me | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 告诉 | 我 | 全部 | 关于 | 它 | . |

现在请你详细告诉我一下。

" [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['deimən] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| " | Tom | and | Ned | had | just | arrived | at | the | Damon | home | in | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 和 | 内德 | 有 | 只是 | 到达的 | 在 | 这 | 达蒙 | 家 | 在 | 这 | 飞艇 | , |

汤姆和奈德刚乘飞艇抵达达蒙家，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn]['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

| to | find | the | wife | of | the | eccentric | man | almost | distracted | over | her | husband's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 这 | 妻子 | 的 | 这 | 偏心 | 男人 | 几乎 | 愣 | 超过 | 她 | 丈夫的 |

[streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

| strange | disappearance | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 消失 | . |

发现这位古怪男子的妻子几乎因丈夫的离奇失踪而心神不宁。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [læst] [naɪt] , " ['mɪsɪz] . ['deimən] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kəm'poʊzd] .

| " | It | happened | last | night | , | " | Mrs | . | Damon | said | , | when | she | was | somewhat | composed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 发生 | 最后的 | 夜晚 | , | " | 太太 | . | 达蒙 | 说 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 有些 | 由 | . |

“这件事发生在昨晚，”达蒙太太稍微镇定下来后说道。

" [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] . "

| " | Last | night | about | twelve | o'clock | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后的 | 夜晚 | 关于 | 十二 | 点钟 | . | " |

“昨晚大约十二点钟。”

" [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] ! " [kraɪd][tɑːm] , [ɪn] [sər'praɪz] " [waɪ] [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] - -

| " | Twelve | o'clock | ! | " | cried | Tom | , | in | surprise | " | Why | that's | about | the | time | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十二 | 点钟 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 在 | 惊喜 | " | 为什么 | 那就是 | 关于 | 这 | 时间 | - | - |

“十二点！”汤姆惊讶地喊道，“哎呀，差不多就是这个时间了——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

| " | He | stopped | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | 突然 | . |

他突然停了下来。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['deimən] .

| " | What | were | you | going | to | say | ? | " | asked | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 说 | ? | " | 问 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“你刚才想说什么？”达蒙太太问道。

" [oʊ] - - ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [tɑːm] .

| " | Oh | - | - | nothing | , | " | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | - | - | 没有什么 | , | " | 回答 | 汤姆 | . |

“哦，没什么。”汤姆回答道。

" [aɪ] - - [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .

| " | I | - | - | I'll | tell | you | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | - | 患病的 | 告诉 | 你 | 之后 | . |

“我……我以后再告诉你。”

[goʊ][ɑːn] , [pliːz] . "

| Go | on | , | please | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | , | 请 | . | " |

请继续。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [kənˈfjuːzɪŋ] , " [prəˈsiːdid] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeimən] .
" It is all so confusing , " proceeded Mrs . Damon .
" 它 是 全部 所以 令人困惑 , " 继续 太太 . 达蒙 .

“这一切都太令人困惑了，”达蒙太太继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [leɪt] - - [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ? "
" You know my husband has been in trouble of late - - financial trouble ? "
" 你 知道 我的 丈夫 有 到过 在 麻烦 的 晚的 - - 金融的 麻烦 ? "

“你知道我丈夫最近遇到了一些麻烦——经济上的麻烦吗？”

" [jes] , " [riˈspɔndid] [tɑːm] , " [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
" Yes , " responded Tom , " he mentioned it to me . "
" 是的 , " 回应 汤姆 , " 他 提及 它 到 我 . "

“是的，”汤姆回答说，“他跟我提过这件事。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] , " [said] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeimən] ,
" I don't know any of the details , " sighed Mrs . Damon ,
" 我 不 知道 任何 的 这 细节 , " 叹了口气 太太 . 达蒙 ,

“我一概不知，”达蒙太太叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ ˈpiːtəz ] . "
" but I know he was mixed up with a man named Peters . "
" 但 我 知道 他 曾是 混合 向上 和 一个 男人 命名 彼得斯 . "

但我知道他跟一个名叫彼得斯的人有牵连。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [tuː] , " [spoʊk] [tɑːm] , [ˈgrɪmli] .
" I know him , too , " spoke Tom , grimly .
" 我 知道 他 , 也 , " 辐 汤姆 , 阴沉地 .

“我也认识他，”汤姆冷冷地说。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈgluːmi] [ʌv; əv] [leɪt] , " [went] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈdeimən] .
" My husband has been very gloomy of late , " went on Mrs . Damon .
" 我的 丈夫 有 到过 非常 阴沉 的 晚的 , " 去 在 太太 . 达蒙 .

“我丈夫最近一直很沮丧，”达蒙太太继续说道。

" [hiː; hi] [ˈfuːlɪʃli] [ɪnˈtrʌstɪd] [ˈɔːlməʊst][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ,
" He foolishly entrusted almost his entire fortune to that man ,
" 他 愚蠢地 受托 几乎 他的 全部的 财富 到 那 男人 ,

他愚蠢地将几乎全部财产都托付给了那个人。

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ɔːl] [gɔːn] .
and last night he told me it was probably all gone .
和 最后的 夜晚 他 讲述 我 它 曾是 大概 全部 已消失 .

昨晚他告诉我，可能一切都没了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbɛrəst] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He said he saw only the barest chance to save it ,
他 说 他 锯 仅有的 这 最简陋 机会 到 节省 它 ,

他说他只看到了一线生机，希望能挽救它。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] . "
but that he was going to take that chance . "
但 那 他 曾是 去 到 拿 那 机会 . "

但他决定冒这个险。

" [dɪd][hiː; hi][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Did he go into details ? " asked Tom .
" 做过 他 去 进入 细节 ? " 问 汤姆 .

“他有详细说明吗？”汤姆问道。

" [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
" No , that was all he said .
" 不 , 那 曾是 全部 他 说 .

“不，他只说了这些。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] .

| **That** | **was** | **about** | **ten** | **o'clock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 关于 | 十 | 点钟 | . |

当时大约是十点钟方向。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bed] .

| **He** | **didn't** | **want** | **to** | **go** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 想 | 到 | 去 | 到 | 床 | . |

他不想睡觉。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] : - [bles] [maɪ]

| **He** | **just** | **sat** | **about** | **,** | **and** | **he** | **kept** | **saying** | **over** | **and** | **over** | **again** | **:** | **'** | **Bless** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 卫星 | 关于 | , | 和 | 他 | 保留 | 说 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | : | - | 保佑 | 我的 |

['tuːmstoʊn] !

| **tombstone** | **!** |
|---|---|
| 墓碑 | ! |

他只是坐在那里，不停地重复着："保佑我的墓碑！"

- - [bles] [ðə; ði] ['seməteri] ! -

| **'** | **'** | **Bless** | **the** | **cemetery** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 保佑 | 这 | 公墓 | ! | - |

"愿墓地安息！"

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] .

| **and** | **all** | **such** | **stuff** | **as** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这样的 | 东西 | 作为 | 那 | . |

以及诸如此类的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

| **You** | **know** | **how** | **he** | **was** | **,** | **"** | **and** | **she** | **smiled** | **through** | **her** | **tears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 他 | 曾是 | , | " | 和 | 她 | 微笑 | 通过 | 她 | 眼泪 | . |

"你知道他是什么样的人，"她含着泪笑了笑。

" [jes] , " [sed] [tɑːm] .

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

"是的，"汤姆说。

" [aɪ] [noʊ] .

| **"** | **I** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | . |

"我知道。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bles] [sʌtʃ] ['^ruːsəm] [θɪŋz] .

| **Only** | **it** | **wasn't** | **like** | **him** | **to** | **bless** | **such** | **grewsome** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 不是 | 喜欢 | 他 | 到 | 保佑 | 这样的 | 生长 | 事物 | . |

但他向来不会祝福这种令人作呕的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒɑːli] . "

| **He** | **was** | **more** | **jolly** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 快乐的 | . | " |

他变得更加开朗了。

" [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] , [ʌv; əv] [leɪt] , " [said] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| **"** | **He** | **hasn't** | **been** | **,** | **of** | **late** | **,** | **"** | **sighed** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 还没有 | 到过 | , | 的 | 晚的 | , | " | 叹了口气 | 他的 | 妻子 | . |

"他最近一直没来，"他妻子叹了口气。

" [wel] , [hiː; hi][sæt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ 'figərɪŋ ] [ə'weɪ] , ['traɪɪŋ] ,

| **"** | **Well** | **,** | **he** | **sat** | **about** | **all** | **the** | **evening** | **,** | **and** | **he** | **kept** | **figuring** | **away** | **,** | **trying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 卫星 | 关于 | 全部 | 这 | 晚上 | , | 和 | 他 | 保留 | 计算 | 离开 | , | 尝试 | , |

"嗯，他整个晚上都坐在那里，不停地琢磨，不停地尝试，

[aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] . "

| I | suppose | , | to | find | some | way | out | of | his | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | 到 | 寻找 | 一些 | 方式 | 出去 | 的 | 他的 | 麻烦 | . | " |

我想，他是在想办法摆脱困境吧。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ? " [kraɪd] [tɑːm] .

| " | Why | didn't | he | come | to | my | father | ? | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 他 | 来 | 到 | 我的 | 父亲 | ? | " | 哭 | 汤姆 | . |

“他为什么不来找我父亲？”汤姆喊道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][taɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər] . "

| " | I | told | him | he | could | have | all | the | money | he | needed | to | tide | him | over | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 他 | 他 | 可以 | 有 | 全部 | 这 | 钱 | 他 | 需要 | 到 | 潮 | 他 | 超过 | . | " |

“我告诉他，他可以拿走所有他需要的钱来渡过难关。”

" [wel] , ['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz] [kwɪr] [ðæt] [wei] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | Well | , | Mr | . | Damon | was | queer | that | way | , | " | said | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 酷儿 | 那 | 方式 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | . |

“嗯，达蒙先生在这方面有点古怪，”他的妻子说。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

| " | He | wanted | to | be | independent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 通缉 | 到 | 是 | 独立的 | . |

他想独立。

[aɪ] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'loʊn] . "

| I | urged | him | to | call | you | up | , | but | he | said | he'd | fight | it | out | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敦促 | 他 | 到 | 称呼 | 你 | 向上 | , | 但 | 他 | 说 | 他会 | 斗争 | 它 | 出去 | 独自的 | . | " |

我劝他给你打电话，但他却说他要独自解决。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [wiː; wi][sæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bluː] ,

| " | As | I | said | , | we | sat | there | , | and | he | kept | feeling | more | and | more | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 说 | , | 我们 | 卫星 | 那里 | , | 和 | 他 | 保留 | 感觉 | 更多的 | 和 | 更多的 | 蓝色的 | , |

正如我所说，我们坐在那里，他越来越感到沮丧。

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːrs] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] .

| and | blessing | his | funeral | , | and | the | hearse | and | all | such | things | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祝福 | 他的 | 葬礼 | , | 和 | 这 | 灵车 | 和 | 全部 | 这样的 | 事物 | 作为 | 那 | . |

并为他的葬礼、灵车以及所有相关事宜祈福。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] . "

| He | kept | looking | at | the | clock | , | too | , | and | I | wondered | at | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 寻找 | 在 | 这 | 钟 | , | 也 | , | 和 | 我 | 想知道 | 在 | 那 | . | " |

他也不时地看表，我对此感到很奇怪。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] ? -

| " | ' | Are | you | expecting | someone | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是 | 你 | 期待 | 某人 | ? | - |

“你在等谁吗？”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

| I | asked | him | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | . |

我问过他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

| He | said | he | wasn't | , | exactly | , | but | I | made | sure | he | was | , | and | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 不是 | , | 确切地 | , | 但 | 我 | 制成 | 当然 | 他 | 曾是 | , | 和 | 最后 | , |

他说他不完全是，但我确认他确实是，最后，

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] . "

| about | half | - | past | eleven | , | he | put | on | his | hat | and | went | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | - | 过去的 | 十一 | , | 他 | 放 | 在 | 他的 | 帽子 | 和 | 去 | 出去 | . | " |

大约十一点半，他戴上帽子走了出去。

" - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? -
" ' Where are you going ? '
" - 在哪里 是 你 去 ? -

“你要去哪里？”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] . "
I asked him . "
我 问 他 . "

我问过他。

" - [oʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][er] .
" ' Oh , just to get a breath of air .
" - 哦 , 只是 到 得到 一个 气息 的 空气 .

“哦，只是想透透气。”

[aɪ][kɑːnt] [sliːp] , - [hiː; hi][sed] .
I can't sleep , ' he said .
我 不能 睡觉 , - 他 说 .

“我睡不着，”他说。

[aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðæt] ,
I didn't think much of that ,
我 没有 思考 很多 的 那 ,

我当时没想那么多。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
as he often used to go out and walk about a bit before going to bed .
作为 他 经常 用过的 到 去 出去 和 走 关于 一个 少量 前 去 到 床 .

他以前经常在睡觉前出去走走。

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] ,
So he went out , and I began to see about locking up ,
所以 他 去 出去 , 和 我 开始 到 看 关于 锁定 向上 ,

于是他出去了，我开始考虑把门锁上。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [trʌst] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] . "
for I never trust the servants . "
为了 我 绝不 相信 这 仆人 . "

因为我从不信任仆人。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [aʊt][ɪn] [frʌnt] .
" It must have been about an hour later when I heard voices out in front .
" 它 必须 有 到过 关于 一个 小时 之后 什么时候 我 听到 声音 出去 在 正面 .

“大约过了一个小时，我听到前面有说话声。”

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['deimən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] . "
I looked , and I saw Mr . Damon talking to a man . "
我 看起来 , 和 我 锯 先生 . 达蒙 说 到 一个 男人 . "

我看了一眼，看到达蒙先生正在和一个男人说话。

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [æskt] [tɑːm] , ['iːgərli] , [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] .
" Who was he ? " asked Tom , eagerly , on the alert for the slightest clew .
" WHO 曾是 他 ? " 问 汤姆 , 急切地 , 在 这 警报 为了 这 丝毫 线索 .

“他是谁？”汤姆急切地问道，警惕地寻找着任何蛛丝马迹。

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deimən] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" I thought at the time , " said Mrs . Damon , " that it was one of the
" 我 想法 在 这 时间 , " 说 太太 . 达蒙 , " 那 它 曾是 一 的 这
['nebəz] .
neighbors .
邻居 .

“我当时以为，”达蒙太太说，“是邻居之一。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [sɪns] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

| I | have | learned | since | , | however | , | that | it | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 学习 | 自从 | , | 然而 | , | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | . |

但我后来得知，事实并非如此。

['enihaʊ] , [ðɪs] [mæn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| Anyhow | , | this | man | and | Mr | . | Damon | stood | talking | for | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 这 | 男人 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 站立 | 说 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

总之，这个人跟达蒙先生站着聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tə'geðər] .

| and | then | they | went | off | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 去 | 离开 | 一起 | . |

然后他们就一起离开了。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

| I | didn't | think | it | strange | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 思考 | 它 | 奇怪的 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时我并不觉得奇怪。

[sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ 'strəulɪŋ ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['blæksən] ,

| supposing | he | was | merely | strolling | up | and | down | in | front | with | Mr | . | Blackson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他 | 曾是 | 仅仅 | 漫步 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 正面 | 和 | 先生 | . | 布莱克森 | , |

假设他只是和布莱克森先生一起在前面来回散步，

[huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "

| who | lives | next | door | , | He | often | had | done | that | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 下一个 | 门 | , | 他 | 经常 | 有 | 完毕 | 那 | 前 | . | " |

住在隔壁的他，以前也经常这样做。

" [wel] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ lɔkt ] [ʌp] ,

| " | Well | , | I | saw | that | the | house | was | locked | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 锯 | 那 | 这 | 房子 | 曾是 | 已锁定 | 向上 | , |

“我看到房子门锁着。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['deimən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

| and | then | I | sat | down | in | a | chair | to | wait | for | Mr | . | Damon | to | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 椅子 | 到 | 等待 | 为了 | 先生 | . | 达蒙 | 到 | 来 | 后退 | . |

然后我就坐在椅子上等达蒙先生回来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sliːpi] , [fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪ] [ʌp] [soʊ] [leɪt] .

| I | was | getting | sleepy | , | for | we | don't | usually | stay | up | so | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 获得 | 困 | , | 为了 | 我们 | 不 | 通常 | 停留 | 向上 | 所以 | 晚的 | . |

我开始犯困了，因为我们通常不会熬夜到这么晚。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][dəuzd] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ]

| I | suppose | I | must | have | dozed | off | , | but | I | was | suddenly | awakened | by | hearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 必须 | 有 | 打盹 | 离开 | , | 但 | 我 | 曾是 | 突然 | 觉醒 | 经过 | 听力 |

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [nɔɪz] .

| a | peculiar | noise | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 奇特 | 噪音 | . |

我当时大概是睡着了，但突然被一种奇怪的声音惊醒了。

[aɪ][sæt][ʌp][ɪn][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] . "

| I | sat | up | in | alarm | , | and | then | I | realized | that | Mr | . | Damon | had | not | come | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向上 | 在 | 警报 | , | 和 | 然后 | 我 | 已实现 | 那 | 先生 | . | 达蒙 | 有 | 不是 | 来 | 在 | . | " |

我惊恐地坐了起来，然后才意识到达蒙先生还没有进来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [maɪ][meɪd] .

| " | I | was | frightened | then | , | and | I | called | my | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 害怕 | 然后 | , | 和 | 我 | 称为 | 我的 | 女佣 | . |

“当时我很害怕，就叫来了女佣。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn][ ə'klɔk, əu- ] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] ['nevər] [steɪz] [aʊt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]

| It | was | nearly | one | o'clock | , | and | my | husband | never | stays | out | as | late | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 一 | 点钟 | , | 和 | 我的 | 丈夫 | 绝不 | 停留 | 出去 | 作为 | 晚的 | 作为 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

当时快一点了，我丈夫从来不会这么晚才回家。

[wiː; wi] [went] [nekst] [dɔːr] ,

| We | went | next | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 下一个 | 门 | , |

我们去了隔壁，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['blæksən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| and | found | that | Mr | . | Blackson | had | not | been | out | of | his | house | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 先生 | . | 布莱克森 | 有 | 不是 | 到过 | 出去 | 的 | 他的 | 房子 | 那 | 晚上 | . |

结果发现布莱克森先生当晚并没有离开家。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] . "

| So | it | could | not | have | been | he | to | whom | Mr | . | Damon | was | speaking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 他 | 到 | 谁 | 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 请讲 | . | " |

所以，达蒙先生不可能是在和他说话。

" [wiː; wi] [raʊzd] [ʌp] ['ʌðər] ['nebəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səːtʃt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ,

| " | We | roused | up | other | neighbors | , | and | they | searched | all | about | the | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 唤醒 | 向上 | 其他 | 邻居 | , | 和 | 他们 | 搜索 | 全部 | 关于 | 这 | 理由 | , |

“我们召集了其他邻居，他们把整个院子都搜遍了。”

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [feɪnt] .

| thinking | he | might | have | been | overcome | by | a | sudden | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 克服 | 经过 | 一个 | 突然 | 头晕的 | . |

我以为他可能是突然昏厥了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| But | we | could | not | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可以 | 不是 | 寻找 | 他 | . |

但我们找不到他。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] - - [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] !

| My | husband | had | disappeared | - | - | mysteriously | disappeared | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 丈夫 | 有 | 消失 | - | - | 神秘地 | 消失 | ! |

我的丈夫失踪了——神秘地失踪了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [broʊk] ['ɪntuː]['sɒbz] .

| " | and | the | lady | broke | into | sobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 女士 | 打破 | 进入 | 啜泣 | . |

“然后那位女士就哭了起来。”

" [naʊ] [dəunt] ['wɜːri] , " [sed] [tɑːm] , ['suːðɪŋli] ,

| " | Now | don't | worry | , | " | said | Tom | , | soothingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 不 | 担心 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 舒缓地 | , |

“别担心，”汤姆轻声安慰道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

| as | he | put | his | arms | about | her | as | he | would | have | done | to | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 放 | 他的 | 武器 | 关于 | 她 | 作为 | 他 | 会 | 有 | 完毕 | 到 | 他的 | 自己的 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

他像对待自己的母亲一样，将她拥入怀中。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [əˈlaɪv] , " [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] ! "

| had | she | been | alive | , | " | We'll | get | him | back | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 到过 | 活 | , | " | 出色地 | 得到 | 他 | 后退 | ! | " |

如果她还活着，“我们一定会把他找回来！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

| " | But | how | can | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 能 | 你 | ? |

“但是你怎么能这样呢？”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "

| No | one | knows | where | he | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 在哪里 | 他 | 是 | . | " |

没人知道他在哪里。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [tɑːm] , ['kɑːnfɪdəntli] , " ['mɪstər] . ['deimən] [hɪm'self] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,

| " | Oh | , | yes | ! | " | said | Tom | , | confidently | , | " | Mr | . | Damon | himself | knows | where | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ! | " | 说 | 汤姆 | , | 自信地 | , | " | 先生 | . | 达蒙 | 他自己 | 知道 | 在哪里 | 他 | 是 | , |

“哦，是的！”汤姆自信地说，“达蒙先生自己知道他在哪里。”

[ænd; ənd] [ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [əˈweɪ] [ˌvɑːlənˈterəli] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hɪr] [frʌm; frəm]

| and | unless | he | has | gone | away | voluntarily | , | I | think | you | will | soon | hear | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 他 | 有 | 已消失 | 离开 | 自愿 | , | 我 | 思考 | 你 | 将要 | 很快 | 听到 | 从 |

[hɪm; ɪm] . "

| him | . | " |
|---|---|---|
| 他 | . | " |

除非他是自愿离开的，否则我想你很快就会收到他的消息。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - - [ˌvɑːlənˈterəli] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪf] .

| " | What | do | you | mean | by | - | - | voluntarily | ? | " | asked | the | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | - | - | 自愿 | ? | " | 问 | 这 | 妻子 | . |

妻子问道：“你说的‘自愿’是什么意思？”

" [fɜːrst][let][ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːm] .

| " | First | let | me | ask | you | a | question | , | " | came | from | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 让 | 我 | 问 | 你 | 一个 | 问题 | , | " | 来了 | 从 | 汤姆 | . |

“首先请允许我问你一个问题，”汤姆说道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [nɔɪz] .

| " | You | said | you | were | awakened | by | a | peculiar | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 你 | 是 | 觉醒 | 经过 | 一个 | 奇特 | 噪音 | . |

你说你是被一种奇怪的声音吵醒的。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

| What | sort | of | a | sound | was | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 声音 | 曾是 | 它 | ? | " |

那是什么声音?

" [waɪ] , [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] [nɔɪz] , [laɪk] - - [laɪk] - -

| " | Why | , | a | whirring | , | throbbing | noise | , | like | - | - | like | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 一个 | 嗡嗡声 | , | 悸动 | 噪音 | , | 喜欢 | - | - | 喜欢 | - | - |

“为什么，一种嗡嗡作响、悸动不已的声音，就像——就像——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] .

| " | She | paused | for | a | comparison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 暂停 | 为了 | 一个 | 比较 | . |

她停顿了一下，进行比较。

" [laɪk] [æn; ən] ['erʃɪp] ? " [æskt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] .

| " | Like | an | airship | ? | " | asked | Tom | , | with | a | good | deal | of | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 一个 | 飞艇 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 渴望 | . |

“像飞艇一样吗？”汤姆急切地问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['deimən] .

| " | That | was | it | ! | " | cried | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 它 | ! | " | 哭 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“就是这样！”达蒙太太喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'fɔːr] .

| " | I | was | trying | to | think | where | I | had | heard | the | sound | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 思考 | 在哪里 | 我 | 有 | 听到 | 这 | 声音 | 前 | . |

“我努力回想之前在哪里听到过这种声音。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [jʊr; jər] ['erʃɪp] [meɪks] , [tɑːm] ! "

| It | was | just | like | the | noise | your | airship | makes | , | Tom | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 这 | 噪音 | 你的 | 飞艇 | 制作 | , | 汤姆 | ! | " |

“那声音跟你飞艇发出的声音一模一样，汤姆！”

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| " | That | settles | it | ! | " | exclaimed | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 定居点 | 它 | ! | " | 惊呼 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“就这么定了！”这位年轻的发明家喊道。

" ['setlz] [wʌt] ? " [æskt] [ned] .

| " | Settles | what | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 定居点 | 什么 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“解决什么问题？”内德问道。

" [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪmənz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

| " | The | manner | of | Mr | . | Damon's | disappearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 的 | 先生 | . | 达蒙的 | 消失 | . |

“达蒙先生失踪的方式。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] - - [ɔːr] [went] [ə'weɪ] - - [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] - - [ðə; ði] ['erʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz]

| He | was | taken | away | - | - | or | went | away | - | - | in | my | airship | - | - | the | airship | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已采取 | 离开 | - | - | 或者 | 去 | 离开 | - | - | 在 | 我的 | 飞艇 | - | - | 这 | 飞艇 | 那 | 曾是 |

['stoʊlən][frʌm; frəm][maɪ] [ʃed] [læst] [naɪt] !

| stolen | from | my | shed | last | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被盗 | 从 | 我的 | 棚 | 最后的 | 夜晚 | ! |

他被带走了——或者说，他乘着我的飞艇离开了——就是昨晚从我的棚子里被偷走的那艘飞艇！

" ['mɪsɪz] . ['deimən] [ stɛərd ][æt; ət][tɑːm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| " | Mrs | . | Damon | stared | at | Tom | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 达蒙 | 凝视 | 在 | 汤姆 | 在 | 惊愕 | . |

达蒙太太惊讶地盯着汤姆。

" [waɪ] - - [waɪ] - - [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | Why | - | - | why | - | - | how | could | that | be | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | - | - | 为什么 | - | - | 如何 | 可以 | 那 | 是 | ? | " | 她 | 问 | . |

“为什么——为什么——怎么会这样？”她问道。

['kwɪkli] [tɑːm][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| Quickly | Tom | told | of | what | had | happened | at | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 汤姆 | 讲述 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 在 | 他的 | 地方 | . |

汤姆很快把在他家发生的事情告诉了大家。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | begin | to | see | through | it | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 开始 | 到 | 看 | 通过 | 它 | , | " | 他 | 说 | . |

“我开始看穿这一切了，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][plɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | There | is | some | plot | here | , | and | we've | got | to | get | to | the | bottom | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 阴谋 | 这里 | , | 和 | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 它 | . |

“这里面肯定有阴谋，我们必须查明真相。”

['mɪstər] . ['deimən] ['i:ðər] [went] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['wɪlɪŋli] ,

| **Mr** | **.** | **Damon** | **either** | **went** | **with** | **these** | **men** | **in** | **the** | **airship** | **willingly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 任何一个 | 去 | 和 | 这些 | 男人 | 在 | 这 | 飞艇 | 心甘情愿 | , |

达蒙先生要么是自愿与这些人一起乘坐飞艇的，要么就是

[ɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔ:rs] .

| **or** | **he** | **was** | **taken** | **away** | **by** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 曾是 | 已采取 | 离开 | 经过 | 力量 | . |

或者他是被强行带走的。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [went] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd]

| **I'm** | **inclined** | **to** | **think** | **he** | **went** | **of** | **his** | **own** | **accord** | **,** | **or** | **you** | **would** | **have** | **heard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 他 | 去 | 的 | 他的 | 自己的 | 符合 | , | 或者 | 你 | 会 | 有 | 听到 |

[sʌm; səm] ['aʊtkraɪ] ,

| **some** | **outcry** | **,** |
|---|---|---|
| 一些 | 强烈抗议 | , |

我倾向于认为他是自愿离开的，否则肯定会引起一些抗议。

['mɪsɪz] . ['deimən] . "

| **Mrs** | **.** | **Damon** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 达蒙 | . | " |

达蒙夫人。

" [wel] , [pər'hæps] [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

| **"** | **Well** | **,** | **perhaps** | **so** | **,** | **"** | **she** | **admitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也许 | 所以 | , | " | 她 | 承认 | . |

“嗯，也许是这样吧。”她承认道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ? "

| **"** | **But** | **would** | **he** | **go** | **away** | **in** | **that** | **manner** | **without** | **telling** | **me** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 会 | 他 | 去 | 离开 | 在 | 那 | 方式 | 没有 | 讲述 | 我 | ? | " |

“但他会一声不吭地离开吗？”

" [hi:; hi] [maɪt] , " [sed] [tɑ:m] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] .

| **"** | **He** | **might** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **,** | **willing** | **to** | **test** | **his** | **theory** | **on** | **all** | **sides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 愿意的 | 到 | 测试 | 他的 | 理论 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

“他或许会，”汤姆说道，他愿意从各个方面验证自己的理论。

" [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ,

| **"** | **He** | **might** | **not** | **have** | **wanted** | **you** | **to** | **worry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 不是 | 有 | 通缉 | 你 | 到 | 担心 | , |

他可能不想让你担心，

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [æn; ən] ['erʃɪp] . "

| **for** | **you** | **know** | **you** | **dislike** | **him** | **to** | **go** | **up** | **an** | **airships** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 知道 | 你 | 不喜欢 | 他 | 到 | 去 | 向上 | 一个 | 飞艇 | . | " |

因为你知道你不喜欢他坐飞艇。

" [jes] , [aɪ] [du:] .

| **"** | **Yes** | **,** | **I** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 做 | . |

“是的，我愿意。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪd] [goʊ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]

| **Oh** | **,** | **if** | **I** | **only** | **thought** | **he** | **did** | **go** | **away** | **of** | **his** | **own** | **accord** | **,** | **I** | **could** | **understand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如果 | 我 | 仅有的 | 想法 | 他 | 做过 | 去 | 离开 | 的 | 他的 | 自己的 | 符合 | , | 我 | 可以 | 理解 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

哦，如果我相信他是自愿离开的，我就能理解了。

[hiː; hi] [went] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] . "

| He | went | , | if | he | did | , | to | try | and | save | his | fortune | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | , 如果 | 他 | 做过 | , | 到 | 尝试 | 和 | 节省 | 他的 | 财富 | . | " | |

如果他真的去了，那也是为了保住他的财产。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] , [tɑːm] , "

| " | It | does | look | as | though | he | had | an | appointment | with | someone | , | Tom | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 看 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 一个 | 预约 | 和 | 某人 | , | 汤姆 | , | " |

[sə'dʒestɪd] [ned] .

| suggested | Ned | . |
|---|---|---|
| 建议 | 内德 | . |

“看起来他好像和某人有约，汤姆，”内德说道。

" [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

| " | His | looking | at | the | clock | , | and | then | going | out | , | and | all | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 寻找 | 在 | 这 | 钟 | , | 和 | 然后 | 去 | 出去 | , | 和 | 全部 | 那 | . | " |

“他看了看表，然后就出去了，诸如此类的事情。”

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['θiːəri]

| " | Yes | , | " | admitted | the | young | inventor | , | " | and | now | I'm | inclined | to | change | my | theory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 承认 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | " | 和 | 现在 | 我是 | 倾斜 | 到 | 改变 | 我的 | 理论 |

[ə; eɪ][bɪt] .

| a | bit | . |
|---|---|---|
| 一个 | 少量 | . |

“是的，”这位年轻的发明家承认道，“现在我倾向于稍微改变一下我的理论。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['erʃɪp] [ðæn; ðən] [maɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] . "

| It | may | have | been | some | other | airship | than | mine | that | was | used | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一些 | 其他 | 飞艇 | 比 | 矿 | 那 | 曾是 | 用过的 | . | " |

“使用的飞艇可能不是我的。”

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [ned] .

| " | How | so | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 所以 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“怎么说？”内德问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men] [huː] [tʊk] [maɪn] [wɜːr; wər] [ʌn'prɪnsəpld] ['fɛloʊz] .

| " | Because | the | men | who | took | mine | were | unprincipled | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 这 | 男人 | WHO | 采取 | 矿 | 是 | 毫无原则的 | 伙伴们 | . |

“因为夺走我的东西的人都是些没有原则的人。”

['mɪstər] . ['deimən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [wʊd] [stiːl] [æn; ən] ['erʃɪp] . "

| Mr | . | Damon | would | not | have | gone | away | with | men | who | would | steal | an | airship | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 会 | 不是 | 有 | 已消失 | 离开 | 和 | 男人 | WHO | 会 | 偷 | 一个 | 飞艇 | . | " |

达蒙先生绝不会跟那些会偷飞艇的人一起走。

" [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .

| " | Not | if | he | knew | it | , | " | admitted | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 如果 | 他 | 知道 | 它 | , | " | 承认 | 内德 | . |

“如果他知道的话，就不会了，”内德承认道。

" [wel] , [ðen] ,

| " | Well | , | then | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , |

“那么，

[lets] [kən'sɪdər] [tuː] ['erʃɪp] - - [jɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

| let's | consider | two | airships | - | - | yours | and | the | other | that | came | to | keep | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 考虑 | 二 | 飞艇 | - | - | 你的 | 和 | 这 | 其他 | 那 | 来了 | 到 | 保持 | 这 |

[ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən] .

| appointment | with | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 预约 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | . |

让我们考虑两艘飞艇——你的飞艇和另一艘来赴约与达蒙先生会面的飞艇。

[ɪf] [ðə; ði] [læst] [ɪz] [truː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] [ɪn] [æn; ən] [ˈerʃɪp] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt]

| If | the | last | is | true | , | why | should | he | want | to | go | away | in | an | airship | at | midnight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 最后的 | 是 | 真的 | , | 为什么 | 应该 | 他 | 想 | 到 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 飞艇 | 在 | 午夜 |

?

| ? |
|---|
| ? |

如果最后一点属实，他为什么要在午夜乘坐飞艇离开呢?

[waɪ] [ˈkudnt] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] , [ɔːr] [æn; ən] [ˈɔːtoʊ] ? "

| Why | couldn't | he | take | a | train | , | or | an | auto | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 他 | 拿 | 一个 | 火车 | , | 或者 | 一个 | 汽车 | ? | " |

他为什么不能坐火车或汽车呢?

" [wel] , [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnz, ˈaɪˈɛˈnɛs] [ænd; ənd] [aʊts] , " [ədˈmɪtɪd] [tɑːm] .

| " | Well | , | we | don't | know | all | the | ins | and | outs | , | " | admitted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 不 | 知道 | 全部 | 这 | 保险 | 和 | 出局 | , | " | 承认 | 汤姆 | . |

“嗯，我们并不了解所有细节，”汤姆承认道。

" [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ˈerʃɪp] [raɪd] [ɪz] [ˈræðər] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

| " | Taking | a | midnight | airship | ride | is | rather | strange | , | but | that | may | have | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 采取 | 一个 | 午夜 | 飞艇 | 骑 | 是 | 相当 | 奇怪的 | , | 但 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 这 |

['oʊnli] [kɔːrs] ['oʊpən] .

| only | course | open | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 课程 | 打开 | . |

“乘坐午夜飞艇旅行相当奇怪，但这可能是当时唯一可行的路线。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [goʊ] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

| We'll | have | to | let | the | explanation | go | until | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 让 | 这 | 解释 | 去 | 直到 | 之后 | . |

解释的事情我们只能留待以后再说了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɪsɪz] . ['deimən] ,

| At | any | rate | , | Mrs | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 太太 | . | 达蒙 | , |

总之，达蒙夫人，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dɪd] [goʊ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [er] - - ['iːðər] [ɪn] [maɪ] ['iːg(ə)l] [ɔːr] [ɪn]

| I | feel | sure | that | your | husband | did | go | off | through | the | air | - | - | either | in | my | Eagle | or | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 当然 | 那 | 你的 | 丈夫 | 做过 | 去 | 离开 | 通过 | 这 | 空气 | - | - | 任何一个 | 在 | 我的 | 鹰 | 或者 | 在 |

[sʌm; səm] ['ʌðər] [krɑːft] . "

| some | other | craft | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 工艺 | . | " |

我确信你丈夫确实飞走了——要么是乘坐我的“鹰”式飞机，要么是乘坐其他飞行器。

" [wel] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [tɑːm] [swɪft] ,

| " | Well | , | I'm | glad | to | hear | you | say | so | , | Tom | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 你 | 说 | 所以 | , | 汤姆 | 迅速 | , |

“嗯，很高兴听到你这么说，汤姆·斯威夫特。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

| though | it | sounds | a | dreadful | thing | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 声音 | 一个 | 可怕 | 事物 | 到 | 说 | . |

虽然这话听起来很可怕。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [goʊ] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,

| But | if | he | did | go | off | of | his | own | accord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 做过 | 去 | 离开 | 的 | 他的 | 自己的 | 符合 | , |

但如果他是自愿离开的，

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

| I | know | he | did | it | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 做过 | 它 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

我知道他这么做是为了大家好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [wʊd] ['wɜːri] .

| And | he | may | not | have | told | me | , | for | fear | I | would | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 不是 | 有 | 讲述 | 我 | , | 为了 | 害怕 | 我 | 会 | 担心 | . |

他可能没告诉我，是怕我担心。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

| I | can | understand | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 理解 | 那 | . |

我能理解。

[bʌt; bət] [waɪ] ['iznt] [hiː; hi] [bæk] [naʊ] ?

| But | why | isn't | he | back | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 不是 | 他 | 后退 | 现在 | ? |

但他为什么现在还没回来?

" [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['dredɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] .

| " | Tom | had | been | rather | dreading | that | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 有 | 到过 | 相当 | 恐惧 | 那 | 问题 | . |

“汤姆一直很害怕被问到这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [gʊd] ['ænsər]

| It | was | one | he | had | asked | himself | , | and | he | had | found | no | good | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 他 | 有 | 问 | 他自己 | , | 和 | 他 | 有 | 成立 | 不 | 好的 | 回答 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

这是他自己也问过自己的问题，但他一直找不到好的答案。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] , [ðæt] [æn; ən] ['erʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

| If | there | had | been | such | need | of | haste | , | that | an | airship | had | to | be | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 这样的 | 需要 | 的 | 匆忙 | , | 那 | 一个 | 飞艇 | 有 | 到 | 是 | 用过的 | , |

如果情况紧急到必须使用飞艇，

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] . ['deimən] [kʌm] [bæk] [er] [ðɪs] ?

| why | had | not | Mr | . | Damon | come | back | ere | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 不是 | 先生 | . | 达蒙 | 来 | 后退 | 埃雷 | 这 | ? |

为什么达蒙先生之前没有回来?

[ən'les] , [æz; əz][tɑːm] [fɪrd] [tuː; tə][æd'mɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]

| Unless | , | as | Tom | feared | to | admit | , | even | to | himself | , | there | had | been | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | , | 作为 | 汤姆 | 害怕 | 到 | 承认 | , | 甚至 | 到 | 他自己 | , | 那里 | 有 | 到过 | 一些 |

['æksɪdənt] .

| accident | . |
|---|---|
| 事故 | . |

除非，正如汤姆害怕承认的那样，甚至连他自己都不愿承认的那样，发生了某种意外。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['θɪərɪz] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]

| Half | a | dozen | theories | flashed | through | his | mind | , | but | he | could | not | select | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 理论 | 闪光灯 | 通过 | 他的 | 头脑 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 选择 | 一个 |

[gʊd] ,

| good | , |
|---|---|
| 好的 | , |

他脑海中闪过五六个想法，但他无法选出一个好的。

['wɜːrkɪŋ] [wʌn] , - - [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kluːz] .

| working | one | , | - | - | particularly | as | there | were | no | clews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 一 | , | - | - | 特别 | 作为 | 那里 | 是 | 不 | 线索 | . |

正在努力寻找线索，尤其是没有任何线索的情况下。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [best] [miːnz] [ʌv; əv][nɑːt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs]
**Disappearing** **in** **an** **airship** **was** **the** **one** **best** **means** **of** **not** **leaving** **a** **trace**
消失 在 一个 飞艇 曾是 这 一 最好的 方法 的 不是 离开 一个 痕迹
[bɪ'haɪnd] .
**behind** **.**
在后面 .

乘坐飞艇消失是不留任何痕迹的最佳方法。

---

[æn; ən]['ɔːtoʊ] , [ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] , [ə; eɪ][treɪn] ,
**An** **auto** **,** **a** **motor** **boat** **,** **a** **train** **,**
一个 汽车 , 一个 发动机 船 , 一个 火车 ,

汽车、摩托艇、火车

---

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] - - [ɔːl] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['iːzəli] [treɪst] .
**a** **horse** **and** **carriage** **-** **-** **all** **these** **could** **be** **more** **or** **less** **easily** **traced** **.**
一个 马 和 运输 - - 全部 这些 可以 是 更多的 或者较少的 容易地 追踪 .

马车——这些都比较容易追溯。

---

[bʌt; bət][æn; ən] ['erʃɪp] - -
**But** **an** **airship** **-** **-**
但 一个 飞艇 - -

但是一艘飞艇——

---

[ɪf] ['mɪstər] . ['deimən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træks] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]
**If** **Mr** **.** **Damon** **wanted** **to** **cover** **up** **his** **tracks** **,** **or** **if** **he** **had** **been** **taken**
如果 先生 . 达蒙 通缉 到 覆盖 向上 他的 轨道 , 或者如果 他 有 到过 已采取
[ə'weɪ] ,
**away** **,**
离开 ,

如果达蒙先生想掩盖他的行踪，或者他已经被带走了，

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptərz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['bæf(ə)l] [pər'suːt] , [ðə; ði] [best] [miːnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] .
**and** **his** **captors** **wanted** **to** **baffle** **pursuit** **,** **the** **best** **means** **had** **been** **adopted** **.**
和 他的 俘虏者 通缉 到 挡板 追逐 , 这 最好的 方法 有 到过 已采用 .

为了迷惑追捕者，绑匪们采取了最好的办法。

---

" [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deimən] .
**"** **Now** **don't** **you** **worry** **,** **"** **advised** **Tom** **to** **Mrs** **.** **Damon** **.**
" 现在 不 你 担心 , " 建议 汤姆 到 太太 . 达蒙 .

“别担心，”汤姆对达蒙太太说。

---

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
**"** **I** **know** **it** **looks** **funny** **,** **but** **I** **think** **it** **will** **come** **out** **all** **right** **.**
" 我 知道 它 看起来 有趣的 , 但 我 思考 它 将要 来 出去 全部 正确的 .

我知道这看起来有点滑稽，但我认为最终效果会不错。

---

[ned] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .
**Ned** **and** **I** **will** **do** **all** **we** **can** **.**
内德 和 我 将要 做 全部 我们 能 .

我和内德会尽我们所能。

---

['mɪstər] . ['deimən] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
**Mr** **.** **Damon** **must** **have** **known** **what** **he** **was** **about** **.**
先生 . 达蒙 必须 有 已知 什么 他 曾是 关于 .

达蒙先生肯定知道自己在做什么。

---

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [wiːl] [send] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] [θruː] [ðə; ði]
**But** **,** **to** **be** **on** **the** **safe** **side** **,** **we'll** **send** **out** **a** **general** **alarm** **through** **the**
但 , 到 是 在 这 安全的 边 , 出色地 发送 出去 一个 一般的 警报 通过 这
[pə'liːs] . "
**police** **.** **"**
警察 . "

但为了安全起见，我们会通过警方发出全面警报。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] !
" Oh , I don't know what I'd done if you hadn't come to help me !
" 哦 , 我 不 知道 什么 ID 完毕 如果 你 之前没有 来 到 帮助 我 !

“哦，要不是你来帮我，我真不知道该怎么办！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['deimən] .
" exclaimed Mrs . Damon .
" 惊呼 太太 . 达蒙 .

“达蒙夫人惊呼道。”

" [dʒʌst][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['tʃɪrfəli] .
" Just you leave it to me ! " said the young inventor , cheerfully .
" 只是 你 离开 它 到 我 ! " 说 这 年轻的 发明者 , 愉快地 .

“这事就交给我吧！”年轻的发明家兴高采烈地说。

" [aɪl] [faɪnd]['mɪstər] . ['deimən] !
" I'll find Mr . Damon !
" 患病的 寻找 先生 . 达蒙 !

“我会找到达蒙先生的！”

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] ['kɑːnfɪdəntli] , [tɑːm] [swɪft] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n]
" But , though he spoke thus confidently , Tom Swift had not the slightest notion
" 但 , 尽管 他 辐 因此 自信地 , 汤姆 迅速 有 不是 这 丝毫 概念
,
,
,

“但是，尽管汤姆·斯威夫特说话如此自信，他却丝毫没有意识到这一点。”

[dʒʌst] [ðen] , [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
just then , of how to set about his difficult task .
只是 然后 , 的 如何 到 放 关于 他的 难的 任务 .

就在这时，他开始思考如何着手完成这项艰巨的任务。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɑːrd][ 'prɔːbləms ][tuː; tə] [sɑːlv] [bɪ'fɔːr] ,
He had had hard problems to solve before ,
他 有 有 难的 问题 到 解决 前 ,

他以前也遇到过棘手的问题需要解决。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [wʌn] .
so he was not going to give up this one .
所以 他 曾是 不是 去 到 给 向上 这 一 .

所以他绝不会放弃这个机会。

[fɜːrst][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mætərz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
First he wanted to think matters out , and arrange a plan of action .
第一的 他 通缉 到 思考 事情 出去 , 和 安排 一个 计划 的 行动 .

他首先想仔细考虑一下，并制定行动计划。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deimən]
He and Ned made a careful examination of the grounds of the Damon
他 和 内德 制成 一个 小心 考试 的 这 理由 的 这 达蒙
['hoʊmsted] .
homestead .
家园 .

他和内德仔细勘察了达蒙宅邸的场地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ,
There was little they could learn ,
那里 曾是 小的 他们 可以 学习 ,

他们能学到的东西很少。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd] [wer] [æn; ən] ['erʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] , [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

| though | they | did | find | where | an | airship | had | landed | in | a | meadow | , | not | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 做过 | 寻找 | 在哪里 | 一个 | 飞艇 | 有 | 登陆 | 在 | 一个 | 草地 | , | 不是 | 远的 | 离开 | , |

不过，他们确实在不远处的一片草地上发现了一艘飞艇的降落地点。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːrt] [ɔːf] [ə'gen] .

| and | where | it | had | made | a | flying | start | off | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 它 | 有 | 制成 | 一个 | 飞行 | 开始 | 离开 | 再次 | . |

并且它又一次取得了开门红。

['kerfəli] [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ maːrks ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .

| Carefully | Tom | looked | at | the | marks | made | by | the | wheels | of | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 汤姆 | 看起来 | 在 | 这 | 标记 | 制成 | 经过 | 这 | 车轮 | 的 | 这 | 飞艇 | . |

汤姆仔细地观察着飞艇轮子留下的痕迹。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt][æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['iːg(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| " | They're | the | same | distance | apart | as | those | on | the | Eagle | , | " | he | said | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 这 | 相同的 | 距离 | 除 | 作为 | 那些 | 在 | 这 | 鹰 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他的 |

[tʃʌm] ,

| chum | , |
|---|---|
| 密友 | , |

“它们之间的距离和‘鹰号’上的那些炮塔之间的距离一样，”他对他的朋友说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

| " | and | the | tires | are | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 轮胎 | 是 | 这 | 相同的 | . |

“轮胎也是一样的。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][lɑːts][ʌv; əv] ['erʃɪp] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'kwɪpmənt] .

| But | that | isn't | saying | anything | , | as | lots | of | airships | have | the | same | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不是 | 说 | 任何事物 | , | 作为 | 很多 | 的 | 飞艇 | 有 | 这 | 相同的 | 设备 | . |

但这并不能说明什么，因为很多飞艇都配备了相同的设备。

[soʊ][wiː; wi][wəʊnt][dʒʌmp][tuː; tə]['eni] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [wei] .

| So | we | won't | jump | to | any | conclusions | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 惯于 | 跳 | 到 | 任何 | 结论 | 那 | 方式 | . |

所以，我们不会妄下任何结论。

" [tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['intəvjuːd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] ,

| " | Tom | and | Ned | interviewed | several | of | the | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 和 | 内德 | 接受采访 | 一些 | 的 | 这 | 邻居 | , |

汤姆和内德采访了几位邻居，

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | beyond | learning | that | some | of | them | had | heard | the | throbbing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 学习 | 那 | 一些 | 的 | 他们 | 有 | 听到 | 这 | 悸动 | 的 | 这 |

['mɪdnaɪt] ['erʃɪp] ,

| midnight | airship | , |
|---|---|---|
| 午夜 | 飞艇 | , |

但除了得知他们中有些人听到了午夜飞艇的轰鸣声之外，

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] [ðæt] [laɪn] .

| that | was | as | far | as | they | got | on | that | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 得到 | 在 | 那 | 线 | . |

他们在那条线上就进展到那里了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ɪn] ['wɔːtərfərd] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['deimən]

| There | was | nothing | more | they | could | do | in | Waterford | , | and | , | leaving | Mrs | . | Damon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 他们 | 可以 | 做 | 在 | 沃特福德 | , | 和 | , | 离开 | 太太 | . | 达蒙 |

,

| , |
|---|
| , |

他们在沃特福德已经无计可施，于是，他们离开了达蒙太太。

[huː] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['relətɪv] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| who | had | summoned | a | relative | to | stay | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 被召唤 | 一个 | 相对的 | 到 | 停留 | 和 | 她 | , |

她叫了一位亲戚来陪她住一段时间。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] - .

| the | two | chums | made | a | quick | trip | back | through | the | air | to | Shopton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 朋友们 | 制成 | 一个 | 快的 | 旅行 | 后退 | 通过 | 这 | 空气 | 到 | - | . |

这两个好朋友乘飞机迅速返回了肖普顿。

[æz; əz] [ɪ'rædɪkeɪt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [help] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [tɑːm] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]

| As | Eradicate | came | out | to | help | put | away | the | monoplane | Tom | noticed | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 根除 | 来了 | 出去 | 到 | 帮助 | 放 | 离开 | 这 | 单平面 | 汤姆 | 注意到 | 那 | 这 |

['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

| colored | man | was | holding | one | hand | as | though | it | hurt | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 男人 | 曾是 | 保持 | 一 | 手 | 作为 | 尽管 | 它 | 伤害 | 他 | . |

当“根除者”出来帮忙收起单翼飞机时，汤姆注意到那个黑人捂着一只手，好像很疼似的。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ræd] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vestər] .

| " | What's | the | matter | , | Rad | ? | " | asked | the | young | investor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 辐射 | ? | " | 问 | 这 | 年轻的 | 投资者 | . |

“怎么了，拉德？”年轻的投资者问道。

" [oʊ] , ['nʌfɪn] - - [dʒest] ['nʌfɪn] , ['mæsə] [tɑːm] .

| " | Oh | , | nuffin | - | - | jest | natcherly | nuffin | , | Massa | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 无事 | - | - | 笑话 | 纳切利 | 无事 | , | 马萨 | 汤姆 | . |

“噢，胡人——开个玩笑，真是胡人，马萨·汤姆。

" [bʌt; bət] [ɪ'rædɪkeɪt] [spoʊk] [ɪ'veɪsɪvli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [raʊzd] ['tɑːmz] [səs'piʃənz] .

| " | But | Eradicate | spoke | evasively | and | in | a | manner | that | roused | Tom's | suspicions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 根除 | 辐 | 闪烁其词 | 和 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 唤醒 | 汤姆的 | 怀疑 | . |

“但是，埃拉基特说话闪烁其词，引起了汤姆的怀疑。”

" ['buːməræŋ] , [jʊr; jər] [mjuːl] , ['dɪdnt] [kɪk] [juː; jʊ] ; [dɪd][hiː; hi] ? "

| " | Boomerang | , | your | mule | , | didn't | kick | you | ; | did | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回旋镖 | , | 你的 | 骡子 | , | 没有 | 踢 | 你 | ; | 做过 | 他 | ? | " |

“你的骡子回旋镖没踢你吧？”

" [noʊ] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɑːm] , [noʊ] ['sɑː] . - - ['nʌfɪn] [laɪk] [dæt] . "

| " | No | , | sah | , | Massa | Tom | , | no | sah | . | ' | Twern't | nuffin | laik | dat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 萨赫 | , | 马萨 | 汤姆 | , | 不 | 萨赫 | . | - | - | 无事 | 莱克 | 数据 | . | " |

“不，啊，汤姆马萨，不，啊。‘Twern’t nuffin laik dat。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | But | what | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 曾是 | 它 | ? |

“但那究竟是什么呢？”

[jʊr; jər][hænd][ɪz][hɜːrt] ! "

| Your | hand | is | hurt | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 手 | 是 | 伤害 | ! | " |

你的手受伤了！

" [wel] , ['mæsə] [tɑːm] , [aɪ] [spoʊ̯z] [aɪ] [dʌn] ['bɛtə] [tel] [joʊ] - [ɔːl] .

| " | Well | , | Massa | Tom | , | I | s'pose | I | done | bettah | tell | yo | ' | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 马萨 | 汤姆 | , | 我 | 假设 | 我 | 完毕 | 贝塔 | 告诉 | 哟 | - | 全部 | . |

“好了，汤姆老爷，我想我最好把事情都告诉你们了。”

[aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] ! "

| I'se | had | a | shock | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 伊塞 | 有 | 一个 | 震惊 | ! | " |

我吓了一跳！

" [ə; eɪ] [ʃɑːk] ? "
**" A shock ? "**
" 一个 震惊 ? "

“震惊吗？”

" ['jəz] , ['sɑː] .
**" Yas , sah .**
" 亚斯 , 萨赫 .

“是的，先生。”

[ə; eɪ] [ʃɑːk] .
**A shock .**
一个 震惊 .

令人震惊。

[ə; eɪ] - [ʃɑːk] . "
**A lickrish shock . "**
一个 - 震惊 . "

令人震惊的舔舐感。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ʃɑːk] .
**" Oh , you mean an electrical shock .**
" 哦 , 你 意思是 一个 电气 震惊 .

哦，你是说触电吗?

[ðæts] [tuː] [bæd] .
**That's too bad .**
那就是 也 坏的 .

太可惜了。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] . "
**I suppose you must have touched a live wire . "**
我 认为 你 必须 有 感动 一个 居住 金属丝 . "

我想你一定是碰到了带电的电线。

" [noʊ] , ['sɑː] . - - [dæt] [weɪ] . "
**" No , sah . ' Twern't dat way . "**
" 不 , 萨赫 . - - 数据 方式 . "

“不，先生。不是那样的。”

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "
**" How was it , then ? "**
" 如何 曾是 它 , 然后 ? "

“那感觉如何？”

" [wel] , [joʊ] - [siː] , ['mæsə] [tɑːm] , [aɪ][wɜːr; wər] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn]['kɑːkʊ] . "
**" Well , yo ' see , Massa Tom , I were playin ' a joke on Koku . "**
" 出色地 , 哟 - 看 , 马萨 汤姆 , 我 是 玩耍 - 一个 开玩笑 在 国 . "

“是这样的，汤姆老爷，我是在跟科库开玩笑。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ; [eɪ] ?
**" Oh , you were ; eh ?**
" 哦 , 你 是 ; 嗯 ?

“哦，原来你是啊？”

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] ['kɑːkʊ] [ʃɑːkt] [juː; jʊ] , " [læft] [tɑːm] .
**Then I suppose Koku shocked you , " laughed Tom .**
然后 我 认为 国 震惊 你 , " 笑了 汤姆 .

“那我想Koku一定让你大吃一惊吧，”汤姆笑着说。

" [noʊ] , ['sɑː] .
**" No , sah .**
" 不 , 萨赫 .

“不，先生。”

[aɪ] - - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
**I - - I'll tell you .**
我 - - 患病的 告诉 你 .

我——我会告诉你。

[dæt]['dʒaɪənt][mæn][hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][diː] - [buːf] [ɪn][diː] ['pætərn] [ʃɑːp] - - [juː; jʊ] [noʊ] - - [diː]
**Dat giant man he were in de telefoam boof in de pattern shop - - you know - - de**
数据 巨大的 男人 他 是 在 德 - boof 在 德 图案 店铺 - - 你 知道 - - 德
[wʌn] [wer] [joʊ] - [ɔːl] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] - . "
**one where yo ' all been tryin ' to make pishures . "**
一 在哪里 哟 - 全部 到过 尝试 - 到 制作 - . "

那个巨人，他就在图案店的泡沫塑料堆里——你知道的——就是你们一直在尝试做照片的那个地方。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
**" Yes , I know .**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[goʊ][ɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ɪm'peɪʃntli] .
**Go on ! " exclaimed Tom , impatiently .**
去 在 ! " 惊呼 汤姆 , 不耐烦地 .

“快点！”汤姆不耐烦地喊道。

" [wel] , [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [dɪr] , ['mæsə] [tɑːm] ,
**" Well , he were in dere , Massa Tom ,**
" 出色地 , 他 是 在 德雷 , 马萨 汤姆 ,

“嗯，他当时就在那儿，汤姆老爷。”

[æn; ən] - [aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][diː] [buːf] [ɪn][diː][nekst] [ʃɑːp] - - [diː] ['ɑːdər] [pleɪs] [wer] [joʊ] - [ɔːl] [bɪn] -
**an ' I slipped into de boof in de next shop - - de odder place where yo ' all been '**
一个 - 我 滑倒了 进入 德 boof 在 德 下一个 店铺 - - 德 更奇怪 地方 在哪里 哟 - 全部 到过 -
- - .
**speermentin ' .**
- - .

然后我溜进了隔壁店的酒吧——就是你们一直在“闲逛”的那个奇怪的地方。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ɑːn][diː] - ,
**I called out on de telefoam ,**
我 称为 出去 在 德 - ,

我打电话给 de telefoam，

[laʊd] [laɪk] [diː]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [^wain] [tiː] - ['hɑːlər][æt; ət][diː][læst] [trʌmp] : - [lʊk] [aʊt] ,
**loud laik de Angel Gabriel gwine t ' holler at de last trump : ' Look out ,**
大声 莱克 德 天使 加布里埃尔 格温 t - 抱怨 在 德 最后的 王牌 : - 看 出去 ,

大声地，天使加百列向最后的号角喊道：“小心！”

[joʊ] - [oʊl] - ! -
**yo ' ole sinnah ! '**
哟 - 奥莱 - ! -

哟，老家伙！

[aɪ] [jel] [ˌaɪ 'tiː][dʒest][tiː] - [sker] ['kɑːkʊ] . "
**I yell it jest t ' scare Koku . "**
我 叫喊 它 笑话 t - 吓 国 . "

我喊叫只是为了吓唬Koku。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [tɑːm] , [ə; eɪ][bɪt] [sɪ'vɪrli] ,
**" I see , " said Tom , a bit severely ,**
" 我 看 , " 说 汤姆 , 一个 少量 严重 ,

“我明白了，”汤姆语气有些严厉地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ɪ'rædɪkeɪt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

| for | he | did | not | like | Eradicate | interfering | with | the | instruments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 根除 | 干扰 | 和 | 这 | 仪器 | . |

因为他不喜欢 Eradicate 干扰这些仪器。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [sker] ['kɑːkʊ] ? "

| " | And | did | you | scare | Koku | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做过 | 你 | 吓 | 国 | ? | " |

“你吓到Koku了吗？”

" [oʊ] , ['jəz] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɑːm] .

| " | Oh | , | yas | , | sah | , | Massa | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 萨赫 | , | 马萨 | 汤姆 | . |

“哦，是的，汤姆老爷。”

[aɪ] [skɪrd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [sʌfɪn] [els] [dʌn] ['hæpən] .

| I | skeered | him | all | right | ; | but | suffin | else | done | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惊恐 | 他 | 全部 | 正确的 | ; | 但 | 萨芬 | 别的 | 完毕 | 发生 | . |

我确实把他吓了一跳；但还有其他事情发生了。

[wen] [aɪ][pʊt] [daʊn] [diː] - [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] .

| When | I | put | down | de | telefoam | I | got | a | terrible | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 放 | 向下 | 德 | - | 我 | 得到 | 一个 | 糟糕的 | 震惊 | . |

当我放下泡沫塑料时，我受到了严重的电击。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] ['jɪt] ! "

| It | hurts | yit | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 疼痛 | yit | ! | " |

好痛啊！

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .

| " | Well | , | " | remarked | Tom | , | " | I | suppose | I | ought | to | feel | sorry | for | you | , | but | I | can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 评论 | 汤姆 | , | " | 我 | 认为 | 我 | 应该 | 到 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 你 | , | 但 | 我 | 不能 |

.

| : |
|---|
| . |

“嗯，”汤姆说道，“我想我应该同情你，但我做不到。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [θɪŋz] [əˈloʊn] .

| You | should | let | things | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 让 | 事物 | 独自的 | . |

你应该顺其自然。

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

| Now | I've | got | to | see | if | you | did | any | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我已经 | 得到 | 到 | 看 | 如果 | 你 | 做过 | 任何 | 损害 | . |

现在我得看看你有没有造成什么破坏。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ned] .

| Come | along | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | , | 内德 | . |

跟我来，内德。

" [tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] [wer] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [pleɪd]

| " | Tom | was | the | first | to | enter | the | telephone | booth | where | Eradicate | had | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 进入 | 这 | 电话 | 展位 | 在哪里 | 根除 | 有 | 玩 |

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] .

| the | part | of | the | Angel | Gabriel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 这 | 天使 | 加布里埃尔 | . |

“汤姆是第一个走进电话亭的人，在电话亭里，Eradicate 扮演了天使加百列的角色。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

| **He** | **looked** | **at** | **the** | **wires** | **and** | **apparatus** | **,** | **but** | **could** | **see** | **nothing** | **wrong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 电线 | 和 | 设备 | , | 但 | 可以 | 看 | 没有什么 | 错误的 | . |

他检查了电线和设备，但没有发现任何问题。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sə'liːniəm] [pleɪt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

| **Then** | **he** | **glanced** | **at** | **the** | **selenium** | **plate** | **,** | **on** | **which** | **he** | **hoped** | **,** | **some** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 硒 | 盘子 | , | 在 | 哪个 | 他 | 希望 | , | 一些 | 天 | , |

然后他瞥了一眼那块硒板，他希望有一天，能在上面.....

[tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [æn; ən] ['ɪmɪʤ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

| **to** | **imprint** | **an** | **image** | **from** | **over** | **the** | **wire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 印记 | 一个 | 图像 | 从 | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

通过电线印制图像。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] .

| **And** | **,** | **as** | **he** | **saw** | **the** | **smooth** | **surface** | **he** | **started** | **,** | **and** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 光滑的 | 表面 | 他 | 开始 | , | 和 | 哭 | . |

当他看到光滑的表面时，他突然哭了起来。

" [ned] ! [ned] , [kʌm] [hɪr] [kwɪk] ! "

| **"** | **Ned** | **!** | **Ned** | **,** | **come** | **here** | **quick** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | ! | 内德 | , | 来 | 这里 | 快的 | ! | " |

“内德！内德，快过来！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːθ] .

| **"** | **What** | **is** | **it** | **?** | **"** | **asked** | **his** | **chum** | **,** | **crowding** | **into** | **the** | **booth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 他的 | 密友 | , | 拥挤 | 进入 | 这 | 展位 | . |

“什么事？”他的朋友挤进隔间问道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pleɪt] !

| **"** | **Look** | **at** | **that** | **plate** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 那 | 盘子 | ! |

“看看那个盘子！”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] !

| **Tell** | **me** | **what** | **you** | **see** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 看 | ! |

告诉我你看到了什么！

" [ned] [lʊkt] .

| **"** | **Ned** | **looked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 内德 | 看起来 | . |

内德看了看。

" [waɪ] - - [waɪ] [ɪts] - ['pɪktʃər] !

| **"** | **Why** | **-** | **-** | **why** | **it's** | **Koku's** | **picture** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | - | - | 为什么 | 它是 | - | 图片 | ! |

“为什么——为什么是Koku的照片！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

| **"** | **he** | **gasped** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | . |

他倒吸了一口气。

" [ɪg'zæktli] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

| **"** | **Exactly** | **!** | **"** | **cried** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“没错！”汤姆喊道。

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

| **"** | **In** | **some** | **way** | **my** | **experiment** | **has** | **succeeded** | **when** | **I** | **was** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一些 | 方式 | 我的 | 实验 | 有 | 成功了 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 离开 | . |

“在我离开的这段时间里，我的实验在某种程度上取得了成功。”

[ɪ'rædɪkeɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [nuː] [kə'nekʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌŋkiːɪŋ] .

| **Eradicate** | **must** | **have** | **made** | **some** | **new** | **connection** | **by** | **his** | **monkeying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根除 | 必须 | 有 | 制成 | 一些 | 新的 | 联系 | 经过 | 他的 | 猴子 | . |

Eradicate 的胡闹行为肯定让他建立了一些新的联系。

[ned] , [its] [ə; eɪ] [sək'ses] !

| **Ned** | **,** | **it's** | **a** | **success** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | , | 它是 | 一个 | 成功 | ! |

内德，成功了！

[aɪv] [gɑːt][maɪ][fɜːrst]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] ['pɪktʃər] !

| **I've** | **got** | **my** | **first** | **photo** | **telephone** | **picture** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 我的 | 第一的 | 照片 | 电话 | 图片 | ! |

我拍到了我的第一张手机照片！

[huˈreɪ] !

| **Hurray** | **!** |
|---|---|
| 欢呼 | ! |

欢呼！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['meɪkɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts]

| **"** | **Chapter** | **XIV** | **Making** | **Improvements** |
|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 十四 | 制作 | 改进 |

第十四章 改进

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] ['keɪpəd]

| **Tom** | **Swift** | **was** | **so** | **overjoyed** | **and** | **excited** | **that** | **for** | **a** | **few** | **moments** | **he** | **capered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 曾是 | 所以 | 欣喜若狂 | 和 | 兴奋的 | 那 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他 | 跳跃 |

[ə'baʊt] ,

| **about** | **,** |
|---|---|
| 关于 | , |

汤姆·斯威夫特欣喜若狂，兴奋得手舞足蹈，足足跳了一会儿。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [buːθ] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] , [ 'nɔkiŋ ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ned] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]

| **inside** | **the** | **booth** | **,** | **and** | **outside** | **,** | **knocking** | **against** | **his** | **chum** | **Ned** | **,** | **clapping** | **him** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 展位 | , | 和 | 外部 | , | 敲门 | 反对 | 他的 | 密友 | 内德 | , | 鼓掌 | 他 | 在 |

[ðə; ði] [bæk] ,

| **the** | **back** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 后退 | , |

在隔间里，在隔间外，他撞了撞他的朋友内德，拍了拍他的背。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] " [stʌnts] . "

| **and** | **doing** | **all** | **manner** | **of** | **boyish** | **"** | **stunts** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正在做 | 全部 | 方式 | 的 | 男孩气 | " | 特技 | . | " |

并做出各种男孩式的“特技”。

" [its] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ned] !

| **"** | **It's** | **a** | **success** | **,** | **Ned** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 成功 | , | 内德 | ! |

“成功了，内德！”

[aɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][tɑːm] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

| **I've** | **struck** | **it** | **!** | **"** | **cried** | **Tom** | **,** | **in** | **delight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 击 | 它 | ! | " | 哭 | 汤姆 | , | 在 | 喜 | . |

“我击中它了！”汤姆高兴地喊道。

" [aʊtʃ] !

| **"** | **Ouch** | **!** |
|---|---|---|
| " | 哎哟 | ! |

“哎哟！

[juː; jʊ] [strʌk] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [miːn] ！ " [rɪˈplaɪd] [ned] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| You | struck | me | , | you | mean | ! | " | replied | Ned | , | rubbing | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 击 | 我 | , | 你 | 意思是 | ！ | " | 回复 | 内德 | , | 擦 | 他的 | 肩膀 | , |

“你打到我了，你是说真的！”内德揉着肩膀回答道。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [hæd; həd] [ imˈpaːtid ] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

| where | the | young | inventor | had | imparted | a | resounding | blow | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 传授 | 一个 | 高亢 | 吹 | 的 | 喜悦 | . |

这位年轻的发明家带来了巨大的喜悦。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .

| " | What | of | it | ? | " | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 的 | 它 | ? | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“那又怎样？”汤姆喊道。

" [maɪ] [ˌæpəˈrætəs] [wɜːrks] !

| " | My | apparatus | works | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 设备 | 作品 | ! |

我的装置能用了！

[aɪ][kæn; kən] [send] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['telɪfoʊn] !

| I | can | send | a | picture | by | telephone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 发送 | 一个 | 图片 | 经过 | 电话 | ! |

我可以通过电话发送照片！

[ɪts] [greɪt] , [ned] ！ "

| It's | great | , | Ned | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 伟大的 | , | 内德 | ！ | " |

太棒了，内德！

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪgˈzæktli] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , " [sed] [ned] , [ɪn][sʌm; səm]

| " | But | I | don't | exactly | understand | how | it | happened | , | " | said | Ned | , | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 确切地 | 理解 | 如何 | 它 | 发生 | , | " | 说 | 内德 | , | 在 | 一些 |

[bɪˈwɪldərmənt] ,

| bewilderment | , |
|---|---|
| 困惑 | , |

“但我不太明白事情是怎么发生的，”内德有些困惑地说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [səˈliːniəm] [pleɪt] .

| as | he | gazed | at | the | selenium | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 凝视 | 在 | 这 | 硒 | 盘子 | . |

他凝视着那块硒板。

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " [ədˈmɪtɪd] [tɑːm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [kɑːmd] [daʊn] .

| " | Neither | do | I | , | " | admitted | Tom | , | when | he | had | somewhat | calmed | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 做 | 我 | , | " | 承认 | 汤姆 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 有些 | 平静下来 | 向下 | . |

“我也没有，”汤姆稍微冷静下来后承认道。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəunt][ɪgˈzæktli] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [səkˈsiːd] [naʊ] ,

| " | That | is | , | I | don't | exactly | understand | what | made | the | thing | succeed | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | 我 | 不 | 确切地 | 理解 | 什么 | 制成 | 这 | 事物 | 成功 | 现在 | , |

也就是说，我现在不太明白是什么让这件事成功了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] .

| when | it | wouldn't | work | for | me | a | little | while | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 不会 | 工作 | 为了 | 我 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | . |

不久前它对我不起作用的时候。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] .

| But | I've | got | to | go | into | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 得到 | 到 | 去 | 进入 | 那 | . |

但我必须深入探讨这个问题。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðæt] ['ræskl] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

| I'll | have | to | interview | that | rascal | Eradicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 面试 | 那 | 恶棍 | 根除 | , |

我得好好采访一下那个恶棍"根除"组织。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [ɑːn]['kɑːkʊ] .

| and | learn | what | he | did | when | he | played | that | trick | on | Koku | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 什么 | 他 | 做过 | 什么时候 | 他 | 玩 | 那 | 诡计 | 在 | 国 | . |

并了解他用那招对付 Koku 时都做了些什么。

[jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['kɑːkʊ] , [tuː] .

| Yes | , | and | I'll | have | to | see | Koku | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 患病的 | 有 | 到 | 看 | 国 | , | 也 | . |

是的，我也得去看看Koku。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ned] . "

| We've | got | to | get | at | the | bottom | of | this | , | Ned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | , | 内德 | . | " |

我们必须查明真相，内德。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

| " | I | suppose | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 所以 | . |

我想也是。

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər][hændz] [fʊl] , [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪmən] . "

| You've | got | your | hands | full | , | Tom | , | with | your | photo | telephone | , | and | the | disappearance | of | Mr | . | Damon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 你的 | 双手 | 满的 | , | 汤姆 | , | 和 | 你的 | 照片 | 电话 | , | 和 | 这 | 消失 | 的 | 先生 | . | 达蒙 | . | " |

汤姆，你可真是忙得不可开交，既要处理你的拍照电话，又要调查达蒙先生的失踪案。

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['erʃɪp] , [tuː] .

| " | Yes | , | and | my | own | airship | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我的 | 自己的 | 飞艇 | , | 也 | . |

“是的，还有我自己的飞艇。”

[aɪ][mʌst; məst][get]['æftər] [ðæt] .

| I | must | get | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 得到 | 后 | 那 | . |

我必须去处理这件事。

[hwjuː] !

| Whew | ! |
|---|---|
| 呼！ | ! |

呼！

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] !

| A | lot | of | things | to | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 到 | 做 | ! |

有很多事情要做！

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [wɜːrk] , [ned] .

| But | I | like | work | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 喜欢 | 工作 | , | 内德 | . |

但我喜欢工作，内德。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['betər] . "

| The | more | the | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 这 | 更好的 | . | " |

多多益善。

" [jes] , [ðæts] [laɪk] [juː; jʊ] , [tɑːm] .
**" Yes , that's like you , Tom .**
" 是的 , 那就是 喜欢 你 , 汤姆 .

“是啊，这很像你，汤姆。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [fɜːrst] ? "
**But what are you going to get at first ? "**
但 什么 是 你 去 到 得到 在 第一的 ? "

但你一开始能得到什么呢?

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [aɪ] [θɪŋk] .
**" Let me see ; the telephone , I think .**
" 让 我 看 ; 这 电话 , 我 思考 .

“让我想想；我想应该是电话吧。”

[aɪl] [hæv; həv] [ræd] [ænd; ənd] ['kɑːkʊ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**I'll have Rad and Koku in here and talk to them .**
患病的 有 辐射 和 国 在 这里 和 讲话 到 他们 .

我会把拉德和科库叫过来跟他们谈谈。

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ɪ'rædɪkeɪt] !
**I say , you Eradicate !**
我 说 , 你 根除 !

我说，你们要彻底铲除!

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['goʊɪŋ] [pæst] ,
**" he called out of the door of the shop , as he saw the colored man going past ,**
" 他 称为 出去 的 这 门 的 这 店铺 , 作为 他 锯 这 有色 男人 去 过去的 ,

“他看到那个黑人走过，就从店门口喊了出来。”

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːkt] [ɑːrm] ['tendərli] .
**holding his shocked arm tenderly .**
保持 他的 震惊 手臂 温柔地 .

温柔地握住他惊恐的手臂。

" ['jəz] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɑːm] , [aɪz] ['kʌmɪn] - !
**" Yas , sah , Massa Tom , I'se comin ' !**
" 亚斯 , 萨赫 , 马萨 汤姆 , 伊塞 即将到来 - !

“是啊，汤姆马萨，我来了!

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [joʊ] - [ɔːl] ['wɒnts] , ['mæsə] [tɑːm] ? "
**What is it yo ' all wants , Massa Tom ? "**
什么 是 它 哟 - 全部 想要 , 马萨 汤姆 ? "

你们到底想要什么，汤姆老爷?

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,
**" I want you to show me exactly what you did to the wires ,**
" 我 想 你 到 展示 我 确切地 什么 你 做过 到 这 电线 ,

“我要你给我详细展示一下你对电线做了什么。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [hɪr] , [wen] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðæt] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [trɪk] [ɑːn] [jʊr; jər] ['pɑːrtnər] ['kɑːkʊ] . "
**and other things in here , when you played that Angel Gabriel trick on your partner Koku . "**
和 其他 事物 在 这里 , 什么时候 你 玩 那 天使 加布里埃尔 诡计 在 你的 伙伴 国 . "

还有这里面的其他东西，当你对你的搭档 Koku 施展天使加百列的诡计时。”

" ['pɑːrtnər] !
" **Partner** !
" 伙伴 !

“伙伴！

[hiː; hi] [eint] ['mɑːˌ] ['pɑːrtnər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] ,
**He** **ain't** **mah** **partner** **!** **"** **exclaimed** **Eradicate** **with** **a** **scowl** **,**
他 不是 玛 伙伴 ! " 惊呼 根除 和 一个 皱眉头 ,

“他才不是我的搭档！”埃拉基特怒气冲冲地喊道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
**for** **there** **was** **not** **the** **best** **of** **feeling** **between** **the** **two** **.**
为了 那里 曾是 不是 这 最好的 的 感觉 之间 这 二 .

因为两人之间并没有什么好感。

[ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['fæməli] ['meni] ['jɪrz] ,
**Eradicate** **had** **served** **in** **the** **Swift** **family** **many** **years** **,**
根除 有 服务 在 这 迅速 家庭 许多 年 ,

Eradicate 曾在 Swift 家族服役多年，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ræðər] [ri'zentid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
**and** **he** **rather** **resented** **the** **coming** **of** **the** **giant** **,**
和 他 相当 怨恨 这 未来 的 这 巨大的 ,

他相当反感巨人的到来。

[huː] [pər'fɔːrmd] ['meni] ['sɜːrvɪsɪz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
**who** **performed** **many** **services** **formerly** **the** **province** **of** **the** **colored** **man** **.**
WHO 执行 许多 服务 以前 这 省 的 这 有色 男人 .

他们提供了很多以前属于黑人领域的服务。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ræd] , " [læft] [tɑːm] .
**"** **Well** **,** **never** **mind** **what** **he** **is** **,** **Rad** **,** **"** **laughed** **Tom** **.**
" 出色地 , 绝不 头脑 什么 他 是 , 辐射 , " 笑了 汤姆 .

“好吧，别管他是什么人，拉德，”汤姆笑着说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
**"** **You** **just** **show** **me** **what** **you** **did** **.**
" 你 只是 展示 我 什么 你 做过 .

你只要把你的成果展示给我看就行了。

[kʌm] [naʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**Come** **now** **,** **something** **happened** **in** **here** **,** **and** **I** **want** **to** **find** **out** **what** **it** **was**
来 现在 , 某物 发生 在 这里 , 和 我 想 到 寻找 出去 什么 它 曾是
. "
**.** **"**
. "

“快点，这里肯定发生了什么事，我想弄清楚。”

" [oʊ] , [sʌfɪn] [dʌn] ['hæpənd] [ɔːl] [raɪt] , ['mæsə] [tɑːm] .
**"** **Oh** **,** **suffin** **done** **happened** **all** **right** **,** **Massa** **Tom** **.**
" 哦 , 萨芬 完毕 发生 全部 正确的 , 马萨 汤姆 .

“哦，事情确实发生了，汤姆老爷。”

['jəz] , ['sɑː] !
**Yas** **,** **sah** **!**
亚斯 , 萨赫 !

是的，萨！

[sʌfɪn] [dʌn] ['hæpənd] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːd] ['emfəsɪs] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] [ned]
**Suffin** **done** **happened** **!** **"** **cried** **Eradicate** **,** **with** **such** **odd** **emphasis** **that** **Tom** **and** **Ned**
萨芬 完毕 发生 ! " 哭 根除 , 和 这样的 奇怪的 强调 那 汤姆 和 内德
[bəuθ] [læft] .
**both** **laughed** **.**
两个都 笑了 .

“事情发生了！”埃拉基特喊道，语气异常夸张，以至于汤姆和内德都笑了。

" [æn; ən] - [sʌfɪn] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːkt]
**"** **An** **'** **suffin** **happened** **to** **me** **,** **"** **went** **on** **the** **colored** **man** **,** **rubbing** **his** **shocked**
" 一个 - 萨芬 发生 到 我 , " 去 在 这 有色 男人 , 擦 他的 震惊
[ɑːrm] .
**arm** **.**
手臂 .

“我出了点事，”黑人男子一边揉着受惊的手臂一边继续说道。

" [wel] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
**"** **Well** **,** **tell** **us** **about** **it** **,** **"** **suggested** **Tom** **.**
" 出色地 , 告诉 我们 关于 它 , " 建议 汤姆 .

“那你跟我们说说吧，”汤姆建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪʃ]
**"** **It** **was** **dish**
" 它 曾是 盘子

那是道菜

[jeə] [wei] , " [prə'siːdid] [ɪ'rædɪkeɪt] .
**yeah** **way** **,** **"** **proceeded** **Eradicate** **.**
是的 方式 , " 继续 根除 .

是的，继续根除。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [mɔːr] [ɪn] ['diːteɪl] [haʊ] , ['siːɪŋ] ['kɑːkʊ] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
**And** **he** **told** **more** **in** **detail** **how** **,** **seeing** **Koku** **cleaning** **and** **sweeping** **out** **the**
和 他 讲述 更多的 在 细节 如何 , 看到 国 打扫 和 扫荡 出去 这
['ʌðər] ['telɪfoʊn] [buːθ] ,
**other** **telephone** **booth** **,**
其他 电话 展位 ,

他还更详细地讲述了当时的情景：他看到小黑正在打扫另一个电话亭，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
**he** **had** **thought** **of** **the** **trick** **to** **play** **on** **him** **.**
他 有 想法 的 这 诡计 到 玩 在 他 .

他早就想好了要怎么捉弄他。

[bəuθ] ['tɛləˌfoʊnz] [hæd; həd] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] " ['æmplɪfaɪəz] " [ə'tætʃt] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
**Both** **telephones** **had** **what** **are** **called** **"** **amplifiers** **"** **attached** **,** **that** **could** **be**
两个都 电话 有 什么 是 称为 " 放大器 " 随附的 , 那 可以 是
[swɪtʃt] [ɑːn] [wen] ['niːdɪd] .
**switched** **on** **when** **needed** **.**
切换 在 什么时候 需要 .

两部电话都装有所谓的“放大器”，需要时可以打开。

[ðiːz] ['æmplɪfaɪəz][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] - - [ðeɪ] [ɪn'kriːst] ,
**These** **amplifiers** **were** **somewhat** **like** **the** **horn** **of** **a** **phonograph** **-** **-** **they** **increased** **,**
这些 放大器 是 有些 喜欢 这 喇叭 的 一个 留声机 - - 他们 增加 ,
[ɔːr] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
**or** **magnified** **the** **sound** **,**
或者 放大 这 声音 ,

这些放大器有点像留声机的喇叭——它们可以增强或放大声音。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

| so | that | one | could | hear | a | voice | from | any | part | of | the | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一 | 可以 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 从 | 任何 | 部分 | 的 | 这 | 店铺 | , |

这样一来，无论在商店的哪个角落，都能听到人声。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

| and | need | not | necessarily | have | the | telephone | receiver | at | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 不是 | 一定 | 有 | 这 | 电话 | 接收者 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

而且不一定非要把电话听筒放在耳边。

['siːɪŋ] ['kɑːkoʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['æmplɪfaɪər] , [ænd; ənd]

| Seeing | Koku | near | the | instrument | , | Eradicate | had | switched | on | the | amplifier | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 国 | 靠近 | 这 | 乐器 | , | 根除 | 有 | 切换 | 在 | 这 | 放大器 | , | 和 |

[hæd; həd] [kɔːld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

| had | called | into | his | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 称为 | 进入 | 他的 | 乐器 | , |

看到Koku在乐器附近，Eradicate打开了放大器，并对着他的乐器喊话。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

| trying | to | scare | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 吓 | 这 | 巨大的 | . |

试图吓唬巨人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )



[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]['stɑːrt(ə)l]['kɑːkʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

| **And** | **he** | **did** | **startle** | **Koku** | **,** | **for** | **the** | **loud** | **voice** | **,** | **coming** | **so** | **suddenly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 惊吓 | 国 | , | 为了 | 这 | 大声 | 嗓音 | , | 未来 | 所以 | 突然 | , |

他突然发出的大嗓门吓了Koku一跳。

[sent] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

| **sent** | **the** | **giant** | **out** | **of** | **the** | **booth** | **on** | **the** | **run** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 这 | 巨大的 | 出去 | 的 | 这 | 展位 | 在 | 这 | 跑步 | . |

把巨人打得落荒而逃，逃出了展位。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] .

| **"** | **But** | **you** | **must** | **have** | **done** | **something** | **else** | **,** | **"** | **insisted** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 必须 | 有 | 完毕 | 某物 | 别的 | , | " | 坚持 | 汤姆 | . |

“但你肯定还做了别的事，”汤姆坚持道。

" [lʊk] [hɪr] , [ræd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt]

| **"** | **Look** | **here** | **,** | **Rad** | **,** | **"** | **and** | **the** | **young** | **inventor** | **pointed** | **to** | **the** | **picture** | **on** | **the** | **plate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 辐射 | , | " | 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 尖 | 到 | 这 | 图片 | 在 | 这 | 盘子 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“看这里，拉德，”这位年轻的发明家指着盘子上的图片。

" ['mɑː] ['greɪʃəs] [seɪks] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

| **"** | **Mah** | **gracious** | **sakes** | **!** | **"** | **gasped** | **the** | **colored** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马赫 | 亲切 | 清酒 | ! | " | 倒吸一口气 | 这 | 有色 | 男人 | . |

“我的天哪！”黑人男子喘着气说。

" [waɪ] [dæts]['kɑːkʊ] - !

| **"** | **Why** | **dat's** | **Koku** | **hisse'f** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 数据 | 国 | - | ! |

“为什么那是Koku hisse'f!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪknəs] .

| **"** | **and** | **he** | **looked** | **in** | **awe** | **at** | **the** | **likeness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 敬畏 | 在 | 这 | 相似 | . |

他敬畏地看着那张酷似他的肖像。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [ræd] ! "

| **"** | **That's** | **what** | **you** | **did** | **,** | **Rad** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 你 | 做过 | , | 辐射 | ! | " |

“原来是你干的，拉德！”

" [ˌem 'iː] ?

| **"** | **Me** | **?** |
|---|---|---|
| " | 我 | ? |

“我?

[aɪ] [dʌn] [dæt] ?

| **I** | **done** | **dat** | **?** |
|---|---|---|---|
| 我 | 完毕 | 数据 | ? |

我做过那件事吗?

[noʊ] , ['sɑ:] , ['mæsə] [tɑ:m] .
**No , sah , Massa Tom .**
不 , 萨赫 , 马萨 汤姆 .

不，先生，汤姆老爷。

[aɪ] ['ni:bər] [dɪd] !
**I neber did !**
我 内伯 做过 !

我从来没做过!

[noʊ] , ['sɑ:] !
**No , sah !**
不 , 萨赫 !

不，先生!

" [ɪ'rædɪkeɪt] [spoʊk] [ɪm'fætɪkli] .
**" Eradicate spoke emphatically .**
" 根除 辐 强调地 .

“根除”一词语气坚定。

" [jes] [ju:; jʊ] [dɪd] , [ræd] .
**" Yes you did , Rad .**
" 是的 你 做过 , 辐射 .

“是的，你做到了，拉德。”

[ju:; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kɑ:kʊ] ['oʊvər] [maɪ] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] ,
**You took that picture of Koku over my photo telephone ,**
你 采取 那 图片 的 国 超过 我的 照片 电话 ,

你用我的拍照电话拍下了Koku的照片。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] - - [wʌt] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ænd; ənd]
**and I want you to show me exactly what you did - - what wires and**
和 我 想 你 到 展示 我 确切地 什么 你 做过 - - 什么 电线 和
[swɪtʃɪz] [ju:; jʊ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,
**switches you touched and changed ,**
开关 你 感动 和 已更改 ,

我要你详细地告诉我你都做了些什么——你碰了哪些电线，改动了哪些开关。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] . "
**and all that . "**
和 全部 那 . "

等等等等。

" [joʊ] - - [joʊ] - [dʌn] [seɪ] [aɪ] [tʌk] [dæt] - , ['mæsə] [tɑ:m] ? "
**" Yo - - yo ' done say I tuck dat pishure , Massa Tom ? "**
" 哟 - - 哟 - 完毕 说 我 塞进 数据 - , 马萨 汤姆 ? "

“哟——哟，我已经把那个衣服塞好了吗，汤姆马萨？”

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] , [ræd] . "
**" You sure did , Rad . "**
" 你 当然 做过 , 辐射 . "

“你确实做到了，拉德。”

" [wel] - - [wel] , [gʊd] [lænd] [oʊ] - ['mæsi] !
**" Well - - well , good land o ' massy !**
" 出色地 - - 出色地 , 好的 土地 o - 大 !

“嗯——嗯，好地方啊！”

[æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [dæt] !
**An ' I done dat !**
一个 - 我 完毕 数据 !

我已经做到了!

" [ɪ'rædɪkeɪt] [ stɛərd ][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ,

| " | Eradicate | stared | in | wonder | at | the | image | of | the | giant | on | the | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 根除 | 凝视 | 在 | 想知道 | 在 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 巨大的 | 在 | 这 | 盘子 | , |

“根除”惊奇地盯着盘子上巨人的形象，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtɪŋli] .

| and | shook | his | head | doubtingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | 怀疑地 | . |

他怀疑地摇了摇头。

" [aɪ] - - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | - | - | I | didn't | know | I | could | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | - | 我 | 没有 | 知道 | 我 | 可以 | 做 | 它 | . |

“我……我不知道我能做到。”

[aɪ] ['nevər] ['noʊd] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː] !

| I | never | knowed | I | had | it | in | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 已知 | 我 | 有 | 它 | 在 | 我 | ! |

我以前从不知道自己有这个能力!

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

| " | he | murmured | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sed] :

| Tom | and | Ned | laughed | long | and | loud | , | and | then | the | young | inventor | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 笑了 | 长的 | 和 | 大声 | , | 和 | 然后 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 说 | : |

汤姆和内德哈哈大笑，笑声经久不息，然后这位年轻的发明家说道：

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ræd] .

| " | Now | look | here | , | Rad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 看 | 这里 | , | 辐射 | . |

“现在听我说，拉德。”

[juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['sɜːrvɪs] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| You've | done | me | a | mighty | big | service | , | though | you | didn't | know | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 完毕 | 我 | 一个 | 强大的 | 大的 | 服务 | , | 尽管 | 你 | 没有 | 知道 | 它 | , |

你帮了我一个大忙，虽然你可能并不知道。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

| and | I | want | to | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 感谢 | 你 | . |

我想感谢你。

[aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | sorry | about | your | arm | , | and | I'll | have | the | doctor | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | 关于 | 你的 | 手臂 | , | 和 | 患病的 | 有 | 这 | 医生 | 看 | 在 | 它 | . |

很抱歉你的胳膊受伤了，我会让医生检查一下。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tʌʧt] [wen] [juː; jʊ] [pleɪd]

| But | now | I | want | you | to | show | me | all | the | things | you | touched | when | you | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 想 | 你 | 到 | 展示 | 我 | 全部 | 这 | 事物 | 你 | 感动 | 什么时候 | 你 | 玩 |

[ðæt] [dʒoʊk][ɑːn]['kɑːkʊ] .

| that | joke | on | Koku | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 开玩笑 | 在 | 国 | . |

但现在我要你带我看看，你捉弄 Koku 的时候，都碰过哪些东西。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| In | some | way | you | did | what | I | haven't | been | able | to | do | , | You | took | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | 你 | 做过 | 什么 | 我 | 还没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 做 | , | 你 | 采取 | 这 | 图片 | . |

在某种程度上，你做到了我一直没能做到的事——你拍下了这张照片。

[ðeəz; ðəz] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] [ˌoʊvər'loʊkt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['stʌmbld] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]

| There's | probably | just | one | little | thing | I've | overlooked | , | and | you | stumbled | on | it | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 大概 | 只是 | 一 | 小的 | 事物 | 我已经 | 被忽视的 | , | 和 | 你 | 踉跄 | 在 | 它 | 经过 |

['æksɪdənt] .

| accident | . |
|---|---|
| 事故 | . |

可能我忽略了一件小事，而你却无意中发现了它。

[naʊ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

| Now | go | ahead | and | show | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | 前方 | 和 | 展示 | 我 | . |

现在请你给我展示一下。

" [ɪ'rædɪkeɪt] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| " | Eradicate | thought | for | a | moment | , | and | then | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 根除 | 想法 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 说 | : |

“我先抛开一切杂念，然后说道：”

" [wel] , [aɪ] [dʌn] [tɜːrnd] [ɑːn] [diː] ['kɜːrənt] , [laɪk] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [dʌn] , ['mæsə] [tɑːm] . "

| " | Well | , | I | done | turned | on | de | current | , | laik | I | seen | you | done | , | Massa | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 完毕 | 转向 | 在 | 德 | 当前的 | , | 莱克 | 我 | 已见 | 你 | 完毕 | , | 马萨 | 汤姆 | . | " |

“嗯，我已经接通电源了，就像我看到你接通电源一样，汤姆老爷。”

" [jes] , [goʊ] [ɑːn] .

| " | Yes | , | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 去 | 在 | . |

“好的，继续。”

[juː; jʊ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] . "

| You | connected | the | telephone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 连接 | 这 | 电话 | . | " |

你接通了电话。

" ['jəz] , ['sɑː] .

| " | Yas | , | sah | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | , | 萨赫 | . |

“是的，先生。”

[den] [aɪ] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðæt] ['flaɪər] [θɪŋ] [joʊ] - [ɔːl] [hæz; həz] [rɪgd] [ʌp] . "

| Den | I | switched | on | that | flyer | thing | yo | ' | all | has | rigged | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹 | 我 | 切换 | 在 | 那 | 传单 | 事物 | 哟 | - | 全部 | 有 | 作弊 | 向上 | . | " |

然后我打开了你们搞的那个传单装置。

" [juː; jʊ] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['æmplɪfaɪər] , [jes] .

| " | You | switched | on | the | amplifier | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 切换 | 在 | 这 | 放大器 | , | 是的 | . |

“你打开了功放，是的。”

[goʊ] [ɑːn] . "

| Go | on | . | " |
|---|---|---|---|
| 去 | 在 | . | " |

继续。”

" [æn; ən] - - - [æn; ən] - [den] [aɪ] [plʌgd] [ɪn] [dɪʃ] [jɪr] ['waɪər] ,

| " | An | ' | - | - | an | ' | den | I | plugged | in | dish | year | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | - | - | 一个 | - | 丹 | 我 | 已插电 | 在 | 盘子 | 年 | 金属丝 | , |

“我把碟形天线插上了电线，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːθ] .

| " | and | the | colored | man | pointed | to | one | near | the | top | of | the | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 有色 | 男人 | 尖 | 到 | 一 | 靠近 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 展位 | . |

“然后，那个黑人指着摊位顶部附近的一个。”

" [juː; jʊ] [swɪʧt] [ɑːn] [ðæt] ['waɪər] , [ræd] !
**" You switched on that wire , Rad !**
" 你 切换 在 那 金属丝 , 辐射 !

“你接通了那根电线，拉德！”

[waɪ] , [greɪt] [ skɔt ] , [mæn] !
**Why , great Scott , man !**
为什么 , 伟大的 斯科特 , 男人 !

我的天哪！

[ðæts] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] [laɪt] ['sɜːrkɪt] - - [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vəults] .
**That's connected to the arc light circuit - - it carries over a thousand volts .**
那就是 连接 到 这 弧 光 电路 - - 它 携带 超过 一个 千 伏特 .

它与弧光灯电路相连——电压超过一千伏。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [swɪʧt] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['sɜːrkɪt] ? "
**And you switched that into the telephone circuit ? "**
和 你 切换 那 进入 这 电话 电路 ? "

你把它接进了电话电路?

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [dɪd] , ['mæsə] [tɑːm] ; ['jəz] , ['sɑː] ! "
**" Dat's what I done did , Massa Tom ; yas , sah ! "**
" 数据 什么 我 完毕 做过 , 马萨 汤姆 ; 是的 , 萨赫 ! "

“这就是我做的事，汤姆老爷；是的，老爷！”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
**" What for ? "**
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [waɪ] , [aɪ] [dʌn] [wɑːnt][tiː] - [meɪk] ['mɑː] [vɔɪs] [gʊd] [æn; ən] - [laʊd] [tiː] - [skiː] [dæt] ['ræskl] ['kɑːkʊ] !
**" Why , I done want t ' make mah voice good an ' loud t ' skeer dat rascal Koku !**
" 为什么 , 我 完毕 想 t - 制作 玛 嗓音 好的 一个 - 大声 t - 斯基尔 数据 恶棍 国 !

“为什么，我不想让我的声音又好又响亮，去吓唬那个恶棍 Koku！”

" [tɑːm][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**" Tom stared at the colored man in amazement .**
" 汤姆 凝视 在 这 有色 男人 在 惊愕 .

汤姆惊讶地盯着那个黑人。

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
**" No wonder you got a shock ! " exclaimed the young inventor .**
" 不 想知道 你 得到 一个 震惊 ! " 惊呼 这 年轻的 发明者 .

“难怪你会触电！”年轻的发明家惊呼道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [vəults] , [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʌntɪd] [ɔːf] ;
**" You didn't get all the thousand volts , for part of it was shunted off ;**
" 你 没有 得到 全部 这 千 伏特 , 为了 部分 的 它 曾是 分流 离开 ;

“你并没有得到全部的1000伏电压，因为一部分电压被分流掉了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ʧɑːrdʒ] , [ɔːl] [raɪt] .
**but you got a good charge , all right .**
但 你 得到 一个 好的 收费 , 全部 正确的 .

但你充电成功了，没错。

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [eɪ] ?
**So that's what did the business ; eh ?**
所以 那就是 什么 做过 这 商业 ; 嗯 ?

原来这就是促成这笔生意的原因，是吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪ'lektrɪkl] ['sɜːrkɪt] [ðæt] [sent][ðə; ði] ['foʊtəgræf]

| It | was | the | combination | of | the | two | electrical | circuits | that | sent | the | photograph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 组合 | 的 | 这 | 二 | 电气 | 电路 | 那 | 发送 | 这 | 照片 |

['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] . "

| over | the | wire | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 金属丝 | . | " |

正是这两个电路的结合才使得照片能够通过电线传输出去。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ræd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

| " | I | understand | it | now | , | Rad | ; | but | you | did | more | than | I've | been | able | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 它 | 现在 | , | 辐射 | ; | 但 | 你 | 做过 | 更多的 | 比 | 我已经 | 到过 | 有能力的 | 到 | 做 | . |

“我现在明白了，拉德；但你做得比我多得多。”

[aɪ] ['nevər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['kɜːrənt] .

| I | never | , | in | a | hundred | years | , | would | have | thought | of | switching | on | that | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | , | 在 | 一个 | 百 | 年 | , | 会 | 有 | 想法 | 的 | 交换 | 在 | 那 | 当前的 | . |

一百年之内，我都想不到要接通那条电流。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| It | never | occurred | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 我 | . |

我从未想到过这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] , [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

| But | you | , | doing | it | by | accident | , | brought | out | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | , | 正在做 | 它 | 经过 | 事故 | , | 带来 | 出去 | 这 | 真相 | . |

但你无意中揭露了真相。

[its] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wei] [ɪn] [dis'kʌvəriz] .

| It's | often | that | way | in | discoveries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 经常 | 那 | 方式 | 在 | 发现 | . |

在科学发现中，这种情况屡见不鲜。

[ænd; ənd]['kɑːkʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['telɪfoʊn] [buːθ] , [nɪr] [ðə; ði] [pleɪt] [ðer; ðər] ,

| And | Koku | was | standing | in | the | other | telephone | booth | , | near | the | plate | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 其他 | 电话 | 展位 | , | 靠近 | 这 | 盘子 | 那里 | , |

而小黑则站在另一个电话亭里，就在那个盘子旁边。

[wen] [juː; jʊ] [swɪtʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kɜːrənt] , [ræd] ? "

| when | you | switched | in | this | current | , | Rad | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 切换 | 在 | 这 | 当前的 | , | 辐射 | ? | " |

Rad，你是什么时候接通这个电流的?

" ['jəz] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɑːm] .

| " | Yas | , | sah | , | Massa | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | , | 萨赫 | , | 马萨 | 汤姆 | . |

“是的，老爷汤姆。”

[hiː; hi][wɜːr; wər] .

| He | were | . |
|---|---|---|
| 他 | 是 | . |

他是。

[æn; ən] - [joʊ] - [ɔːt] [tiː] - [siː] [hɪm; ɪm][hɑːp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɑː] [vɔɪs] ['jɛlɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| An | ' | yo | ' | ought | t | ' | see | him | hop | when | he | heard | mah | voice | yellin | ' | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 哟 | - | 应该 | t | - | 看 | 他 | 跳 | 什么时候 | 他 | 听到 | 玛 | 嗓音 | 大喊 | - | 在 | 他 | . |

你真该看看他听到我冲他喊叫时吓得跳起来的样子。

[hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !

| Ha | ! | ha | ! | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | ! | 哈 | ! | 哈 | ! |

哈哈哈哈!

" [ɪ'rædɪkeɪt] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
**" Eradicate chuckled at the thought .**
" 根除 轻笑 在 这 想法 .

“Eradicate 想到这里，忍不住笑了。”

[ðen] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:kt] [ɑ:rm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] .
**Then a pain in his shocked arm made him wince .**
然后 一个 疼痛 在 他的 震惊 手臂 制成 他 畏缩 .

然后，他震惊的手臂传来一阵剧痛，让他不禁皱起了眉头。

[ə; eɪ] [raɪ] [lʊk] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**A wry look passed over his face .**
一个 讽刺 看 通过了 超过 他的 脸 .

他脸上掠过一丝苦笑。

" ['jəz] , ['sɑ:] , ['kɑ:kʊ] [dʌn] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] , " [hi:; hi] [sed] .
**" Yas , sah , Koku done jump about ten feet , " he said .**
" 亚斯 , 萨赫 , 国 完毕 跳 关于 十 脚 , " 他 说 .

“是的，Sah，Koku跳了大约十英尺高，”他说。

" [æn; ən] - - - [æn; ən] - [den][aɪ][dʒʌmp] [tu:] .
**" An ' - - an ' den I jump too .**
" 一个 - - - 一个 - 丹 我 跳 也 .

“我也跳进去。”

[eint] [noʊ][ju:z][ɪn]['di:ˌnaɪɪn] - [dæt][fækt] .
**Ain't no use in denyin ' dat fact .**
不是 不 使用 在 否认 - 数据 事实 .

否认这个事实毫无用处。

[aɪ] [dʌn] [dʒʌmp] [wen] [aɪ][gɑ:t][dæt] [ʃɑ:k] ! "
**I done jump when I got dat shock ! "**
我 完毕 跳 什么时候 我 得到 数据 震惊 ! "

我当时吓了一跳!

" [ɔ:l] [raɪt] , [ræd] .
**" All right , Rad .**
" 全部 正确的 , 辐射 .

“好的，拉德。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] .
**You may go now .**
你 可能 去 现在 .

你可以走了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .
**I think I'm on the right track ! " exclaimed Tom .**
我 思考 我是 在 这 正确的 追踪 ! " 惊呼 汤姆 .

“我觉得我走对了路！”汤姆惊呼道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ned] , [wi:l] [traɪ][sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ænd; ənd]
**" Come on , Ned , we'll try some experiments , and**
" 来 在 , 内德 , 出色地 尝试 一些 实验 , 和
[wi:l] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] . "
**we'll see what we can do . "**
出色地 看 什么 我们 能 做 . "

“来吧，内德，我们来做些实验，看看能做到什么程度。”

" [noʊ] [ʃɑ:ks] [ðoʊ] - - [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:ks] , [tɑ:m] , " [ 'stipjuleit ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**" No shocks though - - cut out the shocks , Tom , " stipulated his chum .**
" 不 冲击 尽管 - - 切 出去 这 冲击 , 汤姆 , " 规定的 他的 密友 .

“不过别用电击器——汤姆，把电击器关掉，”他的朋友叮嘱道。

" [oʊ] , [ʃʊr] !
**" Oh , sure !**
" 哦 , 当然 !

“哦，当然！”

[noʊ] [ʃɑːks] !
**No shocks !**
不 冲击 !

没什么大不了的！

[naʊ] [lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ɑːn] - ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] ['sɪstəm] .
**Now let's get busy and improve on Eradicate's Angel Gabriel system .**
现在 我们来吧 得到 忙碌的 和 提升 在 - 天使 加布里埃尔 系统 .

现在让我们开始着手改进 Eradicate 的天使加百列系统吧。

" [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .
**" Tom made a quick examination of the apparatus .**
" 汤姆 制成 一个 快的 考试 的 这 设备 .

汤姆迅速检查了一下这台设备。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I understand it , I think , " he said .**
" 我 理解 它 , 我 思考 , " 他 说 .

“我想我明白了，”他说。

" ['kɑːkʊ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [buːθ] [wen] [ræd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɜːrənt] .
**" Koku was near the plate in the other booth when Rad put on the double current .**
" 国 曾是 靠近 这 盘子 在 这 其他 展位 什么时候 辐射 放 在 这 双倍的 当前的 .

“当拉德启动双电流时，Koku 正在另一个包厢的本垒附近。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər]
**There was a light there , and in an instant his likeness was sent over**
[ðə; ði]['waɪər] ,
**the wire ,**
这 金属丝 ,

那里亮起了一盏灯，瞬间，他的影像就通过电线传了过来。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪt] .
**and imprinted on this plate .**
和 印记 在 这 盘子 .

并印在这个盘子上。

[naʊ] [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
**Now let's see what we can do .**
现在 我们来吧 看 什么 我们 能 做 .

现在让我们看看我们能做些什么。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [buːθ] , [ned] .
**You go to that other booth , Ned .**
你 去 到 那 其他 展位 , 内德 .

你去另一个摊位，内德。

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][jʊr; jər] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [maɪn] .
**I'll see if I can get your picture , and send you mine .**
患病的 看 如果 我 能 得到 你的 图片 , 和 发送 你 矿 .

我看看能不能找到你的照片，然后把我的照片发给你。

[hɪr] , [teɪk] [sʌm; səm]['ekstrə] [sə'liːniəm] [pleɪts] [ə'lɔːŋ] .
**Here , take some extra selenium plates along .**
这里 , 拿 一些 额外的 硒 盘子 沿着 .

给你，带上一些额外的硒片。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm] . "
**You know how to connect them . "**
你 知道 如何 到 连接 他们 . "

你知道如何将它们联系起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [ned] .
**" I think so , " answered Ned .**
" 我 思考 所以 , " 回答 内德 .

“我想是的，”内德回答道。

" [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ,
**" This image is really too faint to be of much use , " went on Tom ,**
" 这 图像 是 真的 也 头晕的 到 是 的 很多 使用 , " 去 在 汤姆 ,

“这张照片太模糊了，没什么用处，”汤姆继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]['kɑːkʊ] .
**as he looked at the one of Koku .**
作为 他 看起来 在 这 一 的 国 .

他看着Koku的那张照片。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**" I think I can improve on it .**
" 我 思考 我 能 提升 在 它 .

我认为我还可以做得更好。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
**But we're on the right track .**
但 是 在 这 正确的 追踪 .

但我们走在正确的道路上。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ned] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [buːθ] , [waɪl] [tɑːm] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ,
**" A little later Ned stood in the other booth , while Tom arranged the wires ,**
" 一个 小的 之后 内德 站立 在 这 其他 展位 , 尽管 汤姆 安排 这 电线 ,

过了一会儿，内德站在另一个隔间里，汤姆则在整理电线。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['æksədəntli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ɪ'rædɪkeɪt] .
**and made the connections in the way accidently discovered by Eradicate .**
和 制成 这 连接 在 这 方式 意外地 发现 经过 根除 .

并以 Eradicate 偶然发现的方式建立了联系。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪt] ,
**The young inventor had put in a new plate ,**
这 年轻的 发明者 有 放 在 一个 新的 盘子 ,

这位年轻的发明家装上了一块新板子，

['kerfəli] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ðɪs] [pleɪt] [kʊd; kəd]
**carefully putting away the one with the picture of the giant , This plate could**
小心 推杆 离开 这 一 和 这 图片 的 这 巨大的 , 这 盘子
[biː; bi] [juːst] [ə'gen] ,
**be used again ,**
是 用过的 再次 ,

小心翼翼地把印有巨人图案的盘子收起来。这个盘子以后还可以再用。

[wen] [ðə; ði] [fɪlm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ɔːf] .
**when the film , into which the image was imprinted , had been washed off .**
什么时候 这 电影 , 进入 哪个 这 图像 曾是 印记 , 有 到过 洗过 离开 .

当印有图像的胶片被洗掉之后。

" [ɔːl] ['redi] , [ned] , " [kɔːld] [tɑːm] , ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn]
**" All ready , Ned , " called Tom , over the wire , when he was about to turn**
" 全部 准备好 , 内德 , " 称为 汤姆 , 超过 这 金属丝 , 什么时候 他 曾是 关于 到 转动
[ðə; ði] [swɪtʃ] .
**the switch .**
这 转变 .

“准备好了，内德，”汤姆在电话那头喊道，当时他正要扳动开关。

" [stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] .
**" Stand still , and I'll get you .**
" 站立 仍然 , 和 患病的 得到 你 .

“站住别动，我这就抓住你。”

" [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [tɑːm] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
**" The connection was made , and Tom uttered a cry of joy .**
" 这 联系 曾是 制成 , 和 汤姆 说出 一个 哭 的 喜悦 .

“连接成功了，汤姆发出了一声喜悦的欢呼。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]
**For there , staring at him from the plate in front of him was the**
为了 那里 , 凝视 在 他 从 这 盘子 在 正面 的 他 曾是 这
[feɪs] [ʌv; əv] [ned] .
**face of Ned .**
脸 的 内德 .

因为在那里，从他面前的盘子里，映出一张内德的脸，正盯着他看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'djʊst] [ɪn][saɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['ekstrə] [klɪr] ,
**It was somewhat reduced in size , of course , and was not extra clear ,**
它 曾是 有些 减少 在 尺寸 , 的 课程 , 和 曾是 不是 额外的 清除 ,

当然，它的尺寸有所缩小，而且也不是特别清晰。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [nuː] [ned] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv]
**but anyone who knew Ned could have told he was at the other end of**
但 任何人 WHO 知道 内德 可以 有 讲述 他 曾是 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði]['waɪər] .
**the wire .**
这 金属丝 .

但任何认识内德的人都能看出他就在电线的另一端。

" [duː][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] , [tɑːm] ? " [kɔːld] [ned] , ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
**" Do you get me , Tom ? " called Ned , over the telephone .**
" 做 你 得到 我 , 汤姆 ? " 称为 内德 , 超过 这 电话 .

“汤姆，你听懂我说话了吗？”内德在电话里问道。

" [aɪ] [ʃʊr] [duː] !
**" I sure do !**
" 我 当然 做 !

“我当然会！”

[naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː] .
**Now see if you can get me .**
现在 看 如果 你 能 得到 我 .

现在看看你能不能抓到我。

" [tɑːm] [meɪd] ['ʌðər] [kə'nekʃnz] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sendɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**" Tom made other connections , and then looked at the sending plate of his**
" 汤姆 制成 其他 连接 , 和 然后 看起来 在 这 发送 盘子 的 他的
['ɪnstrəmənt] ,
**instrument ,**
乐器 ,

汤姆又接通了其他线路，然后看了看他仪器的发射板。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bəuθ][ə; eɪ] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [pleɪt] [ɪn] [iːtʃ] [buːθ] ,

| there | being | both | a | sending | and | receiving | plate | in | each | booth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 两个都 | 一个 | 发送 | 和 | 接收 | 盘子 | 在 | 每个 | 展位 | , |

每个隔间内都设有发送盘和接收盘。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][ə; eɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

| just | as | there | was | a | receiver | and | a | transmitter | to | the | telephone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 接收者 | 和 | 一个 | 发射机 | 到 | 这 | 电话 |

.

:

.

就像电话有接收器和发射器一样。

" [huˈreɪ] !

" Hurray !

" 欢呼 !

“欢呼！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [tɑːm] ! " [kraɪd] [ned] , ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

| I | see | you | , | Tom | ! | " | cried | Ned | , | over | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 你 | , | 汤姆 | ! | " | 哭 | 内德 | , | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

“我看到你了，汤姆！”内德通过电线喊道。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! "

" Say , this is great ! "

" 说 , 这 是 伟大的 ! "

“哇，这太棒了！”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .

| " | It | isn't | as | good | as | I | want | it | , | " | went | on | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 作为 | 好的 | 作为 | 我 | 想 | 它 | , | " | 去 | 在 | 汤姆 | . |

“它没有达到我的预期，”汤姆继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [aɪm] [raɪt] .

| " | But | it | proves | that | I'm | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 证明 | 那 | 我是 | 正确的 | . |

但这证明我是对的。

[ðə; ði]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ,

| The | photo | telephone | is | a | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 照片 | 电话 | 是 | 一个 | 事实 | , |

照片电话是事实，

[ænd; ənd] [naʊ] ['pɝːsənz] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['waɪər][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| and | now | persons | using | the | wire | can | be | sure | of | the | other | person | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 人 | 使用 | 这 | 金属丝 | 能 | 是 | 当然 | 的 | 这 | 其他 | 人 | 他们 | 是 |

[kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

| conversing | with | . |
|---|---|---|
| 对话 | 和 | . |

现在使用电话的人可以确定与他们通话的对方是谁。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [dæd] .

| I | must | tell | dad | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 爸爸 | . |

我必须告诉爸爸。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] !

| He | wouldn't | believe | I | could | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 相信 | 我 | 可以 | 做 | 它 | ! |

他肯定不相信我能做到！

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [tɑ:m] [pru:vd] , [baɪ]['æktʃuəl]
" And 和 indeed 的确 Mr 先生 . Swift 迅速 was 曾是 surprised 惊讶 when 什么时候 Tom 汤姆 proved 已证实 , by 经过 actual 实际的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
demonstration 示范 ,

“而当汤姆用实际演示证明这一点时，斯威夫特先生确实感到惊讶，

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
that 那 a 一个 picture 图片 could 可以 be 是 sent 发送 over 超过 the 这 wire 金属丝 .

图片可以通过电线发送。

" [tɑ:m] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] .
" " Tom 汤姆 , I 我 congratulate 祝贺 you 你 ! " declared 声明 the 这 aged 老年人 inventor 发明者 .

“汤姆，我祝贺你！”这位年迈的发明家说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [nu:z] ! "
" It 它 is 是 good 好的 news 消息 ! "

这是好消息！

" [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][bæd] [nu:z] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] , " [sed] [tɑ:m] ,
" Yes 是的 , but 但 we 我们 have 有 bad 坏的 news 消息 of 的 Mr 先生 . Damon 达蒙 , " said 说 Tom 汤姆 ,

“是的，但是我们收到了关于达蒙先生的坏消息，”汤姆说。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
and 和 he 他 told 讲述 his 他的 father 父亲 of 的 the 这 disappearance 消失 of 的 the 这 eccentric 偏心 man 男人 .

他把那个古怪男人的失踪告诉了父亲。

['mɪstər] . [swɪft] [æt; ət] [wʌns] ['telifəund] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['deimən] ,
Mr 先生 . Swift 迅速 at 在 once 一次 telephoned 电话 his 他的 sympathy 同情 to 到 Mrs 太太 . Damon 达蒙 ,

斯威夫特先生立即打电话向达蒙夫人表示慰问。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and 和 offered 提供 to 到 do 做 anything 任何事物 he 他 could 可以 for 为了 her 她 .

他表示愿意为她做任何事。

" [bʌt; bət][tɑ:m][kæn; kən][help][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , " [hi:; hi] [sed] .
" But 但 Tom 汤姆 can 能 help 帮助 you 你 more 更多的 than 比 I 我 can 能 , " he 他 said 说 .

“但是汤姆能比我更好地帮助你，”他说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n][tɑ:m] . "
" You 你 can 能 depend 依赖 on 在 Tom 汤姆 . "

你可以信赖汤姆。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['deimən] , ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
" I 我 know 知道 that 那 , " replied 回复 Mrs 太太 . Damon 达蒙 , over 超过 the 这 wire 金属丝 .

“我知道，”达蒙夫人通过电话回答道。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [tɑ:m] [swɪft] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] [naʊ] .
And 和 certainly 当然 Tom 汤姆 Swift 迅速 had 有 many 许多 things 事物 to 到 do 做 now 现在 .

当然，汤姆·斯威夫特现在有很多事情要做。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [æt; ət] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

| He | hardly | knew | at | what | to | begin | first | , | but | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 知道 | 在 | 什么 | 到 | 开始 | 第一的 | , | 但 | 现在 | , |

他几乎不知道该从何入手，但现在，

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] ,

| since | he | was | on | the | right | road | in | regard | to | his | photo | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 正确的 | 路 | 在 | 看待 | 到 | 他的 | 照片 | 电话 | , |

因为他在拍照电话方面走对了路，

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][æt; ət] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | would | work | at | improving | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 工作 | 在 | 改善 | 它 | . |

他会努力改进它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ,

| And | to | this | end | he | devoted | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 结尾 | 他 | 奉献 | 他自己 | , |

为此，他全身心投入其中。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [ˌnɪr'baɪ] [taʊnz] ,

| after | he | had | sent | out | a | general | alarm | to | the | police | of | nearby | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 发送 | 出去 | 一个 | 一般的 | 警报 | 到 | 这 | 警察 | 的 | 附近 | 城镇 | , |

在他向附近城镇的警察发出全面警报之后，

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] .

| in | regard | to | the | disappearance | of | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 这 | 消失 | 的 | 先生 | . | 达蒙 | . |

关于达蒙先生失踪一事。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [kluː] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [pə'liːs] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə] [wɜːrk][ɑːn] .

| The | airship | clew | , | he | believed | , | as | did | the | police | , | would | be | a | good | one | to | work | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 线索 | , | 他 | 相信 | , | 作为 | 做过 | 这 | 警察 | , | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 一 | 到 | 工作 | 在 | . |

他和警方都认为，飞艇尾翼是一个很好的研究对象。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt] [ə'kɜːrd] .

| For | several | days | after | this | nothing | of | moment | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 后 | 这 | 没有什么 | 的 | 片刻 | 发生 | . |

此后几天，什么大事也没发生。

['mɪstər] . ['deimən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] ,

| Mr | . | Damon | could | not | be | located | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 可以 | 不是 | 是 | 位于 | , |

无法联系到达蒙先生。

[ænd; ənd]['tɑːmz] ['erʃɪp] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['getɪŋ] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

| and | Tom's | airship | might | still | be | sailing | above | the | clouds | as | far | as | getting | any | trace | of | it | was | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆的 | 飞艇 | 可能 | 仍然 | 是 | 帆船 | 多于 | 这 | 云 | 作为 | 远的 | 作为 | 获得 | 任何 | 痕迹 | 的 | 它 | 曾是 | 担心的 | . |

至于汤姆的飞艇，或许仍然在云层之上翱翔，很难找到它的踪迹。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ned] ,

| Meanwhile | the | young | inventor | , | with | the | help | of | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 内德 | , |

与此同时，这位年轻的发明家在内德的帮助下，

[huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪm'pruːv]

| who | was | given | a | leave | of | absence | from | the | bank | , | worked | hard | to | improve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 给定 | 一个 | 离开 | 的 | 缺席 | 从 | 这 | 银行 | , | 工作 | 难的 | 到 | 提升 |

[ðə; ði]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] .

| the | photo | telephone | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 照片 | 电话 | . |

他从银行请了假，努力改进拍照电话。

['tʃæptər] ['ɛks'viː][ðə; ði] ['erʃɪp] [kluː]

| Chapter | XV | The | Airship | Clew |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 十五 | 这 | 飞艇 | 线索 |

第十五章 飞艇船员

" [naʊ] [ned] , [wiːl] [traɪ] [ə'gen] .

| " | Now | Ned | , | we'll | try | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 内德 | , | 出色地 | 尝试 | 再次 | . |

“内德，我们再试一次。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋgər] ['kɜːrənt] ,

| I'm | going | to | use | a | still | stronger | current | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 使用 | 一个 | 仍然 | 更强 | 当前的 | , |

我打算使用更强的电流。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [sə'liːniəm] [pleɪt] [aɪv] [tɜːrnd] [aʊt] [jet] .

| and | this | is | the | most | sensitive | selenium | plate | I've | turned | out | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 最多 | 敏感的 | 硒 | 盘子 | 我已经 | 转向 | 出去 | 然而 | . |

这是我迄今为止制作出的最灵敏的硒板。

[wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] ['betər] ['laɪknəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] - - [wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪnər] .

| We'll | see | if | we | can't | get | a | better | likeness | of | you | - | - | one | that | will | be | plainer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 得到 | 一个 | 更好的 | 相似 | 的 | 你 | - | - | 一 | 那 | 将要 | 是 | 更朴素 | . |

我们看看能不能找到一张更清晰、更像你的肖像。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [swɪft] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

| " | It | was | Tom | Swift | who | was | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 汤姆 | 迅速 | WHO | 曾是 | 请讲 | , |

“说话的是汤姆·斯威夫特。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [sʌm; səm][hɑːrd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [nuː]

| and | he | and | his | chum | had | just | completed | some | hard | work | on | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 密友 | 有 | 只是 | 完全的 | 一些 | 难的 | 工作 | 在 | 这 | 新的 |

['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] .

| photo | telephone | . |
|---|---|---|
| 照片 | 电话 | . |

他和他的伙伴刚刚完成了新型拍照电话的艰苦工作。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [dɪd] [wʌt] [tɑːm][hæd; həd] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr]

| Though | the | apparatus | did | what | Tom | had | claimed | for | it | , | still | he | was | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 设备 | 做过 | 什么 | 汤姆 | 有 | 声称 | 为了 | 它 | , | 仍然 | 他 | 曾是 | 远的 |

[frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd] .

| from | satisfied | . |
|---|---|---|
| 从 | 使满意 | . |

虽然这台设备确实实现了汤姆所说的功能，但他仍然远不满意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][trænz'mɪt]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| He | could | transmit | over | the | wire | the | picture | of | a | person | talking | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 发送 | 超过 | 这 | 金属丝 | 这 | 图片 | 的 | 一个 | 人 | 说 | 在 | 这 |

['telɪfoʊn] ,

| telephone | , |
|---|---|
| 电话 | , |

他可以通过电线传输一个人打电话的画面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [kə'mɜːrʃəli] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

| but | the | likeness | was | too | faint | to | make | the | apparatus | commercially | profitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 相似 | 曾是 | 也 | 头晕的 | 到 | 制作 | 这 | 设备 | 商业上 | 有利可图 | . |

但相似度太低，无法使该装置在商业上盈利。

" [its] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , " [sed] [tɑːm] .

| " | It's | like | the | first | moving | pictures | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 喜欢 | 这 | 第一的 | 移动 | 图片 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“这就像最早的电影一样，”汤姆说。

" [ðeɪ] [muːvd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] . "

| " | They | moved | , | but | that | was | about | all | they | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 已搬 | , | 但 | 那 | 曾是 | 关于 | 全部 | 他们 | 做过 | . | " |

“他们搬走了，但也仅此而已。”

" [aɪ] [seɪ] , " [riˈmɑːkt] [ned] ,

| " | I | say | , | " | remarked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | " | 评论 | 内德 | , |

“我说，”内德说道，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [buːθ] [wer] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]

| as | he | was | about | to | take | his | place | in | the | booth | where | the | telephone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 展位 | 在哪里 | 这 | 电话 |

[ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ,

| and | apparatus | were | located | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 设备 | 是 | 位于 | , |

当他准备走进放置电话和设备的电话亭时，

" [ðɪs] ['dʌb(ə)l] - [streŋθ] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜːrənt] [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][wəʊnt] [ʃɑːk] [ˌem 'iː] ; [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ?

| " | this | double | - | strength | electrical | current | you're | speaking | of | won't | shock | me | ; | will | it | ? | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 双倍的 | - | 力量 | 电气 | 当前的 | 你是 | 请讲 | 的 | 惯于 | 震惊 | 我 | ; | 将要 | 它 | ? | ? |

“你说的这种双倍强度的电流不会电到我吧？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tɑːm] . "

| I | don't | want | what | happened | to | Eradicate | to | happen | to | me | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 什么 | 发生 | 到 | 根除 | 到 | 发生 | 到 | 我 | , | 汤姆 | . | " |

汤姆，我不想让“根除”组织遭遇的悲剧发生在我身上。

" [dəunt] ['wɜːri] .

| " | Don't | worry | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | . |

“不用担心。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

| Nothing | will | happen | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 将要 | 发生 | . |

什么都不会发生。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ræd][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ['ɪnsəleɪtɪd] [wen]

| The | trouble | with | Rad | was | that | he | didn't | have | the | wires | insulated | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 和 | 辐射 | 曾是 | 那 | 他 | 没有 | 有 | 这 | 电线 | 绝缘的 | 什么时候 |

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðæt] [ɑːrk] ['kɜːrənt] [swɪtʃ] [baɪ] [mis'teik] - - [ɔːr] ,

| he | turned | that | arc | current | switch | by | mistake | - | - | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 那 | 弧 | 当前的 | 转变 | 经过 | 错误 | - | - | 或者 | , |

拉德的问题在于，他误拨了电弧电流开关，而当时电线并没有绝缘——或者说，

['ræðər] , [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][dʒoʊk] .

| rather | , | to | play | his | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | , | 到 | 玩 | 他的 | 开玩笑 | . |

相反，他只是想开个玩笑。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "
**But he's all right now . "**
但 他是 全部 正确的 现在 . "

但他现在没事了。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , " [ɪn'sɪstɪd] [ned] .
**" Yes , but I'm not going to take any chances , " insisted Ned .**
" 是的 , 但 我是 不是 去 到 拿 任何 机会 , " 坚持 内德 .

“是的，但我不会冒任何风险，”内德坚持道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnsəleɪtɪd] [maɪ'self] . "
**" I want to be insulated myself . "**
" 我 想 到 是 绝缘的 我 . "

“我想把自己与世隔绝。”

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " ['prɑːmɪst] [tɑːm] .
**" I'll see to that , " promised Tom .**
" 患病的 看 到 那 , " 承诺 汤姆 .

“我会处理的，”汤姆承诺道。

" [naʊ] [get] [tuː; tə][jʊr; jər] [buːθ] .
**" Now get to your booth .**
" 现在 得到 到 你的 展位 .

“现在请到你的展位去。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tɑːm][hæd; həd]
**" For the purpose of experiments Tom had**
" 为了 这 目的 的 实验 汤姆 有
[strʌŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːps] ,
**strung a new line between two of his shops ,**
串 一个 新的 线 之间 二 的 他的 商店 ,

为了进行实验，汤姆在他的两家店铺之间拉起了一条新线路，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət] ,
**They were both within sight , and the line was not very long ; but ,**
他们 是 两个都 之内 视线 , 和 这 线 曾是 不是 非常 长的 ; 但 ,

他们俩都在视线范围内，队伍也不算长；但是，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tɑːm] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [wʊd] [wɜːrk]['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
**as I have said , Tom knew that if his apparatus would work over a short**
作为 我 有 说 , 汤姆 知道 那 如果 他的 设备 会 工作 超过 一个 短的
['dɪstəns] ,
**distance ,**
距离 ,

正如我所说，汤姆知道如果他的装置能在短距离内工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
**it would also be successful over a long one ,**
它 会 还 是 成功的 超过 一个 长的 一 ,

从长远来看，它也会取得成功。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['prɑːpər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
**provided he could maintain the proper force of current , which he was sure**
假如 他 可以 维持 这 恰当的 力量 的 当前的 , 哪个 他 曾是 当然
[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .
**could be accomplished .**
可以 是 完成 .

只要他能保持适当的电流强度，他确信这是可以做到的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [send] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] [aɪ] [kæn; kən] [duː]

| " | And | if | they | can | send | pictures | from | Monte | Carlo | to | Paris | I | can | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 他们 | 能 | 发送 | 图片 | 从 | 蒙特 | 卡洛 | 到 | 巴黎 | 我 | 能 | 做 |

[ðə; ði] [seɪm] ,

| the | same | , |
|---|---|---|
| 这 | 相同的 | , |

“如果他们能把蒙特卡洛的照片寄到巴黎，我也能做到。”

" [dɪ'klerd] [tɑːm] ,

| " | declared | Tom | , |
|---|---|---|---|
| " | 声明 | 汤姆 | , |

汤姆说道：“

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['foʊtoʊ] [tə'lefəni] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ]

| though | his | system | of | photo | telephony | was | different | from | sending | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 系统 | 的 | 照片 | 电话 | 曾是 | 不同的 | 从 | 发送 | 经过 | 一个 |

['telɪgræf] ['sɪstəm] - - [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [pleɪt] .

| telegraph | system | - | - | a | reproduction | of | a | picture | on | a | copper | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | 系统 | - | - | 一个 | 生殖 | 的 | 一个 | 图片 | 在 | 一个 | 铜 | 盘子 | . |

虽然他的照相电话系统与电报系统不同——它是在铜版上复制图像。

['tɑːmz] [ˌæpə'rætəs] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

| Tom's | apparatus | transmitted | the | likeness | of | the | living | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 设备 | 传输 | 这 | 相似 | 的 | 这 | 活的 | 人 | . |

汤姆的装置能够传输活人的影像。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd] [ned] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| It | took | some | little | time | for | the | young | inventor | , | and | Ned | working | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一些 | 小的 | 时间 | 为了 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 和 | 内德 | 在职的 | 和 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

这位年轻的发明家花了一些时间，而与他一起工作的内德也花了不少时间。

[tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

| to | fix | up | the | new | wires | and | switch | on | the | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使固定 | 向上 | 这 | 新的 | 电线 | 和 | 转变 | 在 | 这 | 当前的 | . |

安装好新电线并接通电源。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [ned] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [wʌn] ['telɪfoʊn] ,

| But | at | last | it | was | complete | , | and | Ned | took | his | place | at | one | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 完全的 | , | 和 | 内德 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 一 | 电话 | , |

但最终一切就绪，内德坐到了其中一部电话前。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['sensətɪv] [pleɪts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| with | the | two | sensitive | plates | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 敏感的 | 盘子 | 前 | 他 | . |

他面前摆着两块敏感的金属板。

[tɑːm] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] ,

| Tom | did | the | same | , | and | they | proceeded | to | talk | over | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 这 | 相同的 | , | 和 | 他们 | 继续 | 到 | 讲话 | 超过 | 这 | 金属丝 | , |

汤姆也照做了，然后他们开始通过电话线交谈。

[fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['voʊk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

| first | making | sure | that | the | vocal | connection | was | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 制作 | 当然 | 那 | 这 | 声乐 | 联系 | 曾是 | 完美的 | . |

首先确保人声连接完美无瑕。

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] , [ned] !

| " | All | ready | now | , | Ned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | 现在 | , | 内德 | ! |

“一切就绪，内德！”

[wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːld] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

| We'll | try | it | , | " | called | Tom | to | his | chum | , | over | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 尝试 | 它 | , | " | 称为 | 汤姆 | 到 | 他的 | 密友 | , | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

“我们试试吧，”汤姆通过电话线对他的朋友喊道。

" [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] .

| " | Look | straight | at | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 直的 | 在 | 这 | 盘子 | . |

“直视本垒板。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [send] [maɪn] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [sək'ses] .

| I | want | to | get | your | image | first | , | and | then | I'll | send | mine | , | if | it's | a | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 得到 | 你的 | 图像 | 第一的 | , | 和 | 然后 | 患病的 | 发送 | 矿 | , | 如果 | 它是 | 一个 | 成功 | . |

我想先收到你的图片，如果成功的话，我再把我的图片发给你。

" [ned] [dɪd][æz; əz] [ ri'kwestid ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [tɑːm][ɪk'skleɪm] , ['dʒɔɪfəli] :

| " | Ned | did | as | requested | , | and | in | a | few | minutes | he | could | hear | Tom | exclaim | , | joyfully | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 做过 | 作为 | 请求 | , | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 可以 | 听到 | 汤姆 | 惊叹 | , | 欣喜地 | : |

“内德照做了，几分钟后，他就听到汤姆高兴地喊道：

" [its] ['betər] , [ned] !

| " | It's | better | , | Ned | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 更好的 | , | 内德 | ! |

“好多了，内德！”

[its] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['riːəl] [klɪr] .

| It's | coming | out | real | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 未来 | 出去 | 真实的 | 清除 | . |

情况变得非常清楚了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [buːθ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

| I | can | see | you | almost | as | plainly | as | if | you | were | right | in | the | booth | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 你 | 几乎 | 作为 | 显然 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 正确的 | 在 | 这 | 展位 | 和 | 我 | . |

我几乎能清楚地看到你，就好像你就在我旁边的包厢里一样。

[bʌt; bət][tɜːrn][ɑːn][jʊr; jər] [laɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] .

| But | turn | on | your | light | a | little | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 转动 | 在 | 你的 | 光 | 一个 | 小的 | 更强 | . |

但请把灯光调得更亮一些。

" [tɑːm][kʊd; kəd] [hɪr] , [θruː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

| " | Tom | could | hear | , | through | the | telephone | , | his | chum | moving | about | , | and | then | he | caught | a | startled | exclamation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 可以 | 听到 | , | 通过 | 这 | 电话 | , | 他的 | 密友 | 移动 | 关于 | , | 和 | 然后 | 他 | 捕捉 | 一个 | 惊慌 | 感叹 | . |

“汤姆透过电话听到他的朋友走来走去，然后他听到一声惊呼。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [tɑːm] ['æŋkʃəsli] .

| " | What's | the | matter | ? | " | asked | Tom | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 汤姆 | 焦虑地 | . |

“出什么事了？”汤姆焦急地问道。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːk] ! " [kraɪd] [ned] .

| " | I | got | a | shock | ! | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 一个 | 震惊 | ! | " | 哭 | 内德 | . |

“我吓了一跳！”内德喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] [fɪkst] .

| " | I | thought | you | said | you | had | this | thing | fixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 说 | 你 | 有 | 这 | 事物 | 固定的 | . |

“我以为你说过你已经把这个问题解决了。”

[greɪt] [ skɔt ] , [tɑːm] !

| Great | Scott | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 斯科特 | , | 汤姆 | ! |

我的天哪，汤姆!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [jæŋkt] [ðə; ði][ɑːrm][ɔːf][ˌem ˈiː] !

| It | nearly | yanked | the | arm | off | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 猛拉 | 这 | 手臂 | 离开 | 我 | ! |

它差点把我的胳膊拽下来!

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒoʊk] ? "

| Is | this | a | joke | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 一个 | 开玩笑 | ? | " |

这是在开玩笑吗?

" [noʊ] , [oʊld][mæn] .

| " | No | , | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 老的 | 男人 | . |

“不，老头。”

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

| No | , | of | course | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 的 | 课程 | 不是 | ! |

不，当然不是!

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .

| Something | must | be | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 必须 | 是 | 错误的 | . |

肯定出问题了。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .

| I | didn't | mean | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 意思是 | 那 | . |

我不是那个意思。

[weɪt] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

| Wait | , | I'll | take | a | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 患病的 | 拿 | 一个 | 看 | . |

等等，我看看。

[seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| Say | , | it | does | seem | as | if | everything | was | going | wrong | with | this | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 它 | 做 | 似乎 | 作为 | 如果 | 一切 | 曾是 | 去 | 错误的 | 和 | 这 | 发明 | . |

话说回来，这项发明似乎处处都出了问题。

[bʌt; bət][aɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .

| But | I'm | on | the | right | track | , | and | soon | I'll | have | it | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 在 | 这 | 正确的 | 追踪 | , | 和 | 很快 | 患病的 | 有 | 它 | 全部 | 正确的 | . |

但我走在正确的道路上，很快一切都会好起来的。

[weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .

| Wait | a | second | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 一个 | 第二 | . |

稍等片刻。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] .

| I'll | be | right | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 正确的 | 超过 | . |

我马上过去。

" [tɑːm] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər] [ðæt] [hæd; həd]
" Tom found that it was only a simple displacement of a wire that had
" 汤姆 成立 那 它 曾是 仅有的 一个 简单的 位移 的 一个 金属丝 那 有
['gɪv(ə)n] [ned] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
given Ned a shock ,
给定 内德 一个 震惊 ,

汤姆发现，导致内德触电的仅仅是一根电线的轻微位移。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ðɪs] ['remidid] .
and he soon had this remedied .
和 他 很快 有 这 已补救 .

他很快就解决了这个问题。

" [naʊ] [wiːl] [traɪ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now we'll try again , " he said .
" 现在 出色地 尝试 再次 , " 他 说 .

“现在我们再试一次，”他说。

[ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'kɜːrd] ,
This time nothing wrong occurred ,
这 时间 没有什么 错误的 发生 ,

这次没有发生任何意外。

[ænd; ənd] [suːn] [tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn]
and soon Tom saw the clearest image he had yet observed on his telephone
和 很快 汤姆 锯 这 最清晰 图像 他 有 然而 观察到 在 他的 电话
['foʊtoʊ] [pleɪt] .
photo plate .
照片 盘子 .

很快，汤姆在他的手机底片上看到了他迄今为止见过的最清晰的图像。

" [swɪtʃ] [ˌem 'iː][ɑːn] [naʊ] , [ned] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" Switch me on now , Ned , " he called to his chum ,
" 转变 我 在 现在 , 内德 , " 他 称为 到 他的 密友 ,

“内德，快给我开机！”他朝他的伙伴喊道。

[ænd; ənd] [ned] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tɑːm] ['veri] ['pleɪnli] .
and Ned reported that he could see Tom very plainly .
和 内德 据报道 那 他 可以 看 汤姆 非常 显然 .

内德报告说他能很清楚地看到汤姆。

" [soʊ][fɑːr] - - [soʊ] [gʊd] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːθ] .
" So far - - so good , " observed Tom , as he came from the booth .
" 所以 远的 - - 所以 好的 , " 观察到 汤姆 , 作为 他 来了 从 这 展位 .

“目前为止——一切顺利，”汤姆从包厢里走出来时说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt] [jet] [tuː; tə][duː] . "
" But there are several things I want yet to do . "
" 但 那里 是 一些 事物 我 想 然而 到 做 . "

“但我还有几件事想做。”

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] ? " ['kwestʃənd] [ned] .
" Such as what ? " questioned Ned .
" 这样的 作为 什么 ? " 被质问 内德 .

“比如什么？”内德问道。

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
" Well , I want to arrange to have two kinds of pictures come over the wire .
" 出色地 , 我 想 到 安排 到 有 二 种类 的 图片 来 超过 这 金属丝 .

“嗯，我想安排通过电线传输两种图片。”

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [buːθ] , [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [frend] ,

| I | want | it | so | that | a | person | can | go | into | a | booth | , | call | up | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 它 | 所以 | 那 | 一个 | 人 | 能 | 去 | 进入 | 一个 | 展位 | , | 称呼 | 向上 | 一个 | 朋友 | , |

我希望人们可以走进一个电话亭，给朋友打电话，

[ænd; ənd] [ðen] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['pɪktʃər] [pleɪt] ,

| and | then | switch | on | the | picture | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转变 | 在 | 这 | 图片 | 盘子 | , |

然后打开感光板，

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| so | he | can | see | his | friend | as | well | as | talk | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 能 | 看 | 他的 | 朋友 | 作为 | 出色地 | 作为 | 讲话 | 到 | 他 | . |

这样他既能见到朋友，又能和他交谈。

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [pleɪt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

| I | want | this | plate | to | be | like | a | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 这 | 盘子 | 到 | 是 | 喜欢 | 一个 | 镜子 | , |

我希望这个盘子像镜子一样。

[soʊ] [ðæt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

| so | that | any | number | of | images | can | be | made | to | appear | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 任何 | 数字 | 的 | 图片 | 能 | 是 | 制成 | 到 | 出现 | 在 | 它 | . |

这样就可以在上面显示任意数量的图像。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

| In | that | way | it | can | be | used | over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 方式 | 它 | 能 | 是 | 用过的 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

这样就可以反复使用。

[ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

| In | fact | it | will | be | exactly | like | a | mirror | , | or | a | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 它 | 将要 | 是 | 确切地 | 喜欢 | 一个 | 镜子 | , | 或者 | 一个 | 望远镜 | . |

事实上，它就像一面镜子或一架望远镜。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr] [tuː] ['pɝːsənz] [meɪ] [biː; bi][ə'pɑːrt] [ðeɪ] [kæn; kən][bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

| No | matter | how | far | two | persons | may | be | apart | they | can | both | see | and | talk | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 远的 | 二 | 人 | 可能 | 是 | 除 | 他们 | 能 | 两个都 | 看 | 和 | 讲话 | 到 |

[wʌn] [ə'nʌðər] . "

| one | another | . | " |
|---|---|---|---|
| 一 | 其他 | . | " |

无论两个人相距多远，他们都能互相看到和交谈。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg]['kɑːntrækt] , [tɑːm] . "

| " | That's | a | big | contract | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 大的 | 合同 | , | 汤姆 | . | " |

“汤姆，那是一份大合同。”

" [jes] , [bʌt; bət] [juːv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

| " | Yes | , | but | you've | seen | that | it | can | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 你已经 | 已见 | 那 | 它 | 能 | 是 | 完毕 | . |

“是的，但你已经看到这是可以做到的。”

[ðen] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

| Then | another | thing | I | want | to | do | is | to | have | it | arranged | so | that | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 事物 | 我 | 想 | 到 | 做 | 是 | 到 | 有 | 它 | 安排 | 所以 | 那 | 我 | 能 |

[meɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ]['waɪər] . "

| make | a | photograph | of | a | person | over | a | wire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 照片 | 的 | 一个 | 人 | 超过 | 一个 | 金属丝 | . | " |

然后，我还想做另一件事，那就是安排好设备，以便我能隔着电线拍摄人的照片。

" ['miːnɪŋ] [wʌt] ? "
**" Meaning what ? "**
" 意义 什么 ? "

“什么意思？”

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] , [aɪ][kæn; kən][tɜːrn]
**" Meaning that if a certain person talks to me over the wire , I can turn**
" 意义 那 如果 一个 肯定 人 会谈 到 我 超过 这 金属丝 , 我 能 转动
[maɪ] [swɪtʃ] ,
**my switch ,**
我的 转变 ,

意思是说，如果某个人通过电话跟我说话，我就可以打开我的开关。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [ˌæpə'rætəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
**and get a picture of him here at my apparatus connected with my**
和 得到 一个 图片 的 他 这里 在 我的 设备 连接 和 我的
['telɪfoʊn] .
**telephone .**
电话 .

然后通过我连接电话的设备拍下他的照片。

[tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪl] ['mɪrli] [niːd] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
**To do that I'll merely need a sending apparatus at the other end of the**
到 做 那 患病的 仅仅 需要 一个 发送 设备 在 这 其他 结尾 的 这
['telɪfoʊn] [laɪn] - - [nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [mə'ʃiːn] . "
**telephone line - - not a receiving machine . "**
电话 线 - - 不是 一个 接收 机器 . "

为此，我只需要电话线另一端的发送设备——不需要接收设备。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd]
**" Could you arrange it so that the person who was talking to you would**
" 可以 你 安排 它 所以 那 这 人 WHO 曾是 说 到 你 会
[hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['teɪkən] ['weðər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ?
**have his picture taken whether he wanted it or not ?**
有 他的 图片 已采取 无论 他 通缉 它 或者 不是 ?

“你能安排一下，不管跟你说话的人是否愿意，都要给他拍张照片吗？”

" [æskt] [ned] .
**" asked Ned .**
" 问 内德 .

“内德问道。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] , " [spoʊk] [tɑːm] , ['θɔːtfəli] .
**" Yes , it might be done , " spoke Tom , thoughtfully .**
" 是的 , 它 可能 是 完毕 , " 辐 汤姆 , 深思熟虑 .

“是的，也许可以做到，”汤姆若有所思地说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [pleɪt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] , [ænd; ənd]
**" I could conceal the sending plate somewhere in the telephone booth , and**
" 我 可以 隐藏 这 发送 盘子 某处 在 这 电话 展位 , 和
[ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['prɑːpər] [laɪt] ,
**arrange the proper light ,**
安排 这 恰当的 光 ,

“我可以将发送板隐藏在电话亭的某个地方，并安排合适的照明，

[aɪ] [sə'poʊz] . "
**I suppose . "**
我 认为 . "

我想。”

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , " [went] [ɑːn] [ned] .
" That might be a good way in which to catch a criminal , " went on Ned .
" 那 可能 是 一个 好的 方式 在 哪个 到 抓住 一个 刑事 , " 去 在 内德 .

“这或许是抓捕罪犯的好办法，”内德继续说道。

" ['ɔːf(ə)n] [krʊks] [kɔːl] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] .
" Often crooks call up on the telephone , but they know they are safe .
" 经常 骗子 称呼 向上 在 这 电话 , 但 他们 知道 他们 是 安全的 .

“骗子经常打电话，但他们知道自己很安全。”

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] - - [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [hɪr] [ðem; ðəm] .
The authorities can't see them - - they can only hear them .
这 当局 不能 看 他们 - - 他们 能 仅有的 听到 他们 .

当局看不到他们，只能听到他们的声音。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪfəʊnɪŋ] - - "
Now if you could get a photograph of them while they were telephoning - - "
现在 如果 你 可以 得到 一个 照片 的 他们 尽管 他们 是 电话 - - "

如果你能拍到他们打电话时的照片——”

" [aɪ] [siː] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" I see ! " cried Tom , excitedly .
" 我 看 ! " 哭 汤姆 , 兴奋地 .

“我明白了！”汤姆兴奋地喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] !
" That's a great idea !
" 那就是 一个 伟大的 主意 !

“真是个好主意！”

[aɪl] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] , [ned] .
I'll work on that , Ned .
患病的 工作 在 那 , 内德 .

我会努力的，内德。

" [ænd; ənd] , [ɔːl] [ɪn'θuːziæzəm] , [tɑːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [nuː] [skiːmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['foʊtoʊ]
" And , all enthusiasm , Tom began to plan new schemes with his photo
" 和 , 全部 热情 , 汤姆 开始 到 计划 新的 方案 和 他的 照片
['telɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

于是，汤姆兴致勃勃地开始用他的拍照电话策划新的计划。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] .
The young inventor did not forget his promise to help Mrs . Damon .
这 年轻的 发明者 做过 不是 忘记 他的 承诺 到 帮助 太太 . 达蒙 .

这位年轻的发明家没有忘记他帮助达蒙夫人的承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['werəbaʊts] .
But he could get absolutely no clew to her husband's whereabouts .
但 他 可以 得到 绝对地 不 线索 到 她 丈夫的 下落 .

但他完全无法得知她丈夫的下落。

['mɪstər] . ['deɪmən] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .
Mr . Damon had completely and mysteriously disappeared .
先生 . 达蒙 有 完全地 和 神秘地 消失 .

达蒙先生彻底神秘地消失了。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɑːrpərz] ,
His fortune , too , seemed to have been swallowed up by the sharpers ,
他的 财富 , 也 , 似乎 到 有 到过 吞咽 向上 经过 这 磨刀器 ,

他的财产似乎也被骗子们吞噬了。

[ðoʊ] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][tɑːm][kʊd; kəd] ['fæsn] [noʊ]['krɪmɪn(ə)l][ækts][ɑːn]['mɪstər] . [ 'piːtəz ] ,

| though | lawyers | engaged | by | Tom | could | fasten | no | criminal | acts | on | Mr | . | Peters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 律师 | 已订婚的 | 经过 | 汤姆 | 可以 | 系 | 不 | 刑事 | 行为 | 在 | 先生 | . | 彼得斯 | , |

虽然汤姆聘请的律师无法证明彼得斯先生有任何犯罪行为，

[huː] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌn'lɔːfl] .

| who | indignantly | denied | that | he | had | done | anything | unlawful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 愤慨地 | 否认 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | 任何事物 | 非法的 | . |

他愤慨地否认自己做了任何违法的事情。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

| If | he | had | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | , |

如果他有的话，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

| he | had | done | it | in | such | a | way | that | he | could | not | be | brought | to | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 它 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 带来 | 到 | 正义 | . |

他采取了某种手段，使他无法被绳之以法。

[ðə; ði][prə'moʊtər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'baʊt] - , [æz; əz] [wel] [gruːmd] [æz; əz]['evər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| The | promoter | was | still | about | Shopton | , | as | well | groomed | as | ever | , | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 启动子 | 曾是 | 仍然 | 关于 | - | , | 作为 | 出色地 | 修剪过的 | 作为 | 曾经 | , | 和 | 他的 |

[roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ,

| rose | in | his | buttonhole | , |
|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 在 | 他的 | 纽扣孔 | , |

那位推广人依然在肖普顿附近，一如既往地衣着考究，胸前别着一朵玫瑰。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] .

| and | wearing | his | silk | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 他的 | 丝绸 | 帽子 | . |

他戴着丝绸礼帽。

[hiː; hi] [stɪl] ['spiːdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [leɪk] - [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l]['moʊtər][boʊt] .

| He | still | speeded | up | and | down | Lake | Carlopa | in | his | powerful | motor | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 加速 | 向上 | 和 | 向下 | 湖 | - | 在 | 他的 | 强大的 | 发动机 | 船 | . |

他仍然驾驶着他那艘动力强劲的摩托艇在卡洛帕湖上飞驰。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [tɑːm] [swɪft] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

| But | he | gave | Tom | Swift | a | wide | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 给予 | 汤姆 | 迅速 | 一个 | 宽的 | 泊位 | . |

但他刻意与汤姆·斯威夫特保持距离。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] , [wen] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['foʊtoʊ]

| Late | one | night | , | when | Tom | and | Ned | had | been | working | at | the | new | photo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 一 | 夜晚 | , | 什么时候 | 汤姆 | 和 | 内德 | 有 | 到过 | 在职的 | 在 | 这 | 新的 | 照片 |

['telɪfoʊn] ,

| telephone | , |
|---|---|
| 电话 | , |

一天深夜，汤姆和内德正在研究新发明的照片电话时，

['æftər][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

| after | all | the | rest | of | the | household | had | retired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家庭 | 有 | 退休 | , |

等家里其他人都退休后，

[tɑːm] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| Tom | suddenly | looked | up | from | his | drawings | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 突然 | 看起来 | 向上 | 从 | 他的 | 图画 | 和 | 惊呼 | : |

汤姆突然从画画中抬起头，惊呼道：

" [wɒts] [ðæt] ? "
**" What's that ? "**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [wɒts] [wʌt] ? " [in'kwaiəd] [ned] .
**" What's what ? " inquired Ned .**
" 是什么 什么 ? " 询问 内德 .

“到底是怎么回事？”内德问道。

" [ðæt] [saʊnd] ?
**" That sound ?**
" 那 声音 ?

“那声音？”

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Don't you hear it ?**
不 你 听到 它 ?

你没听到吗?

['lɪs(ə)n] ! "
**Listen ! "**
听 ! "

听！”

" [its] [æn; ən] ['erʃɪp] - - ['meɪbi] [jɔːrz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkər] .
**" It's an airship - - maybe yours coming back ! " cried the young banker .**
" 它是 一个 飞艇 - - 或许 你的 未来 后退 ! " 哭 这 年轻的 银行家 .

“那是一艘飞艇——也许是你的飞艇要回来了！”年轻的银行家喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ned] [dɪd] [hɪr] , ['siːmɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] ,
**As he spoke Ned did hear , seemingly in the air above the house ,**
作为 他 辐 内德 做过 听到 , 似乎 在 这 空气 多于 这 房子 ,

就在他说话的时候，内德似乎听到了从房子上空传来的声音：

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [θrɑːbɪŋ] , ['pʌlseɪtɪŋ] [saʊnd] .
**a curious , throbbing , pulsating sound .**
一个 好奇的 , 悸动 , 脉动 声音 .

一种奇特的、悸动的、脉动的声音。

" [ðæts] [soʊ] !
**" That's so !**
" 那就是 所以 !

“正是如此！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['erʃɪp] ['moʊtər] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
**It is an airship motor ! " exclaimed Tom .**
它 是 一个 飞艇 发动机 ! " 惊呼 汤姆 .

“那是飞艇发动机！”汤姆惊呼道。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] !
**" Come on out !**
" 来 在 出去 !

出来吧!

" [tə'geðər] [ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] , [er] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][jɑːrd] , [ðə; ði]
**" Together they rushed from the house , but , ere they reached the yard , the**
" 一起 他们 匆忙 从 这 房子 , 但 , 埃雷 他们 达到 这 院子 , 这
[saʊnd] [hæd; həd] ['siːst] .
**sound had ceased .**
声音 有 停止 .

“他们一起冲出房子，但还没跑到院子里，声音就停止了。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
**They looked up into the sky , but could see nothing ,**
他们 看起来 向上 进入 这 天空 , 但 可以 看 没有什么 ,

他们抬头望向天空，却什么也看不到。

[ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .
**though the night was light from a full moon .**
尽管 这 夜晚 曾是 光 从 一个 满的 月亮 .

虽然夜空被一轮满月照亮。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .
**" I certainly heard it , " said Tom .**
" 我 当然 听到 它 , " 说 汤姆 .

“我当然听到了，”汤姆说。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [ə'sɜːrtɪd] [ned] .
**" So did I , " asserted Ned .**
" 所以 做过 我 , " 断言 内德 .

“我也是，”内德断言道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
**" But where is it now ?**
" 但 在哪里 是 它 现在 ?

但它现在在哪里呢?

" [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [wɜːrk] - ['bɪldɪŋz] .
**" They advanced toward the group of work - buildings .**
" 他们 先进的 朝向 这 团体 的 工作 - 建筑物 .

他们向那组工棚建筑群前进。

['sʌmθɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæŋər] , [kɔːt] ['nɛdz] [aɪz] .
**Something showing white in the moonlight , before the hangar , caught Ned's eyes .**
某物 显示 白色的 在 这 月光 , 前 这 机库 , 捕捉 内德的 眼睛 .

在月光下，机库前有一件白色的东西吸引了奈德的目光。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**" Look ! " he exclaimed .**
" 看 ! " 他 惊呼 .

“看！”他惊呼道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['erʃɪp] , [tɑːm] !
**" There's an airship , Tom !**
" 有 一个 飞艇 , 汤姆 !

“汤姆，那里有一艘飞艇！”

" [ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [ʃed] .
**" The two rushed over to the level landing place before the big shed .**
" 这 二 匆忙 超过 到 这 等级 降落 地方 前 这 大的 棚 .

两人冲到大棚前的平坦着陆点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rʌn] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
**And there , as if she had just been run out for a flight , was the**
和 那里 , 作为 如果 她 有 只是 到过 跑步 出去 为了 一个 航班 , 曾是 这
['iːg(ə)l] .
**Eagle .**
鹰 .

只见雄鹰就站在那里，仿佛刚刚被派出去飞行一般。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz] [mɪ'stɪrɪəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]
**She had come back in the night , as mysteriously as she had been taken**
她 有 来 后退 在 这 夜晚 , 作为 神秘地 作为 她 有 到过 已采取
[ə'weɪ] .
**away .**
离开 .

她夜里回来了，就像她当初被带走一样神秘。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] [sək'ses]
**Chapter XVI Success**
章 十六 成功

第十六章 成功

" [wel] , [ðɪs] [gets] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
**" Well , this gets me ! " exclaimed Tom .**
" 出色地 , 这 获得 我 ! " 惊呼 汤姆 .

“哎呀，这可真让我哭笑不得！”汤姆惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] [streɪndʒ] , " [ə'griːd] [ned] .
**" It sure is strange , " agreed Ned .**
" 它 当然 是 奇怪的 , " 同意 内德 .

“这确实很奇怪，”内德赞同道。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] ? "
**" How did she come here ? "**
" 如何 做过 她 来 这里 ? "

她是怎么来到这里的?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'loʊn] - - [ðæts] [ʃʊr] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .
**" She didn't come alone - - that's sure , " went on Tom .**
" 她 没有 来 独自的 - - 那就是 当然 , " 去 在 汤姆 .

“她肯定不是一个人来的，”汤姆接着说。

" ['sʌmwʌn] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] , [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
**" Someone brought her here , made a landing , and got away before we**
" 某人 带来 她 这里 , 制成 一个 降落 , 和 得到 离开 前 我们
[kʊd; kəd][get] [aʊt] .
**could get out .**
可以 得到 出去 .

“有人把她带到这里，降落后就逃走了，我们还没来得及离开。”

" [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [soʊ]
**" The two chums were standing near the Eagle , which had come back so**
" 这 二 朋友们 是 常设 靠近 这 鹰 , 哪个 有 来 后退 所以
[mɪ'stɪrɪəsli] .
**mysteriously .**
神秘地 .

“这两个伙伴站在雄鹰附近，雄鹰神秘地回来了。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['suːnər] [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [siːn] [huː] [brɔːt]
**" Just a couple of seconds sooner and we'd have seen who brought**
" 只是 一个 夫妻 的 秒 很快 和 我们会 有 已见 WHO 带来
[hɜːr; hər] [hɪr] ,
**her here ,**
她 这里 ,

“如果再早几秒钟，我们就能知道是谁把她带到这里来的了。”

" [went] [ɑːn][tɑːm] .
**" went on Tom .**
" 去 在 汤姆 .

汤姆继续说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen]
" But they must have shut off the motor some distance up , and then
" 但 他们 必须 有 关闭 离开 这 发动机 一些 距离 向上 , 和 然后
[ðeɪ] ['voʊlˌpleɪnd] [daʊn] .
they volplaned down .
他们 滑行 向下 .

“但他们肯定是在离地面一段距离的地方关闭了发动机，然后飞机就滑翔坠落了。”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
That's why we didn't hear them .
那就是 为什么 我们 没有 听到 他们 .

这就是我们没听到他们说话的原因。

" [ned] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['moʊtər] .
" Ned went over and put his hand on the motor .
" 内德 去 超过 和 放 他的 手 在 这 发动机 .

内德走过去，把手放在发动机上。

" [aʊtʃ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] .
" Ouch ! " he cried , jumping back .
" 哎哟 ! " 他 哭 , 跳 后退 .

“哎哟！”他叫了一声，跳了回去。

" [its] [hɑːt] ! "
" It's hot ! "
" 它是 热的 ! "

“很热！”

" ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiːz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [sed] [tɑːm] .
" Showing that she's been running up to within a few minutes ago , " said Tom .
" 显示 那 她是 到过 跑步 向上 到 之内 一个 很少 分钟 前 , " 说 汤姆 .

“这表明她几分钟前还在跑步，”汤姆说。

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] [ʃʊr] [dʌz] [get] [ˌem 'iː] .
" Well , as I said before , this sure does get me .
" 出色地 , 作为 我 说 前 , 这 当然 做 得到 我 .

“嗯，正如我之前所说，这确实让我很困惑。”

[fɜːrst] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [men] [teɪk] [maɪ] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] ,
First these mysterious men take my airship , and then they bring her back again ,
第一的 这些 神秘 男人 拿 我的 飞艇 , 和 然后 他们 带来 她 后退 再次 ,

这些神秘人先是劫走了我的飞艇，然后又把她带了回来。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
without so much as thanking me for the use of her . "
没有 所以 很多 作为 谢谢 我 为了 这 使用 的 她 . "

她甚至连句谢谢都没说。

" [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? " [æskt] [ned] .
" Who in the world can they be ? " asked Ned .
" WHO 在 这 世界 能 他们 是 ? " 问 内德 .

“他们到底是谁？”内德问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .
" I haven't the least idea .
" 我 还没有 这 至少 主意 .

我一点头绪都没有。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪf] [its] [æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] .
But I'm going to find out , if it's at all possible .
但 我是 去 到 寻找 出去 , 如果 它是 在 全部 可能的 .

但我会查清楚，看看是否可行。

[wiːl] [lʊk] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['eni] [kluːz]

| We'll | look | the | machine | over | in | the | morning | , | and | see | if | we | can | get | any | clews |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 这 | 机器 | 超过 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 任何 | 线索 |

.

:

.

我们明天早上会仔细检查一下机器，看看能不能找到什么线索。

[noʊ][juːz][ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] .

| No | use | in | doing | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 在 | 正在做 | 那 | 现在 | . |

现在这样做也没用了。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] . "

| Come | on | , | we'll | put | her | back | in | the | hangar | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 出色地 | 放 | 她 | 后退 | 在 | 这 | 机库 | . | " |

来吧，我们把她放回机库。

" [seɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | Say | ! | " | exclaimed | Ned | , | as | a | sudden | idea | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | ! | " | 惊呼 | 内德 | , | 作为 | 一个 | 突然 | 主意 | 来了 | 到 | 他 | . |

“说！”内德突然想到一个主意，惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]['mɪstər] . ['deimən] [huː] [hæd; həd][jʊr; jər] ['erʃɪp] ; [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "

| " | It | couldn't | be | Mr | . | Damon | who | had | your | airship | ; | could | it | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | 先生 | . | 达蒙 | WHO | 有 | 你的 | 飞艇 | ; | 可以 | 它 | , | 汤姆 | ? | " |

“不可能是达蒙先生拿走了你的飞艇吧，汤姆？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ? "

| Why | do | you | ask | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 问 | 那 | ? | " |

你为什么这么问?

" [wel] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

| " | Well | , | he | might | have | wanted | to | get | away | from | his | enemies | for | a | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 可能 | 有 | 通缉 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 他的 | 敌人 | 为了 | 一个 | 尽管 |

,

,

,

“嗯，他或许想暂时躲开他的敌人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] - - "

| and | he | might | have | taken | your | Eagle | , | and | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 有 | 已采取 | 你的 | 鹰 | , | 和 | - | - | " |

他可能已经带走了你的鹰，而且——”

" ['mɪstər] . ['deimən] ['wʊdnt] [treɪl] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊk] [əˈweɪ] [maɪ]

| " | Mr | . | Damon | wouldn't | trail | along | with | a | crowd | like | the | one | that | took | away | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达蒙 | 不会 | 踪迹 | 沿着 | 和 | 一个 | 人群 | 喜欢 | 这 | 一 | 那 | 采取 | 离开 | 我的 |

['erʃɪp] ,

| airship | , |
|---|---|
| 飞艇 | , |

“达蒙先生不会跟在一群夺走我飞艇的人后面走。”

" [sed] [tɑːm] , [dɪˈsaɪdɪdli] .

| " | said | Tom | , | decidedly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 汤姆 | , | 绝对地 | . |

“汤姆斩钉截铁地说。”

" [juːv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [ges] [ˈkʌmɪŋ] , [ned] .
**" You've got another guess coming , Ned .**
" 你已经 得到 其他 猜测 未来 , 内德 .

“你还得再猜一次，内德。”

[ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . "
**Mr . Damon had nothing to do with this . "**
先生 . 达蒙 有 没有什么 到 做 和 这 . "

达蒙先生与此事毫无关系。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æn; ən] [ˈerʃɪp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] . "
**" And yet the night he disappeared an airship was heard near his house . "**
" 和 然而 这 夜晚 他 消失 一个 飞艇 曾是 听到 靠近 他的 房子 . "

“然而，在他失踪的那晚，有人在他家附近听到了飞艇的声音。”

" [ðæts] [soʊ] .
**" That's so .**
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[wel] , [aɪ] [gɪv] [ʌp] .
**Well , I give up .**
出色地 , 我 给 向上 .

好吧，我放弃了。

[ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
**This is sure a mystery .**
这 是 当然 一个 神秘 .

这真是一个谜。

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
**We'll have a look at it in the morning .**
出色地 有 一个 看 在 它 在 这 早晨 .

我们明天早上会看一下。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [duː] , [ðoʊ] ,
**One thing I'll do , though ,**
一 事物 患病的 做 , 尽管 ,

不过，有一件事我一定会做。

[aɪl] [ˈtelɪfoʊn] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪmənz] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [hɜːrd]
**I'll telephone over to Mr . Damon's house and see if his wife has heard**
患病的 电话 超过 到 先生 . 达蒙的 房子 和 看 如果 他的 妻子 有 听到
[ˈeni] [nuːz] .
**any news .**
任何 消息 .

我打电话到达蒙先生家，问问他妻子有没有听到什么消息。

[aɪv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [kwaɪt] [ˈɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
**I've been doing that quite often of late , so she won't think anything of it .**
我已经 到过 正在做 那 相当 经常 的 晚的 , 所以 她 惯于 思考 任何事物 的 它 .

我最近经常这样做，所以她不会在意的。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈerʃɪp] .
**In that way we can find out if he had anything to do with my airship .**
在 那 方式 我们 能 寻找 出去 如果 他 有 任何事物 到 做 和 我的 飞艇 .

这样我们就能查明他是否与我的飞艇有关。

[bʌt; bət] [lets] [rʌn] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] [fɜːrst] .
**But let's run her into the shed first .**
但 我们来吧 跑步 她 进入 这 棚 第一的 .

但我们先把她赶进棚子里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]['kɑːkʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

| " | This | was | done | , | and | Koku | , | the | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 国 | , | 这 | 巨大的 | , |

“事情就这样办成了，巨人科库……”

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ə'nʌðər] [θeft] .

| was | sent | to | sleep | in | the | hangar | to | guard | against | another | theft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发送 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 机库 | 到 | 警卫 | 反对 | 其他 | 盗窃 | . |

被派到机库过夜，以防止再次发生盗窃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [men] , [wʌns] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['erʃɪp]

| But | it | was | not | likely | that | the | mysterious | men | , | once | having | brought | the | airship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 可能 | 那 | 这 | 神秘 | 男人 | , | 一次 | 拥有 | 带来 | 这 | 飞艇 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

但这些神秘人不太可能在将飞艇带回来之后就……

[wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| would | come | for | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 来 | 为了 | 它 | 再次 | . |

还会再来。

[tɑːm] [kɔːld] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['deimən] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Tom | called | up | Mrs | . | Damon | on | the | telephone | , | but | there | was | no | news | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 称为 | 向上 | 太太 | . | 达蒙 | 在 | 这 | 电话 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 消息 | 的 | 这 |

['mɪsɪŋ] [mæn] .

| missing | man | . |
|---|---|---|
| 丢失的 | 男人 | . |

汤姆打电话给达蒙太太，但还没有失踪男子的消息。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [suːn] .

| He | expressed | his | sympathy | , | and | said | he | would | come | and | see | her | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表达 | 他的 | 同情 | , | 和 | 说 | 他 | 会 | 来 | 和 | 看 | 她 | 很快 | . |

他表达了同情，并说他会尽快去看望她。

[hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['deimən][nɑːt][tuː; tə][get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

| He | told | Mrs | . | Damon | not | to | get | discouraged | , | adding | that | he | , | and | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 太太 | . | 达蒙 | 不是 | 到 | 得到 | 灰心 | , | 添加 | 那 | 他 | , | 和 | 其他的 | , |

他告诉达蒙夫人不要灰心，并补充说他和其他人

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

| were | doing | all | that | was | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 正在做 | 全部 | 那 | 曾是 | 可能的 | . |

我们尽了一切可能。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['deimən] , ['nætʃ(ə)rəli] , [dɪd] ['wɜːri] .

| But | , | in | spite | of | this | , | Mrs | . | Damon | , | naturally | , | did | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | , | 太太 | . | 达蒙 | , | 自然 | , | 做过 | 担心 | . |

尽管如此，达蒙夫人自然还是感到担忧。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

| The | next | morning | the | two | chums | inspected | the | airship | , | so | mysteriously | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 二 | 朋友们 | 检查 | 这 | 飞艇 | , | 所以 | 神秘地 | 返回 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

第二天早上，这两个伙伴检查了飞艇，结果发现飞艇神秘地回到了他们身边。

[pɑːrt]['æftər][pɑːrt] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

| Part | after | part | they | went | over | , | and | found | nothing | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 后 | 部分 | 他们 | 去 | 超过 | , | 和 | 成立 | 没有什么 | 错误的 | . |

他们逐一检查，没有发现任何问题。

[ðə; ði]['moʊtər][ræn] ['pɜːrfɪktli] ,
**The** **motor** **ran** **perfectly** **,**
这 发动机 跑 完美 ,

电机运转完美。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bent] [spoʊk][ɪn][ðə; ði]['lændɪŋ] [wiːlz] .
**and** **there** **was** **not** **so** **much** **as** **a** **bent** **spoke** **in** **the** **landing** **wheels** **.**
和 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 弯曲 辐 在 这 降落 车轮 .

起落架轮子连一根弯曲的辐条都没有。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][baɪ][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər]
**For** **all** **that** **could** **be** **told** **by** **an** **inspection** **of** **the** **craft** **she** **might** **never**
为了 全部 那 可以 是 讲述 经过 一个 检查 的 这 工艺 她 可能 绝不
[hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .
**have** **been** **out** **of** **the** **hangar** **.**
有 到过 出去 的 这 机库 .

从对这架飞机的检查结果来看，她可能从未离开过机库。

" [hə'loʊ] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd][tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [siːt] ,
**"** **Hello** **,** **here's** **something** **!** **"** **cried** **Tom** **,** **as** **he** **got** **up** **from** **the** **operator's** **seat** **,**
" 你好 , 这里是 某物 ! " 哭 汤姆 , 作为 他 得到 向上 从 这 操作员的 座位 ,

“喂，给你个东西！”汤姆一边喊着，一边从操作员座位上站了起来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['veriəs] [kən'troʊlz] .
**where** **he** **had** **taken** **his** **place** **to** **test** **the** **various** **controls** **.**
在哪里 他 有 已采取 他的 地方 到 测试 这 各种各样的 控制 .

他到位后，负责测试各种控制装置。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] .
**"** **What** **is** **it** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 什么 是 它 ? " 问 内德 .

“那是什么？”内德问道。

" [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
**"** **A** **button** **.**
" 一个 按钮 .

一个按钮。

[ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
**A** **queer** **sort** **of** **a** **button** **.**
一个 酷儿 种类 的 一个 按钮 .

一个奇特的按钮。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
**I** **never** **had** **any** **like** **that** **on** **my** **clothes** **,** **and** **I'm** **sure** **you** **didn't** **.**
我 绝不 有 任何 喜欢 那 在 我的 衣服 , 和 我是 当然 你 没有 .

我的衣服上从来没有过那样的东西，我相信你也没有。

[lʊk] ! " [ænd; ənd][tɑːm] [held] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['met(ə)l] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [dɪ'zaɪn] .
**Look** **!** **"** **and** **Tom** **held** **out** **a** **large** **,** **metal** **button** **of** **curious** **design** **.**
看 ! " 和 汤姆 握住 出去 一个 大的 , 金属 按钮 的 好奇的 设计 .

看！”汤姆举起一枚造型奇特的大金属纽扣。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][jʊr; jər]
**"** **It** **must** **have** **come** **off** **the** **coat** **of** **one** **of** **the** **men** **who** **had** **your**
" 它 必须 有 来 离开 这 外套 的 一 的 这 男人 WHO 有 你的
['erʃɪp] ,
**airship** **,**
飞艇 ,

“那东西肯定是从劫持你飞艇的某个人的外套上掉下来的。”

[tɑːm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**Tom , " said his chum .**
汤姆 , " 说 他的 密友 .

“汤姆，”他的朋友说道。

" [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
**" Save it .**
" 节省 它 .

保存它。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [kluː] . "
**You may find that it's a clew . "**
你 可能 寻找 那 它是 一个 线索 . "

你可能会发现这是一条线索。

" [aɪ] [wɪl] .
**" I will .**
" 我 将要 .

“我会。

[noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] .
**No telling what it may lead to .**
不 讲述 什么 它 可能 带领 到 .

谁也说不准这会导致什么后果。

[wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] .
**Well , I guess that's all we can find .**
出色地 , 我 猜测 那就是 全部 我们 能 寻找 .

好吧，我想这就是我们能找到的全部信息了。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
**" And it was .**
" 和 它 曾是 .

确实如此。

[bʌt; bət] [tɑːm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [kluː] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .
**But Tom little realized what a clew the button was going to be .**
但 汤姆 小的 已实现 什么 一个 线索 这 按钮 曾是 去 到 是 .

但汤姆丝毫没有意识到这个按钮会是多么重要的线索。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈlɜːrnɪd] [baɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] [ˈerʃɪp] ,
**Nothing more could be learned by staring at the returned airship ,**
没有什么 更多的 可以 是 学习 经过 凝视 在 这 返回 飞艇 ,

盯着返回的飞艇看，也看不出还有什么新东西。

[soʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
**so he and Ned went back to the house .**
所以 他 和 内德 去 后退 到 这 房子 .

于是他和内德回到了房子里。

[tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kənˈsɜːrn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
**Tom Swift had many things to do , but his chief concern was for the**
汤姆 迅速 有 许多 事物 到 做 , 但 他的 首席 忧虑 曾是 为了 这
[ˈfoʊtoʊ] [ˈtelɪfoʊn] .
**photo telephone .**
照片 电话 .

汤姆·斯威夫特有很多事情要做，但他最关心的是照相电话。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [səkˈses] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
**Now that he was near the goal of success he worked harder than ever .**
现在 那 他 曾是 靠近 这 目标 的 成功 他 工作 更难 比 曾经 .

如今他离成功越来越近，因此比以往任何时候都更加努力。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ned] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| The | idea | Ned | had | given | him | of | being | able | to | take | the | picture | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 内德 | 有 | 给定 | 他 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 拿 | 这 | 图片 | 的 | 一个 |

['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] - - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] - - [ə'piːld]

| person | at | the | instrument | - | - | without | the | knowledge | of | that | person | - | - | appealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 在 | 这 | 乐器 | - | - | 没有 | 这 | 知识 | 的 | 那 | 人 | - | - | 上诉 |

['strɔːŋli] [tuː; tə][tɑːm] .

| strongly | to | Tom | . |
|---|---|---|---|
| 强烈 | 到 | 汤姆 | . |

内德提出的在不被当事人知晓的情况下拍摄演奏乐器的人的照片的想法，深深吸引了汤姆。

" [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] !

| " | That's | going | to | be | a | valuable | invention | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 有价值的 | 发明 | ! |

“那将是一项非常有价值的发明！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| " | he | declared | , | but | little | he | knew | how | valuable | it | would | prove | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 声明 | , | 但 | 小的 | 他 | 知道 | 如何 | 有价值的 | 它 | 会 | 证明 | 到 | 他 |

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] .

| and | to | others | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 其他的 | . |

“他当时这样说道，但他却丝毫没有意识到这对他和其他人来说会有多么宝贵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [nuː] [ˌæpə'rætəs] .

| It | was | about | a | week | later | when | Tom | was | ready | to | try | the | new | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 一个 | 星期 | 之后 | 什么时候 | 汤姆 | 曾是 | 准备好 | 到 | 尝试 | 这 | 新的 | 设备 | . |

大约一周后，汤姆准备试用这台新设备。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] ['dɪfrənt] [pleɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['waɪərɪŋ]

| Meanwhile | he | had | prepared | different | plates | , | and | had | changed | his | wiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 他 | 有 | 准备 | 不同的 | 盘子 | , | 和 | 有 | 已更改 | 他的 | 接线 |

['sɪstəm] .

| system | . |
|---|---|
| 系统 | . |

与此同时，他准备了不同的电路板，并更换了线路系统。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['nʌθɪŋ] [nuː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

| In | the | days | that | had | passed | nothing | new | had | been | learned | concerning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 那 | 有 | 通过了 | 没有什么 | 新的 | 有 | 到过 | 学习 | 有关 | 这 |

['werəbaʊts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] ,

| whereabouts | of | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 下落 | 的 | 先生 | . | 达蒙 | , |

过去几天里，关于达蒙先生的下落，没有任何新的消息。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['teɪkən] [ə'weɪ] ['tɑːmz] ['erʃɪp] .

| nor | of | the | men | who | had | so | mysteriously | taken | away | Tom's | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 所以 | 神秘地 | 已采取 | 离开 | 汤姆的 | 飞艇 | . |

也不是那些神秘地夺走汤姆飞艇的人。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] .

| All | was | in | readiness | for | the | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 这 | 审判 | . |

一切就绪，审判即将开始。

[tɑːm] [sent] [ned] [tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ['hæŋər] ,

| Tom | sent | Ned | to | the | booth | that | he | had | constructed | in | the | airship | hangar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 发送 | 内德 | 到 | 这 | 展位 | 那 | 他 | 有 | 建造 | 在 | 这 | 飞艇 | 机库 | , |

汤姆派内德去他搭建在飞艇机库里的那个小隔间。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| some | distance | away | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 距离 | 离开 | 从 | 这 | 房子 | . |

离房子有一段距离。

[ðə; ði] ['ʌðər] [buːθ] [tɑːm][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

| The | other | booth | Tom | had | placed | in | his | library | , | an | entirely | new | system | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 展位 | 汤姆 | 有 | 放置 | 在 | 他的 | 图书馆 | , | 一个 | 完全 | 新的 | 系统 | 的 |

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['biːɪŋ] [juːst] .

| wires | being | used | . |
|---|---|---|---|
| 电线 | 存在 | 用过的 | . |

汤姆在图书馆里设置的另一个展位，采用了一种全新的线路系统。

" [naʊ] [ned] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] , " [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðɪs] !

| " | Now | Ned | , | " | explained | Tom | , | " | the | idea | is | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 内德 | , | " | 解释 | 汤姆 | , | " | 这 | 主意 | 是 | 这 | ! |

“现在，内德，”汤姆解释说，“我的想法是这样的！”

[juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [buːθ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wʌn] ,

| You | go | into | that | booth | , | just | as | if | it | were | a | public | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 进入 | 那 | 展位 | , | 只是 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 民众 | 一 | , |

你走进那个隔间，就像走进一个公共隔间一样。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['regjələr] [weɪ] .

| and | ring | me | up | in | the | regular | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戒指 | 我 | 向上 | 在 | 这 | 常规的 | 方式 | . |

请按常规方式给我打电话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sentrəl] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .

| Of | course | we | haven't | a | central | here | , | but | that | doesn't | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 还没有 | 一个 | 中央 | 这里 | , | 但 | 那 | 不 | 事情 | . |

当然，我们这里没有中央办公室，但这无关紧要。

[naʊ] [waɪl] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| Now | while | I'm | talking | to | you | I | want | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 尽管 | 我是 | 说 | 到 | 你 | 我 | 想 | 到 | 看 | 你 | . |

现在我一边跟你说话，一边想见你。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

| You | don't | know | that | , | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 那 | , | 的 | 课程 | . | " |

你当然不知道这一点。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [waɪl] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| " | The | point | is | to | see | if | I | can | get | your | picture | while | you're | talking | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 观点 | 是 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 你的 | 图片 | 尽管 | 你是 | 说 | 到 | 我 | , |

“关键是看看我能不能在你跟我说话的时候拍到你的照片。”

[ænd; ənd][nɑːt][let][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

| and | not | let | you | know | a | thing | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 让 | 你 | 知道 | 一个 | 事物 | 关于 | 它 | . | " |

而且不会让你知道这件事。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "

| " | Think | you | can | do | it | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 你 | 能 | 做 | 它 | , | 汤姆 | ? | " |

“汤姆，你觉得你能做到吗？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

| " | I'm | going | to | try | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | . |

我打算试试。

[wiːl] [suːn] [noʊ] .
**We'll soon know .**
出色地 很快 知道 .

我们很快就会知道了。

[goʊ] [əˈhed] .
**Go ahead .**
去 前方 .

前进。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ned] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
**" A little later Ned was calling up his chum , as casually as he could ,**
" 一个 小的 之后 内德 曾是 呼叫 向上 他的 密友 , 作为 随意地 作为 他 可以 ,
['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**under the circumstances .**
在下面 这 情况 .

“过了一会儿，内德尽可能轻松地给他的朋友打了个电话。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [kɔːld] [tɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**" All right ! " called Tom to his chum .**
" 全部 正确的 ! " 称为 汤姆 到 他的 密友 .

“好！”汤姆对他的朋友喊道。

" [stɑːrt] [ɪn] [ænd; ənd] [tɔːk] .
**" Start in and talk .**
" 开始 在 和 讲话 .

开始说话吧。

[seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] - - [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
**Say anything you like - - it doesn't matter .**
说 任何事物 你 喜欢 - - 它 不 事情 .

你想说什么就说什么——没关系。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] .
**I want to see if I can get your picture .**
我 想 到 看 如果 我 能 得到 你的 图片 .

我想看看能不能弄到你的照片。

[ɪz] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [buːθ] ? "
**Is the light burning in your booth ? "**
是 这 光 燃烧 在 你的 展位 ? "

你展位上的灯亮着吗?

" [jes] , [tɑːm] . "
**" Yes , Tom . "**
" 是的 , 汤姆 . "

“是的，汤姆。”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] . [goʊ] [əˈhed] .
**" All right then . Go ahead .**
" 全部 正确的 然后 . 去 前方 .

“好吧，那就开始吧。”

" [ned] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] - - [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
**" Ned talked of the weather - - of anything .**
" 内德 谈话 的 这 天气 - - 的 任何事物 .

“内德谈论天气——谈论任何事情。”

['miːnwaɪl] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .
**Meanwhile Tom was busy .**
同时 汤姆 曾是 忙碌的 .

与此同时，汤姆正忙着呢。

[kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [bu:θ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ned] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sendɪŋ] [pleɪt] .

| **Concealed** | **in** | **the** | **booth** | **occupied** | **by** | **Ned** | **was** | **a** | **sending** | **plate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗 | 在 | 这 | 展位 | 占领 | 经过 | 内德 | 曾是 | 一个 | 发送 | 盘子 | . |

内德所在的隔间里藏着一个发送盘。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [ən'les] [wʌn] [nu:] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

| **It** | **could** | **not** | **be** | **seen** | **unless** | **one** | **knew** | **just** | **where** | **to** | **look** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 | 除非 | 一 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 到 | 看 | 为了 | 它 | . |

除非知道该去哪里找，否则是看不到它的。

[ɪn] ['tɑ:mz] [bu:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [pleɪt] .

| **In** | **Tom's** | **booth** | **was** | **a** | **receiving** | **plate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 汤姆的 | 展位 | 曾是 | 一个 | 接收 | 盘子 | . |

汤姆的摊位上放着一个接收板。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] .

| **The** | **experiment** | **did** | **not** | **take** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | . |

实验并没有花费很长时间。

['prez(ə)ntli] [tɑ:m] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ned] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [steɪ] [ðer; ðər][noʊ] [lɔ:ŋgər] .

| **Presently** | **Tom** | **called** | **to** | **Ned** | **that** | **he** | **need** | **stay** | **there** | **no** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 汤姆 | 称为 | 到 | 内德 | 那 | 他 | 需要 | 停留 | 那里 | 不 | 更长 | . |

这时，汤姆叫住了内德，告诉他不用再待在那里了。

" [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , " [ænd; ənd] [wi:l] [də'vɛləp] [ðɪs] [pleɪt] .

| **"** | **Come** | **on** | **to** | **the** | **house** | **,** | **"** | **invited** | **the** | **young** | **inventor** | **,** | **"** | **and** | **we'll** | **develope** | **this** | **plate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 到 | 这 | 房子 | , | " | 受邀 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | " | 和 | 出色地 | 发展 | 这 | 盘子 | . |

“来我家吧，”这位年轻的发明家邀请道，“我们一起来研发这个盘子。”

" [fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [də'vɛləp] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [pleɪt] ,

| **"** | **For** | **in** | **this** | **system** | **it** | **was** | **necessary** | **to** | **develope** | **the** | **receiving** | **plate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 在 | 这 | 系统 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 发展 | 这 | 接收 | 盘子 | , |

“因为在这个系统中，必须开发接收板，

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [ˌfoʊtə'græfɪk] [wʌn] .

| **as** | **is** | **done** | **with** | **an** | **ordinary** | **photographic** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 完毕 | 和 | 一个 | 普通的 | 摄影 | 一 | . |

就像使用普通照相机一样。

[tɑ:m] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

| **Tom** | **wanted** | **a** | **permanent** | **record** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 通缉 | 一个 | 永恒的 | 记录 | . |

汤姆想要一份永久记录。

['i:gərli] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

| **Eagerly** | **the** | **chums** | **in** | **the** | **dark** | **room** | **looked** | **down** | **into** | **the** | **tray** | **containing** | **the** | **plate** | **and** | **the** | **developing** | **solution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 这 | 朋友们 | 在 | 这 | 黑暗的 | 房间 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 托盘 | 包含 | 这 | 盘子 | 和 | 这 | 发展 | 解决方案 | . |

暗室里的伙伴们迫不及待地向下望去，看到了盛放着显影液和显影片的托盘。

" ['sʌmθɪŋz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ! " [kraɪd] [ned] , ['i:gərli] .

| **"** | **Something's** | **coming** | **out** | **!** | **"** | **cried** | **Ned** | **,** | **eagerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某样东西 | 未来 | 出去 | ! | " | 哭 | 内德 | , | 急切地 | . |

“有东西要出来了！”内德急切地喊道。

" [jes] !
**" Yes !**
" 是的 !

“是的!

[ænd; ənd] [its] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
**And it's you ! " exclaimed Tom .**
和 它是 你 ! " 惊呼 汤姆 .

“是你!”汤姆惊呼道。

" [siː] , [ned] , [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
**" See , Ned , I got your picture over the telephone .**
" 看 , 内德 , 我 得到 你的 图片 超过 这 电话 .

“你看，内德，我通过电话拍到了你的照片。”

[sək'ses] !
**Success !**
成功 !

成功!

[aɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] !
**I've struck it !**
我已经 击 它 !

我击中它了!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [jet] !
**This is the best yet !**
这 是 这 最好的 然而 !

这是目前为止最好的!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [keɪm] [aʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pleɪnli] ,
**" At that moment , as the picture came out more and more plainly ,**
" 在 那 片刻 , 作为 这 图片 来了 出去 更多的 和 更多的 显然 ,

“就在那时，随着事情的真相越来越清晰，

['sʌmwʌn] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] .
**someone knocked on the door of the dark room .**
某人 敲门 在 这 门 的 这 黑暗的 房间 .

有人敲了敲黑暗房间的门。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .
**" Who is it ? " asked Tom .**
" WHO 是 它 ? " 问 汤姆 .

“是谁？”汤姆问道。

" - [tiː] - [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] .
**" Gen'man t ' see you , " said Eradicate .**
" - t - 看 你 , " 说 根除 .

“将军，很高兴见到你，”埃拉基特说道。

" [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mɪstɑː] [ 'piːtəz ] ! "
**" He say he come from Mistah Peters ! "**
" 他 说 他 来 从 先生 彼得斯 ! "

他说他来自彼得斯先生那里!

" ['mɪstər] . [ 'piːtəz ] - - [ðæt] ['ræskəli] [prə'moʊtər] ! " ['wɪspəd] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**" Mr . Peters - - that rascally promoter ! " whispered Tom to his chum .**
" 先生 . 彼得斯 - - 那 赖皮 启动子 ! " 低声说道 汤姆 到 他的 密友 .

“彼得斯先生——那个无赖推销员！”汤姆低声对他的朋友说。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
**" What does this mean ?**
" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['mesɪdʒ]
**" Chapter XVII The Mysterious Message**
" 章 十七 这 神秘 信息

第十七章 神秘信息

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ['streɪndʒli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]
**Tom Swift and his chum looked at one another strangely for a moment in**
汤姆 迅速 和 他的 密友 看起来 在 一 其他 奇怪的 为了 一个 片刻 在
[ðə; ði][dɪm] ,
**the dim ,**
这 暗淡 ,

汤姆·斯威夫特和他的朋友在昏暗的灯光下奇怪地对视了一会儿。

[red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] .
**red light of the dark room .**
红色的 光 的 这 黑暗的 房间 .

黑暗房间里亮起红光。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [spoʊk] :
**Then the young inventor spoke :**
然后 这 年轻的 发明者 辐 :

然后，这位年轻的发明家开口说道：

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
**" I'm not going to see him .**
" 我是 不是 去 到 看 他 .

“我不会去看他。”

[tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ræd] ! "
**Tell him so , Rad ! "**
告诉 他 所以 , 辐射 ! "

告诉他，拉德！

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ]['sekənd] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
**" Hold on a second , " suggested Ned .**
" 抓住 在 一个 第二 , " 建议 内德 .

“等一下，”内德建议道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] .
**" Maybe you had better see him , Tom .**
" 或许 你 有 更好的 看 他 , 汤姆 .

“汤姆，你最好去见见他。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deɪmənz] [lɔːst] ['fɔːrtʃən] . "
**It may have something to with Mr . Damon's lost fortune . "**
它 可能 有 某物 到 和 先生 . 达蒙的 丢失的 财富 . "

这或许与达蒙先生失去的财富有关。

" [ðæts] [soʊ] !
**" That's so !**
" 那就是 所以 !

“正是如此！”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
**I didn't think of that .**
我 没有 思考 的 那 .

我没想到这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,
**And I may get a clew to his disappearance ,**
和 我 可能 得到 一个 线索 到 他的 消失 ,

我或许能找到他失踪的线索。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ 'pi:təz ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
**though I don't imagine Peters had anything to do with that .**
尽管 我 不 想象 彼得斯 有 任何事物 到 做 和 那 .

不过我并不认为彼得斯与此事有任何关系。

[weɪt] , [ræd] .
**Wait , Rad .**
等待 , 辐射 .

等等，拉德。

[tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] .
**Tell the gentleman I'll see him .**
告诉 这 绅士 患病的 看 他 .

请告诉这位先生我会去找他。

[dɪd][hi:; hi] [gɪv] ['eni] [neɪm] , [ræd] ? "
**Did he give any name , Rad ? "**
做过 他 给 任何 姓名 , 辐射 ? "

拉德，他有没有说出他的名字?

" ['jəz] , ['sɑ:] .
**" Yas , sah .**
" 亚斯 , 萨赫 .

“是的，先生。”

[hɪm; ɪm] [dʌn] [seɪ] [hɪm; ɪm] ['mɪstɑ:] ['bɔɪlən] . "
**Him done say him Mistah Boylan . "**
他 完毕 说 他 先生 博伊兰 . "

他说他是博伊兰先生。

" [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][wʌns] [bɪ'fɔ:r] ,
**" The same man who called to see me once before ,**
" 这 相同的 男人 WHO 称为 到 看 我 一次 前 ,

“就是之前来找过我的那个人，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ 'pi:təz ] , " ['mɜ:mɜd] [tɑ:m] .
**trying to get me to do some business with Peters , " murmured Tom .**
尝试 到 得到 我 到 做 一些 商业 和 彼得斯 , " 低声说道 汤姆 .

“想让我和彼得斯做点生意，”汤姆低声说道。

" ['veri] [wel] , [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] [fɪkst] .
**" Very well , I'll see him as soon as this picture is fixed .**
" 非常 出色地 , 患病的 看 他 作为 很快 作为 这 图片 是 固定的 .

“好的，等这张照片修好后我就去见他。”

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] , [ræd] .
**Tell him to wait , Rad .**
告诉 他 到 等待 , 辐射 .

拉德，让他等等。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tɑ:m] [went] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lər] [ə'weitid] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
**" A little later Tom went to where his caller awaited in the library .**
" 一个 小的 之后 汤姆 去 到 在哪里 他的 呼叫者 等待中 在 这 图书馆 .

过了一会儿，汤姆去了图书馆，他的来访者在那里等着他。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][plænz][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] ,
**This time there were no plans to be looked at ,**
这 时间 那里 是 不 计划 到 是 看起来 在 ,

这次没有任何计划需要查看。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] ['pepərz]

| the | young | inventor | having | made | a | practice | of | keeping | all | his | valuable | papers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 拥有 | 制成 | 一个 | 实践 | 的 | 保持 | 全部 | 他的 | 有价值的 | 文件 |

[ lɔkt ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] .

| locked | in | a | safe | . |
|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 在 | 一个 | 安全的 | . |

这位年轻的发明家一直习惯于把所有珍贵的文件都锁在保险箱里。

" [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ned] , " [tɑ:m][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| " | You | go | into | the | next | room | , | Ned | , | " | Tom | had | said | to | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 去 | 进入 | 这 | 下一个 | 房间 | , | 内德 | , | " | 汤姆 | 有 | 说 | 到 | 他的 | 密友 | . |

“你到隔壁房间去，内德，”汤姆对他的好友说道。

" [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [sed] . "

| " | Leave | the | door | open | , | so | you | can | hear | what | is | said | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 这 | 门 | 打开 | , | 所以 | 你 | 能 | 听到 | 什么 | 是 | 说 | . | " |

“把门开着，这样你就能听到他们在说什么。”

" [waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] ?

| " | Why | , | do | you | think | there'll | be | trouble | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 做 | 你 | 思考 | 将会 | 是 | 麻烦 | ? |

“你觉得会有麻烦吗？”

['meɪbi] [wi:d] ['betər] [hæv; həv]['kɑ:kʊ][ɑ:n][hænd][tu:; tə] - - "

| Maybe | we'd | better | have | Koku | on | hand | to | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我们会 | 更好的 | 有 | 国 | 在 | 手 | 到 | - | - | " |

或许我们最好让Koku在场——”

" [oʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [læft] [tɑ:m] .

| " | Oh | , | no | , | nothing | like | that | , | " | laughed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 没有什么 | 喜欢 | 那 | , | " | 笑了 | 汤姆 | . |

“哦，不，不是那样的，”汤姆笑着说。

" [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒts] [sed] [soʊ] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,

| " | I | just | want | you | to | listen | to | what's | said | so | , | if | need | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 想 | 你 | 到 | 听 | 到 | 是什么 | 说 | 所以 | , | 如果 | 需要 | 是 | , |

“我只是希望你们认真听我说的话，所以，如果需要的话，

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['leɪtər] .

| you | can | be | a | witness | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 是 | 一个 | 证人 | 之后 | . |

你以后可以出庭作证。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [trʌst] [ 'pi:təz ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] .

| I | don't | know | what | their | game | is | , | but | I | don't | trust | Peters | and | his | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 他们的 | 游戏 | 是 | , | 但 | 我 | 不 | 相信 | 彼得斯 | 和 | 他的 | 人群 | . |

我不知道他们的意图是什么，但我并不信任彼得斯和他的同伙。

[ðeɪ] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['pætnts] ,

| They | may | want | to | get | control | of | some | of | my | patents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 想 | 到 | 得到 | 控制 | 的 | 一些 | 的 | 我的 | 专利 | , |

他们可能想获得我的一些专利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][sʌm; səm] [ˌʌndər'hændɪd] [wɜ:rk] .

| and | they | may | try | some | underhanded | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 尝试 | 一些 | 卑鄙的 | 工作 | . |

他们可能会采取一些不正当的手段。

[ɪf] [ðeɪ] [du:][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] . "

| If | they | do | I | want | to | be | in | a | position | to | stop | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做 | 我 | 想 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 停止 | 他们 | . | " |

如果他们真的这么做，我希望自己能够阻止他们。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| " | All | right | , | " | agreed | Ned | , | and | he | took | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 同意 | 内德 | , | 和 | 他 | 采取 | 他的 | 地方 | . |

“好吧，”内德同意道，然后站到了自己的位置上。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɔɪlənz] ['erənd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sen'seɪʃən(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

| But | Mr | . | Boylan's | errand | was | not | at | all | sensational | , | it | would | seem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 博伊兰的 | 差事 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 轰动一时 | , | 它 | 会 | 似乎 | . |

但博伊兰先生的这次差事似乎一点也不引人注目。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][tɑːm] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəntli] ,

| He | bowed | to | Tom | , | perhaps | a | little | distantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞠躬 | 到 | 汤姆 | , | 也许 | 一个 | 小的 | 遥远地 | , |

他向汤姆鞠了一躬，或许有些疏远。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['pɑːrtɪd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] .

| for | they | had | not | parted | the | best | of | friends | on | a | former | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 不是 | 分手了 | 这 | 最好的 | 的 | 朋友们 | 在 | 一个 | 以前的 | 场合 | . |

因为他们之前并没有因为某种原因而分道扬镳，那时他们还是最好的朋友。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['bɔɪlən] .

| " | I | suppose | you | are | surprised | to | see | me | , | " | began | Mr | . | Boylan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 是 | 惊讶 | 到 | 看 | 我 | , | " | 开始 | 先生 | . | 博伊兰 | . |

“我想你见到我很惊讶吧，”博伊兰先生开口说道。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [tɑːm] [sed] , ['kɑːmli] .

| " | Well | , | I | am | , | to | tell | the | truth | , | " | Tom | said | , | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 是 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | " | 汤姆 | 说 | , | 平静地 | . |

“说实话，我的确是，”汤姆平静地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪər] , ['mɪstər] . [ 'piːtəz ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]

| " | I | am | here | at | the | request | of | my | employer | , | Mr | . | Peters | , | " | went | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这里 | 在 | 这 | 要求 | 的 | 我的 | 雇主 | , | 先生 | . | 彼得斯 | , | " | 去 | 在 | 这 |

['kɔːlər] .

| caller | . |
|---|---|
| 呼叫者 | . |

“我是应雇主彼得斯先生的要求来的，”来电者继续说道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] ['erʃɪp] ,

| " | He | says | he | is | forming | a | new | and | very | powerful | company | to | exploit | airships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 他 | 是 | 成型 | 一个 | 新的 | 和 | 非常 | 强大的 | 公司 | 到 | 开发 | 飞艇 | , |

“他说他正在组建一家实力雄厚的新公司，专门开发飞艇业务。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌriːkən'sɪdər] [jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt]

| and | he | wants | to | know | whether | you | would | not | reconsider | your | determination | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想要 | 到 | 知道 | 无论 | 你 | 会 | 不是 | 重新考虑 | 你的 | 决心 | 不是 |

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| to | let | him | do | some | business | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 他 | 做 | 一些 | 商业 | 为了 | 你 | . | " |

他想知道您是否会重新考虑不让他为您做生意的决定。

" [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .

| " | No | , | I'm | afraid | I | don't | care | to | go | into | anything | like | that | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 害怕的 | 我 | 不 | 关心 | 到 | 去 | 进入 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“不，恐怕我不想涉足这类事情，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [prə'siːdid] ['mɪstər] . ['bɔɪlən] , ['iːgərli] .

| " | It | would | be | a | good | thing | for | you | , | " | proceeded | Mr | . | Boylan | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 你 | , | " | 继续 | 先生 | . | 博伊兰 | , | 急切地 | . |

“这对你来说是件好事，”博伊兰先生急切地说道。

" ['mɪstər] . [ 'pi:təz ] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kə'mænd] [lɑ:rdʒ] ['kæpɪt(ə)l] ,

| " | Mr | . | Peters | is | able | to | command | large | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 彼得斯 | 是 | 有能力的 | 到 | 命令 | 大的 | 首都 | , |

彼得斯先生能够掌控大量资金，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [pər'mɪt] [ðə; ðɪ] [ju:z] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['erʃɪp] - - [ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - -

| and | if | you | would | permit | the | use | of | your | airships | - | - | or | one | of | them | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 会 | 允许 | 这 | 使用 | 的 | 你的 | 飞艇 | - | - | 或者 | 一 | 的 | 他们 | - | - |

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] ,

| as | a | model | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 模型 | , |

如果您允许我们使用您的飞艇——或者其中一艘——作为模型，

[ænd; ənd] [wʊd] ['su:pərvaɪz] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spekt]

| and | would | supervise | the | construction | of | others | , | we | could | confidently | expect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 监督 | 这 | 建造 | 的 | 其他的 | , | 我们 | 可以 | 自信地 | 预计 |

[lɑ:rdʒ] ['seɪlz] .

| large | sales | . |
|---|---|---|
| 大的 | 销售量 | . |

并且监督其他人的建设，我们可以自信地期待大销售额。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:fɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fræŋk] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

| Thus | you | would | profit | , | and | I | am | frank | to | admit | that | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 你 | 会 | 利润 | , | 和 | 我 | 是 | 坦率 | 到 | 承认 | 那 | 这 | 公司 | , |

因此你会从中获利，而且我坦率地承认，该公司

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ 'pi:təz ] , ['ɔ:lsoʊ] , [wʊd] [meɪk] ['mʌni] .

| and | Mr | . | Peters | , | also | , | would | make | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 彼得斯 | , | 还 | , | 会 | 制作 | 钱 | . |

彼得斯先生也能从中获利。

['mɪstər] . [ 'pi:təz ] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] ['bɪznəs] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

| Mr | . | Peters | is | perfectly | free | to | confess | that | he | is | in | business | to | make | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 彼得斯 | 是 | 完美 | 自由的 | 到 | 承认 | 那 | 他 | 是 | 在 | 商业 | 到 | 制作 | 钱 | , |

彼得斯先生完全可以坦白说他做生意是为了赚钱。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] ['ʌðər] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| but | he | is | also | willing | to | let | others | share | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 还 | 愿意的 | 到 | 让 | 其他的 | 分享 | 和 | 他 | . |

但他同时也愿意与他人分享。

[kʌm] [naʊ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "

| Come | now | , | what | do | you | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 现在 | , | 什么 | 做 | 你 | 说 | ? | " |

来吧，你怎么说?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,

| " | I | am | sorry | , | but | I | shall | have | to | say | the | same | thing | I | said | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | , | 但 | 我 | 将 | 有 | 到 | 说 | 这 | 相同的 | 事物 | 我 | 说 | 前 | , |

“很抱歉，但我不得不重复之前说过的话。”

" [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .

| " | replied | Tom | . |
|---|---|---|---|
| " | 回复 | 汤姆 | . |

汤姆回答道。

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] !

| " | Nothing | doing | ! |
|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 正在做 | ! |

“什么也没做！”

" ['mɪstər] . ['bɔɪlən] [glɑ:nst] ['ræðər] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]

" Mr . Boylan glanced rather angrily at the young inventor , and then , with

" 先生 . 博伊兰 瞥了一眼 相当 愤怒地 在 这 年轻的 发明者 , 和 然后 , 和

[ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,

a shrug of his shoulders ,

一个 耸肩 的 他的 肩膀 ,

博伊兰先生颇为生气地瞥了那位年轻的发明家一眼，然后耸了耸肩，

[ri'mɑ:kt] :

remarked :

评论 :

评论道：

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" Well , you have the say , of course .

" 出色地 , 你 有 这 说 , 的 课程 .

“当然，你有权发表意见。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['erʃɪp]

But I would like to remind you that this is going to be a very large airship

但 我 会 喜欢 到 提醒 你 那 这 是 去 到 是 一个 非常 大的 飞艇

['kʌmpəni] ,

company ,

公司 ,

但我还是要提醒各位，这将是一家规模非常大的飞艇公司。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [in'venʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪk'splɔɪtɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi] .

and if your inventions are not exploited some others will be .

和 如果 你的 发明 是 不是 被利用 一些 其他的 将要 是 .

即使你的发明没有得到充分利用，其他人的发明也会得到利用。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'pi:təz ]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['ɔ:fər] [hi:; hi] [wʊd]

And Mr . Peters also desired me to say that this is the last offer he would

和 先生 . 彼得斯 还 想要的 我 到 说 那 这 是 这 最后的 提供 他 会

[meɪk] [ju:; jʊ] . "

make you . "

制作 你 . "

彼得斯先生还让我转告你们，这是他给你们的最后报价了。

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑ:m] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

" Tell him , " said Tom , " that I am much obliged ,

" 告诉 他 , " 说 汤姆 , " 那 我 是 很多 有义务 ,

“告诉他，”汤姆说，“我非常感谢他。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but that I have no business that I can entrust to him .

但 那 我 有 不 商业 那 我 能 委托 到 他 .

但我没有可以委托他处理的生意。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] ['erʃɪp] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'fer] .

If he wishes to make some other type of airship , that is his affair .

如果 他 愿望 到 制作 一些 其他 类型 的 飞艇 , 那 是 他的 事务 .

如果他想制造其他类型的飞艇，那是他自己的事。

[gʊd] - [deɪ] .

Good - day .

好的 - 天 .

再会。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['bɔɪlən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tɑːm] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| " | As | Mr | . | Boylan | was | going | out | Tom | noticed | a | button | dangling | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 先生 | . | 博伊兰 | 曾是 | 去 | 出去 | 汤姆 | 注意到 | 一个 | 按钮 | 悬挂 | 从 | 这 |

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔlɚz] [koʊt] .

| back | of | his | caller's | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 他的 | 来电者的 | 外套 | . |

“博伊兰先生出门时，汤姆注意到他来访者的外套后面挂着一颗纽扣。”

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] ,

| It | hung | by | a | thread | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悬挂 | 经过 | 一个 | 线 | , |

它摇摇欲坠，岌岌可危。

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['soʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌtəweɪ] ['gɑːrmənt] .

| being | one | of | the | pair | usually | sewed | on | the | back | of | a | cutaway | garment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一 | 的 | 这 | 一对 | 通常 | 缝制的 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 剖面图 | 服装 | . |

通常是缝在露背服装背面的一对纽扣之一。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

| " | I | think | you | had | better | take | off | that | button | before | it | falls | , | " | suggested | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 有 | 更好的 | 拿 | 离开 | 那 | 按钮 | 前 | 它 | 瀑布 | , | " | 建议 | 汤姆 | . |

“我觉得你最好在它掉下来之前把那个纽扣取下来，”汤姆建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )

## 第7/9页

" [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [mætʃ] . "

| " | You | may | lose | it | , | and | perhaps | it | would | be | hard | to | match | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 失去 | 它 | , | 和 | 也许 | 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 匹配 | . | " |

“你可能会失去它，而且也许很难再找到与之匹敌的。”

" [ðæts] [soʊ] .

| " | That's | so | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | . |

“确实如此。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bɔɪlən] .

| Thank | you | ! | " | said | Mr | . | Boylan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | ! | " | 说 | 先生 | . | 博伊兰 | . |

“谢谢！”博伊兰先生说道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [staʊt] [tuː; tə][tɜːrn]

| He | tried | to | reach | around | and | get | it | , | but | he | was | too | stout | to | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 抵达 | 大约 | 和 | 得到 | 它 | , | 但 | 他 | 曾是 | 也 | 肥硕 | 到 | 转动 |

['iːzəli] ,

| easily | , |
|---|---|
| 容易地 | , |

他试图绕到后面去拿，但他太壮实了，转身很费劲。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] .

| especially | as | the | coat | was | tight | - | fitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 这 | 外套 | 曾是 | 紧的 | - | 配件 | . |

尤其是这件外套很紧身。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

| " | I'll | get | it | for | you | , | " | offered | Tom | , | as | he | pulled | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 它 | 为了 | 你 | , | " | 提供 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 拉 | 它 | 离开 | . |

“我来帮你拿，”汤姆一边说着，一边把东西取了下来。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['mɪsɪŋ] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | There | is | one | missing | , | though | , | " | he | said | , | as | he | handed | the | button | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一 | 丢失的 | , | 尽管 | , | " | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 递交 | 这 | 按钮 | 到 | 这 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

“不过还缺一个，”他一边说着，一边把纽扣递给了那人。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| And | then | Tom | started | as | he | saw | the | pattern | of | the | one | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 汤姆 | 开始 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 图案 | 的 | 这 | 一 | 在 | 他的 | 手 | . |

然后，汤姆看到手里那枚硬币的图案，顿时来了精神。

" [wʌn] [gɔːn] ?

| " | One | gone | ? |
|---|---|---|---|
| " | 一 | 已消失 | ? |

少了一个?

[ðæts] [tuː] [bæd] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['mɪstər] . ['bɔɪlən] .

| That's | too | bad | , | " | murmured | Mr | . | Boylan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 也 | 坏的 | , | " | 低声说道 | 先生 | . | 博伊兰 | . |

“那太可惜了，”博伊兰先生低声说道。

" [ðoʊz] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

| " | Those | buttons | were | imported | , | and | I | doubt | if | I | can | replace | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 按钮 | 是 | 进口 | , | 和 | 我 | 怀疑 | 如果 | 我 | 能 | 代替 | 他们 | . |

“那些按钮是进口的，我怀疑我能不能找到替代品。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ɑːd] . "

| They | are | rather | odd | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 奇怪的 | . | " |

他们挺古怪的。

" [jes] , " [ə'griːd] [tɑːm] , [geɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi] [stɪl] [held] .

| " | Yes | , | " | agreed | Tom | , | gazing | as | if | fascinated | at | the | one | he | still | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 同意 | 汤姆 | , | 凝视 | 作为 | 如果 | 着迷 | 在 | 这 | 一 | 他 | 仍然 | 握住 | . |

“是的，”汤姆同意道，目光仿佛被迷住了般地盯着他仍然握在手中的那个人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ɑːd] .

| " | They | are | rather | odd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 相当 | 奇怪的 | . |

他们相当古怪。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

| " | And | then | , | as | he | passed | it | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | 作为 | 他 | 通过了 | 它 | 超过 | , |

然后，当他把它递过来时，

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

| like | a | flash | it | came | to | him | where | he | had | seen | a | button | like | that | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 闪光 | 它 | 来了 | 到 | 他 | 在哪里 | 他 | 有 | 已见 | 一个 | 按钮 | 喜欢 | 那 | 前 | . |

他突然灵光一闪，想起自己以前在哪里见过类似的按钮。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['teɪkən] [ə'weɪ]

| He | had | found | it | in | his | airship | , | which | had | been | so | mysteriously | taken | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 它 | 在 | 他的 | 飞艇 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 神秘地 | 已采取 | 离开 |

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .

| and | returned | . |
|---|---|---|
| 和 | 返回 | . |

他是在他的飞艇里找到它的，那艘飞艇曾神秘地被带走又神秘地送回。

[tɑːm][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['bɔɪlən] [hæd; həd] [gɔːn] .

| Tom | could | hardly | restrain | his | impatience | until | Mr | . | Boylan | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 可以 | 几乎 | 抑制 | 他的 | 不耐烦 | 直到 | 先生 | . | 博伊兰 | 有 | 已消失 | . |

直到博伊兰先生离开，汤姆才勉强抑制住自己的不耐烦。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['bʌt(ə)n] ,

| The | young | inventor | had | half | a | notion | to | produce | the | other | button | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 一半 | 一个 | 概念 | 到 | 生产 | 这 | 其他 | 按钮 | , |

这位年轻的发明家隐约想到了制造另一种纽扣的办法。

['mætʃɪŋ] [ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [koʊt] ,

| matching | the | one | he | had | just | pulled | off | his | visitor's | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹配 | 这 | 一 | 他 | 有 | 只是 | 拉 | 离开 | 他的 | 访客 | 外套 | , |

和他刚才从访客外套上脱下来的那件一模一样。

[ænd; ənd] [tel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | tell | where | he | had | found | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 在哪里 | 他 | 有 | 成立 | 它 | . |

并告诉他是在哪里找到的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪm'self] [bæk] .

| But | he | held | himself | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 握住 | 他自己 | 后退 | . |

但他克制住了自己。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [fɜːrst] [tuː; tə] [ned] .

| He | wanted | to | talk | first | to | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 讲话 | 第一的 | 到 | 内德 | . |

他想先和内德谈谈。

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [keɪm] [ɪn] , [tɑːm] [kraɪd] :

| And | , | when | his | chum | came | in | , | Tom | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 他的 | 密友 | 来了 | 在 | , | 汤姆 | 哭 | : |

当他的朋友进来时，汤姆哭了：

" [ned] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| " | Ned | , | what | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

内德，你怎么看?

[aɪ] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [maɪ] ['erʃɪp] ! "

| I | know | who | had | my | airship | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | WHO | 有 | 我的 | 飞艇 | ! | " |

我知道是谁拿走了我的飞艇!

" [haʊ] ? " [æskt] [ned] , [ɪn] ['wʌndər] .

| " | How | ? | " | asked | Ned | , | in | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 问 | 内德 | , | 在 | 想知道 | . |

“怎么会这样？”内德惊奇地问道。

" [baɪ] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [kluː] !

| " | By | that | button | clew | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 那 | 按钮 | 线索 | ! |

“通过那个按钮线索！”

[jes] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] - - [ðeə(r)] [æz; əz] [ə'laɪk] [æz; əz] [twɪnz] !

| Yes | , | it's | the | same | kind | - | - | they're | as | alike | as | twins | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它是 | 这 | 相同的 | 种类 | - | - | 它们是 | 作为 | 同样 | 作为 | 双胞胎 | ! |

是的，是同一种——它们就像双胞胎一样!

" [ænd; ənd] [tɑːm] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] .

| " | and | Tom | brought | out | the | button | which | he | had | put | away | in | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤姆 | 带来 | 出去 | 这 | 按钮 | 哪个 | 他 | 有 | 放 | 离开 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

汤姆从桌子里拿出了他一直放在那里的纽扣。

" [siː] , ['bɔɪlən] [hæd; həd] [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

| " | See | , | Boylan | had | one | just | like | this | on | the | back | of | his | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 博伊兰 | 有 | 一 | 只是 | 喜欢 | 这 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 外套 | . |

“你看，博伊兰的外套背面也有一个一模一样的图案。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| The | other | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 丢失的 | . |

另一只不见了。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [maɪ] ['erʃɪp] ,

| Here | it | is | - | - | it | was | in | the | seat | of | my | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | - | - | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 座位 | 的 | 我的 | 飞艇 | , |

找到了——它就在我的飞艇座位上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [pʊld] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] .

| where | it | was | probably | pulled | off | as | he | moved | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 大概 | 拉 | 离开 | 作为 | 他 | 已搬 | 关于 | . |

很可能是他走动时被扯下来的。

[ned] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [kluː] [æt; ət] [læst] .

| Ned | , | I | think | I've | got | the | right | clew | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | , | 我 | 思考 | 我已经 | 得到 | 这 | 正确的 | 线索 | 在 | 最后的 | . |

内德，我想我终于找到正确的线索了。

" [ned] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| " | Ned | said | nothing | for | several | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 说 | 没有什么 | 为了 | 一些 | 秒 | . |

内德沉默了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['sloʊli] :

| Then | he | remarked | slowly | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 评论 | 缓慢地 | : |

然后他缓缓说道:

" [wel] , [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [wʌn] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] . "

| " | Well | , | Tom | , | it | proves | one | thing | ; | but | not | the | other | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 汤姆 | , | 它 | 证明 | 一 | 事物 | ; | 但 | 不是 | 这 | 其他 | . | " |

“嗯，汤姆，这只能证明一件事，但不能证明另一件事。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

| " | What | do | you | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " |

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [keɪm] [ɔːf] ['mɪstər] . ['bɔɪlənz]

| " | I | mean | that | it | may | be | perfectly | true | that | the | button | came | off | Mr | . | Boylan's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 完美 | 真的 | 那 | 这 | 按钮 | 来了 | 离开 | 先生 | . | 博伊兰的 |

[koʊt] ,

| coat | , |
|---|---|
| 外套 | , |

我的意思是，博伊兰先生外套上的纽扣脱落这件事，完全有可能是真的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | that | doesn't | prove | that | he | wore | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不 | 证明 | 那 | 他 | 穿着 | 它 | . |

但这并不能证明他穿过那件衣服。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][jʊr; jər]['iːg(ə)l] ,

| You | can | be | reasonably | sure | that | the | coat | was | having | a | ride | in | your | Eagle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 是 | 合理 | 当然 | 那 | 这 | 外套 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 骑 | 在 | 你的 | 鹰 | , |

你可以相当肯定，这件外套当时正搭乘你的鹰号飞机。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['bɔɪlən] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] ?

| but | was | Boylan | in | the | coat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 博伊兰 | 在 | 这 | 外套 | ? |

但博伊兰当时穿着那件外套吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "

| That's | the | question | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 问题 | . | " |

这就是问题所在。

" [ɪn][ðə; ði] [koʊt] ?

| " | In | the | coat | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 外套 | ? |

“在外套里？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

| Of | course | he | was | in | it | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 曾是 | 在 | 它 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“他当然参与其中了！”汤姆喊道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

| " | You | can't | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 是 | 当然 | . |

你无法确定。

['sʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] . "

| **Someone** | **may** | **have** | **borrowed** | **his** | **coat** | **to** | **take** | **a** | **midnight** | **ride** | **in** | **the** | **airship** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 可能 | 有 | 借来的 | 他的 | 外套 | 到 | 拿 | 一个 | 午夜 | 骑 | 在 | 这 | 飞艇 | . | " |

可能有人借了他的外套，准备半夜乘坐飞艇。

" ['mɪstər] . ['bɔɪlən] ['dʌznt] [lʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [lend] [hɪz; ɪz]

| **"** | **Mr** | **.** | **Boylan** | **doesn't** | **look** | **to** | **be** | **the** | **kind** | **of** | **a** | **man** | **who** | **would** | **lend** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 博伊兰 | 不 | 看 | 到 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 会 | 借 | 他的 |

[kloʊðz] ,

| **clothes** | **,** |
|---|---|
| 衣服 | , |

“博伊兰先生看起来不像那种会借衣服的人。”

" [riˈmɑːkt] [tɑːm] .

| **"** | **remarked** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 评论 | 汤姆 | . |

汤姆说道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

| **"** | **You** | **never** | **can** | **tell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | . |

谁也说不准。

['sʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

| **Someone** | **may** | **have** | **borrowed** | **it** | **without** | **his** | **knowledge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 可能 | 有 | 借来的 | 它 | 没有 | 他的 | 知识 | . |

可能有人未经他允许就借走了。

[juːd] ['betər] [goʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [sloʊ] , [tɑːm] . "

| **You'd** | **better** | **go** | **a** | **bit** | **slow** | **,** | **Tom** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 去 | 一个 | 少量 | 慢的 | , | 汤姆 | . | " |

汤姆，你最好慢点儿。

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ] [hæd; həd] .

| **"** | **Well** | **,** | **maybe** | **I** | **had** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 或许 | 我 | 有 | . |

“嗯，也许我曾经有过。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [kluː] , ['enihaʊ] .

| **But** | **it's** | **a** | **clew** | **,** | **anyhow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 一个 | 线索 | , | 无论如何 | . |

但无论如何，这算是一个线索。

" [ned] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

| **"** | **Ned** | **agreed** | **to** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 同意 | 到 | 这 | . |

内德同意了。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [koʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| **"** | **And** | **all** | **I've** | **got** | **to** | **do** | **is** | **to** | **find** | **out** | **who** | **was** | **in** | **the** | **coat** | **when** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 我已经 | 得到 | 到 | 做 | 是 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 外套 | 什么时候 | 它 |

[wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [maɪ] ['erʃɪp] ,

| **was** | **riding** | **about** | **in** | **my** | **airship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 骑术 | 关于 | 在 | 我的 | 飞艇 | , |

“我只需要查明是谁穿着那件外套，当时它正待在我的飞艇上。”

" [went] [ɑːn] [tɑːm] .

| **"** | **went** | **on** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 汤姆 | . |

汤姆继续说道。

" [jes] , " [sed] [ned] , " [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [juːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]
" Yes , " said Ned , " and then maybe you'll have some clew to the
" 是的 , " 说 内德 , " 和 然后 或许 你会 有 一些 线索 到 这
[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] . "
disappearance of Mr . Damon . "
消失 的 先生 . 达蒙 . "

“是的，”内德说，“这样或许你就能找到一些关于达蒙先生失踪的线索了。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Right you are !
" 正确的 你 是 !

你说得对！

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] ['bɪzi] ! "
Come on , let's get busy ! "
来 在 , 我们来吧 得到 忙碌的 ! "

来吧，咱们开始干活吧！

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ! " [læft] [ned] .
" As if we hadn't been busy all the while ! " laughed Ned .
" 作为 如果 我们 之前没有 到过 忙碌的 全部 这 尽管 ! " 笑了 内德 .

“好像我们这段时间就不忙似的！”内德笑着说。

" [aɪl] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [bæk] [suːn] . "
" I'll lose my place at the bank if I don't get back soon . "
" 患病的 失去 我的 地方 在 这 银行 如果 我 不 得到 后退 很快 . "

“如果我再不回去，我就要丢掉在银行的工作了。”

" [oʊ] , [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] - - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " ['ɝːdʒd] [tɑːm] .
" Oh , stay a little longer - - a few days , " urged Tom .
" 哦 , 停留 一个 小的 更长 - - 一个 很少 天 , " 敦促 汤姆 .

“哦，再待一段时间吧——就几天，”汤姆恳求道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [suːn] .
" I'm sure that something is going to happen soon .
" 我是 当然 那 某物 是 去 到 发生 很快 .

“我确信很快就会发生一些事情。”

['enihaʊ] [maɪ]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] [ɪz] [ə'baʊt] [pɝ'fɛktəd] .
Anyhow my photo telephone is about perfected .
无论如何 我的 照片 电话 是 关于 完善 .

总之，我的拍照电话已经基本完善了。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪm'pruːvmənt] . "
But I've just thought of another improvement . "
但 我已经 只是 想法 的 其他 改进 . "

但我刚刚想到另一个改进方法。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] , [ɔːr] ['foʊnəgræf] ,
" I'm going to arrange a sort of dictaphone , or phonograph ,
" 我是 去 到 安排 一个 种类 的 录音机 , 或者 留声机 ,

“我打算安排一台录音机或留声机之类的设备，

[soʊ][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [sez] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,
so I can get a permanent record of what a person says over the wire ,
所以 我 能 得到 一个 永恒的 记录 的 什么 一个 人 说道 超过 这 金属丝 ,

这样我就可以永久记录一个人通过电话所说的话。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | well | as | get | a | picture | of | him | saying | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 得到 | 一个 | 图片 | 的 | 他 | 说 | 它 | . |

还要拍一张他说这句话的照片。

[ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

| Then | everything | will | be | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一切 | 将要 | 是 | 完全的 | . |

到那时，一切就都完成了。

[ðɪs] [læst] [wəʊnt] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [mə'ʃiːnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [naʊ] ,

| This | last | won't | be | hard | to | do | , | as | there | are | several | machines | on | the | market | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 惯于 | 是 | 难的 | 到 | 做 | , | 作为 | 那里 | 是 | 一些 | 机器 | 在 | 这 | 市场 | 现在 | , |

最后一点并不难做到，因为现在市面上已经有好几台这样的机器了。

[fɔːr; fər] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

| for | preserving | a | record | of | telephone | conversations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 保存 | 一个 | 记录 | 的 | 电话 | 对话 | . |

用于保存电话通话记录。

[aɪl] [meɪk] [maɪn] [ə; eɪ] [bɪt] ['dɪfrənt] , [ðoʊ] . "

| I'll | make | mine | a | bit | different | , | though | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 矿 | 一个 | 少量 | 不同的 | , | 尽管 | . | " |

不过，我的做法会略有不同。

" [tɑːm] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] [ned] , [əd'maɪərɪŋli] .

| " | Tom | , | is | there | any | limit | to | what | you're | going | to | do | ? | " | asked | Ned | , | admiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 是 | 那里 | 任何 | 限制 | 到 | 什么 | 你是 | 去 | 到 | 做 | ? | " | 问 | 内德 | , | 钦佩地 | . |

“汤姆，你到底有没有底线啊？”内德钦佩地问道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [suːn] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] , " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| " | Oh | , | yes | , | I'm | going | to | stop | soon | , | and | retire | , | " | laughed | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我是 | 去 | 到 | 停止 | 很快 | , | 和 | 退休 | , | " | 笑了 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“哦，是的，我很快就要停止工作，退休了，”这位年轻的发明家笑着说。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

| After | talking | the | matter | over | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 说 | 这 | 事情 | 超过 | , |

经过一番商议，

[tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪkərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

| Tom | and | his | chum | decided | to | wait | a | day | or | so | before | taking | any | action | in | regard | to | the | button | clew | to | the | takers | of | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 密友 | 决定 | 到 | 等待 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | 前 | 采取 | 任何 | 行动 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 按钮 | 线索 | 到 | 这 | 接受者 | 的 | 这 | 飞艇 | . |

汤姆和他的伙伴决定等上一两天，再对指向飞艇劫匪的按钮线索采取任何行动。

['æftər] [ɔːl] , [noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] ['mɪstər] . ['deimən] ,

| After | all | , | no | great | harm | had | been | done | , | and | Tom | was | more | anxious | to | locate | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 不 | 伟大的 | 伤害 | 有 | 到过 | 完毕 | , | 和 | 汤姆 | 曾是 | 更多的 | 焦虑的 | 到 | 定位 | 先生 | . | 达蒙 | , |

毕竟，并没有造成什么大的损失，汤姆更急于找到达蒙先生。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz]['foʊtoʊ]

| and | try | to | get | back | his | fortune | , | as | well | as | to | perfect | his | photo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 后退 | 他的 | 财富 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 完美的 | 他的 | 照片 |

['telɪfoʊn] ,

| telephone | , |
|---|---|
| 电话 | , |

他试图重获财富，并完善他的拍照电话。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

| than | he | was | to | discover | those | who | had | helped | themselves | to | the | Eagle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 曾是 | 到 | 发现 | 那些 | WHO | 有 | 帮助 | 他们自己 | 到 | 这 | 鹰 | . |

他比发现那些擅自拿走雄鹰的人还要高兴。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪzi] [deɪz] , [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ə'tætʃmənt] .

| Tom | and | Ned | put | in | some | busy | days | , | arranging | the | phonograph | attachment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 放 | 在 | 一些 | 忙碌的 | 天 | , | 安排 | 这 | 留声机 | 依恋 | . |

汤姆和内德忙了好几天，安排好留声机附件的安装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ðə; ði]

| It | was | easy | , | compared | to | the | hard | work | of | sending | a | picture | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | , | 比较的 | 到 | 这 | 难的 | 工作 | 的 | 发送 | 一个 | 图片 | 超过 | 这 |

['waɪər] .

| wire | . |
|---|---|
| 金属丝 | . |

与通过电报发送图片的繁琐工作相比，这简直太容易了。

[ðeɪ] [peɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| They | paid | several | visits | to | Mrs | . | Damon | , | but | she | had | no | news | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有薪酬的 | 一些 | 访问 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | , | 但 | 她 | 有 | 不 | 消息 | 的 | 她 |

['mɪsɪŋ] ['hʌzbənd] ,

| missing | husband | , |
|---|---|---|
| 丢失的 | 丈夫 | , |

他们多次拜访达蒙太太，但她始终没有失踪丈夫的消息。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .

| and | , | as | the | days | went | by | , | she | suffered | more | and | more | under | the | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这 | 天 | 去 | 经过 | , | 她 | 遭受 | 更多的 | 和 | 更多的 | 在下面 | 这 | 拉紧 | . |

随着时间推移，她承受的压力越来越大。

['faɪnəli] ['tɑːmz] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fʊli] [kəm'pliːtɪd] .

| Finally | Tom's | new | invention | was | fully | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 汤姆的 | 新的 | 发明 | 曾是 | 完全 | 完全的 | . |

汤姆的新发明终于完全完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

| It | was | a | great | success | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 成功 | , |

非常成功，

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [sɪ'kjʊrd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,

| and | he | not | only | secured | pictures | of | Ned | and | others | over | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不是 | 仅有的 | 安全 | 图片 | 的 | 内德 | 和 | 其他的 | 超过 | 这 | 金属丝 | , |

他不仅通过窃听器获取了内德和其他人的照片，

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][wæks] ['sɪlɪndəz] , [tuː; tə][biː; bi]

| as | he | talked | to | them | , | but | he | imprinted | on | wax | cylinders | , | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 谈话 | 到 | 他们 | , | 但 | 他 | 印记 | 在 | 蜡 | 气缸 | , | 到 | 是 |

[ˌriːprə'djuːst] ['leɪtər] ,

| reproduced | later | , |
|---|---|---|
| 复制品 | 之后 | , |

他一边和他们交谈，一边把谈话内容印在蜡筒上，以便日后复制。

[ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] .
**the very things they said .**
这 非常 事物 他们 说 .

他们说的正是这些话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər]
**It was a day or so after he had demonstrated his new attachment for**
它 曾是 一个 天 或者 所以 后 他 有 已证明 他的 新的 依恋 为了
[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ,
**the first time ,**
这 第一的 时间 ,

大约在他第一次表现出这种新依恋之后的一天左右，

[ðæt] [tɑːm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][moʊst]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['deimən] .
**that Tom received a most urgent message from Mrs . Damon .**
那 汤姆 已收到 一个 最多 紧迫的 信息 从 太太 . 达蒙 .

汤姆收到达蒙太太发来的一条非常紧急的消息。

" [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] .
**" Tom , " she said , over the telephone , " I wish you would call .**
" 汤姆 , " 她 说 , 超过 这 电话 , " 我 希望 你 会 称呼 .

“汤姆，”她在电话里说，“我希望你能打电话来。”

['sʌmθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
**Something very mysterious has happened . "**
某物 非常 神秘 有 发生 . "

发生了一件非常神秘的事情。

" ['mɪstər] . ['deimən] ['hæznt] [kʌm] [bæk] ; [hæz; həz][hiː; hi] ? " [æskt] [tɑːm] ['iːgərli] .
**" Mr . Damon hasn't come back ; has he ? " asked Tom eagerly .**
" 先生 . 达蒙 还没有 来 后退 ; 有 他 ? " 问 汤姆 急切地 .

“达蒙先生还没回来，是吗？”汤姆急切地问道。

" [noʊ] - - [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] .
**" No - - but I wish I could say he had .**
" 不 - - 但 我 希望 我 可以 说 他 有 .

“不——但我希望我能说他做到了。”

[ðɪs] [kən'sɜːrnz] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .
**This concerns him , however .**
这 担忧 他 , 然而 .

但这让他感到担忧。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ? "
**Can you come ? "**
能 你 来 ? "

你能来吗?

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [raɪt] [ə'weɪ] .
**" I'll be there right away .**
" 患病的 是 那里 正确的 离开 .

“我马上就到。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːdi] ['mɑːnəpleɪn] [tɑːm] [suːn] [riːtʃt] ['wɔːtərfərd] .
**" In his speedy monoplane Tom soon reached Waterford .**
" 在 他的 迅速 单平面 汤姆 很快 达到 沃特福德 .

“汤姆驾驶着他的单翼飞机很快到达了沃特福德。”

[ned] [dɪd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
**Ned did not accompany him this time .**
内德 做过 不是 陪伴 他 这 时间 .

这次内德没有陪他一起去。

" [naʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['deimən] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| " | Now | what | is | it | , | Mrs | . | Damon | ? | " | asked | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么 | 是 | 它 | , | 太太 | . | 达蒙 | ? | " | 问 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“达蒙夫人，现在又是什么事呢？”年轻的发明家问道。

" [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] . "

| " | About | half | an | hour | before | I | called | you | , | " | she | said | , | " | I | received | a | mysterious | message | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | 我 | 称为 | 你 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我 | 已收到 | 一个 | 神秘 | 信息 | . | " |

“大约半小时前，我给你打电话，”她说，“我收到了一条神秘的信息。”

" [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] ['kwɪkli] .

| " | Who | brought | it | ? | " | asked | Tom | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 带来 | 它 | ? | " | 问 | 汤姆 | 迅速地 | . |

“谁带来的？”汤姆急忙问道。

" [noʊ][wʌn] .

| " | No | one | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | . |

“没有人。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

| It | came | over | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 超过 | 这 | 电话 | . |

是通过电话传来的。

['sʌmwʌn] , [huːz] [vɔɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [saɪn][ðə; ði][lænd]['pepərz] ,

| Someone | , | whose | voice | I | did | not | know | , | said | to | me | : | ' | Sign | the | land | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | , | 谁 | 嗓音 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 说 | 到 | 我 | : | - | 符号 | 这 | 土地 | 文件 | , |

一个我不认识的声音对我说：“签土地文件。”

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] . - "

| and | send | them | to | us | , | and | your | husband | will | be | released | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 他们 | 到 | 我们 | , | 和 | 你的 | 丈夫 | 将要 | 是 | 发布 | . | - | " |

把他们送来给我们，你丈夫就会被释放。

" [ðæt] ['mesɪdʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ? " [kraɪd][tɑːm] , [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | That | message | came | over | the | wire | ? | " | cried | Tom | , | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 信息 | 来了 | 超过 | 这 | 金属丝 | ? | " | 哭 | 汤姆 | , | 兴奋地 | . |

“那条消息是通过电报传过来的？”汤姆兴奋地喊道。

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['deimən] .

| " | Yes | , | " | answered | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“是的，”达蒙太太回答道。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

| " | Oh | , | I | am | so | frightened | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 是 | 所以 | 害怕 | ! |

“哦，我好害怕！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

| I | don't | know | what | to | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | ! |

我不知道该怎么办！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

| " | and | the | lady | burst | into | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 女士 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . |

“然后那位女士突然哭了起来。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

| Chapter | XVIII |
| --- | --- |
| 章 | 十八 |

第十八章

[əˈnʌðər] [kɔːl]

| Another | Call |
| --- | --- |
| 其他 | 称呼 |

又一次通话

[tɑːm] [swɪft] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| Tom | Swift | , | for | the | moment | , | did | not | know | what | to | do | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 汤姆 | 迅速 | , | 为了 | 这 | 片刻 | , | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

汤姆·斯威夫特一时不知所措。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] .

| It | was | a | strange | situation | , | and | one | he | had | never | thought | of | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 情况 | , | 和 | 一 | 他 | 有 | 绝不 | 想法 | 的 | . |

这是一个奇怪的情况，也是他从未想过的情况。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['mesɪdʒ] [miːn] ?

| What | did | the | mysterious | message | mean | ? |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 什么 | 做过 | 这 | 神秘 | 信息 | 意思是 | ? |

这条神秘信息究竟是什么意思?

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][plæn][sʌm; səm][laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| He | must | think | it | all | out | , | and | plan | some | line | of | action | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 他 | 必须 | 思考 | 它 | 全部 | 出去 | , | 和 | 计划 | 一些 | 线 | 的 | 行动 | . |

他必须仔细考虑，并制定行动方案。

['klɪrli] ['mɪsɪz] . ['deimən][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

| Clearly | Mrs | . | Damon | was | not | able | to | do | so | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 清楚地 | 太太 | . | 达蒙 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 做 | 所以 | . |

显然，达蒙夫人没能做到这一点。

" [naʊ] [lets] [get][æt; ət] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːrdər] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,

| " | Now | let's | get | at | this | in | some | kind | of | order | , | " | suggested | the | youth | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| " | 现在 | 我们来吧 | 得到 | 在 | 这 | 在 | 一些 | 种类 | 的 | 命令 | , | " | 建议 | 这 | 青年 | , |

“现在咱们得按顺序来，”年轻人建议道。

[wen] ['mɪsɪz] . ['deimən][hæd; həd] [kɑːmd] [hɜːr'self] .

| when | Mrs | . | Damon | had | calmed | herself | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 什么时候 | 太太 | . | 达蒙 | 有 | 平静下来 | 她自己 | . |

等达蒙太太平静下来后。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [əˈbaʊt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

| It | was | his | habit | to | have | a | method | about | doing | things | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 它 | 曾是 | 他的 | 习惯 | 到 | 有 | 一个 | 方法 | 关于 | 正在做 | 事物 | . |

他做事有自己的一套方法。

" [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] .

| " | And | don't | worry | , | " | he | advised | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| " | 和 | 不 | 担心 | , | " | 他 | 建议 | . |

“别担心，”他建议道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| " | I | am | certain | some | good | will | come | of | this | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| " | 我 | 是 | 肯定 | 一些 | 好的 | 将要 | 来 | 的 | 这 | . |

我相信这件事最终会带来一些好处。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæts] [ʃʊr] . "

| It | proves | one | thing | , | that's | sure | . | " |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 它 | 证明 | 一 | 事物 | , | 那就是 | 当然 | . | " |

这至少证明了一件事。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "
**" What is it , Tom ? "**
" 什么 是 它 , 汤姆 ? "

“什么事，汤姆？”

" [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən] [ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .
**" That Mr . Damon is alive and well .**
" 那 先生 . 达蒙 是 活 和 出色地 .

“达蒙先生目前身体健康，一切安好。”

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] - [rɪ'liːst] . -
**Otherwise the message would not have said he would be ' released . '**
否则 这 信息 会 不是 有 说 他 会 是 - 发布 . -

否则，消息中就不会说他将被“释放”。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [noʊ] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**It wasn't from anyone you know ; was it ? "**
它 不是 从 任何人 你 知道 ; 曾是 它 ? "

不是你认识的人发的，对吧?

" [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] .
**" No , I'm sure I never heard the voice before .**
" 不 , 我是 当然 我 绝不 听到 这 嗓音 前 .

“不，我确定我以前从未听过这个声音。”

" [tɑːm] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['juːsf(ə)l][hɪz; ɪz]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]
**" Tom paused a moment to think how useful his photo telephone and**
" 汤姆 暂停 一个 片刻 到 思考 如何 有用 他的 照片 电话 和
['foʊnəgræf] [ə'reɪndʒmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
**phonograph arrangement might have been in this case .**
留声机 安排 可能 有 到过 在 这 案件 .

汤姆停顿了一会儿，心想在这种情况下，他的拍照电话和留声机组合该有多有用啊。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [kʌm] [ɪn] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
**" How did the telephone call come in ? " inquired the young inventor .**
" 如何 做过 这 电话 称呼 来 在 ? " 询问 这 年轻的 发明者 .

“电话是怎么打进来的？”这位年轻的发明家问道。

" [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['deimən] .
**" In the usual way , " answered Mrs . Damon .**
" 在 这 通常 方式 , " 回答 太太 . 达蒙 .

“照常进行，”达蒙太太回答道。

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [aɪ]
**" The bell rang , and , as I happened to be near the instrument , I**
" 这 钟 响铃 , 和 , 作为 我 发生 到 是 靠近 这 乐器 , 我
['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,
**answered it ,**
回答 它 ,

“铃声响了，我正好在乐器附近，就去应门了。”

[æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] , [wen] [ðə; ði][meɪd][ɪz] ['bɪzi] .
**as I often do , when the maid is busy .**
作为 我 经常 做 , 什么时候 这 女佣 是 忙碌的 .

我经常这样做，尤其是在女佣忙的时候。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['deimən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] .
**A voice asked if I was Mrs . Damon , and of course I said I was .**
一个 嗓音 问 如果 我 曾是 太太 . 达蒙 , 和 的 课程 我 说 我 曾是 .

一个声音问我是不是达蒙夫人，我当然说是。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] : - [saɪn] [ðə; ði] [lænd] ['pepərz] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

| Then | I | heard | this | : | ' | Sign | the | land | papers | , | and | send | them | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 听到 | 这 | : | - | 符号 | 这 | 土地 | 文件 | , | 和 | 发送 | 他们 | 到 | 我们 | , |

然后我听到有人说：“签了土地文件，然后寄给我们。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] . - "

| and | your | husband | will | be | released | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 丈夫 | 将要 | 是 | 发布 | . | - | " |

你丈夫将被释放。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?

| " | Was | that | all | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 那 | 全部 | ? |

就这些吗?

" [tɑːm] [æskt] .

| " | Tom | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 问 | . |

汤姆问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] - - [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

| " | I | think | so | - | - | I | made | a | note | of | it | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | - | - | 我 | 制成 | 一个 | 笔记 | 的 | 它 | 在 | 这 | 时间 | . |

“我想是的——我当时记下来了。”

" ['mɪsɪz] . ['deimən] [lʊkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [bʊk] .

| " | Mrs | . | Damon | looked | into | a | small | red | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 达蒙 | 看起来 | 进入 | 一个 | 小的 | 红色的 | 书 | . |

达蒙太太翻阅着一本红色的小书。

" [noʊ] , [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] .

| " | No | , | that | wasn't | all | , | " | she | said | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那 | 不是 | 全部 | , | " | 她 | 说 | , | 迅速地 | . |

“不，还不止这些，”她赶紧说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] , [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

| " | I | was | so | astonished | , | at | hearing | those | strange | words | about | my | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 所以 | 惊讶 | , | 在 | 听力 | 那些 | 奇怪的 | 字 | 关于 | 我的 | 丈夫 | , |

听到那些关于我丈夫的奇怪言论，我感到非常震惊。

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

| that | I | didn't | know | what | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | . |

我当时不知道该说什么。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['ræðər] [ə'brʌptli] :

| Before | I | could | ask | any | questions | the | voice | went | on | to | say | , | rather | abruptly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 可以 | 问 | 任何 | 问题 | 这 | 嗓音 | 去 | 在 | 到 | 说 | , | 相当 | 突然 | : |

还没等我问出任何问题，那声音就突然说道：

- [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə'gen] . - "

| ' | We | will | call | you | again | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 将要 | 称呼 | 你 | 再次 | . | - | " |

“我们会再给您打电话。”

" [ðæts] [gʊd] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

| " | That's | good | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“太好了！”汤姆喊道。

" [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] .

| " | I | only | hope | they | do | it | while | I | am | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | 他们 | 做 | 它 | 尽管 | 我 | 是 | 这里 | . |

我只希望他们在我还在世的时候能做到。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [juː; jʊ] .

| **Perhaps** | **I** | **can** | **get** | **some** | **clew** | **as** | **to** | **who** | **it** | **was** | **called** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 能 | 得到 | 一些 | 线索 | 作为 | 到 | WHO | 它 | 曾是 | 称为 | 你 | . |

或许我能打听到一些线索，知道是谁叫你。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ] [hɜːrd] ? "

| **But** | **was** | **this** | **all** | **you** | **heard** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 这 | 全部 | 你 | 听到 | ? | " |

但你就听到了这些吗?

" [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

| **"** | **Yes** | **,** | **I'm** | **sure** | **that** | **was** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我是 | 当然 | 那 | 曾是 | 全部 | . |

“是的，我确定就只有这些了。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,

| **I** | **had** | **forgotten** | **about** | **the** | **last** | **words** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被遗忘的 | 关于 | 这 | 最后的 | 字 | , |

我忘记了最后那句话。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][maɪ] [noʊt] [bʊk] . "

| **but** | **I** | **see** | **I** | **have** | **them** | **written** | **down** | **in** | **my** | **note** | **book** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看 | 我 | 有 | 他们 | 书面 | 向下 | 在 | 我的 | 笔记 | 书 | . | " |

但我发现我把它们都记在笔记本里了。

" [dɪd][juː; jʊ][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] .

| **"** | **Did** | **you** | **ask** | **any** | **questions** | **?** | **"** | **inquired** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 问 | 任何 | 问题 | ? | " | 询问 | 汤姆 | . |

“你问了什么问题吗？”汤姆问道。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] !

| **"** | **Oh** | **,** | **indeed** | **I** | **did** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 的确 | 我 | 做过 | ! |

“哦，我确实做到了！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt]['oʊvər] ['biːɪŋ] [stʌnd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ,

| **As** | **soon** | **as** | **I** | **got** | **over** | **being** | **stunned** | **by** | **what** | **I** | **heard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 得到 | 超过 | 存在 | 目瞪口呆 | 经过 | 什么 | 我 | 听到 | , |

我刚从震惊中回过神来，

[aɪ] [æskt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

| **I** | **asked** | **all** | **sorts** | **of** | **questions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 全部 | 排序 | 的 | 问题 | . |

我问了各种各样的问题。

[aɪ] [diˈmɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [wʌt] [ðeɪ] [ment] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| **I** | **demanded** | **to** | **know** | **who** | **was** | **speaking** | **,** | **what** | **they** | **meant** | **,** | **where** | **they** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 要求 | 到 | 知道 | WHO | 曾是 | 请讲 | , | 什么 | 他们 | 意思是 | , | 在哪里 | 他们 | 是 | , |

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

| **and** | **all** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | . |

我要求知道是谁在说话，他们的意思是什么，他们在哪里，以及所有相关信息。

[aɪ] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] . "

| **I** | **begged** | **them** | **to** | **tell** | **me** | **something** | **of** | **my** | **husband** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 乞求 | 他们 | 到 | 告诉 | 我 | 某物 | 的 | 我的 | 丈夫 | . | " |

我恳求他们告诉我一些关于我丈夫的消息。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "

| **"** | **And** | **what** | **did** | **they** | **say** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做过 | 他们 | 说 | ? | " |

他们说了什么?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
There wasn't a sound in the telephone .
那里 不是 一个 声音 在 这 电话 .

电话里没有声音。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ['æftər] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] - -
The receiver was hung up , breaking the connection after that message to me - -
这 接收者 曾是 悬挂 向上 , 打破 这 联系 后 那 信息 到 我 - -
[ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] . "
that mysterious message . "
那 神秘 信息 . "

对方挂断了电话，在我收到那条神秘信息后，通话就中断了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] , " [ə'griːd] [tɑːm] , ['θɔːtfəli] .
" Yes , it was mysterious , " agreed Tom , thoughtfully .
" 是的 , 它 曾是 神秘 , " 同意 汤姆 , 深思熟虑 .

“是的，这很神秘，”汤姆若有所思地同意道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't understand it .
" 我 不能 理解 它 .

我无法理解。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːpəreɪtər] [wer] [ðə; ði][kɔːl][hæd; həd]
But didn't you try to learn from the central operator where the call had
但 没有 你 尝试 到 学习 从 这 中央 操作员 在哪里 这 称呼 有
[kʌm] [frʌm; frəm] ? "
come from ? "
来 从 ? "

但你难道没有尝试从总机接线员那里了解电话是从哪里打来的吗?

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , [tɑːm] !
" Oh , yes , indeed , Tom !
" 哦 , 是的 , 的确 , 汤姆 !

“哦，是的，汤姆！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [rʌŋ] [ɔːf] ,
As soon as I found out the person speaking to me had rung off ,
作为 很快 作为 我 成立 出去 这 人 请讲 到 我 有 梯子 离开 ,

我一发现跟我通话的人已经挂断电话，

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "
I got the girl in the exchange . "
我 得到 这 女孩 在 这 交换 . "

我在交换中得到了那个女孩。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" And what did she say ? "
" 和 什么 做过 她 说 ? "

“她说了什么？”

" [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [peɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [ɪn] [taʊn] .
" That the call came from an automatic pay station in a drug store in town .
" 那 这 称呼 来了 从 一个 自动的 支付 车站 在 一个 药品 店铺 在 镇 .

“电话是从镇上一家药店的自动缴费机打来的。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dres] .

| I | have | the | address | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 地址 | . |

我有地址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɛləˌfoʊnz] [wer] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl][ɪn][ə; eɪ]

| It | was | one | of | those | telephones | where | you | put | your | money | for | the | call | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 电话 | 在哪里 | 你 | 放 | 你的 | 钱 | 为了 | 这 | 称呼 | 在 | 一个 |

[slɑːt] . "

| slot | . | " |
|---|---|---|
| 投币口 | . | " |

那是那种需要把通话费投币到投币口的电话。

" [aɪ] [siː] .

| " | I | see | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | . |

“我懂了。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ,

| the | first | thing | to | do | is | for | me | to | go | to | that | drug | store | and | find | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 为了 | 我 | 到 | 去 | 到 | 那 | 药品 | 店铺 | 和 | 寻找 | 出去 | , |

我首先要做的是去那家药店打听一下。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [huː] [juːst] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

| if | I | can | , | who | used | the | telephone | about | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | , | WHO | 用过的 | 这 | 电话 | 关于 | 那 | 时间 | . |

如果可以的话，我想问问当时谁用过电话。

[ɪts] [ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| It's | a | slim | chance | , | but | we'll | have | to | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 苗条的 | 机会 | , | 但 | 出色地 | 有 | 到 | 拿 | 它 | . |

机会渺茫，但我们必须抓住它。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmənz] ? "

| Was | it | a | man's | voice | , | or | a | woman's | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 一个 | 男人的 | 嗓音 | , | 或者 | 一个 | 女性的 | ? | " |

那是男人的声音，还是女人的声音?

" [oʊ] , [ə; eɪ]['mænz] , [aɪm] [ʃʊr] .

| " | Oh | , | a | man's | , | I'm | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 一个 | 男人的 | , | 我是 | 当然 | . |

“哦，肯定是男人的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] ['hevi] .

| It | was | very | deep | and | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 深的 | 和 | 重的 | . |

它非常深沉沉重。

[noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [spiːk] [laɪk] [ðæt] . "

| No | woman | could | speak | like | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 女士 | 可以 | 说话 | 喜欢 | 那 | . | " |

没有哪个女人会那样说话。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['setld] , ['enihaʊ] .

| " | So | much | is | settled | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 很多 | 是 | 定居 | , | 无论如何 | . |

“反正很多事情都已尘埃落定。”

[naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] ['pepərz] - - [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] ? "

| Now | about | the | land | papers | - | - | what | was | meant | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 关于 | 这 | 土地 | 文件 | - | - | 什么 | 曾是 | 意思是 | ? | " |

那么，关于土地文件——指的是什么呢?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deimən] .

| " | I'll | tell | you | , | " | said | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | , | " | 说 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“我会告诉你的，”达蒙太太说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] - - [kən'sɪdərəb(ə)l] [lænd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] - -

| " | You | know | part | of | our | property | - | - | considerable | land | and | some | buildings | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 部分 | 的 | 我们的 | 财产 | - | - | 大量 | 土地 | 和 | 一些 | 建筑物 | - | - |

[ɪz] [ɪn] [maɪ] [neɪm] .

| is | in | my | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 我的 | 姓名 | . |

“你知道我们的一部分财产——相当多的土地和一些建筑物——登记在我的名下。”

['mɪstər] . ['deimən] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [soʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prə'tekt]

| Mr | . | Damon | had | it | fixed | so | a | number | of | years | ago | , | in | order | to | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 有 | 它 | 固定的 | 所以 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | 前 | , | 在 | 命令 | 到 | 保护 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

为了保护我，达蒙先生几年前就把它改好了。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [ðɪs] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [lænd] , [ən'les] [aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [diːdz] ,

| No | one | could | get | this | property | , | and | land | , | unless | I | signed | the | deeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 得到 | 这 | 财产 | , | 和 | 土地 | , | 除非 | 我 | 签名 | 这 | 契约 | , |

除非我签署契约，否则任何人都无法获得这处房产和土地。

[ɔːr] [ə'griːd] [tuː; tə] [saɪn] [ðem; ðəm] .

| or | agreed | to | sign | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 同意 | 到 | 符号 | 他们 | . |

或同意签署。

[naʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['deɪmənz] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['piːtərzɪz] ['kʌmpəniz]

| Now | all | of | Mr | . | Damon's | fortune | is | tied | up | in | some | of | Mr | . | Peters's | companies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 的 | 先生 | . | 达蒙的 | 财富 | 是 | 系 | 向上 | 在 | 一些 | 的 | 先生 | . | 彼得的 | 公司 |

.

| : |
|---|
| . |

现在达蒙先生的所有财富都投入到了彼得斯先生的一些公司里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] . "

| That | is | why | my | husband | has | disappeared | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我的 | 丈夫 | 有 | 消失 | . | " |

这就是我丈夫失踪的原因。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌdɪsə'pɪr] - - [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [aɪm] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv]

| " | He | didn't | disappear | - | - | he | was | taken | away | against | his | will | ; | I'm | positive | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 消失 | - | - | 他 | 曾是 | 已采取 | 离开 | 反对 | 他的 | 将要 | ; | 我是 | 积极的 | 的 |

[ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

| that | ! | " | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“他不是失踪的——他是被强行带走的；我对此非常肯定！”汤姆大声说道。

" [pər'hæps] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['deimən] , ['sædli] .

| " | Perhaps | so | , | " | agreed | Mrs | . | Damon | , | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 所以 | , | " | 同意 | 太太 | . | 达蒙 | , | 令人遗憾的是 | . |

“也许是这样吧，”达蒙太太悲伤地同意道。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pepərz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [aɪm] [ʃʊr] . "

| " | But | those | are | the | papers | referred | to | , | I'm | sure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那些 | 是 | 这 | 文件 | 指 | 到 | , | 我是 | 当然 | . | " |

“但我可以肯定，指的就是这些文件。”

" ['prɑːbəbli] , " [ə'sentid] [tɑːm] .

| " | Probably | , | " | assented | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“大概吧，”汤姆同意道。

" [ðə; ði]['ræskəlz][wɑːnt][tuː; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] - - ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] .

| " | The | rascals | want | to | get | control | of | everything | - | - | even | your | possessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 无赖 | 想 | 到 | 得到 | 控制 | 的 | 一切 | - | - | 甚至 | 你的 | 财产 | . |

“这些恶棍想要控制一切——甚至包括你的财产。”

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['ruɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['deɪmən] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['begər] , [tuː] .

| Not | satisfied | with | ruining | Mr | . | Damon | , | they | want | to | make | you | a | beggar | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 使满意 | 和 | 毁坏 | 先生 | . | 达蒙 | , | 他们 | 想 | 到 | 制作 | 你 | 一个 | 乞丐 | , | 也 | . |

他们不仅毁了达蒙先生，还想让你也沦为乞丐。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [fɪrz] .

| So | they | are | playing | on | your | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 玩耍 | 在 | 你的 | 恐惧 | . |

所以他们是在利用你的恐惧心理。

[ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][lænd] . "

| They | promise | to | release | your | husband | if | you | will | give | them | the | land | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 承诺 | 到 | 发布 | 你的 | 丈夫 | 如果 | 你 | 将要 | 给 | 他们 | 这 | 土地 | . | " |

他们承诺，如果你把土地给他们，他们就释放你的丈夫。

" [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] .

| " | Yes | , | that | must | be | it | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 必须 | 是 | 它 | , | 汤姆 | . |

“是的，一定是这样，汤姆。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

| What | would | you | advise | me | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 建议 | 我 | 到 | 做 | ? |

你会建议我怎么做?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['oʊvər] [ðɪs] ! "

| I | am | so | frightened | over | this | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 害怕 | 超过 | 这 | ! | " |

我对此感到非常害怕!

" [duː] ?

| " | Do | ? |
|---|---|---|
| " | 做 | ? |

“做?

[dəunt][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] ! " [kraɪd][tɑːm] .

| Don't | you | do | anything | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 做 | 任何事物 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“你们什么都不许做！”汤姆喊道。

" [wiːl] [fuːl] [ðiːz] ['ræskəlz] [jet] .

| " | We'll | fool | these | rascals | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 傻子 | 这些 | 无赖 | 然而 | . |

“我们总有一天会骗过这些家伙的。”

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [ðoʊz] ['pepərz] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'liːs] ['mɪstər] . ['deɪmən] ,

| If | they | got | those | papers | they | might | release | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 得到 | 那些 | 文件 | 他们 | 可能 | 发布 | 先生 | . | 达蒙 | , |

如果他们拿到那些文件，他们或许会释放达蒙先生。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] - - [fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːz] [ðer; ðər] [ə'rest] ['leɪtər] .

| or | they | might | not | - | - | fearing | he | would | cause | their | arrest | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 可能 | 不是 | - | - | 害怕 | 他 | 会 | 原因 | 他们的 | 逮捕 | 之后 | . |

或者他们可能不会——担心他之后会让他们被捕。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːst] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [seɪv] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

| But | we'll | have | him | released | anyhow | , | and | we'll | save | what | is | left | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 有 | 他 | 发布 | 无论如何 | , | 和 | 出色地 | 节省 | 什么 | 是 | 左边 | 的 | 你的 |

['fɔːrtʃən] .

| fortune | . |
|---|---|
| 财富 | . |

但无论如何我们都会让他获释，并且我们会保住你剩下的财产。

[pʊt] [ðoʊz] [lænd] ['pepərz] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] - [dɪ'pɑːzɪt] [bɑːks] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ðə; ðɪ] [rest] .

| Put | those | land | papers | in | a | safe | - | deposit | box | , | and | let | me | do | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 那些 | 土地 | 文件 | 在 | 一个 | 安全的 | - | 订金 | 盒子 | , | 和 | 让 | 我 | 做 | 这 | 休息 | . |

把那些土地文件放到保险箱里，剩下的交给我来办。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ! "

| I'm | going | to | catch | those | fellows | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 抓住 | 那些 | 伙伴们 | ! | " |

我一定要抓住那些家伙!

" [bʌt; bət] [haʊ] , [tɑːm] ?

| " | But | how | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | , | 汤姆 | ? |

“可是，汤姆，该怎么做呢？”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| You | don't | know | who | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | WHO | 他们 | 是 | . |

你不知道他们是谁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪr] ['mesɪdʒ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

| And | a | mere | message | over | a | telephone | won't | give | you | a | clew | to | where | they | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 仅仅 | 信息 | 超过 | 一个 | 电话 | 惯于 | 给 | 你 | 一个 | 线索 | 到 | 在哪里 | 他们 | 是 | . | " |

仅仅通过电话留言是无法得知他们在哪里的。

" [pər'hæps] [nɑːt] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['mesɪdʒ] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

| " | Perhaps | not | an | ordinary | message | , | " | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 不是 | 一个 | 普通的 | 信息 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“这或许不是一条普通的信息，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] [in'venʃənz] .

| " | But | I'm | going | to | try | some | of | my | new | inventions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 一些 | 的 | 我的 | 新的 | 发明 | . |

但我会尝试一些我的新发明。

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] ? "

| You | said | they | told | you | they | were | going | to | call | again | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 他们 | 讲述 | 你 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 称呼 | 再次 | ? | " |

你说他们告诉你他们会再打一次电话?

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [tɑːm] . "

| " | That's | what | they | said | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 他们 | 说 | , | 汤姆 | . | " |

“他们就是这么说的，汤姆。”

" [wel] , [wen] [ðeɪ] [duː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
" **Well , when they do , I want to be here .**
" 出色地 , 什么时候 他们 做 , 我 想 到 是 这里 .

“嗯，如果他们真的这么做，我希望我能在这里。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['mesɪdʒ] .
**I want to listen to that message .**
我 想 到 听 到 那 信息 .

我想听听那条留言。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['rezɪdəns] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪsɪz] . ['deimən] .
**If you will allow me , I'll take up my residence here for a while , Mrs . Damon .**
如果 你 将要 允许 我 , 患病的 拿 向上 我的 住宅 这里 为了 一个 尽管 , 太太 . 达蒙 .
"
**"**
"

如果您不介意，我将在这里暂住一段时间，达蒙夫人。

" [ə'laʊ] [juː; jʊ] ?
**" Allow you ?**
" 允许 你 ?

允许吗?

[aɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [tɑːm] .
**I'll be only too glad if you will , Tom .**
患病的 是 仅有的 也 高兴的 如果 你 将要 , 汤姆 .

汤姆，如果你能帮忙，我将不胜感激。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [kluː] [frʌm; frəm][ðə; ði][drʌg]
**But I thought you were going to try to get some clew from the drug**
但 我 想法 你 是 去 到 尝试 到 得到 一些 线索 从 这 药品
[stɔːr] [wer] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
**store where the mysterious message came from . "**
店铺 在哪里 这 神秘 信息 来了 从 . "

但我以为你会尝试从那家发出神秘信息的药店里打探一些线索。

" [aɪl] [let] [ned] ['nuːtən] [duː] [ðæt] .
**" I'll let Ned Newton do that .**
" 患病的 让 内德 牛顿 做 那 .

“我会让内德·牛顿去做这件事。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
**I want to stay here .**
我 想 到 停留 这里 .

我想留在这里。

" [tɑːm] ['telifəund] [tuː; tə] [ned] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət]['mɪsɪz] . ['deɪmənz] [haʊs] ,
**" Tom telephoned to Ned to meet him at Mrs . Damon's house ,**
" 汤姆 电话 到 内德 到 见面 他 在 太太 . 达蒙的 房子 ,

汤姆打电话给内德，约他到达蒙太太家见面。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
**and also to bring with him certain things from the laboratory .**
和 还 到 带来 和 他 肯定 事物 从 这 实验室 .

还要让他带上实验室里的一些东西。

[ænd; ənd] [wen] [ned] [ə'raɪvd] [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['bɪts][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] ,
**And when Ned arrived in an auto , with various bits of apparatus ,**
和 什么时候 内德 到达的 在 一个 汽车 , 和 各种各样的 比特 的 设备 ,

当内德开着汽车带着各种各样的设备到达时，

[tɑːm] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['bɪzi] ['aʊərz] .

| **Tom** | **put** | **in** | **some** | **busy** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 放 | 在 | 一些 | 忙碌的 | 小时 | . |

汤姆工作了很长时间。

['miːnwaɪl] [ned] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ,

| **Meanwhile** | **Ned** | **was** | **sent** | **to** | **the** | **drug** | **store** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 内德 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 药品 | 店铺 | , |

与此同时，内德被派往药店。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [kluːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]

| **to** | **see** | **if** | **any** | **clews** | **could** | **be** | **obtained** | **there** | **as** | **to** | **who** | **had** | **sent** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 任何 | 线索 | 可以 | 是 | 获得 | 那里 | 作为 | 到 | WHO | 有 | 发送 | 这 |

['mesɪdʒ] .

| **message** | **.** |
|---|---|
| 信息 | . |

看看能否从那里获得任何关于是谁发送了这条信息的线索。

[æz; əz] [tɑːm] [hæd; həd] [fɪrd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

| **As** | **Tom** | **had** | **feared** | **,** | **nothing** | **could** | **be** | **learned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 有 | 害怕 | , | 没有什么 | 可以 | 是 | 学习 | . |

正如汤姆所担心的那样，什么也学不到了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ˌɔːtə'mætɪk] - ['foʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| **There** | **were** | **several** | **automatic** | **'** | **phones** | **in** | **the** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 自动的 | - | 电话 | 在 | 这 | 地方 | , |

那里有好几部自动电话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

| **and** | **they** | **were** | **used** | **very** | **often** | **during** | **the** | **day** | **by** | **the** | **public** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 用过的 | 非常 | 经常 | 期间 | 这 | 天 | 经过 | 这 | 民众 | . |

而且它们在白天经常被公众使用。

[ðə; ði] [drʌg] [klɑːks] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝːsənz] ['entərɪŋ] [ɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bʊθs]

| **The** | **drug** | **clerks** | **took** | **little** | **or** | **no** | **notice** | **of** | **the** | **persons** | **entering** | **or** | **leaving** | **the** | **booths** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | 职员 | 采取 | 小的 | 或者 | 不 | 注意 | 的 | 这 | 人 | 进入 | 或者 | 离开 | 这 | 展位 |

,

**,**

,

药店店员对进出售票亭的人几乎不予理会。

[sɪns] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [slɑːt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [biː; bi]

| **since** | **the** | **dropping** | **of** | **a** | **coin** | **in** | **the** | **slot** | **was** | **all** | **that** | **was** | **necessary** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 下降 | 的 | 一个 | 硬币 | 在 | 这 | 投币口 | 曾是 | 全部 | 那 | 曾是 | 必要的 | 到 | 是 |

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sentrəl] .

| **connected** | **with** | **central** | **.** |
|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 中央 | . |

因为只需向投币口投入一枚硬币即可与中央服务器连接。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] [hɪr] , " [sed] [tɑːm] ,

| **"** | **Well** | **,** | **we've** | **got** | **to** | **wait** | **for** | **the** | **second** | **call** | **here** | **,** | **"** | **said** | **Tom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们已经 | 得到 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 第二 | 称呼 | 这里 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

“嗯，我们得等第二个电话了，”汤姆说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['dʊrɪŋ] ['nɛdz] ['æbsəns] .

| **who** | **had** | **been** | **busy** | **during** | **Ned's** | **absence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 忙碌的 | 期间 | 内德的 | 缺席 | . |

在内德不在的这段时间里，他们一直都很忙。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmənz] ['telɪfoʊn] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [wæks] ['foʊnəgræf] ['sɪlɪndər]

| He | had | fitted | to | Mrs | . | Damon's | telephone | a | recording | wax | phonograph | cylinder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 适配 | 到 | 太太 | . | 达蒙的 | 电话 | 一个 | 记录 | 蜡 | 留声机 | 圆柱 |

,

,

,

他给达蒙太太的电话装了一个录音蜡筒。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] [vɔɪs] .

| to | get | a | record | of | the | speaker's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一个 | 记录 | 的 | 这 | 演讲者的 | 嗓音 | . |

录制说话者的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['telɪfoʊn] ,

| And | he | had | also | put | in | an | extension | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 还 | 放 | 在 | 一个 | 扩大 | 电话 | , |

他还安装了一部分机电话。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['deimən] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

| so | that | he | could | listen | while | Mrs | . | Damon | talked | to | the | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 听 | 尽管 | 太太 | . | 达蒙 | 谈话 | 到 | 这 | 未知 | . |

这样他就可以旁听达蒙夫人与陌生人的谈话了。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [tɑːm] , [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

| " | There | , | I | guess | we're | ready | for | them | , | " | said | Tom | , | late | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 我 | 猜测 | 是 | 准备好 | 为了 | 他们 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 晚的 | 那 | 下午 | . |

“我想我们已经准备好了,”那天下午晚些时候，汤姆说道。

[bʌt; bət][noʊ] [kwɪr] [kɔːl] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .

| But | no | queer | call | came | in | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 酷儿 | 称呼 | 来了 | 在 | 那 | 天 | . |

但那天并没有接到同性恋相关的电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] , ['æftər]['mɪsɪz] . ['deimən] [hæd; həd] [pæst]

| It | was | the | next | morning | , | about | ten | o'clock | , | after | Mrs | . | Damon | had | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 关于 | 十 | 点钟 | , | 后 | 太太 | . | 达蒙 | 有 | 通过了 |

[ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] ,

| a | restless | night | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 不安 | 夜晚 | , |

第二天早上十点左右，达蒙太太辗转反侧了一夜，终于睡着了。

[ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .

| that | the | telephone | bell | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 电话 | 钟 | 响铃 | . |

电话铃响了。

[tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔːg'zɪliəri] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

| Tom | , | who | was | on | the | alert | , | was | at | his | auxiliary | instrument | in | a | flash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 警报 | , | 曾是 | 在 | 他的 | 辅助的 | 乐器 | 在 | 一个 | 闪光 | . |

警觉的汤姆迅速走到他的辅助仪器旁。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deimən] [tuː; tə] ['ænsər] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['waɪər] .

| He | motioned | to | Mrs | . | Damon | to | answer | on | the | main | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 示意 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | 到 | 回答 | 在 | 这 | 主要的 | 金属丝 | . |

他示意达蒙夫人通过主线回答。

" [hə'loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

| " | Hello | , | " | she | spoke | into | the | transmitter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | " | 她 | 辐 | 进入 | 这 | 发射机 | . |

“你好,”她对着发射器说道。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ? "
**" Who is this ? "**
" WHO 是 这 ? "

“你是谁？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪsɪz] . ['deimən] ?
**" Are you Mrs . Damon ?**
" 是 你 太太 . 达蒙 ?

“你是达蒙夫人吗？”

" [tɑːm] [hɜːrd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
**" Tom heard come over the wire in a deep voice ,**
" 汤姆 听到 来 超过 这 金属丝 在 一个 深的 嗓音 ,

“汤姆听到电话那头传来一个低沉的声音，”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['deimən] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [nuː] [ðæt] ,
**and by the manner in which Mrs . Damon signalled the young inventor knew that ,**
和 经过 这 方式 在 哪个 太太 . 达蒙 发出信号 这 年轻的 发明者 知道 那 ,

从达蒙夫人示意的方式来看，这位年轻的发明家明白了这一点。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən]
**at the other end of the line , was the mysterious man who had spoken**
在 这 其他 结尾 的 这 线 , 曾是 这 神秘 男人 WHO 有 说
[bɪ'fɔːr] .
**before .**
前 .

电话那头，是之前跟他说话的那位神秘男子。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]
**Chapter XIX**
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [saʊnd]
**The Buzzing Sound**
这 嗡嗡声 声音

嗡嗡声

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪsɪz] . ['deimən] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] - - ['ræðər] [mɔːr] [ɪm'peɪʃntli] [ðɪs]
**" Are you Mrs . Damon ? " came the question again - - rather more impatiently this**
" 是 你 太太 . 达蒙 ? " 来了 这 问题 再次 - - 相当 更多的 不耐烦地 这
[taɪm] , [tɑːm] [θɔːt] .
**time , Tom thought .**
时间 , 汤姆 想法 .

“你是达蒙夫人吗？”这个问题再次响起——汤姆心想，这次对方的语气更加不耐烦了。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][tɑːm] .
**" Yes , " answered the lady , glancing over at Tom .**
" 是的 , " 回答 这 女士 , 瞥了一眼 超过 在 汤姆 .

“是的，”女士回答道，同时瞥了汤姆一眼。

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .
**The extension telephone was in the same room .**
这 扩大 电话 曾是 在 这 相同的 房间 .

分机电话也在同一个房间里。

['sɔːftli] [tɑːm] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ə'tætʃmənt] .
**Softly Tom switched on the phonograph attachment .**
轻轻 汤姆 切换 在 这 留声机 依恋 .

汤姆轻轻地打开了留声机附件。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wæks] ['sɪlɪndər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] ['nɔɪzləsli] ,

| The | little | wax | cylinder | began | to | revolve | noiselessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 蜡 | 圆柱 | 开始 | 到 | 围绕 | 无声 | , |

小小的蜡筒开始无声地旋转起来。

['redi] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['feɪntɪst] [wɜ:rd] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

| ready | to | record | the | faintest | word | that | came | over | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 记录 | 这 | 最微弱 | 单词 | 那 | 来了 | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

随时准备记录下通过电线传来的最微弱的字眼。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [vɔɪs] .

| " | You | got | a | message | from | me | yesterday | , | " | went | on | the | hoarse | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 一个 | 信息 | 从 | 我 | 昨天 | , | " | 去 | 在 | 这 | 嘶哑 | 嗓音 | . |

“你昨天收到我的消息了，”沙哑的声音继续说道。

[ɪn] [veɪn] [tɑ:m] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

| In | vain | Tom | tried | to | recall | whether | or | not | he | had | heard | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 汤姆 | 尝试 | 到 | 记起 | 无论 | 或者 | 不是 | 他 | 有 | 听到 | 它 | 前 | . |

汤姆徒劳地努力回想自己是否以前听过这句话。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | could | not | place | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 地方 | 它 | . |

他想不起来在哪里见过。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['deimən] .

| " | Who | are | you | ? | " | asked | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? | " | 问 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“你是谁？”达蒙太太问道。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd] ['pri:viəsli] [ə'gri:d] [ɑ:n][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][tɔ:k] .

| She | and | Tom | had | previously | agreed | on | a | line | of | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 汤姆 | 有 | 之前 | 同意 | 在 | 一个 | 线 | 的 | 讲话 | . |

她和汤姆之前已经商定好了谈话内容。

" [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [neɪm] , [pli:z] . "

| " | Tell | me | your | name | , | please | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 你的 | 姓名 | , | 请 | . | " |

请告诉我你的名字。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['eni] [neɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ,

| " | There's | no | need | for | any | names | to | be | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 需要 | 为了 | 任何 | 姓名 | 到 | 是 | 用过的 | , |

“无需提及任何姓名。”

" [went] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

| " | went | on | the | unknown | at | the | other | end | of | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 这 | 未知 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | . |

“电话那头传来未知的声音。”

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ] [sed] ['jestərdeɪ] .

| " | You | heard | what | I | said | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 听到 | 什么 | 我 | 说 | 昨天 | . |

“你昨天听到我说什么了。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [ðoʊz] [lænd]['taɪt(ə)l]['pepərz] , [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'li:s] [jʊr; jər] ['hʌzbənd]

| Are | you | willing | to | send | me | those | land | title | papers | , | if | we | release | your | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 愿意的 | 到 | 发送 | 我 | 那些 | 土地 | 标题 | 文件 | , 如果 | 我们 | 发布 | 你的 | 丈夫 | |

? "

| ? | " |
|---|---|
| ? | " |

如果我们释放你丈夫，你愿意把那些土地所有权文件寄给我吗？

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['deimən] , [tu:; tə][geɪn] [taɪm] .

| " | But | where | shall | I | send | them | ? | " | asked | Mrs | . | Damon | , | to | gain | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 将 | 我 | 发送 | 他们 | ? | " | 问 | 太太 | . | 达蒙 | , | 到 | 获得 | 时间 | . |

“可是我该把他们送到哪里去呢？”达蒙太太为了拖延时间问道。

" [ju:l] [bi:; bi][toʊld] [wer] .

| " | You'll | be | told | where | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 讲述 | 在哪里 | . |

“我们会告诉你地点。”

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] - - [noʊ] [trɪks] !

| And | listen | - | - | no | tricks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | - | - | 不 | 技巧 | ! |

听着——没有花招！

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [nɔ:r] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| You | needn't | try | to | find | out | who | I | am | , | nor | where | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 我 | 是 | , | 也不 | 在哪里 | 我 | 是 | . |

你不必费心去查明我是谁，也不必费心去查明我在哪里。

[dʒʌst][send] [ðoʊz] ['pepərz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə'gen] . "

| Just | send | those | papers | if | you | want | to | see | your | husband | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 发送 | 那些 | 文件 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 看 | 你的 | 丈夫 | 再次 | . | " |

如果你想再见到你丈夫，就把那些文件寄过去吧。

" [oʊ] , [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ?

| " | Oh | , | how | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 是 | 他 | ? |

“哦，他怎么样了？”

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

| Tell | me | about | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 关于 | 他 | ! |

跟我说说他吧！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kru:əl][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][laɪk] [ðɪs] !

| You | are | cruel | to | keep | him | a | prisoner | like | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 残忍的 | 到 | 保持 | 他 | 一个 | 囚犯 | 喜欢 | 这 | ! |

你这样囚禁他太残忍了！

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] !

| I | demand | that | you | release | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 要求 | 那 | 你 | 发布 | 他 | ! |

我要求你释放他！

" [tɑ:m][hæd; həd][nɑ:t][toʊld]['mɪsɪz] . ['deimən][tu:; tə][seɪ] [ðɪs] .

| " | Tom | had | not | told | Mrs | . | Damon | to | say | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 有 | 不是 | 讲述 | 太太 | . | 达蒙 | 到 | 说 | 这 | . |

“汤姆并没有指示达蒙太太说这些话。”

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] - - [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ægənaɪzd] ['aʊtbɜ:rst] .

| It | came | out | of | her | own | heart | - | - | she | could | not | prevent | the | agonized | outburst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 出去 | 的 | 她 | 自己的 | 心 | - | - | 她 | 可以 | 不是 | 防止 | 这 | 痛苦的 | 爆发 | . |

这是她发自内心的——她无法阻止这痛苦的爆发。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [naʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

| " | Never | mind | about | that | , | now | , | " | came | the | gruff | voice | over | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 关于 | 那 | , | 现在 | , | " | 来了 | 这 | 粗暴 | 嗓音 | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

“现在，别管那些事了，”电话那头传来粗犷的声音。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][send][ðə; ði]['pepərz] ?

| " | Are | you | willing | to | send | the | papers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 愿意的 | 到 | 发送 | 这 | 文件 | ? |

你愿意寄送文件吗？

" ['mɪsɪz] . ['deimən] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə][tɑːm][fɔːr; fər]['saɪlənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" Mrs . Damon looked over to Tom for silent instructions .
" 太太 . 达蒙 看起来 超过 到 汤姆 为了 沉默的 指示 .

达蒙太太看向汤姆，似乎在等待他的无声指示。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .
He nodded his head in assent .
他 点头 他的 头 在 同意 .

他点头表示同意。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] - - [aɪ] [wɪl] [send][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] - - [ɪf] [juː; jʊ]
I - - I will send them if you tell me where to get them to you - - if you
我 - - 我 将要 发送 他们 如果 你 告诉 我 在哪里 到 得到 他们 到 你 - - 如果 你
[wɪl] [rɪ'liːs] ['mɪstər] . ['deimən] ,
will release Mr . Damon ,
将要 发布 先生 . 达蒙 ,

我——如果你告诉我怎么把它们寄给你，我就把它们寄给你——如果你释放达蒙先生的话。

" [sed] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [waɪf] .
" said the anxious wife .
" 说 这 焦虑的 妻子 .

“焦虑的妻子说道。”

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - - [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" But tell me who you are - - and where you are !
" 但 告诉 我 WHO 你 是 - - 和 在哪里 你 是 !

“但请告诉我你是谁——你在哪里！”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
" None of that !
" 没有任何 的 那 !

“都不是！”

[aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] .
I'm not looking to be arrested .
我是 不是 寻找 到 是 被捕 .

我不想被逮捕。

[juː; jʊ][get][ðə; ði]['pepərz] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
You get the papers ready , and I'll let you know to - morrow , about this time ,
你 得到 这 文件 准备好 , 和 患病的 让 你 知道 到 - 明天 , 关于 这 时间 ,

你把文件准备好，我明天这个时候会通知你。

[wer] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] . "
where to send them . "
在哪里 到 发送 他们 . "

把它们送到哪里去?

" [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['deimən] , [tuː; tə][geɪn] [mɔːr] [taɪm] .
" Wait a minute ! " called Mrs . Damon , to gain more time .
" 等待 一个 分钟 ! " 称为 太太 . 达蒙 , 到 获得 更多的 时间 .

“等一下！”达蒙太太喊道，想争取更多时间。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['pepərz] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

| " | I | must | know | just | what | papers | you | want | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 知道 | 只是 | 什么 | 文件 | 你 | 想 | . | " |

“我必须知道你到底想要哪些文件。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [wʌnz] .

| " | All | right | , | I'll | tell | you | , | " | and | he | began | to | describe | the | different | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | , | " | 和 | 他 | 开始 | 到 | 描述 | 这 | 不同的 | 一个 | . |

“好吧，我来告诉你，”然后他开始描述不同的种类。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

| It | took | a | little | time | for | the | unknown | to | give | this | information | to | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一个 | 小的 | 时间 | 为了 | 这 | 未知 | 到 | 给 | 这 | 信息 | 到 | 太太 | . |

['deimən] .

| Damon | . |
|---|---|
| 达蒙 | . |

这位身份不明的人花了一点时间才把这些信息告诉达蒙夫人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pepərz] .

| The | man | was | very | particular | about | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 非常 | 特别的 | 关于 | 这 | 文件 | . |

这个人对文件要求非常严格。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [trʌst] [diːdz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

| There | were | trust | deeds | , | among | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 相信 | 契约 | , | 之中 | 其他 | 事物 | , |

其中还包括信托契约等文件。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]

| and | he | probably | thought | that | once | he | had | possession | of | them | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 大概 | 想法 | 那 | 一次 | 他 | 有 | 拥有 | 的 | 他们 | , | 和 |

['mɪsɪz] . ['deɪmənz] ['sɪgnətʃər] ,

| Mrs | . | Damon's | signature | , |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 达蒙的 | 签名 | , |

他可能认为，一旦他拿到这些文件，上面有达蒙夫人的签名，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θret] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði]

| even | though | it | had | been | obtained | under | a | threat | , | he | could | claim | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 获得 | 在下面 | 一个 | 威胁 | , | 他 | 可以 | 宣称 | 这 |

['prɑːpərti] .

| property | . |
|---|---|
| 财产 | . |

即使这处房产是在胁迫下获得的，他也可以声称拥有该房产的所有权。

['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['deimən] ,

| Later | it | was | learned | that | such | was | not | the | case | , | for | Mrs | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 它 | 曾是 | 学习 | 那 | 这样的 | 曾是 | 不是 | 这 | 案件 | , | 为了 | 太太 | . | 达蒙 | , |

后来得知事实并非如此，因为达蒙夫人

[wɪð; wɪθ]['tɑːmz] [eɪd] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [frɔːd] ,

| with | Tom's | aid | , | could | have | proved | the | fraud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆的 | 援助 | , | 可以 | 有 | 已证实 | 这 | 欺诈罪 | , |

如果汤姆能帮忙，或许就能证明这是一场骗局。

[hæd; həd][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deimən] ['fɔːrtʃən] .

| had | the | scoundrels | tried | to | get | the | remainder | of | the | Damon | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 无赖 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 余 | 的 | 这 | 达蒙 | 财富 | . |

如果那些恶棍试图夺取达蒙家族剩余的财产呢?

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] ['wʊmən] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [oʊnd]

| But | at | the | time | it | seemed | to | the | helpless | woman | that | everything | she | owned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 时间 | 它 | 似乎 | 到 | 这 | 无助 | 女士 | 那 | 一切 | 她 | 拥有 |

[wʊd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

| would | be | taken | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 已采取 | 从 | 她 | . |

但当时，这位无助的女子觉得她拥有的一切都将被夺走。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

| Though | she | said | she | did | not | care | , | as | long | as | Mr | . | Damon | was | restored | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 说 | 她 | 做过 | 不是 | 关心 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 恢复 | 到 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

虽然她说她不在乎，只要达蒙先生能回到她身边就行。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['telɪfəʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pepərz] [tʊk]

| As | I | have | said | , | the | telephoning | of | the | instructions | about | the | papers | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 这 | 电话 | 的 | 这 | 指示 | 关于 | 这 | 文件 | 采取 |

[sʌm; səm] [taɪm] .

| some | time | . |
|---|---|---|
| 一些 | 时间 | . |

正如我之前所说，打电话告知有关文件的指示花了一些时间。

[tɑːm][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

| Tom | had | counted | on | this | , | and | had | made | his | plans | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 计数 | 在 | 这 | , | 和 | 有 | 制成 | 他的 | 计划 | 因此 | . |

汤姆早就料到这一点，并据此制定了计划。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔːl][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

| As | soon | as | the | telephone | call | had | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 电话 | 称呼 | 有 | 来 | 在 | , |

电话铃声一响，

[tɑːm][hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

| Tom | had | communicated | with | a | private | detective | who | was | in | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 沟通 | 和 | 一个 | 私人的 | 侦探 | WHO | 曾是 | 在 | 等待 | , |

汤姆已经和一名等候在那里的私家侦探取得了联系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [wens] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][hæd; həd] [kʌm] .

| and | this | man | had | gone | to | the | drug | store | whence | the | first | call | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 药品 | 店铺 | 何处 | 这 | 第一的 | 称呼 | 有 | 来 | . |

这个人去了第一个电话打来的药店。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['telɪfəʊnɪŋ] .

| He | was | going | to | try | to | make | the | arrest | of | the | man | telephoning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 逮捕 | 的 | 这 | 男人 | 电话 | . |

他打算逮捕那个打电话的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪnstrəmənt] , [tɑːm] [tʊk]

| But | for | fear | the | scoundrel | would | go | to | a | different | instrument | , | Tom | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 害怕 | 这 | 恶棍 | 会 | 去 | 到 | 一个 | 不同的 | 乐器 | , | 汤姆 | 采取 |

[ə'nʌðər] [prɪ'kɔːʃn] .

| another | precaution | . |
|---|---|---|
| 其他 | 预防 | . |

但汤姆担心这个恶棍会换用其他乐器，于是又采取了一项预防措施。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][ɪn][ðə; ði]['sentrəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ]

| This | was | to | have | one | of | the | operators | in | the | central | exchange | on | the | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 到 | 有 | 一 | 的 | 这 | 运营商 | 在 | 这 | 中央 | 交换 | 在 | 这 | 手表 |

.

:

.

这是为了让中央交易所的一名操作员值班。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['deɪmənz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['telɪfoʊn] ,

| As | soon | as | Mrs | . | Damon's | house | was | in | connection | with | another | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 太太 | . | 达蒙的 | 房子 | 曾是 | 在 | 联系 | 和 | 其他 | 电话 | , |

达蒙太太家刚接通另一部电话，

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [biː; bi]['noʊtɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [wʊd]

| the | location | of | the | latter | would | be | noted | , | and | another | private | detective | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 的 | 这 | 后者 | 会 | 是 | 著名的 | , | 和 | 其他 | 私人的 | 侦探 | 会 |

[biː; bi] [sent] [ðer; ðər] .

| be | sent | there | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 那里 | . |

后者的所在地将被记录下来，并派另一名私家侦探前往那里。

[ðʌs] [tɑːm] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] - [foʊn] .

| Thus | Tom | hoped | to | catch | the | man | at | the | ' | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 汤姆 | 希望 | 到 | 抓住 | 这 | 男人 | 在 | 这 | - | 电话 | . |

因此，汤姆希望能够抓住那个正在打电话的人。

['miːnwaɪl] [tɑːm] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ,

| Meanwhile | Tom | listened | to | the | hoarse | voice | at | the | other | end | of | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 汤姆 | 听着 | 到 | 这 | 嘶哑 | 嗓音 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | , |

与此同时，汤姆听着电话线另一端传来沙哑的声音。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

| giving | the | directions | to | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 方向 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | . |

给达蒙太太指路。

[tɑːm] [hoʊpt] [ðæt] [suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'rest] [meɪd] .

| Tom | hoped | that | soon | there | would | be | an | arrest | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 希望 | 那 | 很快 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 逮捕 | 制成 | . |

汤姆希望很快就能有人被捕。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊnəgræf] ['sɪlɪndər] .

| Meanwhile | the | talk | was | being | faithfully | recorded | on | the | phonograph | cylinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 讲话 | 曾是 | 存在 | 忠实 | 记录 | 在 | 这 | 留声机 | 圆柱 | . |

与此同时，谈话内容被忠实地记录在了留声机圆筒上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɔːkt] [ɑːn] , [tɑːm] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ʌndərkɜːrənt]

| And | , | as | the | man | talked | on | , | Tom | became | aware | of | a | curious | undercurrent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这 | 男人 | 谈话 | 在 | , | 汤姆 | 成为 | 意识到的 | 的 | 一个 | 好奇的 | 暗流 |

[ʌv; əv] [saʊnd] .

| of | sound | . |
|---|---|---|
| 的 | 声音 | . |

随着那人继续说话，汤姆渐渐察觉到一种奇怪的暗流涌动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] , [ðæt] [tɑːm] [nuː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

| It | was | a | buzzing | noise | , | that | Tom | knew | did | not | come | from | the | instrument |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 嗡嗡声 | 噪音 | , | 那 | 汤姆 | 知道 | 做过 | 不是 | 来 | 从 | 这 | 乐器 |

[ɪt'self] .

| itself | . |
|---|---|
| 本身 | . |

汤姆知道，那是一种嗡嗡声，并非来自乐器本身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['tæpɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [nɔɪz] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] ,

| It | was | not | the | peculiar | tapping | , | singing | noise | heard | in | a | telephone | receiver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 奇特 | 窃听 | , | 歌唱 | 噪音 | 听到 | 在 | 一个 | 电话 | 接收者 | , |

那不是电话听筒里听到的那种奇怪的敲击声或歌唱声。

[kɔːzd] [baɪ] [ɪn'djʊst] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜːənts] , [ɔːr][baɪ]['waɪər] ['trʌb(ə)l] .

| caused | by | induced | electrical | currents | , | or | by | wire | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 经过 | 诱导 | 电气 | 电流 | , | 或者 | 经过 | 金属丝 | 麻烦 | . |

由感应电流或线路故障引起。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪfrənt] , " [mjuːzd] [tɑːm] .

| " | This | is | certainly | different | , | " | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 当然 | 不同的 | , | " | 沉思 | 汤姆 | . |

“这确实不一样，”汤姆沉思道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'fɔːr] .

| He | was | trying | to | recall | where | he | had | heard | the | noise | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 记起 | 在哪里 | 他 | 有 | 听到 | 这 | 噪音 | 前 | . |

他努力回想之前是在哪里听到过这种声音的。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] , [droʊnɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː]

| Sometimes | it | was | faint | , | and | then | it | would | gradually | increase | , | droning | off | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 曾是 | 头晕的 | , | 和 | 然后 | 它 | 会 | 逐步地 | 增加 | , | 无人机 | 离开 | 进入 |

['feɪntnəs] [wʌns] [mɔːr] .

| faintness | once | more | . |
|---|---|---|---|
| 模糊 | 一次 | 更多的 | . |

有时声音很微弱，然后逐渐增强，最后又渐渐消失。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| Occasionally | it | was | so | loud | that | Mrs | . | Damon | could | not | hear | the | talk | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 它 | 曾是 | 所以 | 大声 | 那 | 太太 | . | 达蒙 | 可以 | 不是 | 听到 | 这 | 讲话 | 关于 | 这 |

['pepərz] ,

| papers | , |
|---|---|
| 文件 | , |

有时声音太大，以至于达蒙太太听不到他们谈论报纸的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] .

| and | the | man | would | have | to | repeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 会 | 有 | 到 | 重复 | . |

那人就得重来一遍。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| But | finally | he | came | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

但最终，他还是走到了尽头。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] .

| " | This | is | all | now | , | " | he | said | , | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 全部 | 现在 | , | " | 他 | 说 | , | 尖锐地 | . |

“一切都结束了，”他厉声说道。

[tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kwɪr] , ['bʌzɪŋ] , ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .

| Tom | heard | the | words | above | the | queer | , | buzzing | , | humming | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 听到 | 这 | 字 | 多于 | 这 | 酷儿 | , | 嗡嗡声 | , | 哼唱 | 声音 | . |

汤姆在奇怪的嗡嗡声中听到了这些话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [lɔːŋ] .

| " | You | are | keeping | me | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 保持 | 我 | 也 | 长的 | . |

你耽误我太久了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [geɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , ['mɪsɪz] .

| I | think | you | are | up | to | some | game | , | but | it | won't | do | you | any | good | , | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 是 | 向上 | 到 | 一些 | 游戏 | , | 但 | 它 | 惯于 | 做 | 你 | 任何 | 好的 | , | 太太 | . |

['deimən] .

| Damon | . |
|---|---|
| 达蒙 | . |

我觉得你在耍什么花招，但这对你没有任何好处，达蒙夫人。

[aɪl] - [foʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wer] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['pepərz] .

| I'll | ' | phone | you | to | - | morrow | where | to | send | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 电话 | 你 | 到 | - | 明天 | 在哪里 | 到 | 发送 | 这 | 文件 | . |

我明天会打电话告诉你把文件寄到哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [send] [ðem; ðəm] - - [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eni] [trɪks] - - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs]

| And | if | you | don't | send | them | - | - | if | you | try | any | tricks | - | - | it | will | be | the | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不 | 发送 | 他们 | - | - | 如果 | 你 | 尝试 | 任何 | 技巧 | - | - | 它 | 将要 | 是 | 这 | 更糟 |

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] !

| for | you | and | Mr | . | Damon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | ! |

如果你不发送——如果你耍任何花招——对你和达蒙先生来说都会更糟！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] , [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] ,

| " | There | was | a | click | , | that | told | of | a | receiver | being | placed | back | on | the | hook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 点击 | , | 那 | 讲述 | 的 | 一个 | 接收者 | 存在 | 放置 | 后退 | 在 | 这 | 钩 | , |

“咔哒一声，说明接收器被放回了挂钩上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] .

| and | the | voice | ceased | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嗓音 | 停止 | . |

声音消失了。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [dɪd][ðə; ði] [kwɪr] , ['bʌzɪŋ] [saʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [tɑːm] ['pʌz(ə)ld] .

| So | , | also | , | did | the | queer | , | buzzing | sound | over | which | Tom | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 还 | , | 做过 | 这 | 酷儿 | , | 嗡嗡声 | 声音 | 超过 | 哪个 | 汤姆 | 困惑 | . |

汤姆一直困惑不已的那种奇怪的嗡嗡声，也是由此而来。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | What | can | it | have | been | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 它 | 有 | 到过 | ? | " | 他 | 问 | . |

“那会是什么呢？”他问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪsɪz] . ['deimən] ? "

| " | Did | you | hear | it | , | Mrs | . | Damon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 听到 | 它 | , | 太太 | . | 达蒙 | ? | " |

“达蒙太太，您听到了吗？”

" [wʌt] , [tɑːm] ? "

| " | What | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 汤姆 | ? | " |

“什么事，汤姆？”

" [ðæt] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] . "

| " | That | buzzing | sound | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 嗡嗡声 | 声音 | . | " |

“那种嗡嗡声。”

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

| " | Yes | , | I | heard | , | but | I | didn't | know | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 听到 | , | 但 | 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

“是的，我听说了，但我不知道那是什么。”

[oʊ] , [tɑːm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

| Oh | , | Tom | , | what | shall | I | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 汤姆 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? | " |

哦，汤姆，我该怎么办?

" [dəunt] ['wɜːri] .

| " | Don't | worry | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | . |

“不用担心。

[wiːl] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .

| We'll | see | if | anything | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 如果 | 任何事物 | 发生 | . |

我们看看有没有发生什么事。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðæt] ['feloʊ] .

| They | may | have | caught | that | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 捕捉 | 那 | 同伴 | . |

他们可能已经抓住那个人了。

[ɪf] [nɑːt] [aɪl] [plæn] [ə'nʌðər] [skiːm] .

| If | not | I'll | plan | another | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 患病的 | 计划 | 其他 | 方案 | . |

如果不行，我会另想办法。

" ['tɑːmz] [fɜːrst] [ækt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðə; ði]

| " | Tom's | first | act | was | to | call | up | the | telephone | exchange | to | learn | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆的 | 第一的 | 行为 | 曾是 | 到 | 称呼 | 向上 | 这 | 电话 | 交换 | 到 | 学习 | 在哪里 | 这 |

['sekənd] [kɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

| second | call | had | come | from | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 称呼 | 有 | 来 | 从 | . |

“汤姆做的第一件事就是打电话给电话交换局，了解第二个电话是从哪里打来的。

[hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

| He | got | the | information | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 这 | 信息 | 在 | 一次 | . |

他立刻就得到了相关信息。

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ 'sʌbəːb ] .

| The | address | was | in | the | suburbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地址 | 曾是 | 在 | 这 | 郊区 | . |

地址位于郊区。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

| The | man | had | not | gone | to | the | drug | store | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 不是 | 已消失 | 到 | 这 | 药品 | 店铺 | 这 | 时间 | . |

这次，这名男子并没有去药店。

" [dɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ə'dres] ? " [æskt] [tɑːm] ['iːgərli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

| " | Did | the | detective | get | out | to | that | address | ? | " | asked | Tom | eagerly | of | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 这 | 侦探 | 得到 | 出去 | 到 | 那 | 地址 | ? | " | 问 | 汤姆 | 急切地 | 的 | 这 | 经理 | . |

“侦探到那个地址了吗？”汤姆急切地问经理。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ,

| As | soon | as | we | were | certain | that | he | was | the | party | you | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 是 | 肯定 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 派对 | 你 | 通缉 | , |

一旦我们确定他就是你想要的那个人，

[jʊr; jər][mæn][gɑːt] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [swɪft] . "

| your | man | got | right | after | him | , | Mr | . | Swift | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 男人 | 得到 | 正确的 | 后 | 他 | , | 先生 | . | 迅速 | . | " |

斯威夫特先生，你的人立刻就追了上去。

" [ðæts] [gʊd] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| " | That's | good | , | I | hope | he | catches | him | ! | " | cried | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | , | 我 | 希望 | 他 | 捕获物 | 他 | ! | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“太好了，我希望他能抓住他！”年轻的发明家喊道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] . "

| " | We'll | have | to | wait | and | find | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 等待 | 和 | 寻找 | 出去 | . | " |

“我们只能拭目以待了。”

" [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kɔːl] [ʌp][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| " | He | said | he'd | call | up | and | let | you | know | as | soon | as | he | reached | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 他会 | 称呼 | 向上 | 和 | 让 | 你 | 知道 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 地方 | , |

他说他一到那里就会打电话通知你。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mænɪdʒər] [ɪn'fɔːrmd] [tɑːm] .

| " | the | telephone | manager | informed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 电话 | 经理 | 知情的 | 汤姆 | . |

电话经理告诉汤姆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] ,

| There | was | nothing | to | do | but | wait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 等待 | , |

除了等待，别无他法。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [tɑːm][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfərt] ['mɪsɪz] . ['deimən] .

| and | meanwhile | Tom | did | what | he | could | to | comfort | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同时 | 汤姆 | 做过 | 什么 | 他 | 可以 | 到 | 舒适 | 太太 | . | 达蒙 | . |

与此同时，汤姆尽力安慰达蒙太太。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi][hɪ'sterɪk(ə)l] ,

| She | was | quite | nervous | and | inclined | to | be | hysterical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 紧张的 | 和 | 倾斜 | 到 | 是 | 歇斯底里的 | , |

她非常紧张，而且有歇斯底里的倾向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

| and | the | youth | thought | it | wise | to | have | a | cousin | , | who | had | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 青年 | 想法 | 它 | 明智的 | 到 | 有 | 一个 | 表哥 | , | WHO | 有 | 来 | 到 |

[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| stay | with | her | , |
|---|---|---|---|
| 停留 | 和 | 她 | , |

这位年轻人觉得让一位来和她一起住的表亲住一段时间是明智之举。

['sʌmən] [ðə; ði]['dɑːktər] .

| summon | the | doctor | . |
|---|---|---|---|
| 召唤 | 这 | 医生 | . |

叫医生来。

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pepərz] ?

| " | But | , | Tom | , | what | shall | I | do | about | those | papers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 汤姆 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | 关于 | 那些 | 文件 | ? |

“但是，汤姆，我该如何处理那些文件呢？”

" ['mɪsɪz] . ['deimən] [æskt] [hɪm; ɪm] .

| " | Mrs | . | Damon | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 达蒙 | 问 | 他 | . |

“达蒙夫人问他。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðem; ðəm] ? "
" Shall I send them ? "
" 将 我 发送 他们 ? "

“我该派他们去吗？”

" [ɪn'di:d] [nɑ:t] ! "
" Indeed not ! "
" 的确 不是 ! "

“绝非如此！”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt]['mɪstər] . ['deimən] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" But I want Mr . Damon restored to me , " she pleaded .
" 但 我 想 先生 . 达蒙 恢复 到 我 , " 她 恳求 .

“但我希望达蒙先生回到我身边，”她恳求道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] .
" I don't care about the money .
" 我 不 关心 关于 这 钱 .

我不在乎钱。

[hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [mɔ:r] . "
He can make more . "
他 能 制作 更多的 . "

他还能赚更多。

" [wel] , [wi:l] [nɑ:t] [gɪv] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv]
" Well , we'll not give those scoundrels the satisfaction of getting any money out of
" 出色地 , 出色地 不是 给 那些 无赖 这 满意 的 获得 任何 钱 出去 的
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“我们绝不会让那些无赖得逞，从你身上骗走一分钱。”

[dʒʌst][weɪt] [naʊ] , [aɪl] [wɜ:rk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] ['feloʊ] .
Just wait now , I'll work this thing out , and find a way to catch that fellow .
只是 等待 现在 , 患病的 工作 这 事物 出去 , 和 寻找 一个 方式 到 抓住 那 同伴 .

你稍等一下，我会想办法抓住那个家伙的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] - -
If I could only think what that buzzing sound was - -
如果 我 可以 仅有的 思考 什么 那 嗡嗡声 声音 曾是 - -

如果我能知道那嗡嗡声是什么就好了——

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][tɑ:m] .
" Then , in a flash , it came to Tom .
" 然后 , 在 一个 闪光 , 它 来了 到 汤姆 .

“然后，汤姆灵光一闪。”

" [ə; eɪ] ['sɔ:mɪl] !
" A sawmill !
" 一个 锯木厂 !

“一家锯木厂！”

[ə; eɪ] ['pleɪnɪŋ] [mɪl] !
A planing mill !
一个 规划 磨 !

刨木机!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
**" That's what it was !**
" 那就是 什么 它 曾是 !

“原来是这样！”

[ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [nɪr] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] !
**That fellow was telephoning from some place near a sawmill !**
那 同伴 曾是 电话 从 一些 地方 靠近 一个 锯木厂 !

那家伙是从锯木厂附近某个地方打来的电话！

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['tɑːmz] [ɪk'saɪtɪd] ['kɑːments] .
**" The telephone rang in the midst of Tom's excited comments .**
" 这 电话 响铃 在 这 中间 的 汤姆的 兴奋的 评论 .

“汤姆正兴奋地发表着评论时，电话铃响了。”

" [jes] - - [jes] ! " [hiː; hi] [kɔːld] ['iːgərli] .
**" Yes - - yes ! " he called eagerly .**
" 是的 - - 是的 ! " 他 称为 急切地 .

“是——是的！”他急切地喊道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
**" Who is it - - what is it ? "**
" WHO 是 它 - - 什么 是 它 ? "

“是谁？是什么？”

" [ðɪs] [ɪz]['lɑːrsən] - - [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [juː; jʊ] [sent] . "
**" This is Larsen - - the private detective you sent . "**
" 这 是 拉森 - - 这 私人的 侦探 你 发送 . "

“这位是拉森——你派来的私家侦探。”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] . "
**" Oh , yes , you were at the drug store . "**
" 哦 , 是的 , 你 是 在 这 药品 店铺 . "

“哦，是的，你当时在药店。”

" [jes] , ['mɪstər] . [swɪft] .
**" Yes , Mr . Swift .**
" 是的 , 先生 . 迅速 .

“是的，斯威夫特先生。”

[wel] , [ðæt] ['pɑːrti] ['dɪdnt] [kɔːl] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
**Well , that party didn't call up from here . "**
出色地 , 那 派对 没有 称呼 向上 从 这里 . "

嗯，那边那边没打电话过来。

" [aɪ] [noʊ] , ['lɑːrsən] .
**" I know , Larsen .**
" 我 知道 , 拉森 .

我知道，拉尔森。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] .
**It was from another station .**
它 曾是 从 其他 车站 .

它来自另一个车站。

[wɪə(r)] ['æftər][hɪm; ɪm] .
**We're after him .**
是 后 他 .

我们正在追捕他。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
**Much obliged to you .**
很多 有义务 到 你 .

非常感谢。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] .

| **Come** | **on** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 后退 | . |

回来吧。

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [raɪt] .

| **"** | **Tom** | **was** | **sure** | **his** | **theory** | **was** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 曾是 | 当然 | 他的 | 理论 | 曾是 | 正确的 | . |

汤姆确信他的理论是正确的。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði]['deimən] [haʊs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['telɪfoʊn] [nɪr] [ə; eɪ]

| **The** | **man** | **had** | **called** | **up** | **the** | **Damon** | **house** | **from** | **some** | **telephone** | **near** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 称为 | 向上 | 这 | 达蒙 | 房子 | 从 | 一些 | 电话 | 靠近 | 一个 |

['sɔːmɪl] .

| **sawmill** | **.** |
|---|---|
| 锯木厂 | . |

那名男子用锯木厂附近的一部电话给达蒙家打了个电话。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['tɑːmz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

| **And** | **a** | **little** | **later** | **Tom's** | **theory** | **was** | **proved** | **to** | **be** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 之后 | 汤姆的 | 理论 | 曾是 | 已证实 | 到 | 是 | 真的 | . |

不久之后，汤姆的理论被证实是正确的。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'tektɪv] .

| **He** | **got** | **a** | **report** | **from** | **the** | **second** | **detective** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 一个 | 报告 | 从 | 这 | 第二 | 侦探 | . |

他从第二位侦探那里得到了一份报告。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]

| **Unfortunately** | **the** | **man** | **had** | **not** | **been** | **able** | **to** | **reach** | **the** | **telephone** | **station** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 这 | 男人 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 这 | 电话 | 车站 | 前 |

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['spiːkər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

| **the** | **unknown** | **speaker** | **had** | **departed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未知 | 扬声器 | 有 | 已离开 | . |

可惜的是，在陌生说话者离开之前，这名男子还没来得及联系上电话站。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [nɪr] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] ? " [æskt] [tɑːm] , ['iːgərli] .

| **"** | **Was** | **the** | **place** | **near** | **a** | **sawmill** | **?** | **"** | **asked** | **Tom** | **,** | **eagerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 地方 | 靠近 | 一个 | 锯木厂 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 急切地 | . |

“那地方附近有锯木厂吗？”汤姆急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

| **"** | **It** | **was** | **,** | **"** | **answered** | **the** | **detective** | **over** | **the** | **wire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | , | " | 回答 | 这 | 侦探 | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

“确实如此，”侦探通过电话线回答道。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz] [raɪt] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][wʌn] .

| **"** | **The** | **telephone** | **is** | **right** | **next** | **door** | **to** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 电话 | 是 | 正确的 | 下一个 | 门 | 到 | 一 | . |

电话就在隔壁。

[its] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [peɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [huː] [ðə; ði]

| **It's** | **an** | **automatic** | **pay** | **station** | **and** | **no** | **one** | **seems** | **to** | **have** | **noticed** | **who** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 自动的 | 支付 | 车站 | 和 | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 有 | 注意到 | WHO | 这 |

[mæn][wʌz; wəz] [huː] ['telifəund] .

| **man** | **was** | **who** | **telephoned** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 曾是 | WHO | 电话 | . |

这是一个自动缴费机，似乎没有人注意到打电话的人是谁。

[aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .

| **I** | **couldn't** | **get** | **a** | **single** | **clew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 得到 | 一个 | 单身的 | 线索 | . |

我一点线索都没得到。

[aɪm] ['sɑːri] . "
**I'm sorry . "**
我是 对不起 . "

对不起。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
**" Never mind , " said Tom , as cheerfully as he could .**
" 绝不 头脑 , " 说 汤姆 , 作为 愉快地 作为 他 可以 .

“没关系，”汤姆尽可能愉快地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [naʊ] .
**" I think I'm on the right track now .**
" 我 思考 我是 在 这 正确的 追踪 现在 .

“我觉得我现在走对了路。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər] [ðɪs] ['feloʊ] .
**I'm going to lay a trap for this fellow .**
我是 去 到 躺 一个 陷阱 为了 这 同伴 .

我要设个陷阱抓住这家伙。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] ['setɪŋ] [ðə; ði][træp]
**" Chapter XX Setting The Trap**
" 章 xx 环境 这 陷阱

第二十章 设下陷阱

['trʌb(ə)lsəm] [ 'prɔːbləms ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm] [swɪft] .
**Troublesome problems seemed to be multiplying for Tom Swift .**
麻烦的 问题 似乎 到 是 乘法 为了 汤姆 迅速 .

汤姆·斯威夫特似乎遇到了越来越多的麻烦事。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
**He admitted as much himself after the failure to capture the man who had**
他 承认 作为 很多 他自己 后 这 失败 到 捕获 这 男人 WHO 有
['telifəund] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deimən] .
**telephoned to Mrs . Damon .**
电话 到 太太 . 达蒙 .

在未能抓获给达蒙太太打电话的那个人之后，他自己也承认了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
**He had hoped that his plan of sending detectives to the location of the**
他 有 希望 那 他的 计划 的 发送 侦探 到 这 地点 的 这
['tɛlə¸foʊnz] [wʊd] [sək'siːd] .
**telephones would succeed .**
电话 会 成功 .

他原本希望派侦探去寻找电话机的计划能够成功。

[sɪns] [¸aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [juː θ] [mʌst; məst][traɪ] ['ʌðər] [miːnz] .
**Since it had not the youth must try other means .**
自从 它 有 不是 这 青年 必须 尝试 其他 方法 .

由于没有其他办法，这位年轻人必须尝试其他方法。

" [naʊ] , [ned] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm]
**" Now , Ned , " he said to his chum , when they were on their way from**
" 现在 , 内德 , " 他 说 到 他的 密友 , 什么时候 他们 是 在 他们的 方式 从
['mɪsɪz] . ['deɪmənz] ,
**Mrs . Damon's ,**
太太 . 达蒙的 ,

“好了，内德，”当他们正从达蒙太太家出来时，他对他的朋友说道。

[¸aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ðer; ðər] .
**it being impossible to do anything further there .**
它 存在 不可能的 到 做 任何事物 更远 那里 .

因为在那里已经不可能进行任何进一步的活动了。

" [naʊ] , [ned] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] . "
**" Now , Ned , we've got to think this thing out together . "**
" 现在 , 内德 , 我们已经 得到 到 思考 这 事物 出去 一起 . "

“内德，现在我们得一起想想办法。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [tɑːm] .
**" I'm willing , Tom .**
" 我是 愿意的 , 汤姆 .

“我愿意，汤姆。”

[aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . "
**I'll do what I can . "**
患病的 做 什么 我 能 . "

我会尽我所能。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
**" I know you will .**
" 我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [ˌsɪstə'mætɪkli] .
**Now the thing to do is to go at this thing systematically .**
现在 这 事物 到 做 是 到 去 在 这 事物 系统地 .

现在要做的就是有条不紊地处理这件事。

['ʌðərwaɪz] [wiːl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][wəʊnt] [get] ['eniwer] .
**Otherwise we'll be working around in a circle , and won't get anywhere .**
否则 出色地 是 在职的 大约 在 一个 圆圈 , 和 惯于 得到 任何地方 .

否则我们将原地打转，一事无成。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [lets] [set] [daʊn] [wʌt] [wiː; wi][duː] [noʊ] .
**In the first place , let's set down what we do know .**
在 这 第一的 地方 , 我们来吧 放 向下 什么 我们 做 知道 .

首先，让我们列出我们已知的信息。

[ðen] [wiːl] [pʊt] [daʊn] [wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][goʊ]['æftər] [ðæt] . "
**Then we'll put down what we don't know , and go after that . "**
然后 出色地 放 向下 什么 我们 不 知道 , 和 去 后 那 . "

然后我们会把不知道的东西写下来，再去追寻答案。

" [pʊt] [daʊn] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
**" Put down what you don't know ? " exclaimed Ned .**
" 放 向下 什么 你 不 知道 ? " 惊呼 内德 .

“把你不知道的东西写下来？”内德喊道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" How are you going to put down a thing when you don't know it ? "**
" 如何 是 你 去 到 放 向下 一个 事物 什么时候 你 不 知道 它 ? "

你连东西都不了解，又怎么能评价它呢?

" [aɪ] [miːn] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːrk]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
**" I mean we can put a question mark after it , so to speak .**
" 我 意思是 我们 能 放 一个 问题 标记 后 它 , 所以 到 说话 .

“我的意思是，我们可以给它后面加个问号，这么说吧。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . ['deimən][ɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
**For instance we don't know where Mr . Damon is , but we want to find out**
为了 实例 我们 不 知道 在哪里 先生 . 达蒙 是 , 但 我们 想 到 寻找 出去
. "
**: "**
. "

例如，我们不知道达蒙先生在哪里，但我们想找到他。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .
**" Oh , I see .**
" 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [lets] [stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [duː] [noʊ] .
**Well , let's start off with the things we do know .**
出色地 , 我们来吧 开始 离开 和 这 事物 我们 做 知道 .

好，我们先从已知的事实说起。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['tɑːmz] [haʊs] [baɪ] [naʊ] , ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɔːtərfərd] [ɪn]
**" The two friends were at Tom's house by now , having come from Waterford in**
" 这 二 朋友们 是 在 汤姆的 房子 经过 现在 , 拥有 来 从 沃特福德 在
['tɑːmz] ['erʃɪp] .
**Tom's airship .**
汤姆的 飞艇 .

“此时，这两个朋友已经到了汤姆家，他们乘坐汤姆的飞艇从沃特福德过来。”

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ 'hæpəniŋz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [deɪz] , [tɑːm] [riː'mɑːkt] :
**After thinking over all the exciting happenings of the past few days , Tom remarked :**
后 思维 超过 全部 这 激动人心 事件 的 这 过去的 很少 天 , 汤姆 评论 :

回想了过去几天发生的种种激动人心的事，汤姆说道：

" [naʊ] , [ned] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [duː] [noʊ] .
**" Now , Ned , for the things we do know .**
" 现在 , 内德 , 为了 这 事物 我们 做 知道 .

“现在，内德，让我们来看看我们所知道的事情。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ['mɪstər] . ['deimən] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ə'baʊt] [gɔːn] .
**In the first place Mr . Damon is missing , and his fortune is about gone .**
在 这 第一的 地方 先生 . 达蒙 是 丢失的 , 和 他的 财富 是 关于 已消失 .

首先，达蒙先生失踪了，他的财产也几乎没了。

[ðer; ðər] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [left] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['deimən] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [meɪ] [get]
**There is considerable left to Mrs . Damon , however , but those scoundrels may get**
那里 是 大量 左边 到 太太 . 达蒙 , 然而 , 但 那些 无赖 可能 得到
[ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
**that away from her ,**
那 离开 从 她 ,

不过，达蒙夫人还有不少遗产，但那些恶棍可能会把她的遗产夺走。

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] .
**if we don't watch out .**
如果 我们 不 手表 出去 .

如果我们不小心的话。

['sekəndli] , [maɪ] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ,
**Secondly , my airship was taken and brought back ,**
第二 , 我的 飞艇 曾是 已采取 和 带来 后退 ,

其次，我的飞艇被夺走并带了回来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] .
**with a button more than it had when it went away .**
和 一个 按钮 更多的 比 它 有 什么时候 它 去 离开 .

按钮比它消失时多了一点。

[sed] ['bʌt(ə)n] [ɪg'zæktli] [mætʃt] [wʌn] [ɔːf] ['mɪstər] . ['bɔɪlənz] [koʊt] . "
**Said button exactly matched one off Mr . Boylan's coat . "**
说 按钮 确切地 匹配 一 离开 先生 . 博伊兰的 外套 . "

那颗纽扣和博伊兰先生外套上的一颗纽扣一模一样。

" ['θɜ:rdli] , ['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] ['i:ðər] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔ:r] [went] [ə'weɪ] ,

| " | **Thirdly** | , | **Mr** | . | **Damon** | **was** | **either** | **taken** | **away** | **or** | **went** | **away** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第三 | , | 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 任何一个 | 已采取 | 离开 | 或者 | 去 | 离开 | , |

第三，达蒙先生要么被带走了，要么自己离开了。

[ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] - - ['i:ðər] [ɪn] [maɪn] [ɔ:r] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] .

| **in** | **an** | **airship** | **-** | **-** | **either** | **in** | **mine** | **or** | **someone** | **else's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 飞艇 | - | - | 任何一个 | 在 | 矿 | 或者 | 某人 | 其他人的 | . |

在飞艇上——无论是我的还是别人的。

['fɔ:rθli] , ['mɪsɪz] . ['deimən] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ˌtelə'fɑ:nɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] , [ɔ:r]

| **Fourthly** | , | **Mrs** | . | **Damon** | **has** | **received** | **telephonic** | **communications** | **from** | **the** | **man** | , | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | , | 太太 | . | 达蒙 | 有 | 已收到 | 电话 | 通讯 | 从 | 这 | 男人 | , | 或者 |

[men] , [hu:] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

| **men** | , | **who** | **have** | **her** | **husband** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | WHO | 有 | 她 | 丈夫 | . |

第四，达蒙夫人接到了绑架她丈夫的人打来的电话。

['fɪfθli] , ['mɪstər] . [ 'pi:təz ] , ['i:ðər] ['li:gəli] [ɔ:r] [ɪ'li:gəli] , [ɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]

| **Fifthly** | , | **Mr** | . | **Peters** | , | **either** | **legally** | **or** | **illegally** | , | **is** | **responsible** | **for** | **the** | **loss** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第五 | , | 先生 | . | 彼得斯 | , | 任何一个 | 合法地 | 或者 | 非法 | , | 是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 损失 | 的 |

['mɪstər] . ['deɪmənz] ['fɔ:rtʃən] .

| **Mr** | **.** | **Damon's** | **fortune** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙的 | 财富 | . |

第五，彼得斯先生无论在法律上还是非法上，都应对达蒙先生的财产损失负责。

[naʊ] : [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] - - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [du:] [noʊ] . "

| **Now** | **:** | **there** | **you** | **are** | **-** | **-** | **for** | **the** | **things** | **we** | **do** | **know** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | : | 那里 | 你 | 是 | - | - | 为了 | 这 | 事物 | 我们 | 做 | 知道 | . | " |

好了，以上就是我们所知道的。

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] .

| " | **Now** | **for** | **the** | **things** | **we** | **don't** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 这 | 事物 | 我们 | 不 | 知道 | . |

“现在来说说我们不知道的事情。”

[wi:; wi] [dəunt] [noʊ] [hu:] [hæz; həz] ['teɪkən] ['mɪstər] . ['deimən] [ə'weɪ] , [nɔ:r] [wer] [hi:; hi] [ɪz] ,

| **We** | **don't** | **know** | **who** | **has** | **taken** | **Mr** | **.** | **Damon** | **away** | **,** | **nor** | **where** | **he** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | WHO | 有 | 已采取 | 先生 | . | 达蒙 | 离开 | , | 也不 | 在哪里 | 他 | 是 | , |

我们不知道是谁带走了达蒙先生，也不知道他现在在哪里。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "

| **to** | **begin** | **with** | **the** | **most** | **important** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | 这 | 最多 | 重要的 | . | " |

首先，从最重要的开始。

" [hoʊld] [ɑ:n] , [tɑ:m] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , " [broʊk] [ɪn] [ned] .

| " | **Hold** | **on** | **,** | **Tom** | **,** | **I** | **think** | **you're** | **wrong** | **,** | **"** | **broke** | **in** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | , | 汤姆 | , | 我 | 思考 | 你是 | 错误的 | , | " | 打破 | 在 | 内德 | . |

“等等，汤姆，我觉得你错了，”内德插嘴道。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "

| " | **In** | **what** | **way** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 什么 | 方式 | ? | " |

“以什么方式？”

" [ə'baʊt] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hu:] [ɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | **About** | **not** | **knowing** | **who** | **is** | **responsible** | **for** | **the** | **taking** | **away** | **of** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 不是 | 会心 | WHO | 是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 采取 | 离开 | 的 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“关于不知道是谁带走了达蒙先生。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [ ˈpiːtəz ] [ɪz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] . "

| I | think | it's | as | plain | as | the | nose | on | your | face | that | Peters | is | responsible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它是 | 作为 | 清楚的 | 作为 | 这 | 鼻子 | 在 | 你的 | 脸 | 那 | 彼得斯 | 是 | 负责任的 | . | " |

我觉得很明显，彼得斯就是罪魁祸首。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , " [sed] [tɑːm] , [ˈkwɪkli] .

| " | I | can't | see | it | that | way | , | " | said | Tom | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 看 | 它 | 那 | 方式 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 迅速地 | . |

“我不能那样看待这件事，”汤姆赶紧说道。

" [aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈbɔɪlən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [ˈerʃɪp] ,

| " | I | will | admit | that | it | looks | as | though | Boylan | had | been | in | my | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 承认 | 那 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 博伊兰 | 有 | 到过 | 在 | 我的 | 飞艇 | , |

“我承认，看起来博伊兰好像上过我的飞艇。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ ˈpiːtəz ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [əˈweɪ] - - [waɪ] , [ ˈpiːtəz ] [ɪz] [əˈraʊnd] [taʊn] [ɔːl]

| but | as | for | Peters | taking | Mr | . | Damon | away | - | - | why | , | Peters | is | around | town | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 为了 | 彼得斯 | 采取 | 先生 | . | 达蒙 | 离开 | - | - | 为什么 | , | 彼得斯 | 是 | 大约 | 镇 | 全部 |

[ðə; ði] [waɪl] ,

| the | while | , |
|---|---|---|
| 这 | 尽管 | , |

至于彼得斯把达蒙先生带走这件事——彼得斯一直都在城里呢。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] ,

| and | if | he | had | a | hand | in | the | disappearance | of | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 有 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 消失 | 的 | 先生 | . | 达蒙 | , |

如果他参与了达蒙先生的失踪，

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːd] [steɪ] [hɪr] , [wen] [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] ?

| do | you | think | he'd | stay | here | , | when | he | knows | we | are | working | on | the | case | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 他会 | 停留 | 这里 | , | 什么时候 | 他 | 知道 | 我们 | 是 | 在职的 | 在 | 这 | 案件 | ? |

你觉得他知道我们正在调查这个案子后还会留在这里吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [send] [ˈbɔɪlən] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈbɔɪlən] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| And | would | he | send | Boylan | to | see | me | if | Boylan | had | been | one | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 他 | 发送 | 博伊兰 | 到 | 看 | 我 | 如果 | 博伊兰 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 那些 |

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| who | had | a | hand | in | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 手 | 在 | 它 | ? |

如果博伊兰是参与此事的人之一，他会派博伊兰来见我吗?

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [der] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] . "

| They | wouldn't | dare | , | especially | as | they | know | I'm | working | on | the | case | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 敢 | , | 尤其 | 作为 | 他们 | 知道 | 我是 | 在职的 | 在 | 这 | 案件 | . | " |

他们不敢，尤其是他们知道我正在调查这个案子。

" [ ˈpiːtəz ] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [lɑːt] .

| " | Peters | is | a | bad | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得斯 | 是 | 一个 | 坏的 | 很多 | . |

“彼得斯是一群坏人。”

[aɪl] [grænt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fer] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈmoʊtər] [boʊt] .

| I'll | grant | you | , | though | , | he | was | fair | enough | to | pay | for | my | motor | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 授予 | 你 | , | 尽管 | , | 他 | 曾是 | 公平的 | 足够的 | 到 | 支付 | 为了 | 我的 | 发动机 | 船 | . |

不过我得承认，他付钱买我的摩托艇还算公平。

[aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [əˈweɪ] . "

| I | don't | believe | he | had | anything | to | do | with | taking | Mr | . | Damon | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 他 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 采取 | 先生 | . | 达蒙 | 离开 | . | " |

我不认为他与带走达蒙先生一事有任何关系。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deimən] [ə'baʊt]

| " | Do | you | think | he | was | the | person | who | was | talking | to | Mrs | . | Damon | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 他 | 曾是 | 这 | 人 | WHO | 曾是 | 说 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | 关于 |

[ðə; ði] ['pepərz] ? "

| the | papers | ? | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | ? | " |

你认为跟达蒙太太谈论那些文件的人是他吗?

" [noʊ] , [ned] .

| " | No | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 内德 | . |

“不，内德。”

[aɪ][dəunt] .

| I | don't | . |
|---|---|---|
| 我 | 不 | . |

我不。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðæt] ['fɛloʊz] [vɔɪs] ['kerfəli] .

| I | listened | to | that | fellow's | voice | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听着 | 到 | 那 | 同伴们 | 嗓音 | 小心 | . |

我仔细听了那个人的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk] ['piːtərzɪz] .

| It | wasn't | like | Peters's | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 喜欢 | 彼得的 | . |

它跟彼得的不一样。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['foʊnəgræf] , [tuː] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | going | to | put | it | in | the | phonograph | , | too | , | and | let | you | listen | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 放 | 它 | 在 | 这 | 留声机 | , | 也 | , | 和 | 让 | 你 | 听 | 到 | 它 | . |

我还要把它放进留声机里，让你听听。

[ðen] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

| Then | see | what | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 看 | 什么 | 你 | 说 | . |

看看你会说什么。

" [tɑːm][dɪd] [ðɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

| " | Tom | did | this | , | a | little | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 做过 | 这 | , | 一个 | 小的 | 之后 | . |

“汤姆稍后也做了这件事。”

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,

| The | record | of | the | voice | , | as | it | came | over | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 的 | 这 | 嗓音 | , | 作为 | 它 | 来了 | 超过 | 这 | 金属丝 | , |

录音记录下了通过电线传来的声音，

[wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][frʌm; frəm][ðə; ði][wæks] ['sɪlɪndər] ,

| was | listened | to | from | the | wax | cylinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 听着 | 到 | 从 | 这 | 蜡 | 圆柱 | , |

是从蜡筒里听出来的。

[ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'moʊtər] .

| and | Ned | had | to | admit | that | it | was | not | much | like | that | of | the | promoter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 有 | 到 | 承认 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 很多 | 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 启动子 | . |

内德不得不承认，这与主办方的说法大相径庭。

" [wel] , [wɒts] [nekst][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkər] .

| " | Well | , | what's | next | to | be | done | ? | " | asked | the | young | banker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是什么 | 下一个 | 到 | 是 | 完毕 | ? | " | 问 | 这 | 年轻的 | 银行家 | . |

“那么，接下来该做什么呢？”这位年轻的银行家问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ə; eɪ][træp] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" I'm going to set a trap , " replied Tom , with a grin .
" 我是 去 到 放 一个 陷阱 , " 回复 汤姆 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我要设个陷阱，”汤姆咧嘴一笑，回答道。

" [set][ə; eɪ][træp] ? "
" Set a trap ? "
" 放 一个 陷阱 ? "

“设陷阱？”

" [jes] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [maʊs] - [træp] .
" Yes , a sort of mouse - trap .
" 是的 , 一个 种类 的 老鼠 - 陷阱 .

“是的，一种捕鼠器。”

[aɪm][glæd][maɪ]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] [ɪz] [naʊ] [pɝ'fɛktəd] , [ned] . "
I'm glad my photo telephone is now perfected , Ned . "
我是 高兴的 我的 照片 电话 是 现在 完善 , 内德 . "

我很高兴我的拍照电话现在已经完善了，内德。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What has that got to do with it ? "
" 什么 有 那 得到 到 做 和 它 ? "

“这跟这件事有什么关系？”

" [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][træp] , [ned] .
" That's going to be my trap , Ned .
" 那就是 去 到 是 我的 陷阱 , 内德 .

“那将是我的陷阱，内德。”

[hɪr] [ɪz][maɪ] [geɪm] .
Here is my game .
这里 是 我的 游戏 .

这是我的游戏。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['feloʊ] - - [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌʌn'noʊn] - - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ʌp]['mɪsɪz] . ['deimən][tuː; tə]
You know this fellow - - this strange unknown - - is going to call up Mrs . Damon to
你 知道 这 同伴 - - 这 奇怪的 未知 - - 是 去 到 称呼 向上 太太 . 达蒙 到
- ['mɔːroʊ] .
- morrow .
- 明天 .

你知道这个人——这个陌生的陌生人——明天会给达蒙太太打电话。

[wel] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Well , I'll be ready for him .
出色地 , 患病的 是 准备好 为了 他 .

我会做好准备迎接他。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [buːθ] [wer] [hiː; hi] [wɪl] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm] ,
I'm going to put in the booth where he will telephone from ,
我是 去 到 放 在 这 展位 在哪里 他 将要 电话 从 ,

我打算在他打电话的那个电话亭里安装一个电话亭。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ]['foʊtoʊ] ['tɛləˌfoʊnz] - - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .
one of my photo telephones - - that is , the sending apparatus .
一 的 我的 照片 电话 - - 那 是 , 这 发送 设备 .

我的其中一部拍照电话——也就是发送装置。

[ɪn]['mɪsɪz] . ['deɪmənz] [haʊs] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['telɪfoʊn] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [pleɪt] ,
In Mrs . Damon's house , attached to her telephone , will be the receiving plate ,
在 太太 . 达蒙的 房子 , 随附的 到 她 电话 , 将要 是 这 接收 盘子 ,

在达蒙太太的家中，电话机上会安装一个接收板。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['foʊnəgræf] ['sɪlɪndər] . "

| as | well | as | the | phonograph | cylinder | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 留声机 | 圆柱 | . | " |

以及留声机圆筒。

" [wen] [ðɪs] ['feloʊ] ['stɑːrts][tuː; tə] [tɔːk] ['hiːl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [ðoʊ] [hiː; hi]

| " | When | this | fellow | starts | to | talk | he'll | be | sending | us | his | picture | , | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 同伴 | 开始 | 到 | 讲话 | 地狱 | 是 | 发送 | 我们 | 他的 | 图片 | , | 尽管 | 他 |

[wəʊnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| won't | know | it | , |
|---|---|---|---|
| 惯于 | 知道 | 它 | , |

“当这个人开始说话的时候，他就会把自己的照片发给我们，尽管他自己并不知道。”

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| and | we'll | be | getting | a | record | of | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 是 | 获得 | 一个 | 记录 | 的 | 他的 | 嗓音 | . |

我们将录下他的声音。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] . "

| Then | we'll | have | him | just | where | we | want | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 有 | 他 | 只是 | 在哪里 | 我们 | 想 | 他 | . | " |

这样我们就能把他控制在我们想要的位置上了。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ned] .

| " | Good | ! | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | " | 哭 | 内德 | . |

“好！”内德喊道。

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt][ɪn][jʊr; jər] [maʊs] - [træp] . "

| " | But | , | Tom | , | there's | a | weak | spot | in | your | mouse | - | trap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 汤姆 | , | 有 | 一个 | 虚弱的 | 点 | 在 | 你的 | 老鼠 | - | 陷阱 | . | " |

“但是，汤姆，你的捕鼠器有个漏洞。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " |

“那是什么？”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɪl] [kɔːl] [ʌp][frʌm; frəm] ?

| " | How | are | you | going | to | know | which | telephone | the | unknown | will | call | up | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 知道 | 哪个 | 电话 | 这 | 未知 | 将要 | 称呼 | 向上 | 从 | ? |

“你怎么知道陌生人会用哪部电话打来电话呢？”

[hiː; hi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] . "

| He | may | go | to | any | of | a | hundred | , | more | or | less | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 去 | 到 | 任何 | 的 | 一个 | 百 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | . | " |

他可能会去一百多个地方中的任何一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )

## 第8/9页

" [hiː; hi] [maɪt] - - [jes] .

| " | He | might | - | - | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | - | - | 是的 | . |

“他可能会——是的。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [tʃæns] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] .

| But | that's | a | chance | we've | got | to | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 一个 | 机会 | 我们已经 | 得到 | 到 | 拿 | . |

但我们必须抓住这个机会。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] ,

| It | isn't | so | much | of | a | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 所以 | 很多 | 的 | 一个 | 机会 | , |

这并非什么机会，

[ðoʊ] [wen] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪk]

| though | when | you | stop | to | think | that | he | will | probably | go | to | some | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 什么时候 | 你 | 停止 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 将要 | 大概 | 去 | 到 | 一些 | 民众 |

['telɪfoʊn] [ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][spɑːt] ,

| telephone | in | an | isolated | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 在 | 一个 | 孤立 | 点 | , |

不过仔细想想，他很可能会去某个偏僻的地方打电话。

[ænd; ənd] , [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [nɪr] [wer] [hiː; hi]

| and | , | unless | I'm | much | mistaken | he | will | go | to | a | telephone | near | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除非 | 我是 | 很多 | 错误 | 他 | 将要 | 去 | 到 | 一个 | 电话 | 靠近 | 在哪里 | 他 |

[wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] .

| was | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | - | 天 | . |

除非我弄错了，否则他会去他今天所在位置附近的电话亭打电话。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [seɪf] , [sɪns] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['veri] ['laɪkli]

| He | knows | that | was | safe | , | since | we | didn't | capture | him | , | and | he's | very | likely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 曾是 | 安全的 | , | 自从 | 我们 | 没有 | 捕获 | 他 | , | 和 | 他是 | 非常 | 可能 |

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "

| to | come | back | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 后退 | . | " |

他知道那里很安全，因为我们没有抓住他，他很可能会回来。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| " | But | to | make | the | thing | as | sure | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | 制作 | 这 | 事物 | 作为 | 当然 | 作为 | 可能的 | , |

但为了尽可能确保这件事的准确性，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tætʃ] [maɪ] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['tɛləˌfoʊnz] [ɪn][ðə; ði]

| I'm | going | to | attach | my | apparatus | to | a | number | of | public | telephones | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 附 | 我的 | 设备 | 到 | 一个 | 数字 | 的 | 民众 | 电话 | 在 | 这 |

[və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] .

| vicinity | of | the | one | near | the | sawmill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附近 | 的 | 这 | 一 | 靠近 | 这 | 锯木厂 | . |

我打算把我的设备连接到锯木厂附近几部公用电话上。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] ['dʌznt] [get] [kɔ:t] [ɪn][wʌn] , [hi:; hi] [wɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] .

| So | if | the | fellow | doesn't | get | caught | in | one | , | he | will | in | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 这 | 同伴 | 不 | 得到 | 捕捉 | 在 | 一 | , | 他 | 将要 | 在 | 其他 | . |

所以，即使他没被抓到一次，也会被抓到另一次。

[aɪ][æd'mɪt] [its] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ? "

| I | admit | it's | taking | a | chance | ; | but | what | else | can | we | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 它是 | 采取 | 一个 | 机会 | ; | 但 | 什么 | 别的 | 能 | 我们 | 做 | ? | " |

我承认这是在冒险；但我们还能怎么办呢?

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑ:m] .

| " | I | suppose | you're | right | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你是 | 正确的 | , | 汤姆 | . |

我想你是对的，汤姆。

[its] [laɪk] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][træps] . "

| It's | like | setting | a | number | of | traps | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 环境 | 一个 | 数字 | 的 | 陷阱 | . | " |

这就像设了很多陷阱。

" [ɪg'zæktli] .

| " | Exactly | . |
|---|---|---|
| " | 确切地 | . |

“确切地。

[ə; eɪ] ['træpər] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] [wer] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [kætʃ] ,

| A | trapper | can't | be | sure | where | he | is | going | to | get | his | catch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 捕兽人 | 不能 | 是 | 当然 | 在哪里 | 他 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 他的 | 抓住 | , |

捕兽人无法确定自己会在哪里捕获猎物。

[soʊ][hi:; hi] ['pɪks] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔ:r] [rʌn] - [wei] ,

| so | he | picks | out | the | place | , | or | run | - | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 精选 | 出去 | 这 | 地方 | , | 或者 | 跑步 | - | 方式 | , |

所以他选好了地方，或者说跑道。

[wer] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] .

| where | the | game | has | been | in | the | habit | of | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 游戏 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 未来 | . |

游戏一直以来都发生在这里。

[hi:; hi]['haɪdz][hɪz; ɪz][træps] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] ,

| He | hides | his | traps | about | that | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 隐藏 | 他的 | 陷阱 | 关于 | 那 | 地方 | , |

他在那附近藏了很多陷阱。

[ænd; ənd] [trʌsts] [tu:; tə] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] ['blʌndər] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

| and | trusts | to | luck | that | the | animal | will | blunder | into | one | of | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信托 | 到 | 运气 | 那 | 这 | 动物 | 将要 | 错误 | 进入 | 一 | 的 | 他们 | . | " |

然后寄希望于运气，希望这只动物会误打误撞地撞进其中一个陷阱里。

" ['krɪmənəlz] , [tu:; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [laɪk] ['ænɪmlz] .

| " | Criminals | , | to | my | way | of | thinking | , | are | a | good | bit | like | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罪犯 | , | 到 | 我的 | 方式 | 的 | 思维 | , | 是 | 一个 | 好的 | 少量 | 喜欢 | 动物 | . |

在我看来，罪犯与动物有很多相似之处。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [hɔ:nts] .

| They | seem | to | come | back | to | their | old | haunts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 他们的 | 老的 | 闹鬼的地方 | . |

它们似乎会回到以前常去的地方。

['nɪrli] ['eni] [pə'li:s] ['stɔ:ri] [pru:vz] [ðɪs] .

| Nearly | any | police | story | proves | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何 | 警察 | 故事 | 证明 | 这 | . |

几乎所有警方的案例都证明了这一点。

[ænd; ənd] [its] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] .

| **And** | **it's** | **that** | **on** | **which** | **I** | **am** | **counting** | **to** | **capture** | **this** | **criminal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 那 | 在 | 哪个 | 我 | 是 | 计数 | 到 | 捕获 | 这 | 刑事 | . |

我指望着这一点来抓捕这个罪犯。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɪt] [ʌp][æz; əz] ['meni] ['tɛlə˧foʊnz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['foʊtoʊ][ænd; ənd] ['foʊnəgræf]

| **So** | **I'm** | **going** | **to** | **fit** | **up** | **as** | **many** | **telephones** | **with** | **my** | **photo** | **and** | **phonograph** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我是 | 去 | 到 | 合身 | 向上 | 作为 | 许多 | 电话 | 和 | 我的 | 照片 | 和 | 留声机 |

['aʊtfɪt] ,

| **outfit** | **,** |
|---|---|
| 全套服装 | , |

所以我打算在我的照相和留声机设备上尽可能多地安装电话。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] .

| **as** | **I** | **can** | **in** | **the** | **time** | **we** | **have** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 能 | 在 | 这 | 时间 | 我们 | 有 | . |

在有限的时间里，尽我所能。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

| **You'll** | **have** | **to** | **help** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 帮助 | 我 | . |

你得帮帮我。

['lʌkɪli] [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [sə'liːniəm] [pleɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sendɪŋ] [end] .

| **Luckily** | **I've** | **got** | **plenty** | **of** | **selenium** | **plates** | **for** | **the** | **sending** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 我已经 | 得到 | 很多 | 的 | 硒 | 盘子 | 为了 | 这 | 发送 | 结尾 | . |

幸运的是，我有很多硒鼓可以用于发送端。

[aɪl] ['oʊnli] [niːd] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end] .

| **I'll** | **only** | **need** | **one** | **at** | **the** | **receiving** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 仅有的 | 需要 | 一 | 在 | 这 | 接收 | 结尾 | . |

接收端只需要一个就行了。

[naʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mænɪʤər] ,

| **Now** | **we'll** | **have** | **to** | **go** | **and** | **have** | **a** | **talk** | **with** | **the** | **telephone** | **manager** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出色地 | 有 | 到 | 去 | 和 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 这 | 电话 | 经理 | , |

现在我们得去跟电话经理谈谈了。

['æftər] [wɪtʃ] [wiːl] [get] ['bɪzi] . "

| **after** | **which** | **we'll** | **get** | **busy** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 出色地 | 得到 | 忙碌的 | . | " |

之后我们就要忙起来了。

" [juːv] [ˌoʊvər'lʊkt] [wʌn] [θɪŋ] , [tɑːm] . "

| **"** | **You've** | **overlooked** | **one** | **thing** | **,** | **Tom** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 被忽视的 | 一 | 事物 | , | 汤姆 | . | " |

“汤姆，你忽略了一件事。”

" [wɒts] [ðæt] , [ned] ? "

| **"** | **What's** | **that** | **,** | **Ned** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | , | 内德 | ? | " |

“那是什么，内德？”

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['telɪfoʊn] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] ,

| **"** | **Why** | **,** | **if** | **you** | **know** | **about** | **which** | **telephone** | **this** | **fellow** | **is** | **going** | **to** | **use** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 如果 | 你 | 知道 | 关于 | 哪个 | 电话 | 这 | 同伴 | 是 | 去 | 到 | 使用 | , |

“如果你知道这家伙要用哪部手机，

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pə'liːs] ['steɪʃənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| why | can't | you | have | police | stationed | near | it | to | capture | him | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 你 | 有 | 警察 | 驻 | 靠近 | 它 | 到 | 捕获 | 他 | 作为 | 很快 | 作为 |

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] ? "

| he | begins | to | talk | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 讲话 | ? | " |

为什么不能在附近安排警察，在他开口说话的第一时间就把他抓起来呢?

" [wel] , [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ned] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɜːrk] . "

| " | Well | , | I | did | think | of | that | , | Ned | ; | but | it | won't | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 做过 | 思考 | 的 | 那 | , | 内德 | ; | 但 | 它 | 惯于 | 工作 | . | " |

“嗯，我确实想过这个办法，内德；但这行不通。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

| " | Why | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " |

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðɪs] [mæn] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪl] [biː; bi] [ɑːn]

| " | Because | , | in | the | first | place | this | man | , | or | some | of | his | friends | , | will | be | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 这 | 男人 | , | 或者 | 一些 | 的 | 他的 | 朋友们 | , | 将要 | 是 | 在 |

[ðə; ði] [wɑːtʃ] .

| the | watch | . |
|---|---|---|
| 这 | 手表 | . |

“因为首先，这个人或者他的一些朋友会负责监视。”

[wen] [hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] , [aɪm] [ʃʊr] ,

| When | he | goes | into | the | place | to | telephone | there'll | be | a | look | - | out | , | I'm | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 地方 | 到 | 电话 | 将会 | 是 | 一个 | 看 | - | 出去 | , | 我是 | 当然 | , |

我敢肯定，他进去打电话的时候肯定会有人放哨。

[ænd; ənd] ['hiːd] ['iːðər] [pʊt] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] ,

| and | he'd | either | put | off | talking | to | Mrs | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他会 | 任何一个 | 放 | 离开 | 说 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | , |

他要么会推迟和达蒙太太谈话，

[ɔːr] ['hiːd] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] ['eni] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

| or | he'd | escape | before | we | had | any | evidence | against | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他会 | 逃脱 | 前 | 我们 | 有 | 任何 | 证据 | 反对 | 他 | . | " |

否则，在我们掌握任何证据之前，他就会逃走。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðɪs]

| " | You | see | I've | got | to | get | evidence | that | will | stand | in | the | courts | to | convict | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 我已经 | 得到 | 到 | 得到 | 证据 | 那 | 将要 | 站立 | 在 | 这 | 法院 | 到 | 定罪 | 这 |

['feloʊ] ,

| fellow | , |
|---|---|
| 同伴 | , |

“你看，我必须找到能在法庭上站得住脚的证据来定这个人的罪。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [skerd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ðæt] , [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] . "

| and | if | he's | scared | off | before | we | get | that | , | the | game | will | be | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他是 | 害怕的 | 离开 | 前 | 我们 | 得到 | 那 | , | 这 | 游戏 | 将要 | 是 | 向上 | . | " |

如果在我们拿到那招之前他就被吓跑了，那游戏就结束了。

" [ðæts] [wʌt] [maɪ] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] [wɪl] [duː] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ]

| " | That's | what | my | photo | telephone | will | do | - | - | it | will | get | the | evidence | , | just | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我的 | 照片 | 电话 | 将要 | 做 | - | - | 它 | 将要 | 得到 | 这 | 证据 | , | 只是 | 作为 | 一个 |

['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] [dʌz] .

| dictaphone | does | . |
|---|---|---|
| 录音机 | 做 | . |

“我的拍照电话就能做到这一点——它会像录音机一样获取证据。”

[ɪn][fækt] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðoʊz] [laɪnz] , ['æftər][aɪ] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs]

| In | fact | , | I'm | thinking | of | working | it | out | on | those | lines | , | after | I | clear | up | this | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我是 | 思维 | 的 | 在职的 | 它 | 出去 | 在 | 那些 | 线条 | , | 后 | 我 | 清除 | 向上 | 这 | 商业 |

. "

: "

. "

事实上，我打算等这件事处理完之后，就按这个思路来解决。

" [dʒʌst] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'tektɪv] ['steɪʃənd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['tɛləˌfoʊnz] [nɪr] [ðə; ði]

| " | Just | suppose | we | had | detectives | stationed | at | all | the | telephones | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 认为 | 我们 | 有 | 侦探 | 驻 | 在 | 全部 | 这 | 电话 | 靠近 | 这 |

['sɔːmɪl] ,

| sawmill | , |
|---|---|
| 锯木厂 | , |

“假设我们在锯木厂附近的所有电话亭都安排了侦探，

[wer] [ðɪs] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] .

| where | this | fellow | would | be | likely | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 同伴 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 去 | . |

这个人可能会去哪里。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

| In | the | first | place | no | one | has | seen | him | , | as | far | as | we | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 不 | 一 | 有 | 已见 | 他 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 知道 | , |

首先，据我们所知，没有人见过他。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [hiː; hi][ɪz] .

| so | there's | no | telling | what | sort | of | a | chap | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 不 | 讲述 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 小伙子 | 他 | 是 | . |

所以谁也说不准他是什么样的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

| And | you | can't | go | up | to | a | perfect | stranger | and | arrest | him | because | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不能 | 去 | 向上 | 到 | 一个 | 完美的 | 陌生人 | 和 | 逮捕 | 他 | 因为 | 你 |

[θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ['mɪstər] . ['deimən] . "

| think | he | is | the | man | who | has | spirited | away | Mr | . | Damon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 他 | 是 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 精神抖擞 | 离开 | 先生 | . | 达蒙 | . | " |

你不能因为怀疑某个陌生人是绑架达蒙先生的凶手就把他逮捕。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

| " | Another | thing | . |
|---|---|---|---|
| " | 其他 | 事物 | . |

还有一件事。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deimən] , [tuː; tə]

| Until | this | fellow | has | talked | , | and | made | his | offer | to | Mrs | . | Damon | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 同伴 | 有 | 谈话 | , | 和 | 制成 | 他的 | 提供 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | , | 到 |

[rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| restore | her | husband | , |
|---|---|---|---|
| 恢复 | 她 | 丈夫 | , |

直到这个人开口说话，并向达蒙太太提出让她丈夫复原的条件为止，

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['pepərz] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][hoʊld]['oʊvər][hɪm; ɪm] . "

| in | exchange | for | certain | papers | , | we | have | no | hold | over | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 交换 | 为了 | 肯定 | 文件 | , | 我们 | 有 | 不 | 抓住 | 超过 | 他 | . | " |

用某些文件交换，我们就无法控制他了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , [tɑːm] .

| " | But | he | has | done | that | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 有 | 完毕 | 那 | , | 汤姆 | . |

但他确实做到了，汤姆。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wæks] ['sɪlɪndər] . "

| You | heard | him | , | and | you | have | his | voice | down | on | the | wax | cylinder | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 听到 | 他 | , | 和 | 你 | 有 | 他的 | 嗓音 | 向下 | 在 | 这 | 蜡 | 圆柱 | . | " |

你听过他的声音，而且你还把他的声音录在了蜡筒上。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | Yes | , | but | I | haven't | had | a | glimpse | of | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 我 | 还没有 | 有 | 一个 | 一瞥 | 的 | 他的 | 脸 | . |

“是的，但我还没有见过他的脸。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] .

| That's | what | I | want | , | and | what | I'm | going | to | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 想 | , | 和 | 什么 | 我是 | 去 | 到 | 得到 | . |

这就是我想要的，也是我将要得到的。

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [dʌz] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] ,

| Suppose | he | does | go | into | the | telephone | booth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 他 | 做 | 去 | 进入 | 这 | 电话 | 展位 | , |

假设他真的走进了电话亭，

[ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['deɪmən][æn; ən] [əˈdres] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][send][ðə; ði]['pepərz] .

| and | tell | Mrs | . | Damon | an | address | where | she | is | to | send | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 太太 | . | 达蒙 | 一个 | 地址 | 在哪里 | 她 | 是 | 到 | 发送 | 这 | 文件 | . |

并告诉达蒙太太一个地址，让她把文件寄到那里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [kætʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

| Even | if | a | detective | was | near | at | hand | he | might | not | catch | what | was | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 一个 | 侦探 | 曾是 | 靠近 | 在 | 手 | 他 | 可能 | 不是 | 抓住 | 什么 | 曾是 | 说 | . |

即使侦探就在附近，他也未必能听清他们说了什么。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ɑːn] [wʌt] [graʊnd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈrest] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

| Or | , | if | he | did | , | on | what | ground | could | he | arrest | a | man | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 他 | 做过 | , | 在 | 什么 | 地面 | 可以 | 他 | 逮捕 | 一个 | 男人 | WHO | , |

或者，如果他真的逮捕了一个人，他凭什么理由逮捕他?

['veri] ['laɪkli] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

| very | likely | , | would | be | a | perfect | stranger | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | , | 会 | 是 | 一个 | 完美的 | 陌生人 | 到 | 他 | ? |

很有可能，对他来说，对方完全是个陌生人?

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kudnt] [seɪ] : - [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kʌstədi] [fɔːr; fər] ['telɪfəʊnɪŋ] [æn; ən] [əˈdres]

| The | detective | couldn't | say | : | ' | I | take | you | into | custody | for | telephoning | an | address |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 不能 | 说 | : | - | 我 | 拿 | 你 | 进入 | 保管 | 为了 | 电话 | 一个 | 地址 |

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmən] . -

| to | Mrs | . | Damon | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 太太 | . | 达蒙 | . | - |

侦探不能说：“我逮捕你，因为你打电话给达蒙太太的地址。”

[ðæt] , [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz][noʊ] [kraɪm] . "

| That | , | in | itself | , | is | no | crime | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 在 | 本身 | , | 是 | 不 | 犯罪 | . | " |

这本身并不构成犯罪。

" [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] , " [ədˈmɪtɪd] [ned] .

| " | No | , | I | suppose | not | , | " | admitted | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 认为 | 不是 | , | " | 承认 | 内德 | . |

“不，我想不是，”内德承认道。

" [juːv] [gɑːt] [ðɪs] [ɔːl] [θɔːt] [aʊt] , [tɑːm] . "

| " | You've | got | this | all | thought | out | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 这 | 全部 | 想法 | 出去 | , | 汤姆 | . | " |

“汤姆，你把一切都计划好了。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] .

| " | I | hope | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 有 | . |

我希望我已经做到了。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] ['evɪdəns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] - -

| You | see | it | takes | quite | a | combination | to | get | evidence | against | a | criminal | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 它 | 需要 | 相当 | 一个 | 组合 | 到 | 得到 | 证据 | 反对 | 一个 | 刑事 | - | - |

['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] .

| evidence | that | will | convict | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 证据 | 那 | 将要 | 定罪 | 他 | . |

你看，要获得足以定罪罪犯的证据，需要多种因素的综合作用。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['setɪŋ] [maɪ] [træp] . "

| That's | why | I | have | to | be | so | careful | in | setting | my | trap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 有 | 到 | 是 | 所以 | 小心 | 在 | 环境 | 我的 | 陷阱 | . | " |

所以，我设陷阱的时候必须格外小心。

" [aɪ] [siː] , [tɑːm] .

| " | I | see | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | 汤姆 | . |

“我明白了，汤姆。”

[wel] , [its] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| Well | , | it's | about | time | for | us | to | get | busy | ; | isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它是 | 关于 | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 得到 | 忙碌的 | ; | 不是 | 它 | ? | " |

好了，我们该开始行动了，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] .

| " | It | sure | is | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 是 | . |

确实如此。

[ðeəz; ðəz] [lɑːts] [tuː; tə] [duː] .

| There's | lots | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 到 | 做 | . |

有很多事情可以做。

[fɜːrst] [wiːl] [goʊ] [siː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['piːp(ə)l] .

| First | we'll | go | see | the | telephone | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 出色地 | 去 | 看 | 这 | 电话 | 人们 | . |

我们先去拜访一下电话公司的人。

" [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [foʊn] ['mænɪdʒər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

| " | Tom | explained | to | the | ' | phone | manager | the | necessity | for | what | he | was | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 解释 | 到 | 这 | - | 电话 | 经理 | 这 | 必要性 | 为了 | 什么 | 他 | 曾是 | 关于 |

[tuː; tə] [duː] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

汤姆向电话经理解释了他即将要做的事情的必要性。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [æt; ət] [wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [friː] [hænd] .

| The | manager | at | once | agreed | to | let | the | young | inventor | have | a | free | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经理 | 在 | 一次 | 同意 | 到 | 让 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 一个 | 自由的 | 手 | . |

经理立即同意让这位年轻的发明家全权负责。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] ,

| He | was | much | interested | in | the | photo | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 照片 | 电话 | , |

他对照相电话很感兴趣。

[ænd; ənd][tɑːm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər][laɪnz] ,

| and | Tom | promised | to | give | his | company | a | chance | to | use | it | on | their | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 承诺 | 到 | 给 | 他的 | 公司 | 一个 | 机会 | 到 | 使用 | 它 | 在 | 他们的 | 线条 | , |

['leɪtər] .

| later | . |
|---|---|
| 之后 | . |

汤姆承诺以后会给他的公司一个机会，让他们在生产线上使用这项技术。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['loʊkeɪtɪd] .

| The | telephone | near | the | sawmill | was | easily | located | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电话 | 靠近 | 这 | 锯木厂 | 曾是 | 容易地 | 位于 | . |

锯木厂附近的电话很容易找到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [buːθ] .

| It | was | in | a | general | store | , | and | the | instrument | was | in | a | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 一般的 | 店铺 | , | 和 | 这 | 乐器 | 曾是 | 在 | 一个 | 展位 | . |

它位于一家杂货店里，乐器放在一个隔间里。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [tɑːm] [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [pleɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['sʌbstɪtjutɪd]

| To | this | instrument | Tom | attached | his | sending | plate | , | and | he | also | substituted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 乐器 | 汤姆 | 随附的 | 他的 | 发送 | 盘子 | , | 和 | 他 | 还 | 替代 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪt] ,

| for | the | ordinary | incandescent | light | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 普通的 | 白炽灯 | 光 | , |

汤姆将他的发射板安装到这个仪器上，他还用其他光源替换了普通的白炽灯。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['tʌŋstən] [wʌn] ,

| a | powerful | tungsten | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 钨 | 一 | , |

一个威力强大的钨合金灯泡，

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] ['oʊvər]

| that | would | give | illumination | enough | to | cause | the | likeness | to | be | transmitted | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 给 | 照明 | 足够的 | 到 | 原因 | 这 | 相似 | 到 | 是 | 传输 | 超过 |

[ðə; ði]['waɪər] .

| the | wire | . |
|---|---|---|
| 这 | 金属丝 | . |

这样就能提供足够的光照，使图像通过电线传输出去。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['tɛlə˛foʊnz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti]

| The | same | thing | was | done | to | a | number | of | the | public | telephones | in | that | vicinity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 事物 | 曾是 | 完毕 | 到 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 民众 | 电话 | 在 | 那 | 附近 |

,

,

,

附近一些公用电话也遭到了同样的对待。

[iːtʃ] [wʌn] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [huː'evər] [tɔːkt] [wʊd] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd]

| each | one | being | fitted | up | so | that | the | picture | of | whoever | talked | would | be | transmitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 存在 | 适配 | 向上 | 所以 | 那 | 这 | 图片 | 的 | 谁 | 谈话 | 会 | 是 | 传输 |

['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] [wen] [tɑːm] [tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

| over | the | wire | when | Tom | turned | the | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 金属丝 | 什么时候 | 汤姆 | 转向 | 这 | 转变 | . |

每个装置都经过精心设计，当汤姆拨动开关时，说话者的影像就会通过电线传输过来。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði][plæn] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mænɪdʒər] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] -

| To | help | the | plan | further | the | telephone | manager | marked | a | number | of | other | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 这 | 计划 | 更远 | 这 | 电话 | 经理 | 标记 | 一个 | 数字 | 的 | 其他 | - |

['foʊnz] ,

| phones | , |
|---|---|
| 电话 | , |

为了帮助推进该计划，电话管理员标记了其他一些“电话”，

" [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
" Out of Order , " for the time being .
" 出去 的 命令 , " 为了 这 时间 存在 .

“暂时无法使用”。

" [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [leɪt] [ðæt] [naɪt] .
" Now , I think we're done ! " exclaimed the young inventor , with a sigh , late that night .
" 现在 , 我 思考 是 完毕 ! " 惊呼 这 年轻的 发明者 , 和 一个 叹 , 晚的 那 夜晚 .

“现在，我想我们完成了！”那天深夜，这位年轻的发明家叹了口气说道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] ['mænɪʤər][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] .
He and Ned and the line manager had worked hard .
他 和 内德 和 这 线 经理 有 工作 难的 .

他和内德以及部门经理都非常努力。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkər] , " [ðə; ði][træps][ɑːr; ər][set] .
" Yes , " answered the young banker , " the traps are set .
" 是的 , " 回答 这 年轻的 银行家 , " 这 陷阱 是 放 .

“是的，”年轻的银行家回答说，“陷阱已经设好了。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [wɪl] ['aʊər; ɑːr][ræt][biː; bi] [kɔːt] ?
The question is : Will our rat be caught ?
这 问题 是 : 将要 我们的 鼠 是 捕捉 ?

问题是：我们的老鼠会被抓住吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" Chapter XXI
" 章 二十一

第二十一章

[ðə; ði]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn]
The Photo Telephone
这 照片 电话

照片电话

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərd] [kən'fest] , " [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [tʃæns] .
Tom Swift was taking , as he afterward confessed , " a mighty big chance .
汤姆 迅速 曾是 采取 , 作为 他 之后 坦白 , " 一个 强大的 大的 机会 .

正如汤姆·斯威夫特后来承认的那样，他当时是在“冒一个非常大的风险”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] .
" But it seemed the only way .
" 但 它 似乎 这 仅有的 方式 .

但这似乎是唯一的办法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] ['kʌnɪŋ] [men] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] .
He was working against cunning men , and had to be as cunning as they .
他 曾是 在职的 反对 狡猾 男人 , 和 有 到 是 作为 狡猾 作为 他们 .

他面对的是狡猾的人，所以他必须像他们一样狡猾。

[truː] , [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kæptʃər] , [θruː] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊnəgræf] ,
True , the man he hoped to capture , through the combination of his photo telephone and the phonograph ,
真的 , 这 男人 他 希望 到 捕获 , 通过 这 组合 的 他的 照片 电话 和 这 留声机 ,

没错，他希望通过拍照电话和留声机的结合来捕捉到的那个人，

[maɪt] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɑːm][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] .

| might | go | to | some | other | instrument | than | one | of | those | Tom | had | adjusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 去 | 到 | 一些 | 其他 | 乐器 | 比 | 一 | 的 | 那些 | 汤姆 | 有 | 调整 | . |

可能会换用汤姆调整过的那些乐器之外的其他乐器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .

| But | this | could | not | be | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 可以 | 不是 | 是 | 帮助 | . |

但这也没办法。

[ɪn] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'tætʃmənt] [ɑːn] [eɪt] - ['foʊnz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

| In | all | he | had | put | his | new | attachment | on | eight | ' | phones | in | the | vicinity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 他 | 有 | 放 | 他的 | 新的 | 依恋 | 在 | 八 | - | 电话 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 |

['sɔːmɪl] .

| sawmill | . |
|---|---|
| 锯木厂 | . |

他总共在锯木厂附近的八部手机上安装了这种新型附件。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [eɪt] ['tʃænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

| So | he | had | eight | chances | in | his | favor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 八 | 机会 | 在 | 他的 | 偏爱 | , |

所以他有八次有利机会。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tɛlə͵foʊnz] [ɪn][juːz] .

| and | as | many | against | him | as | there | were | other | telephones | in | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 许多 | 反对 | 他 | 作为 | 那里 | 是 | 其他 | 电话 | 在 | 使用 | . |

反对他的人和当时正在使用的电话一样多。

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [smɔːl] ['mɑːrdʒɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] , " [said] [tɑːm] .

| " | It's | a | mighty | small | margin | in | our | favor | , | " | sighed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 强大的 | 小的 | 利润 | 在 | 我们的 | 偏爱 | , | " | 叹了口气 | 汤姆 | . |

“我们优势非常小，”汤姆叹了口气。

" [͵aɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , " [ə'griːd] [ned] .

| " | It | sure | is | , | " | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 是 | , | " | 同意 | 内德 | . |

“确实如此，”内德赞同道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]['mɪsɪz] . ['deɪmənz] [haʊs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

| They | were | at | Mrs | . | Damon's | house | , | waiting | for | the | call | to | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 太太 | . | 达蒙的 | 房子 | , | 等待 | 为了 | 这 | 称呼 | 到 | 来 | 在 | . |

他们当时在达蒙太太家，等着电话打进来。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .

| " | But | we | couldn't | do | anything | else | , | " | went | on | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 不能 | 做 | 任何事物 | 别的 | , | " | 去 | 在 | 汤姆 | . |

“但我们别无选择，”汤姆继续说道。

" [noʊ] , " [spoʊk] [ned] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [swɪft] [lʌk] ,

| " | No | , | " | spoke | Ned | , | " | and | I | have | a | great | deal | of | hope | in | the | proverbial | Swift | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 辐 | 内德 | , | " | 和 | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 希望 | 在 | 这 | 谚语 | 迅速 | 运气 | , |

“不，”内德说道，“我对传说中的斯威夫特好运抱有很大的希望。”

[tɑːm] . "

| Tom | . | " |
|---|---|---|
| 汤姆 | . | " |

汤姆。

" [wel] , [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] ! " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| " | Well | , | I | only | hope | it | holds | good | this | time | ! | " | laughed | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 仅有的 | 希望 | 它 | 持有 | 好的 | 这 | 时间 | ! | " | 笑了 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我只希望这次能成功！”这位年轻的发明家笑着说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][goʊ] [rɔːŋ] , " [əb'zɜːrvd] [ned] .

| " | There | are | a | good | many | things | that | can | go | wrong | , | " | observed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 事物 | 那 | 能 | 去 | 错误的 | , | " | 观察到 | 内德 | . |

“有很多事情都可能出错，”内德说道。

" [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [slɪp] - [ʌp] [meɪ] [spɔɪl] [jʊr; jər][træps] , [tɑːm] . "

| " | The | least | little | slip | - | up | may | spoil | your | traps | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 至少 | 小的 | 滑 | - | 向上 | 可能 | 剧透 | 你的 | 陷阱 | , | 汤姆 | . | " |

“汤姆，哪怕是最微小的失误都可能破坏你的计划。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] .

| " | I | know | it | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | , | 内德 | . |

我知道，内德。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

| But | I've | got | to | take | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 得到 | 到 | 拿 | 这 | 机会 | . |

但我必须抓住这个机会。

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['deimən] .

| We've | just | got | to | do | something | for | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 只是 | 得到 | 到 | 做 | 某物 | 为了 | 太太 | . | 达蒙 | . |

我们必须为达蒙太太做点什么。

[ʃiːz] ['werɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [baɪ] ['wɜːrɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

| She's | wearing | herself | out | by | worrying | , | " | he | added | in | a | low | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 穿着 | 她自己 | 出去 | 经过 | 令人担忧 | , | " | 他 | 额外 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , |

“她担心得筋疲力尽，”他低声补充道。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [felt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['greɪtli] .

| for | indeed | the | wife | of | his | friend | felt | the | absence | of | her | husband | greatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的确 | 这 | 妻子 | 的 | 他的 | 朋友 | 毛毡 | 这 | 缺席 | 的 | 她 | 丈夫 | 非常 | . |

因为他朋友的妻子确实非常想念丈夫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [fleʃ] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['skersli] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [naɪts] [wɜːr; wər] ['weɪkfl]

| She | had | lost | flesh | , | she | ate | scarcely | anything | , | and | her | nights | were | wakeful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 丢失的 | 肉 | , | 她 | 吃 | 几乎 | 任何事物 | , | 和 | 她 | 夜晚 | 是 | 清醒 |

[wʌnz][ʌv; əv] ['terər] .

| ones | of | terror | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 的 | 恐怖 | . |

她瘦骨嶙峋，几乎什么也吃不下，夜里饱受恐惧的折磨，难以入眠。

" [wʌt] [ɪf] [ðɪs] [feilz] ? " [æskt] [ned] .

| " | What | if | this | fails | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 如果 | 这 | 失败 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“如果失败了怎么办？”内德问道。

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

| " | Then | I'm | going | to | work | that | button | clew | to | the | limit | , | " | replied | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我是 | 去 | 到 | 工作 | 那 | 按钮 | 线索 | 到 | 这 | 限制 | , | " | 回复 | 汤姆 | . |

“那我就要把那个按钮拧到底了，”汤姆回答道。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['bɔɪlən] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ 'piːtəz ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

| " | I'll | go | to | Boylan | and | see | what | he | and | Peters | have | to | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 到 | 博伊兰 | 和 | 看 | 什么 | 他 | 和 | 彼得斯 | 有 | 到 | 说 | . | " |

“我会去找博伊兰，看看他和彼得斯怎么说。”

" [ɪf] [juːd] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [sə'dʒestɪd] [juːd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɜːrst] , " [spoʊk] [ned] .
" If you'd done as I suggested you'd have gone to them first , " spoke Ned .
" 如果 你会 完毕 作为 我 建议 你会 有 已消失 到 他们 第一的 , " 辐 内德 .

“如果你按照我的建议去做，你就会先去找他们，”内德说道。

" [juːl] [faɪnd] [ðeə(r)] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] . "
" You'll find they're mixed up in this . "
" 你会 寻找 它们是 混合 向上 在 这 . "

“你会发现他们都牵涉其中。”

" ['meɪbi] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Maybe ; but I doubt it .
" 或许 ; 但 我 怀疑 它 .

“也许吧；但我对此表示怀疑。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [kluː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ 'piːtəz ] - - [æz; əz] [jet] . "
I tell you there isn't a clew leading to Peters - - as yet . "
我 告诉 你 那里 不是 一个 线索 领导 到 彼得斯 - - 作为 然而 . "

我告诉你，目前还没有任何线索指向彼得斯。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , " [ɪn'sɪstɪd] [ned] .
" But there will be , " insisted Ned .
" 但 那里 将要 是 , " 坚持 内德 .

“但肯定会有的，”内德坚持道。

" [juːl] [siː] [ðæt] [ðæt] [aɪm] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] . "
" You'll see that that I'm right this time . "
" 你会 看 那 那 我是 正确的 这 时间 . "

“你会发现这次我是对的。”

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] .
" I can't see it , Ned .
" 我 不能 看 它 , 内德 .

“我看不见，内德。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['bɔɪlən] [ə'baʊt] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] ['oʊnli] [aɪv] [bɪn]
I would have gone to Boylan about that button I found in my airship only I've been
我 会 有 已消失 到 博伊兰 关于 那 按钮 我 成立 在 我的 飞艇 仅有的 我已经 到过
[soʊ] ['bɪzi] [ɑːn] [ðɪs] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] ,
so busy on this photo telephone ,
所以 忙碌的 在 这 照片 电话 ,

我本来想去找博伊兰谈谈我在飞艇上找到的那枚纽扣，但我一直忙着摆弄这个拍照电话。

[ænd; ənd][ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][træp] , [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] .
and in arranging the trap , that I haven't had time .
和 在 安排 这 陷阱 , 那 我 还没有 有 时间 .

而我却没时间去布置陷阱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [feɪlz] - - [ænd; ənd][aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] - - [aɪl] [get]['æftər][hɪm; ɪm] ,
But if this fails - - and I'm hoping it won't - - I'll get after him ,
但 如果 这 失败 - - 和 我是 希望 它 惯于 - - 患病的 得到 后 他 ,

但如果这招失败了——我希望不会——我会追究他的责任。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [feɪs] .
" and there was a grim look on the young inventor's face .
" 和 那里 曾是 一个 严峻 看 在 这 年轻的 发明家的 脸 .

这位年轻发明家的脸上露出了严肃的表情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwiərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [wɜːrk] - - [ðɪs] [ˈweɪtɪŋ] .

| It | was | wearying | and | nervous | work | - | - | this | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人疲惫 | 和 | 紧张的 | 工作 | - | - | 这 | 等待 | . |

等待是一件令人疲惫和焦虑的事情。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [felt] [ðə; ði] [streɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪmənz] [ˈlaɪbreri] , [nɪr]

| Tom | and | Ned | felt | the | strain | as | they | sat | there | in | Mrs | . | Damon's | library | , | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 毛毡 | 这 | 拉紧 | 作为 | 他们 | 卫星 | 那里 | 在 | 太太 | . | 达蒙的 | 图书馆 | , | 靠近 |

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .

| the | telephone | . |
|---|---|---|
| 这 | 电话 | . |

汤姆和内德坐在达蒙太太的书房里，靠近电话，感到一阵紧张。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [ʌp][ɪn] [ˈredinəs] .

| It | had | been | fitted | up | in | readiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 适配 | 向上 | 在 | 准备就绪 | . |

它已准备就绪。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [pleɪt] ,

| Attached | to | the | receiving | wires | was | a | sensitive | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 到 | 这 | 接收 | 电线 | 曾是 | 一个 | 敏感的 | 盘子 | , |

接收线上连接着一块敏感板，

[ɑːn] [wɪtʃ] [tɑːm] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈprɪntɪd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end]

| on | which | Tom | hoped | would | be | imprinted | the | image | of | the | man | at | the | other | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 汤姆 | 希望 | 会 | 是 | 印记 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] - - [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [huː] ,

| of | the | wire | - | - | the | criminal | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 金属丝 | - | - | 这 | 刑事 | WHO | , |

汤姆希望电线另一端那个人的影像——那个罪犯——能够印在上面。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][lænd] ['pepərz] , [wʊd] [gɪv] ['mɪstər] . ['deimən][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

| in | exchange | for | the | valuable | land | papers | , | would | give | Mr | . | Damon | his | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 交换 | 为了 | 这 | 有价值的 | 土地 | 文件 | , | 会 | 给 | 先生 | . | 达蒙 | 他的 | 自由 | . |

如果能用这些珍贵的土地文件交换，就能让达蒙先生重获自由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['foʊnəgræf] ['sɪlɪndər] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] .

| There | was | also | the | phonograph | cylinder | to | record | the | man's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 这 | 留声机 | 圆柱 | 到 | 记录 | 这 | 男人的 | 嗓音 | . |

还有留声机圆筒用来录制男人的声音。

['sevrəl] [taɪmz] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [tɑːm][gɑːt][ʌp][tuː; tə][test][ðə; ði]

| Several | times | , | while | waiting | for | the | call | to | come | in | , | Tom | got | up | to | test | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | , | 尽管 | 等待 | 为了 | 这 | 称呼 | 到 | 来 | 在 | , | 汤姆 | 得到 | 向上 | 到 | 测试 | 这 |

[ˌæpəˈrætəs] .

| apparatus | . |
|---|---|
| 设备 | . |

在等待电话到来的这段时间里，汤姆有好几次起身去测试设备。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

| It | was | in | perfect | working | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 完美的 | 在职的 | 命令 | . |

它运转正常。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] ['telɪfoʊn] , [soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['deimən] [kʊd; kəd]

| As | before | , | there | was | an | extension | telephone | , | so | that | Mrs | . | Damon | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 前 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 扩大 | 电话 | , | 所以 | 那 | 太太 | . | 达蒙 | 可以 |

[tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ,

| talk | to | the | unknown | , |
|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 到 | 这 | 未知 | , |

和以前一样，这里还有一部分机电话，这样达蒙太太就可以和陌生人通话了。

[waɪl] [tɑːm][kʊd; kəd] [hɪr] [æz; əz] [wel] .

| while | Tom | could | hear | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 可以 | 听到 | 作为 | 出色地 | . |

汤姆也能听到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfɔːr'siːn]

| But | he | planned | to | take | no | part | in | the | conversation | unless | something | unforeseen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 计划 | 到 | 拿 | 不 | 部分 | 在 | 这 | 对话 | 除非 | 某物 | 意外 |

[ə'kɜːrd] .

| occurred | . |
|---|---|
| 发生 | . |

但他计划除非发生意外情况，否则不会参与谈话。

['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [fə'tɑːgrəfər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk]

| Mr | . | Damon | was | an | enthusiastic | photographer | , | and | he | had | a | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 一个 | 热情的 | 摄影师 | , | 和 | 他 | 有 | 一个 | 黑暗的 |

[ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

| room | adjoining | his | library | . |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 相邻的 | 他的 | 图书馆 | . |

达蒙先生是一位摄影爱好者，他的书房旁边有一个暗房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [ruːm] [ðæt] [tɑːm] [plænd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] [pleɪt] .

| It | was | in | this | dark | room | that | Tom | planned | to | develop | the | photo | telephone | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 黑暗的 | 房间 | 那 | 汤姆 | 计划 | 到 | 发展 | 这 | 照片 | 电话 | 盘子 | . |

汤姆计划在这个暗室里冲洗电话照相底片。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ,

| On | this | occasion | he | was | not | going | to | use | the | metal | plate | in | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 使用 | 这 | 金属 | 盘子 | 在 | 哪个 | , |

这一次他并不打算使用那块金属板，

[ˌɔːrdn'erəli] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [ə'pɪrd] .

| ordinarily | , | the | image | of | the | person | talking | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | , | 这 | 图像 | 的 | 这 | 人 | 说 | 出现 | . |

通常情况下，会显示说话者的图像。

[ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [wʌn] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

| That | record | was | but | a | fleeting | one | , | as | in | a | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 记录 | 曾是 | 但 | 一个 | 转瞬即逝 | 一 | , | 作为 | 在 | 一个 | 镜子 | . |

那段记录就像镜子里的影像一样，转瞬即逝。

[ðɪs] [taɪm] [tɑːm] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['pɪktʃər] [ðæt] [kʊd; kəd] , [ɪf] ['nesəseri] ,

| This | time | Tom | wanted | a | permanent | picture | that | could | , | if | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 汤姆 | 通缉 | 一个 | 永恒的 | 图片 | 那 | 可以 | , | 如果 | 必要的 | , |

这次汤姆想要一幅可以永久保存的画像，以便在必要时.....

[biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

| be | used | in | a | court | of | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 在 | 一个 | 法庭 | 的 | 正义 | . |

可在法庭上使用。

['tɑːmz] [plæn][wʌz; wəz] [ðɪs] :

| Tom's | plan | was | this | : |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 计划 | 曾是 | 这 | : |

汤姆的计划是这样的：

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['pepərz] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊtoʊ]

| If | the | person | who | had | demanded | the | papers | came | to | one | of | the | photo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 人 | WHO | 有 | 要求 | 这 | 文件 | 来了 | 到 | 一 | 的 | 这 | 照片 |

['tɛləˌfoʊnz] ,

| telephones | , |
|---|---|
| 电话 | , |

如果索要文件的人来到其中一台照相电话亭，

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deimən] , [tɑːm] [wʊd] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

| and | spoke | to | Mrs | . | Damon | , | Tom | would | switch | on | the | receiving | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | , | 汤姆 | 会 | 转变 | 在 | 这 | 接收 | 设备 | . |

汤姆和达蒙太太说了几句话后，汤姆就打开了接收装置。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] ,

| Thus | , | while | the | man | was | talking | , | his | picture | would | be | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 尽管 | 这 | 男人 | 曾是 | 说 | , | 他的 | 图片 | 会 | 是 | 已采取 | , |

因此，当这名男子说话时，他的照片就会被拍下来。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] .

| though | he | would | not | know | of | the | thing | being | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 会 | 不是 | 知道 | 的 | 这 | 事物 | 存在 | 完毕 | . |

但他不会知道这件事正在发生。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði][wæks] ['sɪlɪndər] ,

| His | voice | would | also | be | recorded | on | the | wax | cylinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 会 | 还 | 是 | 记录 | 在 | 这 | 蜡 | 圆柱 | , |

他的声音也会被录制在蜡筒上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .

| and | he | would | be | equally | unaware | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 是 | 同样地 | 不知情 | 的 | 这 | . |

而他对此同样毫不知情。

[wen] [tɑːm][hæd; həd] [ɪm'prɪntɪd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'perd] [pleɪt] ,

| When | Tom | had | imprinted | the | fellow's | image | on | the | prepared | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 有 | 印记 | 这 | 同伴们 | 图像 | 在 | 这 | 准备 | 盘子 | , |

当汤姆把那家伙的影像印在准备好的盘子上之后，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | would | go | quickly | to | the | dark | room | and | develop | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 去 | 迅速地 | 到 | 这 | 黑暗的 | 房间 | 和 | 发展 | 它 | . |

他会迅速前往暗房冲洗照片。

[ə; eɪ] [wet] [prɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ɪn] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| A | wet | print | could | be | made | , | and | with | this | as | evidence | , | and | to | use | in | identification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 湿的 | 打印 | 可以 | 是 | 制成 | , | 和 | 和 | 这 | 作为 | 证据 | , | 和 | 到 | 使用 | 在 | 鉴别 | , |

可以制作湿指纹，并以此作为证据用于身份识别。

[ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['telifəund] .

| a | quick | trip | could | be | made | to | the | place | whence | the | man | had | telephoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 旅行 | 可以 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 地方 | 何处 | 这 | 男人 | 有 | 电话 | . |

可以迅速前往该男子打电话的地方。

[tɑːm] [hoʊpt] [ðʌs] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

| Tom | hoped | thus | to | capture | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 希望 | 因此 | 到 | 捕获 | 他 | . |

汤姆希望以此抓住他。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

| To | this | end | he | had | his | airship | in | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 他 | 有 | 他的 | 飞艇 | 在 | 等待 | , |

为此，他早已准备好了自己的飞艇。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf]

| and | as | soon | as | he | had | developed | the | picture | he | planned | to | rush | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 发达 | 这 | 图片 | 他 | 计划 | 到 | 匆忙 | 离开 |

[tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːmɪl] ,

| to | the | vicinity | of | the | sawmill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 锯木厂 | , |

他冲洗完照片后，就打算立刻赶往锯木厂附近。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [fitʃər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| and | make | a | prisoner | of | the | man | whose | features | would | be | revealed | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 囚犯 | 的 | 这 | 男人 | 谁 | 特征 | 会 | 是 | 揭晓 | 到 | 他 |

['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

| over | the | wire | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 金属丝 | . |

并将那个人的面容通过铁丝网展现给他的人囚禁起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [plæn] - - [ə; eɪ] ['rɪski] [wʌn] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt]

| It | was | a | hazardous | plan | - | - | a | risky | one | - | - | but | it | was | the | best | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 危险 | 计划 | - | - | 一个 | 风险 | 一 | - | - | 但 | 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 那 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'vɑːlv] .

| he | could | evolve | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 发展 | . |

这是一个危险的计划——一个风险极高的计划——但这是他能想出的最好办法。

[tɑːm][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

| Tom | had | instructed | Mrs | . | Damon | to | keep | the | man | in | conversation | as | long | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 指示 | 太太 | . | 达蒙 | 到 | 保持 | 这 | 男人 | 在 | 对话 | 作为 | 长的 | 作为 |

['pɑːsəb(ə)l] ,

| possible | , |
|---|---|
| 可能的 | , |

汤姆曾嘱咐达蒙太太尽可能长时间地与那位男士保持交谈。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

| in | order | to | give | the | young | inventor | himself | time | to | rush | off | in | his | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 给 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 他自己 | 时间 | 到 | 匆忙 | 离开 | 在 | 他的 | 飞艇 | . |

以便给这位年轻的发明家本人时间，让他能乘坐自己的飞艇匆匆离开。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [get] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [liːv] .

| But | of | course | the | man | might | get | suspicious | and | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 这 | 男人 | 可能 | 得到 | 可疑的 | 和 | 离开 | . |

当然，这个人也可能起了疑心然后离开。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

| That | was | another | chance | that | had | to | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 其他 | 机会 | 那 | 有 | 到 | 是 | 已采取 | . |

那是另一个必须抓住的机会。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , " [sed] [tɑːm] , [ 'mjuːziŋli ] ,

| " | If | I | had | thought | of | it | in | time | , | " | said | Tom | , | musingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | 想法 | 的 | 它 | 在 | 时间 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 若有所思地 | , |

“如果我能及时想到就好了，”汤姆若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [foʊn] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

| as | he | paced | up | and | down | in | the | library | waiting | for | the | ' | phone | to | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 踱步 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 图书馆 | 等待 | 为了 | 这 | - | 电话 | 到 | 戒指 | , |

他在图书馆里来回踱步，等待电话铃声响起。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪgd] [ʌp] [tuː] [pleɪts] - - [wʌn]
**" if I had thought of it in time I would have rigged up two plates - - one**
" 如果 我 有 想法 的 它 在 时间 我 会 有 作弊 向上 二 盘子 - - 一
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempəreri] ,
**for a temporary ,**
为了 一个 暂时的 ,

“如果我当时想到这一点，我就会准备两块板子——一块是临时的，

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [wʌn] .
**or looking - glass , picture , and the other for a permanent one .**
或者 寻找 - 玻璃 , 图片 , 和 这 其他 为了 一个 永恒的 一 .

或者一面镜子，一幅画，另一幅则用于永久保存。

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌʃ] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] .
**In that way I could rush off as soon as I got a glimpse of the fellow .**
在 那 方式 我 可以 匆忙 离开 作为 很快 作为 我 得到 一个 一瞥 的 这 同伴 .

这样一来，我一看到那家伙就能立刻冲出去。

[bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] [naʊ] .
**But it's too late to do that now .**
但 它是 也 晚的 到 做 那 现在 .

但现在做这些已经太晚了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] [pleɪt] .
**I'll have to develop this plate .**
患病的 有 到 发展 这 盘子 .

我得冲洗一下这张底片。

" ['weɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wɪrisəm] [wɜːrk][ðer; ðər][ɪz] .
**" Waiting is the most wearisome work there is .**
" 等待 是 这 最多 令人厌倦的 工作 那里 是 .

等待是最令人疲惫的工作。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ,
**Tom and Ned found this to be the case , as they sat there ,**
汤姆 和 内德 成立 这 到 是 这 案件 , 作为 他们 卫星 那里 ,

汤姆和内德坐在那里，发现情况确实如此。

['hoʊpɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [wʊd] [rɪŋ] ,
**hoping each moment that the telephone bell would ring ,**
希望 每个 片刻 那 这 电话 钟 会 戒指 ,

每一刻都盼望着电话铃声响起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
**and that the man at the other end of the wire would be the mysterious**
['streɪndʒər] .
**stranger .**
陌生人 .

而电话那头的人就是那位神秘的陌生人。

['mɪsɪz] . ['deimən] , [tuː] , [felt] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn] .
**Mrs . Damon , too , felt the nervous strain .**
太太 . 达蒙 , 也 , 毛毡 这 紧张的 拉紧 .

达蒙夫人也感到神经紧张。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ['jestərdeɪ] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
**" This is about the hour he called up yesterday , " said Tom , in a low voice ,**
" 这 是 关于 这 小时 他 称为 向上 昨天 , " 说 汤姆 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“这大概是他昨天打电话的时间，”汤姆低声说道。

['æftər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [wʌz; wəz]

| after | coming | back | from | a | trip | to | the | window | to | see | that | his | airship | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 未来 | 后退 | 从 | 一个 | 旅行 | 到 | 这 | 窗户 | 到 | 看 | 那 | 他的 | 飞艇 | 曾是 |

[ɪn] ['redinəs] .

| in | readiness | . |
|---|---|---|
| 在 | 准备就绪 | . |

从窗边回来后，他发现他的飞艇已经准备就绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['kɑːkʊ]['oʊvər][tuː; tə][help][ɪn] [ 'staːtiŋ ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | had | brought | Koku | over | to | help | in | starting | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 带来 | 国 | 超过 | 到 | 帮助 | 在 | 开始 | 它 | , |

他把黑悟空带来帮忙创办这家公司。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['spiːdi] [krɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| for | he | was | using | his | most | powerful | and | speedy | craft | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 使用 | 他的 | 最多 | 强大的 | 和 | 迅速 | 工艺 | , | 和 | 这 |

[prə'peləz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə][tɜːrn] .

| propellers | were | hard | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 螺旋桨 | 是 | 难的 | 到 | 转动 | . |

因为他使用的是他动力最强、速度最快的船，而螺旋桨很难转动。

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['deimən] .

| " | Yes | , | " | answered | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“是的，”达蒙太太回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊər] , [tɑːm] .

| " | It | was | just | about | this | hour | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 只是 | 关于 | 这 | 小时 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，大概就是这个时候。”

[oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp] - -

| Oh | , | I | do | hope | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 做 | 希望 | - | - |

哦，我真希望——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] .

| " | She | was | interrupted | by | the | jingle | of | the | telephone | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 中断 | 经过 | 这 | 铃铛 | 的 | 这 | 电话 | 钟 | . |

“她被电话铃声打断了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][tɑːm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['ɪnstrəmənt] ,

| With | a | jump | Tom | was | at | the | auxiliary | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 跳 | 汤姆 | 曾是 | 在 | 这 | 辅助的 | 乐器 | , |

汤姆猛地跳到辅助乐器旁，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['deimən] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['telɪfoʊn] .

| while | Mrs | . | Damon | lifted | off | the | receiver | of | her | own | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 太太 | . | 达蒙 | 抬起 | 离开 | 这 | 接收者 | 的 | 她 | 自己的 | 电话 | . |

达蒙太太放下了自己电话的听筒。

" [jes] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Yes | ; | what | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 什么 | 是 | 它 | ? |

“是的；那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [kɑːm] .

| " | she | asked | , | in | a | voice | that | she | tried | to | make | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 她 | 尝试 | 到 | 制作 | 冷静的 | . |

她用尽量平静的语气问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðɪs] [ɪz] ?
" Do you know who this is ?
" 做 你 知道 WHO 这 是 ?

你知道他是谁吗?

" [tɑːm] [hɜːrd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
" Tom heard come over the wire .
" 汤姆 听到 来 超过 这 金属丝 .

“汤姆听到电线上传来声音。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] - - [ɜːr; ər] - - [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'dres]
" Are you the - - er - - the person who was to give me an address
" 是 你 这 - - 呃 - - 这 人 WHO 曾是 到 给 我 一个 地址
[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][send]['sɜːrt(ə)n]['pepərz] ? "
where I am to send certain papers ? "
在哪里 我 是 到 发送 肯定 文件 ? "

“你是——呃——那个要给我一个地址，让我把某些文件寄过去的人吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .
I'm the same one .
我是 这 相同的 一 .

我也是。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ['sensəbli] .
I'm glad to see that you have acted sensibly .
我是 高兴的 到 看 那 你 有 行动 明智地 .

很高兴看到你采取了明智的行动。

[ɪf] [aɪ][get][ðə; ði]['pepərz][ɔːl] [raɪt] , [juːl] [suːn] [hæv; həv][jʊr; jər]['hʌzbənd] [bæk] .
If I get the papers all right , you'll soon have your husband back .
如果 我 得到 这 文件 全部 正确的 , 你会 很快 有 你的 丈夫 后退 .

如果文件一切顺利，你很快就能和你丈夫团聚了。

[naʊ] [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
Now do as I say .
现在 做 作为 我 说 .

现在照我说的做。

[teɪk] [daʊn] [ðɪs] [ə'dres] . "
Take down this address . "
拿 向下 这 地址 . "

记下这个地址。

" ['veri] [wel] , " [ə'sentid] ['mɪsɪz] . ['deimən] .
" Very well , " assented Mrs . Damon .
" 非常 出色地 , " 同意 太太 . 达蒙 .

“很好，”达蒙夫人同意道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][tɑːm] .
She looked over at Tom .
她 看起来 超过 在 汤姆 .

她看了汤姆一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [noʊt][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] .
He was intently listening , and he , too , would note the address given .
他 曾是 专注地 聆听 , 和 他 , 也 , 会 笔记 这 地址 给定 .

他全神贯注地听着，并且也记下了对方给出的地址。

[ðə; ði][træp][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [sprʌŋ] .

| The | trap | was | about | to | be | sprung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陷阱 | 曾是 | 关于 | 到 | 是 | 弹簧 | . |

陷阱即将启动。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

| The | game | had | walked | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 有 | 步行 | 进入 | 它 | . |

游戏本身就陷入了这种境地。

[dʒʌst] [wɪtʃ] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][æz; əz] [jet] [tel] .

| Just | which | telephone | was | being | used | Tom | could | not | as | yet | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 哪个 | 电话 | 曾是 | 存在 | 用过的 | 汤姆 | 可以 | 不是 | 作为 | 然而 | 告诉 | . |

汤姆还无法确定对方使用的是哪部电话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈpleɪnɪŋ] [mɪl] ,

| It | was | evidently | not | the | one | nearest | the | planing | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 显然 | 不是 | 这 | 一 | 最近的 | 这 | 规划 | 磨 | , |

显然，它不是离刨木厂最近的那一个。

[fɔːr; fər][tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [saʊnd] .

| for | Tom | could | not | hear | the | buzzing | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 汤姆 | 可以 | 不是 | 听到 | 这 | 嗡嗡声 | 声音 | . |

因为汤姆听不到嗡嗡声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [ɑːn] [ˈsevrəl] [ˈɪnstrʊmənts] .

| It | was | well | he | had | put | his | attachment | on | several | instruments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 他 | 有 | 放 | 他的 | 依恋 | 在 | 一些 | 仪器 | . |

幸好他把这份爱心倾注在了好几件乐器上。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [pliːz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeimən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end]

| " | One | moment | , | please | , | " | said | Mrs | . | Damon | , | to | the | unknown | at | the | other | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 片刻 | , | 请 | , | " | 说 | 太太 | . | 达蒙 | , | 到 | 这 | 未知 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] .

| of | the | wire | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 金属丝 | . |

“请稍等片刻，”达蒙太太对电话线另一端的陌生人说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ] - [əˈreɪndʒd] [plæn] .

| This | was | in | accordance | with | the | pre | - | arranged | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 预 | - | 安排 | 计划 | . |

这符合预先安排的计划。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

| " | Well | , | what | is | it | ? | " | asked | the | man | , | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 男人 | , | 不耐烦地 | . |

“到底是什么事？”那人不耐烦地问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

| " | I | have | no | time | to | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 浪费 | . |

我没有时间可以浪费。

" [tɑːm] [hɜːrd] [əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [grʌf] [toʊnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz]

| " | Tom | heard | again | the | same | gruff | tones | , | and | he | tried | in | vain | to | recognize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 听到 | 再次 | 这 | 相同的 | 粗暴 | 音调 | , | 和 | 他 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 认出 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

汤姆再次听到了同样的粗哑声音，但他徒劳地试图辨认出是谁。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | I | want | you | take | down | a | message | to | Mr | . | Damon | , | " | said | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 拿 | 向下 | 一个 | 信息 | 到 | 先生 | . | 达蒙 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | . |

“我想让你给达蒙先生带个口信，”他的妻子说。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| " | This | is | very | important | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 非常 | 重要的 | . |

这非常重要。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ;

| It | can | do | you | no | harm | to | give | him | this | message | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 做 | 你 | 不 | 伤害 | 到 | 给 | 他 | 这 | 信息 | ; |

把这条信息告诉他，对你没有任何坏处；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zækt] .

| but | I | want | you | to | get | it | exact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 你 | 到 | 得到 | 它 | 精确的 | . |

但我希望你记得非常清楚。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ɔːl] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ɔːf] . "

| If | you | do | not | promise | to | deliver | it | I | shall | call | all | negotiations | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 承诺 | 到 | 递送 | 它 | 我 | 将 | 称呼 | 全部 | 谈判 | 离开 | . | " |

如果你不承诺交付，我将终止所有谈判。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ; [bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Oh | , | all | right | I'll | take | the | message | ; | but | be | quick | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 全部 | 正确的 | 患病的 | 拿 | 这 | 信息 | ; | 但 | 是 | 快的 | 关于 | 它 | . |

“哦，好的，我会记下你的信息；但请尽快处理。”

[ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][send][ðə; ði]['pepərz] . "

| Then | I'll | give | you | the | address | where | you | are | to | send | the | papers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 给 | 你 | 这 | 地址 | 在哪里 | 你 | 是 | 到 | 发送 | 这 | 文件 | . | " |

然后我会把地址告诉你，你要把文件寄到那里。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['deimən] .

| " | This | is | the | message | , | " | went | on | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 信息 | , | " | 去 | 在 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“这就是信息，”达蒙夫人继续说道。

" [pliːz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| " | Please | write | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 写 | 它 | 向下 | . |

请写下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| It | is | very | important | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 重要的 | 到 | 我 | . |

这对我来说非常重要。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['pens(ə)l] ? "

| Have | you | a | pencil | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 一个 | 铅笔 | ? | " |

你有铅笔吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] .

| " | Yes | , | I | have | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 有 | 一 | . |

“是的，我有一个。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

| Wait | until | I | get | a | bit | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 我 | 得到 | 一个 | 少量 | 的 | 纸 | . |

等我拿到纸再说。

[its] [soʊ][dɑːrk][ɪn] [ðɪs] [buːθ] - - [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

| It's | so | dark | in | this | booth | - | - | wait | until | I | turn | on | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 黑暗的 | 在 | 这 | 展位 | - | - | 等待 | 直到 | 我 | 转动 | 在 | 这 | 光 | . |

这个隔间里好黑啊——等我开灯就知道了。

" [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃn] .

| " | Tom | could | not | repress | a | pleased | and | joyful | exclamation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 可以 | 不是 | 抑 | 一个 | 高兴 | 和 | 快乐 | 感叹 | . |

汤姆忍不住发出了一声喜悦的惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [duː] - - [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn]

| It | was | just | what | he | had | hoped | the | man | would | do | - | - | turn | on | the | light | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 什么 | 他 | 有 | 希望 | 这 | 男人 | 会 | 做 | - | - | 转动 | 在 | 这 | 光 | 在 |

[ðə; ði] [buːθ] .

| the | booth | . |
|---|---|---|
| 这 | 展位 | . |

这正是他所希望的——那个人打开了亭子里的灯。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [biː; bi]

| Indeed | , | it | was | necessary | for | the | success | of | the | trap | that | the | light | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 陷阱 | 那 | 这 | 光 | 是 |

[swɪtʃt] [ɑːn] .

| switched | on | . |
|---|---|---|
| 切换 | 在 | . |

事实上，要成功设下陷阱，就必须打开灯。

['ʌðərwaɪz] [noʊ] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

| Otherwise | no | picture | could | be | transmitted | over | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 不 | 图片 | 可以 | 是 | 传输 | 超过 | 这 | 金属丝 | . |

否则就无法通过电线传输图像。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][mæn] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən]

| And | the | plan | of | having | the | man | write | down | a | message | to | Mr | . | Damon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 计划 | 的 | 拥有 | 这 | 男人 | 写 | 向下 | 一个 | 信息 | 到 | 先生 | . | 达蒙 |

[wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [end] [ɪn] [vjuː] .

| was | arranged | with | that | end | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 安排 | 和 | 那 | 结尾 | 在 | 看法 | . |

安排这个人给达蒙先生写留言的计划，就是为了达到这个目的。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [raɪt] ,

| The | man | would | need | a | light | to | see | to | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 会 | 需要 | 一个 | 光 | 到 | 看 | 到 | 写 | , |

这个人需要光线才能看清东西写字。

[ænd; ənd]['tɑːmz] [ˌæpə'rætəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['laɪtɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] .

| and | Tom's | apparatus | must | be | lighted | in | order | to | make | it | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆的 | 设备 | 必须 | 是 | 照明 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 它 | 工作 | . |

汤姆的装置必须点亮才能运转。

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['faɪnli] .

| The | plot | was | coming | along | finely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋 | 曾是 | 未来 | 沿着 | 精细地 | . |

剧情进展顺利。

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

| " | There | ! | " | exclaimed | the | man | at | the | other | end | of | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ! | " | 惊呼 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | . |

“找到了！”电线另一端的人喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [naʊ] .

| " | I | have | a | light | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 光 | 现在 | . |

我现在有光了。

[goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , ['mɪsɪz] . ['deimən] .

| Go | ahead | with | your | message | , | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前方 | 和 | 你的 | 信息 | , | 太太 | . | 达蒙 | . |

达蒙夫人，请继续传递您的信息。

[bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] .

| But | make | it | short | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 制作 | 它 | 短的 | . |

但要言简意赅。

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] .

| I | can't | stay | here | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 停留 | 这里 | 长的 | . |

我不能在这里久留。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['deimən] [bɪ'gæn] [ 'dik,teitiŋ ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

| " | Then | Mrs | . | Damon | began | dictating | the | message | she | and | Tom | had | agreed | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 太太 | . | 达蒙 | 开始 | 口述 | 这 | 信息 | 她 | 和 | 汤姆 | 有 | 同意 | 之上 | . |

“然后达蒙太太开始口述她和汤姆事先商定好的信息。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | was | as | long | as | they | dared | make | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 敢于 | 制作 | 它 | , |

只要他们敢做，时间就足够长了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [buːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['sekənd] .

| for | they | wanted | to | keep | the | man | in | the | booth | to | the | last | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 通缉 | 到 | 保持 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 展位 | 到 | 这 | 最后的 | 第二 | . |

因为他们想让那个人留在录音棚里直到最后一秒。

" [dɪr] ['hʌzbənd] , " [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['deimən] .

| " | Dear | Husband | , | " | began | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 丈夫 | , | " | 开始 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“亲爱的丈夫，”达蒙太太开口说道。

[wʌt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

| What | the | message | was | does | not | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 信息 | 曾是 | 做 | 不是 | 事情 | . |

信息的内容并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] .

| It | has | nothing | to | do | with | this | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 故事 | . |

这和这个故事没有任何关系。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

| Sufficient | to | say | that | the | moment | the | man | began | writing | it | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 片刻 | 这 | 男人 | 开始 | 写作 | 它 | 向下 | , |

简而言之，当那人开始写下这件事的那一刻，

[æz; əz] [tɑːm] [kʊd; kəd] [tel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['waɪər] , [baɪ] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pens(ə)l] - -

| as | Tom | could | tell | over | the | sensitive | wire | , | by | the | scratching | of | the | pencil | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 可以 | 告诉 | 超过 | 这 | 敏感的 | 金属丝 | , | 经过 | 这 | 抓挠 | 的 | 这 | 铅笔 | - | - |

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tɑːm] ,

| at | that | moment | Tom | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 汤姆 | , |

汤姆透过那根敏感的电线，从铅笔刮擦的声音就能分辨出来——就在那一刻，汤姆

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['telɪfoʊn] [buːθ] , [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] -

| knowing | the | light | was | on | in | the | distant | telephone | booth | , | switched | on | the | picture | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 这 | 光 | 曾是 | 在 | 在 | 这 | 遥远 | 电话 | 展位 | , | 切换 | 在 | 这 | 图片 | - |

['teɪkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

| taking | apparatus | . |
|---|---|---|
| 采取 | 设备 | . |

知道远处电话亭里亮着灯，便打开了拍照装置。

[hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [æt; ət] [wʌns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]

| His | receiving | apparatus | at | once | indicated | that | the | image | was | being | made | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 接收 | 设备 | 在 | 一次 | 表明的 | 那 | 这 | 图像 | 曾是 | 存在 | 制成 | 在 | 这 |

['sensətɪv] [pleɪt] .

| sensitive | plate | . |
|---|---|---|
| 敏感的 | 盘子 | . |

他的接收装置立即显示，感光板上正在成像。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [taɪm] ,

| It | took | only | a | few | seconds | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 秒 | 的 | 时间 | , |

只用了几秒钟时间，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði]['hoʊldər][tɑːm] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'veləp]

| and | with | the | plate | in | the | holder | Tom | hastened | to | the | dark | room | to | develop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 盘子 | 在 | 这 | 持有者 | 汤姆 | 加快 | 到 | 这 | 黑暗的 | 房间 | 到 | 发展 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

汤姆把底片放进片架后，赶紧跑到暗房冲洗。

[ned] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wɜːrkt] ['smuːðli] .

| Ned | took | his | chum's | place | at | the | telephone | , | to | see | that | all | worked | smoothly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 采取 | 他的 | 朋友的 | 地方 | 在 | 这 | 电话 | , | 到 | 看 | 那 | 全部 | 工作 | 顺利 | . |

内德代替他的朋友接电话，确保一切顺利进行。

[ðə; ði]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] [hæd; həd] [dʌn] [its] [wɜːrk] .

| The | photo | telephone | had | done | it's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 照片 | 电话 | 有 | 完毕 | 它是 | 工作 | . |

照片电话完成了它的使命。

[huːz] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪt] ?

| Whose | image | would | be | found | imprinted | on | the | sensitive | plate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 图像 | 会 | 是 | 成立 | 印记 | 在 | 这 | 敏感的 | 盘子 | ? |

感光板上会印上谁的影像?

['tɑːmz] [hændz] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] .

| Tom's | hands | trembled | so | that | he | could | scarcely | put | it | in | the | developing | solution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 双手 | 颤抖 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 放 | 它 | 在 | 这 | 发展 | 解决方案 | . |

汤姆的手颤抖着，几乎无法将它放入显影液中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| Chapter | XXII |
|---|---|
| 章 | 二十二 |

第二十二章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

| The | Escape |
|---|---|
| 这 | 逃脱 |

逃脱

[ned] ['nuːtən] , ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['telɪfoʊn] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] ,

| Ned | Newton | , | listening | at | the | auxiliary | telephone | heard | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 牛顿 | , | 聆听 | 在 | 这 | 辅助的 | 电话 | 听到 | 这 | 男人 | , |

内德·牛顿正在用辅助电话听着，他听到了那个人的声音：

[tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . ['deimən] [wʌz; wəz] [ 'dik,teitiŋ ] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['ʌtər]

| to | whom | Mrs | . | Damon | was | dictating | her | message | to | her | husband | , | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 太太 | . | 达蒙 | 曾是 | 口述 | 她 | 信息 | 到 | 她 | 丈夫 | , | 说出 |

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

| an | exclamation | of | impatience | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感叹 | 的 | 不耐烦 | . |

达蒙太太正在向他口述给丈夫的信息，这时，他听到那人不耐烦地惊呼了一声。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [daʊn] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | I'm | afraid | I | can't | take | down | any | more | , | " | he | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我 | 不能 | 拿 | 向下 | 任何 | 更多的 | , | " | 他 | 称为 | . |

“恐怕我不能再拆卸任何东西了，”他说道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

| " | That | is | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 足够的 | . |

够了。

[naʊ] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] .

| Now | you | listen | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 听 | . |

现在你听着。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ['pepərz] . "

| I | want | you | to | send | me | those | papers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 发送 | 我 | 那些 | 文件 | . | " |

我希望你把那些文件寄给我。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] , " [went] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['deimən] , [waɪl] [ned] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

| " | And | I | am | willing | to | , | " | went | on | Mrs | . | Damon | , | while | Ned | listened | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 是 | 愿意的 | 到 | , | " | 去 | 在 | 太太 | . | 达蒙 | , | 尽管 | 内德 | 听着 | 到 | 这 |

[tɔːk] ,

| talk | , |
|---|---|
| 讲话 | , |

“我愿意，”达蒙太太继续说道，内德在一旁听着。

[ðə; ði] ['foʊnəgræf] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | phonograph | faithfully | recording | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 留声机 | 忠实 | 记录 | 它 | . |

留声机忠实地记录了下来。

" [aɪ] ['wʌndər] [huːz] ['pɪktʃər] [tɑːm] [wɪl] [faɪnd] , " [mjuːzd] [ned] .

| " | I | wonder | whose | picture | Tom | will | find | , | " | mused | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 谁 | 图片 | 汤姆 | 将要 | 寻找 | , | " | 沉思 | 内德 | . |

“我很好奇汤姆会找到谁的照片，”内德沉思道。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] ,

| The | unknown | , | at | the | other | end | of | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未知 | , | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | , |

电线另一端的未知事物

[bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['deimən] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [dʒʌst] [wʌt] ['pepərz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

| began | giving | Mrs | . | Damon | a | description | of | just | what | papers | he | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 给予 | 太太 | . | 达蒙 | 一个 | 描述 | 的 | 只是 | 什么 | 文件 | 他 | 通缉 | , |

开始向达蒙太太描述他想要哪些文件，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| and | how | to | mail | them | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 邮件 | 他们 | 到 | 他 | . |

以及如何将它们邮寄给他。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [ðæt] [ned] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [stɔːr] ,

| **He** | **gave** | **an** | **address** | **that** | **Ned** | **recognized** | **as** | **that** | **of** | **a** | **cigar** | **store** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 地址 | 那 | 内德 | 认可 | 作为 | 那 | 的 | 一个 | 雪茄 | 店铺 | , |

他给出的地址，内德认出是一家雪茄店的地址。

[wer] ['meni] ['pɝːsənz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [meɪl] ['ʌndər] [ə'suːmd] [neɪmz] .

| **where** | **many** | **persons** | **received** | **their** | **mail** | **under** | **assumed** | **names** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 许多 | 人 | 已收到 | 他们的 | 邮件 | 在下面 | 假定 | 姓名 | . |

许多人收到的邮件都是用假名写的。

[ðə; ði]['poʊst(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [traɪd] [tuː; tə][get] ['evɪdəns] [ə'genst]

| **The** | **postal** | **authorities** | **had** | **,** | **for** | **a** | **long** | **time** | **,** | **tried** | **to** | **get** | **evidence** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | 当局 | 有 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 尝试 | 到 | 得到 | 证据 | 反对 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

邮政当局长期以来一直试图获取不利于它的证据。

" [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pepərz]

| **"** | **That's** | **going** | **to** | **make** | **it** | **hard** | **to** | **get** | **him** | **,** | **when** | **he** | **comes** | **for** | **the** | **papers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 去 | 到 | 制作 | 它 | 难的 | 到 | 得到 | 他 | , | 什么时候 | 他 | 来 | 为了 | 这 | 文件 |

,

| **,** |
|---|
| , |

“这样一来，当他来取文件时，我们就很难抓住他了。”

" [θɔːt] [ned] .

| **"** | **thought** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 想法 | 内德 | . |

“内德心想。”

" ['hiːz] [ə; eɪ]['fɑːksi]['krɪmɪn(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .

| **"** | **He's** | **a** | **foxy** | **criminal** | **,** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 狐狸 | 刑事 | , | 全部 | 正确的 | . |

“他是个狡猾的罪犯，没错。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [tɑːm] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] .

| **But** | **I** | **guess** | **Tom** | **will** | **turn** | **the** | **trick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 汤姆 | 将要 | 转动 | 这 | 诡计 | . |

但我猜汤姆会想办法的。

" ['mɪsɪz] . ['deimən] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [noʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] .

| **"** | **Mrs** | **.** | **Damon** | **was** | **carefully** | **noting** | **down** | **the** | **address** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 达蒙 | 曾是 | 小心 | 注意到 | 向下 | 这 | 地址 | . |

达蒙夫人正在仔细地记下地址。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['pepərz] ,

| **She** | **really** | **intended** | **to** | **send** | **the** | **papers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 真的 | 故意的 | 到 | 发送 | 这 | 文件 | , |

她确实打算寄出这些文件。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'liːs]

| **if** | **it** | **proved** | **that** | **there** | **was** | **no** | **other** | **way** | **in** | **which** | **she** | **could** | **secure** | **the** | **release** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 已证实 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 方式 | 在 | 哪个 | 她 | 可以 | 安全的 | 这 | 发布 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| **of** | **her** | **husband** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 丈夫 | . |

如果事实证明，她没有其他办法可以确保丈夫获释。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv]['tɑːmz][plænz] .

| **But** | **she** | **did** | **not** | **count** | **on** | **all** | **of** | **Tom's** | **plans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 数数 | 在 | 全部 | 的 | 汤姆的 | 计划 | . |

但她并没有料到汤姆的所有计划。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [dɪ'veləp] [ðæt] [pleɪt] ? " [θɔːt] [ned] .

| " | Why | doesn't | he | develop | that | plate | ? | " | thought | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 他 | 发展 | 那 | 盘子 | ? | " | 想法 | 内德 | . |

“他为什么不开发那个盘子呢？”内德心想。

" ['hiːl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

| " | He'll | be | too | late | , | in | spite | of | his | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 是 | 也 | 晚的 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 飞艇 | . |

“即便他有飞艇，也来不及了。”

[ðæt] ['feloʊ] [wɪl] [skɪp] .

| That | fellow | will | skip | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 同伴 | 将要 | 跳过 | . |

那个人会跳过。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [tɑːm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

| " | It | was | at | that | moment | that | Tom | came | into | the | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 那 | 片刻 | 那 | 汤姆 | 来了 | 进入 | 这 | 图书馆 | . |

就在这时，汤姆走进了图书馆。

[hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ,

| He | moved | cautiously | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 谨慎地 | , |

他小心翼翼地移动着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət]

| for | he | realized | that | a | loud | sound | in | the | room | would | carry | to | the | man | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 已实现 | 那 | 一个 | 大声 | 声音 | 在 | 这 | 房间 | 会 | 携带 | 到 | 这 | 男人 | 在 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .

| the | other | end | of | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | . |

因为他意识到，房间里的巨响会传到电线另一端的人那里。

[tɑːm] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [ned] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Tom | motioned | for | Ned | to | come | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 示意 | 为了 | 内德 | 到 | 来 | 到 | 他 | . |

汤姆示意内德过来。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pleɪt] .

| He | held | out | a | dripping | photographic | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 出去 | 一个 | 滴落 | 摄影 | 盘子 | . |

他递出一张滴着水的感光底片。

" [its] [ 'piːtəz ] ! " [sed] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

| " | It's | Peters | ! | " | said | Tom | , | in | a | hoarse | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 彼得斯 | ! | " | 说 | 汤姆 | , | 在 | 一个 | 嘶哑 | 耳语 | . |

“是彼得斯！”汤姆用沙哑的低语说道。

" [ 'piːtəz ] ? " [gɑːspt] [ned] .

| " | Peters | ? | " | gasped | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得斯 | ? | " | 倒吸一口气 | 内德 | . |

“彼得斯？”内德倒吸了一口气。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

| " | How | could | it | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 它 | 是 | ? |

怎么可能呢？

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] - - "

| His | voice | - | - | " |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | - | - | " |

他的声音——

" [aɪ] [noʊ] .
**" I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ 'piːtəz ] ['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [ɔːl]
**It didn't sound a bit like Peters over the - phone , but there's his picture , all**
它 没有 声音 一个 少量 喜欢 彼得斯 超过 这 - 电话 , 但 有 他的 图片 , 全部
[raɪt] !
**right !**
正确的 !

电话那头的声音一点也不像彼得斯，但照片确实是他本人！

" [tɑːm] [held] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪt] .
**" Tom held up the plate .**
" 汤姆 握住 向上 这 盘子 .

汤姆举起了盘子。

[ðer; ðər] , [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] ['leɪtɪst]
**There , imprinted on it by the wonderful power of the young inventor's latest**
那里 , 印记 在 它 经过 这 精彩的 力量 的 这 年轻的 发明家的 最新的
[ə'plaɪəns] ,
**appliance ,**
器具 ,

那里，被这位年轻发明家最新发明的神奇装置的力量深深地印在了上面，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskəli] [prə'moʊtər] .
**was the image of the rascally promoter .**
曾是 这 图像 的 这 赖皮 启动子 .

那是狡猾的推销员的形象。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ɪn] [laɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,
**As plainly as in life he was shown ,**
作为 显然 作为 在 生活 他 曾是 所示 ,

正如他在生活中所经历的那样，

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .
**even to his silk hat and the flower in his button - hole .**
甚至 到 他的 丝绸 帽子 和 这 花 在 他的 按钮 - 洞 .

甚至连他的丝绸帽子和纽扣孔里的花朵都考虑到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] - - [ðæt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]
**He was in a telephone booth - - that much could be told from the**
他 曾是 在 一个 电话 展位 - - 那 很多 可以 是 讲述 从 这
['foʊtəgræf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,
**photograph that had been transmitted over the wire ,**
照片 那 有 到过 传输 超过 这 金属丝 ,

他当时在电话亭里——从通过电线传输过来的照片可以确定这一点。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [buːθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [ə'laɪk] .
**but which booth could not be said - - they were nearly all alike .**
但 哪个 展位 可以 不是 是 说 - - 他们 是 几乎 全部 同样 .

但无法确定是哪个展位——它们几乎都一样。

" [ 'piːtəz ] ! " [gɑːspt] [ned] .
**" Peters ! " gasped Ned .**
" 彼得斯 ! " 倒吸一口气 内德 .

“彼得斯！”内德倒吸了一口气。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] , [tɑːm] . "
**" I thought he was the fellow , Tom . "**
" 我 想法 他 曾是 这 同伴 , 汤姆 . "

“我以为他就是汤姆。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
**" Yes , I know .**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
**You were right , and I was wrong .**
你 是 正确的 , 和 我 曾是 错误的 .

你是对的，我错了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**But I did not recognize his voice .**
但 我 做过 不是 认出 他的 嗓音 .

但我没认出他的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɔːrs] .
**It was very hoarse .**
它 曾是 非常 嘶哑 .

声音非常沙哑。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][koʊld] .
**He must have a bad cold .**
他 必须 有 一个 坏的 寒冷的 .

他一定是得了重感冒。

" ['leɪtər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
**" Later this was learned to have been the case .**
" 之后 这 曾是 学习 到 有 到过 这 案件 .

后来证实情况确实如此。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " ['wɪspəd] [tɑːm] ,
**" There's no time to lose , " whispered Tom ,**
" 有 不 时间 到 失去 , " 低声说道 汤姆 ,

“时间紧迫，”汤姆低声说道。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['deimən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːrdər]
**while Mrs . Damon was doing her best to prolong the conversation in order**
尽管 太太 . 达蒙 曾是 正在做 她 最好的 到 延长 这 对话 在 命令
[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .
**to hold the man at the other end of the wire .**
到 抓住 这 男人 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

达蒙夫人竭尽全力延长谈话时间，以便留住电话另一端的那个人。

" [ned] , [get] ['sentrəl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðɪs] [kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] .
**" Ned , get central on the other telephone , and see where this call came from .**
" 内德 , 得到 中央 在 这 其他 电话 , 和 看 在哪里 这 称呼 来了 从 .

“内德，用另一部电话联系中心，看看这个电话是从哪里打来的。”

[ðen] [wiːl] [get][ðer; ðər][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['erʃɪp] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] .
**Then we'll get there as fast as the airship will take us .**
然后 出色地 得到 那里 作为 快速地 作为 这 飞艇 将要 拿 我们 .

然后我们会以飞艇最快的速度到达那里。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['tempəreri] ['telɪfoʊn] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['deimən] [hoʊm]
**" A second and temporary telephone line had been installed in the Damon home**
" 一个 第二 和 暂时的 电话 线 有 到过 已安装 在 这 达蒙 家
,
**,**
,

“达蒙家中安装了第二条临时电话线，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ned] [wʌz; wəz] [suːn] ['tɔːkɪŋ] , [waɪl] [tɑːm] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pleɪt]

| and | on | this | Ned | was | soon | talking | , | while | Tom | , | putting | the | photographic | plate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 内德 | 曾是 | 很快 | 说 | , | 尽管 | 汤姆 | , | 推杆 | 这 | 摄影 | 盘子 |

[ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [juːz] ,

| away | for | future | use | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 为了 | 未来 | 使用 | , |

于是内德很快就滔滔不绝地讲了起来，而汤姆则把底片收起来以备将来使用。

[rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] [flaɪt] .

| rushed | out | to | get | his | airship | in | shape | for | a | quick | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 出去 | 到 | 得到 | 他的 | 飞艇 | 在 | 形状 | 为了 | 一个 | 快的 | 航班 | . |

他匆匆赶去，让飞艇做好快速飞行的准备。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːdɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] .

| He | had | modified | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 修改的 | 他的 | 计划 | . |

他修改了计划。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [teɪk] [ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

| Instead | of | having | a | detective | take | a | print | of | the | photo | telephone | image | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 拥有 | 一个 | 侦探 | 拿 | 一个 | 打印 | 的 | 这 | 照片 | 电话 | 图像 | , |

与其让侦探打印手机照片，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] , [tɑːm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ 'piːtəz ] [hɪm'self] .

| and | make | the | arrest | , | Tom | was | going | to | try | to | capture | Peters | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 逮捕 | , | 汤姆 | 曾是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 捕获 | 彼得斯 | 他自己 | . |

汤姆打算亲自抓捕彼得斯。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | believed | he | could | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 他 | 可以 | 做 | 它 | . |

他相信自己能做到。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wet] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

| One | look | at | the | wet | plate | was | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 看 | 在 | 这 | 湿的 | 盘子 | 曾是 | 足够的 | . |

只需看一眼湿版照片就足够了。

[hiː; hi] [nuː] [ 'piːtəz ] ,

| He | knew | Peters | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 彼得斯 | , |

他认识彼得斯，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'moʊtər]

| though | it | upset | some | of | his | theories | to | learn | that | it | was | the | promoter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 沮丧的 | 一些 | 的 | 他的 | 理论 | 到 | 学习 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 启动子 |

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['deɪmənz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

| who | was | responsible | for | Mr | . | Damon's | disappearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 负责任的 | 为了 | 先生 | . | 达蒙的 | 消失 | . |

尽管得知是主办方导致了达蒙先生的失踪，这让他的一些理论受到了冲击。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| The | man | at | the | other | end | of | the | wire | was | evidently | getting | impatient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | 曾是 | 显然 | 获得 | 不耐烦 | . |

电话那头的人显然有些不耐烦了。

['pɑːsəblɪ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] [trɪk] .

| Possibly | he | suspected | some | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他 | 怀疑 | 一些 | 诡计 | . |

或许他怀疑其中有猫腻。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deimən] .

| " | I've | got | to | go | now | , | " | he | called | to | Mrs | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 到 | 去 | 现在 | , | " | 他 | 称为 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | . |

“我得走了，”他朝达蒙太太喊道。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [ðoʊz] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

| " | If | I | don't | get | those | papers | in | the | morning | it | will | be | the | worse | for | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 不 | 得到 | 那些 | 文件 | 在 | 这 | 早晨 | 它 | 将要 | 是 | 这 | 更糟 | 为了 | 先生 | . |

['deimən] . "

| Damon | . | " |
|---|---|---|
| 达蒙 | . | " |

“如果我明天早上拿不到那些文件，对达蒙先生来说就更糟了。”

" [oʊ] , [aɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pepərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Oh | , | I'll | send | you | the | papers | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , 患病的 | | 发送 | 你 | 这 | 文件 | , | " | 她 | 说 | . |

“哦，我会把文件寄给你，”她说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ned] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

| By | this | time | Ned | had | gotten | into | communication | with | the | manager | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 内德 | 有 | 获得 | 进入 | 沟通 | 和 | 这 | 经理 | 的 | 这 |

['sentrəl] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

| central | telephone | exchange | , |
|---|---|---|---|
| 中央 | 电话 | 交换 | , |

这时，内德已经联系上了中央电话交换机的经理。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ 'piːtəz ] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] .

| and | had | learned | the | location | of | the | instrument | Peters | was | using | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 学习 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 乐器 | 彼得斯 | 曾是 | 使用 | . |

并得知了彼得斯正在使用的仪器的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] .

| It | was | about | a | mile | from | the | one | near | the | sawmill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 一 | 靠近 | 这 | 锯木厂 | . |

它距离锯木厂附近的那家大约一英里。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kɔːld] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| " | Come | on | ! | " | called | Tom | to | his | chum | , | as | the | latter | gave | him | this | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! | " | 称为 | 汤姆 | 到 | 他的 | 密友 | , | 作为 | 这 | 后者 | 给予 | 他 | 这 | 信息 | . |

“快点！”汤姆朝他的朋友喊道，后者把这个消息告诉了他。

" [ðə; ði]['faɪərflaɪ][ɪz] [tjʊnd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] !

| " | The | Firefly | is | tuned | up | for | a | hundred | miles | an | hour | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 萤火虫 | 是 | 调谐 | 向上 | 为了 | 一个 | 百 | 英里 | 一个 | 小时 | ! |

“萤火虫号的改装速度可达每小时一百英里！”

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ten] ['mɪnɪts] !

| We'll | be | there | in | ten | minutes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 那里 | 在 | 十 | 分钟 | ! |

我们十分钟后就到！

[wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [red] - ['hændɪd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ! "

| We | must | catch | him | red | - | handed | , | if | possible | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 抓住 | 他 | 红色的 | - | 递交 | , 如果 | | 可能的 | ! | " |

我们必须尽可能当场抓住他！

" ['hiːz] [gɔːn] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['deimən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,

| " | He's | gone | ! | " | gasped | Mrs | . | Damon | as | she | came | to | the | outer | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 已消失 | ! | " | 倒吸一口气 | 太太 | . | 达蒙 | 作为 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 外 | 门 | , |

“他走了！”达蒙太太走到外门边，倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tɑːm][ænd; ənd][ned] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| and | watched | Tom | and | Ned | taking | their | places | in | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 汤姆 | 和 | 内德 | 采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 飞艇 | , |

然后看着汤姆和奈德登上飞艇，

[waɪl] ['kɑːkʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə][twɜːrl][ðə; ði] [prə'peləz] .

| while | Koku | prepared | to | twirl | the | propellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 国 | 准备 | 到 | 捻 | 这 | 螺旋桨 | . |

当 Koku 准备转动螺旋桨时。

" [gɔːn] ! " ['ekəud] [tɑːm] , ['blæŋkli] .

| " | Gone | ! | " | echoed | Tom | , | blankly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已消失 | ! | " | 回声 | 汤姆 | , | 茫然地 | . |

“走了！”汤姆茫然地重复道。

" [jes] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] . "

| " | Yes | , | he | hung | up | the | receiver | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | . | " |

“是的，他挂断了电话。”

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [get][hɪm; ɪm] [bæk] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| " | See | if | you | can't | get | him | back | , | " | suggested | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如果 | 你 | 不能 | 得到 | 他 | 后退 | , | " | 建议 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“看看能不能把他弄回来，”这位年轻的发明家建议道。

" [æsk] ['sentrəl] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðæt] ['nʌmbər] [ə'gen] .

| " | Ask | Central | to | ring | that | number | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 中央 | 到 | 戒指 | 那 | 数字 | 再次 | . |

请中央呼叫中心再次拨打该号码。

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

| We'll | be | there | in | a | jiffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 那里 | 在 | 一个 | 瞬间 | . |

我们马上就到。

['meɪbi] ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə'gen] .

| Maybe | he'll | come | to | the | telephone | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 地狱 | 来 | 到 | 这 | 电话 | 再次 | . |

或许他会再次接电话。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][kɔːl] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz]

| Or | he | may | even | call | up | his | partners | and | tell | them | the | game | is | working | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 可能 | 甚至 | 称呼 | 向上 | 他的 | 合作伙伴 | 和 | 告诉 | 他们 | 这 | 游戏 | 是 | 在职的 | 他的 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

他甚至可能会打电话给他的合伙人，告诉他们游戏正在朝着他有利的方向发展。

[traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] , ['mɪsɪz] . ['deimən] . "

| Try | to | get | him | back | , | Mrs | . | Damon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 得到 | 他 | 后退 | , | 太太 | . | 达蒙 | . | " |

达蒙夫人，想办法把他找回来吧。

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | will | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | " | 她 | 说 | . |

“我会的，”她说。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

| And | , | as | she | hurried | back | to | the | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 她 | 慌忙 | 后退 | 到 | 这 | 乐器 | , |

于是，当她匆匆跑回乐器旁时，

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [ʃɑːt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][mæn]

| Tom | and | Ned | shot | up | toward | the | blue | sky | in | an | endeavor | to | capture | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 射击 | 向上 | 朝向 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 捕获 | 这 | 男人 |

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['telɪfoʊn] .

| at | the | other | telephone | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 电话 | . |

汤姆和内德飞向蓝天，试图抓住对面电话旁的男人。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ 'piːtəz ] ! " [kraɪd] [tɑːm]['ɪntuː] ['nɛdz] [ɪr] ,

| " | And | to | think | it | was | Peters | ! | " | cried | Tom | into | Ned's | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 思考 | 它 | 曾是 | 彼得斯 | ! | " | 哭 | 汤姆 | 进入 | 内德的 | 耳朵 | , |

“想想看，那竟然是彼得斯！”汤姆对着内德的耳朵喊道。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [ɪg'zɔːst] .

| shouting | to | be | heard | above | the | roar | of | the | motor | exhaust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 到 | 是 | 听到 | 多于 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 发动机 | 排气 | . |

大声喊叫，试图盖过发动机排气的轰鸣声。

" [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , " [sed] [ned] .

| " | I | thought | he'd | turn | out | to | be | mixed | up | in | the | affair | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 他会 | 转动 | 出去 | 到 | 是 | 混合 | 向上 | 在 | 这 | 事务 | , | " | 说 | 内德 | . |

“我以为他会卷入这件事，”内德说。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

| " | Well | , | you | were | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 是 | 正确的 | . |

“嗯，你说得对。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːf] , [ðæt] [taɪm] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [krɑːft] [ə'bʌv]

| I | was | off | , | that | time | , | " | admitted | Tom | , | as | he | guided | his | powerful | craft | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 离开 | , | 那 | 时间 | , | " | 承认 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 引导 | 他的 | 强大的 | 工艺 | 多于 |

[ðə; ði] [triːz] .

| the | trees | . |
|---|---|---|
| 这 | 树木 | . |

“那次我失控了，”汤姆一边驾驶着他那艘动力强劲的飞行器飞越树梢，一边承认道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

| " | I | was | willing | to | admit | that | he | had | something | to | do | with | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 承认 | 那 | 他 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 先生 | . |

['deɪmənz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

| Damon's | financial | trouble | , |
|---|---|---|---|
| 达蒙的 | 金融的 | 麻烦 | , |

“我愿意承认他与达蒙先生的财务困境有关。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['kɪdnæpɪŋ] [hɪm; ɪm] - - [wel] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

| but | as | for | kidnapping | him | - | - | well | , | you | never | can | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 为了 | 绑架 | 他 | - | - | 出色地 | , | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | . |

但至于绑架他——嗯，谁也说不准。

" [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [breθ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [peɪs] ,

| " | They | drove | on | at | a | breath | - | catching | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 驾驶 | 在 | 在 | 一个 | 气息 | - | 捕捉 | 步伐 | , |

他们以惊人的速度继续行驶，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['deɪmənz] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [tɑːm]

| and | it | seemed | hardly | a | minute | after | leaving | Mrs | . | Damon's | house | before | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 几乎 | 一个 | 分钟 | 后 | 离开 | 太太 | . | 达蒙的 | 房子 | 前 | 汤姆 |

[kɔːld] :

| called | : |
|---|---|
| 称为 | : |

离开达蒙太太家后，似乎还没过一分钟，汤姆就打来了电话：

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] . "

| " | There's | the | building | where | the | telephone | is | located | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 建筑 | 在哪里 | 这 | 电话 | 是 | 位于 | . | " |

“电话就在那儿。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ræskl] [ 'piːtəz ] ! " [kraɪd] [ned] .

| " | And | now | for | that | rascal | Peters | ! | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 为了 | 那 | 恶棍 | 彼得斯 | ! | " | 哭 | 内德 | . |

“现在轮到那个无赖彼得斯了！”内德喊道。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [swuːp] [daʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɜkmən] [ˌnɪr'baɪ] .

| The | airship | swooped | down | , | to | the | great | astonishment | of | some | workmen | nearby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 俯冲 | 向下 | , | 到 | 这 | 伟大的 | 惊讶 | 的 | 一些 | 工人 | 附近 | . |

飞艇俯冲而下，附近的一些工人对此感到非常惊讶。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [wiːlz] ['siːst] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk]

| Hardly | had | the | wheels | ceased | revolving | on | the | ground | , | as | Tom | made | a | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 这 | 车轮 | 停止 | 旋转 | 在 | 这 | 地面 | , | 作为 | 汤姆 | 制成 | 一个 | 快的 |

['lændɪŋ] ,

| landing | , |
|---|---|
| 降落 | , |

飞机轮子刚停止在地面上转动，汤姆就迅速降落了。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

| than | he | was | out | of | his | seat | , | and | running | toward | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 他的 | 座位 | , | 和 | 跑步 | 朝向 | 这 | 电话 | . |

他随即从座位上站起来，跑向电话。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['nɛdz] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| He | knew | the | place | at | once | from | having | heard | Ned's | description | , | and | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 地方 | 在 | 一次 | 从 | 拥有 | 听到 | 内德的 | 描述 | , | 和 | 除了 | , |

他听过奈德的描述，立刻就知道那是个什么地方，而且，

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] .

| this | was | one | of | the | places | where | he | had | installed | his | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 已安装 | 他的 | 设备 | . |

这是他安装设备的地点之一。

['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [tɑːm][bɜːrst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [foʊn] [buːθ] .

| Into | the | store | Tom | burst | , | and | made | a | rush | for | the | ' | phone | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 店铺 | 汤姆 | 爆裂 | , | 和 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 这 | - | 电话 | 展位 | . |

汤姆冲进商店，径直奔向电话亭。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

| He | threw | open | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 打开 | 这 | 门 | . |

他猛地推开门。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] !

| The | place | was | empty | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 空的 | ! |

这里空无一人！

" [ðə; ði][mæn] - - [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] !

| " | The | man | - | - | the | man | who | was | telephoning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | - | - | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 电话 | ! |

“那个人——那个打电话的人！”

" [tɑːm] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| " | Tom | called | to | the | proprietor | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 称为 | 到 | 这 | 业主 | 的 | 这 | 地方 | . |

汤姆叫住了店主。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [bɪg][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [hæt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] ? "

| " | You | mean | that | big | man | , | with | the | tall | hat | , | who | was | in | there | so | long | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 那 | 大的 | 男人 | , | 和 | 这 | 高的 | 帽子 | , | WHO | 曾是 | 在 | 那里 | 所以 | 长的 | ? | " |

“你是说那个戴着高帽子、身材魁梧的男人，他在里面待了很久吗？”

" [jes] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

| " | Yes | , | where | is | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 在哪里 | 是 | 他 | ? | " |

“是的，他在哪里？”

" [gɔːn] .

| " | Gone | . |
|---|---|---|
| " | 已消失 | . |

走了。

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] . "

| About | two | minutes | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 分钟 | 前 | . | " |

大约两分钟前。

" [wɪtʃ] [weɪ] ? "

| " | Which | way | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 方式 | ? | " |

“哪条路？”

" [ˈoʊvər] [tɔːrd] - , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [ˈɔtoʊz] [ðæt] [ˈevər] [ˈskætərd] [dʌst] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] . "

| " | Over | toward | Shopton | , | and | in | one | of | the | fastest | autos | that | ever | scattered | dust | in | this | section | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 朝向 | - | , | 和 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最快 | 汽车 | 那 | 曾经 | 疏散 | 灰尘 | 在 | 这 | 部分 | . | " |

“朝着肖普顿方向驶去，开着一辆速度极快的汽车，扬起这片区域尘土飞扬。”

" [ˈhiːz] [ɪˈskeɪpt] [ˌjuː ˈes] ! " [sed] [tɑːm][tuː; tə] [ned] .

| " | He's | escaped | us | ! | " | said | Tom | to | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 逃脱 | 我们 | ! | " | 说 | 汤姆 | 到 | 内德 | . |

“他逃走了！”汤姆对内德说。

" [bʌt; bət] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [jet] !

| " | But | we'll | get | him | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 出色地 | 得到 | 他 | 然而 | ! |

但我们总有一天会抓住他的！

[kʌm] [ɑːn] ! "

| Come | on | ! | " |
|---|---|---|---|
| 来 | 在 | ! | " |

快点！ ”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| " | I'm | with | you | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 和 | 你 | . |

“我和你在一起。

[seɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "

| Say | , | do | you | know | what | this | looks | like | to | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 这 | 看起来 | 喜欢 | 到 | 我 | ? | " |

说真的，你知道这在我看来是什么样子吗?

" [wʌt] ? "

| " | What | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " |

“什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ 'piːtəz ] [wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [steɪ]
" It looks as if Peters was scared and was going to run away to stay
" 它 看起来 作为 如果 彼得斯 曾是 害怕的 和 曾是 去 到 跑步 离开 到 停留
!
!
!

“看来彼得斯很害怕，想要逃跑留下来！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" Chapter XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[ɑːn] [ðə; ði] [treɪl]
On The Trail
在 这 踪迹

在路上

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['gæðərd] [ə'baʊt] ['tɑːmz] ['erʃɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
Such a crowd had quickly gathered about Tom's airship that it was impossible
这样的 一个 人群 有 迅速地 聚集 关于 汤姆的 飞艇 那 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [stɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] .
to start it .
到 开始 它 .

汤姆的飞艇周围迅速聚集了很多人，以至于无法启动它。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [noʊ] [wʌn]
Men and boys , and even some girls and women , coming from no one
男人 和 男孩们 , 和 甚至 一些 女孩们 和 女性 , 未来 从 不 一
[nuː] [wer] ,
knew where ,
知道 在哪里 ,

男人、男孩，甚至还有一些女孩和女人，他们都来自不知名的地方。

[stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['meɪkɪŋ] ['wʌndərɪŋ] [ ri'maːks ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
stood about the machine , making wondering remarks about it .
站立 关于 这 机器 , 制作 好奇 评论 关于 它 .

他围着机器站着，对着它啧啧称奇。

" [stænd] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
" Stand back , if you please ! " cried Tom , good - naturedly .
" 站立 后退 , 如果 你 请 ! " 哭 汤姆 , 好的 - 自然地 .

“请退后！”汤姆和蔼地喊道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['æftər] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] . "
" We've got to get after the fellow in the auto . "
" 我们已经 得到 到 得到 后 这 同伴 在 这 汽车 . "

“我们得把车里的那个人抓起来。”

" [juːl] [hæv; həv] [hɑːrd] [wɜːrk] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [frend] , [ɪn] [ðæt] [rɪg] , " [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] [mæn]
" You'll have hard work catching him , friend , in that rig , " remarked a man
" 你会 有 难的 工作 捕捉 他 , 朋友 , 在 那 钻井平台 , " 评论 一个 男人
.
:
.

“朋友，你开着那辆破车想抓住他可不容易，”一个人说道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fræktʃərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [lɔːz] ['evər] [pæst] .
" He was fracturing all the speed laws ever passed .
" 他 曾是 断裂 全部 这 速度 法律 曾经 通过了 .

“他违反了所有已颁布的限速法规。”

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [naɪ] ['ɑːntə]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . "

| I | reckon | he | was | going | nigh | onto | sixty | miles | an | hour | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 他 | 曾是 | 去 | 夜 | 到 | 六十 | 英里 | 一个 | 小时 | . | " |

我估计他当时的速度接近每小时六十英里。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [spoʊk] [ned] , ['kwaɪətli] .

| " | We | can | make | a | hundred | , | " | spoke | Ned | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 制作 | 一个 | 百 | , | " | 辐 | 内德 | , | 悄悄 | . |

“我们可以做一百个，”内德轻声说道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ! [get] [aʊt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .

| " | A | hundred | ! | Get | out | ! | " | cried | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 百 | ! | 得到 | 出去 | ! | " | 哭 | 这 | 男人 | . |

“一百！出去！”那人喊道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðæt] ! "

| " | Nothing | can | go | as | fast | as | that | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 能 | 去 | 作为 | 快速地 | 作为 | 那 | ! | " |

“没有什么东西能比这更快！”

" [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [get] ['stɑːrtɪd] , " [sed] [tɑːm] .

| " | We'll | show | you | , | if | we | once | get | started | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 展示 | 你 | , | 如果 | 我们 | 一次 | 得到 | 开始 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“如果我们开始行动的话，我们会让你看到的，”汤姆说。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [tuː; tə][twɜːrl][ðə; ði] [prə'peləz] [fɔːr; fər]

| " | I | guess | we'll | have | to | get | one | of | these | fellows | to | twirl | the | propellers | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 出色地 | 有 | 到 | 得到 | 一 | 的 | 这些 | 伙伴们 | 到 | 捻 | 这 | 螺旋桨 | 为了 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

“看来我们得找个人来帮我们转动螺旋桨了。”

[ned] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| Ned | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | , | " | 他 | 额外 | . |

“内德，”他补充道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , [ɔːr][aɪd][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] - [mə'ʃiːn] ,

| " | I | didn't | think | , | or | I'd | have | brought | the | selfstarting | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 思考 | , | 或者 | ID | 有 | 带来 | 这 | - | 机器 | , |

“我当时没想那么多，否则我就会带上自动启动机了。”

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] ['tɑːmz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

| " | for | this | one | of | Tom's | had | to | be | started | by | someone | turning | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 一 | 的 | 汤姆的 | 有 | 到 | 是 | 开始 | 经过 | 某人 | 转弯 | 超过 | 这 |

[prə'peləz] ,

| propellers | , |
|---|---|
| 螺旋桨 | , |

“因为汤姆的这台机器必须由某人转动螺旋桨才能启动。”

[wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːd] .

| once | or | twice | , | to | enable | the | motor | to | begin | to | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | , | 到 | 使能够 | 这 | 发动机 | 到 | 开始 | 到 | 速度 | . |

一两次，使电机开始加速。

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erkræft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['stɑːrtər] ,

| On | some | of | his | aircraft | the | young | inventor | had | attached | a | starter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 他的 | 飞机 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 随附的 | 一个 | 起动机 | , |

这位年轻的发明家在他的一些飞机上安装了启动器。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [njuɪst] ['ɔtoʊz] .

| something | like | the | ones | on | the | newest | autos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 这 | 一个 | 在 | 这 | 最新 | 汽车 | . |

类似最新款汽车上的那种。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] [ned] ,

| " | What | are | you | going | to | do | ? | " | asked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? | " | 问 | 内德 | , |

“你打算怎么办？”内德问道。

[æz; əz] [tɑːm] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

| as | Tom | looked | to | the | priming | of | the | cylinders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 看起来 | 到 | 这 | 底漆 | 的 | 这 | 气缸 | . |

汤姆看着气缸的启动情况。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ 'piːtəz ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'm | going | to | get | on | the | trail | of | Peters | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 彼得斯 | , | " | 他 | 说 | . |

“我要去追踪彼得斯，”他说。

" ['hiːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| " | He's | at | the | bottom | of | the | whole | business | ; | and | it's | a | surprise | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 所有的 | 商业 | ; | 和 | 它是 | 一个 | 惊喜 | 到 | 我 | . |

“他是整个事件的底层人物；这让我很惊讶。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪl] [hɪm; ɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] ,

| I'm | going | to | trail | him | right | down | to | the | ground | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 踪迹 | 他 | 正确的 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 现在 | , |

我现在就要一路跟踪他到地面。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] . "

| and | make | him | give | up | Mr | . | Damon | and | his | fortune | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 给 | 向上 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 他的 | 财富 | . | " |

让他放弃达蒙先生和他的财产。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] , [tɑːm] . "

| " | But | you | don't | know | where | he | is | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不 | 知道 | 在哪里 | 他 | 是 | , | 汤姆 | . | " |

“但你不知道他在哪里，汤姆。”

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] .

| " | I'll | find | out | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 寻找 | 出去 | . |

我会查清楚的。

[hiː; hi] ['iznt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [mæn] [tuː; tə] [mɪs] - - ['hiːz] [tuː] [kən'spɪkjuəs] .

| He | isn't | such | an | easy | man | to | miss | - | - | he's | too | conspicuous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 这样的 | 一个 | 简单的 | 男人 | 到 | 错过 | - | - | 他是 | 也 | 显眼的 | . |

他可不是个容易被忽略的人——他太显眼了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['hiːz] [dʒʌst] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːtoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə]

| Besides | , | if | he's | just | left | in | his | auto | we | may | catch | him | before | he | gets | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 如果 | 他是 | 只是 | 左边 | 在 | 他的 | 汽车 | 我们 | 可能 | 抓住 | 他 | 前 | 他 | 获得 | 到 |

| - | . | " |
|---|---|---|

| Shopton | . | " |
|---|---|---|
| - | . | " |

此外，如果他只是待在车里，我们或许能在他到达肖普顿之前抓住他。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] ? "

| " | Do | you | think | he's | going | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 他是 | 去 | 那里 | ? | " |

你觉得他会去那里吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
**" I think so .**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ned] , [ðæt] ['hiːz] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [wɪl] [laɪt] [aʊt] .
**And I think , Ned , that he's become suspicious and will light out .**
和 我 思考 , 内德 , 那 他是 变得 可疑的 和 将要 光 出去 .

我觉得，内德，他已经起了疑心，会逃走的。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt]
**Something must have happened , while he was telephoning , and he got**
某物 必须 有 发生 , 尽管 他 曾是 电话 , 和 他 得到
['fraɪt(ə)nd] ,
**frightened ,**
害怕 ,

他打电话的时候肯定发生了什么事，他吓坏了。

[æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [blʌf] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
**as big a bluff as he is .**
作为 大的 一个 虚张声势 作为 他 是 .

他真是个十足的骗子。

[bʌt; bət] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] .
**But we'll get him .**
但 出色地 得到 他 .

但我们会抓住他。

[kʌm] [ɑːn] !
**Come on !**
来 在 !

快点!

[wɪl] [juː; jʊ] [tɜːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] [prə'peləz] , [pliːz] ?
**Will you turn over the propellers , please ?**
将要 你 转动 超过 这 螺旋桨 , 请 ?

请把螺旋桨翻过来好吗?

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [went] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ,
**I'll show you how to do it , " Tom went on to a big ,**
患病的 展示 你 如何 到 做 它 , " 汤姆 去 在 到 一个 大的 ,

“我来教你怎么做，”汤姆继续说道，

[strɔːŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪdz] .
**strong man standing close to the blades .**
强的 男人 常设 关闭 到 这 刀片 .

一个强壮的男人站在刀刃附近。

" [ʃʊr] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
**" Sure I'll do it , " was the answer .**
" 当然 患病的 做 它 , " 曾是 这 回答 .

“当然，我会做的。”他回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helpər] [wʌns][æt; ət][æn; ən] ['erʃɪp] [miːt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] . "
**" I was a helper once at an airship meet , and I know how . "**
" 我 曾是 一个 帮手 一次 在 一个 飞艇 见面 , 和 我 知道 如何 . "

“我曾经在一次飞艇聚会上做过助手，我知道该怎么做。”

" [get] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [taɪm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
**" Get back out of the way in time , " the young inventor warned him .**
" 得到 后退 出去 的 这 方式 在 时间 , " 这 年轻的 发明者 警告 他 .

“及时躲开，”年轻的发明家警告他。

" [ðeɪ] [stɑːrt] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmtaɪmz] . "

| " | They | start | very | suddenly | , | sometimes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 开始 | 非常 | 突然 | , | 有时 | . | " |

“它们有时会突然发作。”

" [ɔːl] [raɪt] , [frend] , [aɪl] [wɑːtʃ] [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ,

| " | All | right | , | friend | , | I'll | watch | out | , | " | was | the | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 朋友 | , | 患病的 | 手表 | 出去 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | , |

“好的，朋友，我会小心的。”对方回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] , [ðə; ðɪ]['fɔːrmər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

| and | with | Tom | and | Ned | in | their | seats | , | the | former | at | the | steering | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 汤姆 | 和 | 内德 | 在 | 他们的 | 座位 | , | 这 | 以前的 | 在 | 这 | 转向 | 车轮 | , |

汤姆和内德坐在座位上，汤姆掌舵。

[ðə; ðɪ][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [suːn] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tɜːrn] ,

| the | craft | of | the | air | was | soon | throbbing | and | trembling | under | the | first | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工艺 | 的 | 这 | 空气 | 曾是 | 很快 | 悸动 | 和 | 发抖 | 在下面 | 这 | 第一的 | 转动 | , |

飞机在第一次转弯时便开始剧烈颤抖。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪlɪndəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rʌn] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['deɪmənz] [haʊs] .

| for | the | cylinders | were | still | warm | from | the | run | from | Mrs | . | Damon's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 气缸 | 是 | 仍然 | 温暖的 | 从 | 这 | 跑步 | 从 | 太太 | . | 达蒙的 | 房子 | . |

因为从达蒙太太家运过来的汽缸还很热。

[ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtərfərd] - - [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn]

| The | telephone | was | in | an | outlying | section | of | Waterford | - | - | a | section | devoted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电话 | 曾是 | 在 | 一个 | 边远 | 部分 | 的 | 沃特福德 | - | - | 一个 | 部分 | 奉献 | 在 |

[ðə; ðɪ] [meɪn] [tuː; tə] [ʃɑːps] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

| the | main | to | shops | and | factories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 到 | 商店 | 和 | 工厂 | , |

电话机位于沃特福德郊区——一个主要由商店和工厂组成的区域。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hoʊmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['veriəs] [laɪnz][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] .

| and | the | homes | of | those | employed | in | various | lines | of | manufacture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房屋 | 的 | 那些 | 受雇 | 在 | 各种各样的 | 线条 | 的 | 生产 | . |

以及各制造业从业人员的住所。

[ 'piːtəz ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wel] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

| Peters | had | chosen | his | place | well | , | for | there | were | many | roads | leading | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得斯 | 有 | 选定 | 他的 | 地方 | 出色地 | , | 为了 | 那里 | 是 | 许多 | 道路 | 领导 | 到 |

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

| and | from | this | section | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 部分 | , |

彼得斯选址很好，因为有很多道路通往这一区域。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

| and | he | could | easily | make | his | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 容易地 | 制作 | 他的 | 逃脱 | . |

他很容易就能逃脱。

" [bʌt; bət] [wiːl] [get]['æftər][hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [tɑːm] , ['grɪmli] ,

| " | But | we'll | get | after | him | , | " | thought | Tom | , | grimly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 出色地 | 得到 | 后 | 他 | , | " | 想法 | 汤姆 | , | 阴沉地 | , |

“但我们会追捕他，”汤姆阴沉地想。

[æz; əz][hiː; hi][let][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [streɪt] [roʊd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['baɪsɪkl]

| as | he | let | the | airship | run | down | the | straight | road | a | short | distance | on | the | bicycle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 让 | 这 | 飞艇 | 跑步 | 向下 | 这 | 直的 | 路 | 一个 | 短的 | 距离 | 在 | 这 | 自行车 |

[wiːlz] ,

| wheels | , |
|---|---|
| 车轮 | , |

他让飞艇用自行车轮沿着笔直的道路滑行了一小段距离。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [moʊ'mentəm] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] .

| to | give | it | momentum | enough | so | that | it | would | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 它 | 势头 | 足够的 | 所以 | 那 | 它 | 会 | 上升 | . |

赋予它足够的动能，使其上升。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdər] , [ðə; ði] [krɑːft] [roʊz] ['greɪsfəli] ,

| Then | , | with | the | tilting | of | the | elevation | rudder | , | the | craft | rose | gracefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 这 | 倾斜 | 的 | 这 | 海拔 | 舵 | , | 这 | 工艺 | 玫瑰 | 优雅地 | , |

然后，随着升降舵的倾斜，飞行器优雅地升空了。

[ə'mɪd] [əd'maɪərɪŋ] [tʃɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

| amid | admiring | cheers | from | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 钦佩 | 干杯 | 从 | 这 | 人群 | . |

在人群的喝彩声中。

[tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ʌp] ['veri] [fɑːr] , [æz; əz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['hʌvər] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| Tom | did | not | go | up | very | far | , | as | he | wanted | to | hover | near | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 去 | 向上 | 非常 | 远的 | , | 作为 | 他 | 通缉 | 到 | 徘徊 | 靠近 | 这 | 地面 | , |

汤姆并没有飞得很高，因为他想在地面附近盘旋。

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['ɔːtoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ 'piːtəz ] .

| to | pick | out | the | speeding | auto | containing | Peters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 挑选 | 出去 | 这 | 超速 | 汽车 | 包含 | 彼得斯 | . |

找出彼得斯乘坐的超速行驶的汽车。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [lʌk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] .

| But | this | time | luck | was | not | with | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 运气 | 曾是 | 不是 | 和 | 汤姆 | . |

但这一次，汤姆的运气不太好。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [dɪd] [saɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɑːrz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tɔːrd]

| He | and | Ned | did | sight | a | number | of | cars | speeding | along | the | highway | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 内德 | 做过 | 视线 | 一个 | 数字 | 的 | 汽车 | 超速 | 沿着 | 这 | 公路 | 朝向 |

-
,

| Shopton | , |
|---|---|

-
,

他和内德确实看到一些汽车沿着高速公路飞驰向肖普顿方向。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ 'ɔkjuːpənts ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

| but | when | they | got | near | enough | to | observe | the | occupants | they | were | disappointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 靠近 | 足够的 | 到 | 观察 | 这 | 居住者 | 他们 | 是 | 失望的 |

[nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [sɔːt] .

| not | to | behold | the | man | they | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 看哪 | 这 | 男人 | 他们 | 寻求 | . |

但当他们走近到足以观察屋内人员时，却失望地发现并没有找到他们要找的人。

[tɑːm] [ 'səːkld ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ,

| Tom | circled | about | for | some | time | , | but | it | was | of | no | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 圈起来 | 关于 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 但 | 它 | 曾是 | 的 | 不 | 使用 | , |

汤姆绕着圈子转了好一会儿，但毫无用处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [bæk] [tɔːrd] ['wɔːtərfərd] .

| and | then | he | headed | his | craft | back | toward | Waterford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 标题 | 他的 | 工艺 | 后退 | 朝向 | 沃特福德 | . |

然后他驾船返回沃特福德。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ned] , [jelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

| " | Where | are | you | going | ? | " | asked | Ned | , | yelling | the | words | into | the | ear | of | his | chum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | " | 问 | 内德 | , | 大喊 | 这 | 字 | 进入 | 这 | 耳朵 | 的 | 他的 | 密友 |

.

:

.

“你要去哪儿？”内德对着他朋友的耳朵大声问道。

" [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmənz] , " ['ænsər] [tɑːm] , [ɪn] ['iːkwəli] [laʊd] [toʊnz] .
" **Back to Mrs . Damon's , " answered Tom , in equally loud tones .**
" 后退 到 太太 . 达蒙的 , " 回答 汤姆 , 在 同样地 大声 音调 .

“回达蒙太太家去，”汤姆用同样响亮的声音回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] ,
**It was impossible to talk above the roaring and throbbing of the motor ,**
它 曾是 不可能的 到 讲话 多于 这 咆哮 和 悸动 的 这 发动机 ,

发动机的轰鸣声和脉动声震耳欲聋，根本无法交谈。

[soʊ][ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] [kept] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['deɪmənz] [hoʊm]
**so the two lads kept silent until the airship had landed near Mrs . Damon's home**
所以 这 二 小伙子们 保留 沉默的 直到 这 飞艇 有 登陆 靠近 太太 . 达蒙的 家
.
**:**
.

于是，两个小伙子一直保持沉默，直到飞艇降落在达蒙太太家附近。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] ,
**" I want to see if Mrs . Damon is all right , " Tom explained ,**
" 我 想 到 看 如果 太太 . 达蒙 是 全部 正确的 , " 汤姆 解释 ,

“我想看看达蒙太太是否安好，”汤姆解释道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɪl] ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːn] .
**as he jumped from the still moving machine .**
作为 他 跳了起来 从 这 仍然 移动 机器 .

他从仍在运转的机器上跳了下来。

" [ðen] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [kɔːz] ['piːtərzɪz] [ə'rest] .
**" Then we'll go to Shopton - , and cause Peters's arrest .**
" 然后 出色地 去 到 - , 和 原因 彼得的 逮捕 .

“然后我们会去肖普顿，逮捕彼得斯。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
**I can make a charge against him now ,**
我 能 制作 一个 收费 反对 他 现在 ,

我现在可以对他提出指控了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] [wɪl] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] .
**and the evidence of the photo telephone will convict him , I'm sure .**
和 这 证据 的 这 照片 电话 将要 定罪 他 , 我是 当然 .

我相信，拍照电话的证据会让他被定罪。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['deɪmən] [hæz; həz][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrd] .
**And I also want to see if Mrs . Damon has had any other word .**
和 我 还 想 到 看 如果 太太 . 达蒙 有 有 任何 其他 单词 .

我还想看看达蒙夫人是否还有其他消息。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ðæn; ðən]
**" She had not , however , though she was more nervous and worried than**
" 她 有 不是 , 然而 , 尽管 她 曾是 更多的 紧张的 和 担心 比
['evər] .
**ever .**
曾经 .

然而，她并没有，尽管她比以往任何时候都更加紧张和担忧。

" [oʊ] , [tɑːm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
**" Oh , Tom , what shall I do ?**
" 哦 , 汤姆 , 什么 将 我 做 ?

“哦，汤姆，我该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
" I am so frightened !
" 我 是 所以 害怕 !

我好害怕!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] ? "
What do you suppose they will do to Mr . Damon ? "
什么 做 你 认为 他们 将要 做 到 先生 . 达蒙 ? "

你觉得他们会对达蒙先生做什么?

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
" Nothing at all !
" 没有什么 在 全部 !

“什么都没有!”

" [tɑːm] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Tom assured her .
" 汤姆 保证 她 .

汤姆向她保证。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" He will be all right .
" 他 将要 是 全部 正确的 .

他会没事的。

[aɪ] [θɪŋk] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [naʊ] ,
I think matters are coming to a crisis now ,
我 思考 事情 是 未来 到 一个 危机 现在 ,

我认为事态正在走向危机。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['hiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
and very likely he'll be with you inside of twenty - four hours .
和 非常 可能 地狱 是 和 你 里面 的 二十 - 四 小时 .

他很可能在24小时内就会和你在一起。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ 'piːtəz ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
The game is up , and I guess Peters knows it .
这 游戏 是 向上 , 和 我 猜测 彼得斯 知道 它 .

游戏结束了，我想彼得斯也知道这一点。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [æt; ət][wʌns] . "
I'm going to have him arrested at once . "
我是 去 到 有 他 被捕 在 一次 . "

我要立刻把他逮捕。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][send] [ðoʊz] [lænd]['pepərz] , [tɑːm] ? "
" Shall I send those land papers , Tom ? "
" 将 我 发送 那些 土地 文件 , 汤姆 ? "

“汤姆，我该把那些土地文件寄过去吗?”

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] !
" Indeed you must not !
" 的确 你 必须 不是 !

“你绝对不能这样做!”

[bʌt; bət] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .
But I'll talk to you about that later .
但 患病的 讲话 到 你 关于 那 之后 .

但我稍后会跟你谈这件事。

[dʒʌst] [pʊt] [ə'weɪ] [ðæt] ['foʊnəgræf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['piːtərzɪz] [tɔːk] .

| Just | put | away | that | phonograph | record | of | Peters's | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 放 | 离开 | 那 | 留声机 | 记录 | 的 | 彼得的 | 讲话 | . |

把彼得斯演讲的那张唱片收起来吧。

[aɪl] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] ['negətɪv] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [prɪnts] [meɪd] - - [ɔːr] , [aɪ] [ges] ,

| I'll | take | along | the | photo | telephone | negative | , | and | have | some | prints | made | - | - | or | , | I | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 沿着 | 这 | 照片 | 电话 | 消极的 | , | 和 | 有 | 一些 | 印刷 | 制成 | - | - | 或者 | , | 我 | 猜测 | , |

我会带上手机底片，然后冲印几张照片——或者，我想，

[sɪns] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

| since | we're | going | in | the | airship | , | that | I'd | better | leave | it | here | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 是 | 去 | 在 | 这 | 飞艇 | , | 那 | ID | 更好的 | 离开 | 它 | 这里 | 为了 | 这 | 展示 | . |

既然我们要乘飞艇离开，那我最好暂时把它留在这里。

[wiːl] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] [ 'piːtəz ] .

| We'll | use | it | as | evidence | against | Peters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 使用 | 它 | 作为 | 证据 | 反对 | 彼得斯 | . |

我们将以此作为指控彼得斯的证据。

[kʌm] [ɑːn] , [ned] . "

| Come | on | , | Ned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 内德 | . | " |

“走吧，内德。”

" [wer] [tuː; tə] [naʊ] ? "

| " | Where | to | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 到 | 现在 | ? | " |

接下来该去哪儿?

" ['piːtərzɪz] [haʊs] .

| " | Peters's | house | . |
|---|---|---|---|
| " | 彼得的 | 房子 | . |

“彼得的房子。”

['hiːz] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træks] [wen] [hiː; hi] [laɪts] [aʊt] .

| He's | probably | there | , | arranging | to | cover | up | his | tracks | when | he | lights | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 大概 | 那里 | , | 安排 | 到 | 覆盖 | 向上 | 他的 | 轨道 | 什么时候 | 他 | 灯 | 出去 | . |

他可能就在那里，正安排着离开时如何掩盖自己的行踪。

" [bʌt; bət] - [ 'piːtəz ] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træks] .

| " | But | Shallock | Peters | did | better | than | merely | cover | up | his | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | 彼得斯 | 做过 | 更好的 | 比 | 仅仅 | 覆盖 | 向上 | 他的 | 轨道 | . |

但沙洛克·彼得斯做的不仅仅是掩盖他的罪行。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪm'self] [ʌp] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

| He | covered | himself | up | , | so | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 涵盖 | 他自己 | 向上 | , | 所以 | 到 | 说话 | . |

他算是掩饰住了自己。

[fɔːr; fər] [wen] [ned] [ænd; ənd] [tɑːm] , ['æftər] [ə; eɪ] [kwɪk] [flaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| For | when | Ned | and | Tom | , | after | a | quick | flight | in | the | airship | , | reached | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 内德 | 和 | 汤姆 | , | 后 | 一个 | 快的 | 航班 | 在 | 这 | 飞艇 | , | 达到 | 他的 | 房子 | , |

当奈德和汤姆乘坐飞艇短暂飞行后到达他家时，

[ðə; ði][prə'moʊtər][hæd; həd][left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,

| the | promoter | had | left | , | and | the | servants | , | who | were | quite | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 启动子 | 有 | 左边 | , | 和 | 这 | 仆人 | , | WHO | 是 | 相当 | 兴奋的 | , |

主办方已经离开，而仆人们则十分兴奋。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

| did | not | know | where | he | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他 | 有 | 已消失 | . |

不知道他去了哪里。

" [hiː; hi][dʒʌst] [pækt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] .

| " | He | just | packed | up | a | few | clothes | and | ran | out | , | " | said | one | of | the | maids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 只是 | 包装 | 向上 | 一个 | 很少 | 衣服 | 和 | 跑 | 出去 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 女佣 | . |

“他只收拾了几件衣服就跑出去了，”其中一个女佣说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['weɪdʒɪz] , ['iːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː]['oʊvər][ə; eɪ]

| " | He | didn't | say | anything | about | our | wages | , | either | , | and | he | owes | me | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 说 | 任何事物 | 关于 | 我们的 | 工资 | , | 任何一个 | , | 和 | 他 | 欠款 | 我 | 超过 | 一个 |

[mʌnθ] . "

| month | . | " |
|---|---|---|
| 月 | . | " |

“他也没提我们的工资，而且他还欠我一个多月的工资。”

" [ˌem 'iː] [tuː] , " [sed] [ə'nʌðər] .

| " | Me | too | , | " | said | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 也 | , | " | 说 | 其他 | . |

“我也是，”另一个人说道。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [peɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [bæk] ['weɪdʒɪz] [suːn] , [aɪl] [suː] [hɪm; ɪm] !

| " | Well | , | if | he | doesn't | pay | me | some | of | my | back | wages | soon | , | I'll | sue | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 他 | 不 | 支付 | 我 | 一些 | 的 | 我的 | 后退 | 工资 | 很快 | , | 患病的 | 起诉 | 他 | ! |

“如果他再不支付我拖欠的工资，我就要起诉他！”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

| " | declared | the | gardener | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 声明 | 这 | 园丁 | . |

“园丁说道。”

" [hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

| " | He | owes | me | more | than | three | months | , | but | he | kept | putting | me | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 欠款 | 我 | 更多的 | 比 | 三 | 几个月 | , | 但 | 他 | 保留 | 推杆 | 我 | 离开 | . |

“他欠我三个多月的钱，但他一直拖延。”

" [ænd; ənd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ 'piːtəz ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [em'plɔɪi] .

| " | And | , | so | it | seemed | , | Peters | had | done | with | several | of | his | employes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 所以 | 它 | 似乎 | , | 彼得斯 | 有 | 完毕 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 员工 | . |

“看来，彼得斯已经对他的几名员工采取了同样的做法。”

[wen] [ðə; ði][prə'moʊtər] [keɪm] [tuː; tə] - [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪ'læbərət] [haʊs]

| When | the | promoter | came | to | Shopton | he | had | taken | an | elaborate | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 启动子 | 来了 | 到 | - | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 精心制作的 | 房子 |

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

| and | engaged | a | staff | of | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已订婚的 | 一个 | 职员 | 的 | 仆人 | . |

当开发商来到肖普顿时，他租了一栋豪华的房子，并雇佣了一队仆人。

[ 'piːtəz ][wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] ,

| Peters | was | not | married | , |
|---|---|---|---|---|
| 彼得斯 | 曾是 | 不是 | 已婚 | , |

彼得斯未婚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welθi] [men] [ʌv; əv]

| **but** | **he** | **gave** | **a** | **number** | **of** | **entertainments** | **to** | **which** | **the** | **wealthy** | **men** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 给予 | 一个 | 数字 | 的 | 娱乐 | 到 | 哪个 | 这 | 富裕 | 男人 | 的 |

- [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [keɪm] .

| **Shopton** | **and** | **their** | **wives** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他们的 | 妻子们 | 来了 | . |

但他举办了许多娱乐活动，肖普顿的富人们和他们的妻子都前来参加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的照片电话，(Tom Swift and His Photo Telephone or )



['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪlz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [peɪd] .

| **Later** | **it** | **was** | **found** | **that** | **the** | **bills** | **for** | **these** | **had** | **never** | **been** | **paid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 账单 | 为了 | 这些 | 有 | 绝不 | 到过 | 有薪酬的 | . |

后来发现这些账单从未支付过。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ 'piːtəz ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [blʌf] " [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

| **In** | **short** | **,** | **Peters** | **was** | **a** | **"** | **bluff** | **"** | **in** | **more** | **ways** | **than** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 彼得斯 | 曾是 | 一个 | " | 虚张声势 | " | 在 | 更多的 | 方式 | 比 | 一 | . |

简而言之，彼得斯在很多方面都是个“虚张声势”的人。

[tɑːm][toʊld] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

| **Tom** | **told** | **enough** | **of** | **his** | **story** | **to** | **the** | **servants** | **to** | **get** | **them** | **on** | **his** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 讲述 | 足够的 | 的 | 他的 | 故事 | 到 | 这 | 仆人 | 到 | 得到 | 他们 | 在 | 他的 | 边 | . |

汤姆把自己的故事讲给仆人们听，足以让他们站在他这边。

[ɪn'diːd] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kwɪr] ['sɜːrkəmstænsɪz]

| **Indeed** | **,** | **now** | **that** | **their** | **employer** | **had** | **gone** | **,** | **and** | **under** | **such** | **queer** | **circumstances** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 现在 | 那 | 他们的 | 雇主 | 有 | 已消失 | , | 和 | 在下面 | 这样的 | 酷儿 | 情况 |

,

**,**

,

的确，现在他们的雇主已经离开，而且是在这种奇怪的情况下，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **they** | **had** | **no** | **sympathy** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 同情 | 为了 | 他 | . |

他们对他没有丝毫同情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] , [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

| **They** | **were** | **only** | **concerned** | **about** | **their** | **own** | **money** | **,** | **and** | **Tom** | **was** | **given** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 担心的 | 关于 | 他们的 | 自己的 | 钱 | , | 和 | 汤姆 | 曾是 | 给定 |

[æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| **admittance** | **to** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 准入 | 到 | 这 | 房子 | . |

他们只关心自己的钱，汤姆被允许进入这栋房子。

[tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [sɜːrtʃ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]

| **Tom** | **made** | **a** | **casual** | **search** | **,** | **hoping** | **to** | **find** | **some** | **clew** | **to** | **the** | **whereabouts** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 制成 | 一个 | 随意的 | 搜索 | , | 希望 | 到 | 寻找 | 一些 | 线索 | 到 | 这 | 下落 | 的 |

['mɪstər] . ['deɪmən] ,

| **Mr** | **.** | **Damon** | **,** |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | , |

汤姆随意地四处查看，希望能找到一些关于达蒙先生下落的线索。

[ɔːr][tuː; tə][get][sʌm; səm]['pepərz] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

| **or** | **to** | **get** | **some** | **papers** | **that** | **would** | **save** | **his** | **fortune** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 得到 | 一些 | 文件 | 那 | 会 | 节省 | 他的 | 财富 | . |

或者去弄到一些能保住他财产的文件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

| **But** | **the** | **search** | **was** | **unsuccessful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 搜索 | 曾是 | 不成功 | . |

但搜寻无果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ ˈpiːtəz ] [juːst] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːfɪs] ,

| There | was | a | safe | in | the | room | Peters | used | for | an | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 安全的 | 在 | 这 | 房间 | 彼得斯 | 用过的 | 为了 | 一个 | 办公室 | , |

彼得斯用作办公室的房间里有一个保险箱。

[bʌt; bət] [wen] [tɑːm][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːks][wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][sʌm; səm]

| but | when | Tom | got | there | the | strong | box | was | open | , | and | only | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 汤姆 | 得到 | 那里 | 这 | 强的 | 盒子 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 仅有的 | 一些 |

['wɜːrθləs] ['dɑːkjuments] [rɪ'meɪnd] .

| worthless | documents | remained | . |
|---|---|---|---|
| 毫无价值 | 文件 | 剩余 | . |

但当汤姆到达那里时，保险箱已经打开了，里面只剩下一些毫无价值的文件。

" [hiː; hi] [smeld] [ə; eɪ][ræt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] , ['grɪmli] .

| " | He | smelled | a | rat | , | all | right | , | " | said | Tom | , | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 闻起来 | 一个 | 鼠 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 阴沉地 | . |

“他确实闻到了猫腻，”汤姆阴沉地说。

" ['æftər][hiː; hi] ['telifəund] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deimən] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

| " | After | he | telephoned | to | Mrs | . | Damon | something | happened | that | gave | him | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他 | 电话 | 到 | 太太 | . | 达蒙 | 某物 | 发生 | 那 | 给予 | 他 | 一个 |

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] .

| intimation | that | someone | was | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 那 | 某人 | 曾是 | 后 | 他 | . |

“他给达蒙太太打完电话后，发生了一些事，让他意识到有人在追杀他。”

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . "

| So | he | got | away | as | soon | as | he | could | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 得到 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | . | " |

所以他一有机会就逃走了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "

| " | But | what | are | you | going | to | do | about | it | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 关于 | 它 | , | 汤姆 | ? | " |

“但是你打算怎么办呢，汤姆？”

" [get] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| " | Get | right | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 正确的 | 后 | 他 | . |

紧追他。

[hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['veri] [fɑːr] .

| He | can't | have | gotten | very | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 有 | 获得 | 非常 | 远的 | . |

他肯定没走多远。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm]

| I | want | him |
|---|---|---|
| 我 | 想 | 他 |

我想要他

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['bɔɪlən] .

| and | I | want | Boylan | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 博伊兰 | . |

我想要博伊兰。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [ned] . "

| We're | getting | close | to | the | end | of | the | trail | , | Ned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 获得 | 关闭 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 踪迹 | , | 内德 | . | " |

“我们快到步道尽头了，内德。”

" [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [faʊnd] ['mɪstər] . ['deimən] [jet] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [si:mz] [tu:; tə]

| " | Yes | , | but | we | haven't | found | Mr | . | Damon | yet | , | and | his | fortune | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 我们 | 还没有 | 成立 | 先生 | . | 达蒙 | 然而 | , | 和 | 他的 | 财富 | 似乎 | 到 |

[hæv; həv] ['vænɪʃt] . "

| have | vanished | . | " |
|---|---|---|---|
| 有 | 消失了 | . | " |

“是的，但是我们还没有找到达蒙先生，他的财产似乎也消失了。”

" [wel] , [wi:l] [du:][ðə; ði][best][wi:; wi][kæn; kən] , " [sed] [tɑ:m] , ['grɪmli] .

| " | Well | , | we'll | do | the | best | we | can | , | " | said | Tom | , | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 做 | 这 | 最好的 | 我们 | 能 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 阴沉地 | . |

“好吧，我们会尽力而为的。”汤姆神情严肃地说。

" [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ 'pi:təz ] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər]

| " | Now | I'm | going | to | get | a | warrant | for | the | arrest | of | Peters | , | and | one | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 保证 | 为了 | 这 | 逮捕 | 的 | 彼得斯 | , | 和 | 一 | 为了 |

['bɔɪlən] ,

| Boylan | , |
|---|---|
| 博伊兰 | , |

“现在我要去申请逮捕彼得斯的逮捕令，以及逮捕博伊兰的逮捕令。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][maɪ'self] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɑ:fɪsər][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə] [sɜ:rv]

| and | I'm | going | to | get | myself | appointed | a | special | officer | with | power | to | serve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 我 | 任命 | 一个 | 特别的 | 官 | 和 | 力量 | 到 | 服务 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我打算给自己任命一名有权力的特别官员来为他们服务。

[wi:v] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [kʌt] [aʊt][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ned] . "

| We've | got | our | work | cut | out | for | us | , | Ned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 我们的 | 工作 | 切 | 出去 | 为了 | 我们 | , | 内德 | . | " |

我们有的忙了，内德。

" [wel] , [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][end] . "

| " | Well | , | I'm | with | you | to | the | end | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 和 | 你 | 到 | 这 | 结尾 | . | " |

“我会陪你走到最后。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [kraɪd][tɑ:m] .

| " | I | know | you | are | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 是 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“我知道你是！”汤姆喊道。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:]

| Chapter | XXIV |
|---|---|
| 章 | 二十四 |

第二十四章

[ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs]

| The | Lonely | House |
|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 房子 |

孤独的房子

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rənts] [hi:; hi] [sɔ:t] .

| The | young | inventor | had | little | difficulty | in | getting | the | warrants | he | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 小的 | 困难 | 在 | 获得 | 这 | 逮捕令 | 他 | 寻求 | . |

这位年轻的发明家几乎没有遇到任何困难就获得了他想要的搜查令。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɔɪlən] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pi:tərzɪz] [raɪt'hænd] [mæn] ,

| In | the | case | of | Boylan | , | who | seemed | to | be | Peters's | righthand | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 博伊兰 | , | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 彼得的 | 右手 | 男人 | , |

博伊兰似乎是彼得斯的得力助手，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['krɪmɪn(ə)l] [wɜːrk] , [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'lɔːfəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
**when** **it** **came** **to** **criminal** **work** **,** **Tom** **made** **a** **charge** **of** **unlawfully** **taking** **the**
什么时候 它 来了 到 刑事 工作 , 汤姆 制成 一个 收费 的 非法地 采取 这
['erʃɪp] .
**airship** **.**
飞艇 .

在刑事案件方面，汤姆指控某人非法劫持飞艇。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][mæn][ɑːn] [ʌn'tɪl] ['ʌðər] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd]
**This** **would** **be** **enough** **to** **hold** **the** **man** **on** **until** **other** **evidence** **could** **be** **obtained**
这 会 是 足够的 到 抓住 这 男人 在 直到 其他 证据 可以 是 获得
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
**against** **him** **.**
反对 他 .

这样就足以将该男子拘留，直到获得其他针对他的证据。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ 'piːtəz ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['væljuəb(ə)l][bɑːndz][ænd; ənd]
**As** **for** **Peters** **,** **he** **was** **accused** **of** **taking** **certain** **valuable** **bonds** **and**
作为 为了 彼得斯 , 他 曾是 被告 的 采取 肯定 有价值的 债券 和
[stɑːks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] .
**stocks** **belonging** **to** **Mr** **.** **Damon** **.**
股票 属于 到 先生 . 达蒙 .

至于彼得斯，他被指控拿走了属于达蒙先生的某些贵重债券和股票。

['mɪsɪz] . ['deimən] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['evɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər]
**Mrs** **.** **Damon** **gave** **the** **necessary** **evidence** **in** **this** **case** **,** **and** **the** **authorities** **were**
太太 . 达蒙 给予 这 必要的 证据 在 这 案件 , 和 这 当局 是
[toʊld] [ðæt] ['leɪtər] ,
**told** **that** **later** **,**
讲述 那 之后 ,

达蒙夫人提供了本案所需的证据，当局后来得知了此事。

[wen] [ 'piːtəz ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] , ['ʌðər] ['evɪdəns] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] ['gɑːtn] [baɪ]['tɑːmz]
**when** **Peters** **should** **have** **been** **arrested** **,** **other** **evidence** **so** **skillfully** **gotten** **by** **Tom's**
什么时候 彼得斯 应该 有 到过 被捕 , 其他 证据 所以 巧妙地 获得 经过 汤姆的
['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] ,
**photo** **telephone** **,**
照片 电话 ,

当彼得斯本应被逮捕时，汤姆的拍照电话巧妙地获取了其他证据。

[wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .
**would** **be** **brought** **before** **the** **court** **.**
会 是 带来 前 这 法庭 .

将被带上法庭。

" [its] [ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [kən'viktɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - - [baɪ][ə; eɪ]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] - - [bʌt; bət][aɪ] [ges]
**"** **It's** **a** **new** **way** **of** **convicting** **a** **man** **-** **-** **by** **a** **photo** **telephone** **-** **-** **but** **I** **guess**
" 它是 一个 新的 方式 的 定罪 一个 男人 - - 经过 一个 照片 电话 - - 但 我 猜测
[its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
**it's** **a** **good** **one** **,**
它是 一个 好的 一 ,

“这是一种新的定罪方式——通过照片电话——但我认为这是一种不错的方式。”

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [saɪnd] [ðə; ði] ['wɔːrənts] .
**"** **said** **the** **judge** **who** **signed** **the** **warrants** **.**
" 说 这 法官 WHO 签名 这 逮捕令 .

“签署逮捕令的法官说道。”

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ,
**"** **Well** **,** **now** **that** **we've** **got** **what** **we** **want** **,**
" 出色地 , 现在 那 我们已经 得到 什么 我们 想 ,

“好了，既然我们已经得到了我们想要的，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði][men] - - [ 'piːtəz ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| the | next | thing | to | do | is | to | get | the | men | - | - | Peters | , | and | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | 得到 | 这 | 男人 | - | - | 彼得斯 | , | 和 | 这 | 其他的 | , |

接下来要做的是找到那些人——彼得斯和其他人。

" [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [sæt][ɪn]['tɑːmz]['laɪbreri]['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['strenjuəs]

| " | said | Tom | , | as | he | and | Ned | sat | in | Tom's | library | after | several | hours | of | strenuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 和 | 内德 | 卫星 | 在 | 汤姆的 | 图书馆 | 后 | 一些 | 小时 | 的 | 费力的 |

[wɜːrk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

“汤姆说道，他和内德在汤姆的书房里坐了下来，此前他们已经辛苦工作了几个小时。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ?

| " | How | are | you | going | to | start | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 开始 | ? |

你打算如何开始?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

| " | the | young | banker | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 银行家 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

这位年轻的银行家想知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['deimən] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə'weɪ]

| " | It | seems | a | strange | thing | that | a | man | like | Mr | . | Damon | could | be | made | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 那 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 先生 | . | 达蒙 | 可以 | 是 | 制成 | 离开 |

[wɪð; wɪθ] ,

| with | , |
|---|---|
| 和 | , |

“像达蒙先生这样的人竟然能逍遥法外，这似乎很奇怪。”

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| and | kept | in | hiding | so | long | without | something | being | heard | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 在 | 隐藏 | 所以 | 长的 | 没有 | 某物 | 存在 | 听到 | 的 | 他 | . |

他一直被藏匿，很久都没有人听到他的消息。

[aɪm] [ə'freɪd] , [tɑːm] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

| I'm | afraid | , | Tom | , | that | something | must | have | happened | to | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | , | 汤姆 | , | 那 | 某物 | 必须 | 有 | 发生 | 到 | 他 | . | " |

汤姆，恐怕他出事了。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [ned] .

| " | I | think | so | too | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | 也 | , | 内德 | . |

“我也这么认为，内德。”

['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [ðoʊ] , " [tɑːm] ['ædɪd] , ['kwɪkli] ,

| Nothing | serious | , | though | , | " | Tom | added | , | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 严肃的 | , | 尽管 | , | " | 汤姆 | 额外 | , | 迅速地 | , |

“不过没什么大碍，”汤姆赶紧补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] .

| as | he | saw | the | look | of | alarm | on | his | chum's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 这 | 看 | 的 | 警报 | 在 | 他的 | 朋友的 | 脸 | . |

当他看到朋友脸上惊恐的表情时。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['deimən] [æt; ət][fɜːrst] [went] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] . "

| " | I | think | Mr | . | Damon | at | first | went | away | of | his | own | accord | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 先生 | . | 达蒙 | 在 | 第一的 | 去 | 离开 | 的 | 他的 | 自己的 | 符合 | . | " |

“我认为达蒙先生最初是自愿离开的。”

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ? "

| " | Of | his | own | accord | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 他的 | 自己的 | 符合 | ? | " |

“他自愿的吗？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ 'piːtəz ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| I | think | Peters | induced | him | to | go | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 彼得斯 | 诱导 | 他 | 到 | 去 | 和 | 他 | , |

我认为是彼得斯诱使他跟自己走的。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

| on | the | pretense | that | he | could | recover | his | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 虚伪 | 那 | 他 | 可以 | 恢复 | 他的 | 财富 | . |

他谎称自己可以挽回损失。

['æftər] ['getɪŋ] ['mɪstər] . ['deimən] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ,

| After | getting | Mr | . | Damon | in | their | power | they | kept | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 获得 | 先生 | . | 达蒙 | 在 | 他们的 | 力量 | 他们 | 保留 | 他 | , |

他们控制了达蒙先生后就把他关了起来。

['prɑːbəbli] [tuː; tə][get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

| probably | to | get | the | rest | of | his | fortune | away | from | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 到 | 得到 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 财富 | 离开 | 从 | 他 | . | " |

大概是为了夺走他剩下的财产吧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɑːpt] [ðæt] , [tɑːm] , " [sed] [ned] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'bɪlətiz] .

| " | But | you | stopped | that | , | Tom | , | " | said | Ned | , | proud | of | his | chum's | abilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 停止 | 那 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 内德 | , | 自豪的 | 的 | 他的 | 朋友的 | 能力 | . |

“但是你阻止了那件事，汤姆，”内德说道，为他好友的能力感到自豪。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| " | Well | , | I | hope | so | , | " | admitted | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 希望 | 所以 | , | " | 承认 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“嗯，我希望如此，”这位年轻的发明家承认道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [stɪl] [gɑːt] ['plenti] [tuː; tə][duː] . "

| " | But | I've | still | got | plenty | to | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我已经 | 仍然 | 得到 | 很多 | 到 | 做 | . | " |

“但我还有很多事要做。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ 'staːtiŋ ] [pɔɪnt] ? "

| " | Have | you | a | starting | point | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 一个 | 开始 | 观点 | ? | " |

你有什么出发点吗?

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [tɑːm] ['ænsər] ,

| " | For | one | thing | , | " | Tom | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一 | 事物 | , | " | 汤姆 | 回答 | , |

“首先，”汤姆回答说，

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['deimən] [meɪl][ə; eɪ] [feɪk] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ 'piːtəz ]

| " | I'm | going | to | have | Mrs | . | Damon | mail | a | fake | package | to | the | address | Peters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 有 | 太太 | . | 达蒙 | 邮件 | 一个 | 伪造的 | 包裹 | 到 | 这 | 地址 | 彼得斯 |

[geɪv] .

| gave | . |
|---|---|
| 给予 | . |

“我打算让达蒙太太寄一个假包裹到彼得斯提供的地址。”

[ɪf] [hiː; hi] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][ðə; ði]
**If** **he** **,** **or** **any** **of** **his** **men** **,** **call** **for** **it** **,** **we'll** **have** **a** **detective** **on** **the**
如果 他 , 或者 任何 的 他的 男人 , 称呼 为了 它 , 出色地 有 一个 侦探 在 这
[wɑːtʃ] ,
**watch** **,**
手表 ,

如果他或他的任何手下提出要求，我们会派一名侦探监视。

[ænd; ənd] [ə'rest] [ðem; ðəm] . "
**and** **arrest** **them** **.** **"**
和 逮捕 他们 . "

并逮捕他们。

" [gʊd] ! "
**"** **Good** **!** **"**
" 好的 ! "

“好的！ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk] , " [spoʊk] [tɑːm] ; " [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ,
**"** **Of** **course** **it** **may** **not** **work** **,** **"** **spoke** **Tom** **;** **"** **but** **it's** **something** **to** **try** **,**
" 的 课程 它 可能 不是 工作 , " 辐 汤姆 ; " 但 它是 某物 到 尝试 ,

“当然，这未必行得通，”汤姆说道，“但总比没有强。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [mɪs] ['eni] ['tʃænsɪz] .
**and** **we** **can't** **miss** **any** **chances** **.**
和 我们 不能 错过 任何 机会 .

我们不能错过任何机会。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli][blæŋk]['peɪpər] ,
**"** **Accordingly** **,** **the** **next** **day** **,** **a** **package** **containing** **only** **blank** **paper** **,**
" 因此 , 这 下一个 天 , 一个 包裹 包含 仅有的 空白的 纸 ,

因此，第二天，一个包裹里只有白纸，

[meɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['dɑːkjuments] [di'mɑːndid] [baɪ] [ 'piːtəz ] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
**made** **up** **to** **represent** **the** **documents** **demanded** **by** **Peters** **as** **the** **price** **of**
制成 向上 到 代表 这 文件 要求 经过 彼得斯 作为 这 价格 的
[rɪ'liːsɪŋ] ['mɪstər] . ['deimən] ,
**releasing** **Mr** **.** **Damon** **,**
发布 先生 . 达蒙 ,

捏造出来，用来代表彼得斯要求释放达蒙先生所需的那些文件。

[wʌz; wəz] [meɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['mɪsɪz] . ['deimən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][frʌm; frəm]
**was** **mailed** **to** **the** **address** **Mrs** **.** **Damon** **had** **received** **over** **the** **wire** **from**
曾是 邮寄 到 这 地址 太太 . 达蒙 有 已收到 超过 这 金属丝 从
[ðə; ði] ['ræskəli] [prə'moʊtər] .
**the** **rascally** **promoter** **.**
这 赖皮 启动子 .

邮件寄到了达蒙夫人从那个狡猾的推销员那里通过电报收到的地址。

[ðen] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
**Then** **a** **private** **detective** **was** **engaged** **to** **be** **on** **the** **watch** **,**
然后 一个 私人的 侦探 曾是 已订婚的 到 是 在 这 手表 ,

然后他们聘请了一名私家侦探进行监视。

[tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [huː'evər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
**to** **take** **into** **custody** **whoever** **called** **for** **the** **bundle** **.**
到 拿 进入 保管 谁 称为 为了 这 捆 .

将任何索要包裹的人拘留。

[tɑːm] , [ðoʊ] , [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
**Tom** **,** **though** **,** **had** **not** **much** **hope** **of** **anything** **coming** **of** **this** **,**
汤姆 , 尽管 , 有 不是 很多 希望 的 任何事物 未来 的 这 ,

然而，汤姆对这件事能否取得任何结果并不抱太大希望。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ 'piːtəz ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [left] .

| as | it | was | evident | that | Peters | had | taken | the | alarm | , | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 彼得斯 | 有 | 已采取 | 这 | 警报 | , | 和 | 左边 | . |

很明显，彼得斯已经接过警报，离开了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [tɑːm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['seɪfli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][wæks]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

| " | And | now | , | " | said | Tom | , | when | he | had | safely | put | away | the | wax | record | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 安全 | 放 | 离开 | 这 | 蜡 | 记录 | , |

“现在，”汤姆说着，小心翼翼地把唱片收了起来。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ 'piːtəz ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɪntɪd] ['sevrəl] [ 'fəutəgræfs ]

| containing | the | incriminating | talk | of | Peters | , | and | had | printed | several | photographs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 这 | 有罪证 | 讲话 | 的 | 彼得斯 | , | 和 | 有 | 打印 | 一些 | 照片 |

, [soʊ] ['wʌndərfəli] ['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,

| , | so | wonderfully | taken | over | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 所以 | 太棒了 | 已采取 | 超过 | 这 | 金属丝 | , |

其中包含彼得斯的罪证谈话，并刊登了几张通过电报拍摄的精彩照片。

" [naʊ] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] .

| " | now | to | get | on | the | trail | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 踪迹 | 再次 | . |

现在该重新上路了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

| " | It | was | not | an | easy | one | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 简单的 | 一 | 到 | 跟随 | . |

“这不容易理解。”

[tɑːm] [bɪ'gæn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌfɪnən'sɪr] .

| Tom | began | at | the | deserted | home | of | the | alleged | financier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 开始 | 在 | 这 | 荒凉的 | 家 | 的 | 这 | 据称 | 金融家 | . |

汤姆首先来到了这位据称是金融家的废弃住所。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] , [fɔːr; fər] ['meni] ['treɪdzmən] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ðæt]

| The | establishment | was | broken | up | , | for | many | tradesmen | came | with | bills | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建立 | 曾是 | 破碎的 | 向上 | , | 为了 | 许多 | 商人 | 来了 | 和 | 账单 | 那 |

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [peɪd] ,

| had | not | been | paid | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 有薪酬的 | , |

这家店被打散了，因为很多商贩都带着未付的账单来讨债。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['liːvid] [ɑːn] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]

| and | some | of | them | levied | on | what | little | personal | property | there | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 征收 | 在 | 什么 | 小的 | 个人的 | 财产 | 那里 | 曾是 | 到 |

['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] [kleɪmz] .

| satisfy | their | claims | . |
|---|---|---|---|
| 满足 | 他们的 | 索赔 | . |

他们中的一些人甚至没收了仅有的少量个人财产来满足他们的债权。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [left] , ['sɑːroʊfl] [ɪ'nʌf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['weɪdʒɪz] .

| The | servants | left | , | sorrowful | enough | over | their | missing | wages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 左边 | , | 悲伤 | 足够的 | 超过 | 他们的 | 丢失的 | 工资 | . |

仆人们离开了，他们为没拿到工资而感到十分悲伤。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['ɔːrdərz] .

| The | place | was | closed | up | under | the | sheriff's | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 关闭 | 向上 | 在下面 | 这 | 警长的 | 订单 | . |

该场所已根据警长的命令关闭。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ 'piːtəz ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

| But | of | Peters | and | his | men | not | a | trace | could | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 彼得斯 | 和 | 他的 | 男人 | 不是 | 一个 | 痕迹 | 可以 | 是 | 成立 | . |

但彼得斯和他的手下却杳无音信。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kluːz] , [bʌt; bət]

| Tom | and | Ned | traveled | all | over | the | surrounding | country | , | looking | for | clews | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 旅行 | 全部 | 超过 | 这 | 周围 | 国家 | , | 寻找 | 为了 | 线索 | , | 但 |

[ɪn] [veɪn] .

| in | vain | . |
|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | . |

汤姆和内德走遍了周围全国各地，寻找线索，但一无所获。

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| They | made | several | trips | in | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一些 | 旅行 | 在 | 这 | 飞艇 | , |

他们乘坐飞艇进行了多次旅行，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

| but | finally | decided | that | an | automobile | was | more | practical | for | their | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 决定 | 那 | 一个 | 汽车 | 曾是 | 更多的 | 实际的 | 为了 | 他们的 | 工作 | , |

[ænd; ənd] [kept] [tuː; tə] [ðæt] .

| and | kept | to | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 到 | 那 | . |

但最终他们还是认为汽车更适合他们的工作，并坚持使用汽车。

[ðeɪ] [dɪd][faɪnd][sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ 'piːtəz ] .

| They | did | find | some | traces | of | Peters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 寻找 | 一些 | 痕迹 | 的 | 彼得斯 | . |

他们确实找到了一些彼得斯的踪迹。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tuː] ['prɑːmɪnənt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] .

| As | Tom | had | said | , | the | man | was | too | prominent | not | to | be | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 有 | 说 | , | 这 | 男人 | 曾是 | 也 | 著名的 | 不是 | 到 | 是 | 注意到 | . |

正如汤姆所说，这个人太引人注目了，不可能不被人注意到。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][prə'moʊtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| He | might | have | disguised | himself | , | though | it | seemed | that | the | promoter | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 伪装 | 他自己 | , | 尽管 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 启动子 | 曾是 | 一个 |

[praʊd] [mæn] ,

| proud | man | , |
|---|---|---|
| 自豪的 | 男人 | , |

他可能乔装打扮过，不过这位推广人看起来很骄傲。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['flæʃi] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| and | liked | to | be | seen | in | flashy | clothes | , | a | silk | hat | , | and | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 华丽的 | 衣服 | , | 一个 | 丝绸 | 帽子 | , | 和 | 和 | 一个 |

['bʌtnhoʊl] [bu'keɪ] .

| buttonhole | bouquet | . |
|---|---|---|
| 纽扣孔 | 花束 | . |

她喜欢穿着华丽的衣服，戴着丝绸帽子，胸前别着一束鲜花。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| This | made | it | easy | to | get | the | first | trace | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 它 | 简单的 | 到 | 得到 | 这 | 第一的 | 痕迹 | 的 | 他 | . |

这使得我们很容易就找到了他的第一条踪迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] ,

| He | had | been | seen | to | take | a | train | at | the | Shopton | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 已见 | 到 | 拿 | 一个 | 火车 | 在 | 这 | - | 车站 | , |

有人看到他从肖普顿车站乘火车。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

| though | he | had | not | bought | a | ticket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 不是 | 买 | 一个 | 票 | . |

虽然他并没有买票。

[ðə; ði][prə'moʊtər][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [tuː; tə] - , [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [pɔɪnt] ,

| The | promoter | had | paid | his | fare | to | Branchford | , | a | junction | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 启动子 | 有 | 有薪酬的 | 他的 | 票价 | 到 | - | , | 一个 | 交汇处 | 观点 | , |

发起人已经支付了到布兰奇福德（一个交通枢纽站）的车费。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][lɔːst] .

| but | there | all | trace | of | him | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 全部 | 痕迹 | 的 | 他 | 曾是 | 丢失的 | . |

但是，他的所有踪迹都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] .

| It | was | not | even | certain | that | he | went | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 肯定 | 那 | 他 | 去 | 那里 | . |

甚至都不能确定他是否去过那里。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] , " [sed] [tɑːm] .

| " | He | may | have | done | that | to | throw | us | off | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 有 | 完毕 | 那 | 到 | 扔 | 我们 | 离开 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“他这样做可能是为了迷惑我们，”汤姆说。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - , ['dʌznt] [seɪ] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] .

| " | Just | because | he | paid | his | way | to | Branchford | , | doesn't | say | he | went | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 因为 | 他 | 有薪酬的 | 他的 | 方式 | 到 | - | , | 不 | 说 | 他 | 去 | 那里 | . |

“仅仅因为他自费去了布兰奇福德，并不代表他就去了那里。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] - . "

| He | may | have | gotten | off | at | the | next | station | beyond | Shopton | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 获得 | 离开 | 在 | 这 | 下一个 | 车站 | 超过 | - | . | " |

他可能在肖普顿之后的下一站下了车。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [æskt] [ned] .

| " | Do | you | think | he's | still | lingering | around | here | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 他是 | 仍然 | 挥之不去的 | 大约 | 这里 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“你觉得他还在附近徘徊吗？”内德问道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , " [wʌz; wəz]['tɑːmz] ['ænsər] .

| " | I | shouldn't | be | surprised | , | " | was | Tom's | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | 是 | 惊讶 | , | " | 曾是 | 汤姆的 | 回答 | . |

“我不应该感到惊讶，”汤姆回答道。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪmən] ['prɑːpərti] [left] ,

| " | He | knows | that | there | is | still | some | of | the | Damon | property | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 仍然 | 一些 | 的 | 这 | 达蒙 | 财产 | 左边 | , |

“他知道达蒙家族还有一些财产留存下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| and | he | is | probably | hungry | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 大概 | 饥饿的 | 为了 | 那 | . |

他可能很渴望得到这个。

[wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [jet] , [ned] .

| We'll | get | him | yet | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 他 | 然而 | , | 内德 | . |

我们总会抓住他的，内德。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] ['tɑːmz] [hoʊps] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [weɪ] [tuː; tə]

| " | But | at | the | end | of | several | days | Tom's | hopes | did | not | seem | in | a | fair | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一些 | 天 | 汤姆的 | 希望 | 做过 | 不是 | 似乎 | 在 | 一个 | 公平的 | 方式 | 到 |

[biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

| be | realized | . |
|---|---|---|
| 是 | 已实现 | . |

“但几天过去了，汤姆的希望似乎并没有以公平的方式实现。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] ['fɑːloʊd] [wʌn] ['juːsləs] [kluː] ['æftər] [ə'nʌðər] .

| He | and | Ned | followed | one | useless | clew | after | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 内德 | 随后 | 一 | 无用 | 线索 | 后 | 其他 | . |

他和奈德接连追查着毫无用处的线索。

[ɔːl] [ðə; ði] [treɪlz] [siːmd] [blaɪnd] [wʌnz] .

| All | the | trails | seemed | blind | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 小径 | 似乎 | 瞎的 | 一个 | . |

所有的道路似乎都是盲路。

[bʌt; bət] [tɑːm] ['nevər] [geɪv] [ʌp] .

| But | Tom | never | gave | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 绝不 | 给予 | 向上 | . |

但汤姆从未放弃。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['deimən]

| He | was | devoting | all | his | time | now | to | the | finding | of | his | friend | Mr | . | Damon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 奉献 | 全部 | 他的 | 时间 | 现在 | 到 | 这 | 寻找 | 的 | 他的 | 朋友 | 先生 | . | 达蒙 |

,

,

,

他现在正全身心地投入到寻找他的朋友达蒙先生的工作中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

| and | to | the | recovery | of | his | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 恢复 | 的 | 他的 | 财富 | . |

并恢复了他的财产。

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [tɑːm] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .

| In | fact | the | latter | was | not | so | important | to | Tom | as | was | the | former | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 这 | 后者 | 曾是 | 不是 | 所以 | 重要的 | 到 | 汤姆 | 作为 | 曾是 | 这 | 以前的 | . |

事实上，对汤姆来说，后者远不如前者重要。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['deimən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kə'læps] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

| For | Mrs | . | Damon | was | on | the | verge | of | a | nervous | collapse | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 太太 | . | 达蒙 | 曾是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 紧张的 | 坍塌 | 在 | 帐户 | 的 |

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| the | absence | of | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席 | 的 | 她 | 丈夫 | . |

由于丈夫不在家，达蒙太太几乎精神崩溃。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['helpləsli] .

| " | If | I | could | only | have | some | word | from | him | , | Tom | ! | " | she | cried | , | helplessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 有 | 一些 | 单词 | 从 | 他 | , | 汤姆 | ! | " | 她 | 哭 | , | 无助地 | . |

“如果我能得到他的消息就好了，汤姆！”她无助地喊道。

[tuː; tə] [tɑːm] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] .

| To | Tom | the | matter | was | very | puzzling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 汤姆 | 这 | 事情 | 曾是 | 非常 | 令人费解 | . |

这件事让汤姆非常困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kept] [soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]

| It | seemed | utterly | impossible | that | Mr | . | Damon | could | be | kept | so | close | a | prisoner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 完全地 | 不可能的 | 那 | 先生 | . | 达蒙 | 可以 | 是 | 保留 | 所以 | 关闭 | 一个 | 囚犯 |

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| that | he | could | not | manage | to | get | some | word | to | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 管理 | 到 | 得到 | 一些 | 单词 | 到 | 他的 | 朋友们 | . |

达蒙先生被囚禁得如此之深，以至于他无法设法与朋友们取得联系，这似乎完全不合情理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| It | was | not | as | if | he | was | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 一个 | 孩子 | . |

他并非孩童。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'bɪlətiz] .

| He | was | a | man | of | more | than | ordinary | abilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 更多的 | 比 | 普通的 | 能力 | . |

他是一位能力远超常人的人。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

| Surely | he | might | find | a | way | to | outwit | his | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他 | 可能 | 寻找 | 一个 | 方式 | 到 | 智胜 | 他的 | 敌人 | . |

他肯定能找到战胜敌人的方法。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd] [keɪm] .

| But | the | days | passed | , | and | no | word | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 通过了 | , | 和 | 不 | 单词 | 来了 | . |

但日子一天天过去，却杳无音讯。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr]

| A | number | of | detectives | had | been | employed | , | but | they | were | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 侦探 | 有 | 到过 | 受雇 | , | 但 | 他们 | 是 | 不 | 更多的 |

[sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][tɑːm] .

| successful | than | Tom | . |
|---|---|---|---|
| 成功的 | 比 | 汤姆 | . |

虽然雇佣了不少侦探，但他们的侦破工作并不比汤姆成功多少。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

| The | latter | had | given | up | his | inventive | work | , | for | the | time | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 有 | 给定 | 向上 | 他的 | 富有创造力的 | 工作 | , | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | , |

后者暂时放弃了他的发明创造工作。

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] .

| to | devote | all | his | time | to | the | solution | of | the | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 奉献 | 全部 | 他的 | 时间 | 到 | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 神秘 | . |

他将全部精力投入到解开这个谜团中。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

| Tom | and | Ned | had | been | away | from | Shopton | for | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 有 | 到过 | 离开 | 从 | - | 为了 | 三 | 天 | , |

汤姆和内德已经离开肖普顿三天了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [kluː] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [rɪ'siːvd] .

| following | the | most | promising | clew | they | had | yet | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 最多 | 有前途 | 线索 | 他们 | 有 | 然而 | 已收到 | . |

循着他们迄今为止收到的最有希望的线索。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] , [ænd; ənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

| But | it | had | failed | at | the | end | , | and | one | afternoon | they | found | themselves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 失败的 | 在 | 这 | 结尾 | , | 和 | 一 | 下午 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 |

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

| a | small | town | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 镇 | , |

但最终还是失败了，一天下午，他们发现自己身处一个小镇。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .

| about | a | hundred | miles | from | Shopton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 百 | 英里 | 从 | - | . |

距离肖普顿约一百英里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊtərɪŋ] .

| They | had | been | motoring | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 汽车 | . |

他们当时正在开车。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [tɑːm] .

| " | I | think | I'll | call | up | the | house | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 患病的 | 称呼 | 向上 | 这 | 房子 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“我想我会给房子打个电话，”汤姆说。

" [dæd] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [nuːz] , [ɔːr] ['mɪsɪz] . ['deimən] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [wɜːrd] .

| " | Dad | may | have | received | some | news | , | or | Mrs | . | Damon | may | have | sent | him | some | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 可能 | 有 | 已收到 | 一些 | 消息 | , | 或者 | 太太 | . | 达蒙 | 可能 | 有 | 发送 | 他 | 一些 | 单词 | . |

“爸爸可能收到了一些消息，或者达蒙太太可能给他捎了个信。”

[aɪl] [get] [maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪər] .

| I'll | get | my | father | on | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 我的 | 父亲 | 在 | 这 | 金属丝 | . |

我会让我父亲接通电话。

" [kə'nekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tɑːmz] [haʊs] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd] [ned] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ ri'mɑːks ] ,

| " | Connection | to | Tom's | house | was | soon | made | , | and | Ned | , | who | was | listening | to | his | chum's | remarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 联系 | 到 | 汤姆的 | 房子 | 曾是 | 很快 | 制成 | , | 和 | 内德 | , | WHO | 曾是 | 聆听 | 到 | 他的 | 朋友的 | 评论 | , |

很快就接通了汤姆家的电话，内德正在听他朋友说话，

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kraɪ] [aʊt] :

| was | startled | to | hear | him | cry | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 惊慌 | 到 | 听到 | 他 | 哭 | 出去 | : |

听到他的喊叫声，我吓了一跳：

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

| " | What's | that | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 你 | 说 | ? |

你说什么?

[maɪ] ['erʃɪp] ['teɪkən] [ə'gen] ?

| My | airship | taken | again | ? |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 飞艇 | 已采取 | 再次 | ? |

我的飞艇又被劫走了?

[wen] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

| When | did | it | happen | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做过 | 它 | 发生 | ? |

什么时候发生的?

[jes] , [aɪm] ['lɪsnɪŋ] .

| Yes | , | I'm | listening | . |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我是 | 聆听 | . |

是的，我在听。

[goʊ] [ɑːn] , ['fɑːðər] !

| Go | on | , | Father | ! |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | , | 父亲 | ! |

父亲，请继续!

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [waɪl] [tɑːm] ['lisnd] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [rɪ'mɑːrk] ,

| " | Then | followed | a | silence | while | Tom | listened | , | breaking | in | now | and | then | with | an | excited | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 随后 | 一个 | 沉默 | 尽管 | 汤姆 | 听着 | , | 打破 | 在 | 现在 | 和 | 然后 | 和 | 一个 | 兴奋的 | 评论 | , |

“随后是一阵沉默，汤姆静静地听着，不时兴奋地插话几句。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːld] :
**Suddenly he called :**
突然 他 称为 :

他突然打来电话:

" [gʊd] - [baɪ] , [dæd] !
**" Good - by , Dad !**
" 好的 - 经过 , 爸爸 !

“再见，爸爸！”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [hoʊm] !
**I'm coming right home !**
我是 未来 正确的 家 !

我马上回家!

" [tɑːm] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**" Tom hung up the receiver with a bang , and turned to his chum .**
" 汤姆 悬挂 向上 这 接收者 和 一个 砰 , 和 转向 到 他的 密友 .

汤姆砰的一声挂断了电话，然后转向他的朋友。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !
**" What do you think !**
" 什么 做 你 思考 !

“你怎么认为!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði]['iːg(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'gen] [læst] [naɪt] !
**" The Eagle was taken again last night !**
" 这 鹰 曾是 已采取 再次 最后的 夜晚 !

“雄鹰号昨晚又被夺走了！”

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
**The same way as before .**
这 相同的 方式 作为 前 .

和以前一样。

['noʊbɑːdi][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] , [ðoʊ] .
**Nobody got a glimpse of the thieves , though .**
无人 得到 一个 一瞥 的 这 窃贼 , 尽管 .

然而，没有人看到窃贼的真面目。

[dæd][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] .
**Dad has been trying to get in communication with me ever since .**
爸爸 有 到过 尝试 到 得到 在 沟通 和 我 曾经 自从 .

从那以后，爸爸一直试图联系我。

[aɪm][glæd][aɪ] [kɔːld] [ʌp] .
**I'm glad I called up .**
我是 高兴的 我 称为 向上 .

很高兴我打了电话。

[naʊ] [wiːl] [get] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
**Now we'll get right back to Shopton , and see what we can do .**
现在 出色地 得到 正确的 后退 到 - , 和 看 什么 我们 能 做 .

现在我们马上返回肖普顿，看看我们能做些什么。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] !
**This is the limit !**
这 是 这 限制 !

这就是极限了!

[ ˈpiːtəz ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɪdnæpɪŋ] [juː ˈes] , [nekst] . "

| Peters | and | his | crowd | will | be | kidnapping | us | , | next | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得斯 | 和 | 他的 | 人群 | 将要 | 是 | 绑架 | 我们 | , | 下一个 | . | " |

接下来，彼得斯和他的同伙就要绑架我们了。

" [ðæts] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ned] .

| " | That's | right | , | " | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 同意 | 内德 | . |

“没错，”内德同意道。

[hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [suːn] [ɔːf] [əˈgen] , [ˈspiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːtoʊ] [tɔːrd] - .

| He | and | Tom | were | soon | off | again | , | speeding | in | the | auto | toward | Shopton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 汤姆 | 是 | 很快 | 离开 | 再次 | , | 超速 | 在 | 这 | 汽车 | 朝向 | - | . |

他和汤姆很快又出发了，驾车飞驰向肖普顿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][bæd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [fæst] [taɪm] .

| But | the | roads | were | bad | , | after | a | heavy | rain | , | and | they | did | not | make | fast | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 道路 | 是 | 坏的 | , | 后 | 一个 | 重的 | 雨 | , | 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 制作 | 快速地 | 时间 | . |

:

但由于暴雨过后路况很差，他们并没有很快到达目的地。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dʌsk] [faʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] .

| The | coming | of | dusk | found | them | with | more | than | thirty | miles | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 黄昏 | 成立 | 他们 | 和 | 更多的 | 比 | 三十 | 英里 | 到 | 去 | . |

黄昏降临时，他们还有三十多英里的路要走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] ,

| They | were | in | an | almost | deserted | section | of | the | country | when | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一个 | 几乎 | 荒凉的 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 什么时候 | 突然 | , |

他们当时身处该国几乎荒无人烟的地区，突然间，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsloʊli] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kræk] ,

| as | they | were | running | slowly | up | a | hill | , | there | was | a | sudden | crack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 跑步 | 缓慢地 | 向上 | 一个 | 爬坡道 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 裂缝 | , |

他们正缓慢地跑上山坡时，突然传来一声脆响。

[ðə; ði][ˈɔːtoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsetld] [ˈhevɪli] .

| the | auto | gave | a | lurch | to | one | side | of | the | roadway | and | then | settled | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 给予 | 一个 | 困境 | 到 | 一 | 边 | 的 | 这 | 道路 | 和 | 然后 | 定居 | 重度 | . |

汽车猛地向路的一侧倾斜，然后重重地停了下来。

[tɑːm] [klæpt] [ɑːn][bəuθ] [breɪks] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .

| Tom | clapped | on | both | brakes | quickly | , | and | gave | a | cry | of | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 鼓掌 | 在 | 两个都 | 刹车 | 迅速地 | , | 和 | 给予 | 一个 | 哭 | 的 | 沮丧 | . |

汤姆迅速踩下前后刹车，发出了一声惊恐的叫喊。

" ['broʊkən] [frʌnt] ['æks(ə)l] !

| " | Broken | front | axle | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 破碎的 | 正面 | 轴 | ! |

前轴断了！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [wɪə(r)] [dɪʃt] , [ned] !

| " | We're | dished | , | Ned | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 盘 | , | 内德 | ! |

“我们完蛋了，内德！”

" [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] , ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [hɑːmd] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒoʊltɪŋ] .

| " | They | got | out | , | being | no | more | harmed | than | by | the | jolting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 得到 | 出去 | , | 存在 | 不 | 更多的 | 受到伤害 | 比 | 经过 | 这 | 剧烈震动 | . |

“他们安全脱险，除了被颠簸了一下之外，没有受到其他伤害。”

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

| The | car | was | out | of | commission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 曾是 | 出去 | 的 | 委员会 | . |

这辆车无法使用。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| The | two | chums | looked | around | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 朋友们 | 看起来 | 大约 | . |

两个小伙伴环顾四周。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] , [ðæt] [bɔːr] ['evri] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

| Except | for | a | lonely | house | , | that | bore | every | mark | of | being | deserted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 一个 | 孤独 | 房子 | , | 那 | 钻孔 | 每一个 | 标记 | 的 | 存在 | 荒凉的 | , |

除了那栋孤零零的房子，它处处都显示出被遗弃的迹象。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [æsk] [fɔːr; fər] [eɪd] [ɔːr] ['ʃeltər] .

| not | a | dwelling | was | in | sight | where | they | might | ask | for | aid | or | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 住宅 | 曾是 | 在 | 视线 | 在哪里 | 他们 | 可能 | 问 | 为了 | 援助 | 或者 | 庇护所 | . |

周围没有一处可以寻求帮助或庇护的住所。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['loʊnli] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] - - [ə; eɪ] [kraɪ]

| And | , | as | they | looked | , | from | that | lonely | house | came | a | strange | cry | - | - | a | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他们 | 看起来 | , | 从 | 那 | 孤独 | 房子 | 来了 | 一个 | 奇怪的 | 哭 | - | - | 一个 | 哭 |

[æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [help] !

| as | though | for | help | ! |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 为了 | 帮助 | ! |

当他们望去时，从那间孤零零的房子里传来一声奇怪的呼喊——仿佛是在求救！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

| Chapter | XXV |
|---|---|
| 章 | 25 |

第二十五章

[ðə; ði] ['erʃɪp] ['kæptʃər]

| The | Airship | Capture |
|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 捕获 |

飞艇俘获

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [kraɪd] [ned] .

| " | Did | you | hear | that | ? | " | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 听到 | 那 | ? | " | 哭 | 内德 | . |

“你听到了吗？”内德喊道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " ['ænsər] [tɑːm] .

| " | I | certainly | did | , | " | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 做过 | , | " | 回答 | 汤姆 | . |

“我当然这么做了，”汤姆回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | What | was | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 它 | . | " |

“那是什么？”

" ['saʊndɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] . "

| " | Sounded | to | me | like | a | cry | of | some | sort | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听起来 | 到 | 我 | 喜欢 | 一个 | 哭 | 的 | 一些 | 种类 | . | " |

“听起来像是某种哭喊声。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

“确实如此。”

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [aɪ'd] [seɪ] .
An animal , I'd say .
一个 动物 , ID 说 .

我觉得它像只动物。

" [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən]['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]
" The two chums moved away from the broken auto , and looked at each
" 这 二 朋友们 已搬 离开 从 这 破碎的 汽车 , 和 看起来 在 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

两个朋友从抛锚的汽车旁走开，互相看了看。

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] ,
Then , by a common impulse , they started toward the lonely house ,
然后 , 经过 一个 常见的 冲动 , 他们 开始 朝向 这 孤独 房子 ,

然后，他们不约而同地朝着那栋孤零零的房子走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
which was set back some distance from the road .
哪个 曾是 放 后退 一些 距离 从 这 路 .

它位于距离公路一段距离的地方。

" [lets] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] , " ['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
" Let's see who it was , " suggested Tom , " After all , though it looks deserted ,
" 我们来吧 看 WHO 它 曾是 , " 建议 汤姆 , " 后 全部 , 尽管 它 看起来 荒凉的 ,

“我们去看看是谁，”汤姆提议道，“毕竟，虽然这里看起来很荒凉，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd]
there may be someone in the house , and we've got to have some kind
那里 可能 是 某人 在 这 房子 , 和 我们已经 得到 到 有 一些 种类
[ʌv; əv] [help] .
of help .
的 帮助 .

房子里可能有人，我们需要人帮忙。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [maɪ][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ɔːl] [naɪt] ,
I don't want to leave my car on the road all night ,
我 不 想 到 离开 我的 车 在 这 路 全部 夜晚 ,

我不想把车停在路边过夜。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
though it will have to be repaired before I can use it again . "
尽管 它 将要 有 到 是 已修复 前 我 能 使用 它 再次 . "

不过它得先修好才能再次使用。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [breɪk] , " [ə'griːd] [ned] .
" It sure is a bad break , " agreed Ned .
" 它 当然 是 一个 坏的 休息 , " 同意 内德 .

“这确实是个糟糕的运气，”内德赞同道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ] [ə'gen] .
As they walked toward the deserted house they heard the strange cry again .
作为 他们 步行 朝向 这 荒凉的 房子 他们 听到 这 奇怪的 哭 再次 .

他们走向那间废弃的房子时，再次听到了那奇怪的叫声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaʊdər] [ðɪs] [taɪm] ,

| It | was | louder | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更大声 | 这 | 时间 | , |

这次声音更大了。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

| and | following | it | the | boys | heard | a | sound | as | if | a | blow | had | been | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下列的 | 它 | 这 | 男孩们 | 听到 | 一个 | 声音 | 作为 | 如果 | 一个 | 吹 | 有 | 到过 | 击 | . |

随后，男孩们听到一声像是被击打的声音。

" [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

| " | Someone | is | being | attacked | ! | " | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 是 | 存在 | 遭到攻击 | ! | " | 哭 | 汤姆 | . |

“有人遭到袭击了！”汤姆喊道。

" [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [pʊr] [træmp] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ˈʃeltər] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪz] [ˈæftər] [ðem; ðəm] .

| " | Maybe | some | poor | tramp | has | taken | shelter | in | there | and | a | dog | is | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 一些 | 贫穷的 | 流浪汉 | 有 | 已采取 | 庇护所 | 在 | 那里 | 和 | 一个 | 狗 | 是 | 后 | 他们 | . |

“也许有个可怜的流浪汉躲在里面，然后有条狗在追他。”

[kʌm] [ɑːn] , [ned] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [help] !

| Come | on | , | Ned | , | we've | got | to | help | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 内德 | , | 我们已经 | 得到 | 到 | 帮助 | ! |

来吧，内德，我们得帮忙！

" [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [haʊs] ,

| " | They | started | on | a | run | for | the | lonely | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 开始 | 在 | 一个 | 跑步 | 为了 | 这 | 孤独 | 房子 | , |

他们开始向那座孤零零的房子跑去，

[bʌt; bət] [waɪl] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

| but | while | still | some | distance | away | a | curious | thing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 仍然 | 一些 | 距离 | 离开 | 一个 | 好奇的 | 事物 | 发生 | . |

但就在我们还保持一段距离的时候，发生了一件奇怪的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] - - [æn; ən] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] - - [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .

| There | was | a | sudden | cry | - | - | an | appeal | for | help | it | seemed | - | - | but | this | time | in | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 哭 | - | - | 一个 | 上诉 | 为了 | 帮助 | 它 | 似乎 | - | - | 但 | 这 | 时间 | 在 | 这 | 打开 | . |

突然传来一声呼喊——似乎是在求救——但这次是在光天化日之下。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [lʊkt] ,

| And | , | as | Tom | and | Ned | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 汤姆 | 和 | 内德 | 看起来 | , |

汤姆和奈德看着这一切，

[ðeɪ] [sɔː] [ˈsevrəl] [men] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

| they | saw | several | men | running | from | the | rear | of | the | old | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一些 | 男人 | 跑步 | 从 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 老的 | 房子 | . |

他们看到几个男人从老房子后面跑出来。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈkærid] [æn; ən][ɪˈnɜːrt][fɔːrm] .

| Between | them | they | carried | an | inert | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他们 | 他们 | 携带 | 一个 | 惰性 | 形式 | . |

他们之间承载着一个静止的躯体。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , " [ðeəz; ðəz] ['krʊkɪd] [wɜːrk] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] , [ned] . "

**" Something's wrong ! " exclaimed Tom , " There's crooked work going on here , Ned . "**

" 某样东西 错误的 ! " 惊呼 汤姆 , " 有 歪 工作 去 在 这里 , 内德 . "

“出事了！”汤姆惊呼道，“内德，这里面肯定有猫腻。”

" [jʊə(r)] [raɪt] !

**" You're right !**

" 你是 正确的 !

“你说得对！

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

**It's up to us to stop it !**

它是 向上 到 我们 到 停止 它 !

阻止这一切，就靠我们了！

[kʌm] [ɑːn] !

**Come on !**

来 在 !

快点！

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [steps] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wɪtʃ]

**" But before the boys had taken half a dozen more steps they heard that which**

" 但 前 这 男孩们 有 已采取 一半 一个 打 更多的 步骤 他们 听到 那 哪个

[kɔːzd] [ðem; ðəm] [greɪt] [sər'praɪz] .

**caused them great surprise .**

导致 他们 伟大的 惊喜 .

“但是，男孩们还没走几步，就听到了一些令他们大吃一惊的事情。”

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃed] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [θrɑːb] [ænd; ənd] [rɔːr]

**For from a shed behind the house came the unmistakable throb and roar**

为了 从 一个 棚 在后面 这 房子 来了 这 毋庸置疑 搏动 和 吼

[ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] .

**of a motor .**

的 一个 发动机 .

从房子后面的棚子里传来马达特有的轰鸣声和隆隆声。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] ! " [kraɪd] [ned] .

**" They're going off in an auto ! " cried Ned .**

" 它们是 去 离开 在 一个 汽车 ! " 哭 内德 .

“他们要开车走了！”内德喊道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kæriɪŋ] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

**" And they're carrying someone with them ! " exclaimed Tom .**

" 和 它们是 携带 某人 和 他们 ! " 惊呼 汤姆 .

“而且他们还带着人！”汤姆惊呼道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃed] ,

**By this time they had gotten to a point where they could see the shed ,**

经过 这 时间 他们 有 获得 到 一个 观点 在哪里 他们 可以 看 这 棚 ,

这时，他们已经走到能看到棚子的地方了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] ['biːɪŋ] [roʊld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg]

**and what was their astonishment to see being rolled from it a big**

和 什么 曾是 他们的 惊讶 到 看 存在 滚动 从 它 一个 大的

['baɪpleɪn] .

**biplane .**

双翼飞机 .

他们惊讶地看到一架大型双翼飞机从上面滚了下来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tɑːm] [kraɪd] :

**At the sight of it Tom cried :**

在 这 视线 的 它 汤姆 哭 :

看到这一幕，汤姆哭了：

" [its] [ðə; ði]['i:g(ə)l] !
" It's the Eagle !
" 它是 这 鹰 !

“是雄鹰！”

[ðæts] [maɪ] ['erʃɪp] , [ned] ! "
That's my airship , Ned ! "
那就是 我的 飞艇 , 内德 ! "

“那是我的飞艇，内德！”

" [jʊə(r)] [raɪt] !
" You're right !
" 你是 正确的 !

“你说得对！

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][get] [hɪr] ? "
How did it get here ? "
如何 做过 它 得到 这里 ? "

它是怎么到这儿来的?

" [ðæts] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
" That's for us to find out .
" 那就是 为了 我们 到 寻找 出去 .

“这需要我们去发现。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , [ned] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪə(r)][æt; ət][læst][ɑ:n][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ 'pi:təz ][ænd; ənd]
I shouldn't wonder , Ned , but what we're at last on the trail of Peters and
我 不应该 想知道 , 内德 , 但 什么 是 在 最后的 在 这 踪迹 的 彼得斯 和
[hɪz; ɪz] [kraʊd] !
his crowd !
他的 人群 !

内德，我不应该感到惊讶，但我们终于追踪到彼得斯和他的同伙了！

" [ðə; ði] [men] - - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ned] [gest] - - [naʊ] [broʊk] ['ɪntu:]
" The men - - there were four or five of them , Ned guessed - - now broke into
" 这 男人 - - 那里 是 四 或者 五 的 他们 , 内德 猜对了 - - 现在 打破 进入
[ə; eɪ] [rʌn] ,
a run ,
一个 跑步 ,

“那几个人——内德估计有四五个——突然拔腿就跑。”

[stɪl] ['kæriɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪ'nɜ:rt][fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
still carrying among them the inert form of another .
仍然 携带 之中 他们 这 惰性 形式 的 其他 .

它们之间仍然携带着另一个生物的惰性形态。

[ðə; ði] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [help] [hæd; həd] ['si:st] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌn]
The cries for help had ceased , and it seemed as if the unfortunate one
这 哭泣 为了 帮助 有 停止 , 和 它 似乎 作为 如果 这 不幸 一
[wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
was unconscious .
曾是 无意识 .

求救声已经停止，那名不幸的人似乎已经昏迷不醒。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ðə; ði]
A moment later , and before the boys could do anything , had they the
一个 片刻 之后 , 和 前 这 男孩们 可以 做 任何事物 , 有 他们 这
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

片刻之后，在男孩们来得及做出任何反应之前，他们就拥有了这种力量。

[ðə; ði] [men] ['ferli] [dʒʌmpt] [ə'bɔ:rd] [tɑ:m] ['swɪfts] [bɪgɪst] ['erʃɪp] .

| **the** | **men** | **fairly** | **jumped** | **aboard** | **Tom** | **Swift's** | **biggest** | **airship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 相当 | 跳了起来 | 船上 | 汤姆 | 斯威夫特的 | 最大 | 飞艇 | . |

这些人毫不犹豫地跳上了汤姆·斯威夫特最大的飞艇。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wʌn] [wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| **The** | **unconscious** | **one** | **was** | **carried** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无意识 | 一 | 曾是 | 携带 | 和 | 他们 | . |

他们把昏迷不醒的那个人抬了起来。

[ðen] [ðə; ði] ['moʊtər] [wʌz; wəz] ['spi:dɪd] [ʌp] .

| **Then** | **the** | **motor** | **was** | **speeded** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 发动机 | 曾是 | 加速 | 向上 | . |

然后电机转速加快。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] ['defnɪŋ] .

| **The** | **roar** | **and** | **throbbing** | **were** | **almost** | **deafening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 和 | 悸动 | 是 | 几乎 | 震耳欲聋 | . |

轰鸣声和震动声几乎震耳欲聋。

" [stɑ:p] [ðæt] !

| **"** | **Stop** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 停止 | 那 | ! |

“住手！”

[hoʊld] [ɑ:n] !

| **Hold** | **on** | **!** |
|---|---|---|
| 抓住 | 在 | ! |

坚持，稍等！

[ðæts] [maɪ] [mə'ʃi:n] ! " [jeld] [tɑ:m] .

| **That's** | **my** | **machine** | **!** | **"** | **yelled** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 我的 | 机器 | ! | " | 大喊 | 汤姆 | . |

“那是我的机器！”汤姆喊道。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .

| **He** | **might** | **as** | **well** | **have** | **spoken** | **to** | **the** | **wind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 说 | 到 | 这 | 风 | . |

他简直就像在对风说话。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ðə; ði] [bɪg] ['i:g(ə)l] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] ,

| **With** | **a** | **rush** | **and** | **a** | **roar** | **the** | **big** | **Eagle** | **shot** | **away** | **and** | **upward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 匆忙 | 和 | 一个 | 吼 | 这 | 大的 | 鹰 | 射击 | 离开 | 和 | 向上 | , |

伴随着一声咆哮和猛烈的冲刺，那只雄鹰腾空而起，直冲云霄。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [kəm'pænjən] .

| **carrying** | **the** | **men** | **and** | **their** | **mysterious** | **,** | **unconscious** | **companion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 男人 | 和 | 他们的 | 神秘 | , | 无意识 | 伴侣 | . |

背着这些人以及他们神秘的、昏迷不醒的同伴。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] [tɑ:m] [ænd; ənd] [ned] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ɔ:r]

| **It** | **was** | **getting** | **too** | **dark** | **for** | **Tom** | **and** | **Ned** | **to** | **make** | **out** | **the** | **forms** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 也 | 黑暗的 | 为了 | 汤姆 | 和 | 内德 | 到 | 制作 | 出去 | 这 | 表格 | 或者 |

[fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .

| **features** | **of** | **the** | **strangers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 这 | 陌生人 | . |

天色越来越暗，汤姆和内德已经看不清陌生人的身形和特征了。

" [wɪə(r)] [tu:] [leɪt] ! " [sed] [ned] , ['hoʊpləsli] .

| **"** | **We're** | **too** | **late** | **!** | **"** | **said** | **Ned** | **,** | **hopelessly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 也 | 晚的 | ! | " | 说 | 内德 | , | 绝望地 | . |

“我们来晚了！”内德绝望地说。

" [jes] , [ðeɪ] [gɑːt] [əˈweɪ] , " [əˈgriːd] [tɑːm] .
**" Yes , they got away , " agreed Tom .**
" 是的 , 他们 得到 离开 , " 同意 汤姆 .

“是的，他们逃走了，”汤姆同意道。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnəpleɪn] ! "
**" Oh , if only I had my speedy little monoplane ! "**
" 哦 , 如果 仅有的 我 有 我的 迅速 小的 单平面 ! "

“唉，要是我能有我那架速度飞快的小型单翼飞机就好了！”

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?
**" But who can they be ?**
" 但 WHO 能 他们 是 ?

但他们会是谁呢?

[haʊ] [dɪd][jʊr; jər] ['erʃɪp] [get] [hɪr] ?
**How did your airship get here ?**
如何 做过 你的 飞艇 得到 这里 ?

你的飞艇是怎么到这儿来的?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] [ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? " [kraɪd] [ned] .
**And who is that man they carried out of the house ? " cried Ned .**
和 WHO 是 那 男人 他们 携带 出去 的 这 房子 ? " 哭 内德 .

“他们从房子里抬出来的那个人是谁？”内德喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][læst] - - ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kraʊd] [huː] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ɪn][ə; eɪ] [faɪt]
**" I don't know the last - - maybe one of their crowd who was injured in a fight**
" 我 不 知道 这 最后的 - - 或许 一 的 他们的 人群 WHO 曾是 受伤 在 一个 斗争
. "
**: "**
. "

“我不知道最后一个人是谁——也许是他们那群人在打架中受伤的某个人。”

" [wʌt] [kraʊd] ? "
**" What crowd ? "**
" 什么 人群 ? "

“什么人群？”

" [ðə; ði] [ ˈpiːtəz ] [gæŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**" The Peters gang , of course .**
" 这 彼得斯 帮派 , 的 课程 .

当然是彼得斯团伙。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ned] ?
**Can't you see it , Ned ?**
不能 你 看 它 , 内德 ?

你难道看不出来吗，内德?

" [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] .
**" Unable to do anything , the two youths watched the flight of the Eagle .**
" 无法 到 做 任何事物 , 这 二 青年 观看 这 航班 的 这 鹰 .

“两个年轻人无能为力，只能眼睁睁地看着雄鹰翱翔天际。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [æt; ət][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [spiːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ]
**She did not move at her usual speed , for she was carrying too heavy a**
她 做过 不是 移动 在 她 通常 速度 , 为了 她 曾是 携带 也 重的 一个
[loʊd] .
**load .**
加载 .

她没有像往常那样快速移动，因为她背负着太重的物品。

['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd]

| **Presently** | **from** | **the** | **air** | **overhead** | **,** | **and** | **slightly** | **behind** | **them** | **,** | **the** | **boys** | **heard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 从 | 这 | 空气 | 开销 | , | 和 | 轻微地 | 在后面 | 他们 | , | 这 | 男孩们 | 听到 |

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['moʊtər] .

| **the** | **sound** | **of** | **another** | **motor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 其他 | 发动机 | . |

这时，男孩们听到头顶上方，稍稍靠后的位置，传来另一台发动机的声音。

---

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

| **They** | **turned** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 迅速地 | . |

他们迅速转身。

---

" [lʊk] ! " [kraɪd] [ned] .

| **"** | **Look** | **!** | **"** | **cried** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " | 哭 | 内德 | . |

“看！”内德喊道。

---

" [ə'nʌðər] ['erʃɪp] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] ! "

| **"** | **Another** | **airship** | **,** | **by** | **all** | **that's** | **wonderful** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 飞艇 | , | 经过 | 全部 | 那就是 | 精彩的 | ! | " |

“又一艘飞艇，真是太棒了！”

---

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][stɑːp][ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

| **"** | **If** | **we** | **could** | **only** | **stop** | **them** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 停止 | 他们 | ! | " | 惊呼 | 汤姆 | . |

“如果我们能阻止他们就好了！”汤姆惊呼道。

---

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] .

| **"** | **That's** | **a** | **big** | **machine** | **,** | **and** | **they** | **could** | **take** | **us** | **aboard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 大的 | 机器 | , | 和 | 他们 | 可以 | 拿 | 我们 | 船上 | . |

“那是一台大型机器，他们可以把我们带上去。”

---

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃeɪs] [ðə; ði]['iːg(ə)l] .

| **Then** | **we** | **could** | **chase** | **the** | **Eagle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 可以 | 追赶 | 这 | 鹰 | . |

然后我们就可以去追逐雄鹰了。

---

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ˌoʊvər'loʊdɪd] !

| **We** | **could** | **catch** | **her** | **,** | **too** | **,** | **for** | **she's** | **overloaded** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 抓住 | 她 | , | 也 | , | 为了 | 她是 | 过载 | ! |

我们也能抓住她，因为她超负荷了！

---

" ['fræntɪkli] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [weɪvd] [ðer; ðər][kæps][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]

| **"** | **Frantically** | **he** | **and** | **Tom** | **waved** | **their** | **caps** | **at** | **the** | **man** | **who** | **was** | **now** | **almost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 疯狂地 | 他 | 和 | 汤姆 | 挥手 | 他们的 | 帽子 | 在 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 现在 | 几乎 |

[ˌoʊvər'hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

| **overhead** | **in** | **his** | **airship** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 开销 | 在 | 他的 | 飞艇 | . |

“他和汤姆疯狂地向那个乘坐飞艇几乎飞到他们头顶的人挥舞着帽子。

---

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][kɔːl] .

| **The** | **boys** | **did** | **not** | **call** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 做过 | 不是 | 称呼 | . |

男孩们没有打电话。

---

[ðeɪ] [wel] [nuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ,

| **They** | **well** | **knew** | **,** | **with** | **the** | **noise** | **of** | **the** | **motor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出色地 | 知道 | , | 和 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 发动机 | , |

他们很清楚，马达的噪音.....

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

| the | occupant | of | the | airship | could | not | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住者 | 的 | 这 | 飞艇 | 可以 | 不是 | 听到 | 他们 | . |

飞艇上的人听不到他们的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [weɪvd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sloʊli] - ['muːvɪŋ] ['iːg(ə)l] .

| But | they | waved | and | pointed | to | the | slowly | - | moving | Eagle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 挥手 | 和 | 尖 | 到 | 这 | 缓慢地 | - | 移动 | 鹰 | . |

但他们挥手并指着那只缓慢移动的鹰。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'leɪt] [ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,

| To | their | surprise | and | delight | the | man | above | them | shut | off | his | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 惊喜 | 和 | 喜 | 这 | 男人 | 多于 | 他们 | 关闭 | 离开 | 他的 | 引擎 | , |

令他们既惊讶又欣喜的是，他们头顶上的人关掉了引擎。

[ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

| and | seemed | about | to | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 关于 | 到 | 来 | 向下 | . |

看起来好像要坠落下来。

[ðen] [tɑːm] [kraɪd] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] :

| Then | Tom | cried | , | knowing | he | could | be | heard | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | 哭 | , | 会心 | 他 | 可以 | 是 | 听到 | : |

然后汤姆哭了起来，因为他知道有人能听到他的哭声：

" [help] [ˌjuː 'es] ['kæptʃər] [ðæt] ['erʃɪp] ?

| " | Help | us | capture | that | airship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 我们 | 捕获 | 那 | 飞艇 | ? |

“帮我们捕获那艘飞艇？”

[its] [maɪn] [ænd; ənd] [ðeɪv] ['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] ! "

| It's | mine | and | they've | stolen | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 矿 | 和 | 他们有 | 被盗 | 它 | ! | " |

那是我的东西，他们偷走了！

" [ɔːl] [raɪt] !

| " | All | right | ! |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ! |

“好的！

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

| Be | with | you | in | a | minute | ! | " | came | back | the | answer | from | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 你 | 在 | 一个 | 分钟 | ! | " | 来了 | 后退 | 这 | 回答 | 从 | 多于 | . |

“马上就到！”上方传来回应。

[ðə; ði] ['sekənd] ['baɪpleɪn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]

| The | second | biplane | came | down | to | earth | , | and | as | it | ceased | running | along | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 双翼飞机 | 来了 | 向下 | 到 | 地球 | , | 和 | 作为 | 它 | 停止 | 跑步 | 沿着 | 在 |

[ɪts] ['baɪsɪkl] [wiːlz] ,

| its | bicycle | wheels | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 自行车 | 车轮 | , |

第二架双翼飞机降落到地面，当它停止用自行车轮滑行时，

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [dʒʌmpt] [aʊt] .

| the | occupant | jumped | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住者 | 跳了起来 | 出去 | . |

车内人员跳了出去。

" [hə'loʊ] , [tɑːm] [swɪft] ! " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] .

| " | Hello | , | Tom | Swift | ! | " | he | called | , | as | he | took | off | his | goggles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 汤姆 | 迅速 | ! | " | 他 | 称为 | , | 作为 | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 风镜 | . |

“你好，汤姆·斯威夫特！”他一边喊着，一边摘下护目镜。

" [waɪ] - - [waɪ] [ɪts] ['mɪstər] . ['hælɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
" Why - - why it's Mr . Halling ! " cried the young inventor , in delight ,
" 为什么 - - 为什么 它是 先生 . 哈林 ! " 哭 这 年轻的 发明者 , 在 喜 ,

“为什么——为什么是霍林先生！”年轻的发明家欣喜地喊道。

[ 'rekəgnaiziŋ ] [ðə; ði] ['bɜːrdmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['deɪmənz]
recognizing the birdman who had brought him the first news of Mr . Damon's
识别 这 鸟人 WHO 有 带来 他 这 第一的 消息 的 先生 . 达蒙的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

他认出了那个给他带来达蒙先生遭遇不幸消息的鸟人，

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [bɪ'keɪm] [ ɪn'tæŋgld ] [ɪn] [ðə; ði] ['eərɪəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ɑːn] ['tɑːmz] [haʊs] .
the day the airship became entangled in the aerials of the wireless on Tom's house .
这 天 这 飞艇 成为 纠缠 在 这 空中 的 这 无线的 在 汤姆的 房子 .

那天，飞艇缠在了汤姆家的无线电天线上。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [heilɪŋ] .
" What are you doing here , Tom ? " asked Mr . Hailing .
" 什么 是 你 正在做 这里 , 汤姆 ? " 问 先生 . 欢呼 .

“汤姆，你在这里做什么？”海林先生问道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" What has happened ? "
" 什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['deimən] .
" We're looking for Mr . Damon .
" 是 寻找 为了 先生 . 达蒙 .

“我们正在寻找达蒙先生。”

[ðæts] [ə; eɪ] [bæd] [kraʊd] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['erkræft] .
That's a bad crowd there , " and he pointed toward the other aircraft .
那就是 一个 坏的 人群 那里 , " 和 他 尖 朝向 这 其他 飞机 .

“那里的人群很危险，”他指着另一架飞机说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['iːg(ə)l] .
" They have my Eagle .
" 他们 有 我的 鹰 .

“他们抓走了我的雄鹰。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? "
Can you help me catch them ? "
能 你 帮助 我 抓住 他们 ? "

你能帮我抓住它们吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] - - [ænd; ənd] [wɪl] !
" I certainly can - - and will !
" 我 当然 能 - - 和 将要 !

“我当然可以——而且一定会！”

[get] [ə'bɔːrd] !
Get aboard !
得到 船上 !

快上车!

[aɪ] [kæn; kən] ['kæri] [fɔːr] . "
I can carry four . "
我 能 携带 四 . "

我可以带四个。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [məˈʃiːn] ? "
" **Then you have a new machine ? "**
" 然后 你 有 一个 新的 机器 ? "

“那你是不是有台新机器了？”

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dændi] !
" **Yes , and a dandy !**
" 是的 , 和 一个 花花公子 !

“是的，而且是个花花公子！”

[ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪmp'ruːvmənts] - - [self] - ['stɑːrtər][ænd; ənd][ɔːl] !
**All the latest improvements - - self - starter and all !**
全部 这 最新的 改进 - - 自己 - 起动机 和 全部 !

所有最新改进——包括自动启动功能!

[aɪm][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
**I'm glad of a chance to show it to you . "**
我是 高兴的 的 一个 机会 到 展示 它 到 你 . "

我很高兴有机会把它展示给你看。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] , [tuː] ! " [kraɪd][tɑːm] .
**" And I'm glad , too ! " cried Tom .**
" 和 我是 高兴的 , 也 ! " 哭 汤姆 .

“我也很高兴！”汤姆喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] .
**" It was providential that you happened along .**
" 它 曾是 天意 那 你 发生 沿着 .

“你恰巧路过真是太幸运了。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
**What were you doing here ? "**
什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [dʒʌst] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['traɪəl] [spɪn] .
**" Just out on a trial spin .**
" 只是 出去 在 一个 审判 旋转 .

“只是出去试骑一下。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] !
**But come on , if we're going to catch those fellows !**
但 来 在 , 如果 是 去 到 抓住 那些 伙伴们 !

但是，拜托，如果我们想要抓住那些家伙的话!

" ['kwɪkli] [tɑːm] , [ned] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hælɪŋ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
**" Quickly Tom , Ned , and Mr . Halling climbed into the seats of the new**
" 迅速地 汤姆 , 内德 , 和 先生 . 哈林 攀登 进入 这 座位 的 这 新的
['erʃɪp] .
**airship .**
飞艇 .

汤姆、内德和霍林先生迅速爬上了新飞艇的座位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**It was started from a switch , and in a few seconds it was**
它 曾是 开始 从 一个 转变 , 和 在 一个 很少 秒 它 曾是
[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
**on the wing ,**
在 这 翼 ,

它通过开关启动，几秒钟后就飞上了机翼。

['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['i:g(ə)l] .
**chasing after the Eagle .**
追逐 后 这 鹰 .

追逐雄鹰。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][streɪndʒ] [reɪs] ,
**Then began a strange race ,**
然后 开始 一个 奇怪的 种族 ,

随后，一场奇异的竞赛开始了。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] ['æftər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [st'reɪndʒəz] [hu:] [hæd; həd]['tɑ:mz] [mə'ʃi:n] .
**a race in the air after the unknown strangers who had Tom's machine .**
一个 种族 在 这 空气 后 这 未知 陌生人 WHO 有 汤姆的 机器 .

一场空中追逐，目标是那些夺走汤姆机器的陌生人。

[hæd; həd][ðə; ði]['i:g(ə)l][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['hevɪli] ['leɪdn] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
**Had the Eagle not been so heavily laden it might have escaped ,**
有 这 鹰 不是 到过 所以 重度 满载 它 可能 有 逃脱 ,

如果“鹰”号载重没有那么重，它或许就能逃脱。

[fɔ:r; fər]['tɑ:mz][krɑ:ft][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spi:di] [wʌn] .
**for Tom's craft was a speedy one .**
为了 汤姆的 工艺 曾是 一个 迅速 一 .

汤姆的手艺非常精湛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɑ:m][tu:; tə]['mɪstər] . [grænt] - .
**But this time it had to give the palm to Mr . Grant Halling's .**
但 这 时间 它 有 到 给 这 棕榈 到 先生 . 授予 - .

但这一次，它不得不把冠军拱手让给格兰特·霍林先生。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ɪn] [pər'su:t] [flu:] [ðə; ði][stɑ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [nu:] [krɑ:ft][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
**Faster and faster in pursuit flew the Star , as the new craft was called .**
快点 和 快点 在 追逐 飞翔 这 星星 , 作为 这 新的 工艺 曾是 称为 .

这艘被称作“星”的新飞船，追击的速度越来越快。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] , ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['i:g(ə)l] ,
**Faster and faster , until at last , coming directly over the Eagle ,**
快点 和 快点 , 直到 在 最后的 , 未来 直接地 超过 这 鹰 ,

速度越来越快，最后直接飞过雄鹰的头顶。

['mɪstər] . ['hælɪŋ] [sent][hɪz; ɪz][krɑ:ft] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] " ['blæŋkɪt] " [ðə; ði] ['ʌðər]
**Mr . Halling sent his craft down in such a manner as to " blanket " the other**
先生 . 哈林 发送 他的 工艺 向下 在 这样的 一个 方式 作为 到 " 毯子 " 这 其他
.
**.**
.

哈林先生驾驶他的飞船降落，以“覆盖”对方的方式进行。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] ,
**In an instant she began to sink ,**
在 一个 立即的 她 开始 到 下沉 ,

她瞬间开始下沉，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ðə; ði][men] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə]
**and with cries of alarm the men shut off the motor and started to**
和 和 哭泣 的 警报 这 男人 关闭 离开 这 发动机 和 开始 到
['vɔlplein] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
**volplane to the earth .**
滑翔 到 这 地球 .

男人们惊叫着关掉发动机，开始滑翔坠向地面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌn'skɪlfəl] ['lændɪŋ] .

| But | they | made | an | unskillful | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 制成 | 一个 | 不熟练的 | 降落 | . |

但他们的着陆技术很差。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

| The | Eagle | tilted | to | one | side | , | and | came | down | with | a | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 斜 | 到 | 一 | 边 | , | 和 | 来了 | 向下 | 和 | 一个 | 碰撞 | . |

雄鹰号向一侧倾斜，然后重重地坠落下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] , [ðen] ['saɪləns] ,

| There | were | cries | of | pain | , | then | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 哭泣 | 的 | 疼痛 | , | 然后 | 沉默 | , |

先是传来一阵痛苦的呻吟，然后是寂静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [tuː] [men] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['erʃɪp] .

| and | a | few | seconds | later | two | men | ran | away | from | the | disabled | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 秒 | 之后 | 二 | 男人 | 跑 | 离开 | 从 | 这 | 已禁用 | 飞艇 | . |

几秒钟后，两名男子从失事的飞艇上跑了下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['sensləs] [fɔːrmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][krɑːft] [wen] [tɑːm] ,

| But | there | were | three | senseless | forms | on | the | ground | beside | the | craft | when | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 三 | 无意义的 | 表格 | 在 | 这 | 地面 | 旁 | 这 | 工艺 | 什么时候 | 汤姆 | , |

但当汤姆发现飞行器旁边的地上躺着三个毫无知觉的身影时，

[ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hælɪŋ] [ræn] [ʌp] .

| Ned | and | Mr | . | Halling | ran | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 和 | 先生 | . | 哈林 | 跑 | 向上 | . |

内德和霍林先生跑了过来。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [tɑːm] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi] [nuː] - - [θriː] ['feɪsɪz][ɪn][fækt] .

| In | the | fading | light | Tom | saw | a | face | he | knew | - | - | three | faces | in | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 褪色 | 光 | 汤姆 | 锯 | 一个 | 脸 | 他 | 知道 | - | - | 三 | 面孔 | 在 | 事实 | . |

在昏暗的光线下，汤姆看到了一张他熟悉的脸——实际上是三张脸。

" ['mɪstər] . ['deimən] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | Mr | . | Damon | ! | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达蒙 | ! | " | 他 | 哭 | . |

“达蒙先生！”他喊道。

" [wiːv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ned] ! "

| " | We've | found | him | , | Ned | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 成立 | 他 | , | 内德 | ! | " |

“我们找到他了，内德！”

" [bʌt; bət] - - [tuː] [leɪt] - - ['meɪbi] ! " ['ænsər] [ned] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] ,

| " | But | - | - | too | late | - | - | maybe | ! | " | answered | Ned | , | in | a | low | voice | , | as | he | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | - | 也 | 晚的 | - | - | 或许 | ! | " | 回答 | 内德 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | 作为 | 他 | , | 也 | , |

“但是——太迟了——也许吧！”内德低声回答道，同时他也.....

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

| recognized | the | man | who | had | been | missing | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 丢失的 | 所以 | 长的 | . |

认出了这位失踪已久的男子。

['mɪstər] . ['hælɪŋ] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

| Mr | . | Halling | was | bending | over | the | unconscious | form | of | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈林 | 曾是 | 弯曲 | 超过 | 这 | 无意识 | 形式 | 的 | 他的 | 朋友 | . |

霍林先生正俯身看着他朋友昏迷不醒的身体。

" ['hiːz] [ə'laɪv] !

| " | He's | alive | ! |
|---|---|---|---|
| " | 他是 | 活 | ! |

“他还活着！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒɔɪfəli] .
**" he cried , joyfully .**
" 他 哭 , 欣喜地 .

他喜极而泣。

" [ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , ['iːðər] .
**" And not much hurt , either .**
" 和 不是 很多 伤害 , 任何一个 .

“而且也没受什么伤。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd] [lʊks] [hæf] [stɑːrvd] .
**But he has been ill , and looks half starved .**
但 他 有 到过 患病的 , 和 看起来 一半 饥饿 .

但他生病了，看起来饿得皮包骨头。

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] ?
**Who are these men ?**
WHO 是 这些 男人 ?

这些人是谁?

" [tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] .
**" Tom gave a hasty look .**
" 汤姆 给予 一个 仓促 看 .

汤姆匆匆瞥了一眼。

" - [ 'piːtəz ] [ænd; ənd] [ 'hærisn ] ['bɔɪlən] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
**" Shallock Peters and Harrison Boylan ! " he cried .**
" - 彼得斯 和 哈里森 博伊兰 ! " 他 哭 .

“沙洛克·彼得斯和哈里森·博伊兰！”他喊道。

" [ned] , [æt; ət] [læst] [wiːv] [kɔːt] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] !
**" Ned , at last we've caught the scoundrels !**
" 内德 , 在 最后的 我们已经 捕捉 这 无赖 !

“内德，我们终于抓住了那些恶棍！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .
**" It was true .**
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[tʃæns] [hæd; həd] [pleɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [tɑːm] [swɪft] .
**Chance had played into the hands of Tom Swift .**
机会 有 玩 进入 这 双手 的 汤姆 迅速 .

汤姆·斯威夫特的运气不错。

[waɪl] ['mɪstər] . ['hælɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['mɪstər] . ['deimən] , [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
**While Mr . Halling was looking after Mr . Damon , reviving him ,**
尽管 先生 . 哈林 曾是 寻找 后 先生 . 达蒙 , 复苏 他 ,

当霍林先生照顾达蒙先生，并把他救醒时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [ned] ['kwɪkli] [baʊnd] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]
**the young inventor and Ned quickly bound the hands and feet of the two**
这 年轻的 发明者 和 内德 迅速地 边界 这 双手 和 脚 的 这 二
['plɑːtərz] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['waɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['broʊkən] ['erʃɪp] .
**plotters with pieces of wire from the broken airship .**
绘图仪 和 件 的 金属丝 从 这 破碎的 飞艇 .

年轻的发明家和内德迅速用从破损飞艇上拆下来的铁丝绑住了那两个阴谋者的手脚。

['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['deimən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Presently Mr . Damon opened his eyes .**
目前 先生 . 达蒙 打开 他的 眼睛 .

这时，达蒙先生睁开了眼睛。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
**" Where am I ?**
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[wʌt] ['hæpənd] ?
**What happened ?**
什么 发生 ?

发生了什么?

[oʊ] , [bles] [maɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] - - [its] [tɑːm] [swɪft] !
**Oh , bless my watch chain - - it's Tom Swift !**
哦 , 保佑 我的 手表 链 - - 它是 汤姆 迅速 !

哦，我的表链真是太棒了——它是汤姆·斯威夫特!

[bles] [maɪ][sɪ'gɑːr] [keɪs] , [aɪ] - - "
**Bless my cigar case , I - - "**
保佑 我的 雪茄 案件 , 我 - - "

我的雪茄盒保佑，我——”

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['dʒɔɪfəli] .
**" He's all right ! " cried Tom , joyfully .**
" 他是 全部 正确的 ! " 哭 汤姆 , 欣喜地 .

“他没事了！”汤姆高兴地喊道。

" [wen] ['mɪstər] . ['deimən] [blesiz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
**" When Mr . Damon blesses something beside his tombstone he's all right .**
" 什么时候 先生 . 达蒙 祝福 某物 旁 他的 墓碑 他是 全部 正确的 .

“当达蒙先生在他的墓碑旁为某物祈福时，他就没事了。”

" [ 'piːtəz ] [ænd; ənd] ['bɔɪlən] [suːn] [ ri'vaivd ] , [bəuθ] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [stʌnd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['mɪstər] .
**" Peters and Boylan soon revived , both being merely stunned , as was Mr .**
" 彼得斯 和 博伊兰 很快 复活 , 两个都 存在 仅仅 目瞪口呆 , 作为 曾是 先生 .
['deimən] .
**Damon .**
达蒙 .

“彼得斯和博伊兰很快恢复了过来，两人都只是惊魂未定，达蒙先生也是如此。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] , [rɪ'zaɪnd]
**They looked about in wonder , and then , feeling that they were prisoners , resigned**
他们 看起来 关于 在 想知道 , 和 然后 , 感觉 那 他们 是 囚犯 , 辞职
[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .
**themselves to their fate .**
他们自己 到 他们的 命运 .

他们惊奇地环顾四周，然后觉得自己成了囚犯，便认命了。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['ʃæbɪli] [drest] ,
**Both men were shabbily dressed ,**
两个都 男人 是 破旧地 穿着 ,

两人衣着都很邋遢。

[ænd; ənd][tɑːm] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [wʌns] [spɪk] [ænd; ənd][spæn]['mɪstər] . [ 'piːtəz ] .
**and Tom would hardly have known the once spick and span Mr . Peters .**
和 汤姆 会 几乎 有 已知 这 一次 斯皮克 和 跨度 先生 . 彼得斯 .

汤姆几乎不可能认出曾经衣着整洁、精神抖擞的彼得斯先生。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [naʊ] .
**He had no rose in his buttonhole now .**
他 有 不 玫瑰 在 他的 纽扣孔 现在 .

他胸前的扣眼里现在没有玫瑰了。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Well** | , | **you** | **have** | **me** | , | **I** | **see** | , | " | **he** | **said** | , | **coolly** | . |
| " | 出色地 | , | 你 | 有 | 我 | , | 我 | 看 | , | " | 他 | 说 | , | 冷静地 | . |

“好吧，看来你还有我啊。”他冷冷地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [steɪk] . "

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **was** | **afraid** | **we** | **were** | **playing** | **for** | **too** | **high** | **a** | **stake** | . " |
| " | 我 | 曾是 | 害怕的 | 我们 | 是 | 玩耍 | 为了 | 也 | 高的 | 一个 | 赌注 | . " |

“我担心我们赌的赌注太大了。”

" [jes] , [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Yes** | , | **we've** | **got** | **you** | , | " | **replied** | **Tom** | , |
| " | 是的 | , | 我们已经 | 得到 | 你 | , | " | 回复 | 汤姆 | , |

“是的，我们抓到你了，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [pruːv] [mʌtʃ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , " [went] [ɑːn] [ ˈpiːtəz ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **But** | **you** | **can't** | **prove** | **much** | **against** | **me** | , | " | **went** | **on** | **Peters** | . |
| " | 但 | 你 | 不能 | 证明 | 很多 | 反对 | 我 | , | " | 去 | 在 | 彼得斯 | . |

“但你无法证明我有什么问题，”彼得斯继续说道。

" [aɪl] [dɪˈnaɪ] ['evriθɪŋ] . "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **I'll** | **deny** | **everything** | . | " |
| " | 患病的 | 否定 | 一切 | . | " |

“我会否认一切。”

" [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] , ['grɪmli] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **We'll** | **see** | **about** | **that** | , | " | **added** | **the** | **young** | **inventor** | , | **grimly** | , |
| " | 出色地 | 看 | 关于 | 那 | , | " | 额外 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 阴沉地 | , |

“我们走着瞧，”这位年轻的发明家神情严肃地补充道。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɑːn][ðə; ði][wæks]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **thought** | **of** | **the** | **picture** | **in** | **the** | **plate** | **and** | **the** | **record** | **on** | **the** | **wax** |
| 和 | 想法 | 的 | 这 | 图片 | 在 | 这 | 盘子 | 和 | 这 | 记录 | 在 | 这 | 蜡 |

['sɪlɪndər] .

| | |
|---|---|
| **cylinder** | . |
| 圆柱 | . |

我想起了盘子上的图画和蜡筒上的唱片。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get]['mɪstər] . ['deimən][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [lʊkt]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **We've** | **got** | **to** | **get** | **Mr** | . | **Damon** | **to** | **some** | **place** | **where** | **he** | **can** | **be** | **looked** |
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 先生 | . | 达蒙 | 到 | 一些 | 地方 | 在哪里 | 他 | 能 | 是 | 看起来 |

['æftər] ,

| | |
|---|---|
| **after** | , |
| 后 | , |

“我们得把达蒙先生送到一个能照顾他的地方。”

" [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . ['hælɪŋ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **broke** | **in** | **Mr** | . | **Halling** | . |
| " | 打破 | 在 | 先生 | . | 哈林 | . |

霍林先生插话道。

" [ðen] [wiːl] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **Then** | **we'll** | **hear** | **the** | **story** | . |
| " | 然后 | 出色地 | 听到 | 这 | 故事 | . |

“然后我们就会听到这个故事。”

" [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fɑːrmər][wʌz; wəz] [priˈveild] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['wægən][tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **A** | **passing** | **farmer** | **was** | **prevailed** | **on** | **to** | **take** | **the** | **party** | **in** | **his** | **big** | **wagon** | **to** |
| " | 一个 | 通过 | 农民 | 曾是 | 最终获胜 | 在 | 到 | 拿 | 这 | 派对 | 在 | 他的 | 大的 | 车皮 | 到 |

[ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **the** | **nearest** | **town** | , |
| 这 | 最近的 | 镇 | , |

“他们劝说一位路过的农民用他的大篷车把他们送到最近的城镇。”

['mɪstər] . [heilɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

| Mr | . | Hailing | going | on | ahead | in | his | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 欢呼 | 去 | 在 | 前方 | 在 | 他的 | 飞艇 | . |

海林先生乘坐他的飞艇先行出发。

['tɑːmz] [krɑːft] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [muːvd] , ['biːɪŋ] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .

| Tom's | craft | could | not | be | moved | , | being | badly | damaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 工艺 | 可以 | 不是 | 是 | 已搬 | , | 存在 | 糟糕 | 损坏的 | . |

汤姆的飞行器损坏严重，无法移动。

[wʌns] [ɪn] [taʊn] [ 'piːtəz ] [ænd; ənd] ['bɔɪlən] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] ,

| Once | in | town | Peters | and | Boylan | were | put | in | jail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 镇 | 彼得斯 | 和 | 博伊兰 | 是 | 放 | 在 | 监狱 | , |

彼得斯和博伊兰一进城就被关进了监狱。

[ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tɑːm] ['kærid] ['wɔːrənts] .

| on | the | charges | for | which | Tom | carried | warrants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 收费 | 为了 | 哪个 | 汤姆 | 携带 | 逮捕令 | . |

汤姆因涉嫌的罪行而被通缉。

['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ['sʌmənd] .

| Mr | . | Damon | was | taken | to | a | hotel | and | a | doctor | summoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 已采取 | 到 | 一个 | 酒店 | 和 | 一个 | 医生 | 被召唤 | . |

达蒙先生被送往一家酒店，并叫来了医生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['mɪstər] . ['hælɪŋ] [hæd; həd] [gest] .

| It | was | as | Mr | . | Halling | had | guessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 先生 | . | 哈林 | 有 | 猜对了 | . |

正如霍林先生所猜测的那样。

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

| His | friend | had | been | ill | , | and | so | weak | that | he | could | not | get | out | of | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | 有 | 到过 | 患病的 | , | 和 | 所以 | 虚弱的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 出去 | 的 | 床 | . |

他的朋友病了，虚弱得无法下床。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['plɑːtərz] [tuː; tə] [soʊ] ['iːzəli] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

| It | was | this | that | enabled | the | plotters | to | so | easily | keep | him | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 那 | 已启用 | 这 | 绘图仪 | 到 | 所以 | 容易地 | 保持 | 他 | 一个 | 囚犯 | . |

正是这一点使得阴谋者能够如此轻易地将他囚禁起来。

[baɪ] [dɪ'griːz] ['mɪstər] . ['deimən] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| By | degrees | Mr | . | Damon | told | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | 先生 | . | 达蒙 | 讲述 | 他的 | 故事 | . |

达蒙先生一点一点地讲述了他的故事。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ræʃli] [ə'laʊd] [ 'piːtəz ] [tuː; tə] [get] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

| He | had | rashly | allowed | Peters | to | get | control | of | most | of | his | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 贸然 | 允许 | 彼得斯 | 到 | 得到 | 控制 | 的 | 最多 | 的 | 他的 | 财富 | , |

他草率地让彼得斯掌控了他的大部分财产。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] , [hæd; həd] ,

| and | , | in | a | vain | hope | of | getting | back | some | of | his | losses | , | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 一个 | 徒劳 | 希望 | 的 | 获得 | 后退 | 一些 | 的 | 他的 | 损失 | , | 有 | , |

他徒劳地希望挽回一些损失，于是……

[wʌn] [naɪt] - - [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,

| one | night | - | - | the | night | he | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | - | - | 这 | 夜晚 | 他 | 消失 | , |

那天晚上——他失踪的那晚，

[ɪn][fækt] - - [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ 'piːtəz ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [tɔːk] ['mætərz]

| in | fact | - | - | agreed | to | meet | Peters | and | some | of | his | men | to | talk | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | - | - | 同意 | 到 | 见面 | 彼得斯 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 男人 | 到 | 讲话 | 事情 |

['oʊvər] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

事实上——同意与彼得斯及其一些手下见面商谈此事。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər] . ['deimən] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| Of | this | Mr | . | Damon | said | nothing | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 先生 | . | 达蒙 | 说 | 没有什么 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

达蒙先生对妻子没有提及此事。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [miːt] [ 'piːtəz ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| He | went | out | that | night | to | meet | Peters | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 出去 | 那 | 夜晚 | 到 | 见面 | 彼得斯 | 在 | 这 | 花园 | , |

当晚他出去在花园里与彼得斯见面，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plɑːtərz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][plænz] .

| but | the | plotters | had | changed | their | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 绘图仪 | 有 | 已更改 | 他们的 | 计划 | . |

但策划者们改变了计划。

[ðeɪ] ['boʊldli] ['kɪdnæpt] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] , ['klɔːrəfɔːrm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn]

| They | boldly | kidnapped | their | victim | , | chloroformed | him | and | took | him | away | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大胆地 | 被绑架 | 他们的 | 受害者 | , | 氯仿 | 他 | 和 | 采取 | 他 | 离开 | 在 |

['tɑːmz] ['erʃɪp] ,

| Tom's | airship | , |
|---|---|---|
| 汤姆的 | 飞艇 | , |

他们胆大妄为地绑架了受害者，用氯仿迷晕了他，然后用汤姆的飞艇把他带走了。

[wɪtʃ] ['bɔɪlən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːlz] ['derɪŋli] [stoʊl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəsli] .

| which | Boylan | and | some | of | his | tools | daringly | stole | a | short | time | previously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 博伊兰 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 工具 | 大胆地 | 偷窃 | 一个 | 短的 | 时间 | 之前 | . |

不久前，博伊兰和他的一些工具大胆地偷走了这些东西。

['leɪtər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] .

| Later | they | returned | it | , | as | they | had | no | use | for | it | at | the | lonely | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他们 | 返回 | 它 | , | 作为 | 他们 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 它 | 在 | 这 | 孤独 | 房子 | . |

后来他们把它退了回去，因为在这座孤零零的房子里用不着它了。

['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

| Mr | . | Damon | was | taken | to | the | house | , | and | there | kept | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 已采取 | 到 | 这 | 房子 | , | 和 | 那里 | 保留 | 一个 | 囚犯 | . |

达蒙先生被带到那所房子里，那里关押着一名囚犯。

[ðə; ði] [men] [hoʊpt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [gɪv] [ʌp]

| The | men | hoped | to | prevail | on | the | fears | of | his | wife | to | make | her | give | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 希望 | 到 | 占上风 | 在 | 这 | 恐惧 | 的 | 他的 | 妻子 | 到 | 制作 | 她 | 给 | 向上 |

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] .

| the | valuable | property | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 有价值的 | 财产 | . |

这些人希望利用他妻子的恐惧心理，让她放弃这处贵重财产。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [tɑːm] [fɔɪld] [ 'piːtəz ] .

| But | we | have | seen | how | Tom | foiled | Peters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 已见 | 如何 | 汤姆 | 挫败 | 彼得斯 | . |

但我们已经看到汤姆是如何挫败彼得斯的。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['tri:tmənt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ,

| The | experience | of | Mr | . | Damon | , | coupled | with | rough | treatment | he | received | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经验 | 的 | 先生 | . | 达蒙 | , | 耦合 | 和 | 粗糙的 | 治疗 | 他 | 已收到 | , |

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [fu:d] ,

| and | lack | of | good | food | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缺少 | 的 | 好的 | 食物 | , |

达蒙先生的经历，加上他所遭受的粗暴对待以及缺乏良好的食物，

[su:n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] .

| soon | made | him | ill | . |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 制成 | 他 | 患病的 | . |

很快就让他生病了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [hɪm'self] ,

| He | was | so | weak | that | he | could | not | help | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 虚弱的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 他自己 | , |

他虚弱得无能为力，根本无法自救。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] ['ʌndər] [gɑ:rd] .

| and | with | that | he | was | kept | under | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 保留 | 在下面 | 警卫 | . |

于是他被严加看管。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔ:r][send][hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:r] [frendz] ['eni] [wɜ:rd] .

| So | he | had | no | chance | to | escape | or | send | his | wife | or | friends | any | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 逃脱 | 或者 | 发送 | 他的 | 妻子 | 或者 | 朋友们 | 任何 | 单词 | . |

所以他根本没有机会逃跑，也无法向妻子或朋友传递任何消息。

" [bʌt; bət][aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [tɑ:m] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! " [sed] [hi:; hi] .

| " | But | I'm | all | right | now | , | Tom | , | thanks | to | you | ! | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | 汤姆 | , | 谢谢 | 到 | 你 | ! | " | 说 | 他 | . |

“但我现在没事了，汤姆，多亏了你！”他说道。

" [bles] [maɪ] ['pɑ:kɪtbʊk] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [lɔ:st] ,

| " | Bless | my | pocketbook | , | I | don't | care | if | my | fortune | is | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 袖珍书 | , | 我 | 不 | 关心 | 如果 | 我的 | 财富 | 是 | 丢失的 | , |

“保佑我的钱包吧，就算损失了财产我也无所谓。”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪm][ə'laɪv][ænd; ənd][kæn; kən][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ][waɪf] . "

| as | long | as | I'm | alive | and | can | get | back | to | my | wife | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我是 | 活 | 和 | 能 | 得到 | 后退 | 到 | 我的 | 妻子 | . | " |

只要我还活着，还能回到妻子身边。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:st] , " [sed] [tɑ:m] .

| " | But | I | don't | believe | your | fortune | will | be | lost | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 相信 | 你的 | 财富 | 将要 | 是 | 丢失的 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“但我相信你的财产不会损失，”汤姆说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| " | I | think | I | have | the | picture | and | other | evidence | that | will | save | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 有 | 这 | 图片 | 和 | 其他 | 证据 | 那 | 将要 | 节省 | 它 | , |

“我认为我掌握了可以挽救它的照片和其他证据。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

| " | and | he | told | of | his | photo | telephone | , | and | of | what | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 讲述 | 的 | 他的 | 照片 | 电话 | , | 和 | 的 | 什么 | 它 | 有 |

[ə'kɑ:mplɪʃt] .

| accomplished | . |
|---|---|
| 完成 | . |

然后他讲述了他的拍照电话，以及它所取得的成就。

" [bles] [maɪ] ['aɪlæʃɪz] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | **Bless** | **my** | **eyelashes** | **!** | **"** | **cried** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 睫毛 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我的睫毛啊！”达蒙先生喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [tɑ:m] [swɪft] !

| " | **What** | **a** | **young** | **man** | **you** | **are** | **,** | **Tom** | **Swift** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 你 | 是 | , | 汤姆 | 迅速 | ! |

“汤姆·斯威夫特，你真是个了不起的年轻人啊！”

" [tɑ:m] [smaɪld] ['glædli] .

| " | **Tom** | **smiled** | **gladly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 微笑 | 乐意 | . |

汤姆高兴地笑了。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] .

| **He** | **knew** | **now** | **that** | **his** | **old** | **friend** | **was** | **himself** | **once** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 现在 | 那 | 他的 | 老的 | 朋友 | 曾是 | 他自己 | 一次 | 更多的 | . |

他现在明白，他的老朋友已经恢复了原样。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [left] [tu:; tə] [tel] .

| **There** | **is** | **little** | **left** | **to** | **tell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 左边 | 到 | 告诉 | . |

没什么可说的了。

[tʃæns] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [tɑ:m][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [wei] - - [tʃæns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

| **Chance** | **had** | **aided** | **Tom** | **in** | **a** | **most** | **wonderful** | **way** | **-** | **-** | **chance** | **and** | **the** | **presence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 有 | 协助 | 汤姆 | 在 | 一个 | 最多 | 精彩的 | 方式 | - | - | 机会 | 和 | 这 | 在场 |

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['hælɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

| **of** | **Mr** | **.** | **Halling** | **with** | **his** | **airship** | **at** | **just** | **the** | **right** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | 哈林 | 和 | 他的 | 飞艇 | 在 | 只是 | 这 | 正确的 | 片刻 | . |

机缘巧合以一种奇妙的方式帮助了汤姆——正是机缘巧合，以及霍林先生驾驶着他的飞艇在恰当的时机出现。

[tɑ:m] [meɪd] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['klɔ:rəfɔ:rm]

| **Tom** | **made** | **a** | **diligent** | **effort** | **to** | **find** | **out** | **who** | **it** | **was** | **that** | **had** | **chloroformed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 制成 | 一个 | 勤奋 | 努力 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 它 | 曾是 | 那 | 有 | 氯仿 |

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bu:θ] [ðæt] [taɪm] ,

| **him** | **in** | **the** | **telephone** | **booth** | **that** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 这 | 电话 | 展位 | 那 | 时间 | , |

汤姆努力查明当年在电话亭里用氯仿迷晕他的人是谁。

[bʌt; bət] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .

| **but** | **learned** | **nothing** | **definite** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 学习 | 没有什么 | 定 | . |

但并没有获得任何确切的信息。

[ 'pi:təz ][ænd; ənd] ['bɔɪlən] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:n][ðer; ðər]['traɪəlz] , [bʌt; bət]

| **Peters** | **and** | **Boylan** | **were** | **both** | **examined** | **as** | **to** | **this** | **on** | **their** | **trials** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得斯 | 和 | 博伊兰 | 是 | 两个都 | 检查 | 作为 | 到 | 这 | 在 | 他们的 | 试验 | , | 但 |

[dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **denied** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 否认 | 它 | , |

彼得斯和博伊兰在审判中都曾被问及此事，但他们都予以否认。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

| and | the | young | inventor | was | forced | to | conclude | that | it | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 强制 | 到 | 结束 | 那 | 它 | 必须 | 有 | 到过 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pæt(ə)nt][sʌm; səm] [taɪm]

| some | of | the | unscrupulous | men | who | had | taken | his | father's | patent | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 无良的 | 男人 | WHO | 有 | 已采取 | 他的 | 父亲的 | 专利 | 一些 | 时间 |

[bɪ'fɔːr] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

这位年轻的发明家不得不得出结论：一定是之前一些不择手段的人窃取了他父亲的专利。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɑː'sperəti] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns]

| " | They | may | have | heard | of | your | prosperity | , | and | thought | it | a | good | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 有 | 听到 | 的 | 你的 | 繁荣 | , | 和 | 想法 | 它 | 一个 | 好的 | 机会 |

[tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] ,

| to | rob | you | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 抢 | 你 | , |

“他们可能听说了你的富裕，觉得这是个抢劫你的好机会，

" [sə'dʒestɪd] [ned] .

| " | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|
| " | 建议 | 内德 | . |

内德建议道。

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

| " | Maybe | , | " | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | , | " | 同意 | 汤姆 | . |

“也许吧，”汤姆同意道。

" [wel] , [wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

| " | Well | , | we'll | let | it | go | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 让 | 它 | 去 | 在 | 那 | . |

“好吧，我们就到此为止吧。”

['oʊnli][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [ə'gen] .

| Only | I | hope | they | don't | come | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 希望 | 他们 | 不 | 来 | 再次 | . |

我只希望他们不要再来了。

" ['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz] [suːn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'gen] ,

| " | Mr | . | Damon | was | soon | home | with | his | wife | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 很快 | 家 | 和 | 他的 | 妻子 | 再次 | , |

“达蒙先生很快就和妻子一起回家了。”

[ænd; ənd][ 'piːtəz ][ænd; ənd] ['bɔɪlən] [wɜːr; wər][held][ɪn] ['hevi] [beɪl] .

| and | Peters | and | Boylan | were | held | in | heavy | bail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得斯 | 和 | 博伊兰 | 是 | 握住 | 在 | 重的 | 保释 | . |

彼得斯和博伊兰被处以重罚保释。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kriːtid] [moʊst][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪmənz] [welθ] , ['fɔːlsli] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː]

| They | had | secreted | most | of | Mr | . | Damon's | wealth | , | falsely | telling | him | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 分泌物 | 最多 | 的 | 先生 | . | 达蒙的 | 财富 | , | 错误地 | 讲述 | 他 | 它 |

[wʌz; wəz][lɔːst] ,

| was | lost | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 丢失的 | , |

他们藏匿了达蒙先生的大部分财产，并谎称这些钱已经丢失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

| and | they | were | forced | to | give | back | his | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 给 | 后退 | 他的 | 财富 | . |

他们被迫归还了他的财产。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] .

| The | evidence | against | them | was | clear | and | conclusive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证据 | 反对 | 他们 | 曾是 | 清除 | 和 | 确凿 | . |

对他们不利的证据确凿无疑。

[wen] [tɑːm] [went] ['ɪntuː] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['foʊnəgræf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ 'piːtəz ]

| When | Tom | went | into | court | with | his | phonograph | record | of | the | talk | of | Peters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 去 | 进入 | 法庭 | 和 | 他的 | 留声机 | 记录 | 的 | 这 | 讲话 | 的 | 彼得斯 |

,

,

,

汤姆带着他那张录有彼得斯谈话内容的留声机唱片出庭时，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

| even | though | the | man's | voice | was | hoarse | from | a | cold | when | he | talked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 男人的 | 嗓音 | 曾是 | 嘶哑 | 从 | 一个 | 寒冷的 | 什么时候 | 他 | 谈话 | , |

尽管那人说话时嗓子因感冒而沙哑，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] , [ðə; ði]['dʒʊri][æt; ət][wʌns] [kən'vɪktɪd] [hɪm; ɪm] .

| and | when | his | picture | was | shown | , | in | the | telephone | booth | , | the | jury | at | once | convicted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 图片 | 曾是 | 所示 | , | 在 | 这 | 电话 | 展位 | , | 这 | 陪审团 | 在 | 一次 | 已定罪 | 他 | . |

当他在电话亭里的照片被展示出来时，陪审团立即判定他有罪。

['bɔɪlən] , [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bʌt(ə)n] [ɪn] ['tɑːmz] [pə'zeʃn] ,

| Boylan | , | when | he | learned | of | the | missing | button | in | Tom's | possession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博伊兰 | , | 什么时候 | 他 | 学习 | 的 | 这 | 丢失的 | 按钮 | 在 | 汤姆的 | 拥有 | , |

博伊兰得知汤姆身上少了一颗纽扣后，

[kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [huː] [wɜːr; wər]['bɜːrdmən][hæd; həd]['teɪkən] ['tɑːmz] ['erʃɪp] .

| confessed | that | he | and | some | of | his | men | who | were | birdmen | had | taken | Tom's | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦白 | 那 | 他 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 男人 | WHO | 是 | 鸟人 | 有 | 已采取 | 汤姆的 | 飞艇 | . |

他承认自己和一些身为飞艇的人劫持了汤姆的飞艇。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mɪstər] . ['deimən] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [treɪst] ,

| They | wanted | a | means | of | getting | Mr | . | Damon | to | the | lonely | house | without | being | traced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 一个 | 方法 | 的 | 获得 | 先生 | . | 达蒙 | 到 | 这 | 孤独 | 房子 | 没有 | 存在 | 追踪 | , |

他们想办法把达蒙先生送到那栋偏僻的房子里而不被人追踪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | they | accomplished | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 完成 | 它 | . |

他们做到了。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [sər'maɪzd] , [ 'piːtəz ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] ['æftər][hɪz; ɪz][læst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['deimən] ,

| As | Tom | had | surmised | , | Peters | had | become | suspicious | after | his | last | talk | with | Mrs | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 有 | 推测 | , | 彼得斯 | 有 | 变得 | 可疑的 | 后 | 他的 | 最后的 | 讲话 | 和 | 太太 | . | 达蒙 | , |

正如汤姆所料，彼得斯在上次与达蒙太太谈话后变得疑心重重。

[ænd; ənd][hæd; həd][fled] .

| and | had | fled | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 逃亡 | . |

然后逃走了。

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs]

| He | disguised | himself | and | went | into | hiding | with | the | others | at | the | lonely | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伪装 | 他自己 | 和 | 去 | 进入 | 隐藏 | 和 | 这 | 其他的 | 在 | 这 | 孤独 | 房子 |

.

| : |
|---|
| . |

他乔装打扮，和其他人一起躲进了那间偏僻的房子里。

[ðen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sɪti] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɪndld]

| Then | he | learned | that | the | authorities | of | another | city | , | where | he | had | swindled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 学习 | 那 | 这 | 当局 | 的 | 其他 | 城市 | , | 在哪里 | 他 | 有 | 被骗 |

['meni] ,

| many | , |
|---|---|
| 许多 | , |

后来他得知，在另一个城市，他曾诈骗过许多人，而该城市的当局.....

[wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][treɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gæŋ] , ['teɪkɪŋ]

| were | on | his | trail | , | and | he | decided | to | decamp | with | his | gang | , | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 他的 | 踪迹 | , | 和 | 他 | 决定 | 到 | 撤离 | 和 | 他的 | 帮派 | , | 采取 |

['mɪstər] . ['deimən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| Mr | . | Damon | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 和 | 他们 | . |

他们正在跟踪他，于是他决定带着他的同伙逃跑，并带上了达蒙先生。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['tɑːmz] ['erʃɪp] [wʌz; wəz]['teɪkən][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl]

| For | this | purpose | Tom's | airship | was | taken | the | second | time | , | and | a | wholesale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 汤姆的 | 飞艇 | 曾是 | 已采取 | 这 | 第二 | 时间 | , | 和 | 一个 | 批发的 |

[ɪ'skeɪp] ,

| escape | , |
|---|---|
| 逃脱 | , |

为此，汤姆的飞艇第二次被劫持，并进行了一次彻底的逃脱。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [wʌz; wəz] [plænd] .

| with | Mr | . | Damon | a | prisoner | , | was | planned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 达蒙 | 一个 | 囚犯 | , | 曾是 | 计划 | . |

计划中以达蒙先生为囚犯。

[bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['plɑːtərz] .

| But | fate | was | against | the | plotters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 命运 | 曾是 | 反对 | 这 | 绘图仪 | . |

但命运与阴谋者作对。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] ['wɑːntɪd] .

| Two | of | them | did | manage | to | get | away | , | but | they | were | not | really | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 做过 | 管理 | 到 | 得到 | 离开 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 真的 | 通缉 | . |

他们之中有两人成功逃脱，但他们并不受欢迎。

[ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [wɜːr; wər][ 'piːtəz ][ænd; ənd] ['bɔɪlən] ,

| The | big | fish | were | Peters | and | Boylan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 鱼 | 是 | 彼得斯 | 和 | 博伊兰 | , |

大鱼是彼得斯和博伊兰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

| and | they | were | securely | caught | in | the | net | of | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 安全地 | 捕捉 | 在 | 这 | 网 | 的 | 这 | 法律 | . |

他们彻底落入了法律的罗网。

[ ˈpiːtəz ] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ˈtɑːmz] [træp] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| **Peters** | **was** | **greatly** | **surprised** | **when** | **he** | **learned** | **of** | **Tom's** | **trap** | **,** | **and** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得斯 | 曾是 | 非常 | 惊讶 | 什么时候 | 他 | 学习 | 的 | 汤姆的 | 陷阱 | , | 和 | 的 | 这 |

[ˈfoʊtoʊ] [ˈtelɪfoʊn] .

| **photo** | **telephone** | **.** |
|---|---|---|
| 照片 | 电话 | . |

彼得斯得知汤姆的陷阱和照相电话后，感到非常惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈoʊvər]

| **He** | **had** | **no** | **idea** | **he** | **had** | **been** | **incriminating** | **himself** | **when** | **he** | **talked** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 主意 | 他 | 有 | 到过 | 有罪证 | 他自己 | 什么时候 | 他 | 谈话 | 超过 |

[ðə; ði] [ˈwaɪər] .

| **the** | **wire** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 金属丝 | . |

他当时完全没有意识到，通过窃听器说话会让自己陷入罪证之中。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] [ˈoʊvər] , " [riˈmɑːkt] [ned] [tuː; tə] [tɑːm] , [wʌn] [deɪ] ,

| **"** | **Well** | **,** | **it's** | **all** | **over** | **,** | **"** | **remarked** | **Ned** | **to** | **Tom** | **,** | **one** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | 全部 | 超过 | , | " | 评论 | 内德 | 到 | 汤姆 | , | 一 | 天 | , |

“唉，一切都结束了，”有一天，内德对汤姆说道。

[wen] [ðə; ði] [dɪsˈeɪbld] [ˈɔːtoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪˈper]

| **when** | **the** | **disabled** | **auto** | **and** | **the** | **airship** | **had** | **been** | **brought** | **home** | **and** | **repaired** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 已禁用 | 汽车 | 和 | 这 | 飞艇 | 有 | 到过 | 带来 | 家 | 和 | 已修复 |

.

| **:** |
|---|
| . |

当故障汽车和飞艇被运回并修理好之后。

" [ðə; ði] [ˈplɑːtərz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪmən] [ɪz] [faʊnd] ,

| **"** | **The** | **plotters** | **are** | **in** | **prison** | **for** | **long** | **terms** | **,** | **and** | **Mr** | **.** | **Damon** | **is** | **found** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绘图仪 | 是 | 在 | 监狱 | 为了 | 长的 | 条款 | , | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 是 | 成立 | , |

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .

| **together** | **with** | **his** | **fortune** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 他的 | 财富 | . |

“阴谋者被判处长期监禁，达蒙先生及其财产也被找到。”

[ðə; ði] [ˈfoʊtoʊ] [ˈtelɪfoʊn] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] . "

| **The** | **photo** | **telephone** | **did** | **it** | **,** | **Tom** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 照片 | 电话 | 做过 | 它 | , | 汤姆 | . | " |

是照相电话干的，汤姆。

" [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] - - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| **"** | **Not** | **all** | **of** | **it** | **-** | **-** | **but** | **a** | **good** | **bit** | **,** | **"** | **admitted** | **the** | **young** | **inventor** | **,** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 全部 | 的 | 它 | - | - | 但 | 一个 | 好的 | 少量 | , | " | 承认 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 和 | 一个 |

[smaɪl] .

| **smile** | **.** |
|---|---|
| 微笑 | . |

“不是全部——但相当一部分，”这位年轻的发明家笑着承认道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [nekst] , [tɑːm] ? "

| **"** | **What** | **are** | **you** | **going** | **to** | **do** | **next** | **,** | **Tom** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 下一个 | , | 汤姆 | ? | " |

“汤姆，你接下来打算做什么？”

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] .

| **"** | **I** | **hardly** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 知道 | . |

我几乎一无所知。

[aɪ] [θɪŋk] - -
**I think - -**
我 思考 - -

我认为 -

" [bɪ'fɔːr] [tɑːm][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]['laɪbrerɪ] .
**" Before Tom could finish , a voice was heard in the hall outside the library .**
" 前 汤姆 可以 结束 , 一个 嗓音 曾是 听到 在 这 大厅 外部 这 图书馆 .

“汤姆还没说完，就听到图书馆外的走廊里传来一个声音。”

" [bles] [maɪ] [ 'əuvəʃuːz ] !
**" Bless my overshoes !**
" 保佑 我的 套鞋 !

“感谢我的套鞋！”

['wɛrz, 'hwɛrz][tɑːm] ?
**Where's Tom ?**
在哪里? 汤姆 ?

汤姆在哪儿?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd]['mɪstər] .
**I want to thank him again for what he did for me , " and Mr .**
我 想 到 感谢 他 再次 为了 什么 他 做过 为了 我 , " 和 先生 .
['deimən] ,
**Damon ,**
达蒙 ,

我想再次感谢他为我所做的一切，还有达蒙先生，

[naʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] , [keɪm] [ɪn] .
**now fully recovered , came in .**
现在 完全 恢复 , 来了 在 .

现在完全康复了，进来了。

" [bles] [maɪ] [sə'spendər] ['bʌt(ə)n] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] , [tɑːm] !
**" Bless my suspender button , but it's good to be alive , Tom !**
" 保佑 我的 背带 按钮 , 但 它是 好的 到 是 活 , 汤姆 !

“感谢我的吊带扣，活着真好，汤姆！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
**" It certainly is , " agreed Tom .**
" 它 当然 是 , " 同意 汤姆 .

“确实如此，”汤姆同意道。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ 'piːtəz ] ,
**" And the next time you go for a conference with such men as Peters ,**
" 和 这 下一个 时间 你 去 为了 一个 会议 和 这样的 男人 作为 彼得斯 ,

“下次你再去参加像彼得斯这样的人的会议时，

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['erʃɪp] . "
**look out for airships . "**
看 出去 为了 飞艇 . "

小心飞艇。

" [aɪ] [wɪl] , [tɑːm] , [aɪ] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .
**" I will , Tom , I will ! " exclaimed Mr . Damon .**
" 我 将要 , 汤姆 , 我 将要 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“我愿意，汤姆，我愿意！”达蒙先生大声说道。

" [bles] [maɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] , [aɪ] [wɪl] !

| " | **Bless** | **my** | **watch** | **chain** | **,** | **I** | **will** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 手表 | 链 | , | 我 | 将要 | ! |

“愿我的表链得到祝福，我一定会的！”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][tɑːm] [swɪft] ,

| " | **And** | **now** | **,** | **for** | **a** | **time** | **,** | **we** | **will** | **say** | **good** | **-** | **bye** | **to** | **Tom** | **Swift** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | 为了 | 一个 | 时间 | , | 我们 | 将要 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 汤姆 | 迅速 | , |

“现在，我们要暂时和汤姆·斯威夫特说再见了。”

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [in'venʃənz] .

| **leaving** | **him** | **to** | **perfect** | **his** | **other** | **inventions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 到 | 完美的 | 他的 | 其他 | 发明 | . |

让他得以完善其他发明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神